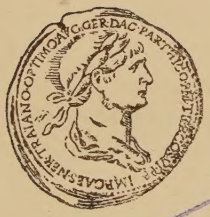
PR [Aa+b - Emerita]

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
PATRONATO «MENÉNDEZ Y PELAYO»
INSTITUTO «ANTONIO DE NEBRIJA»

EMERITA

REVISTA DE LINGVISTICA Y FILOLOGIA CLASICA



CORTESIA DE LOS EDITORES

TOMO XXVI, fasc. 1.°
(Primer semestre)
MADRID, 1958

SHL
WITHDRAWN

Sucesores de Rivadeneyra, S. A.—Paseo de Onésimo Redondo, núm. 26.
Madrid

INDICE DEL TOMO XXVI

1958

Págs.

FRANCISCO R. ADRADOS: *El poema del pulpo y los orígenes de la colección teognídea* 1

LUIS GIL: *Sobre el estilo del Libro Segundo de los Macabeos* 11

A. J. VAN WINDEKENS: Phoibos Apollon, *"(le) gardien des pommes"* 33

ANGEL PARIENTE: *Incohare* 39

QUINTINO CATAUDELLA: *Lettura dello "Ione" Euripideo* 47

VIRGILIO BEJARANO: *Algunas notas gramaticales al* De Haeresibus Liber *isidoriano* 65

JUAN GIL: *Juvenal,* Sat. VI, 57 *ss.* 77

JOSÉ M.ª BLÁZQUEZ MARTÍNEZ: *La religiosidad de los pueblos hispanos vista por los autores griegos y latinos* 79

T. B. MITFORD: *Prolegomena to the syllabic inscriptions of Rantidi* 111

A. BALIL: Conobaria. *Un problema de la topografía de la Bética* 129

JOHN J. H. SAVAGE: *A poetic fragment by Decianus of Emerita* 197

EMIL ORTH: *Curae criticae* 201

LUIS GIL: *De nuevo sobre el "Fedro"* 215

PABLO JORDÁN DE URRÍES: *Epicteto I 4, 27* 223

SEBASTIÁN MARINER: *Caracterización funcional de los fonemas del latín clásico* 227

M.ª LOURDES ALBERTOS: *¿Indoeuropeos o iberos en Baleares?* 235

WALTER PÖTSCHER: "Sed magno Aeneae mecum teneatur amore" 241

FRANCISCO R. ADRADOS: *La vocalización de las sonantes indoeuropeas* 249

ALVARO D'ORS, RAFAEL CONTRERAS y M. FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ: *Miscelánea epigráfica* 311

FRANCISCO GÓMEZ DEL RÍO: *Manuscritos de Jenofonte en bibliotecas españolas.* 319

A. BALIL: Conobaria 355

Reseñas de libros.

Págs.

I. Ediciones y técnica filológica.

CRAWFORD, D. S.: *Papyri Michaelidae, being a Catalogue of the Greek and Latin Papyri, Tablets and Ostraca in the Library of Mr. G. A. Michailidis of Cairo* (A. D'ORS) 131

JANSSENS, E.: *Oedipe-Roi;* RUELE, A.: *Virgile. Choix de Bucoliques;* JANSSENS, E.: *Agamenon;* RUELENS, J.: *C. Iulius Caesar de Bello Gallico. Extraits* (A. GARCÍA CALVO) 132

PLATONE: *Ione,* a cura di U. ALPINI; PLUTARCO: *Vita di Mario,* a cura di E. VALGIGLIO (M. F. GALIANO) 134

ARISTOTE: *Les parties des animaux,* traduit par PIERRE LOUIS (A. RUIZ DE ELVIRA) 135

C. SALLUSTI CRISPI: *Catilina. Iugurtha. Fragmenta ampliora,* ed. KURFESS (J. M. PABÓN) 137

SALLUSTI CRISPI, C.: *Orationes et Epistulae de Historiarum libris excerptae,* a cura di VIRGILIO PALADINI (J. M. PABÓN) 138

HERRMAN, LEON: *Horace, Epodes* (A. MAGARIÑOS) 140

ANNAEI SENECAE, L.: *Agamemnona,* ed. REMUS GIOMINI (A. RUIZ DE ELVIRA). 141

AULI PERSI FLACCI: *Saturae,* a cura di NINO SCIVOLETTO (M. DOLÇ) 142

HARMAND, LOUIS: *Libanius. Discours sur les Patronages* (A. D'ORS) 143

COLUMBANI, SANCTI: *Opera,* ed. G. S. M. WALKER (M. C. DÍAZ Y DÍAZ) 144

REVILO PENDLETON, OLIVER: *Niccolo Perotti's version of the Enchiridion of Epictetus* (M. MARÍN PEÑA) 145

MORAUX, PAUL: *A la recherche de l'Aristote perdu: le Dialogue "Sur la Justice"* (A. RUIZ DE ELVIRA) 357

ERNOUT, ALFRED: *Recueil de textes latins archaïques* (L. RUBIO) 359

STEGENS, GUILLAUME: *Commentaire sur cinq bucoliques de Virgile* (S. MARINER) 360

SALVATORE, ARMANDUS: *Appendix Vergiliana I: Ciris-Culex* (L. RUBIO) 361

PUBLI OVIDI NASONIS: *Ibis,* ed. La Penna (M. DOLÇ) 363

SICHERL, M.: *Die Handschriften, Ausgaben und Übersetzungen von Iamblichos "De Mysteriis"* (J. F. POMAR) 364

ATHÉNÉE: *Les Deipnosophistes,* L. I-II, ed. Desrousseaux (J. S. LASSO DE LA VEGA) 365

GORDON, JOYCE, y GORDON, ARTHUR E.: *Contributions to the Paleography of Latin inscriptions* (S. MARINER) 368

II. Lingüística.

NEHRING, ALFONS: *Die Problematik der Indogermanenforschung* (F. R. ADRADOS) 146

DEROY, LOUIS: *L'emprunt linguistique* (A. TOVAR) 147

KRONASSER, HEINZ: *Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen* (F. R. ADRADOS) 148

Études myceniennes. Actes du colloque international sur les textes micéniens publiés par MICHEL LEJEUNE (F. R. ADRADOS) 150

GARUTI, GIOVANNI: *Il tipo* -turus+sum *nel latino arcaico* (A. RUIZ DE ELVIRA) 151

WIESTHALER, FRANZ: *Die Oratio obliqua als künstlerisches Stilmittel in den Reden Ciceros* (S. MARINER) 153
VOSSLER, KARL: *Einführung ins Vulgarlatein* (J. RUBIO ALIJA) 155
USSANI, VINCENZO: *Insomnia. Saggio di critica semantica* (A. RUIZ DE ELVIRA). 157
POKORNY, JULIUS: *Indogermanisches Etymologisches Wörtebuch*, Lief. 10 y 11 (A. TOVAR) 370
LIEBERT, GÖSTA: *Die indoeuropäischen Personalpronomina und die Laryngaltheorie* (A. TOVAR) 371
KRAHE, HANS: *Vorgeschichtliche Sprachbeziehungen von den baltischen Ostseeländern bis zu den Gebieten um den Nordteil der Adria* (A. TOVAR) 373
RONA, PEDRO JOSÉ: *La obra de Federico Hrozný en el dominio indoeuropeo* (F. R. ADRADOS) 374
PERICAY, PEDRO: *Las raíces históricas del extremo NE. peninsular, desde la lingüística* (F. R. ADRADOS) 374
KRAHE, HANS: *Germanische Sprachwissenschaft* (F. R. ADRADOS) 376
RUIJGH, C. J.: *L'élement achéen dans la langue épique* (L. GIL) 376
CHANTRAINE, PIERRE: *Etudes sur le vocabulaire grec* (J. S. LASSO) 379
TRAINA, ALFONSO: *L'alfabeto e la pronunzia del latino* (A. RUIZ DE ELVIRA) ... 381
ERNOUT, ALFRED: *Philologica II* (L. RUBIO) .....

III. Literatura, Historia, Filosofía.

GIGANTE, MARCELO: ΝΟΜΟΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣ. Ricerche filologiche (A. TOVAR) ... 157
MONDOLFO, RODOLFO: *L'infinito nel pensiero dell'antichità classica* (A. RUIZ DE ELVIRA) 158
SCHRADE, HUBERT: *Götter und Menschen Homers* (J. S. LASSO) 159
BERGSON, LEIF: *L'épithète ornamentale dans Eschyle, Sophocle et Euripide* (P. PERICAY) 164
UNTERSTEINER, MARIO: *The Sophists* (A. GARCÍA CALVO) 166
KIRK, G. S.: *Heraclitus. The Cosmic Fragments* (A. GARCÍA CALVO) 168
MAU, JURGEN: *Zum Problem des infinitesimalen bei den antiken Atomisten* (A. GARCÍA CALVO) 169
EHRENBERG, VICTOR: *Sophokles und Perikles* (A. GARCÍA CALVO) 170
WENTKER, HERMANN: *Sicilien und Athen. Die Begegnung der attischen Macht mit den Westgriechen* (A. BALIL) 173
TOVAR, ANTONIO: *Un libro sobre Platón* (F. R. ADRADOS) 173
LEVEQUE, PIERRE: *Agathon* (J. S. LASSO DE LA VEGA) 174
HABICHT, CHRISTIAN: *Gottmenschentum und griechische Städte* (J. M. BLÁZQUEZ) 176
NILSSON, MARTIN P.: *Die hellenistische Schule* (J. M. BLÁZQUEZ) 177
CATAUDELLA, QUINTINO: *La novella greca* (A. RUIZ DE ELVIRA) 178
COPLEY, FRANK O.: *Exclusus amator. A study in Latin love poetry* (M. MARÍN PEÑA) 180
PÖSCHL, VIKTOR: *Horaz und die Politik* (S. MARINER) 181
LORENZI, ATTILIO DE: *Fedro* (A. MAGARIÑOS) 182
GIOMINI, REMO: *Saggio sulla Fedra di Seneca* (A. MAGARIÑOS) 184
WISTRAND, ERIK: *Die Chronologie der Punica des Silius Italicus. Beiträge zur Interpretation der flavischen Literatur* (S. MARINER) 185
BEAUJEU, JEAN: *La Religion Romaine à l'apogée de l'Empire. La politique religieuse des Antonins* (A. MAGARIÑOS) 186
OLIVER, JAMES H.: *The Ruling Power. A Study of the Roman Empire in the Second Century after Christ through the Roman Oration of Aelius Aristides* (A. D'ORS) 189
MELONI, PIERO: *Il valore storico e le fonti del libro macedonico di Appiano* (A. BALIL) 190
BOAK, ARTHUR E. R.: *Manpower Shortage and the Fall of the Roman Empire in the West* (A. BALIL) 191
LESKY, ALBIN: *Geschichte der Griechischen Literatur* (F. R. ADRADOS) 383
KERÉNYI, KARL: *Die Herkunft der Dionysosreligion nach dem heutigen Stand der Forschung* (A. TOVAR) 385

Böhme, R.: *Orpheus. Das Alter der Kitharöden* (A. García Calvo) 386
Parke, H. W.-Wormell, D. E. W.: *The Delphic Oracle* (Vols. I y II) (J. M. Blázquez) 388
Crahay, R.: *La litterature oraculaire chez Herodote* (J, M. Blázquez) 390
Labarbe, J.: *La loi navale de Themistocle* (J. M. Blázquez) 391
Düring, Ingemar: *Aristotle in the ancient biographical tradition* (A Ruiz de Elvira) 392
Kleberg, Tönnes: *Hôtels, restaurants et cabarets dans l'antiquité romaine* (A. Montenegro) 393
Bayet, J.: *Histoire politique et psychologique de la religion romaine* (J. M. Blázquez) 395
Heurgon, J.: *Trois études sur le Ver Sacrum* (A. García Calvo) 396
Suolahti, Jaakko: *The Junior officiers of the roman Army in the Republican Period* (A. Balil) 397
Valgiglio, Ernesto: *Silla e la crisi repubblicana* (A. Balil) 398
Paratore, Ettore: *Storia del teatro latino* (L. Rubio) 400
D'Anna, Giovanni: *Il problema della composizione dell'Eneide* (A. Montenegro) 401
Giancotti, Francesco: *Cronologia dei "Dialoghi" di Seneca* (A. Fontán) 403
Almeida, Fernando: *Egitania. Historia e Arqueologia* (S. Mariner) 404

IV. Varia.

Laurand, L., & Lauras, A.: *Manuel des Etudes Grecques et Latines,* T. II (M. Marín Peña) 192
Schwartz, Georg Theodor: *Philosophisches Lexikon zur griechischen Literatur* (A. Ruiz de Elvira) 193
Biblioteca Classica Orientalis, 1 Jahrgang, Hefte 1-4 (F. R. Adrados) 194

Libros recibidos ..... 195 y 409

EL POEMA DEL PULPO Y LOS ORIGENES DE LA COLECCION TEOGNIDEA

The Poem of the Octopus appears in Theognis 213-18, whose verses 1-2 and 5-6 also appear with variations in 1071-74, while we find 2-3 in Athenaeus with the same text as in our manuscripts, and in Plutarch with a different one. After a thorough examination of all these passages and their variations, the author concludes that 1) There are two versions of the poem in existence, one represented by 213-18 and the other by 1071-72 + 215-16 with Plutarch's text + 1073-74. 2) Both versions existed in the time of Theophrastus. 3) The second one—perhaps Theognis's own—is the source of the first and in its turn is imitated from Pindar's 43 fragment. These successive imitations reveal the methods of the poets and versifiers of the Ancient World whose poems have been preserved in our Theognidean collection.

I

Entre los numerosos y difíciles problemas que nos plantea el texto de nuestra colección teognídea en los casos de pasajes duplicados y transmitidos además en forma divergente por la tradición indirecta, ninguno más interesante que el de 213-18, cuyos versos 1-2 y 5-6 se nos dan también, con variantes, en 1071-74, mientras que 2-3 los encontramos citados en Ateneo con el texto mismo de nuestros manuscritos y en Plutarco con otro diferente. A esta riqueza de variantes —evidentemente no se trata de faltas de copia sino de modificaciones intencionales— en la tradición indirecta lo mismo que en la directa, se añade que conocemos la fuente última de todos estos pasajes: Píndaro, fr. 43. Sumando todo esto se comprenderá fácilmente que si hay algún pasaje que nos permita penetrar en la actividad de los poetas y versificadores cuya obra fué a parar a nuestra colección teognídea, éste es el que va a ocuparnos en el presente estudio.

Transcribimos a continuación los textos que nos interesan:

I. 213-18 (trad. manuscrita; 215-16 también en Ateneo 317 A y 513 D)

213 Κύρνε, φίλους κατὰ πάντας ἐπίστρεφε ποικίλον ἦθος
ὀργὴν συμμίσγων ἤντιν' ἕκαστος ἔχει.

215 Πουλύπου ὀργὴν ἴσχε πολυπλόκου, ὃς ποτὶ πέτρῃ
τῇ προσομιλήσῃ τοῖος ἰδεῖν ἐφάνη.
217 Νῦν μὲν τῇδ' ἐφέπου, τότε δ' ἀλλοῖος χρόα γίνου.
Κρέσσων τοι σοφίη γίνεται ἀτροπίης.

213 Κύρνε A: θυμὲ cett.

II. 1071-74 (trad. manuscrita).

1071 Κύρνε, φίλους προς πάντας ἐπίστρεφε ποικίλον ἦθος
συμμίσγων ὀργὴν οἷος ἕκαστος ἔφυ.
1073 Νῦν μὲν τῷδ' ἐφέπου, τότε δ' ἀλλοῖος πέλευ ὀργήν.
Κρέσσων τοι σοφίη καὶ μεγάλης ἀρετῆς.

III. 215-16 (según Plu., 96 F y 978 E; πουλύπου — πολυχρόου también Plu., 916 C).

215 Πουλύποδος νόον ἴσχε πολύφρονος, ὃς ποτὶ πέτρῃ
τῇ περ ὁμιλήσῃ τοῖος ἰδεῖν ἐφάνη.

215 πολύφρονος Plu. [1]: πολυχρόου Plu. [2,3] (1).

II

Vamos a comparar en primer lugar la versión de 215-16 en los manuscritos y Ateneo con la de Plutarco. Para Carrière (2) es sabido que nuestra colección teognídea proviene de la fusión en edad bizantina de dos colecciones antiguas, una de época helenística y otra de época imperial romana. En nuestro caso 1071-74 representa el mejor texto, el antiguo, en el cual secundariamente se ha introducido un dístico y precisamente con el texto transmitido por Plutarco; 213-18 sería sin duda —aunque no se nos dice claramente— una reelaboración tardía, ya de época romana, pues para Carrière Ateneo no conoce más que la supuesta colección tardía.

Prescindo de impugnar esta tesis desde el punto de vista de la *Textgeschichte* de Teognis según la establece Carrière, creo que equivocadamente

(1) A. Peretti, *Teognide nella tradizione gnomologica*, Pisa 1953, p. 48, cree que πολύφρονος es un error proveniente de citar de memoria. La comparación con el modelo (Píndaro) me convence de lo contrario; cf. p. 5. Pero πολυχρόου estaba ya, sin duda, en una cita de Teofrasto (cf. p. 3).

(2) Théognis de Mégare, París 1958, passim y para lo que concierne a nuestro pasaje, pp. 53 y 76, n. 1.

por múltiples razones (1). Limitándonos al pasaje que nos ocupa, Peretti (2) ha llegado a una conclusión clara: tanto el texto de Ateneo como el de Plutarco remontan a una tradición peripatética antigua, a Teofrasto o fuentes derivadas de él. Más concretamente:

1. Ath. 317 A remonta a Teofrasto Περὶ τῶν μεταβαλλόντων τὰς χρόας (citado en 317 F para explicar el cambio de color del pulpo). Precede un fragmento épico, posiblemente de una *Tebaida* (cf. p. 5), citado según Clearco; no es imposible —creo— que el propio Clearco citara a Teofrasto y tomara de él el fragmento de Teognis.

2. Ath. 513 D cita a Píndaro, fr. 43, Sófocles, fr. 286 y Teognis 215 (πουλύπου — πολυπλόκου); proviene del peripatético Magáclides, pues forma parte de su λύσις del pasaje *Odisea* ι 5-15 (ideal «epicureo» de Odiseo).

3. Plu., *Amic. multorum* 96 F, cita 215-16 completo (*u. l.* πολύφρονος); no hay ninguna otra cita, pero en las palabras ἑαυτὸν ἐξομοιοῦν καὶ προσαρμόττειν hay una alusión al fragmento de la *Tebaida* a que he hecho referencia (τοῖσιν ἐφαρμόζειν). El contexto es diverso del anterior: se critica el ideal estoico de la πολυφιλία, lo que lleva a un ambiente peripatético.

4. Plu., *Quaest. nat.* 916 C, cita, siguiendo expresamente a Teofrasto, Píndaro 43 (incompleto, falta el comienzo ὦ τέκνον y πετραίου), Teognis 215 (*u. l.* πολυχρόου). Interés histórico-natural.

5. Plu., *Sollert. anim.* 978 E, cita Píndaro, fr. 43 (incompleto en igual forma) y Teognis 215-16 (igual variante). También aquí hay interés histórico-natural: tras el pulpo se habla del camaleón y se explica las diferencias en su manera de cambiar de color, con cita de Teofrasto, de quien debe de venir el conjunto.

Reduciendo a sistema todo lo anterior se obtienen conclusiones más complejas de las de Peretti (3): *a*) sólo 4 y 5 proceden, directa o indirectamente, de una misma obra de Teofrasto, pues dan un texto idéntico de Teognis y de la cita de Píndaro; *b*) 1 procede de un pasaje distinto de Teofrasto, con otro texto de Teognis y con el fragmento de la *Tebaida;* pertenecía al Περὶ τῶν μεταβαλλόντων τὰς χρόας, conocido bien directamente, bien a través de Clearco; *c*) 2 y 3 proceden de escritores peripatéticos con interés moral y no ya de historia natural, que usan por lo demás el pasaje con intenciones diferentes y dan textos también diferentes que coinciden

(1) Cf. mi trabajo en *Estudios Clásicos*, 3, 1955-56, pp. 180 ss. y 261 ss.

(2) *Ob. cit.*, p. 42 ss. y 93 ss.

(3) *Ob. cit.*, p. 96, n. 1: Ateneo utiliza a Megáclides; Plutarco a una fuente intermedia procedente de Teofrasto.

respectivamente con el de 1 y el de 4-5, siendo Megáclides el primero de dichos escritores. Es muy posible que Megáclides beba del pasaje de Teofrasto fuente de 1 y que, por tanto, en él estuviesen citados *Tebaida* 1 (así denominamos el fragmento épico repetidamente aludido), Píndaro fr. 43 (completo) y Sófocles 286; pero no es seguro, pues podía depender de un pasaje diferente de Teofrasto con el mismo texto de Teognis, pero distintas citas paralelas. Análogamente, 3 puede proceder del pasaje de Teofrasto en que se inspiran 4 y 5, el cual contendría *Tebaida* 1, Píndaro fr. 43 (incompleto) y Teognis 215-16 (segundo texto); pero puede ser que haya que partir de dos pasajes diferentes de Teofrasto y la oposición πολύφρονος/πολυπλόκου hace esto más bien verosímil.

En resumen: la tradición indirecta depende de al menos dos pasajes de Teofrasto referentes al pulpo: quizá de tres o cuatro. En estos pasajes había dos textos fundamentales, que por tanto estaban ambos en las obras de Teofrasto. Ni uno ni otro han de ponerse en la cuenta de las fuentes intermedias entre Teofrasto y Ateneo o Plutarco (1).

Todo lo anterior se comprenderá mejor si se piensa que Teofrasto es autor de nada menos que tres escritos en torno al pulpo, según nos informa Ateneo 317 F. Evidentemente, volvió una y otra vez sobre el tema de su cambio de color, que le interesaba en relación con la psicología de los animales: tanto en 1 como en 5 —que vienen, como hemos visto, de obras diferentes— se nos dice que Teofrasto explicaba el cambio de color por el miedo del animal, cosa que en 1 se detalla al comparar el fenómeno con lo que le sucede al camaleón. Teofrasto usaba en todos los pasajes, en lo esencial, el mismo material de citas, pero, como es natural, con algunas diferencias: ya falta una cita, ya otra y los textos de Píndaro y Teognis varían.

Una vez llevada hasta el siglo IV la antigüedad de las dos versiones de 215-16, la de los manuscritos y Ateneo y la de Plutarco, si queremos ahondar en su origen hay que compararlas con sus fuentes. Se suele hablar indistintamente y de una manera vaga de que dichas fuentes están en *Tebaida* 1 y Píndaro, fr. 43; más bien se insiste en el pasaje de la *Tebaida* (2). Comparando 215-16 en sus dos versiones con ambos pasajes se ve, sin embargo, que el modelo directo y verdaderamente claro es Píndaro, derivado a su vez de la *Tebaida*. He aquí el texto de uno y otra: (3).

---

(1) Salvo quizá la *u. l.* πολυχρόου, si no se admite que ya estaba en Plutarco y que 3-4-5 remontan, en definitiva, al mismo pasaje.

(2) Peretti, pp. 44-45.

(3) 1-2 citado por Ateneo 317 A (de Clearco); 3 en Zen. I 24, Diogen. I 23. Los unió Bergk *P. L. G.* II⁴, p. 139. Sobre el poema en cuestión, cf. Powell, *loc. cit.*

Tebaida 1 (Powell, *Collect. Alexandrina*, p. 246).

Πουλύποδός μοι, τέκνον, ἔχων νόον, 'Αμφίλοχ' ἥρως,
τοῖσιν ἐφαρμόζειν, τῶν κεν κατὰ δῆμον ἵκηαι,
ἄλλοτε δ' ἀλλοῖος τελέθειν καὶ χώρῃ ἐπέσθαι.

Píndaro, fr. 43 (de Ateneo 513 C, Plutarco 916 C, 978 E, Filod., *Ret.* II, fr. 12).
('Αμφιάραος παραινῶν 'Αμφιλόχῳ τῳ παιδί)

χρωτὶ μάλιστα νόον
προσφέρων πάσαις πολίεσσιν ὁμίλει·
τῷ παρεόντι δ' ἐπαινήσαις ἐκών
ἄλλοτ' ἀλλοῖα φρόνει.'

He aquí ahora una serie de detalles en que Píndaro (y no la *Tebaida)* coinciden con Teognis y más concretamente con el texto de Plutarco:

Pi. πετραίου = Teognis ποτὶ πέτρῃ
Pi. ὁμίλει = Teognis ὁμιλήσῃ
Pi. ἄλλοτ' ἀλλοῖα φρόνει = Teognis πολύφρονος

En cambio, al hablar de νόον tanto la Tebaida como Píndaro coinciden con la versión de Plutarco; la de los manuscritos y Ateneo se aparta también aquí.

Es claro, pues, que la versión de Plutarco, derivada directamente de Píndaro, es más antigua. Esta conclusión de su mayor antigüedad había sido ya alcanzada, independientemente de la cuestión del modelo inmediato (1). Sentadas ahora las anteriores conclusiones quedan claros los siguientes jalones:

1. Hay una primera versión del dístico que debe fecharse a fines del siglo VI o comienzos del V. Nada impide que su autor sea Teognis (2).

---

(1) Píndaro deriva directamente de la *Tebaida*. El que en él falte πουλύποδος (seguramente por el metro) no quiere decir que Teognis conociera el fragmento épico: la palabra era fácil de suplir. Pero es posible que lo conociera, a juzgar por el νόον ἴσχε (cf. νόον ἔχων); lo que aquí nos interesa, sin embargo, es que evidentemente conoce a Píndaro.

(2) Sobre la fecha de Teognis, cf. *Estudios Clásicos*, *loc. cit.*, pp. 280 ss.

2. Entre esta fecha y los años finales del siglo IV surge una segunda versión, imitación de la primera. Lo más verosímil es que su autor no sea ya Teognis (1).

III

Con esto entramos en otro terreno: el de estudiar si el dístico, en su forma primaria, nace aislado o, por el contrario, como parte de un poema y, en consecuencia, si su forma secundaria nace al introducirlo en un poema preexistente que se alteraría al propio tiempo o si el alterado fué un poema completo del que formaba parte el dístico.

En efecto, si comparamos 1071-74 con 213-18 prescindiendo de la cuestión relativa a la existencia o no existencia desde el comienzo del dístico en este contexto, llegaremos inevitablemente a la conclusión de que 1071-74 representa un estadio más antiguo (2), del que hay que partir para estudiar el nacimiento de 213-18, que ha de haberse producido mediante una de las dos hipótesis indicadas según que el dístico que conocemos por Plutarco perteneciera o que no perteneciera originariamente al poema 1071-74. Se pueden dar los siguientes argumentos:

1. πέλευ es voz épica y poética frente al banal γίνου. También ἥντιν' ἕκαστος ἔχει es *lectio facilior* respecto a οἷος ἕκαστος ἔφυ; está formada sobre el ἴσχε del verso siguiente (el dístico estudiado, cf. p. 2).

2. Al oponer la σοφίη a la ἀρετή se predica un ideal nuevo, que ya está en el ambiente ideológico de Arquíloco o Simónides y que responde exactamente a la intención de la comparación; en cambio ἀτροπίης, palabra ática, introduce una máxima insignificante: mejor es la habilidad que la inhabilidad.

3. τῇδ' es ambiguo (referido a ὀργῇν? a πέτρᾳ? adverbial?) y se adapta mal a ἐφέπου; en cambio, τῷδ' recoge perfectamente el primer verso y lo mismo hace πέλευ ὀρνήν, que completa una composición de estilo arcaico, con el fin haciendo eco al principio.

Falta ahora por saber si este poema 1071-74 incluía la versión antigua (la de Plutarco) del dístico 215-16. Esta es la opinión de Carrière, opinión no fundada en un estudio detenido sino en sus teorías sobre la eliminación de los dobletes, teoría bien endeble por cierto (3). En cambio, Peretti (4) piensa que se trata de dos poemas originales 1071-74 y 215-16;

(1) Sobre imitaciones dentro de la colección teognídea, cf. mi artículo citado, pp. 177 ss.

(2) Cf. Carrière, *ob. cit.*, p. 53, n. 2; Peretti, *ob. cit.*, pp. 98 ss.

(3) Cf. Peretti, *ob. cit.*, p. 43 s.

(4) *Ob. cit.*, pp. 100 ss.

al unirse nació la variante ἀλλοῖος χρόα γίνου. No es explícito sobre las demás variantes ni sobre cómo la lección de los manuscritos de 215-16 nació de la de Plutarco, anterior a ella.

En realidad hay una sola manera de resolver esta aporía: viendo si en 1071-74 hay imitación de Píndaro, fr. 43, como la hay en 215-16 (texto de Plutarco). Si esta imitación existe, es evidente que 1071-74 y 215-16 (texto de Plutarco), que dependen de un solo pasaje, formaban unidad. Ahora, bien, el verso νῦν μὲν τῷδ' ἐφέπου, τότε δ' ἀλλοῖος πέλευ οργήν no es, en mi opinión, otra cosa que una reproducción con otras palabras de τῷ παρεόντι δ' ἐπαινήσαις ἐκών/ἄλλοτ' ἀλλοῖα φρόνει (1). Esto, de otra parte, refuerza nuestra argumentación anterior sobre su antigüedad con relación a 217.

Se añade que συμμίσγων ὀργὴν οἷος ἕκαστος ἔφυ encierra una patente identidad con el νόον ἴσχε etc., de la comparación, que no hace más que desarrollarlo; de otra parte, le responde el ἀλλοῖος πέλευ ὀργήν, dependiente de Píndaro. No son, pues, dos motivos cuyas semejanzas les lleve a fundirse: 1071-74 lleva implícita la comparación con el pulpo y ambos pasajes dependen del mismo modelo.

IV

En un momento dado, por tanto, han existido simultáneamente en la colección teognídea, entre otros dobletes, el representado por 213-18 (texto I, p. 11) y el integrado por 1071-72, el dístico de Plutarco y 1073-74 (texto II con III intercalado, p. 2). Para este segundo el *terminus post quem* es la composición del fragmento de Píndaro y el *ante quem* está representado por el primero; a su vez, para el primero el *terminus post quem* es la fecha del otro, y el *ante quem* la época de Teofrasto. La redacción más antigua, quizá del propio Teognis según decíamos, no utiliza el tema del pulpo más que como una ilustración de la ideología «σοφίη mejor que ἀρετή»; es una formulación más explícita de la intención que subyace a su empleo en la *Tebaida* y en Píndaro. En estos autores el tema animalístico no es más que un momento dentro de los consejos dados a Amfíloco por Amfiarao; el resto, fuera de esta pincelada, se refiere a la exposición directa de tales consejos sobre su trato con los hombres. Igual ocurre con el poema que reconstruímos uniendo los textos II y III, mien-

(1) No comprendo que Peretti, que ve esto al menos por lo que respecta a la segunda mitad del verso (p. 100), concluye (p. 101) que «la inclusión del ejemplo del pulpo en la sola *lectio prior*» ha sido sugerida por el ἄλλοτ' ἀλλοῖος τελέθειν del pasaje de la *Tebaida*.

tras que en I el tema del pulpo aparece ya como primordial, ocasionando un desequilibrio en la composición, según vimos.

Esta redacción I se caracteriza, en efecto, primordialmente por esta extensión del tema del pulpo y por obtener de él una «moraleja» diferente, conforme hemos indicado. Este tema ha sido tratado por Peretti con muy poca claridad, pues no interesaba a su objeto. La extensión del tema del pulpo se realiza: *a*) sustituyendo τῇδ' (referido seguramente a πέτρᾳ) por τῷδ', aunque el uso de ἐφέπου es ahora más bien impropio; *b*) ἀλλοῖος χρόα γίνου se cambia en ἀλλοῖος πέλευ ὀργήν, con lo cual se introduce un consejo sorprendente: en vez de imitarse la manera de ser de un pulpo un tanto humanizado, es decir, cuya mudanza de color se pone como paradigma o reflejo de algo espiritual, se convierte al hombre físicamente en pulpo, mediante una comparación llevada al extremo; *c*) se tiende también a perder de vista el valor «moral» del paradigma al sustituir πολύφρονος por un πολυπλόκου descriptivo y poco adecuado (1); *d*) finalmente, como consecuencia de la eliminación de ὀργήν en 217 —la ὀργή del hombre al final del poema, recogiendo la misma ὀργή citada al principio— se estima que esta palabra puede introducirse a cambio de νόον demasiado «humano» para ser aplicado al pulpo, que iba en 215: queda ὀργήν sólo dos veces, como antes, aunque ahora en dos versos seguidos. La eliminación de νόον y πολύφρονος, referidos al pulpo, le quitan su carácter humanizado —cf. también ὁμιλήσῃ—, mientras que en 217 el hombre imita de un modo mecánico —y absurdo— el comportamiento del pulpo. El no imitarle no encierra ya un valor esencial (μεγάλης ἀρετῆς) sino una simple inhabilidad (ἀτροπίη). Con ello el autor de la nueva redacción se aleja al tiempo, según ya vimos, de la *Tebaida* y de Píndaro.

Esto nos lleva a la conclusión de que la alteración del poema antiguo fué simultánea: no preexisten dos formas diversas de 215-16, de las cuales la reciente provocaría secundariamente la alteración de los dísticos precedente y siguiente. Todas las alteraciones proceden de una misma época y un mismo autor. Desde el momento en que no hemos admitido la existencia del dístico aislado esta conclusión era casi inevitable. Es decir, si Teofrasto conoce ambas redacciones del dístico, es que en su época existían ya ambas redacciones del poema completo. Si él no lo cita es que sólo lo referente al pulpo le interesa para su finalidad histórico-natural. Y si luego en una de las dos redacciones —en aquella en que era una simple ilustración fácilmente eliminable— se pierde el dístico del pulpo,

---

(1) O por πολυχρόου, posiblemente en un estadio en que aún no se había hecho entrar ἀλλοῖος χρόα γίνου.

no hay en ello otra cosa que una de tantas mutilaciones de nuestros poemas de la colección teognídea (1); alguien consideró innecesaria la comparación con el pulpo.

V

Tenemos, en resumen, que ya en el siglo IV corren con el nombre de Teognis dos redacciones diferentes, hechas con distinto espíritu e imitando la una a la otra, de un mismo poema. En mi estudio al que vengo haciendo referencia (2), he puesto de relieve que en nuestra colección no sólo han confluído otras de época helenística compiladas con los criterios usuales en dicha época, sino también otras más antiguas. Sólo partiendo de una edición de Teognis en época ática se explica que se mantuviera este nombre de autor para poemas diversos que se recitaban en unión de los suyos en el banquete y fueron penetrando en las ediciones. Ciertas características de los Gnomologios o colecciones helenísticas y posteriores de que procede la tradición indirecta de Teognis y de la mayoría de los poetas antiguos —poemas que se responden o corrigen, *Stichwörter*, etc. —deben de tener su origen en las costumbres del banquete. «Entre Antologías [áticas] y Gnomologías [helenísticas] — hemos escrito (3) — no hay límites precisos, salvo la progresiva rigidez de las segundas por obra de los estoicos». Las diferencias importantes entre poemas no pueden venir de los gnomólogos, sino de los poetas o recitadores anteriores.

En el ejemplo que presentamos todo esto se coge con las manos. Un antiguo poeta —¿Teognis?— en un movimiento de ánimo que le aleja, quizá sólo momentáneamente, de los viejos ideales aristocráticos, se inspira en el tema del pulpo, tal como lo presenta Píndaro, para aconsejar la σοφίη en vez de la μεγάλη ἀρετή. Posteriormente, pero aún en época ática, un poeta inferior, un comensal cualquiera, lo imita adulterando el tema consciente o inconscientemente y desarrollándolo de una manera más bien mecánica. Este segundo poeta es, a su vez, imitado por un tercero, el que en 312, cerrando un consejo sobre cómo hay que comportarse en el banquete, concluye con una imitación de 214: γινώσκων ὀργὴν ἥντιν' ἕκαστος ἔχει; por tanto, nuestro poeta número dos se sitúa — como toda la colección en realidad— en el siglo V. Es evidente que esto supone la existencia de al menos dos colecciones en época ática, colecciones que han

(1) Cf. *Estudios Clásicos*, *loc. cit.*, p. 176 s.
(2) Idem, pp. 270 ss.
(3) Idem, p. 272.

venido a unirse en la nuestra. Más aún: a 213-18 responde, tras el dístico 219-20, el poema 221-26 (igualmente de seis versos) que le contesta rebatiéndolo y tiene el mismo *Stichwort* ποικίλος:

"Οστις τοι δοκέει τὸν πλησίον ἴδμεναι οὐδέν,
ἀλλ' αὐτὸς μοῦνος ποκίλα δήνε' ἔχειν,
κεῖνός γ' ἄφρων ἐστὶ νόου βεβλαμμένος ἐσθλοῦ·
ἴσως γὰρ πάντες ποικίλ' ἐπιστάμεθα·
ἀλλ' ὁ μὲν οὐκ ἐθέλει κακοκερδείῃσιν ἐπέσθαι,
τῷ δὲ δολοπλοκίαι μᾶλλον ἄπιστοι ἄδον.

No es imposible que el emparejamiento de ambos poemas sea de época helenística; pero ¿por qué no había de existir ya en una Antología ática? No es enteramente evidente que este segundo poema responda mejor a 213-18 que a la versión antigua, a pesar del δολοπλοκίαι que es quizá *Stichwort* de πολυπλόκου; pero parece verosímil que haya sido compuesto para contestar bien a uno bien a otro, a juzgar por la insistencia en el concepto de ποικίλος. En cuanto al pensamiento, compárese Pseudo-Focílides 48-51, evidente contestación al poema del pulpo (1) y se verá la semejanza:

Μὴ δ' ἕτερον κεύθῃς κραδίῃ νόον ἄλλ' ἀγορεύων
μήδ' ὡς πετροφυὴς πολύπους κατὰ χῶρον ἀμείβου.
Πᾶσιν δ' ἁπλόος ἴσθι, τὰ δ' ἐκ ψυχῆς ἀγόρευε.

Si bien nuestras últimas conclusiones son las menos fundamentadas, toda la investigación nos introduce claramente en el ambiente de la elegía simposíaca, con sus repetidos recursos a la imitación —con un espíritu más o menos diferente y a veces en contextos sin relación— y a la contradicción. En este ambiente se explica la proliferación de Antologías áticas, que debieron formar la base de las Gnomologías helenísticas y que encontraron finalmente un reflejo en nuestra colección teognídea.

F. R. Adrados.

(1) El tema aparece más veces aún en la literatura griega, pero sin que aporte nada al tema que tratamos. Sófocles, fr. 246 y Eupolis, fr. 101 no es claro si imitan a Píndaro o a Teognis; y las diversas referencias a este último son muy generales, salvo Filóstrato, *V. S.* I 5, que supone el texto de 213-18.

SOBRE EL ESTILO DEL LIBRO SEGUNDO DE LOS *MACABEOS*

Through the analysis of the style of II *Macc.* it becomes evident that the author of this book knew of the polemics exchanged in Hellenistic times between history and rhetorical history and, taking the side of the latter, based his work on the theory of the ἀρεταὶ τοῦ λόγου with which he was clearly familiar.

Comparing the results of the analysis with Norden's characterization of Asianism, we come to the conclusion that the epitomiser of Jason of Cyrene wrote in the style of Hegesias, using short sentences, in the purely narrative passages, and in this second type of Asianic diction, of which we have an example in the inscription of King Antiochus of Commagene, in the nobler, more pathetic parts.

En los últimos tiempos parece haber tomado cuerpo cierto escepticismo en lo tocante al estudio lingüístico del *Antiguo Testamento* griego como reacción exagerada contra las excesivamente optimistas concepciones de Deissmann y de Thumb. En contra de los que estos autores creían, la confrontación de la lengua de los papiros y la de los *LXX* no ha permitido encontrar entre ambas más que un número limitado de analogías que no justifican en la opinión de muchos identificar el griego bíblico con la *koiné* de Egipto, quedando todavía en pie y sin resolver el viejo problema de los hebraísmos. ¿Quiere decir esto que se haya vuelto a la antigua hipótesis de un griego bíblico *sui generis* y que esté a punto de reanudarse la encarnizada polémica entre «puristas» y «hebraizantes»? Quizás sea exagerado el afirmarlo, pero lo que sí es un hecho es que asertos como el de que «the *LXX* is not a document of any living idiom, but a linguistic herbarium», o el de que «the Greek *OT* is but a cipher representing the Hebrew», o la rotunda afirmación de su «precarious character as a linguistic document», que hubieran levantado un alboroto hace unos cuantos años, se han emitido recientemente con el más absoluto convencimiento (1).

Claro está que quienes así se expresan establecen previamente una

(1) Cf. G. Zuntz, «A significant Book on the Language of the Septuagint», *AC* 22, 1953, 106-112.

distinción entre los libros cuya lengua original fué el griego y aquellos otros que no son más que traducciones del hebreo, pero con ella no logra salvarse, sino de un modo precario la validez del griego bíblico como documento lingüístico. En efecto, los muchos puntos en que la lengua del *Nuevo Testamento* se revela subsidiaria de la del *Antiguo* y los «stylistic short-comings» de ciertos libros de los *LXX*, como II-IV *Macabeos* y *Sabiduría*, les restan, según este modo de ver las cosas, gran parte de su valor como testigos cualificados del griego helenístico. Así que el estudioso de la *koiné* debe limitarse a los papiros, las inscripciones, y autores como Polibio, en lo atañente a la lengua literaria, como las únicas fuentes que pueden darle la imagen fiel de un griego «genuino».

Pero este enjuiciamiento pesimista que relega el estudio de la lengua de los *LXX* a los teólogos, por no encontrar en ella otros puntos de interés para el filólogo clásico que ciertos aspectos de la morfología y del léxico, es a nuestro juicio completamente injustificado. Claro está que la lengua del *Antiguo Testamento* no es un documento de ninguna lengua hablada, pero tampoco lo es, en general, la de ninguna obra literaria. También es verdad que hay en ella un número considerable de semitismos, pero ¿qué traducción existe que no sea afectada en muchos de sus giros por el idioma original?. Lo que subyace a todo ello es —y no creemos que nadie pueda negarlo—un griego vernáculo.

Mas no es nuestra intención exponer aquí una nueva teoría sobre la índole del griego bíblico, ni extendernos en consideraciones que pudieran parecer perogrulladas, sino salir al paso del desdén que muestran ciertos autores hacia el estilo de algunos libros de redacción griega del *Antiguo Testamento* y acabar de una vez con ciertas ideas falsas que se han formado sobre este particular. En efecto, es una opinión extendida la de que, si no la lengua, sobre la que no cabe dudar que es «verdadero» griego, al menos el estilo de dichos libros ha sido afectado por la mentalidad semítica de sus autores, no pudiendo, por tanto, dar más que una idea muy pobre de lo que fué la prosa artística contemporánea. Un griego alejandrino, se dice, al leer concretamente una obra como II *Mac.*, no sólo hubiera sentido repugnancia por su fanático nacionalismo, sino también el más profundo desprecio por su estilo. Con ello se presenta a la literatura judía de lengua griega en las mismas condiciones de inferioridad con respecto a las obras coetáneas de la literatura pagana en que lo habrían de estar más tarde los escritos de los cristianos con respecto a los de los gentiles. Pero no es éste el caso ciertamente, ni en lo que respecta a las obras de un Filón o de un Josefo, cuya pulcritud estilística se reconoce unánimemente, ni tampoco en lo que concierne a determinado tipo de literatura bíblica como es el que nos ocupa.

Adelantándonos ahora a las conclusiones a que el análisis estilístico de II *Mac.* nos ha conducido, diremos que, abstención hecha de todo juicio estético, siempre relativo por hacerse con arreglo a los gustos y tendencias de la época actual, la prosa en que está escrito no sólo se revela como un griego excelente sin resabios semíticos, sino también como una auténtica obra de arte, realizada con el más absoluto respeto a los ideales estéticos imperantes en la época en que fué escrito (1). Y para ser más precisos, añadiremos aún que constituye un modelo consumado de aquella pujante corriente retórica que fué el asianismo, y sobre la que, por desgracia, andamos tan escasos de documentos.

* * *

Hechas estas consideraciones preliminares, pasemos a ocuparnos de la materia de nuestro trabajo, dando una rápida ojeada previamente a algunos juicios que se han emitido sobre la lengua de nuestro libro. El primero en reconocer que se trata de una obra escrita en griego, y no de la traducción de un original semítico, fué San Jerónimo, quien llegó a esta conclusión precisamente por las peculiaridades de su dicción tan diferentes de las de I *Mac.*, de impronta fuertemente semítica (2). Pero lo que choca a un lector acostumbrado a la tónica general de los *LXX* no es tanto el casticismo de su lenguaje como su estilo: el tono declamatorio y exaltado, el rebuscamiento de las expresiones, la multitud de neologismos, en una palabra, el elemento retórico que destaca en este libro en primerísimo plano.

---

(1) La fecha de composición de II *Mac.* no es segura, pero se puede fijar el *terminus post quem* no pudo ser escrito, ya que tanto IV *Mac.* como la *Epístola a los hebreos*, y Filón (cf. *Quod omnis probus liber*, 13) parecen haber conocido este libro. El *terminus ante quem* no pudo componerse es 160, momento en que muere Nicanor. Los críticos se dividen con diferencias de matiz en tres grupos: el de quienes hacen remontar nuestra obra al siglo II a. de J. C. (Niese, Meyer, Knabenbauer, Gutberlet, Abel); el de los que la sitúan en el siglo I a. de J. C. (Kosters, Eissfeldt); y, por último, el de aquellos que la hacen descender a la primera mitad del siglo I d. de J. C. Cualquiera de estas tres opiniones admite una fecha de composición que coincide con los límites que se dan al asianismo. En cuanto al escepticismo de P. R. Ackroyd, «Criteria for the Maccabaean Dating of Old Testament Literature», *VT* 3, 1953, 113-132, lo creemos injustificable en lo que respecta al estilo de nuestro libro.

(2) *Machabaeorum primum librum Hebraicum reperi; secundus Graecus est, quod ex ipsa phrasi probari potest (Prol. Gal.).*

Sobre este estilo grandilocuente y pomposo se han emitido modernamente los fallos más opuestos. Hay quien lo considera, como Torrey (1), muy favorablemente, en tanto que no faltan autores, como Bevan (2), que lo condenan en los términos más despiadados. La postura más acertada, sin embargo, es la de un Niese (3), seguido muy cuerdamente por Abel (4), Beurlier (5) y Lefèvre (6) quienes, absteniéndose de todo juicio estético hecho con arreglo al gusto moderno, han tratado de encuadrar la obra dentro de las tendencias estilísticas del momento en que fué escrita. El libro de Jasón de Cirene probablemente, y de hecho el epítome que ha llegado a nuestras manos como II *Mac.*, entrarían de lleno, según el común sentir de estos autores, dentro del género histórico-patético, representado por la producción historiográfica de un Teopompo de Quíos, un Clitarco o un Filarco de Naucratis, cuyas obras, siempre tendenciosas, pretendían causar en el ánimo de los lectores los mismos efectos que la oratoria.

Se impone, pues, si se quiere comprender la naturaleza de nuestro libro, forjarse una idea clara sobre la índole de esta producción histórico-retórica, en la actualidad perdida, para lo cual nada mejor que acudir a la polémica entablada por un historiador tan imparcial como Polibio contra algunos de los más conspicuos representantes de aquella tendencia (7). Así, p. e., son muy instructivas las duras palabras que dedica (I 14) a Fili-

---

(1) «The language of 2 *Macc.* is, in general, similar to that found in the best Greek writers of the last centuries BC and the beginning of the Christian era». En Cheyne-Black, *Encyclopaedia Biblica* III, col. 2872.

(2) Citado por Abel (cf. nota 7). De Zuntz (cf. nota 1) es la expresión «stylistic short-comings» referida a nuestro libro.

(3) Según este autor, cuyo parecer compartimos, el idioma de II *Mac.* que muestra grandes concordancias con Polibio y la lengua cancilleresca de los papiros, juntamente con su estilo, muy dentro de las tendencias imperantes en el siglo II, es una prueba incontestable de que el epitomador no es un falsario de época tard'a (cf. «Kritik der beiden Makkabäerbücher nebst Beiträgen zur Geschichte der makkabäischen Erhebung». *Hermes* 25, 1900, 298-9).

(4) *Les livres des Maccabées*. París, 1949, p. XXXVII.

(5) Su opinión es excesivamente moderada. Después de reconocer que la lengua de nuestro libro es la de un escritor que habla y piensa en griego, dice: «On y trouve parfois, à côté des qualités littéraires que nous avons signalées, un peu de rhétorique et d'affectation» (art. «Maccabées» en Vigouroux, *Dictionnaire de la Bible*, col. 494).

(6) Art. «Maccabées» en Pirot-Robert, *Dict. de la Bible. Supplément*, fasc. 26, 1953, col. 608.

(7) Los textos más relevantes de esta polémica han sido recogidos por Norden, *Die antike Kunstprosa* I, pp. 81-91.

no y a Fabio, a quienes censura el que les suceda lo mismo que a los enamorados. Cegado por su afecto, opina el primero que en todo actúan los cartagineses φρονίμως, καλῶς, ἀνδροδῶς, y a Fabio le pasa lo mismo con los romanos. Pero este amor desmedido, según estima Polibio, no le conviene al ἦθος de la historia, cuya nota esencial ha de ser la búsqueda constante de la verdad. A Filarco, el historiador de Alejandro, le echa en cara su parcialidad y su deseo de dejar constancia a toda costa de la ὠμότητα de Antígono y de los macedonios. De este modo, dice, «poniendo su empeño en llamar a compasión a los lectores y en compenetrarles sentimentalmente con la lectura, presenta abrazos de mujeres, cabellos alborotados, exhibiciones de pechos, y a más de esto, llantos y lamentos de esposos y de esposas que son llevados prisioneros juntamente con sus hijos y sus ancianos padres». Pero la misión del historiador no debe ser la de ἐπιπλήττειν τερατευόμενον como la de los trágicos, sino la de buscar la verdad de los hechos, pues que el fin de la historia y el de la tragedia no es el mismo. El de ésta es el de διὰ τῶν πιθανοτάτων λόγων ἐκπλῆξαι καὶ ψυχαγωγῆσαι y el de aquélla, en cambio, ha de ser el de διδάξαι καὶ πεῖσαι a los deseosos de aprender por medio de los hechos y de los dichos verdaderos (II 56). Muy significativa también es la acusación que hace a Zenón de Rodas (XVI 17) de no poner su interés περὶ τὴν πραγμάτων ζήτησιν, οὐδὲ περὶ τὸν χειρισμὸν τῆς ὑποθέσεως, ἀλλὰ περὶ τὴν τῆς λέξεως κατασκευήν, lo que, si es necesario para la historia, no deja de ser una exigencia secundaria con respecto a otras más imperiosas con las que debe cumplir el buen historiador. Y más adelante (XVI 18), y refiriéndose al mismo Zenón, añade que llevó su empeño de exornar la dicción hasta el extremo de no dejar posibilidad de superar su τερατεία a quienes se dedican a escribir ἐπιδεικτικὰς συντάξεις para la ἔκπληξις del vulgo.

Este pequeño *excursus* sobre la historiografía helenística, que nos ha permitido conocer la postura de los verdaderos historiadores frente a este tipo de pseudo-historia, era necesario para un exacto enjuiciamiento de II *Mac.* Ahora estamos ya en condiciones de preguntarnos cuál era la posición personal del epitomador de Jasón de Cirene en la polémica arriba mencionada, cuáles fueron sus intenciones al componer su resumen, y qué ideas tenía sobre el valor y la importancia de la retórica.

Por fortuna la pregunta puede ser debidamente contestada, ya que el epitomador se ha encargado de informar a sus lectores sobre el particular. El objetivo que ha persiguido al redactar II *Mac.* en su forma actual —dice en el prólogo (II 19-32)— no ha sido otro que δι' ἑνὸς συντάγματος ἐπιτεμεῖν lo que Jasón de Cirene escribió en cinco libros. Dado lo prolijo de la historia, lo que ha pretendido con su resumen es conseguir la

ψυχαγωγίαν (1) del lector, ofreciendo a quienes se quieren aprender de memoria los hechos una εὐκοπίαν para ello, y a todos en general una ὠφέλειαν. La minuciosidad de los detalles, el acopio del dato concreto corresponden al συγγραφεύς, mientras que a quien va a hacer una μετάφρασιν lo único que se le puede pedir es τὸ σύντομον τῆς λέξεως. Historiador (ὁ τῆς ἱστορίας ἀρχηγέτης) y parafraseador (ὁ τὴν μετάφρασιν ποιούμενος) están en la misma relación que el arquitecto, constructor de una casa nueva, y su decorador: el uno debe ocuparse del trazado de la obra en sus más mínimos detalles, y el otro procurar todo lo necesario para su adorno (τὰ ἐπιτήδεια πρὸς διακόσμησιν). En el epílogo (XV 38-9), y esta vez de un modo indirecto, nos vuelve a informar sobre el enfoque dado a su trabajo. Aquí, en efecto, expresa su deseo de que el λόγος (obsérvese que se le escapa el término «discurso») hubiera resultado καλῶς καὶ εὐθίκτως τῇ συντάξει, es decir, con una composición bella y acertada, porque —y he aquí una afirmación bien griega— τὸ τῆς κατασκευῆς τοῦ λόγου τέρπει τὰς ἀκοὰς τῶν ἐντυγχανόντων τῇ συντάξει, de la misma manera que el vino, para que resulte agradable, tiene que estar mezclado con agua en la debida proporción. Lo que, por consiguiente, ha querido ofrecer a sus lectores no es ni «agua» ni «vino» puro, dado el que, sin una sabia mezcla, ambas cosas son igualmente desagradables de por sí.

La confrontación de los pasajes anteriormente citados de Polibio revela que el autor del actual epítome era hombre que, si no había leído al historiador, conocía perfectamente los términos de la polémica entre historia e historia retórica. De ahí que tenga buen cuidado de declararse desde un primer momento como un μεταφράστης y no un συγγραφεύς, es decir, como un retórico y no un historiador, para salir al paso a toda posible objeción que se pudiera poner a su epítome desde el punto de vista historiográfico. De esta manera todos los fallos que Polibio, como buen historiador, señalaba en los representantes del género histórico-patético

---

(1) La palabra tiene un rancio abolengo retórico. Platón, *Fedro* 261 A, definió la retórica con ella, es decir, como un «modo de conducir o seducir las almas», e Isócrates, 2, 49, tenía como uno de los efectos de la poesía el de ψυχαγωγεῖν τοὺς ἀκροωμένους. Posteriormente el término adquirió el sentido de «esparcimiento», «solaz». Aquí es difícil decidirse entre uno y otro sentido. Pero la vertiente práctica de la obra del epitomador que apunta a la ὠφέλεια del lector y la tónica misma del libro parecen excluir la segunda de las acepciones. Una obra del empaque de II *Mac.* no ha podido concebirse para entretener simplemente, sino para educar a sus lectores. Ψυχαγωγία debe entenderse, a nuestro juicio, en la primitiva acepción platónica, aunque exenta de todo matiz peyorativo, es decir, como «educación del alma» en su sentido más elevado (cf. παιδαγωγία y ἀγωγή que en II *Mac.* significa «modo de conducirse»).

se convierten automáticamente en aciertos en quien inclina de ese modo el fiel de la balanza hacia el platillo de la retórica. Nadie puede llamarse a engaño, puesto que está avisado, si descubre que la ἔκπληξις y la ψυχαγωγία del lector es lo que el epitomador ha tenido especialmente en cuenta a lo largo de toda la obra; ni tampoco indignarse al comprobar que éste no ha regateado esfuerzo alguno en lo tocante a εἰς ἔλεον ἐκκαλεῖσθαι τοὺς ἀναγιγνώσκοντας καὶ συμπαθεῖς ποιεῖν τοῖς λεγομένοις (cf. Polibio, II 56), o ha recurrido con mayor frecuencia de la debida al τερατεύεσθαι.

La índole de II *Mac.* queda, por consiguiente, aclarada: es a la vez σύνταγμα o tratado de historia y λόγος o discurso, sin llegar a los extremos de IV *Mac.* que, franqueando las fronteras entre ambos géneros, ha pasado definitivamente al lado de la oratoria (1). Por ello, y como lógica secuela del enfoque *psicagógico*, al epitomador no se le puede pedir la fría objetividad del historiador, sino el apasionamiento de un orador que quiere sacar una lección de lo que cuenta. De ahí la exageración sistemática de la crueldad y la impiedad de los enemigos de la fe, el realismo en la descripción de los suplicios de los mártires del judaísmo, el tremendismo de los castigos que caen sobre los impíos y la teatralidad de las manifestaciones o ἐπιφάνειαι celestes (2). Nuestro anónimo autor se muestra un maestro consumado en la δείνωσις (cf., p. e., XIV 39-46) y en la

---

(1) Así lo vió Filostorgio, *Hist. eccl.* I, 1, que considera a dicho libro como οὐχ ἱστορίαν μᾶλλον ἢ ἐγκώμιον. Lefèvre, *o. c.*, col. 605, considera las cinco partes de que consta II *Mac.* como cinco discursos que convergen para excitar a los judíos a participar en las fiestas del templo purificado. En el primero se describe la paz que reina con Onías, las angustias del pueblo y su regocijo con el triunfo sobre Heliodoro. Los dos siguientes tienen como tema la impiedad y la persecución con la muerte de los perseguidores y la purificación del templo. El cuarto narra la extensión a Palestina de los beneficios de la liberación, y el quinto, el más patético de todos, la derrota de Nicanor, precedida de intensas emociones, como la aparición de Onías y de Jeremías, y la muerte de Razis. Más adelante (col. 606), tras advertir la dificultad de fijar el género literario de nuestro libro, se inclina a pensar que, si bien Jasón de Cirene debió de mantenerse dentro del campo de la historia, el epitomador se situó en la línea divisoria de ésta con la retórica, concluyendo (col. 607): «II *Mac.* appartient au genre oratoire, tout utilisant comme arguments des données historiques».

(2) Abel, *o. c.*, p. XXXVII, hace notar que el tema de las ἐπιφάνειαι divinas estaba de moda entre los autores paganos. Filarco, de quien hemos hablado anteriormente, había escrito una obra Περὶ τῆς τοῦ Διὸς ἐπιφανείας, Itro de Pafos, un discípulo de Calímaco, un libro titulado Ἀπόλλωνος ἐπιφάνειαι. La epigrafía, además, procura numerosas inscripciones conmemorativas de célebres epifanías de los dioses paganos (en Cos, Efeso, Magnesia del Meandro, etc.). Cf. Pfister, artículo «Epiphanie» en *RE*, supp. IV, cols. 277-323.

ἐλεεινολογία (v. III 16 sigs.), hasta el punto de que en V 12, antes de pasar a narrar con toda clase de espeluznantes detalles el martirio de Eleazar y el de la madre y los siete hermanos, se ve en la obligación de prevenir al lector de que tantos horrores no han llovido sobre el pueblo de Israel con el fin de aniquilarlo, sino con el de educarlo.

La índole especial de este tipo de historia requiere una técnica de claroscuros, especialmente en las semblanzas de los personajes. El elogio de los buenos, Onías, Eleazar, los siete hermanos y su madre, así como el vituperio de los malvados, Andronico, Lisímaco, Antíoco Epífanes, y sobre todo los judíos traidores a su pueblo, Simón, Jasón, Menelao y Alcimo, se hacen con arreglo a las exigencias del género (1), sin escatimar para los unos los rasgos favorables, y recargando para los otros las tintas siniestras. Pueden servir como modelos del arte narrativo de II *Mac.* el episodio de Heliodoro en el capítulo III, donde sucesivamente se va llevando al lector de la compasión al horror, y de éste a la tranquilidad de ánimo y alabanza de Dios, una vez efectuado el milagro; la semblanza y muerte de Eleazar; el martirio de la madre con sus siete hijos; la muerte de Antíoco Epífanes, y el suicidio de Razis.

Como es de suponer, para lograr mover los afectos del lector, procediendo en la forma indicada, era preciso una atención especial al estilo por parte del epitomador. Ya hemos visto que, según lo indicaban las analogías de terminología y de conceptos con Polibio, el anónimo autor de II *Mac.* estaba al tanto de las discusiones teóricas entabladas en época helenística sobre la naturaleza de la historia. Un examen de sus asertos indica que tampoco le eran ajenos los preceptos de la retórica.

---

(1) «Chaque discours est un drame à trois personnages: le Juif pieux (Onias, les martyrs, Judas et les siens), les Juifs infidèles (Simon, les grands-prêtres intrigants), le païen (Héliodore, Epiphane, Eupator, Nicanor)», Lefèvre, *o. c.*, col. 606. En la época del epitomador estaban ya trazadas las normas que debían regir los elogios y vituperios, habiéndose ocupado de ellas Isócrates, Anaxímenes de Lámpsaco, Aristóteles y Teofrasto. La materia del elogio son τὰ ἔξω τῆς ἀρετῆς y τὰ ἐν αὐτῇ ἀρετῇ, y a cada edad le corresponden una serie de virtudes cuya presencia o ausencia se habrá de elogiar o reprender. Al niño le corresponde τὸ κόσμιον εἶναι καὶ σώφρονα, al joven el τρόπος y el ἐπιτήδευμα, al adulto las tres virtudes de ἀνδρεία, σοφία y δικαιοσύνη. Un resumen de estos preceptos se encuentra en Quintiliano, *Inst. orat.*, III, cap. 7. Compárese con lo que allí se dice la semblanza que hace el epitomador de Eleazar (VI, 18-31), en la que no se olvida de decir que era τὴν πρόσοψιν τοῦ προσώπου κάλλιστος, ni de poner en conocimiento del lector que murió dejando a los jóvenes un ὑπόδειγμα γενναιότητος καὶ μνημόσυνον ἀρετῆς, o el breve retrato que pinta de un tal Aurano (IV 40), hombre προβεβηκότος τὴν ἡλικίαν οὐδὲν δὲ ἧττον καὶ τὴν ἄνοιαν, y se verá cuán de cerca sigue las normas del género.

En el momento histórico en que se compone nuestro libro estaba ya constituída la teoría de las virtudes del discurso, formulada por vez primera por Teofrasto (1), quien señalaba cuatro ἀρεταί : el ἑλληνισμός, la σαφήνεια, el πρέπον y la κατασκευή o κόσμος. A éstas añadió Zenón (2) la συντομία, en tanto que Teodectes, discípulo también de Aristóteles como Teofrasto (3), contaba entre las mismas, junto a τὸ σαφές, σύντομον y πιθανόν, τὸ ἡδύ y τὸ μεγαλοπρεπές. Que el epitomador conocía la doctrina de las virtudes del discurso, lo prueba elocuentemente el hecho de que mencione por su propio nombre a dos de ellas: τὸ τῆς κατασκευῆς τοῦ λόγου o el ornamento de la dicción, y τὸ σύντομον τῆς λέξεως, según hemos visto anteriormente. La alusión a esta última parece indicar que seguía en la línea del estoicismo, una corriente filosófica que dejó muy honda huella en IV *Mac.* Por otra parte, aunque no se mencionen de hecho, existen los suficientes indicios para descubrir indirectas alusiones a las demás. La σαφήνεια parece postularse juntamente con la συντομία en II 24, al decir el autor que uno de los móviles que le impulsaron a escribir el actual resumen es τὸ χῦμα τῶν ἀριθμῶν καὶ τὴν οὖσαν δυσχέρειαν τοῖς θέλουσι εἰσκυκλεῖσθαι τοῖς τῆς ἱστορίας διηγήμασι διὰ τὸ πλῆθος τῆς ὕλης. La πιθανότης la implica la pretensión del libro de alcanzar la ψυχαγωγίαν del lector. El πρέπον parece insinuarse en el epílogo, cuando el epitomador expresa su deseo de que la obra haya salido bien y adecuadamente en su composición. Y aquí aparece un nuevo tema retórico, el de la «composición» o «disposición» de la materia del discurso (4) frente a la εὕρεσις o «invención». Puesto que en el prólogo el epitomador había advertido, comparándose con un decorador, que el tema de su obra lo había tomado de Jasón de Cirene, el verdadero arquitecto de la obra, es lógico que en ella se haya de prestar atención tan sólo a la «disposición» de la materia y no a la «invención».

Aparte de esto, se encuentran esparcidas aquí y allá en todo II *Mac.* afirmaciones que revelan la importancia que concedía al lenguaje el epitomador, y le aproximan al punto de vista de los retóricos. Así, p. e., en

---

(1) La doctrina de Teofrasto ha sido reconstruída por J. Stroux, *De Theophrasti uirtutibus dicendi*, Leipzig, 1912, basándose en Cicerón, *Orat.* 79.

(2) Cf. Diógenes Laercio, VII 59.

(3) Cf. Quintiliano, *Inst. Orat.*, IV 2, 63 y la interpretación que da a este pasaje Kroll, art. «Rhetorik» en *RE*, Supp. VII, col. 1073.

(4) Platón, *Fedro* 236 A, emplea el término διάθεσις, Anaxímenes de Lámpsaco τάξις y nuestro autor σύνταξις. Por otra parte, en el prólogo se alude al problema de la μνήμη al que tanta importancia daban los tratadistas de retórica (cf. Benedetto Riposati, «Problemi di retorica antica», en Bignone, *Introduzione alla filologia classica*, Milán, 1951, pp. 773-4).

XV 17 donde dice que Judas alentó a sus hombres con λόγοις πάνυ καλοῖς καὶ δυναμένοις ἐπ' ἀρετὴν παρορμῆσαι καὶ ψυχὰς νέων ἐπανδρῶσαι, lo que constituye un muy significativo reconocimiento de los efectos que producen los discursos en las almas. Pero mucho más importante es un lugar que precede un poco a este citado (XV 11) en el que se cuenta cómo Judas armó a sus hombres más que con la seguridad de los escudos y de las lanzas con el consuelo de las buenas palabras (τὴν ἐν τοῖς ἀγαθοῖς λόγοις παράκλησιν). El *logos* para el epitomador —y es curioso notar que en todo el libro no aparece la palabra ῥῆμα (1)— ya no es el μέγας δυνάστης de los antiguos sofistas, indiferente a la moral, y cuyo efecto en las almas es el de producir la persuasión. Tampoco, tal como lo quería Platón, el mero agente de la ἀπόδειξις, un puro siervo de la razón. El *logos* es para él el vehículo de la revelación, el instrumento que vale para infundir en las almas la firmeza y el consuelo en las tribulaciones, el medio para comunicar la verdad que en última instancia procede de Dios.

Y es ésta la única novedad en las concepciones retóricas del epitomador, debida sin duda a su modo de pensar semítico. Pero nótese bien: —pues aquí radica la nota esencial de su punto de vista— esa palabra excelsa que debe guiar a los hombres, ya no es sólamante buena y verdadera, según el punto de vista estrictamente judío, sino también y de un modo muy especial bella. Nos encontramos frente a una armoniosa síntesis de helenismo y judaísmo: la retórica al servicio de la religión.

Creemos haber demostrado ya de un modo suficiente la existencia de un importante elemento retórico en el libro segundo de los Macabeos que se manifiesta tanto en las orientaciones historiográficas que sigue como en la formación personal de su autor. Nos queda ahora por ver cómo se delata éste en las minucias del estilo, que nos revelarán hasta qué punto sabía poner en la práctica el epitomador de Jasón los conocimientos de retórica que evidentemente poseía.

* * *

Hablemos en primer lugar de la construcción de la frase y del período, que tan diferente se muestra del llamado estilo -καὶ imperante en los

(1) Cf. E. Repo, «Der Begriff Rhema in Biblisch-Griechischen. Eine traditiongeschichtliche und semasiologische Untersuchung: Rhema in der Septuaginta». *Annales Acad. Scient. Fennicae* 75, 2, Helsinki, 1951, y la reseña que hace Zuntz a esta obra, citada en la nota primera.

LXX. Salvo en unos cuantos lugares (1) en los que el epitomador parece haber querido dar prueba de maestría en el dominio de la lengua, y que destacan claramente del resto del libro por la longitud desmesurada de los períodos, la sintaxis es, por lo general, muy pobre. Lo típico en II *Mac.* es un estilo saltarín, de frases cortas, contrapuestas antitéticamente por las partículas μὲν... δέ, o bien δὲ... δέ que separan tanto los κῶλα como los κόμματα, en los que no es infrecuente encontrar los esquemas gorgiánicos del ἴσον y del πάρισον.

Frente a estas construcciones equilibradas, el epitomador conoce bien los efectos del asíndeton, cuando quiere dar a su dicción la virtud de la συντομία. A veces, como en XIII 22-25, donde las frases asindéticas se suceden en gran cantidad, produce la impresión de haber resumido en unas cuantas líneas pasajes enteros de Jasón de Cirene. Algunas de estas frases son verdaderamente notables, por lo exquisitamente elaboradas que están, como es el caso de XIII 19: προσῆγεν, ἐτροποῦτο, προσέκρουεν, ἠλαττονοῦτο, en donde conviene observar: 1.° la antítesis entre las dos parejas de miembros AB, A'B'; 2.° el *homoioteleuton* en paralelismo entre A y A', B y B'; 3.° el paralelismo en el número creciente de sílabas (B con respecto a A es un πάρισον con una sílaba de más, proporción 3 : 4; B' con respecto a A' también lo es en la proporción 4: 5); 4.° el hecho de que B y A' sean ἴσα (ambos con cuatro sílabas) en posición quiástica. Curiosos por los sentimientos tan puramente helénicos que revelan son los *asyndeta* de XIII, 14: ἀγωνίσασθαι μέχρι θανάτου περὶ νόμων, ἱεροῦ, πόλεως, πατρίδος, πολιτείας, para el que se podrían encontrar numerosos paralelos en la oratoria ática, y el de XIV 25, que resume el término dichoso de la vida de fatigas de Judas Macabeo en la forma: ἐγάμησεν, εὐστάθησεν, ἐκοινώνησε βίου.

El polisíndeton, sin embargo, no parece ser del gusto del epitomador. Al menos no hemos podido encontrar más que un ejemplo claro en XIII 21: ἀνεζητήθη δὲ καὶ κατελήφθη καὶ κατεκλείσθη (el *homoioteleuton* en él es ya de por sí expresivo en lo que respecta a las intenciones artísticas del párrafo).

Las contraposiciones del tipo μὲν ... δέ traen como consecuencia en lo tocante al orden de palabras en la frase el que abunden los paralelismos en tal cantidad, que no merece la pena citar ejemplos. Más interesante por eso es el uso mucho más restringido que se hace del quiasmo.

---

(1) El abuso que hace en ellos el epitomador de los participios para substituir a oraciones consecutivas, causales y temporales ha sido puesto de relieve por Abel, *o. c.*, p. XXXVI.

Por ejemplo, en III 26: τῇ ῥώμῃ μὲν ἐκπρεπεῖς, κάλλιστοι δὲ τὴν δόξαν, donde es notable la *uariatio* en el uso del dativo y del acusativo de relación para romper la monotonía del párrafo. Esta misma construcción sirve en IV 25 para poner de relieve de una forma magistral una cuidadosa selección de sinónimos: θυμοὺς δὲ ὠμοῦ τυράννου καὶ θηρὸς βαρβάρου ὀργὰς ἔχων, donde las correspondencias entre θήρ y τύραννος, ὠμός y βάρβαρος, θυμός y ὀργή cobran, gracias a este artificio, un énfasis especial. Unido a la paronomasia y a la antítesis conceptual, el quiasmo aparece en IV 26: ὁ τὸν ἴδιον ἀδελφὸν ὑπονοθεύσας, ὑπονοθευθεὶς ὑφ' ἑτέρου, para destacar poderosamente las voces pasiva y activa del verbo. El ejemplo más banal es el de V 19, que, si bien es un perfecto paralelismo desde el punto de vista sintáctico, es un quiasmo si se tiene en cuenta el léxico: ἀλλ' οὐ διὰ τὸν τόπον τὸ ἔθνος, ἀλλὰ διὰ τὸ ἔθνος τὸν τόπον ὁ κύριος ἐξελέξατο.

Los efectos retóricos que se pueden lograr con el orden de palabras en la frase son, según acabamos de ver, de sobra conocidos para el epitomador. Pero los casos aquí tratados responden a un mero deseo de exornar la dicción por medio de la eufonía y del ritmo, quedándonos aún por considerar aquellos otros en los que se atiende más bien a los efectos psicológicos producidos en el ánimo del lector o del oyente. Nos referimos a los casos de «gradación», hipérbaton y anáfora. La gradación, emparentada con la figura llamada κλῖμαξ cuya definición puede verse en Demetrio, *De elocutione*, 270 y Quintiliano, *Inst. Or.*, IX 3, 54, consiste, como dice bien el Diccionario de la Real Academia, «en juntar en el discurso palabras o frases de modo que cada una de ellas exprese algo más o menos que la anterior». De esta forma en el ánimo del lector se va produciendo una impresión creciente o decreciente sobre la importancia de los hechos que se le comunican. El epitomador recurre a esta figura especialmente en las descripciones de batallas en la que es frecuente la fórmula de «mataron a tantos, hirieron a muchos, pusieron en fuga a todos». Y si el numeral que se expresa al principio es muy elevado, puede calcularse el efecto que tal mecanismo de narración causará en el ánimo del lector. Valgan unos cuantos ejemplos de muestra: III 19: αἱ δὲ κατάκλειστοι τῶν παρθένων, αἱ μὲν συνέτρεχον ἐπὶ τοὺς πυλῶνας, αἱ δὲ ἐπὶ τὰ τείχη, τινὲς δὲ διὰ τῶν θυρίδων διεξέκυπτον, πᾶσαι ... ἐποιοῦντο τὴν λιτανείαν, IV 42: πολλοὺς μὲν αὐτῶν τραυματίας ἐποίησαν, τινὰς δὲ καὶ κατέβαλον, πάντας δὲ εἰς φυγὴν συνήλασαν, αὐτὸν δὲ τὸν ἱερόσυλον ... ἐχειρώσαντο; VIII 24: κατέσφαξαν τῶν πολεμίων ὑπὲρ τοὺς ἐννακισχιλίους ... τραυματίας τὸ πλεῖον μέρος ἐποίησαν ... πάντας δὲ φυγεῖν ἠνάγκασαν; XI 11: κατέστρωσαν αὐτῶν χιλίους πρὸς τοὺς μυρίοις ... τοὺς δὲ πάντας ἠνάγκασαν φυγεῖν; XI 12: οἱ πλείονες δὲ αὐτῶν τραυματίαι γυμνοὶ διεσώθησαν, καὶ αὐτὸς ὁ Λυσίας αἰσχρῶς φεύγων διεσώθη.

El epitomador se muestra también como un consumado maestro en

el empleo del hipérbaton que tanto gustara a Demóstenes, para destacar con vigor el término que considera más importante en la frase. Los ejemplos son muy abundantes en todo el II *Mac.*, apareciendo como lugar predilecto de énfasis (1) el principio y el fin de la frase (en especial, como tantas veces en Demóstenes, este último). Como uno bien significativo se puede escoger el de XV 18: ἦν γὰρ ὁ περὶ γυναικῶν καὶ τέκνων, ἔτι δὲ ἀδελφῶν καὶ συγγενῶν ἐν ἥττονι μέρει κείμενος αὐτοῖς, μέγιστος δὲ καὶ πρῶτος ὁ περὶ τοῦ καθηγιασμένου ναοῦ φόβος (verbo y sujeto separados nada menos que por 25 palabras).

La anáfora, sin embargo, no parece ser del gusto de nuestro autor. Unicamente se la puede ver al comienzo de los versículos XV 18 y 19 (ἦν) que pretenden describir con gran viveza la angustia de los judíos antes de entablar el combate decisivo con las tropas de Nicanor. En una escena altamente dramática —el martirio de los siete hermanos— dice el tercero de ellos, sin arredrarse ante la amenaza de atroces suplicios, refiriéndose a los miembros de su cuerpo que se le van a arrancar: ἐξ οὐρανοῦ ταῦτα κέκτημαι, καὶ διὰ τοὺς αὐτοῦ νόμους ὑπερορῶ ταῦτα, καὶ παρ' αὐτοῦ ταῦτα πάλιν ἐλπίζω κομίσασθαι (VII 11). Pero aquí, en la repetición de αὐτοῦ y ταῦτα no hemos de ver propiamente una anáfora, sino una imitación solemne del estilo bíblico, caracterizado por el uso expletivo del pronombre αὐτός (2).

En el capítulo de los adornos acústicos de la dicción, II *Mac.* ofrece una superabundancia de παρηχήσεις y *homoioteleuta*, dentro siempre de la misma línea gorgiánica que hemos señalado al hablar del período. Un caso de παρήχησις o aliteración rebuscadísimo se puede ver en XII 14: πεποιθότες τῇ τῶν τειχέων ἐρυμνότητι τῇ τε τῶν βρομάτων παραθέσει, demostrando tanto el ritmo de la frase como el empleo artificioso de τε en vez de καί que no se trata de una mera casualidad, sino de un efecto plenamente consciente. Pero no siempre las aliteraciones son tan logradas como en este caso, apareciendo por lo general con el aspecto de rimas similares al *homoioteleuton*, como en XIV 45: φερομένων κρουνηδὸν τῶν αἱμάτων καὶ δυσχερῶν ὄντων τῶν τραυμάτων, donde se juega especialmente con la ω, cuya σεμνότης era bien conocida por los teóricos de la retórica (3). A la

---

(1) Sobre las posiciones enfáticas, cf. Denniston, *Greek Prose Style.*, Oxford, 1952, pp. 44 ss.

(2) Esta impresión de semitismo que el autor ha querido dar a este pasaje es debida sin duda al hecho de que los hermanos hablaban en arameo, como lo dice concretamente del segundo de ellos, que respondió a las solicitaciones de sus torturadores τῇ πατρίῳ φωνῇ. Sobre el uso expletivo de αὐτός en griego bíblico, cf. J. Vergote, art. «Grec biblique», en Pirot, *Dict. de la Bible* III, cols. 1355-56.

(3) Cf. Hermógenes, p. 247, 21 Rabe.

altura de los ejemplos citados no llegan los que a continuación vamos a mencionar, como XII 20: διατάξας τὴν περὶ αὐτὸν στρατιὰν σπειρηδόν (con rimas en -ον y en -ων a lo largo de todo el versículo); III 1: τῆς ἁγίας πόλεως κατοικουμένης μετὰ πάσης εἰρήνης; V 20: δυσπετημάτων γενομένων ὕστερον εὐεργετημάτων; V 18: προαχθεὶς παραχρῆμα μαστιγωθείς; V 2: τρέχοντας ἱππεῖς διαχρύσους στολὰς ἔχοντας; XIV 14: τὰς τῶν Ἰουδαίων ἀτυχίας καὶ συμφορὰς ἰδίας εὐημερίας δοκοῦντες ἔσεσθαι. Una doble rima se deja ver en XII 18:... ἀπὸ τῶν τόπων ἐκλελυκότα, καταλελοιπότα δὲ φρουρὰν ἔν τινι τόπῳ καὶ μάλα ὀχυράν en la que otra colocación de καταλελοιπότα hubiera echado a perder el efecto fonético.

Casos claros de *homoioteleuta* hay en IV 1 ἐπισεσεικώς ... καθεστηκώς (los dos κόμματα ἴσα); IV 13: Ἑλληνισμοῦ ... ἀλλοφυλισμοῦ (dos πάρισα); IV 14: καταφρονοῦντες ... ἀμελοῦντες (id.); IV 15: τιθέμενος ... ἡγούμενος (id.) IV 27: ἐκράτει ... εὐτάκτει; V 14: κατεφθάρησαν ... ἐπράθησαν; VIII 29: διαπραξάμενοι ... ποιησάμενοι; X 38: εὐεργετοῦντι ... διδόντι; XII 6: ἐνέπρησε ... κατέφλεξε ... ἐξεκέντησε; XIII 21: ἀνεζητήθη ... κατελήφθη ... κατεκλείσθη.

Un adorno acústico similar al anterior es aquel que presenta la rima en las palabras que encabezan los κῶλα o los κόμματα como V 8: διωκόμενος ὑπὸ πάντων, στυγούμενος ὡς τῶν νόμων ἀποστάτης καὶ βδελυσσόμενος ὡς πατρίδος καὶ πολιτῶν δήμιος y VII 27: περιενέγκασαν ... θηλάσασαν ... ἐκθρέψασαν ... ἀγαγοῦσαν. La variedad consistente en la mezcla de ambos tipos se ve en κατέσφαξαν τῶν πολεμίων ὑπὲρ τοὺς ἐννεακισχιλίους, τραυματίας ... ἐποίησαν, πάντας δὲ φυγεῖν ἠνάγκασαν (VIII 24).

Con todo, es la paronomasia la figura favorita del epitomador, ya que entra de lleno en el gusto semítico (1). Véanse, p. e., III 15: ἐπεκαλοῦντο ... τὸν περὶ παρακαταθήκας νομοθετήσαντα τοῖς παρακαταθεμένοις ταῦτα σῶα διαφυλάξαι; III 22: τὰ πεπιστευμένα τοῖς πεπιστευκόσιν σῶα διαφυλάσσειν; III 24: αὐτόθι δὲ αὐτοῦ ... παρόντος; III 33: πολλὰς τῷ Ὀνίᾳ ... χάριτας ἔχε, διὰ γὰρ αὐτόν σοι κεχάρισται τὸ ζῆν ὁ κύριος; III 35: εὐχὰς μεγίστας εὐξάμενος; X 26: ἐχθρεῦσαι τοῖς ἐχθροῖς αὐτῶν καὶ ἀντικεῖσθαι τοῖς ἀντικειμένοις; XV 37: καὶ αὐτὸς αὐτόθι τὸν λόγον καταπαύσω.

Esta desmedida afición por los juegos de palabras le hace al epitomador incurrir en giros forzados como X 13: μήτ' εὐγενῆ τὴν ἐξουσίαν εὐγενίσας; XIV 21: προῆλθε παρ' ἑκάστου δίφραξ, ἔθεσαν δίφρους; crear neologismos como πολεμοτροφεῖν (X 14: ἐξενοτρόφει ... καὶ ἐπολεμοτρόφει) por el gusto

---

(1) «Es un ornato tan buscado *(scil.* la paronomasia), sobre todo en los libros poéticos y proféticos de la Biblia y en la poesía medieval hebraica, e incluso en el mismo Talmud... que su importancia para entender la estilística hebrea nunca será bastante ponderada» (A. Díez Macho, «La homonimia o paronomasia», *Sefarad* 9, 1949, p. 309).

de no perder un buen *homoioteleuton*, o el innecesario δεξιάζειν, existiendo ya un δεξιοῦσθαι, en IV 34 (καὶ δεξιασθεὶς μεθ' ὅρκων δοὺς δεξιάν) por el mismo prurito de no desperdiciar la ocasión para el empleo de la figura etimológica.

Los refinamientos rítmicos constituyen un aspecto muy importante de la prosa artística de II *Mac.* que no podemos tratar en toda la extensión que merece, ya que su estudio exhaustivo se saldría fuera de los límites que nos hemos impuesto en el presente artículo. Nos contentaremos, pues, con llamar la atención de los estudiosos sobre esta cuestión poco conocida, apuntando a unos cuantos pasajes dignos de mención como son algunos de los mencionados anteriormente. Por ejemplo, XIV 45, φερομένων κρουνηδὸν τῶν αἱμάτων καὶ δυσχερῶν ὄντων τῶν τραυμάτων cuya estructura, sumamente artificiosa, presenta un dímetro yámbico encuadrado entre dos molosos que flanquean dos metros de naturaleza similar, un peón que encabeza el párrafo, y un crético como cláusula. O bien XII 14 (οἱ δὲ ἔνδον πεποιθότες τῇ τῶν τειχέων ἐρυμνότητι τῇ τῶν βρομάτων παραθέσει) de ritmo yámbico-trocaico, con una dipodia crética (1) de cláusula, cuyo último pie presenta la forma de un peón. La misma alternancia entre ritmo trocaico y yámbico se puede encontrar en un período muy elaborado (V 2-3), en el que también aparecen peones y créticos, aparte de anapestos y de dáctilos. En muchos de estos lugares el epitomador parece haber rebasado los justos límites de la prosa, mostrando con ello una vez más el barroquismo de su arte.

Sobre esta trama sobrecargada se entrelazan como en un fino bordado una serie de preciosismos retóricos. Entre ellos destaca en primer plano por su abundancia el ὀξύμωρον o antítesis conceptual que se une en más de una ocasión a la παρήχησις y a la paronomasia. Valgan de muestra los siguientes pasajes: VII 21: τὸν θῆλυν λογισμὸν ἄρσενι θυμῷ διεγείρασα; V 20: δυσπετεμάτων γενομένων ὕστερον εὐεργετημάτων ; V 6: οὐ συννοῶν τὴν εἰς τοὺς συγγενεῖς εὐημερίαν δυσημερίαν εἶναι τὴν μεγίστην; XIV 14: τὰς τῶν Ἰουδαίων ἀτυχίας καὶ συμφορὰς ἰδίας εὐημερίας δοκοῦντες ἔσεσθαι. Mucho más conceptuosos y apenas resistibles para el lector moderno son otros lugares como V 9: ὁ ... ἀποξενώσας ἐπὶ ξένης ἀπώλετο; V 10: ὁ πλῆθος ἀτάφων ἐκοίψας ... οὔτε τάφου μετέσχεν, y IX 5, donde se recurre por dos veces a esta figura: ὁ δὲ πανεπόπτης κύριος ... ἐπάταξεν αὐτὸν ... ἀοράτῳ πληγῇ y de nuevo: ἔλαβεν αὐτὸν ... τῶν σπλάγχνων ἀλγηδὼν ... καὶ τῶν ἔνδον βάσανοι ... πάνυ δικαίως τὸν ... ἑτέρων σπλάγχνα βασανίσαντα. Más forzado aún es el juego entre σποδός y ἐν σποδῷ τὸν θάνατον ἐκομίσατο de XIII 8.

---

(1) Este tipo de cláusula lo emplea también Filón, según De Groot, *A Handbook of Antique Prose-Rhythm*, p. 197.

De la misma índole son las expresiones perifrásticas que se encuentran en gran número a lo largo de todo el libro. Unos cuantos ejemplos servirán para ilustrar el gusto del epitomador por las expresiones indirectas: XIII 18: εἰληφὼς γεῦμα τῆς τῶν Ἰουδαίων εὐτολμίας; V 11: ἔλαβε τὴν μὲν πόλιν δοριάλωτον (con uso proléptico del adjetivo predicativo); IX 4: συνέταξε τὸν ἀρμηλάτην ἀδιαλείπτως ἐλαύνοντα κατανύειν τὴν πορείαν τῆς ἐξ οὐρανοῦ δὴ κρίσεως συνούσης αὐτῷ. Un caso especial de estas perífrasis son las lítotes como las de IV 13: τοῦ ἀσεβοῦς καὶ οὐκ ἀρχιερέως ὑπερβάλλουσαν ἀναγνείαν, en la que a una serie de términos con ἀ- privativa corresponde un substantivo negado por οὐκ, ya que la lengua no cuenta con un compuesto de la misma índole para esta palabra, y la de VIII 6: οὐκ ὀλίγων δὲ πτωμάτων ἐποιεῖτο πλήθη. Aquí el gusto por la perífrasis y la expresión abstracta ha conducido a una frase tan sumamente rebuscada, que ha dado lugar a numerosas variantes en la tradición manuscrita. Algo en verdad comprensible, ya que un lector no acostumbrado a estas florituras de estilo esperaría encontrar en este lugar un πολλὰ πτώματα ἐποιεῖτο (la expresión positiva), o bien un οὐκ ὀλίγα πτώματα ἐποιεῖτο (la lítotes normal en este caso). Señalemos como algo excepcional la hipálage de V 8: πέρας οὖν κακῆς ἀναστροφῆς ἔτυχεν (literalmente: «el fin alcanzó a su mala conducta»), originada, como dice bien Abel en nota a este pasaje, por el deseo de poner «en vedette» la palabra πέρας, cuando lo normal sería una frase tal que «su mala conducta alcanzó un fin» (ἡ κακὴ ἀναστροφὴ πέρατος ἔτυχεν).

Otros refinamientos son las numerosísimas hipérboles de las que seleccionamos ésta de XI 9: οὐ μόνον ἀνθρώπους, ἀλλὰ καὶ θῆρας τοὺς ἀγριωτάτους καὶ σιδηρᾶ τείχη τιτρώσκειν ὄντες ἕτοιμοι, y las contraposiciones de numerales, tan del gusto de los griegos de toda época, como la que puede verse en VII 20: ἀπολλυμένους υἱοὺς ἑπτὰ συνορῶσα μιᾶς ὑπὸ καιρὸν ἡμέρας ἐμψύχως ἔφερε.

En XIV 38 hay una expresión polar (ἦν γὰρ ... καὶ σῶμα καὶ ψυχὴν ὑπὲρ τοῦ Ἰουδαϊσμοῦ παραβεβλημένος μετὰ πάσης ἐκτενίας) a nuestro juicio. La traducción de Abel («il avait exposé avec toute la constance possible son corps et sa vie pour le Judaïsme») no creemos que sea acertada. Aquí ψυχή no significa «vida», sino «alma», según parece indicarlo su contraposición a σῶμα. Ahora bien, es absurdo que un hombre como el epitomador, plenamente convencido de la inmortalidad de ésta, se exprese en tales términos. El absurdo, empero, se explica como un *lapsus linguae*, debido al gusto del autor de nuestro libro por la antítesis, que le ha conducido a este empleo formulario de la expresión σῶμα καὶ ψυχή.

Uno de los rasgos más característicos de II *Mac.* aún no mencionado es la tendencia a la expresión abstracta y a la expresión figurada, tendencia ésta que debe ponerse en relación con lo dicho anteriormente a

propósito de la gran abundancia de perífrasis que encontrabamos. En efecto, la predilección por la expresión abstracta conduce necesariamente a un exceso de giros genitivales: cf. p. e. VIII 6: οὐκ ὀλίγων δὲ πτωμάτων ἐποιεῖτο πλήθη, y V 10: καὶ ὁ πλῆθος ἀτάφων ἐκρίψας... Algunas de dichas expresiones tienen un alto sabor poético como el ξύλων πάχη de IV 41 (συναρπάσαντες οἱ μὲν πέτρους, οἱ δὲ ξύλων πάχη, ... φύρδην ἐνετίνασσον εἰς τοὺς περὶ τὸν Λυσίμαχον). Como todos los artificios del estilo del epitomador, éste tiende también a la acumulación. En V 3, p. e., se puede encontrar una larga serie de *nomina actionis* con gen. en lugar de las correspondientes expresiones concretas (συνέβη δὲ ... φαίνεσθαι ... καὶ προσβολὰς γινομένας καὶ καταδρομὰς ἑκατέρων καὶ ἀσπίδων κινήσεις καὶ καμάκων πλήθη καὶ μαχαιρῶν σπασμοὺς καὶ βελῶν βολὰς καὶ χρυσέων κόσμων ἐκλάμψεις καὶ παντοίους θωρακισμούς).

En lo que respecta a la expresión figurada, forzoso es reconocer un gran esfuerzo por parte de nuestro autor para exornar su dicción con ropajes de gran gala. Mas por desgracia su buena voluntad no es siempre coronada por el éxito: valgan como muestra sus prosaicas comparaciones del prólogo y del epílogo (II 27 y XV 39), de índole simposíaca. No obstante, a veces acierta, como en el parangón del συγγραφεύς y del μεταφράστης con el arquitecto y decorador de una casa. Mayor interés tienen unas cuantas expresiones, a caballo entre comparación y metáfora, construídas con adverbios en -δον y en -δην, muy típicas de la lengua de II *Mac.*, y de un tono poético y arcaizante. Señalemos por ejemplo IV 41 (citado más arriba), III 18: οἱ δὲ ἐκ τῶν οἰκιῶν ἀγεληδὸν ἐξεπήδων ἐπὶ πάνδημον ἱκετείαν, XI 11: λεοντηδὸν δὲ ἐντινάξαντες εἰς τοὺς πολεμίους, y XIV 14: συνέμισγον ἀγεληδὸν (recogida más adelante en XIV 23: τοὺς δὲ συναχθέντας ἀγελαίους ὄχλους ἀπέλυσε). El valor comparativo se deja notar mejor en una serie de giros similares construídos con adverbios modales sacados de adjetivos en -ειδής como X 35: προσβαλόντες τῷ τείχει ἀρρενωδῶς καὶ θηριώδει θυμῷ τὸν ἐμπίπτοντα ἔκοπτον y XII 15: ἐνέσεισαν θηριωδῶς τῷ τείχει. Frente a estos casos en que se pone de relieve la originalidad del epitomador, se pueden encontrar comparaciones de buena cepa clásica con τρόπον y τάξιν con gen. (cf. X 6 y IX 18).

Mucho más afortunado que en sus comparaciones es nuestro escritor en sus metáforas, muy abundantes, y por lo general de un barroquismo extraordinariamente expresivo, en especial aquellas que se refieren a los estados anímicos. Mencionemos a título de ilustración IV 38: πυρωθεὶς τοῖς θυμοῖς, X 35: πυρωθέντες τοῖς θυμοῖς y XIV 45: πεπυρωμένος τοῖς θυμοῖς (nótese el plural poético) para la ira (en voz activa en XIV 11: προσεπύρωσαν τὸν Δημήτριον); V 11: τεθηριωμένος τῇ ψυχῇ y XIII 9: τοῖς δὲ φρονήμασιν ... βεβαρβαρωμένος para la crueldad, y V 17: ἐμετεωρίζετο τὴν διάνοιαν para la soberbia insensata. Muy curiosos son los distintos giros de que se

sirve para expresar la idea de matar: IV 34: ὃν παραχρῆμα παρέκλεισεν; IV 38: ἐκεῖ τὸν μιαιφόνον ἀπεκόσμησε; IV 42: αὐτὸν δὲ τὸν ἱερόσυλον... ἐχειρώσαντο; V 26: τοὺς ἐξελθόντας πάντας ... συνεξεκέντησε e *ibid.*: ἱκανὰ κατέστρωσε πλήθη (nótese la cercanía de todos estos lugares que delata el deseo del escritor de no repetirse en sus palabras). Esta proclividad al estilo metafórico conduce a dar con expresiones tan oscuras que precisan una aclaración para su recta inteligencia. Véase, p. e., el lenguaje pomposo y adulador que pone nuestro autor en boca de Alcimo, el traidor a su pueblo, al presentarse al rey Demetrio. «Me llego a tí —le viene a decir— habiéndome despojado de la gloria de mis antepasados (ἀφελόμενος τὴν προγονικὴν δόξαν XIV7), teniendo que agregar acto seguido con objeto de que se le pueda entender: «me refiero al sumo sacerdocio (λέγω δὴ τὴν ἀρχιερωσύνην)». No todas las metáforas, empero, son creaciones personales del epitomador. Algunas hay que han sido tomadas de la cantera inagotable de la poesía y de la prosa clásica, o bien de la lengua popular de la época. En este respecto merecen citarse, p. e., V 6: δοκῶν δὲ πολεμίων καὶ οὐκ ὁμοεθνῶν τρόπαια καταβάλλεσθαι, IX 7: πῦρ πνέων τοῖς θυμοῖς y V 25: τὸν εἰρηνικὸν ὑποκριθείς.

Con ser muy notables los artificios retóricos que hasta aquí hemos ido siguiendo, ninguno hay que se iguale a la selección del léxico, a esa esmeradísima ἐκλογὴ τῶν ὀνομάτων por la que se distingue especialmente II *Mac.* Aquí, efectivamente, es donde mejor se pone de relieve la originalidad del epitomador en la creación de nuevos vocablos, su sensibilidad artística en la elección tanto de términos poéticos como de διπλᾶ ὀνόματα, sus lecturas y su formación helenística.

Por desgracia, los límites de nuestro presente trabajo no nos permiten más que esbozar una cuestión que por derecho propio merecería un estudio lo suficientemente amplio. No obstante, algo se ha hecho en este sentido que nos releva de momento de la obligación de dar listas de palabras. En el comentario de Grimm, en el de Rawlinson y en la edición de Abel se dan índices de *hapax legomena* y de términos notables, pudiéndose ver todas las palabras que son exclusivas de nuestro libro dentro de los *LXX* en las excelentes concordancias de Hatch y Redpath. Por todo ello nos vamos a contentar con aludir a unos cuantos hechos dignos de mención. Sólamente en el prólogo se pueden encontrar las palabras: ἐπανοοθῶσαι, σύνταγμα, ψυχαγωγία, ἀρχηγήτης, μετάφρασις, ἐπιτομή, λεηλατεῖν, ὑπογραμμός, εἰσκυκλεῖσθαι, συγγραφεύς y ἐγκαίειν que no aparecen en todos los *Setenta.* Muchas de ellas son términos técnicos ajenos por completo al mundo espiritual de la *Biblia,* habiéndose de encontrar el motivo de su aparición aquí en el carácter especial de nuestro libro. Súmense a esto expresiones de tipo banal en toda la literatura griega e insólitas en la *Septuaginta,* dada su índole profana o paganizante, tales como V 6: τρόπαια

καταβάλλεσθαι; XV 12: ἄνδρα καλὸν καὶ ἀγαθόν; IV 19: θεωρούς; IV 22: δαδουχίας; IV 40: κατήρξατο χειρῶν ἀδίκων; XII 6: μιαιφόνους; XII 14: ἃ μὴ θέμις; VIII 33: ἐπινίκια ἄγοντες etc., sin contar con aquellas otras que son características de la *koiné* como V 14: ἐν χειρῶν νομαῖς. Todo ello nos da una primera idea de la índole del léxico de nuestro libro, tan diferente del habitual de los *LXX*.

Sobre esta amplia base de vocabulario se ejerce el gusto artístico del epitomador, que sabe escoger bien términos poéticos como ἄτερ (XII 15), ῥωμάλεοι (XII 27), ἀεννάου (VII 36), οἰωνοβρώτους (IX 15), δοριάλωτον (X 24), χρυσοχαλίνων (X 29), etc., y muestra cierto ingenio para crear neologismos como συμμισοπονηρεῖν (IV 36), δεινάζειν (IV 35), δεξιασθείς (IV 34), ὑπονοθεύειν (IV 7), δυσπέτημα (V 20), θαυμασμοῦ (VII 19), etc. Y con este ingente arsenal de palabras a su disposición, su gusto barroco se complace en el manejo artificioso de la sinonimia y en el juego de los epítetos, aspecto éste de su estilo en el que le hemos de reconocer, para ser sinceros, que no se repite.

Especialmente importantes son los epítetos de Dios. «Peu de livres de l'A. T. —dice Lefèvre (1)— accumulent en un espace aussi restreint une telle richesse d'appellations divines; seul le psautier pourrait rivaliser avec notre livre, qui s'inspire d'ailleurs volontiers de la prière des psaumes». Y en efecto, aparte de los nombres divinos habituales en el *Antiguo Testamento* griego (Θεός = *Elohîm*, Κύριος = *Yaweh* y Δεσπότης *Adonai)*, la tendencia judía a no pronunciar el nombre de Dios y el gusto retórico por la amplificación se han conjugado con la piedad y las dotes poéticas del autor de II *Mac.* para crear un mundo grandioso de apelaciones divinas. Valga de muestra la lista que ofrecemos en la que el lector podrá encontrar en más de una ocasión la paronomasia, el *homoioteleuton* y otras figuras retóricas: III 36: τοῦ μεγίστου θεοῦ; III 39: ὁ τὴν κατοικίαν ἐπουράνιαν ἔχων; III 22: τὸν παγκράτη κύριον; III 24: ὁ τῶν πνευμάτων καὶ πάσης ἐξουσίας δυνάστης; III 31: τὸν ὕψιστον; V 17: ὁ δεσπότης; VII 23: ὁ τοῦ κόσμου κτίστης, ὁ πλάσας ἀνθρώπου γένεσιν καὶ πάντων ἐξευρὼν γένεσιν; VII 33: ὁ ζῶν κύριος; VII 35: τοῦ παντοκράτορος ἐπόπτου θεοῦ; IX 5: πανεπόπτης κύριος ὁ θεός; XII 6: τὸν δίκαιον κριτὴν θεόν; XI 13: τοῦ δυναμένου θεοῦ; XII 15: τὸν μέγαν τοῦ κόσμου δυνάστην; XII 22: τοῦ πάντα ἐφορῶντος; XII 28: τὸν δυνάστην τὸν μετὰ κράτους συντρίβοντα τὰς τῶν πολεμίων ἀλκάς; XII 41: τοῦ δικαιοκρίτου κυρίου τὰ κεκρυμμένα φανερὰ ποιοῦντος; XIII 4: ὁ δὲ βασιλεὺς τῶν βασιλέων; XIII 14: τῷ κτίστῃ τοῦ κόσμου ; XIV 15: τὸν ἄχρι αἰῶνος συστήσαντα τὸν αὐτοῦ λαόν, ἀεὶ δὲ μετ' ἐπιφανείας ἀντιλαμβανόμενον τῆς ἑαυτοῦ μερίδος; XIV 36: ἅγιε παντὸς ἁγιασμοῦ κύριε;

---

(1) *O. c.*, col. 610.

XIV 34: τὸν διὰ παντὸς ὑπέρμαχον τοῦ ἔθνους ἡμῶν; XIV 46: τὸν δεσπόζοντα τῆς ζωῆς καὶ τοῦ πνεύματος; XV 21: τὸν τερατοποιὸν κύριον; XV 23: δυνάστα τῶν οὐρανῶν; XV 29: τὸν δυνάστην.

* * *

Con esto terminamos nuestra rápida revista al estilo de II *Mac.* y hemos llegado al momento de emitir sobre él un juicio. Pero primero tratemos de situar a nuestro libro dentro de las orientaciones estéticas que sigue, para lo cual se nos debe permitir que recordemos brevemente la caracterización hecha por Norden (1) del asianismo.

Basándose en Cicerón (2), el insigne filólogo alemán ha distinguido dos géneros de elocuencia asiánica cuyos representantes más distinguidos fueron, respectivamente, Hegesias de Magnesia y Esquilo de Gnido. El primero de estos géneros, *sententiosum et argutum, sententiis non tam crebris et seueris quam concinnis et uenustis* al decir del orador latino, se caracteriza por la substitución de los largos períodos de Isócrates y de Demóstenes por una serie de frases cortas con una gran variedad de cláusulas métricas que exigen una alteración del orden normal de palabras. Esto en cuanto a la construcción, y en lo atañente a la expresión, por el abuso de metáforas sin sentido, con un completo desdén hacia el significado habitual de los vocablos, tales como ἡ ἐλπὶς συνέδραμεν εἰς τὸ τολμᾶν (compárese con V 8: πέρας οὖν κακῆς ἀναστροφῆς ἔτυχεν); por el irreflexivo empleo de complicadas perífrasis en lugar de la expresión normal y precisa (ἡ κατ' οὐρανὸν μερίς por οὐρανός. Cf. ὁ τῆς ἱστορίας ἀρχηγήτης en lugar de ἱστοριογράφος en el prólogo, y el absurdo de VIII 6: οὐκ ὀλίγων δὲ πτωμάτων ἐποιεῖτο πλήθη); y por exagerada afición hacia los juegos de palabras de sentido frecuentemente antitético (τὸν γὰρ μέγιστα φωνήσαντα τόπον ἄφωνον ἡ συμφορὰ πεποίηκε o bien: δεινὸν τὴν χώραν ἄσπορον εἶναι τὴν τοὺς σπαρτοὺς τεκοῦσαν, o por último τίς δ' ἂν δύναιτο ποιῆσαι τὴν Κύρου δόσιν ἄκυρον. Creemos innecesario aducir paralelos en nuestro libro tras todo lo que llevamos dicho).

Del otro género, calificado por Cicerón de *non tam sententiis frequentatum quam uerbis uolucre atque incitatum*, no se poseían ejemplos —a diferencia del anterior, que era conocido gracias a los cortos fragmentos conservados de Hegesias— hasta 1890, fecha en que se publicó una inscripción del rey Antíoco de Commagene (siglo I a. de C.). El estudio de su es-

(1) *O. c.*, I, p. 131 ss.
(2) *Brutus* 325.

tilo le ha llevado a Norden a definirlo sin más como «Dithyrambus in Prosa»: patetismo, vocabulario poético, atrevimiento en los neologismos, libérrima colocación de las palabras en la frase, afectación, pomposidad y rebuscamiento con sus rasgos distintivos.

Si traemos al recuerdo las características anteriormente expuestas del estilo de II *Mac.*, no nos será difícil reconocer en el nervioso período de frases entrecortadas y, en el abuso de metáforas y perífrasis, propio de las partes puramente narrativas de nuestro libro, el estilo de Hegesias, en tanto que en la grandilocuencia y afectación de los pasajes más nobles y patéticos el segundo *genus dictionis* de Cicerón. Podemos, pues, concluir que II *Mac.* viene a ser una suma y compendio del asianismo, es decir, un testimonio de primera magnitud para una época fundamental en la evolución de la prosa griega. Condenar el engolamiento y la puerilidad de sus recursos estilísticos con la pretensión de que se deben al temperamento semítico de su autor es negarse a ver la realidad de los hechos. Y que conste que este modo de pensar no es moderno, sino muy antiguo, pues ya se le ocurrió a Santra una explicación similar a las de los actuales «hebraizantes» con respecto a los «stylistic short-coming» de nuestro libro para dar razón de las banales perífrasis de los asianistas (1). Pero todo esto es falso. El asianismo pese a lo que de él dijeron sus detractores, Hermógenes, Cecilio de Caleacte y Dionisio de Halicarnaso, no es la obra de oradores incultos y bárbaros que hicieron caso omiso de los preceptos del arte oratoria, sino al contrario, la de eruditos de tendencia arcaizante que exhumaron los viejos valores de la primera sofística: el estilo antitético y los esquemas de un Gorgias, la preocupación por el ritmo de un Trasímaco, y el esmero en la selección del léxico de un Hipias, de un Pródico o de un Licimnio. Es éste un punto en el que queremos insistir, ya que los modernos filólogos, siguiendo por lo general a Norden, que acepta sin más el punto de vista de los críticos aticistas, tienen a los representantes de esta corriente por hombres ἀπαίδευτοι, exponentes de la ἀφιλόσοφος ῥητορική, cuando en realidad el asianismo no es sino una reacción arcaizante en la que juega su papel esa constante histórica que quiere que a los períodos clásicos sucedan otros barrocos en toda evolución cultural; una reacción arcaizante, decimos, como lo que habría de ser más tarde al aticismo.

---

(1) *Quod quidam, quorum et Santra est, hoc putant accidisse, quod paulatim sermone Graeco in proximas Asiae ciuitates influente nondum satis periti loquendi facundiam concupierint, ideoque ea, quae proprie signari poterant, circuitu coepere enuntiare ac deinde in eo perseuerauerint* (Quintiliano, *Inst. Orat.*, XII 10, 16).

Volviendo ahora a lo nuestro, lo dicho tiene una aplicación concreta al caso del epitomador de II *Mac.*, del que creemos haber demostrado no sólo que estaba al corriente de los preceptos de la retórica «filosófica», sino que los sabía poner demasiado bien en práctica, pecando, no de ignorancia, sino más bien de exceso de conocimientos. Sobre su estilo es hoy en día difícil emitir un juicio estético favorable, pero de no reconocerle arte, al menos no se le puede negar artificio. Un escritor genial no lo fué, ni tampoco un estilista de talla; ahora bien, era hombre que dominaba su oficio y tenía una esmerada educación helenística. Su profunda piedad y la importancia de las ideas religiosas que profesa, sobreponiéndose a estos defectos de escuela, explican sobradamente que su obra haya ejercido tan profunda influencia sobre el cristianismo.

LUIS GIL.

PHOIBOS APOLLON «(LE) GARDIEN DES POMMES»

L'hypothèse de Harris, d'après laquelle le nom Ἀπόλλων serait le mot germanique signifiant «pomme», est à rejeter, parce que la (première) mutation consonantique date de la période posthomérique. Atkinson a eu tort de vouloir éliminer cette difficulté phonétique en admettant pour Ἀπόλλων une origine illyrienne. Le rapprochement de Ἀπόλλων avec germ. v. isl. *epli*, etc. ne s'explique que si l'on part du pélasgique, langue dans laquelle les sonores ont abouti à des sourdes. Tandis que Ἀπόλλων représente i.-e. **abel-*, thess. Ἄπλουν remonte à i.-e. **abl-* comme e. a. v. sl. *(j)ablzko* «pomme». Le suffixe *-n-* de Ἀπόλλων se retrouve en balto-slave: cf. p. ex. v. pruss. *wobalne* «pommier» < « ± se rapportant à des pommes». Dans Ἀπόλλων ce suffixe s'est combiné avec *-i-*, qui caractérise aussi lit. *obelìs* et lett. *âbels* «pommier». Ἀπόλλων « ± se rapportant à des pommes» constitue une unité sémantique avec pélasg. Φοῖβος = ai. *pāyú-* «gardien», de sorte que Φοῖβος Ἀπόλλων signifie «(le) gardien des pommes». Cette expression rappelle le dragon qui surveillait les pommes d'or dans le jardin des Hespérides

Jusqu'ici l'hypothèse de Rendel Harris, *The Ascent of Olympus* 1917, pp. 17 ss. (1), d'après laquelle le dieu Apollon serait à identifier avec la pomme ou avec le pommier, est pratiquement restée inutilisée: on constate même qu'elle n'est pas mentionnée chez Frisk, *Griech. etym. Wörterbuch*, fasc. 2, 1954, p. 124 s. Il ne faut pas s'étonner de ce silence, car l'interprétation du nom propre Ἀπόλλων, interprétation sur laquelle l'hypothèse de Harris est basée dans ses éléments essentiels, se prête facilement à un rejet impitoyable. Harris propose de considérer Ἀπόλλων comme un nom emprunté au germanique (2): il faudrait penser à v. isl. *epli*, ags. *æppel*, etc. «pomme» (aux formes citées par Harris, *o. c.*, p. 48, il y aurait à ajouter *apel* en gotique de Crimée). Seulement comme

(1) Cf. aussi JHS 45, 1925, pp. 229 ss.

(2) «What hinders our saying that *Apellon* is simply *apple?*» (Harris, *The Ascent...* p. 48); «My suggestion... is that the name Apollo... came from the North... and that it is the exact equivalent of the apple-tree. We are dealing with a borrowed cult, and with a loan-word» (Harris, *o. c.*, p. 48 s.).

la (première) mutation consonantique germanique date des siècles qui ont immédiatement précédé l'ère chrétienne (cf. Meillet, *Caractères généraux des langues germaniques*, 1949, p. 39), l'épopée homérique devrait présenter le nom en question sous la forme * 'Αβόλλων, non pas sous la forme attestée 'Απόλλων.

Cette difficulté phonétique, que l'on peut qualifier d'insurmontable, B. F. C. Atkinson, *Bulletin of the John Rylands Library* 7, 1922-1923, 138 ss., l'a voulu éliminer en admettant pour 'Απόλλων une origine illyrienne: «... the Greek name of the god Apollo may be the Greek pronunciation and transliteration of a borrowed Illyrian stem **abel-*, **abl-*» (p. 140). Mais au moment où Atkinson a émis cet avis, la connaissance de l'illyrien, tant au point de vue de la grammaire descriptive qu'au point de vue de la grammaire historique et comparée, était encore très insuffisante: rien de surprenant donc que les exemples dont se sert Atkinson, n'autorisent pas à tirer les conclusions que l'on trouve dans sa notice. Dans le toponyme illyr. Μετέων : Μεδεών le *t* est primitif et le *d* s'explique sans doute par une «Erweichung» (Krahe, *Die alten balkanillyrischen geographischen Namen*, 1925, pp. 66 et 92). Le nom de personne illyr. Αὐτολέων à côté de Αὐδωλέων repose sur une grécisation de Αὐδω- en Αὐτο- (Krahe, *Die Sprache der Illyrier*, I, 1955, p. 52).

En réalité les sonores illyriennes, qui remontent aux sonores et aux sonores aspirées indo-européennes, sont toujours représentées en grec par des sonores: cf. p. ex. le nom de personne Κάμβαλος, à rapprocher de gaul. *Cambo-*, v. irl. *camm* 'courbe' < i.-e. **(s)qambo-* (Krahe, *Die Sprache der Illyrier*, I, p. 68); le toponyme Τρι-γάβολοι, qui rappelle v. irl. *gabul* 'branche fourchue, fourche', v. h. a. *gabala* 'fourche' < i.-e. **ghabh(o)lo-*, etc. (Krahe, *o. c.*, p. 102); Δει-πάτυρος = lat. *Dies-piter*, *Ju-piter*, gr. Ζεὺς πατήρ, dont Δει- continue i.-e. **deiɣeu-*, etc. (Krahe, *o. c.*, p. 54); le nom de rivière Νέδα, qui ne peut être séparé de skr. *nadî* 'rivière, courant' < i.-e. **ned-* (Krahe, *o. c.*, p. 93); le nom de personne Κόρρ-αγος < i.-e. **qorį-aĝo-* 'chef d'armée', avec -αγ(ος) = gr. ἄγω, lat. *ago* (Krahe, *o. c.*, p. 57); le nom de personne Λάγγαρος «le Grand», apparenté à lat. *longus*, got. *laggs* < i.-e. **(d)longho-* (Krahe, *o. c.*, p. 67). Il est donc évident que les exemples précités obligent d'écarter purement et simplement le thème illyrien **abel-*, **abl-* proposé par Atkinson en vue de l'explication du nom 'Απόλλων.

Néanmoins on ne peut renoncer, à mon avis, au rapprochement de 'Απόλλων avec germ. v. isl. *epli*, etc. «pomme», rapprochement qui a donc été défendu par Harris: seulement il faut voir dans 'Απόλλων un mot emprunté, non pas au germanique (ou à l'illyrien: Atkinson), mais au pélasgique, une langue indo-européenne préhellénique à laquelle

le grec doit une partie de son vocabulaire (appellatifs et noms propres) (1). Dans cette langue la structure phonétique de l'indo-européen a été modifiée sensiblement par une mutation consonantique: les sonores aspirées sont devenues des sonores simples, les sonores ont abouti à des sourdes, et les sourdes simples sont représentées par des sourdes aspirées (cf. *Le pélasgique*, pp. 13 ss.).

On dispose de plusieurs exemples pour illustrer le passage des sonores (**b*, **d*, **g* ou **gu̯*) à des sourdes (*p*, *t*, *k*): cf. e. a. pélasg. Θεράπνη 'demeure, séjour', qui est apparenté à gr. τέραμνον < * τέραβνον 'maison, demeure', lat. *trabs* 'poutre', lit. *trobà* 'bâtiment' < i.-e. **terəb-n-*, etc. (*Le pélasgique*, p. 89 s.); pélasg. θρίψ,, θριπός 'ver du bois', correspondant à gr. τρίβω 'frotter, broyer, etc'. < i.-e. **trib-* (ibid., p. 91); pélasg. πηλός 'boue, fange, etc.', équivalent étymologique du slave **boln-* qui figure dans tch. *blana* 'Aue, Gemeindewiese', polon. *błoń* 'Aue, Anger, Koppelweide', russe *bolónьje* 'tief gelegene Wiesenfläche an einem Fluss oder See' (ibid., p. 127 ss.); pélasg. τεῦχος 'ustensile, instrument» = v. h. a. *giziug* 'instruments, outils' < i.-e. **deuq-* (Van Windekens, *Orbis* [Louvain], 4, 1956, 532 ss.); pélasg. τύραννος 'maître absolu, despote', qu'il faut rapprocher de gr. δρᾶνος · ἔργον, πρᾶξις... δύναμις (Hésych.), hom. et ion. δραίνω 'vouloir faire, être en état de faire' < i.-e. **derā-*, etc. (Van Windekens, *KZ* 74, 1956, 123 ss.); pélasg. κῖκυς 'force, énergie', qui a la même origine que v. isl. *kvikr*, ags. *cwicu* 'vivant, vif', lett. *dzîga* 'vie' < i.-e. **gu̯ĭg-* (Van Windekens, ibid., pp. 239 ss.).

I.-e. **abel-*, etc., 'pomme', qui a donné v. irl. *ubull* 'pomme', *aball* 'pommier', etc., germ. v. isl. *epli* 'pomme', etc., lat. *Abella* (toponyme), balt. lit. *óbuolas* 'pomme', lett. *âbele* 'pommier', etc., v. sl. *(j)ablzko* 'pomme', *(j)ablanъ* 'pommier», etc. (cf. Pokorny, *Idg. etym. Wörterbuch*, fasc. 1, 1948, p. 1 s.), devait donc tout normalement aboutir à **apel-*, etc., en pélasgique.

La forme thessalienne Ἄπλουν (-ου- = -ω-) remonte à i.-e. **abl-*: elle offre donc le degré zéro dans la deuxième syllabe comme p. ex. v. sl. *(j)abl-zko* (2). La forme dorienne Ἀπέλλων, dont cypr. Ἀπείλων < * Ἀπελι̯ων ne peut être séparé, représente, évidemment, i.-e. **abel-*: le degré fort en *e* s'observe e. a. aussi dans lett. *âbele*. Il est notoire que le

---

(1) Cf. mon ouvrage *Le pélasgique. Essai sur une langue indo-européenne préhellénique* (Louvain, 1952).

(2) L'hypothèse de Fränkel, *Glotta* 35, 1956, 83, basée sur un avis de Kretschmer, et d'après laquelle il faudrait partir pour Ἄπλουν d'une forme primitivement trissyllabique, ne me paraît pas admissible.

point de départ de la forme Ἀπόλλων se trouve dans le vocatif Ἄπολλον, qui, lui, repose sur Ἄπελλον: l' ε a subi l'assimilation à l' ο de la syllabe suivante (cf. en dernier lieu Fränkel, *Glotta* 35, 1956, 84).

D'i.-e. **abel-*, etc. «pomme» le baltique et le slave (peut-être aussi le celtique: cf. Pokorny, *Idg. etym. Wörterbuch*, fasc. 1, 1948, p. 1) possèdent un dérivé caractérisé par le suffixe *-n-*. Ce dérivé sert à désigner le 'pommier', mais le sens primitif a sans doute été '± se rapportant à des pommes': cf. v. pruss. *wobalne* < i.-e. **āboln-* à côté de *woble* < i.-e. **ābl-* «pomme», v. sl. *(j)ablanъ* < i.-e. **āboln-* à côté de *(j)ablъko* (cf. ci-dessus), etc. C'est avec ce thème balto-slave que s'accorde thess. Ἄπλουν, qui, cependant, présente le degré *-ōn-* du suffixe: < i.-e. **ablōn.*

Ἀπέλλων - Ἀπόλλων a conservé une trace de l'ancien thème en *-i-*, qui s'est maintenu comme tel dans lit. *obelìs* et lett. *âbels* 'pommier' (< '± se rapportant à des pommes': cf. le thème en *-n-*) et avec lequel le thème en *-(ō)n-* s'est combiné d'une façon secondaire: c.-à-d. Ἀπέλλων - Ἀπόλλων est issu de * Ἀπελι- < i.-e. **abeli-* et de * Ἀπ(ε)λων < i.-e. **ab(e)lon.*

Ces concordances morphologiques frappantes que l'on constate entre Ἄπλουν, Ἀπέλλων - Ἀπόλλων et les mots balto-slaves précités qui signifient «pommier» (1), invitent à poser maintenant la question si dans Apollon il faut donc voir le «pommier». Je crois que les rapports qui existent entre Apollon et les pommes doivent être conçus dans un autre sens. A mon avis l'examen sur Ἀπόλλων doit en même temps s'étendre à Φοῖβος, mot qui fait groupe avec ce nom: Φοῖβος Ἀπόλλων constitue *une unité sémantique primitive.* Dans *Le pélasgique*, pp. 140 ss., essayant d'interpréter Φοῖβος à la lumière du pélasgique, j'ai comparé ce mot à ai. *pāyú-* 'gardien, protecteur' (cf. aussi gr. ποι-μήν 'berger', etc.) < i.-e. **pōi̯u-* (2). Tenant compte des rapports d'Apollon avec la vie agraire en général et l'activité des bergers en particulier, j'ai traduit Φοῖβος par 'gardien, protecteur du troupeau, berger'. Seulement la spécification de 'gardien, protecteur' est sans aucun doute à chercher dans le terme

---

(1) Déjà dans *Le pélasgique*, p. 152 s., j'ai insisté sur la parenté spéciale qui unit le pélasgique au germanique et au balto-slave. Il est à remarquer aussi que les équivalents étymologiques de pélasg. Ἀπόλλων ne s'observent qu'en celtique, en germanique, en latin et en balto-slave: cette particularité confirme le caractère occidental du pélasgique, que j'ai également déjà souligné dans *Le pélasgique*, ibid.

(2) Accord de Adrados, Emerita 20, 1952, 539. Au contraire Ruipérez, ibid. 21, 1953, pp. 14 ss., rejette mon explication en faveur d'une interprétation grecque proprement dite. J'estime cependant que mon hypothèse sur Ἀπόλλων est de nature à rendre plus probable pour Φοῖβος une origine pélasgique.

'Απόλλων : Φοῖβος 'Απόλλων signifie '(le) gardien, protecteur des pommes' (< '(le) gardien qui se rapporte aux pommes').

Cette interprétation pourrait peut-être contribuer à la solution du problème très discuté qu'est l'origine du dieu Apollon. Le 'gardien des pommes' ne rappelle-t-il pas le dragon qui surveillait les pommes d'or dans le jardin des Hespérides? Je n'oserais pas, sans d'autres données, identifier le Φοῖβος 'Απόλλων pélasgique avec cet ὄφις (cf. Hésiode, *Théog.* 334 s.: «... ὄφιν, ὃς ἐρεμνῆς κεύθεσι γαίης | σπείρῃσιν μεγάλης παγχρύσεα μῆλα φυλάσσει»), mais je voudrais quand même attirer l'attention sur le fait que le serpent joue un rôle peu ordinaire dans les récits mythiques qui se rapportent à Apollon. Celui-ci est-il la forme sublimée, ennoblie d'un ancien dieu-serpent (1), gardien des pommes d'or de l'Arbre de Vie qui passaient pour les symboles de la fertilité? C'est là une question d'une importance capitale qui touche le problème des conceptions religieuses primitives, et à laquelle seuls les spécialistes des histoires religieuses grecque et générale pourraient donner une réponse.

A. J. Van Windekens.

Université de Louvain.

---

(1) S. Davis, *Scientia* 88, 1953, pp. 51 ss. et 83 ss., est d'avis que pour Apollon il faut réellement admettre un ancien culte de serpent.

INCOHARE

The Etymology is confused by the spellings of its different forms, which vary particularly between *incohare* and *inchoare*, both in manuscripts and in the history of its grammar. Modern partisans of the *inchoare* form see a hybrid of the Latin *in* and the Greek χοή in his meaning 'sacred libations', but the complete absence of anything sacramental in this word makes such an anomalous derivation inadmissible. What really happened is that *incohare*, a word derived from *cohum*, on the disappearance of this latter word from common use and with it of the notion of the etymological relationship, began to be associated with *chaos*, just as *cohum* was spelt *choum*. *Incohare* was since derived from an 'empty' < **couos/cauos* and 'to dig, to excavate' came to be mixed with 'construct, to begin to construct'. *Cauare* and *excauare* often appear with the meaning of 'construct, to make, to form' while the ways of using *incohare* in which the idea of constructing predominates are also very numerous, particularly in its figurative sense, and *cauare* is also frequently used with the same idea. While the adjective *cauus* existed alongside *cauare* and this prevented *cauare* from drifting apart from the original meaning, *incohare*, on the disappearance of *cohum*, took on the more abstract general meaning of 'to commence': so that *incohare* is a compound of a**cohare* (denominative of *cohum* as *cauare* was of *cauos)* with the intensive verbal prefix '*in*'.

El problema etimológico de *incohare* parece imposible separarlo del de *coum/cohum;* por lo menos si aceptamos como auténtica la forma *incohare*. Lo que ocurre es que la transmisión de esta palabra presenta grandes vacilaciones, tanto en los *mss.*, como en los gramáticos. Así, y prescindiendo de otras variantes más raras, tenemos que, mientras un grupo numeroso de *mss.* dan la forma *incohare*, otro grupo no menos numeroso, y en general de más confianza, prefieren la escritura *inchoare*. Y a esa vacilación de los *mss.* corresponde un estado de cosas muy parecido en la tradición gramatical. Así vemos que una teoría muy arraigada, y que se prolonga a través de varios siglos, defendió como única forma legítima la de *incohare;* por ejemplo, Verrio Flaco según Diomedes, *GLK* I 365,16: *Sed Verrius et Flaccus in postrema syllaba aspirandum probauerunt, cohum enim (cho-* los *codd.) apud ueteres mundum significat, unde substractum*

incohare (incho- los *codd.);* y también Suetonio, según Diomedes, *loc. cit.: Tranquillus quoque* (Suet., *Frg.*, p. 354, 5) *his adsentiens in libello suo plenissime edere «incohata» disserit; y* Probo, *Cath. GLK* IV 38, 27, (= Sacerdos, *GLK* VI 490, 30): *«incoho, incohas, incohaui», quidam putant «inchoo» debere dici imperitissime. Nam neque post «c» litteram «h» latina uerba regit..., neque «c» littera ante «o» alteram in latinorum uerborum prima persona reperitur;* y Servio, *Georg.* III 223: *apud latinos nullum uerbum est, quod ante «o» finalem o habeat, excepto «inchoo», quod tamen maiores aliter scribebant... et dicebant «incoho».* Y no cito Gelio II 3, 3, porque para mí es dudoso si en el pasaje ha de leerse *incohare* (con Herz y el *Thes.)*, o *inchoare* (con los *codd.* P.); aunque la referencia a los *ueteres* parece favorecer más bien la lectura *incohare* (cf. Servio, *loc. cit.)*.

Pero frente a ella hubo otra corriente no menos arraigada y fuerte, que se mostró partidaria de la escritura *inchoare;* por ejemplo, Escauro, *GLK* VII 12, 10: *(recorrigitur) originatione, ut cum dicimus «inchoare» cum aspiratione scribendum, quoniam a chao dictum <sit>, quod fuerit initium omnium rerum;* y Diomedes, *GLK* I 365, 16: *«inchoo, inchoaui»: sic dicendum putat Iulius Modestus, quia si compositum a chao, initio rerum,* y Eutiquio, *GLK* V 449, 23: *nec «a» penitus, nec «o» ante «o» inuenitur, nisi in uerbo «reboo» et «inchoo, inchoas», quod a* χόω [χάως], *graeco uidetur traductum;* y así *PF* 95, 4 L: *incohare uidetur ex graeco originem trahere, quod Hesiodus (Theog.* 116) *omnium rerum initium esse dixerit chaos.*

Esta vacilación de la tradición antigua plantea una cuestión previa a todo el que se acerca a esta palabra, y ha sido causa de que entre los lingüistas modernos se hayan producido dos tendencias parecidas a las que dividieron a los gramáticos antiguos: por una parte los autores que han tomado como base de sus explicaciones la forma *incohare* (que naturalmente han relacionado con *coum/cohum)*, y por otra los que han creído que debía partirse de una forma *inchoare* (que por supuesto han separado de *coum/cohum)*.

Aunque la verdad es que, separado de *cohum, incohare* queda sin explicación. Así vemos que los partidarios del *inchoare* no han podido proponer como etimología más hipótesis que la de un híbrido, compuesto con el prefijo latino *in-* más el gr. χοή, y que habría significado propiamente «libación sagrada». Así Keller, *Fleckeisens Jahrb.* 155, 1897, 347 ss. y sin gran convencimiento Niedermann, *IA* 29, 32, y modernamente Walde-Pokorny I 337. Pero claro está que las formaciones de este tipo son en todas las lenguas casos «monstruosos», que sólo en circunstancias excepcionalísimas, y cuando la evidencia se impone, se pueden aceptar. Condiciones que no creo se den, ni remotamente, en nuestra

palabra; ya que no hay nada en ella que denote un origen sacral (a pesar de Bréal-Bailly, *Dict. étym. Lat.* y de Niedermann, *loc. cit)*, ni la menor relación con las libaciones.

Por lo demás hay que notar que tampoco los hechos paleográficos son favorables a esa suposición. No importa que en las inscripciones y en los *mss.* (aunque sean los de más valor) haya un relativo predominio de la forma *inchoare*. Pues ese predominio se explica sencillamante por el recuerdo del griego *chaos*, que fué un término muy conocido siempre, al que la tradición gramatical había asociado con *incohare* (cf. supra). Y más, dado que el escaso uso de *cohum* (mejor dicho su desaparición en la lengua corriente) dejaba a *incohare* sin soporte etimológico. El fenómeno es el mismo que se produjo en *cohum*, que, al caer en desuso en la lengua corriente, sufrió el contagio de *chaos* y se escribió *choum* (cf. EMERITA 25, 128). Es decir, que de por sí la mayor o menor frecuencia de cada forma en los *mss.* no prueba nada, apoyadas como estaban ambas por una tradición gramatical, que desde luego en el caso de *inchoare* se vió favorecida por su acercamiento a *chaos*. La confusión a que dió lugar este estado de cosas fué tan grande, que a veces, en pasajes que defienden la escritura *coh-*, los *codd.* dan grafía *cho-* (por ejemplo, en Diomedes, *GLK*, I 365, 16), y en cambio en otros, donde se defiende la grafía *cho-* (PF 95, 4L), los *codd.* dan *coh-*.

Lo que sí tiene más valor es la tradición gramatical. En ella se ve que la razón que los partidarios del *inchoare* aducen es un argumento eminentemente apriorístico, fundado en una etimología falsa (defienden *inchoare*, porque dicen que se relaciona con *chaos;* cosa a todas luces imposible), mientras que el argumento de los partidarios de *incohare* es positivo e histórico (dicen que debe escribirse *incohare*, porque esa fué la manera de escribir de los antiguos). Y de hecho su testimonio está confirmado por el *Monum. Ancyr.* 20 (el más antiguo testimonio directo de la grafía) con *incohaui*. Luego debemos concluir que la forma auténtica de la palabra no pudo ser otra que la de *incohare* (1).

Y admitido este supuesto, parece imposible que la palabra (con un tipo d e formación externamente tan regular) pueda separarse de *cohum*. Es lo que han pensado todos los partidarios de la forma *incohare*, que naturalmente han tratado de ponerla de acuerdo con su concepción de *cohum*.

---

(1) Según indicó Bücheler, *Kl. Schrift.* II 274, y han aceptado luego entre otros Bugge, *Ait. Stud.* 34; Müller, *Ait. Wb.* 95; Thurneysen, *KZ*, 28, 155; Walde, *Wb*[2]; Walde-Hofmann, *Wb*[3]; Ernout-Meillet, *DEL*[3].

Ahora bien, de *cohum*, como he dicho en otra ocasión, se han propuesto en época moderna dos etimologías: una, más antigua, a mi juicio la verdadera, que derivó *cohum* de *cauom;* y otra más reciente, que la ha querido explicar por una raíz **qogh-/*qagh-*. Pero la cosa es que los pardarios del *cauom* > *coum/cohum* no dieron ninguna explicación concreta de cómo, a partir de *cohum*, habría podido formarse un verbo con la significación de *incohare*. Lo cual fué una de las varias razones para que esa teoría fuese abandonada. Así es que en las concepciones modernas *incohare* ha quedado bajo el influjo de la segunda hipótesis: es decir, la que considera a *cohum* derivado de una raíz **qogh- / *qagh-*. Hipótesis, como he indicado en otra ocasión (EMERITA XXV 122 ss.), a mi juicio evidentemente falsa, y que por lo tanto tenía que llevar por necesidad el estudio etimológico de *incohare* por un camino falso.

Así vemos que según Bugge y Thurneysen y al parecer Walde, *incohare* pudiera ser una formación parecida a *incipere;* es decir, un compuesto sobre la raíz **qagh-/*qogh-* «coger, abarcar», de la que según ellos habrían salido, además de *cohum*, el osco *cahad* 'capiat', el cimbro *caf* 'obtener, encontrar', etc. Pero, claro está que, descartada la derivación *cohum* < **qogh-*, resulta que en latín no hay la menor huella de esa supuesta raíz. Y no sólo esto, sino que en una hipótesis como esa habría que suponer un tema **cohare*, del que no quedó tampoco la menor huella, no sólo en latín sino tampoco en las lenguas emparentadas. Por lo demás es evidente que la reducción a esa raíz de formas como osco *cahad* 'capiat' cimbro *caf*, etc., nos obligaría a admitir una alternancia *ă* : *ŏ*, que no se ve cómo podría justificarse. Y naturalmente que una etimología fundada sobre tales premisas carece en absoluto de toda verosimilitud.

Y lo mismo aproximadamente hay que decir de la interpretación que a esa hipótesis (sobre la base de una raíz **qogh-*) han querido dar Müller, *Ait. Wb.* 95 y Walde-Hofmann, *Wb*^{3}.; es decir, explicando el *incohare* como un término de la lengua rústica, con un sentido originario de 'enganchar el ganado para arar' ('anschirren'), de donde se habría desarrollado luego el sentido de 'comenzar'. Pero, aparte de las dificultades inherentes a la hipótesis de la raíz **qogh-*, resulta que en latín no hay el menor indicio, ni de que *incohare* hubiese significado nunca «enganchar el ganado al yugo», ni de que hubiese tenido nunca ninguna relación especial con la lengua rústica. Donde *incohare* aparece arraigado especialmente, como veremos luego, es en la lengua técnica de los artesanos. Pero, naturalmente, con un sentido que no tiene nada que ver con el supuesto por Müller y Walde-Hofmann. Y ante un cúmulo tal de dificultades creo que también podemos dar por descartada esta interpretación.

Es decir, que a la luz de las explicaciones propuestas habría que concluir que *incohare* no tiene etimología conocida (1).

Frente a esto me parece que sobre la base por mí supuesta de un *cohus* «hueco» <**couos/cauos*, tal vez no fuese difícil dar con una explicación de *incohare*, y por cierto no complicada. Pues en latín, como en general en todas las lenguas, hay una multitud de expresiones en las que la idea de «cavar», «excavar» se identifica y confunde con las de «construir, comenzar a construir». El hecho, aunque hasta ahora, que yo sepa, inadvertido, no por eso es menos evidente. Así, en primer lugar, en todos aquellos casos en los que la construcción de un objeto se hace excavando algo; por ejemplo, cuando se trata de construir una nave, una fosa, un pozo, una piscina, un edificio (subterráneo), y en general cualquier otro objeto cóncavo o hueco (una copa, una taza, una vasija, un casco, etc.). En todos esos casos es evidente que la idea de «excavar» se confunde con la de «construir, comenzar a construir». Hacer una nave, sobre todo en las épocas primitivas, no fué más que «excavar un tronco»; y hacer una fosa, un pozo, una piscina, un surco, etc., no fué más que «cavar» una fosa, un pozo, una piscina, etc.; y construir una copa, una taza, una vasija, un casco no fué más que vaciar un tronco o una piedra o un metal en forma de copa, taza, casco, etc.

Y lo mismo que de los anteriores hay que decir de otros muchos objetos, que, aun sin ser cóncavos o huecos, exigían un trabajo previo de talla o cincel (por ejemplo, las estatuas, columnas, relieves, armas y otros muchos instrumentos de madera, piedra o metal). Aquí, desde luego, no es precisamente que el objeto fabricado tuviese forma cóncava. Pero no es menos cierto que su construcción llevaba anejo un trabajo previo de «desbastar y excavar». No tiene pues nada de particular que la idea de «excavar», por una pequeña desviación de la atención del que hablaba, se transfiriese de la materia excavada al objeto, resultado de la acción de «excavar o desbastar»; y que en consecuencia se pudiese decir «excavar

---

(1) Como por cierto reconoce Ernout-Meillet, *DEL*[3]. Si bien la reserva de este autor frente al problema de *incohare* queda en gran parte desvirtuada por las extrañas consideraciones a que va unida. Pues Ernout-Meillet, ante el hecho de que la primera forma atestiguada de la palabra es el p. p. p. (Pl., *Amph.* 868: *ne hanc incohatam transigam tragoediam)*, insinúa la idea de si *incohare* no contendrá el prefijo negativo *in-;* es decir, si *incohare* no se habría formado sobre un *incohatus*, que habría significado de suyo, no «lo comenzado», sino «lo inacabado». Pero a mí me parece que en el fondo estas sutilezas se parecen bastante a una logomaquia. Y en todo caso Ernout-Meillet no da la menor explicación de ese *incohatus*, origen de *incohare*. Así es que no creo que su propuesta pueda tomarse en cuenta, ni siquiera como hipótesis.

o vaciar una copa» en vez de «vaciar una piedra en forma de copa», etc. Es decir, que hay una multitud de casos, en los que las ideas de «excavar» y de «construir» vienen a ser equivalentes. Y si en algo se diferencian es sólo en que la idea de «excavar» no comprende todo el proceso de la fabricación o construcción, sino solamente su fase inicial. Por lo tanto no creo que tenga nada de extraño que un verbo con el sentido de «excavar» llegase a asumir el sentido de «construir», o mejor aún el de «comenzar a construir».

Pero no sólo es que el hecho no tenga nada de extraño; es que en realidad hay una multitud de casos en los que *cauare* (sobre cuyo sentido propio no caben dudas) aparece usado con un sentido idéntico al de «construir, hacer, formar», como puede verse en el *Thes. s. u.* Así Virgilio, *Georg.* I 262: *arator... cauat arbore lintres; Aen.* VII 632: *tegmina tuta cauant capitum;* Veleyo II 107: *cauatum... ex materia conscendit alueum;* Silio Itálico XIV 333: *angusta foramina murus arte cauata dabat;* Estacio, *Theb.* VII 749: *montis latus uallis cauat;* Plinio, *N. H.* XXX 132: *in uas ex eo lapide cauatum;* XXXIII 75: *piscinae cauantur;* XXXIII 76: *fossae, per quas perfluat* (sc. *torrens) cauantur;* Plinio, *Epist.* VIII 20, 4; *omnia* (a propósito de un lago) *dimensa, paria et quasi artificis manu cauata et excisa;* Livio, XXI 26, 8: *Galli incohantes cauabant (sc. naues);* Apuleyo, *Met.* VI, *laquearia citro et ebore curiose cauata; Ib.* XI 11: *urnula faberrime cauata;* Avieno., *Or. terr.* 75: *Oceanus... innumeros... sinus cauat,* 361: *portus cauat ora frequentia;* 1058: *Coele, duobus ut conclusa iugis, uallis uice, multa cauatur;* Ammiano XIX 5, 4: *cauatis fornicibus subterraneis, scalae se usque ciuitatis ducebant planitiem;* XXIV 4, 21: *cauatis tramitibus subterraneis.*

Y lo mismo que de *cauare* hay que decir de *excauare;* forma sin duda creada para reforzar el valor de «excavar», que en *cauare* quedaba algo desvaído por la variedad de acepciones, pero que a su vez tendió a seguir la misma línea evolutiva del *cauare.* Aunque desde luego en él el desarrollo de los sentidos secundarios tuvo menos impulso. Pero con todo se pueden citar una serie de ejemplos, en los que *excauare* equivale a «*cauando efficere*», como nota bien el *Thes. s.u.* Así Vitrubio X 4, 2: *secundum axem tympani columbaria fiunt excauata in singulis spatiis;* y X 9,6: *in theca... tympani... foramen excauetur;* Plinio, *N. H.* V 45: *troglodytae specus excauant;* IX 82: *(draco marinus) cauernam sibi rostro mira celeritate excauat;* X 126: *scrobes excauare rostro (aues Diomedias);* y XI 93: *excauant feturae locum in terra;* Cassiodoro, *In psalm.* 68, 17 p. 484: *puteus est terrae altius excauata profunditas;* y en sentido alegórico Cassiodoro, *In psalm.* 7, 16 p. 72: *talis fuit lacus iniquitatis, quem Iudae pravitas excauauit.* Y así también Cicerón, *Verr.* II 4, 62: *erat etiam uas uinarium, ex una gemma*

pergrandi trulla excauata; Vitrubio, IX 8,1: *hemicyclium excauatum ex quadrato;* Vegecio, *Mil.* II 25, p. 60, 15: *scafas... de singulis trabibus excauatas;* y III 7, p. 81, 5: *scafulas ex singulis trabibus excauatas.*

Ahora bien, yo no voy a pretender que en todos y cada uno de los usos de *incohare* resalte siempre la idea de «excavar». Pero sí puede afirmarse que el grupo más numeroso y típico de los ejemplos con *incohare* dicen referencia a ideas de la construcción y de las artes técnicas. Para ello basta dar un vistazo a las listas bien nutridas de ejemplos que trae el *Thes. Incohare* sirve para designar sobre todo la construcción de cosas materiales: de templos, altares, teatros, casas, monumentos, acueductos, puentes, caminos, fosas, piscinas, pozos, obras de fortificación, columnas, estatuas, naves, incluso obras pictóricas. Y si es verdad que otras muchas veces puede denotar ideas abstractas *(philosophiam, consilia, uirtutem, initia, gloriam, oratorem, etc.)*, en la inmensa mayoría de los casos se trata de usos de las lenguas técnicas, de la retórica y de la filosofía sobre todo, que sin duda estuvieron en íntimo contacto con la lengua de las técnicas materiales. Es muy significativo por ejemplo, que de los dos testimonios de *incohare* en Plauto, el uno aparece incrustado en una metáfora de la lengua de la construcción *(Trin.* 132: *dare argentum amanti homini, qui exaedificaret suam incohatam ignauiam)* y el otro *(Amph.* 868: *ne hanc incohatam transigam comoediam)* tiene el aire de una expresión técnica de la retórica. Y aun descontando la parte de casualidad que pudiera haber en estos dos ejemplos únicos, se ve que *incohare*, referido a ideas abstractas, se da la inmensa mayoría de las veces en autores técnicos y en obras de carácter técnico evidente; por ejemplo, en los tratados de Cicerón, Quintiliano, Suetonio, Plinio, etc. (el detalle de los hechos puede verse en el *Thes.*). Lo cual indica sin sombra de duda que *incohare* por esencia fué un término de la lengua técnica de los artesanos.

Por otra parte es sumamente curioso que precisamente en una serie numerosa de ejemplos *incohare* 'comenzar a construir' se refiere a trabajos en los que las ideas de 'excavar' y de 'hacer, comenzar a hacer' se confunden, y que según acabamos de ver se designan a veces también por *cauare.* Así Ennio, *Scaen.* 248: *neue inde nauis incohandi exordium cepisset;* Cicerón *Fin.*, IV 34: *potest (sc. Phidias) ab alio incohatum (signum)... absoluere;* Livio XXI 26, 8: *Galli incohantes cauabant (sc. naues)* (donde aparecen en íntima unión el *incohare* y el *cauare);* y XXVI 51, 9: *his (sc. operibus militaribus) incohatis... Tarraconem profectus est;* y XXX 16, 1: *quae monumenta incohauerat permunit;* y XLV 27, 1: *incohatas in uestibulo columnas;* Plinio, *N. H.* XXXIII 96: *mirum adhuc per Hispanias ab Hannibale incohatos durare puteos;* y XXXVI 122: *uicit antecedentes aquarum ductus nouissimum impendium operis incohati a C.*

Caesare; y XIV 61: *(fossam Nero) a Baiano lacu Ostiam usque nauigabilem incohauit;* Quintiliano, *Instit.* II 1, 12: *is ne statuam quidem incohari credet, cum eius membra fundentur;* Estacio, *Silu.* IV 3, 40: *primus labor incohare* (abrir) *sulcos;* Tácito, *Ann.* XIII 53, 2: *incohatum... a Druso... aggerem absoluit;* Front., *De aquis,* 13: *C. Caesar... duos ductus incohauit;* CIL XI 6038: *receptaculum aquae incohatum ab Amarantho... consummauit,* etcétera.

Y claro está que ante un conjuto de hechos como los apuntados se concibe perfectamente que *incohare* hubiese podido crearse con un sentido originario de 'excavar'; sentido que en la lengua de los artesanos pudo concretrarse en el de 'comenzar' a construir, que tantas veces era equivalente al primero. El que de ahí se pasase luego al valor más general y abstracto de «comenzar» es un proceso semántico de lo más sencillo y natural.

Y desde luego que en el paralelo *cauare* el sentido de 'construir' fué una concepción particular, que no oscureció nunca el sentido primitivo de 'excavar'; conservado a través de todas las épocas como el fundamental. Pero tampoco hay que olvidar que al lado de *cauare* existió siempre el adjetivo *cauos,* que mantuvo vivo el significado originario del tema y que actuó como un freno contra los trastornos de la evolución semántica; mientras que en cambio *incohare,* al perderse en la lengua corriente *cohum,* quedó sin punto de apoyo, y por lo tanto pudo alejarse de su origen etimológico sin trabas de ninguna clase. No tiene pues nada de extraño que en *cauare* el desarrollo semántico quedase casi inmovilizado, y que en cambio en *incohare* terminase por olvidarse el sentido primitivo de «excavar». Pero a pesar de todo ese sentido le podemos nosotros descubrir, lo mismo que podemos seguir la línea de su evolución. Y esa línea creo que ha quedado aclarada en la anterior exposición.

Ahora bien, cualquiera ve que el sentido de 'excavar' se explicaría por sí solo sobre un tema **coho-* 'hueco'. Pero precisamente creo haber demostrado en otra ocasión (EMERITA, 25, 122 ss.), que *cohum* no puede interpretarse más que como una variante de *cauom* 'cóncavo, hueco'. Luego la conclusión me parece obvia: a la luz de los hechos conocidos tenemos que pensar que *incohare* debe de ser un compuesto de un simple **cohare* (denominativo de *cohum,* análogo al *cauare* < *cauos),* al que se antepuso como primer elemento un *in-* de refuerzo; el mismo *in-* que vemos en tantos otros verbos: *incitare, incingere, inclamare, increpare, implere, inservire, inuidere,* etc., y que desempeñó aproximadamente el mismo papel que el *ex-* de *excauare.* Lo cual constutiye a su vez una confirmación de mi hipótesis sobre *cohum/coum.*

A. PARIENTE.

LETTURA DELLO «IONE» EURIPIDEO

L' «Ione» è una tragedia religiosa o antireligiosa? patriottica o antipatriottica? Nessuna di queste definizioni sembra sia da accogliere integralmente; più giustamente si è visto in essa una tragedia romanzesca, nella quale gli elementi religiosi e politici, anche in posizioni contrastanti, appaiono secondari, e non investono la sostanza del dramma. Ma anche questa definizione è insufficiente, se non si rileva l'originalità del poeta nel modo come la realtà, in questa trama romanzesca, è vista e presentata: come cioè essa sia frantumata, e la verità rifratta, in un giuoco di contrapposizioni e di valutazioni relativistiche e soggettive. In una simile definizione è anche il giudizio sul valore artistico della tragedia, così dal lato tecnico, teatrale, come, e soprattutto, nel suo carattere di attualità, in quanto rivelatore di un diffuso orientamento degli spiriti, del quale la Sofistica fu, al tempo stesso, causa ed espressione.

«Una delle più enigmatiche produzioni di Euripide», è definito lo *Ione* dal finissimo e dotto Murray (1): una tragedia, effettivamente, che ha potuto essere definita e valutata nei modi più diversi e contraddittori (come tragedia antireligiosa, anzi la più blasfema delle tragedie euripidee (2), e come tragedia della più perfetta ortodossia (3); come tragedia patriottica, esaltatrice di Atene (4), e come tragedia di spiriti antiateniesi; come un capolavoro di finezza psicologica e di costruzione drammatica (5), e come una tragedia mancata, dove lo sforzo della ricerca del razionale e del verosimile e il contrasto tra la materia eroica e lo spirito antieroico del poeta porterebbero alle assurdità e alle ingenuità più meschine) (6).

Il fatto stesso che di questa tragedia si siano potute dare interpre-

---

(1) G. Murray, *Euripide e i suoi tempi*, trad. it. di N. Ruffini, Bari, 1932, p. 77.

(2) Così il medesimo Murray, *op. cit.*, p. 78; anche A. W. Verrall, *Eurip. the rationalist*, Cambridge, 1913, p. 156 ss.

(3) E. Delebecque, *Euripide et la guerre du Pelop.*, Paris, 1951, p. 236 ss.

(4) H. Grégoire, *Euripide*, tome III («Collect. d. Univ. d. France»), 1923, pp. 165 ss.; Delebecque, *op. cit.*, p. 232.

(5) G. Perrotta, *I tragici greci*, Bari, 1931, pp. 204, 226.

(6) G. Fraccaroli, *L'irrazionale nella letteratura*, Torino, 1903, p. 498, 508; E. Romagnoli, *Euripide. Le trag. trad.*, vol. I, Bologna, 1943, p. 140.

tazioni così diverse e contrarie, e giudizi così opposti, dimostra, mi sembra, che la tragedia tutte queste cose è, realmente—satira della religione e difesa di essa; glorificazione di Atene e condanna del suo attuale stato di cose—, senza tuttavia essere ciascuna di queste cose presa a sè: vuol dire che il centro unitario della tragedia, etico drammatico artistico, va cercato altrove, e che nessuna delle formule escogitate per definirla coglie interamente l'essenza di essa. Neppure l'interpretazione che definisce lo *Ione* come tragedia romanzesca (1) appare soddisfacente, se questo aspetto romanzesco si vede in sè e per sè, e non si cerca al di sotto si esso un interesse e un significato più profondo.

Romanzesco è indubbiamente l'intrigo della tragedia, per complicatezza e stranezza di casi, regolati dall'imprevisto e da una logica interna, non etica o religiosa, ma, si direbbe, capricciosa e realistica, anche quando essa sconfina nel meraviglioso: se la tragedia ha una lieta soluzione, e, in qualche caso, le complicazioni commuovono, sì, per la simpatia umana che vi si crea intorno, ma fanno anche sorridere, per le considerazioni che la ragione ne trae, è perchè i confini del tragico e del comico, in questa visione della realtà, e in questo momento dell'arte euripidea, non sono nettamente segnati, ed è la fine che getta luce sulle peripezie. Quando Satiro (2), il peripatetico biografo di Euripide, considera la tragedia euripidea come il precedente necessario della commedia di Menandro, pensava specialmente a questa tragedia, allo *Ione*. Da questo punto di vista, effettivamente, lo *Ione* (sebbene nello stesso Euripide se ne abbiano preannunci) rappresenta un momento notevole nella storia delle creazioni letterarie.

Una fanciulla ateniese, Creusa, figlia di Eretteo, il re di Atene, è stata amata da un dio, Apollo, e da questa relazione è nato un figlio, che essa espone nel luogo stesso della furtiva unione, una grotta presso Atene, vicino a una località detta le Alte Rocce: il dio, all'insaputa dell'amata, lo fa trasportare da Ermes davanti al suo tempio di Delfi, e la Pitia lo raccoglie e ne ha cura, e il bimbo cresce nel tempio, dove, quando è in età di farlo, ha le mansioni di νεωκόρος, qualche cosa di più, nella gerarchia sacrale antica, che un semplice sacrestano. Nonostante il precedente, del resto ignoto a tutti, e—per l'ultima parte, del trasferimento del bimbo a Delfi—anche alla madre Creusa, questa si sposa con un uomo d'arme di stirpe non attica, Xutho, ma da questa unione non nascono figli, sebbene i genitori siano ansiosi di averne. Tutto questo appartiene all'antefatto della tragedia: quando comincia la

(1) Romagnoli, *op. cit.*, p. 121 s.; Grégoire, *op. cit.*, p. 172, ecc.
(2) Frg. 19 Kumaniecki, Cracovia, 1929, col. VII.

tragedia, la quale si svolge davanti al tempio di Delfi, i due coniugi si sono recati a interrogare il dio per sapere se potranno avere dei figli, ma Xutho ha fatto una diversione presso l'oracolo di Trofonio a Lebadea, sicchè davanti al tempio di Apollo a Delfi, quando comincia l'azione, non troviamo che Ione, il giovane ierodulo del tempio (che gli spettatori sanno, da quello che ne ha detto il prologo, pronunciato da Ermes, essere il figlio di Apollo e di Creusa) e Creusa con le sue ancelle che formano il coro.

Sono di fronte dunque, senza conoscersi, la madre e il proprio figlio: gli occhi di Creusa si riempiono di lacrime nell'entrare nel sacro recinto di Apollo, e al giovane che si stupisce e ne chiede la ragione, risponde che è per un antico ricordo, suscitato dalla vista del tempio di Apollo, ricordo che l'ha richiamata col pensiero alla sua patria, e si duole—senza essere compresa, naturalmente, dal giovane—della infelicità di loro donne e delle azioni ingiuste degli dei. Si svolge tra i due personaggi una sticomitia, nella quale Creusa risponde alle domande del giovane, curioso di avere notizie della patria e della famiglia di lei (e ogni volta che le domande del giovane toccano luoghi—le Alte Rocce—o fatti particolarmente dolorosi per lei, essa risponde evasivamente, in modo incomprensibile per l'altro personaggio, ma chiarissimo per il pubblico che sa già): e il giovane, che dimostra per i casi della donna una pietà umana che si colora di accenti inconsapevolmente filiali (mentre inconsapevolmente materni sono gli accenti delle parole di Creusa), dice di sè alla donna, della sua vita, della sua condizione. Ogni battuta del dialogo è carica di un secondo significato, quello della realtà vera, nota solo parzialmente a ciascuno dei due, e interamente al pubblico, per il quale la battuta si illumina, volta per volta, di allusioni involontarie, di bagliori di ironia, di rivelazioni di affetti, erompenti nel buio della reciproca ignoranza dei due. Creusa, all'apprendere che il giovane è un trovatello, figlio forse (come dice il giovane stesso) di colpevoli amori, sente quale affinità avvicini la sua condizione a quella dell'altra madre, la madre del trovatello «di Apollo», come lo chiama, e fingendo d'essere venuta nell'interesse di una sua amica a interrogare il dio, per conoscere la sorte del figlio che lei diceva di avere avuto da Apollo, racconta, vincendo il senso di vergogna, la triste storia del suo amore, la quale in tante cose ha corrispondenza con quella della madre del giovane: anche riguardo al tempo. «Se fosse vivo, avrebbe la tua età», dice Creusa, del figlio della sua immaginaria amica—e cioè, in realtà, del suo figliuolo—al giovane: la verità sembra essere a portata di mano, sentono, tutti e due, che i loro casi si corrispondono, ma nonostante i sentimenti di umana compassione che esprimono, restano, tutti e due, estranei l'uno all'altro. Il

destino, o, meglio, il caso, li porrà, in seguito, l'uno contro l'altro.

Giunge intanto Xutho, reduce dalla visita all'oracolo di Trofonio, il quale, senza volere anticipare quello che avrebbe risposto Apollo, ha preannunciato che nè lui, Xutho, nè Creusa, sarebbero tornati in patria senza figlio: al che Creusa esclama: «Veneranda madre di Febo, possano i nostri rapporti con tuo figlio volgere al meglio!». E' chiaro che cosa vogliano significare queste parole di Creusa, ma il senso che esse hanno per Xutho è il più semplice e innocuo: il doppio senso è qui, come in un gran numero di casi, l'espressione dell'isolamento in cui ciascun personaggio vive rispetto all'altro, cioè alla verità dell'altro. Creusa si allontana per pregare il nume, presso gli altari del sacro recinto, intanto che Xutho va a interrogare l'oracolo di Apollo; Ione è ancora sotto l'impressione dei casi narrati da Creusa, «ma alla fine—dice—che me ne importa? Essa, dopo tutto, non ha nessuna parentela con me», tuttavia trova biasimevole la condotta di Apollo e degli dei, che danno il cattivo esempio. Dopo un po', Xutho esce felice dal tempio; e imbattutosi in Ione, che intanto è ritornato dalle sue occupazioni di servizio al tempio, lo saluta e lo abbraccia come figlio: giacchè Apollo—egli spiega al giovane sorpreso e incredulo—gli ha rivelato che il primo che avesse incontrato all'uscire dal santuario sarebbe stato suo figlio, Ione, per quanto sbalordito dall'inattesa ventura, si arrende alla fine di fronte a una rivelazione che viene dal suo dio, e tutti e due, ora padre e figlio, cercano chi possa essere stata la madre, giacchè il dio non l'ha rivelata: e trovano che Ione deve essere stato il frutto di una fuggevole avventura avuta da Xutho, prima delle nozze con Creusa, con una franciulla di Delfi, in occasione di una festa bacchica, e quindi esposto, come suole accadere. La verità è ancora molto lontana, ma è, almeno parzialmente, come prefigurata.

Giacchè Ione è nato veramente—come del resto egli aveva sospettato—da una fuggevole avventura d'amore, e poi esposto, ma suo padre non è Xutho che putativamente, e la madre non è l'ignota fanciulla di Delfi che pensano Xutho e Ione. Tuttavia alla scoperta della madre non hanno tutti il medesimo interesse: Ione ne ha il desiderio ardentissimo, ma Xutho, pago di avere trovato quello che crede suo figlio, si preocupa solo di assicurare ad esso ricchezza e potenza nella casa della moglie, dove dovrebbe andare, in un primo tempo, solo come un turista per non dare un dispiacere alla povera Creusa, rimasta senza figli. Ma questo miraggio non alletta troppo Ione, il quale, felice solo a metà, si induce ad accogliere l'invito di colui che si ritiene, e anche lui ritiene suo padre, a convocare gli amici per un solenne banchetto, prima di lasciare Delfi per la nuova patria che l'attende. La situazione è paradossale: Xutho crede d'essere in possesso della verità, e non ne ha conqui-

stato che una parvenza; crede d'essere padre di Ione, e invece non lo è che in apparenza, per l'inganno di Apollo che così vuole assicurare l'avvenire a colui che è, in realtà, figlio suo: e ha vergogna, quasi, della sua felicità, ritenendosi, quasi, colpevole, anche se di infedeltà preconiugale, di fronte all'infelicità della moglie, che non aveva figli, e avrebbe dovuto vedersi in casa, senza saperlo, il figlio di suo marito. Mentre la verità era tutto al contrario: se c'era qualcuno che aveva qualche cosa da farsi perdonare, nel suo passato, questi era Creusa, non Xutho: e Xutho, non Creusa, doveva vedersi in casa un figlio non suo.

Prima di partire per il banchetto, Xutho raccomanda alle ancelle del Coro il silenzio, pena la morte, su quello che esse hanno visto e sentito riguardo alle rivelazioni di Apollo e al riconoscimento avvenuto fra i due; ma le ancelle, naturalmente, parleranno. Ritorna Creusa dalla visita agli altari, in compagnia del vecchissimo pedagogo, per avere conferma dall'oracolo delfico delle predizioni fatte da Trofonio a Xutho, ma il coro, al quale essa domanda notizie sul responso dato da Apollo a Xutho, dopo essersi fatto solo un poco pregare, rivela senza molte ambagi che la felicità di una discendenza è toccata solo a Xutho, e che figlio di lui è Ione, il giovane custode del tempio. La madre—osserva il pedagogo, che vede in tutto ciò un consapevole inganno di Xutho—sarà stata qualche schiava; «meno male»—egli dice—«se avesse portato in casa un ereditiero, figlio di qualche nobile donna!» (che era, poi, la verità). A questa rivelazione, il dolore l'ira l'odio l'angoscia sommergono il cuore di Creusa, che si vede abbandonata e offesa da tutti, uomini e dei, e vuole non tenere più nascosta la sua colpa, ma gridarla a tutti, per sentirsi alleggerita e più libera, senza più il senso di vergogna che aveva prima provato, pur parlando a un estraneo—il figlio!—, e in nome di un'amica immaginaria: e rievoca—rivolta ad Apollo, l'ingrato—la scena della violenza subita, nella grotta delle Alte Rocce, e rinfaccia al dio l'abbandono del figlio, che essa crede morto, e precisa al pedagogo, in una scena di un pathos tutto euripideo, i particolari del parto e dell'abbandono del neonato. E' la scena, forse, più umana, e di più intensa efficacia, di tutto il dramma. Per un momento il poeta ha dimenticato che non è vero che Apollo abbia abbandonato il figlio, e che tutto, alla fine, andrà bene, e si è lasciato conquistare, senza il sorriso d'ironia che mitigherà le situazioni più tragiche, dal pathos dell'evocazione, che sembra appuntarsi nel particolare delle manine disperatamente e inutilmente tese verso il seno della madre che abbandona piangendo il suo figliuolo.

L'idea della vendetta, suscitata e alimentata dal pedagogo, prende corpo e vince ogni altro proposito; eliminata l'idea di vendicarsi sul maggiore colpevole, il dio, incendiando il suo tempio, e poi quella di uccidere

lo sposo, non resta che quella di uccidere il giovane, che si è levato nel cammino di lei, colui che essa crede essere il figlio di Xutho, e a questa idea Creusa si appiglia con ferma decisione, fino a pregustare la gioia della vendetta. Si discute, tra Creusa e il pedagogo, il modo di eseguirla: si sarebbe agito d'astuzia, il pedagogo sarebbe andato nella tenda dove si svolgeva il banchetto e avrebbe versato nella coppa del giovane il veleno fornitogli da Creusa. E il vecchio parte verso il luogo del banchetto, e con lui si allontana Creusa, che si fermerà presso amici; ma la piega degli avvenimenti è diversa da quella attesa dai due ideatori del piano. Giunge infatti poco dopo un servo, che cerca affannosamente di Creusa, per avvertirla che i magistrati del paese la cercano per lapidarla: e narra come fu scoperto il complotto. Gli invitati erano a banchetto, un vecchio —il pedagogo—fa da coppiere, e versa di nascosto nella coppa di Ione un veleno, ma poichè, nel momento in cui sta per bere, un ospite pronuncia parole di cattivo augurio, Ione versa a terra il contenuto della coppa, e invita gli altri a fare altrettanto: ed ecco scendere sulla tenda uno sciame di colombe, le quali bevono il vino versato, e una d'esse, quella che ha bevuto il vino della coppa di Ione, si abbatte stecchita. Ione allora costringe il vecchio a svelare il nome di chi ha voluto ucciderlo, e il vecchio dice il nome di Creusa; e Ione accusa Creusa presso i magistrati perchè sia punita con la morte colei che, «venuta presso il santuario di Apollo per avere dei figli, ha così perduto la sua vita insieme con la speranza dei figli». Ed è in queste parole racchiuso il tragico della vicenda drammatica: essa, che il figlio ha, ha, senza saperlo, tentato di uccidere il figlio, nel momento stesso in cui avrebbe potuto abbracciarlo come suo: e deve difendersi, ora, dalla minaccia del figlio, che la raggiunge fin sull'altare, dove essa ha trovato asilo: dal figlio, che, inconsapevole, dice di riservare la sua pietà per sua madre, il cui nome, se non il suo corpo, ha sempre presente.

Sono di fronte, ancora una volta, la madre e il figlio, ignoti l'uno all'altro, nemici l'uno dell'altro: lei, che ha tentato di uccidere il figlio, e lui che vuole, implacabilmente, far morire la madre. L'odio e il disperato istinto di difesa armano le loro parole; l'ultimo guizzo di questo terribile equivoco, che ha allontanato sempre di più i due personaggi fino a porli di fronte come nemici e perfino come parricidi, ha la volgarità degli odi stanchi ma ostinati. «Lascia l'altare e le sedi consacrate al dio», dice Ione; e Creusa «A tua madre da' piuttosto questi consigli»: e c'è nel tono delle parole qualche cosa di sprezzante, perchè essa pensa che la madre di Ione sia una schiava, e il sentimento che più la sostiene, ora, nella lotta col figlio, è l'orgoglio della sua stirpe. Fino a questo momento l'ignoranza della verità è, nei due, quasi uguale, ma ciascuno dei

due ha il suo segreto: Creusa, quello della sua avventura col dio, Ione quello della scappatella paterna, di Xutho, dalla quale sarebbe nato lui: ma sono verità parziali, senza importanza sugli eventi, le quali anzi accrescono il senso del loro isolamento determinato dall'ignoranza. Ma l'intrigo ha pure da sciogliersi, e lo scioglimento avviene nel modo che sarà consueto nelle commedie, con un riconoscimento vero e proprio (tranne che nei riguardi di Xutho), non parziale e apparente come il primo.

Entra in scena la Pizia, la quale frena i propositi di vendetta di Ione, e, nel consigliargli di recarsi ad Atene, gli consegna, per ispirazione di Apollo, la vecchia cesta in cui fu posto il suo corpicino, allorchè venne al mondo, e le fasce in cui fu avvolto: con questi segni potrà andare alla ricerca di sua madre. Prima di partire, egli vorrebbe offrire al dio la cesta consegnatagli dalla Pizia, ma poi decide di portarsela con sè, per rendere possibile il riconoscimento, e scopre la cesta per trarne gli oggetti. Ma Creusa che è vicina, riconosce gli oggetti, e lascia l'altare, anche a rischio di farsi uccidere, per abbracciare suo figlio, e a prova dell'esser suo, descrive uno per uno gli oggetti riposti nella cesta. La gioia dei due è al colmo, la scena è di un patetico delicato e caldo di sincerità, ma il riconoscimento non è completo, se non si rivela, se Creusa non rivela, che il padre non è Xutho, ma Apollo: il passato si illumina agli occhi di Ione, come la madre si unì furtivamente a Febo, come espose il bimbo a sicura morte, e tutti e due contemplano i pericoli a cui furono così vicini—d'essere, lei, infanticida, e lui, matricida—, e il potere sovrano della Tyche. Ma Ione—che prima ignorava tutto—non si appaga ora della verità che il caso gli ha rivelato, e vuole accertarsi interrogando a parte sua madre, e vorrebbe interrogare anche Apollo, per sapere se è nato veramente da un dio oppure da un uomo. Ma ecco apparire Atena: la dea della conoscenza, della verità, l'opposto della ἄγνοια, che aveva portato gli avvenimenti ai limiti del delitto.

Essa viene, mandata da Apollo, a confermare la verità che già si era rivelata, e a mostrare come Apollo avesse sempre vigilato sulla sorte di Creusa e di Ione, da quando mandò Ermes a raccogliere il bimbo e a portarlo nel tempio: ora si rechino ad Atene, Ione siederà sul trono di Eretteo, Xutho sia lasciato nell'illusione d'essere il padre di Ione: altri figli essi avranno, destinati a prospere sorti. Alla luce di queste rivelazioni, l'opera di Apollo si dimostra provvida e amorevole, e Creusa si ricrede sul conto di colui che essa aveva definito traditore e seduttore: la giustizia degli dei può tardare, ma alla fine si impone. E i due, madre e figlio, partono verso la patria, e Atena li accompagna. Così finisce la tragedia, lietamente per tutti, con un diffuso senso di fiducia nell'opera degli dei

e nel trionfo del bene. Ma la morale della tragedia, quale discende direttamente dai fatti rappresentati, non è questa: è che l'ignoranza della verità, l' ἄγνοια, è la condizione in cui per lo più vivono gli uomini, e che per essi non c'è una verità assoluta, ma tante verità quanti sono gli uomini, e che gli uomini vivono in mondi chiusi, incomunicabili, nell' ambito della verità di ciascuno.

Questo tragico, naturalmente, non ha la concentrazione e la potenza drammatica di quello che percorre le tragedie a fine luttuoso, il quale pone lo spirito dello spettatore, o del lettore, dinanzi ai problemi formidabili della responsabilità e del destino, e lo fa sua preda, trascinandolo nel cerchio del suo mondo mitico-eroico di vicende straordinarie. Qui, al sentimento tragico, che è, secondo la definizione aristotelica, di pietà e di terrore, sottentra un altro sentimento, che impegna, sì, anche le facoltà emotive, ma insieme, e soprattutto, la ragione: il tragico è sfiorato, ma è controllato, si direbbe, dalla conoscenza, e si colora di ironia: dinanzi alle situazioni più tragiche—quali quella della madre, che, senza saperlo, tenta di uccidere il figlio, e del figlio, che, senza saperlo, vuole uccidere la madre—nessun brivido di terrore si comunica allo spettatore dalle vicende rappresentate, ma solo un sentimento di sorpresa, magari anche di pietà, per l'inattesa complicazione che la situazione presenta, ma che non avrà conseguenze luttuose: e, più ancora, una considerazione ironica della situazione rappresentata, quale può fare chi non si è immedesimato, perchè il poeta non ha voluto, nelle passioni dei personaggi. Perchè lo spettatore si commuova alle vicende del personaggio tragico, occorre che questi, come accade in quasi tutte le altre tragedie, anche dello stesso Euripide, sia presentato come vittima di una forza ineluttabile che è al di sopra di lui (sia il fato, sia la legge morale), o come responsabile diretto, per le sue passioni o i suoi errori, della sua rovina. Qui, nello *Ione*, non c'è nulla di tutto questo: nessun destino grava sulla famiglia di Creusa e di Xutho, nessuno di questi personaggi ha colpe da rimproverarsi, non Creusa che è vittima della violenza di un dio, non Xutho che ebbe solo una avventura prematrimoniale senza conseguenze, non Ione, che invece è un modello di saggezza e di avvedutezza, e che, se reagisce violentemente al tentativo fatto da Creusa di sopprimerlo, è perchè era suo diritto, e suo dovere, di farlo, perchè egli era cosa del tempio di Apollo. Solo Apollo, in fondo, è colpevole, ma Apollo è un dio, e l'operato di un dio si può discuterlo (e Ione lo discute), ma non condannarlo, se non si guarda alla fine. Perciò nessun vero studio psicologico è fatto dei personaggi per mettere in luce passioni da cui gli avvenimenti abbiano tratto origine o impulso; gli avvenimenti non nascondono un significato morale profondo, ma valgono per se stessi, per quello che

hanno di strano di interessante di patetico; nessuno spirito li riempie così da renderli rappresentativi di verità superiori e da fare apparire nella tragedia un'ispirazione, più che un'intenzione, profondamente unitaria e coerente.

Indubbiamente lo *Ione* non è un *Seelendrama* (1), ma ciò non vuol dire tuttavia che i personaggi non siano disegnati con felicità di tocchi e amore di artista, pur con le loro incongruenze. Creusa, specialmente, e Ione e perfino Xutho (lasciamo andare Apollo, che non ha azione nel dramma, e il vecchio pedagogo che fa fin troppo bene la sua parte e risulta, non direi «irreale», come dice Perrotta (2), ma stridente nella sua mescolanza di energia morale e di debolezza). Il personaggio di Ione è guardato con grande ammirazione da Grégoire (3), con molto meno da Romagnoli (4), e Perrotta (5) osserva che tutti e due i critici hanno ragione. Ma qui non si tratta di vedere se il personaggio sia simpatico o no, ma se sia vero e coerente o no, e vero e coerente egli è senza dubbio, a tal punto che non stonano in lui i tratti del suo carattere in cui il poeta ha messo qualche cosa di sè stesso, e non si addice male, anzi vi si intona perfettamente, alla atmosfera in cui vive tutta la vicenda drammatica.

Atmosfera, diciamo subito, nè mitico-eroica nè religiosa, sebbene i personaggi siano tutti, o quasi, dei ed eroi. Eroica non è la materia di questa tragedia, nè in sè, nè nelle intenzioni del poeta; sarebbe un errore supporre che la materia mitica sia scivolata verso l'umano all'insaputa del poeta; Euripide è ben cosciente di questo degradamento dell'altezza eroica, perchè tale degradamento egli vuole perseguire, e ad esso porta la sua visione del mondo e della vita. Tolti i nomi, degli dei e degli eroi, la tragedia è quella, tutta umana, di una povera donna, sedotta e abbandonata, che vive nell'assiduo pensiero del figlio abbandonato, e che giunge fino all'idea dell'omicidio, quando apprende che un figlio che non è il suo deve venirle in casa per i maneggi del suo seduttore e del marito, l'uno e l'altro traditori di lei e nemici. Tutta la tragedia, dal principio alla fine, è percorsa del leit-motiv della violenza subita e dell'abbandono del bimbo appena nato: cinque volte questo motivo ricorre: nel prologo, nel racconto che Creusa fa a Ione, attribuendo il fatto a una immaginaria amica, nella effusione lirica della monodia—che segue alla rivelazione fattale dalle ancelle del Coro, del riconoscimento di Xutho e Ione

---

(1) Schmid, in Schmid-Stählin, *Gesch. d. griech. Lit.* III, 1, p. 547.
(2) Perrotta, *op. cit.*, p. 225.
(3) Grégoire, *op. cit.*, p. 180.
(4) Romagnoli, *op. cit.*, p. 127.
(5) Perrotta, *op. cit.*, p. 223.

e del loro progetto di stare insieme ad Atene; nella confessione che subito dopo essa fa al pedagogo, in una incalzante sticomitia, in una serie di risposte precise e crudeli, che non tralasciano nessun particolare; nella confessione che essa fa al figlio, dopo il riconoscimento. Sono le parti che il poeta ha meglio sentite, ed espresse con maggiore sincerità artistica; in ognuna di esse è un particolare nuovo, un nuovo stimolo del sentimento e un tono diverso di esso. Ma nulla di comico (1)—d'altra parte—in questa situazione, tanto meno in quelle determinate dalla ignoranza reciproca, di Creusa e di Ione; comica può sembrare, ed è in realtà, la posizione, e la figura, di Xutho—con quel suo slancio di gioia per il ritrovamento di un figlio che non gli appartiene, quel suo acquietarsi, con malcelato senso di vanità maschile, alla considerazione dei precedenti che rendevano verosimile la sua paternità delfica, quel suo senso di compatimento per la moglie, quasi che abbia da farsi perdonare la sua felicità—quando, invece, le cose, anche senza una vera responsabilità della moglie, stavano precisamente all'opposto. Non possiamo tuttavia essere sicuri che anche per gli antichi ci fosse del comico nella posizione del padre putativo di un figlio nato da un dio; comunque, il personaggio di Xutho è psicologicamente a posto: uomo d'arme, uomo pratico, non è fatto per il dubbio e la valutazione critica, crede senza discutere all'oracolo del dio, costruisce con senso pratico il suo piano, per l'avvenire, con egoismo larvato di pietà per colei che non è chiamata a condividere la sua gioia. E' stato notato come una deficienza della tecnica drammatica di Euripide il modo come il poeta si sbarazza di lui in modo inatteso, non facendolo assistere al banchetto, da lui predisposto, per festeggiare l'avvenuto riconoscimento col figlio, e non facendolo più intervenire nell'azione. In realtà, Xutho doveva restare nella sua illusione, non aveva più nulla da dire, e non averlo fatto intervenire al banchetto, anche a costo di una inverosimiglianza, è stato un felice accorgimento del poeta: perchè, diversamente, vi immaginate a quante altre complicazioni avrebbe dato luogo la sua presenza? Del resto, una scusa per non farlo intervenire al banchetto Euripide avrebbe pure potuto trovare facilmente: ma in tal caso, ci sarebbe stato sempre chi avrebbe osservato che il poeta è troppo preoccupato della verosimiglianza, ecc. ecc.

Tutto il contrario è Ione: spirito critico, indagatore, curioso, che va sotto le apparenze alle ragioni delle cose, portato verso il dubbio e la diffidenza, sistematicamente, vero ateniese del secolo di Euripide, trasportato nell'età mitica, e anima sorella a quella di Euripide; per questo

(1) Come invece credono Fraccaroli, Romagnoli, Guglielmino (*Arte e artifizio nel dramma greco*, Catania, 1912, p. 255 s.).

non stona l'ultimo suo colloquio con Creusa, dopo il riconoscimento, quando chiama a parte, «con una strizzatina d'occhio», dice il Guglielmino (1), la madre, per chiedere se per caso essa non attribuisca all' opera di un dio la sua maternità del tutto umana: questa scena, anzi —certo, non comica, come pure a qualcuno è parsa—è psicologicamente vera—con quel carattere franco e libero e critico del personaggio—, anche se drammaticamente non sia necessaria, e sia ripugnante al nostro sentimento (ma questo, evidentemente, è un altro affare).

Hanno visto nella tragedia, come accennavo in principio (Verrall, Murray) un'intenzione di satira antireligiosa, volta specialmente—ma non solo—contro il santuario di Delfi. Vi sono effettivamente, nella tragedia, attacchi—di cui si varrà largamente la polemica antipagana degli Apologeti cristiani—contro la religione tradizionale, contro gli dei seduttori, ingiusti e prepotenti, vi sono anche osservazioni sull'abuso del diritto d'asilo nei templi e proposte per una migliore disciplina di esso: ma queste sono idee del poeta sulla religione tradizionale (e vedremo quanto in tutto questo la condotta del poeta sia contraddittoria); sono idee, diciamo, momentanee nella economia della tragedia, messe, per di più, in bocca a un interprete qualificato della religione, quale è Ione; non sono, tuttavia, la tragedia, il cui significato, la cui «morale», non può essere quella che pensa Murray, di porre cioè gli spettatori di fronte alla rappresentazione e alla denunzia della prepotenza e della ingiustizia degli dei, quasi a dire «Ecco qui i vostri dei, ecco le vostre leggende, guardateli un po' se vi piacciono!» (2) (è vero che Murray attribuisce alla fine, a Ione perfino l'intenzione di rompere il tabernacolo del santuario del suo dio per ottenere da lui una chiara risposta: intenzione, che, anche come segreta intenzione, non so se non sia eccessivo attribuire al giovane ierodulo, pur abituato a trattare con confidenza gli dei...).

La tragedia, in fondo, viene a riabilitare Apollo, mostrando come egli, monostante le apparenze, non abbia cessato un solo momento di prendersi cura del suo figliuolo, e anche Creusa, la vittima, finirà per ricredersi nei suoi riguardi: ha fatto, sì, un'azione che a noi sembra non bella, e indubbiamente non è lodevole (sebbene la morale comune degli antichi non la pensasse così, nei riguardi almeno di un dio). Ma, d'altra parte, non si può dire, come pensano alcuni (per es. Delebecque), che la tragedia sia, proprio per questa riabilitazione finale, una tragedia religiosa, intesa a esaltare la religione di Apollo (3), o, come la disse Zie-

(1) Guglielmino, *op. cit.*, p. 256.
(2) Murray, *op. cit.*, p. 78.
(3) Delebecque, *op. cit.*, p. 228 ss., 236 s.

linski (1), l'inizio di quella conversione alla religione, che doveva culminare, secondo una nota interpretazione, nelle *Baccanti*. Perchè non si capirebbe, in tal caso, la presenza di quegli attacchi antireligiosi, e la scarsa simpatia con cui è presentata la figura di Apollo, il quale non finisce d'essere, per la maggior parte della tragedia, il «farabutto» della compagnia, come dice Murray. E poi, l'ultimo tratto, in bocca ad Atena, sembra rivelatore: essa, apparendo alla fine della tragedia, spiega perchè è venuta lei a confermare che Ione è figlio del dio, e non è venuto Apollo, che tuttavia avrebbe potuto evidentemente farlo se non con maggiore autorità, certo con maggiore efficacia drammatica, perchè —dice Atena—egli ha temuto che la sua presenza avrebbe dato occasione a nuovi biasimi sulla sua precedente condotta. «Tratto», dice Romagnoli, «volontariamente o involontoriamente, di un magnifico umorismo; da commedia, quasi direi da farsa» (2). A me non parrebbe; il tratto, anche se non contribuisce a rendere più simpatica la figura di Apollo, è serio, e non caratterizza il personaggio, ma ci fa conoscere l'animo del poeta, anche dopo che è stata rivelata l'opera benefica spiegata dal dio a vantaggio del figlio. E il giudizio del poeta è, mi sembra, questo, che, nonostante tutto, c'era sempre nella condotta di Apollo, qualche cosa di riprovevole, di cui il dio avrebbe dovuto tuttavia vergognarsi: ma questo giudizio è lasciato in ombra, nascosto com'è nella giustificazione, da parte del poeta, dell'impostazione drammatica della chiusa. Possiamo dire dunque, con Jäger (3), di questa come delle altre tragedie in cui, dopo violente accuse alla divinità, questa finisce per condurre ogni cosa a buon fine, che Euripide non è qui il difensore della fede tradizionale, come non era là, nelle altre tragedie, il profeta dell'ateismo; con questo di paradossale, che egli—dice sempre Jäger—mentre annienta la realtà e la dignità degli dei, li presenta come forze operanti del suo intreccio, mescolando la critica del mito, considerato come irreale e immorale, alla rappresentazione drammatica del mito stesso.

Anche meno potremmo dire che la tragedia sia, nella sua ispirazione e nel suo sentimento, patriottica, come è parsa a taluni, a Grégoire, a Delebecque e ad altri. Le lodi per Atene, per la sua autoctonia e la sua purezza razziale, per le sue glorie passate, non mancano, è vero, ma esse sembrano avere la logora solennità degli encomi oratori, che facevano

---

(1) Th. Zielinski, «L'évolution religieuse d'Euripide», *Rev. ét. gr.*, 1923, pp. 470 ss., e «L'histoire politique dans la tragédie grecque», in *Iresione*, tomo I, Leopoli, 1931, p. 453 s.

(2) Romagnoli, *op. cit.*, pp. 127, 130, 135.

(3) W. Jäger, *Paideia*, trad. it. di L. Emery, Firenze, 1936, p. 515.

ridere Aristofane, sono, in altri termini, troppo letterarie perchè vi si veda seriamente impegnato il sentimento del poeta e si possa dire seriamente, come qualcuno ha detto, che tutto il dramma sia stato scritto in gloria di Atene. Indubbiamente, l'impostazione mitica del dramma, col dare a Ione, il fondatore della stirpe ionica, come padre Apollo, veniva a consacrare le origini di Atene, immergendole in una atmosfera di leggenda sacra, e a darle una posizione di privilegio tra le stirpi elleniche: ma come si può accettare quello che dice Grégoire, che cioè l'intrigo intero del dramma serve direttamente a un fine politico, e che la nuova genealogia proclamata in questa tragedia riflette la dottrina dell'imperialismo attico (1), e interpreti, come dice Delebecque, una vera dottrina del razzismo ionico? (2).

In realtà, sia gli accenni ad Atene sia le modificazioni alle genealogie epiche e le allusioni che più o meno legittimamente si possono vedere a situazioni del momento, compreso quel certo orgoglio razziale che ha messo in rilievo Delebecque, non destano nel poeta entusiasmi di convinzione e di devozione, non penetrano la sostanza del dramma, che sarebbe stato perfettamente identico all'attuale, anche se Euripide non avesse cambiato nulla della genealogia esiodea, e Doro e Acheo avessero continuato ad essere fratelli, anzichè figli, di Xutho, e Xutho fosse rimasto figlio di Elleno, e non fosse diventato figlio di Eolo. C'è un solo tratto che, in questa sfera di sentimenti politici, sembra attingere verità dalla coerenza del carattere, e rispecchiare il sentimento del poeta: quello in cui Ione, dinanzi alle prospettive che gli apre la sua nuova condizione di figlio di Xutho, di vivere ricco e potente ad Atene, nella casa di Creusa, esprime la sua ripugnanza a cambiare la vita serena e umile di Delfi con quella, inquieta, di Atene, una città nella quale la folla, inetta e ignorante, odia coloro che cercano di innalzarsi, e i buoni, nella loro saggezza, tacciono e si tengono lontani dalla politica, e se vi accedono, portano nella lotta contro i rivali il più grande accanimento. Tutto ciò è, evidentemente, anacronistico; il quadro disegnato corrisponde a quello offerto dalla Atene dei tempi di Euripide: e non è un quadro che denunci certo nel poeta particolari sentimenti di amor patrio.

Ma, poi—è lecito domandarsi—quale è l'atteggiamento del poeta verso il mito dell'origine divina di Ione, e perciò degli Ioni, e cioè di Atene? Egli ha veramente verso questo mito la fede, o, por lo meno, l'adesione convinta di uno spirito religioso? Il Guglielmino, con altri, ammette addirittura nel poeta l'intenzione di mettere in canzonatura l'assurdità del

(1) Grégoire, p. 165.
(2) Delebecque, p. 231.

mito, e ha, in un certo senso, ragione. Certo, quella scena, che segue al secondo riconoscimento, nella quale Ione a quattr'occhi esprime alla madre il sospetto che essa abbia mentito attribuendo al dio la paternità di quel figlio, scena, come abbiamo già detto, non necessaria drammaticamente e discutibile nel rispetto artistico—sembra acquistare significato e rilievo, se in essa vediamo riflesso lo scetticismo del poeta nei riguardi del mito. Tutto finisce in gloria, è vero, ma il dubbio, affacciato già da Ione al principio della tragedia, nei riguardi della immaginaria amica di Creusa, la quale diceva di avere avuto un figlio da Febo, e ritornato tormentoso, anche se irriverente, alla fine della tragedia, nei riguardi della madre, insiste troppo su elementi desunti dalla esperienza umana e dalla verosimiglianza, perchè non vi si veda riflesso un atteggiamento critico del poeta. Una intenzione politica, diremo allora, la tragedia ha anche, indubbiamente (1), non foss'altro che nella scelta del mito portato sulla scena; un certo sentimento patriottico affiora qua e là, ma più che altro come motivo pratico e quindi estrinseco; e perciò saremo forse più nel vero, se diremo con lo Schmid che la politica tuttavia ha dato solo alla composizione del dramma lo «auslösend Anstoss», mentre alla sua realizzazione esso risulta di interessi e di natura diversi.

Resta la definizione dello *Ione* come tragedia romanzesca, anche romantica, che ha in questo suo carattere la sua ragione e i suoi fini. In questa definizione, anche limitatamente al valore retorico di essa, sono d'accordo pressochè tutti i critici, anche Romagnoli, che tuttavia la discute. Romanzesca sarebbe, in sostanza, questa tragedia perchè l'invenzione del poeta vi ha larga parte (ma veramente noi non sappiamo fino a che punto egli abbia inventato, al di là dei dati della tradizione), e i personaggi vi hanno una maggiore autonomia, sottratti come sono alle ferree leggi del fato, e i casi rappresentati o narrati hanno qualche cosa di complicato, di inatteso, di capriccioso. Sì, la tragedia si può dirla romanzesca da questo punto di vista, ma si può dire veramente che l'intenzione del poeta sia stata solo quella di sorprendere l'ascoltatore con la novità dei casi, con l'impreveduto, e di interessarlo e di commuoverlo con le complicazioni delle situazioni paradossali e col patetico di certi momenti drammatici? Certo, questa intenzione c'è anche, come c'è in tutte le tragedie d'intrigo, ma ci si può domandare, come abbiamo osservato in principio, se per caso questa materia d'intrigo non abbia rappresentato per il poeta qualche cosa di diverso, e cioè un mezzo, che magari aveva solo valore per lui, di interpretare, conoscitivamente e non solo sentimentalmente, la realtà degli eventi umani. Giacchè, se quell'al-

(1) Schmid-Stahlin, p. 541 s., 556 ss.

tra fosse stata veramente l'intenzione del poeta, egli avrebbe certamente contato sull'effetto dell'inaspettato e del nuovo nell'animo dello spettatore, e non avrebbe perciò fin dal principio della tragedia informato per filo e per segno gli spettatori sulla verità che si nascondeva sotto l'apparenza delle varie situazioni e sugli sviluppi finali di esse, col risultato di togliere ogni possibilità di emozione, di tensione di attesa, a scene come quella in cui Creusa sta per far morire il figlio e a quella in cui Ione sta per uccidere la madre, se il pubblico sa già come stavano le cose, non solo, ma anche come sarebbero andate a finire.

Non solo: ma c'è da domandarsi quale sia stato l'animo del poeta, la sua disposizione, nel momento creativo dell'opera sua, che è poi ciò che probabilmente spiega il significato più vero e più profondo di essa: possiamo dire davvero che con questa, e con le altre tragedie di questo tipo, il poeta ha voluto evadere per un momento dalla realtà, e abbandonarsi all'invito della fantasia per vivere in un mondo di sogno in cui la realtà è lontana e il mito perde i suoi contorni rigidi? Non è facile ammetterlo, in un poeta come Euripide, pensoso e severo, consapevole —nonostante le malignità di Aristofane—di quello che è il compito del poeta tragico, e in un momento storico come quello attraversato da Atene e vissuto dal poeta, quando compose questa tragedia. Non è senza significato che tre tragedie, costruite su uno schema quasi uguale—lo *Ione*, l'*Ifigenia Taurica*, e l'*Elena*—siano vicine tra loro nel tempo: segno che il poeta, in quel torno di tempo, era portato a meditare su un medesimo problema, di interpretazione della realtà; e l'*Elena* è, in fondo, la tragedia dell'apparenza, della illusione, che prende il posto della realtà. Ma è necessario, a questo punto, cercare di stabilire la data della nostra tragedia, con la maggiore approssimazione e probabilità possibili.

Come è noto, nessun dato esterno aiuta a datare lo *Ione*, gli argomenti interni sono, come sempre, discutibili e soggettivi. Rinunciamo a fare, in questa sede, la storia della questione (1): dirò solo che, tra le date proposte, del 418 e del 414, preferisco la seconda, e per ragioni che sarebbe troppo lungo riferire qui; e del resto, una datazione precisa, anche se fosse possibile (e non è), non avrebbe un'importanza decisiva agli effetti della interpretazione che mi propongo di dare. Contentiamoci, piuttosto, di ricostruire, nei limiti in cui è possibile, il clima spirituale in cui la tragedia vive e respira: è forse il mezzo migliore per porci nelle condizioni più opportune per intendere la tragedia. Il relativismo sofi-

(1) Delebecque, p. 244; G. Zuntz, *The political plays of Euripides*, Manchester, 1955, p. 64 e n. 1.

stico aveva negato l'esistenza di una realtà obiettiva, scindendola nei suoi aspetti relativi e contraddittori; nel campo morale il relativismo gnoseologico aveva portato alla negazione dei valori obiettivi, il bello il buono il vero l'utile essendo ciò che a ciascuno paresse tale; in politica aveva portato a una concezione realistica, all' arbitrio e alla prepotenza del più forte. Frutto di questa politica fu, tra l'altro—il caso è esemplare—l'aggressione di Atene a Melo; Tucidide, una decina d'anni dopo l'avvenimento, drammatizza in pagine memorande, da alunno dei Sofisti, l'urto delle opposte ragioni nel famoso dialogo degli Ateniesi e dei Meli, nel quale le antinomie teoretiche dei Sofisti sono applicate alla realtà storica, presentata in tal modo nel suo carattere contraddittorio e pieno di contrasti: tutti e due i contendenti credono d'essere dal lato del giusto, e lo erano effettivamente, perchè la verità, il giusto, pur avendo una realtà obiettiva, sono nel loro attuarsi quello che sembra a ciascuno, hanno praticamente, cioè, una realtà soggettiva; e queste verità apparenti restano incomunicabili, si imporrà il più forte, ma non perchè abbia dalla sua il diritto, ma perchè più forte. L'episodio di Melo è del 415-14; dell'anno seguente, o poco dopo, o forse dello stesso anno, è probabilmente (ma non sono molti ad ammetterlo) lo *Ione*.

Non intendo, dicendo quello che ho detto sopra, attribuire all'episodio di Melo una portata maggiore di quella che esso abbia avuto in realtà (1), e tanto meno vedere in esso più che un indizio, accanto a tanti altri, di un diffuso atteggiamento dello spirito nel prendere conoscenza della realtà, di atti e di cose, che lo circonda. L'aver messo accanto le due date non implica per me, evidentemente, un rapporto diretto tra quella che si può dire, e fu detta, l'espressione di un tragico e irresolubile conflitto, per l'«inaccorciabile distanza dei due diritti», e la tragedia euripidea che stiamo esaminando, quasi che questa possa essere spiegata da quello. In questa tragedia la realtà è scissa in una dialettica di antinomie e di aspetti contraddittori. La realtà, di fronte alla realtà obiettiva nota solo agli spettatori, è una per Creusa, che ritiene morto il figlio da lei dato alla luce e non sa perciò di parlare col figlio, e una per Ione, che non sa di parlare con la madre e ignora tutto della sua nascita; è una per Xutho, che crede alla paternità di Ione attribuitagli dall'oracolo, e per Ione, che si adatta a credere ciò che ha rivelato il suo dio; è una per tutti e due, che suppongono che la madre sia una fanciulla delfica, e una per Creusa, che fino a questo momento ignora tutto questo; è una per Creusa, che crede ora Ione figlio di Xutho e di una schiava e

(1) Anche Murray, p. 82, considera l'episodio di Melo in relazione a certi atteggiamenti dello spirito di Euripide, quali si riflettono nelle *Troiane*.

vede in lui un intruso, un nemico, che vuole installarsi contro il volere di lei nelle case di Eretteo, e una per Ione, che vedendo in Creusa la matrigna che vuol vendicare la sua sterilità sopprimendo il figlio di suo marito, crede d'essere nel suo diritto, quando prenderà possesso, ad Atene, di ciò che gli spetta perchè acquistato dal padre col suo braccio di combattente; è una per Creusa e per Ione, che si sono riconosciuti nella loro vera identità, e una per Xutho, che continuerà a credere di essere il padre di Ione e che Creusa sia matrigna di Ione. La tragedia è tutta qui, in questa ἄγνοια, che divide i personaggi—in possesso, ciascuno, di una sua verità e di un suo diritto—, e che li pone di fronte come nemici fino ai limiti del delitto. Tutto il resto è secondario alla vera essenza drammatica.

La tragedia non ha la sua catastrofe nell'urto di Creusa e Ione ignoti l'uno all'altro; il giuoco dei casi continua e non si risolve col riconoscimento dei due, ma continua nella prospettiva di quello che avverrà ad Atene, con una nuova situazione creata sempre dalla ἄγνοια; il drammatico si è placato ma non è cessato, e non diventa perciò commedia, ma tragedia, senza soluzione, sebbene di un tragico rasserenato: perchè il nodo di questa tragedia non poteva avere soluzione, poteva solo attenuarsi il tono di questo tragico, pur restando nella sua essenza lo stesso. Se c'è una forza superumana che guida gli avvenimenti, questa non è nemmeno rappresentata da Apollo; il cui intervento non è determinante nè insostituibile, chè anche senza di lui essi avrebbero avuto la medesima soluzione, come l'hanno analoghe situazioni nella commedia nuova a riconoscimento: ma è una divinità nuova che non ha sede nell'Olimpo, la Tyche (1), della quale l'uomo è trastullo, e di fronte alla quale l'uomo (dice Jäger) non ha altra libertà che quella di considerare con calma ironica l'azione di essa (2), imprimente sempre nuovi sviluppi e trasformazioni agli eventi umani. L'uomo; e potremmo dire, forse meglio, il poeta.

Se è così, se cioè l'essenza del tragico è, in questa tragedia, quella che abbiamo cercato di delineare, non si può trovare in essa, come parecchi critici fanno, il vizio nascente dal contrasto tra la materia eroica (che poi si è visto non essere propriamente eroica) e il trattamento che sembra scivolare fino alla commedia e perfino (è stato detto da più d'uno) alla farsa. Certo, per trasformare in comico quello ch'è tragico, non ci vuole altro che accentuare certi toni, e per convincersene basta leggere la versione in martelliani che ha dato della scena del primo rico-

(1) M. Pohlenz, *Die griechische Tragödie*, Leipz. 1930, p. 428 (tutto il c. è intitolato «Mensch und Tyche»).

(2) Jäger, *op. cit.*, p. 520.

noscimento, tra Ione e Xutho, il Fraccaroli nel suo *Irrazionale*. In questo modo è facile fare di Apollo un «briccone volgare», e di Xutho un solenne babbeo, e vedere in Ione della malizia, anzi del «cinismo ributtante», e in Creusa una donna colpevole, una isterica, che alla fine—morale del dramma—ride in cuor suo della soluzione, facendo presso il pubblico la parte della vittima innocente e rassegnata. Queste interpretazioni finiscono col travisare, deformandola, l'opera di cui vorrebbero mettere in rilievo le caratteristiche e gli aspetti; in realtà, comica non è mai, propriamente, la materia di questa tragedia, come non è eroica; è soltanto paradossale, e il paradosso può portare—ma non è, in se stesso—al tragico o al comico, secondo i casi. Una tragedia così fatta non va giudicata in base ai canoni coi quali si giudicano le altre tragedie: essa è stata definita anche una tragicommedia, ed è stato supposto—a torto, non c'è bisogno di dirlo—che essa occupasse l'ultimo posto della tetralogia, invece del dramma satiresco.

Con questa mescolanza di elementi tragici e di elementi quasi comici (o, meglio, che acquistano tale carattere dalla conclusione lieta dell'intrigo), lo *Ione* ha una posizione singolare nella storia della drammatica antica. Esso inaugura (se la cronologia da noi accettata ha qualche probabilità di cogliere nel vero) quella serie di tragedie a lieto fine—l'*Elena*, l'*Ifigenia Taurica*, l'*Oreste*—, che, attraverso la commedia nuova che ne deriva esempi e motivi, precorrono la «commedia» delle letterature moderne. Non fosse che questo solo il merito di Euripide, esso basterebbe ad assicurargli un posto altissimo nella storia delle umane lettere: in quanto a che non solo di un nuovo «genere» letterario egli è l'iniziatore, ma di un nuovo modo di osservare e di interpretare la realtà: che è la premessa e la condizione e il significato ultimo delle tragedie come lo *Ione*.

Tragedia—abbiamo detto—di un tragico diverso dal solito; e, in questi limiti, possiamo giudicarla un capolavoro. E non direi per ciò che di fresco e di aereo è in certe descrizioni, per ciò che di umano e di patetico è nella sorte della fanciulla-madre, di vero e di sentito in certi spunti psicologici, ma per la diffusa luce di ironia che su tutta la vicenda getta il sorriso smagato del poeta, che ha creato la materia (in parte, anche la materia) e le situazioni drammatiche non dal suo tormento, ma dalla sua esperienza di osservatore, che sa quello che i suoi personaggi non sanno, che cioè sotto l'apparenza contrapposta della realtà c'è pure una realtà obiettiva, ch'è la vera realtà. Se Socrate avesse scritto una tragedia, avrebbe scritto lo *Ione*, o qualche cosa come lo *Ione*.

QUINTINO CATAUDELLA.

ALGUNAS NOTAS GRAMATICALES Y CRITICAS AL *DE HAERESIBUS LIBER* ISIDORIANO (*)

Among the supposed errors in the Oviedo Codex corrected by its sole editor are some which are not errors at all, but late Latin forms which do not need any correction. Among them are: *proximo* as adnominative dative; the impersonal form of the passive in *non consideratur differentiam* and *detegitur latentia impiorum;* a structure ad sensum in *mundi creaturam non a Deo factum adfirmant; linguas* and not *singulos* in *esse ipsum spiritum sanctum dum descendit super linguas apostolorum* (a simple and very legitimate trick of style used by the authors of the *Opus);* the accusative *in mundum* = *in mundo,* which is not only late, but even classical, in *qui sic renuntiauerunt saeculo, ut nihil habeant hereditatem in mundum;* the objective accusative instead of the instrumental in *sanguinem utuntur,* as in Cato and Plautus; *utraque* for *animas et corpus; Genesis* as a petrified nominative in *dicentes in Genesis scriptum esse.*

La labor llevada a cabo por el P. Angel Custodio Vega, agustino de El Escorial, como editor de textos cristianos hispano-latinos, además de sus alabadas ediciones críticas de San Agustín y de Posidio, es altamente meritoria. De sus trabajos como investigador de nuestra tradición manuscrita latina y sobre la literatura eclesiástica hispano-latina queda constancia, sobre todo, en la Revista agustiniana *La Ciudad de Dios,* y obra, puede decirse, que absolutamente suya y llevada adelante en circunstancias verdaderamente heroicas es el *Corpus Escurialense* de escritores eclesiásticos hispano-latinos, cuyos volúmenes desgraciadamente se agotaron muy pronto y no han alcanzado la difusión merecida, causando verdadera extrañeza que no estén en numerosas bibliotecas importantes tanto españolas como del extranjero. En este *Corpus Escurialense* el P. Vega ha publicado obras inéditas contenidas en códices españoles, de los que es tan profundo conocedor, o ha puesto a contribución en sus ediciones de autores publicados con anterioridad códices españoles antes no utilizados, y todo ello con tanta probidad científica como

(*) Algunas de estas notas gramaticales y críticas fueron comunicadas en la sesión científica inaugural de la Sección de Salamanca de la Sociedad Española de Estudios Clásicos el día 28 de mayo de 1954.

noble emulación patriótica. Del interés filológico que ofrecen los volúmenes del *Corpus Escurialense* son una pequeña muestra estas notas referentes a uno de los fascículos menos voluminosos del mismo: en ellas, al propio tiempo que se rinde homenaje, siquiera sea modestísimo, a la labor del P. Vega, se discuten algunos problemas de crítica textual y se ponen de relieve ciertos fenómenos gramaticales que se apartan de los usos más normales del latín clásico.

El breve tratado sobre herejías contenido en el Códice Ovetense (R. II 18 de la Biblioteca de El Escorial), identificado por el P. Vega con el tratado que, según San Braulio, escribió San Isidoro sobre el mismo asunto, constituye el fascículo V del *Corpus Escurialense* (1). La edición del P. Vega está provista de un completísimo aparato crítico, en el que no sólamente se recogen las lecciones del códice que han sido corregidas por el editor, sino incluso las variantes ortográficas que presenta el códice. Las correcciones hechas por el P. Vega pueden repartirse claramente en dos grupos: las puramente ortográficas y las propiamente gramaticales y de léxico; pero todas obedecen a un mismo criterio, que es el de dejar el texto en una forma más concorde con el latín clásico. Indudablemente todas estas correcciones facilitan la lectura del tratado, y con ellas el Padre Vega consigue, como él mismo dice, «ofrecer a los lectores un texto seguro y correcto»; pero, dejando aparte las correcciones puramente ortográficas (2), y numerosas plausibles conjeturas, algunos de los supuestos errores del códice se pueden explicar como fenómenos que, si bien se salen de las normas de la gramática clásica, no desdicen en un autor tardío (3).

* * *

(1) *Sancti Isidori Hispalensis Episcopi De haeresibus liber*. Nunc primum edidit P. A. C. Vega, O. S. A. Scriptores Ecclesiastici Hispano-latini Veteris et Medii Aeui, fasciculus V. Typis Augustiniani Monasterii Escurialensis, MCMXL. 38 páginas + 1 lám. La atribución a San Isidoro de este tratado no se acepta unánimemente, problema que aquí se deja de lado.

(2) Atinadas observaciones sobre la ortografía en las ediciones de autores tardíos en el libro de Ulla Westerbergh, *Chronicon Salernitanum. A critical Edition with Studies on Literary and Historical Sources and Language*, Estocolmo, 1956, página 230.

(3) La afirmación de un tan sagaz conocedor de la literatura latina cristiana como P. Courcelle, *Revue d'Etudes Anciennes*, 56, 1954, 425, de que es mejor exponerse a editar la falta de un copista que no alterar por prejuicio gramatical o humanista las incorrecciones de un autor latino tardío, expresa, en resumen, la opinión común de un amplio sector de latinistas.

p. 26,1 *illi in dilectione Dei errare noscuntur, quia peruersa de Deo sentiunt; isti uero in dilectione p r o x i m o offendunt, quia de fraterna societate priuantur.*

El P. Vega escribió en su edición *proximi* en vez de la lección *proximo* del códice. Evidentemente con esta corrección se establece entre las dos frases transcritas una simetría casi perfecta, que, en cierto modo queda rota por la lección del códice, con la cual se contraponen un genitivo y un dativo: *in dilectione D e i / in dilectione p r o x i m o*. Sin embargo, la lección *proximo* del códice se explica como un dativo adnominal cada vez más usado en latín tardío en substitución del genitivo correspondiente. El fenómeno ha sido estudiado en numerosas ocasiones (1). Comenta Tidner (2) este ejemplo de la *Didascalia Apostolorum* 76,22: *nutrimentum hominum et o m n i b u s a n i m a l i b u s*, donde se ve también junto a un genitivo un dativo en la misma función, lo que el comentarista considera un fenómeno de uariatio. Interesa también volver sobre el otro ejemplo de la misma *Didascalia Apostolorum* 24,22 s.: *hunc saluatorem, regem et dominum nostrum, o episcope, prospectorem u o b i s habere oportet et eius imitatores esse*, en el cual el dativo *uobis* al mismo tiempo que dativo adnominal no deja de estar en relación con la forma verbal *oportet*, como igualmente en el pasaje de nuestro opúsculo puede estarlo el dativo *proximo* con *offendunt*, verbo que además de acusativo puede llevar como régimen dativo de persona (3).

* * *

(1) E. Löfstedt, *Syntactica* I_2, Lund 1942, pp. 209 ss.; J. Svennung, *Untersuchungen zu Palladius und zur lateinischen Fach- und Volkssprache*, Lund 1935, páginas 221 ss.; D. Norberg, *Syntaktische Forschungen auf dem Gebiete des Spätlateins und des frühen Mittellateins*, Uppsala 1943, pp. 42 ss. Cf. M. Bassols, *Sintaxis histórica de la lengua latina* I, Barcelona 1945, pp. 265 ss.

(2) E. Tidner, *Sprachlicher Kommentar zur lateinischen Didascalia Apostolorum*, Estocolmo 1938, pp. 262 y 157.

(3) Si bien es cierto que la construcción más frecuente era *offendere aliquem in aliqua re*, también se encuentra bien documentada la construcción de este verbo con dativo; en el mismo Cicerón encontramos por una parte acusativo en *Ep. ad fam.* III 8, 4: *hoc uero, ex quo suspicio nata est me exquisisse aliquid in quo te offenderem, tralaticium est*, y por otra dativo en *Pro Cluentio* 36, 98: *sin quid offenderit, sibi totum, tibi nihil offenderit*; y los dos regímenes para una misma forma verbal los tenemos en la antigua versión latina de la I carta de San Clemente Romano 21: *magis hominibus dementibus, qui sunt sine sensu, et exaltantes se et gloriantes superbe in uerbis suis offendamus, quam Deum aut dominum Christum, cuius sanguis pro nobis datus est.* Del dativo de este último pasaje da una explicación puramen-

p. 26,5 ss. *haereticum autem facit dum scripturae sacrae figurata minus intelleguntur mysteria, aut dum historicae ueritatis et spiritalis sensus non consideratur d i f f e r e n t i a m , aut dum per curiositatem animus cupidus delectatur scire latentia. Quorum quidem p r a e s t r i c t i m ut possumus sigillatim errorum blasphemias* (1) *adnotemus, ut facilior cautio sit fidelium dum d e t e g i t u r caeca et l a t e b r o s a latentia impiorum.*

En este pasaje del códice el P. Vega hizo varias correcciones al establecer el texto de su edición. Primeramente examinaremos dos, que están en estrecha relación para la justificación de las correspondientes lecciones del códice. El P. Vega corrigió escribiendo *differentia* y *detenguntur* en vez de *differentiam* y *detegitur*, que es como se lee en el códice, con lo cual tanto *differentia* como *latentia* pasaban a ser nominativos sujetos de los verbos en pasiva *consideratur* y *detenguntur*, respectivamente. Pero debe, en ambos casos, mantenerse el texto del códice, pues nos encontramos ante dos ejemplos de pasiva impersonal (2), que mutuamente se apoyan, ya que si en el caso de *differentiam* se podría interpretar como simple fenómeno fonético de confusión de nominativo y acusativo o podría pensarse que se trataba de la llamada *-m* final parásita (3), para *detegitur caeca et latebrosa latentia* no existe duda ninguna de que se trata de un caso de pasiva impersonal, que a su vez sirve de apoyo para dar la misma interpretación a *consideratur differentiam*. Ni llame tampoco la atención que encontremos, junto a la pasiva impersonal, la construcción en pasiva personal *intelleguntur mysteria:* precisamente esto es lo que sucede también en la *Peregrinatio Aetheriae* 25,3: *primum aguntur gratiae Deo, et sic fit orationem.*

Donde el códice dice *praescriptim* el P. Vega escribe *perstrictim*. Quizá pueda leerse (y así hemos corregido) *praestrictim*, forma que está ates-

---

te mecánica Chr. Mohrmann *Vigiliae Christianae* 3, 1949, 93; no debe, sin embargo, excluirse la capacidad de regir dativo que presenta *offendere*.

(1) En el códice *blasphemiis; blasphemias* es corrección del P. Vega.

(2) La pasiva impersonal se atestigua ya en latín arcaico: Plauto, *Ps.* 1261: *mammia mammicula opprimitur*; Ennio: *trag. uitam uiuitur*; pero donde se hace más frecuente es en los autores tardíos, por ejemplo, Paladio I 6,14: *Graeci iubent, oliuam cum plantatur et legitur, a mundis pueris atque uirginibus operandum;* Orosio VII 39, 9: *hymnum Deo Romanis barbarisque concinentibus publice canitur.* Véase M. Bassols *o. c.* II 1, Barcelona 1948, p. 129 s. (Schmalz)-Hofmann, *Lateinische Grammatik*, Munich 1928, p. 631; E. Löfstedt, *Philologischer Kommentar zur Peregrinatio Aetheriae*, Uppsala 1911, p. 291; J. Svennung, *Orosiana*, Uppsala 1922, p. 81 y *Untersuchungen zu Palladius*, p. 473 ss.

(3) Véase más abajo sobre p. 30, 5.

tiguada en el significado de «sucintamente», que es el apropiado a nuestro pasaje, en el prefacio del *De institutione diuinarum litterarum* de Cassiodoro. Pero tampoco es imposible *perstrictim*, usado por San Agustín *Psalm.* 41,9. En ambos casos no es difícil ver que se trata de una confusión paleográfica.

También el P. Vega escribió *salebrosa* en vez de la lección *latebrosa* del códice. Ambas palabras están lo suficientemente atestiguadas, y la corrección del editor es posible que califique con más propiedad a *latentia impiorum;* pero quizá sea preferible mantener la lección del códice, ya que de esta manera se conserva el pleonasmo y la aliteración: *latebrosa latentia.*

* * *

p. 27,1 s. *Nicolaitae detestabili turpitudine inuoluti, uicissim coniugia mutant, mundique creaturam non a Deo, sed a quibusdam fictis potestatibus f a c t u m adfirmant.*

El P. Vega hace la corrección *factam*, muy lógica; pero puede muy bien mantenerse la lectio difficilior: *factum* se refiere al genitivo *mundi* con el que está en relación, si no estrictamente gramatical y lógica, si psicológica. Es el mismo fenómeno que se da en Livio XXIII 16, 11: *partem militum in castra remittit iussos propere apparatum omnem oppugnandae urbis afferre; ara legis Hadrianae*, ed. Bruns-Gradenwitz I 300: *exemplum legis Hadrianae in ara proposita* (1).

* * *

p. 27,8 *Cerinthiani similia putant. resurrexisse etiam Christum abnegant. Mille quoque annos post r e u r r e c t i o n e in carnis uoluptate libidineque futuros adfirmant.*

El P. Vega (que también ha corregido en la forma que queda transcrito el pasaje lo que en el códice es *uoluptati libidinique)* ha puesto en su edición *resurrectionem in* combinando la lectura del códice *resurrectionem* con la corrección hecha en el mismo códice *resurrectione in.* Esta corrección estaría de acuerdo, si se lee *post resurrectione in*, con otro pasaje, p. 37,7: *hinc post numeratis haeresibus, rursus gentilium dogmata prosequamur,*

(1) E. Löfstedt, *Syntactica* II, Lund 1933, p. 138 s.

inter quos haec est differentia, y podría ser la lección aceptable al estar apoyada por este otro pasaje en que la preposición *post* rige ablativo también. No obstante podría entenderse que en este pasaje se trata de un ablativo absoluto temporal caracterizado por *post*, que vendría a ser conjunción temporal; es decir, si en vez de entender «después de las herejías enumeradas» se entiende «después de enumeradas las herejías», sentido este último que sin duda conviene más en el pasaje. En este caso, la corrección del escriba pierde peso y la del P. Vega resulta mucho más verosímil.

* * *

p. 27,13 *Nazarei Christum Deum dicunt et carnaliter Testamentum uetus accipiunt.*
Ebionitae Christum hominem dicunt et carnaliter legem accipiunt.

El P. Vega escribe *hominem <tantummodo> dicunt* apoyándose en San Agustín *De haeresibus* 10: *Christum etiam ipsi tantummodo hominem dicunt. Mandata carnalia legis obseruant* (según explica en el aparato crítico y aduce en el de fuentes). Pero no es muy probable que el autor de nuestro opúsculo siga aquí literalmente a San Agustín, pues tampoco le sigue de cerca en lo que dice de los Nazareos, y lo lógico hubiera sido que copiara dos pasajes que están tan relacionados. Observando ambas frases, la referente a los Nazareos y la referente a los Ebionitas, se ve que existe entre ellas un paralelismo que hace innecesaria la corrección, pues si bien ésta añade una precisión ya que en rigor, sin *tantummodo*, la afirmación *Christum hominem dicunt* no constituye una herejía, la imprecisión solamente existe sacando estas tres palabras de su contexto. En realidad, lo que se dice es que los Nazareos dicen, sí, que Cristo es Dios, mas siguen aferrados al Viejo Testamento carnalmente: y que los Ebionitas dicen que Cristo es hombre y observan la materialidad de la Ley. La simple contraposición de las palabras *deum/hominem* en estas frases paralelas da el sentido que tendría la segunda poniendo *tantummodo* detrás de *hominem.*

* * *

p. 29,13 *Sabelliani Trinitatem in personis confundunt dicentis ipsum esse patrem antequam nasceretur in carne; ipsum factum filium procedendo de uirgine; ipsum spiritum santum dum descendit super s i n g u l o s apostolorum.*

Así dice el texto dado por el P. Vega que ha corregido en este pasaje tres palabras: *procedendo, descendit, singulos,* que en el códice son respestivamente: *procidiendo, descendet, linguas.* Las tres correcciones deben aceptarse.

El P. Vega ha corregido *linguas* en *singulos* según *Actus Apostolorum* 2, 1-4: *et cum complerentur dies Pentecostes, erant omnes pariter in eodem loco; et factus est repente de caelo sonus tamquam aduenientis spiritus uehementis et repleuit totam domum, ubi erant sedentes; Et apparuerunt illis disperditae linguae tamquam ignis seditque super s i n g u l o s eorum; et repleti sunt omnes Spiritu Sancto et coeperunt loqui uariis linguis, prout Spiritus Sanctus dabat eloqui illis.* Y la corrección parece evidente. No obstante, es también en este pasaje del Nuevo Testamento donde está el origen de la lección del códice, que de una manera decidida no puede negarse sea debida al autor del opúsculo. El Espíritu Santo bajó en forma de lenguas como de fuego sobre cada uno de los apóstoles, pero su efecto más visible fué que comenzaron a hablar en varias lenguas lo que era como haber bajado sobre las lenguas de los apóstoles: esta última idea fué la causa de la redacción *super linguas apostolorum.*

* * *

p. 30,5 *Encratitae ad communionem suam solos continentes admittunt et eos qui sic renuntiauerunt saeculo, ut nihil habeant hereditatem i n m u n d u m .*

Como suelen hacer los editores en casos análogos de acusativo por ablativo (en singular especialmente) el P. Vega ha corregido escribiendo *in mundo.*

La extensión del acusativo como caso preposicional no puede explicarse siempre por razones fonéticas de confusión entre finales *-a* y *-am, -o* y *-um, -e* y *-em,* aunque la equivalencia fonética favoreciera sin duda tal extensión: no se explica, por ejemplo, en plural en casos como *CIL* IV 698 *cum discentes tuos* (1). En cuanto a *in* con ablativo y a *in* con acusativo siempre se dieron confusiones, en Plauto, en Terencio, en César, y en el mismo Cicerón, cuyos son estos ejemplos: *Pro Arch.* 6: *adscribi se*

(1) La preposición *de* con acusativo tenemos en p. 35, 3: *Luciferiani dicunt animam de carne et d e carnis s u b s t a n t i a m propagatam* donde no es seguro que se trate de un error del copista, pues con *de* el acusativo se encuentra con frecuencia (véase, por ejemplo, J. Svennung *Untersuchungen zu Palladius,* p. 333).

in eam ciuitatem uoluit; ibidem 10: *cum aliis quoque in ciuitatibus fuerit adscriptus* (1). En la lengua conversacional y tardía, la confusión es más frecuente todavía. Si, por ejemplo, tenemos en Prisciliano X 124, p. 92, 14: *Christus in passionem suam uicit;* XI 145, p. 105, 5: *etsi confiteri in loquellam muta non possunt*, y si este segundo ejemplo, con otros análogos, induce a interpretar la confusión de acusativo y ablativo como fenómeno puramente fonético y por consiguiente a normalizar sin más las diversas lecciones del manuscrito, hay casos (los de plural) en los que la confusión no es fonética y los editores no suelen corregir, como en el pasaje también de Prisciliano I 23, p. 19, 25: *ut sicut portauimus imaginem eius qui de limo est, cum uicti delictis ambulabamus in uitia, ita portemus imaginem eius qui est de caelo.* Podemos añadir también un pasaje de San Braulio, *Ep.* XLII 7, ed. Madoz p. 177: *sed nunc, quia inter angustias meas utcumque respirare potuit ad litteras tuas relegendas recurri, in quas comperi multa de me benignitatem tuam sperare* (el editor corrigió *in quibus).*

Volviendo a nuestro pasaje, el P. Vega corrige *in mundo*, si bien no ha corregido, acertadamente, el acusativo del pasaje p. 38, 13: *Mathematici signorum cursus intendunt et uitas hominum in siderum momenta consistunt.* Por este pasaje queda probado el uso por el autor de nuestro opúsculo de *in* con acusativo=lugar «donde» y, por tanto, se puede mantener la lección *in mundum* del códice. En otra obra editada por el P. Vega encontramos también *in* con acusativo en la misma función, y aunque se trata de un acusativo singular el P. Vega, con acierto, no lo ha corregido en el correspondiente ablativo: San Leandro, *De institutione uirginum*, ed. P. Vega, p. 91, 11: *uide et considera quam summum teneas apicem, ut multorum gratiam beneficiorum in unum eundemque inueneris Christum.*

* * *

p. 30,11 *Noetiani triformem adserunt Deum, tres tamquam partes habentem, quae diuinam efficiant Trinitatem.*

El P. Vega corrige el subjuntivo del códice en el correspondiente indicativo *efficiunt.* Sin embargo, el subjuntivo es posible en este pasaje, lo mismo que lo sería el indicativo, por lo que es preferible dejar la lección del códice. Podemos aducir el pasaje de Tertuliano *Apol.* 41, 1: *credibi-*

(1) Ernout-Thomas *Syntaxe latine*², París 1953, p. 113.

lius haberi debet eum irasci, qui n e g l e g a t u r quam qui c o l u n t u r, donde vemos ambos modos en oraciones de relativo cuya función es absolutamente idéntica (1).

* * *

p. 31,7 *Cataphryges... s a n g u i n e m infantum cum farinae admixtione in eucharistiae sacramento utuntur.*

El P. Vega no hizo en este pasaje ninguna corrección. En efecto, aunque la construcción originaria del verbo *utor* es difícil de fijar, el hecho es que en Catón rige, de regla, acusativo, y ablativo en la lengua clásica, como ya en Plauto, fuera de muy pocos ejemplos de acusativo de substantivos y algunos más de pronombres neutros (2). En latín tardío y cristiano aparece nuevamente el acusativo con *utor*, caso que encontramos en nuestro pasaje. En el tratado de San Leandro *De institutione uirginum* el verbo *utor* se contruye unas veces con ablativo y otras con dativo, en proporción equilibrada. El P. Vega mantiene el acusativo en su edición de San Leandro en tales ocasiones, por ejemplo, San Leandro *De inst. uirg.*, ed. P. Vega, p. 107, 18 *tu uero t a l e m u t e r e u e s t e m, quae te non commendet homini ac notabilem faciat; ibidem*, p. 114, 25 *b a l n e a non pro studio uel nitore u t a r i s corporis.*

* * *

p. 32,2 *animam dicunt eiusdem naturae esse cuius Deus est, et sponte per septem caelos descendere et i n c i d e r e q u e m d a m m a l i g n u m p r i n c i p e m a quo istum mundum factum describunt et ab eo in corporibus intromitti.*

El editor corrigió *incedere <in> quemdam*, pero basta acudir al *ThlL* VII, 1, p. 905,67 ss. para ver que la construcción *incidere* con acusativo es corriente en latín, pues aparece, entre otros autores, en Cicerón, Livio, Tácito (3), Quintiliano, Plinio, Apuleyo, en la *Mulomedicina Chironis*, y

(1) Citado como ejemplo de uariatio modorum por G. Thörnell, *Studia Tertullianea* II, Uppsala 1920, p. 13.

(2) E. Löfstedt, *Syntactica* I_2, p. 238 s.; Schrijnen-Mohrmann, *Studien zur Syntax der Briefe des hl. Cyprian* I, Nimega 1936, p. 75 s.

(3) *Historias* III 29, 1. Véase el comentario de M. Bassols a este pasaje en

también en autores cristianos y tardíos, por ejemplo, San Ambrosio, *Hexaemeron* 5,5, 14: *caue, ne, dum illum persequeris, incidas ipse ualidiorem;* Jordanes, *Getica* 212: *ne quid incidisset aduersi Gothos.*

* * *

p. 34,4 *Arabici dicunt animas simul cum corpore mori atque in nouissimo u t r a q u e resurgi.*

El editor corrigió *utraque* del códice en *utrumque*, pero el plural del códice puede y debe mantenerse, en primer lugar, por justificarlo en cierto modo el plural *animas* de uno de los dos miembros a que se refire; y, en todo caso, porque desde muy pronto aparece en la lengua latina popular el plural de *uterque* (por su mismo significado plural y por su relación con *ambo)* aun cuando indique suma de dos cosas o personas singulares (1). Se registra el fenómeno en Plauto, Cicerón, Varrón, *Bellum Hispaniense, Bellum Africanum*, Nepote, Salustio, Horacio satírico, Propercio, y se hace más frecuente en latín tardío a partir de Livio, apareciendo en las inscripciones y en latín técnico (2), por ejemplo, *Mul. Chir.* 808, ed. Oder: *salis ammoniaci et nitri cocti floris: u t r i s q u e aequas partes conterito et ita iniungito cottidie.* También aparece este uso del plural de *uterque* en San Leandro, *De inst. uirg.*, ed. P. Vega, p. 101, 26 *ignis et stupa sibi u t r a q u e contraria in unum redacta flammas enutriunt*, pasaje en el cual el editor ha mantenido el plural *utraque*, aunque ha corregido en *reducta* la lección *redacta* del códice escurialense a. I. 13.

* * *

p. 36,12 *Sadducei resurrectionem spernunt dicentes in G e n e s i s scriptum esse «terra es et in terram ibis».*

La corrección del P. Vega es absolutamente lógica al escribir *Genesi* como régimen de *in*, declinando el título del libro sagrado análogamente a como, por ejemplo, dice Cicerón, *Tuscul.* IV 2: *grauissimus auctor i n O r i g i n i b u s dixit Cato.* Pero la lectio difficilior del códice *Genesis*

---

su edición comentada («Clásicos Emerita», Barcelona, 1951), donde se estudia extensamente la construcción a que se hace referencia.

(1) Hofmann *o. c.*, p. 486; Ernout-Thomas *o. c.*, p. 198 s.

(2) Svennung, *Untersuchungen zu Palladius*, p. 321.

quizá pueda defenderse: se trata sin duda de un nominativo cristalizado como título del libro sagrado, lo mismo que lo encontramos cristalizado en genitivo en Ps. Cipriano, *De montibus Sina et Sion* 3m., p. 107,6: *in Geneseos* (1).

* * *

p. 37,11 *Platonici dicunt, mundum et angelos ab aeterno Deo factos, homines autem ferunt, Deo iubente, ab angelis esse creatos,*

El P. Vega ha corregido la lección del códice dejándola en esta forma: *ab aeterno <a> Deo factos*, con lo cual se da un paso hacia una más exacta determinación de la creencia de los platónicos; pero aun con este arreglo la exactitud no se consigue. En el pensamiento del autor del opúsculo más bien lo que se pretende poner de relieve es que los ángeles han sido hechos por Dios, y los hombres, creados por los ángeles. El rasgo platónico que evidentemente da la corrección, probablemente queda lejos de la agudeza, no excesiva por cierto, del autor del tratadillo, que, por una parte, esquematizó la definición (por no ir más lejos, en la p. 27 esquematiza también al hablar de los Nazareos y de los Ebionitas); y, por otra, haciendo muy sencillo lo que no era tanto, convirtió en epíteto el adjetivo, escribiendo *ab aeterno Deo*, lo que bien pudo ser en sus fuentes el pretendido giro adverbial *ab aeterno*.

* * *

p. 38,14 *Mathematici... solem maiorem esse quam terras dicunt.*

El P. Vega ha corregido escribiendo *terram* en vez de *terras*, que es la lección del códice. El plural *terras* no puede extrañar: lo encontramos en Virgilio Eneida VI 724 ss.:

> *principio caelum ac terras camposque liquentes*
> *lucentemque globum lunae Titaniaque astra*
> *spiritus intus alit, totamque infusa per artus*
> *mens agitat molem et magno se corpore miscet;*

(1) Svennung, *Untersuchungen zu Palladius*, p. 219.

pasaje en el que resulta interesante observar que los códices F P R presentan la variante *terram*, que constituye también un testimonio del recelo ante el plural *terras* por parte de los copistas de Virgilio.

Y en cuanto a la alternancia en una misma frase de un singular y un plural (si bien no precisamente para los substantivos de nuestro pasaje) la encontramos en otros autores, por ejemplo, Ammiano Marcelino XVIII 2, 12 (138, 10): *m e n t i s agilitate et c o r p o r u m* (2).

VIRGILIO BEJARANO.

Universidad de Uppsala.

---

(1) Ejemplo citado con otros varios bajo la rúbrica «De inconcinnitate sermonis», por H. Hagendahl, *Studia Ammianea*, Uppsala 1921, p. 113 s.

JUVENAL, *SAT.* VI 57 SS.

The author supposes that there is an anacoluthe after *Fidenis* and translates *agello cedo paterno* by 'and even let her live in her father's land' by which Juvenal means that not only in Gabii and Fidenae was maidenly virtue in danger, but also in her father's own land.

Magna tamen fama est cuiusdam rure paterno
uiuentis? Viuat Gabiis, ut uixit in agro,
uiuat Fidenis, et agello cedo paterno.
Quis tamen adfirmat nil actum in montibus aut in
speluncis? Adeo senuerunt Iuppiter et Mars?

Los escoliastas nos muestran dos opiniones: «respondet: in ciuitate sic uiuat, ut in agro, concedo et in agro castam fuisse. Alii dicunt perdo agrum ego paternum, si uiuat illa recte». Los comentaristas se han decidido cada uno por una de estas explicaciones. En general las ediciones antiguas prefieren la primera, y las modernas la segunda. Ruperti lo comenta así: «et in agello quidem paterno eam caste uixisse cedo, concedo». Sin embargo, Andreas Thierfelder (Juvenal, VI 57, *Hermes* 1941) dice con razón: «Doch sind die angenommenen Ellipsen —wie besonders die Paraphrase Rupertis zeigt-- von unwahrscheinlicher Schwere, der spätlateinische Gebrauch von *cedo* 'räume ein, dass etwas der Fall ist' der Zeit Juvenals wahrscheinlich fremd». Los filólogos modernos, como Friedländer y Weidner, aceptan sin más la segunda explicación: «bleibt sie auch am kleinstem Orte keusch, so trete ich mein väterliches Erbgut ab» (F. Friedländer, que luego cita a Verg., *Aen.* XII 185). Villeneuve traduce todo el pasaje así: «On dit grand bien d'une telle, qui vit à la campagne, chez son père. —Qu'elle vive, fut ce à Gabies ou à Fidènes, comme elle a vécu à la campagne, et je renonce à l'humble domaine de mes aïeux». Sin embargo, como observa el mismo Thierfelder «wie schief und gequält wäre diese unechte Antithese, die ausserdem dann krankte, dass bei dem zweiten Gliede '*ego meo*' oder wenigstens eines dieser Wörter vermisst würde! Aber kaum weniger misslich wäre die Annahme, *rure*

paterno und, *agro* einer, *agello paterno* andererseit stünden, von verschiedener Eigentümer ausgesagt, ohne stilistische Absicht rein zufällig so kurz hintereinander». Housman (Cambridge 1931) enmarca entre obelos *rure paterno:* «requiritur velut *'rure Pedano'* (qui Gabiis desertior atque Fidenis uicus erat), cum statim sequatur *agello paterno* diuerso sensu positum». Siguiendo por este camino llega a afirmar Thierfelder que «Housmans stilistisches Bedenken... lässt... vielmehr die zweite Erklärung als die absurde erscheinen». A continuación expone el citado autor su opinión sobre este pasaje: según él, Juvenal exige que la mujer viva en Gabii o en Fidenae «weil in einer noch so kleinen Stadt immerhin mehr Zeugen für den Lebenswandel einer Einwohnerin vorhanden sind als auf dem Landhofe mit seinen wenigen, von der Gutsherrschaft sozial abhängigen Bewohnern». Cita a continuación un verso de Ennio (Cic., *De orat.* III 167) *testes sunt campi* y concluye que *cedo* se debe interpretar como, 'ceder, transigir' (al campo, naturalmente). «Doch wird nun leicht der Wunsch rege, statt des allgemeinen 'Nachgebens' lieber einen Ausdrucke zu lesen, der das nachgiebige Verhaltung einem Zeugen gegenüber spezieller bezeichnet, und dieser Ausdruck ist ohne Zweifel *'credere'*». La hipótesis de Thierfelder es sugestiva. Con todo, aceptando cualquier explicación que se haya emitido sobre este lugar, no queda claro el *tamen* del verso siguiente. En nuestra opinión también se han de considerar los tres ablativos *(rure paterno, agro, agello paterno)* como refiriéndose evidentemente a una misma cosa, y desempeñando los tres función de locativos. Creemos que se ha de aceptar un anacoluto después de *uiuat Fidenis; cedo* se podría interpretar como 'conceder', sobreentendiendo *'ut uiuat'*. De esta manera, el pensamiento de Juvenal sería: «¿Cómo? ¿Una mujer que vive en el campo de sus padres es casta? Que viva en Gabii como ha vivido en ese campo, que viva en Fidenae... y aun la dejo que viva en el terreno paterno: ¿es que se permanece inactivo en los montes y en las grutas? ¿es que Júpiter y Marte han envejecido de tal forma?». Es decir, Juvenal no llega a formular el segundo término de su apuesta, y llevado de su desprecio hacia la mujer considera que ni aun en el campo de sus padres ha podido guardar la castidad: de esta forma se explica mejor el *tamen* y la alusión a los montes y las grutas (debe considerarse una hendiadis: las grutas de los montes), que corresponden mejor a un campo que a Gabii o a Fidenae por muy desiertos que estos fuesen. La omisión de *ut uiuat* después de *cedo* es comprensible, para no aumentar la acumulación de *uiuentis, uiuat, uiuat.* La expresión *cedo ut* = *concedo ut* es plenamente clásica: Liv. VI 42, 3, Tác., *An.* XII 41, etc.

JUAN GIL FERNÁNDEZ.

LA RELIGIOSIDAD DE LOS PUEBLOS HISPANOS VISTA POR LOS AUTORES GRIEGOS Y LATINOS

This is the first collection ever made of all the texts of Greek and Latin authors referring to the religious spirit of the peoples inhabiting the Iberian Peninsula. These literary sources give rather a vague impression of this important aspect of life in Ancient Spain; many aspects of the greatest interest today are either not mentioned in these sources, or given summary treatment by their authors; in spite of this, however, a very significant religious outlook can be found in them. The texts are divided according to the zones of the Peninsula, with the object of making it easier to study what the Ancient World has to say about each region; archaeological proofs are mentioned wherever they exist, and data referring to Hispania are compared with those discovered in other regions outside the Peninsula, when such comparisons serve to illustrate the former.

I. Pueblos del Centro

Sacrificios.

La religión de los celtíberos es muy mal conocida; ni un solo texto habla de sacerdotes, ni de colegios sacerdotales, cuya influencia fué tan grande en la Galia e Irlanda (1). En este aspecto estos pueblos hispánicos se parecen a los germanos que conoció César, de los que aseguró que *neque druides habent, qui rebus diuinis praesint... (BG* VI 3). Tácito *(Germ.* X, XI, XL, XLIII), sin embargo, habla de sacerdotes en Germania, a los que asigna funciones muy concretas (2). Los pueblos del centro de la Península, al parecer, tuvieron especial repugnancia por grandes templos llenos de imágenes, como los que se hallan frecuentemente en los pueblos agricultores y hortelanos. La ausencia de templos indígenas,

(1) J. Vendryes, «La religion des celtes», *Mana*, París, 1948, 290 ss.; J. Toutain, *Les cultes paiens dans L'Empire Romain*, III, París, 1918, pp. 401 ss.

(2) E. Tonnelat, «La religion des germains», *Mana*, París, 1948, 350 ss.

salvo contadas excepciones, está igualmente atestiguada en la Galia, donde los santuarios galos, en los que se celebraban los cultos indígenas, estaban localizados fuera de las poblaciones.

Los galos no encerraban a sus dioses en construcciones fabricadas por la mano del hombre; las rocas, las montañas, las fuentes, los ríos, el mar, los campos son los parajes elegidos para tributar a los dioses los homenajes debidos (1). El mismo fenómeno se registra entre los germanos ()2.

Se sabe que las ciudades, en fechas determinadas del año, celebraban sacrificios especiales colectivos. Viriato cayó sobre los segobricenses cuando celebraban una de estas ceremonias (Frontino, III 11, 4).

Este hecho sucedió en Segóbriga, cerca de Saelices, en la provincia de Cuenca, en el año 145 a. de C. No se conoce más que la existencia de estos sacrificios colectivos, ignorándose el rito y las particularidades. Probablemente los sacrificios colectivos iban precedidos de comidas, como entre los germanos (3). Floro (I, 34, 12) escribe de los numantinos: *compulsi prium ut destinata morte in proelium ruerent, cum se prius epulis quasi inferiis impleuissent carnis semicrudae et caeliae.*

Esta costumbre de comer antes de los sacrificios, está atestiguada por el hecho que Diodoro (XXXIII 7) refiere de Viriato en el día de la boda, que después del banquete, θύσας δὲ τοῖς θεοῖς καὶ τὰ νομιζόμενα παρ' Ἴβηρσι ποιήσας.

Entre los celtas (Plin. *NH* XVI 2) y entre los germanos (4) están igualmente atestiguadas estas comidas rituales, lo mismo que entre los romanos (5).

En un fragmento pintado de cerámica hallado en Numancia, hay representada una escena de sacrificio. Una figura masculina de alto peinado cónico sostiene en su mano izquierda una figura humana de barro, que Taracena interpreta como una imagen de la divinidad, mientras dirige su derecha al altar, sobre el que estaban unos bustos que parecen aves, a las que otra figura, en el lado opuesto, acerca un gran cuchillo (6).

---

(1) J. Toutain, *op. cit.*, pp. 331, 340 ss.

(2) *Ceterum nec cohibere parietibus deos neque in ullam humani oris speciem adsimulare deos ex magnitudine caelestium arbitrantur; lucos ac nemora consecrant deorumque nominibus appellant secretum illud, quod sola reuerentia uident* (Tac., *Germ.* IX).

(3) Cf. E. Tonnelat, *op. cit.*, p. 350.

(4) Cf. E. Tonnelat, *op. cit.*, p. 350.

(5) Cf. G. de Sanctis, *op. cit.*, p. 317.

(6) B. Taracena, «Los pueblos celtibéricos», *Historia de España. España Prerromana*, Madrid, 1954, fig. 168, 285; ídem, *La cerámica ibérica de Numancia*,

Montes sagrados.

En el «Burado» había un encinar que en el siglo I era aún venerado:

et sanctum Buradonis Ilicetum.

(Marcial IV 55, 23.)

Plinio ha descrito con toda minuciosidad el culto en uno de estos encinares sagrados de la Galia, culto que sería semejante, probablemente, al que se daba en los encinares sagrados de la Península Ibérica *(NH* XVI, 249-251). Una encina sagrada es adorada en Angulema *(CIL* XIII 1.112); y el culto a toda clase de árboles estaba muy extendido en Irlandia y en la Galia, en la que se han hallado altares consagrados a Fago *(CIL* XIII 33, 223-225) y a *Sexarbori deo* (*CIL* 129, 132, 175). (1).

Los montes más elevados, al igual que entre los germanos (Tac., *Germ.* IX), recibían culto igualmente;

... et fractis sacrum
Vadaueronem montibus.

(Marcial I 49, 5-6.)

Según Caro Baroja (2), también el *mons Caius* era venerado; de él cantó Marcial:

Luci, gloria temporum tuorum
qui Caium ueterem Tagumque nostrum
Arpis cedere non sinis disertis.

(IV, 55, 1-4.)

Dioses.

Estos pueblos del centro, como los germanos (Tac., *Germ.* XXI), eran muy hospitalarios; cuando algún forastero en tiempo de paz llegaba a sus puertas, lo recibían como don de los dioses: οἷς δ'ἂν οἱ ξένοι συναικολουθήσωσι, τούτους ἐπαινοῦσι καὶ θεοφιλεῖς ἡγοῦνται. (Diodoro V 34.)

Madrid, 1924, lám. D, núm. 3, 46; A. Schulten, *Numantia*, II, Munich, 1931, lám. XIX; P. Bosch-Gimpera, *Etnología de la Península Ibérica*, Barcelona, 1932, fig. 537.

(1) J. Toutain, *op. cit.*, pp. 295 ss.; A. Vendryes, *op. cit.*, p. 280 s.

(2) *España primitiva y romana*, 68; ídem, *Los pueblos de España*, 182.

Ramos y Loscertales ha llamado la atención sobre la importancia de este texto y su significación profunda, pues «atestigua la práctica de la hospitalidad en la Celtiberia, no ciertamente la de una hospitalidad instituída por medio de una convención, sino la de la impuesta por las divinidades populares y por la costumbre de las gentes, un *hospitium*, de origen e índole religiosos y sociales a la vez» (1).

En Carpetania había en 146 a. de C. un monte lleno de olivos consagrado a Afrodita, en el que acampó Viriato y desde el que atacó a Segovia (Front. IV 5, 22), y a Segóbriga (Front. III 10, 6; III 11, 4): καὶ τὸν Τάγον ποταμὸν διαβὰς ἐστρατοπέδευεν ἐν ὄρει περιφύτῳ μὲν ἐλάαις. (Ap., *Ib.* LXIV). Según Schulten (*FHA*, IV, III), este monte debe de ser la Sierra de San Vicente, junto a Talavera de la Reina. La Afrodita de que habla Apiano probablemente no es la diosa griega del amor, sino una divinidad indígena, del tipo de su homónima de Italia, diosa protectora de los huertos (Sol. II 14; Plin. *NH* XIX 50: *hortos tutelae Veneris adsignante Plauto; CIL*, IV 2776: *custodit ortu Venus;* Plaut. *fr. inc.* 25; Fest. 265; Ov. *Fast.* IV 863, Varr., *De l. l.* VI 16; G. de Sanctis, *op. cit.* 153 ss.).

Entre estos pueblos del centro de la Península existía la creencia de que los dioses enviaban objetos, animales, etc., a determinadas personas, hecho que implicaba una protección especial de la divinidad sobre esos sujetos.

En el año 170 a. de C., Olíndico se atrajo muchos celtíberos blandiendo una lanza de plata, que decía enviada del cielo, y adoptando la postura de un profeta (Floro I 33, 14): *Olyndicus, qui hastam argenteam quatiens quasi caelo missam uaticinanti similis omnium in se mentes conuerterat.*

Las profecías, como en el caso de Sertorio, se referirían a la marcha de la guerra, próspera para los celtíberos, ya que los dioses le habían regalado una lanza de plata a su jefe.

Del hecho de que los heraldos fuesen vestidos con piel de lobo en señal de paz, tal vez se pudiera deducir la existencia de un dios nocturno que

---

(1) J. M. Ramos y Loscertales, «Hospicio y clientela en la España céltica», EMERITA, 10, 1942, p. 309 s., 318, 332. Otros autores han tratado aspectos interesantes del *hospitium*, pero no han vuelto a referirse al hecho de que estaba respaldado por la intervención de las divinidades, que castigaban a los transgresores de los pactos de hospitalidad: A. D'Ors, *Epigrafía jurídica de la España romana*, Madrid, 1953, p. 384; ídem, «Sobre la *tabula patronatus* de Badalona», EMERITA, 7, 1939, 156 ss.; ídem, «Una nueva tabla emeritense de *Hospitium publicum*», EMERITA, 16, 1948, 46 ss.; A. Tovar, «El bronce de Luzaga y las téseras de hospitalidad latinas y celtibéricas», EMERITA, 16, 1948, 75 ss.

empuñaba un martillo, y cuyo emblema era entre los galos la piel de lobo; divinidad con carácter civilizador, cuyo epíteto era *Sucellus*, «el que golpea bien». Era una deidad muy adecuada a pueblos que prestaban tanta atención a la forja del hierro. En Azaila hay pintados hombres empuñando un martillo; quizá fueran representación de esta divinidad (1).

En el año 152 a. de C., cuando Metelo sitió a los nertobrigenses, le enviaron un heraldo cubierto con piel de lobo (Ap., *Ib.* XVI).

Las monedas de Ilerda muy frecuentemente llevan una loba (2) y dos páteras con umbo de cabeza de lobo han aparecido en Tivisa, ciudad que pertenecía a los ilergetes (3). La presencia de este animal, más bien que la existencia de la divinidad celta *Sucellus*, probaría la presencia en la religión ibérica de una deidad de carácter infernal, del tipo del Aida etrusco, que cubre su cabeza con piel de lobo (4), o del *Dis Pater* itálico, cuya vinculación a los lobos es clara según las fuentes latinas (5). Incluso en el mundo griego los muertos, a veces, se aparecen envueltos en pieles de lobo (6), y en la Península Ibérica el lobo se encuentra sobre urnas funerarias ibéricas (7). La vinculación del lobo con divinidades infernales se da tanto en Italia como en los Balcanes (8), y como probablemente en Hispania. El texto de Apiano, citado anteriormente, probaría la existencia de divinidades infernales, que como en el caso del *hospitium* y de la *fides*, castigaban a los transgresores de los pactos. *Sucellus*, en último término, cuya presencia en Hispania está atestiguada (9), es una divinidad de carácter infernal, al igual que su sustituto en la Galia meridional, *Siluanus*, que, tal vez, sea el dios representado en la cerámica de Azaila.

---

(1) J. Caro Baroja, *Los pueblos de España*, p. 180; *CVH, Azaila*, Madrid, 1954, fig. 48.

(2) A. Vives y Escudero, *La moneda hispánica*, Madrid, 1924, lám. CXXXIV.

(3) J. M. Blázquez, «La interpretación de la patera de Tivisa», *Ampurias*, 17-18, 1955-1956, 111 ss.

(4) M. Pallottino, *Le peinture étrusque*, Ginebra, 1952, p. 111.

(5) Serv., *Ad Aen.* XI 785; ídem, *Ad Aen.* VI 273: *Orcum autem Plutonem dicit... nam Orcus, idem est Pluto;* Enn, *Euthem*, fr. 3, v. 2: *Pluto latine est Dis Pater, alii Orcum vocant;* Lact., *Diu. Inst.* I 14, 5.

(6) Paus. V 6, 11.

(7) J. Sánchez Jiménez, *Memorias de los trabajos realizados por la comisaría provincial de excavaciones arqueológicas de Albacete en 1941*, Madrid, 1943, lámina XVIII.

(8) P. Laviosa, *Origines*, Como, 1954, pp. 129 ss.

(9) M. Almagro, *Las necrópolis de Ampurias*, II, Barcelona, 1955, pp. 126 y siguientes, lám. XI.

Vida de ultratumba.

Silio Itálico (III 341-343) considera rito propio de los celtíberos el dejar a los muertos a la intemperie para que los despedazasen los buitres; este hecho implica que, para estos pueblos, el cielo era la morada de los muertos, y que la divinidad suprema residía en las alturas (1):

His pugna cecidisse decus, corpusque cremari
tale nefas. Caelo credunt superisque referri,
impastus carpat si membra iacentia uultur.

Eliano *(NA* 22), hace extensivo este rito funerario a los vacceos, aliados de los numantinos.

Ambos escritores puntualizan que sólo se exponen los guerreros a los buitres. Eliano añade que estos son animales sagrados. Este rito céltico tiene paralelos con los de los persas, medos y diversos pueblos de Asia y Africa de tendencias pastoriles, como eran los numantinos.

Es extraño que los vacceos, pueblo eminentemente agrícola (2), practicase un rito propio de poblaciones pastoriles; tal vez el hecho se debe a influjo numantino.

Este mismo rito funerario lo cita Heródoto (I 140 y III 16) entre los persas.

Tal vez, esta similitud de rito funerario entre los celtíberos y persas, movió a Varrón a colocar una invasión persa en la Península (Plin., *NH* III 8).

Schulten cree (3) que en vez de *Persas* hay que leer *Thersas* (tartesios), ya que Polibio (III 33) llama a estos Thersitas; sin embargo, Salustio *(B. I.* XVIII) habla también de persas en Hispania.

Este rito es contrario a los que las fuentes antiguas refieren de los celtas de fuera de la Península. Lucano *(Fars.* I 454-458) sobre las creencias de ultratumba de los druidas afirma:

---

(1) J. Caro Baroja, *Los pueblos de España*, p. 182 s.; ídem, *España primitiva y romana*, p. 68.

(2) J. Caro Baroja, *Los pueblos de España*, pp. 186 ss.

(3) *FHA* VI 228; *Tartessos*, p. 35 s.

... uobis auctoribus umbrae
non tacitas Erebi sedes Ditisque profundi
pallida regna petunt: regit idem spiritus artus
orbe alio; longae, canitis si cognita, uitae
mors media est.

De los druidas César (*BG* VI 14) escribió igualmente que creían en la metempsicosis:

In primis hoc uolunt persuadere, non interire animas, sed ab aliis post mortem transire ad alios, atque hoc maxime ad uirtutem excitari putant, metu mortis neglecto.

La misma creencia afirma Diodoro (V 28) que se daba entre los gálatas, pueblo celta.

La Arqueología ha suministrado una prueba de la exactitud de los versos de Silio Itálico. En Numancia no han aparecido necrópolis; unos montones de piedras en círculo, según Taracena, servirían para depositar los cadáveres de los guerreros hasta que los buitres los despedazasen. Dos fragmentos pintados de cerámica representan a dos guerreros caídos y dos buitres volando hacia ellos (1). En una estela procedente de Salas de los Infantes aparece el mismo tema (2).

Adivinación.

Tanto Apiano (*Ib.* LXXXV) como Plutarco (*Apoph. Reg.* XVI) escriben que el ejército romano que sitiaba Numancia a la llegada a él de Escipión estaba lleno de adivinos y magos y que la soldadesca estaba entregada a sacrificios adivinatorios; prácticas que fueron suprimidas por el nuevo general. Seguramente estos adivinos serían, en su totalidad, indígenas, como los mercaderes y prostitutas que citan ambos autores.

No sólo vaticinaban en la Celtiberia los hombres, sino también las mujeres, al igual que entre los galos (Ael. Lamp. *Alex. Seu.* LX 6; PL. *Volp.*, *Aurel.* XLIV 4-5; *Car.* XIV-XV); germanos (Tac., *Germ.* VIII), y cimbrios (Estrabón VII, 2, 3), como se desprende de un texto de Suetonio (*Galba* IX 2).

---

(1) B. Taracena, «Los pueblos celtibéricos», figs. 146-147 y 156; A. Schulten, *Numantia* II, lám. XXII.

(2) A. García y Bellido, *Esculturas romanas de España y Portugal*, Madrid, 1949, núm. 361, pp. 367 ss.

En la región comprendida entre los ríos Guadalquivir y Guadiana, según Plinio (*NH* III 13), que toma la noticia seguramente de Varrón, se asentaron unos Celtici procedentes de la meseta, que invadieron la Lusitania y llevaron allá su religión.

Un ejemplo de estas transmigraciones en época histórica ha sido estudiado por A. García y Bellido (1).

II. Pueblos del Este

Montes Sagrados.

Mela cita dos montes consagrados a Júpiter: el primero es el actual Mongó, el segundo debe corresponder al Monte Matas, junto al río Besós; en pueblos del NO. de la Península es muy frecuente que las divinidades indígenas asociadas a Júpiter aparezcan en lápidas recogidas en montañas; eran divinidades celestes, y estos montes consagrados a Júpiter, lo eran en cuanto a dios celeste;

Clodianum (flumen) ad Emporias, tum mons Iouis, cuius partem occidenti aduersam, eminentia cautium quae inter exigua spatia ut gradus subinde consurgunt, Scalas Hannibalis adpellant (II 89). *Baetulo, iuxta Iouis montem* (II, 90).

Los montes sagrados en esta zona debían de ser muy antiguos, pues la Sierra de Balaguer, al septentrión de la desembocadura del Ebro, es denominada monte sagrado en Avieno

iuxta superbum mons sacer caput exerit (Ora Mar. 504).

III. Pueblos del Oeste

La cierva de Sertorio.

El episodio de la cierva regalada a Sertorio por un lusitano, se conoce por las descripciones de varios autores clásicos, de las que las dos más completas son la de Gelio XV 22, y la de Plutarco (*Sert.* XI.).

El mismo autor vuelve unos números más adelante al tema (*Sert.* XX);

---

(1) «Pequeñas invasiones y transmigraciones internas», *CAN* 2, 1951, páginas 231 ss.

Apiano *(Ib.* C), Valerio Máximo (I 2, 4) y Frontino (I 11, 13) muy esquemáticamente narran también este episodio.

De los textos clásicos que hablan de la cierva de Sertorio, la desaparición y hallazgo de la cual sucedio en el año 75 a. de C. en la Albufera de Valencia, después de la batalla de Sucro, se desprenden varias conclusiones importantes sobre la religiosidad de los lusitanos: la existencia entre ellos de animales sagrados especialmente vinculados a determinadas divinidades; lo extendido que estaba entre los indígenas el culto de Artemis, que contaba en el Levante con cuatro santuarios, el de Emporion (Estrabón III 4, 8), el de Sagunto (Pl., *NH* XVI 216), el de Hemeroscopion (Estrabón II 4,6) y el de Rode (1), desde donde se extendería su culto entre los iberos (Estrabón IV I, 5); la creencia de los naturales de que las divinidades se comunicaban particularmente en sueños y de que los hombres con los que los dioses tienen semejantes deferencias, son especialmente amados de ellos. La consecuencia la deduce Plutarco *(Sert.* XII) claramente: οὐχ ὑπ' ἀνδρὸς ἀλλοδαποῦ λογισμῶν, ἀλλ' ὑπὸ θεοῦ στρατηγεῖσθαι πεισομένοις.

Es muy probable que algunos de estos pueblos creyeran que los dioses andaban por la tierra; semejante creencia la da a entender Plutarco en este párrafo como propia de los lusitanos, principalmente desde que algunos generales en la Península, en Córdoba, recibieron honores divinos de los propios romanos (Plut., *Sert.* XXII; Val Max IX, I, 5).

Sacrificios humanos.

Entre los lusitanos eran muy corrientes los sacrificios humanos. P. Craso, procónsul de la Ulterior entre los años 95 y 94 a. de C., se enteró de que los bletonenses (no lejos de Salamanca) hacían sacrificios humanos a sus dioses, llamó a los jefes para castigarlos y éstos alegaron que desconocían las leyes que prohibían semejantes sacrificios; Craso los perdonó (Plu., *Quaest. Rom.* LXXXIII).

Es digno de observar que uno o dos años antes, 97 a. de C., el cónsul Craso había prohibido en Roma los sacrificios humanos (Plin., *NH* XXX 12).

En la Galia, los sacrificios humanos se prohibieron, como en Africa, bajo Tiberio, según Plinio *(NH* XXX 4); y bajo Claudio, según Suetonio *(Claud.* XXV). Incluso en la misma Roma los sacrificios humanos no

(1) A. García y Bellido, *Hispania Graeca*, II, Barcelona, 1948, pp. 27, 32, 34, 52, 53, 57, 64.

fueron raros; el más antiguo documentado es del año 226 a. de C. (1), cuando se sepultó en el Foro Boario, una pareja de galos y otra de griegos, para evitar la invasión gala; sacrificio repetido en 216 a. de C., después del desastre de Cannas (Dio Cas. XXII 57, 6). Este tipo de sacrificio humano se registra nuevamente después de la matanza de los Gracos, cuando el suplicio de tres vestales y de sus cómplices (Liv. LXXXIII). El caso de vestales sepultadas vivas, por transgredir la obligación de guardar castidad, no es raro; de la descripción de la macabra ceremonia(2) se deduce que no se intentaba castigar un delito, sino más bien eliminar una impureza, que hacía peligrar las buenas relaciones con los dioses; exactamente como cuando, en los casos de cambio de sexo, a los desgraciados se les ahogaba o se les quemaba vivos (3), para borrar la marca de impureza de la sociedad. Todavía en la época de Domiciano se sepultó viva a una vestal por faltar al voto de castidad (4).

Los sacrificios humanos de la Península Ibérica tenían el mismo carácter que en la Galia, donde eran muy frecuentes (5), carácter muy bien captado por César (*BG* VI 16): *qui sunt adfecti grauioribus morbis quique in proeliis periculisque uersantur aut pro uictimis homines immolant aut se immolaturos uouent quod pro uita hominis nisi hominis uita reddatur, non posse aliter deorum immortalium numen placari arbitrantur.* La misma idea la expresa Cicerón (*Pro Font.* XIV).

Los sacrificios humanos entre los celtas, salvo en los casos en que se hacían para vaticinar, eran ritos de redención, como se deduce claramente de varios autores clásicos (Lac. Plac., *Com. St. Th.* X 793; Servio, *Ad Aen.* III 57). Entre los suevos (Tac., *Germ.* XXXIX) y en Terracina, en la época de los Antoninos, también existían estos ritos de redención (6). Según Plinio (*NH* XXX 4, 13) las costumbres de hacer sacrificios humanos de la Galia pasaron a Bretaña; podían ser privados o públicos (Caes. *BG* VI 16).

---

(1) Liv. XXII 57, 6; Pol. II 22, 7 ss.; Oros. IV 13, 3; Plut., *Marc.* III 3; Dio Cass. *fr.* 48 M.

(2) Fest. 333, Dion. II 67, 3; Liv. VIII 15; Plin., *Epist.* IV 11; Plut., *Numa* X 8; Servio, *Ad Aen.* XI 206; G. de Sanctis., *Op. cit.*, p. 319 ss.

(3) Liv. XXIV 10, 10; XXVII 11, 4, y 37, 5; XXXI 12, 6; XXXIX 22, 5; Plin., *NH* VII 36; Obseq. 27, 32, 34, 36, 47, 48, 50, 53; Diod. XXXII, 12,1.

(4) Plin., *Epist.* IV 11, 6; Suet., *Dom.* VIII; Dio Cass. LXVII 3, 3; Phil., *Vit. Ap.* VII 6.

(5) Cic., *Pro Fonteio* XIV; Dion. I 38; Eus., *Praep. Evang.* IV 16 y 18; Lact., *Diu. Inst.* I 21; Estr. IV 4; Diod. V 31; Just. XXVI 2, 2; Suet., *Claud.* XXV; Luc., *Fars.* I 444-446; III 404-405; Solino (XXI) es el único autor que niega tales sacrificios humanos.

(6) J. Toutain, *op. cit.* 397 ss.; J. Vendryes, *op. cit.* 314 ss.

Estrabón (III 3, 6) confirma igualmente la existencia de sacrificios humanos entre los lusitanos: τῶν δ' ἁλόντων τὰς χεῖρας ἀποκόπτοντες τὰς δεξιὰς ἀνατιθέασιν.

Sacrificios de prisioneros están igualmente atestiguados entre galos y gálatas (Diod. V 32, 6), entre germanos (Tac., *Germ.* IX), y entre escordiscos (Amm. XXVII 4, 4) (1).

Los romanos imitaron varias veces en la Península esta costumbre de amputar la mano derecha (Ap., *Ib.* 69-94), que tenían también los iberos, así como la de clavar en las puntas de las lanzas las cabezas cortadas a los cadáveres (Diodoro, XIII 57,3.)

La adivinación entre los lusitanos, como después se verá, estaba basada en sacrificios humanos. Schulten interpreta el texto de Estrabón III 3, 6 juzgando por el conjunto: son muy aficionados los lusitanos a los sacrificios humanos (2).

En los funerales de Viriato se sacrificaron muchas víctimas: ἱερεῖά τε πολλὰ ἐπέσφαττον αὐτῷ (Ap., *Ib.* LXXII.)

J. Maluquer cree que se trataba de sacrificios humanos (3).

Galba se justificaba de la matanza de los lusitanos, que organizó siendo pretor, alegando que ellos, a pesar de haber inmolado un hombre y y un caballo en señal de paz, querían la guerra.

El proceso contra Galba se vió en el año 149 a. de C. Fué célebre por haber Catón, entonces de 85 años, defendido a los lusitanos.

Probablemente se relacionan con sacrificios humanos, como quieren J. Maluquer y B. Taracena, la caza de cabezas y su conservación como trofeos (4), de que habla Diodoro (V 29), al describir a los celtas y que la Arqueología hace también extensiva a los celtíberos.

Estos textos, aunque no se escribieron sobre los celtas de la Península, son perfectamente aplicables a ellos, a juzgar por los datos suministrados por la Arqueología y coinciden con los transmitidos por Estrabón (IV) 5): *al salir del combate cuelgan del cuello de sus caballos las cabezas de*

---

(1) J. Zwicker, *FHRC*, pp. 15, 17, 18, 19, 23, 26, 28, 35, 37, 40, 42, 45, 59, 64, 86, 99, y entre los ligures: Sereni, *op. cit.*, pp. 172, 188, 205.

(2) A. Schulten, *FHA* VI, p. 106.

(3) J. Maluquer, *Historia de España. España prerromana*, Madrid, 1954, p. 157.

(4) B. Taracena, «Cabezas trofeos en la España céltica», *AEArq.* 51, 1943, 157 ss.; J. Maluquer, *op. cit.*, p. 157; A. Balil, «Cabezas cortadas y cabezas trofeos en el Levante español», *Cong. Int. Cien. Preh. Prot.*, Madrid, 1956, pp. 871 ss.; A. Blanco, «Cabeza de un castro de Narla. Notas sobre el tema de la cabeza humana en el Arte celta», *CEG*, 6, 1956, 178 ss.; A. Blázquez, «Sacrificios humanos y representaciones de cabezas», *Latomus* 195 f.

los enemigos matados, y las llevan consigo para fijarlas como espectáculo en los vestíbulos... las cabezas de las personas importantes, las enseñan a los extranjeros conservadas en aceite de cedro y rehusan venderlas aun a peso de oro. El geógrafo griego añade que esta costumbre la tenían la mayoría de los pueblos del Norte. T. Livio (X 26, 11) al relatar la batalla de Sentinum, 215 a. de C., dice: *Gallorum equites, pectoribus equorum suspensa gestantes capita et lanceis infixa ouantesque moris sui carmine.* El mismo autor (XXIII, 24 11) refiere de los boyos esta costumbre, al hablar del año 216 antes de Cristo.

Abundan representaciones de cabezas en toda el área peninsular; según Maluquer, la confirmación arqueológica de los citados textos son las fíbulas, tan abundantes en todo el área céltica de la Península, en las que se encuentra una cabeza debajo del hocico de un caballo. Tienen carácter funerario probablemente las dos cabezas de Cibdá de Armea y el pilar con una cabeza esculpida del Museo de Córdoba. Este pilar (1) es probablemente la confirmación de los textos citados anteriormente, que hablan de la costumbre de clavar cabezas cortadas a los enemigos. Tácito *(Ann.* I 61), al describir la llegada de Germánico a Teotoburgo, dice del lugar donde se encontraban los restos del ejército de Vario que *adiacebant fragmina telorum equorumque artus, simul truncis arborum antefixa ora*, y en general τὰς κεφαλὰς τῶν πολεμίων ... προσπατταλεύειν τοῖς προπυλαίοις. (Jacoby, F. G. *Hist.* II 258).

La manera ordinaria de los lusitanos de hacer vaticinios requería sacrificios humanos; Estrabón (III 3, 6) los describe de la manera siguiente: θυτικοὶ δ' εἰσὶ Λυσιτανοί, τά τε σπλάγχνα ἐπιβλέπουσιν, οὐκ ἐκτέμνοντες· προσεπιβλέπουσι δὲ καὶ τὰς ἐν τῇ πλευρᾷ φλέβας, καὶ ψηλαφῶντες δὲ τεκμαίρονται. Σπλαγχνεύονται δὲ καὶ δι' ἀνθρώπων αἰχμαλώτων, καλύπτοντες σάγοις. Εἶθ' ὅταν πληγῇ ὑπὸ τὰ σπλάγχνα ὑπὸ τοῦ ἱεροσκόπου, μαντεύονται πρῶτον ἐκ τοῦ πτώματος· τῶν δ' ἁλόντων τὰς χεῖρας ἀποκόπτοντες τὰς δεξιὰς ἀνατιθέασιν.

Del mismo modo vaticinaban los druidas, según el geógrafo griego (IV 5), que toma el dato de Posidonio.

Diodoro (V 31) escribe hablando de los galos que el golpe se daba en el diafragma, coincidiendo el modo de vaticinar de lusitanos y galos en observar la caída de la víctima.

Los bretones, en cambio, vaticinaban manchando los altares con la sangre de los prisioneros y consultando a los dioses en las entrañas humanas (Tac., *Ann* XIV 30). Entre los germanos se vaticinaba sin sacrificios

---

(1) B. Taracena, «Cabezas cortadas en la España céltica», fig. 10, núm. 4.

humanos (Tac., *Germ.* X); cuando se recurría a ellos, el ritual era diverso (Estr. VII 2).

La congruencia entre galos y lusitanos se explica por ser los lusitanos celtas.

La importancia mayor del texto estraboniano reside en que es la única vez que un escritor clásico habla de sacerdotes refiriéndose a pueblos de la Península. Seguramente no había, como se indicó al comienzo de este trabajo, un sacerdocio organizado, como el druida, sino miembros aislados, que serían los encargados de los vaticinios.

A pesar de que del texto de Estrabón (IV 4, 4) se deduce que los druidas eran una institución común a todos los celtas y de que aparecen entre gálatas (Arist., *fr.* 30, p. 1479 *a* 32; Orig., *Contra Cel.* I 16), britanos (Caes. *BG* VI 13, 11-12), y en Irlanda (J. Vendryes, *op. cit.*, p. 295 s.), de su existencia en la Península Ibérica y en la Galia Cisalpina no hay huellas. Su ausencia se explica por distintas razones: por la falta, en primer lugar, de poblaciones celtas puras en la Península y por la inexistencia de la monarquía, a la que estaban fuertemente vinculados los druidas (Dion. Chr., *Orat.* XLIX). El triple papel de educadores, jueces y sacerdotes, que César (*BG* VI 13-18) asigna a los druidas en la Galia, no se aviene probablemente con el tipo de religiosidad de las poblaciones peninsulares, más o menos celtizadas, ni tampoco sus creencias sobre la vida de ultratumba, de las que se habla más adelante, ni su ética (Laer., *V. Ph.* VI 150-153), ni su manera de enseñar (Mela III 19). Su doctrica estaba muy impregnada de ideas pitagóricas (Diod. V 28, 6; Val. Max. II 6, 10; Cl. Al., *Strom.* I 15) que no eran asimilables para la mentalidad religiosa de las poblaciones de Hispania.

La estructura del sacerdocio druida, perfectamente organizado (1), no encaja en el carácter de los pueblos de la España antigua. En ningún texto de los referentes a la Península aparecen sacerdotes acompañando a los caudillos militares, como lo hacen los druidas (2), hecho que fué la causa de su supresión bajo Augusto y Claudio (3). Los druidas sólo tienen un punto de contacto con los sacerdotes de Hispania, en particular con los lusitanos: que ambos eran los encargados de los vaticinios (4).

---

(1) Amm. XV 9, 4; Caes., *B. G.* VI 13, 8; S. Patr., *V. Trip.* II 325, 1, 28.

(2) Caes., *B. G.* VIII 38; Tac., *Ann.* III 40; XIV 30.

(3) Suet., *Claud.* XXV; Plin., *NH* XXX 13.

(4) Diod. V 31, 4; Tac., *Hist.* IV 54; Plin., *NH* XVI 249; Cic., *De Diu.* I 41, 90.

Culto al viento.

Por varios autores se conoce la existencia de un culto al Céfiro en un monte sagrado junto al Atlántico, monte que Leite ha identificado con la moderna Sierra de Monsanto (monte Santo) (1), junto a Olisipo, en un paraje en que soplaba el viento Céfiro y en el que se criaba una raza de caballos tan veloces, que se originó la leyenda de que a las yeguas las fecundaba el viento. Plinio (*NH* VIII 166) escribe sobre el particular: *constat in Lusitania circa Olisiponem oppidum et Tagum amnem equas Fauonio flante obuersas animalem concipere spiritum, idque partum fieri et gigni pernicissimum ita, sed triennium uitae non excedere.*

El naturalista romano vuelve a estas afirmaciones, como a noticia chocante (*NH* IV 116; XVI 93).

Unos cuantos años antes que Plinio, otro naturalista romano, Varrón, que había sido gobernador de la Ulterior en el año 49 a. de C., sostuvo (*Re Rust.* III 19) la misma teoría de que el viento fecundaba a las yeguas lusitanas, y habló también de la existencia de un monte sagrado; en Columela (VI 27) se alude a esta leyenda y se asegura igualmente que este fenómeno notable acontece en un monte sagrado; Virgilio, en las *Georgicas* (III 172-277), vuelve a recoger esta leyenda.

Silio Itálico por dos veces alude a esta creencia (III 378-383; XVI 3, 65), que localiza en territorio de vetones. La razón de la existencia de semejante fábula la explica Justino (*Epit. Hist. Phil.* XLIV 3, 1): *in Lusitania iuxta fluuium Tagum uento equas fetus concipere multi auctores prodidere, quae fabulae ex equarum fecunditate et gregum multitudine natae sunt, qui tanti in Gallaecia ac Lusitania et tam pernices uisuntur, ut non inmerito uento ipso concepti uideantur.* De los textos citados se deduce tanto la existencia de un monte sagrado, como la creencia de que el viento es una deidad, que fecunda las yeguas. Este hecho es el que hace sagrado al monte.

El Céfiro era ya venerado, tal vez desde la época tartésica, como se desprende del siguiente pasaje de Avieno (*Ora Mar.* 225-226):

... inde tenditur iugum
Zephyro sacratum.

---

(1) Leite, *Religiões da Lusitania*, Lisboa, 1905, II, p. 103 s.

Schulten (*FHA* I 96 s.) cree que este monte está entre las ciudades de Loule y Tavira, donde hay un monte de una extensión de 30 kilómetros. El poema también cita un *arx Zephyri* (*Ora Mar.* 238), que es el monte Figo.

Supersticiones.

S. Isidoro (*Etym.* XVI 13, 5) escribe que el ceraunio que se producía en las costas de Lusitania, cuyo color era similar al del carbunco, servía para defenderse de los rayos: *Ceraunium alterum Hispania in lusitanis litoribus gignit, cui color e pyropo rubenti, et qualitas ut ignis. Haec aduersus uim fulgurum opitulari fertur, si credimus.*

Solino habla de estas piedras casi con las mismas palabras que S. Isidoro. Supersticiones semejantes perviven en el Oeste de la Península (1).

IV. Pueblos del Norte

Totem.

... haec dicta primo Oestrymnis est
locos et arua Oestrymnicis habitantibus,
post multa serpens effugauit incolas
uacuamque glaebam nominis fecit sui.

(Av., *Ora Mar.* 154-157.)

Por serpientes hay que entender los Sefes celtas, según la mayoría de los autores modernos, cuyo totem sería una serpiente, animal representado frecuentemente en el NO. de la Península (2). Sin embargo, en la Península probablemente no ha habido totemismo, que no es una religión, sino una forma social derivada de él; no hay huellas de él tampoco en Italia (3), ni en Grecia (4), ni el Norte de Africa (5).

(1) Leite, *op. cit.*, II, p. 107.

(2) J. de Castro, «Excavações no dólmen da Barrosa (Âncora)», *Rev. de Guimarães* 65, 1955, 159.

(3) S. Altheim, *Römische Religiongeschichte*, Baden, 1951, p. 18.

(4) N. Nilsson, *Geschichte der griechische Religion*, I, Munich, 1941, pp. 36 y siguientes.

(5) A. Alvarez de Miranda, «Magia y Religión del toro norteafricano», *AEArq.* 27, 1954, 8, nota 20. Sobre la serpiente como totem en el NO. ver: A. Schulten, *FHA* I, p. 100, y M. Cardozo, *AEArq.* 19, 1946, 21 ss., con toda la bibliografía sobre el particular.

Divinidades.

El texto de Estrabón (III 4, 16) hablando de los galaicos no hay que interpretarlo en el sentido de que no hubiera dioses en el NO., ya que la densidad de las lápidas consagradas a divinidades indígenas en él es grande (1), sino en el sentido de que o no tenían representaciones (como

(1) J. Navascués, «El mapa de los hallazgos de epígrafes romanos con nombres de divinidades indígenas en la Península ibérica», *CAN* 2, 1952, pp. 327 ss. A. Tovar, *Estudios sobre las primitivas lenguas hispanas*, Buenos Aires, 1949, pp. 184 ss.; J. Maluquer, *op. cit.*, pp. 189 ss. Representaciones de dioses en el área celtizada pueden ser la cabeza con cuernos hallada en Lourizán, Pontevedra (F. Bouza Brey, «Vestio Alonieco, nueva deidad galaica», *AEArq.* 19, 1946, pp. 110 ss.); las dos cabezas de la lúmula de Chão de Lamas, que probablemente llevan una incipiente *leaf-crown*, distintivo de las divinidades celtas (G. Beccatti, *Oreficerie Antiche*, Roma, 1955, lám. CXXXVIII, n. 487, p. 211. Sobre esta lúmula el trabajo fundamental, no citado por Beccatti, es el de J. Martínez Santa-Olalla, «El collar de Chão de Lamas. Provincia de Beira», *Rev. de la Universidad de Madrid*, 1, 1940, 113 ss. El autor no dice que pudieran ser dioses y que recuerden algo a las cabezas celtas, también con *leaf-crown*, de Schwarzenbach, cf. P. Jacobsthal, *Early Celtic Art*, Oxford, 1944, láms. XXIX, núms. 21-26; XXX, núm. 34, 255); el Cernunnos pintado sobre un vaso numantino (R. Mélida-B. Taracena, *Excavaciones de Numancia*, Madrid, 1912, lám. LI; A. Schulten, *Numantia II*, lám. XXVIII, núm. 5; P. Bober, «Cernunnos: Origin and Transformation of a Celtic Divinity», *AJA* 55, 1951, pp. 13 ss.): de todas las representaciones del dios a la que más se asemeja es a la de Val Camonica, Alpes Lombardos, la imagen más antigua de esta divinidad. Además, las dieciséis figuras halladas por Maluquer en Cortes de Navarra, que tienen señalados con puntos los ojos y con surcos o líneas verticales u horizontales el cuerpo (J. Maluquer, *La Edad del Hierro en la cuenca del Ebro y en la Meseta Central Española*, lám. VII; ídem, *El yacimiento hallstático de Cortes de Navarra*, Pamplona, 1954, pp. 127 ss.; ídem, «Los poblados de la Edad del Hierro en Cortes de Navarra», *Zephyrus* 5, 1954, fig. 6, 11); la cabeza bifronte encontrada en Candelario (Salamanca) con incipientes cuernos (J. Muñoz, «El Jano de Candelario», *Zephyrus*, 1953, pp. 69 ss.; J. Maluquer, *Carta Arqueológica de España. Salamanca*, Salamanca, 1955, p. 55); una figurilla de tosca factura que representa a un hombre con los brazos en cruz y un disco radiado sobre el pecho encontrado en Julióbriga (A. Hernández, *Julióbriga*, 1946, 16; J. Carballo, «Las primicias de Julióbriga», *AMSEAEP*, 21, 1949, lám. 7, fig. 3, pp. 132 ss.). Los marfiles, procedentes en su mayoría de Mérida, no representan ídolos celtas, como se ha interpretado frecuentemente (J. Camón, *Las artes y los pueblos de la España Primitiva*, Madrid, 1954, fig. 786; A. Castillo, «El Neoeneolítico», en *Historia de España. España prehistórica*, Madrid, 1947, fig. 425; R. Mélida, «Idolos lusitanos de huesos», *Homenagem a Martins Sarmento*, pp. 236, y siguientes), sino que son el alma de carretes de coser (J. Martínez Santa-Olalla «La fecha de la cerámica a la almagra en el neolítico hispanomauritano», *CHP*, 3,

los germanos, Tac., *Germ.* IX) o sus nombres eran tabú (como sucedía frecuentemente entre los irlandeses con el dios Teutates, (J. Vendryes, *op. cit.* p. 264) y en la Galia con deidades de la foresta de Marsella (Luc., *Fars.* III 417), y como sucede en vasco con el nombre de la luna, de cuyo culto quedan en esta pueblo muchos vestigios) (1). Entre los celtas y sus vecinos la divinidad principal indígena era la luna, como entre los germanos (Caes. *BG* VI 21) y en el Lacio (Ovid., *Fast.* III 883 *Fast. Caer. Praen. CIL, I²* p. 212, 234, 314; Varr., *De L. L.* V 68; Hor. *Carm.* IV 6, 38; Macr., *Saturn.* III 8, 3), a la que se dedicaban bailes y fiestas nocturnas en las noches de plenilunio. J. Caro Baroja, que ha recalcado la importancia de la luna para los vascos transcribe, tomándolo del libro de Nicolás Tenorio *La Aldea Gallega,* el siguiente testimonio sobre danzas en honor de la luna en Galicia, a comienzos del presente siglo, que constituye el mejor comentario al texto de Estrabón: «Existe entre los aldeanos (del partido judicial de Viana del Bollo) una curiosísima costumbre cuyo abolengo tengo por bastante primitivo. Tanto en verano como en invierno, pero más principalmente durante las noches de luna clara en la primera de las estaciones, y especialmente en los plenilunios, hombres y mujeres de la aldea salen de las casas a la calle a disfrutar de la claridad del astro de la noche. Las familias se agrupan y hacen fiestas en honor de la luna, en las que danzan hombres y mujeres y cantan al son del pandero y de las conchas. Los cantares se dirigen a la luna, mezclándose en ellos episodios o quejas de amores, y el baile es la clásica muñeira del país. Cada cantar termina con arrullos o aturuxos de los mozos que gritan el jú-jú-jú, mirando hacia la luna cuando acaba la canción y el baile dura y dura la fiesta hasta que se acerca la luz del día» (2).

Con el culto a la luna se asocia y contrapone el culto al sol, que, a juzgar por los datos suministrados por la Arqueología, estaba muy exten-

---

1948, 105, n. 30; Ramos Folqués, «Elche (Alicante). La Alcudia», *Noticiario Arqueológico Hispano,* 2, 1955, pp. 107 ss., lám. LVIII; Serra Rafols, «Agujas romanas de hueso con representaciones de cabezas femeninas», *AMSEAEP* 23, 1948, pp. 145 ss., láms. XIX-XXV; J. Maluquer, «Sobre los amuletos de hueso femeninos del Museo de Mérida», *Libro homenaje al Conde de la Vega del Sella,* Oviedo, 1956, pp. 293 ss.). Para una síntesis sobre la religiosidad de la España Antigua cf. J. M. Blázquez, «Aportaciones al estudio de las primitivas religiones de España», *AEArq.* 30, 1957, pp. 15 ss.

(1) J. Caro Baroja, *Los pueblos del Norte de la Península Ibérica,* pp. 198 ss.; ídem, *Los vascos,* p. 407 s.

(2) J. Caro Baroja, *Los pueblos del Norte de la Península ibérica,* p. 200 s.

dido en Numancia y entre los pueblos del centro de la Península (1). Otro testimonio del culto a la luna entre los celtas, era la existencia de una isla consagrada a ella en Galicia, Σελήνης ὄρος (*Pt.* II 53.)

Una prueba del culto a la luna entre los vacceos la descubre Schulten (*FHA* IV 56) en la frase de Apiano (*Ib.* 83): οἱ δὲ Παλλάντιοι θεοῦ σφᾶς ἀποτρέποντος ἀνεχώρουν.

En el año 136 a. de C. Emilio Lépido sitió Palantia, la ciudad más importante de los vacceos, de la que los romanos se tuvieron que retirar por falta de víveres; cuando los de Palantia supieron su fuga, les atacaron y sólo por un eclipse de luna, que a los vacceos les pareció prohibición de su dios, la luna, logró salvarse Emilio Lépido.

Hechos semejantes al contado por Apiano no son raros en el mundo antiguo. Baste citar dos casos: los espartanos no ayudaron a los atenienses en Maratón por no estar la luna en plenilunio (Her. VI 106, 3); los atenienses no se embarcaron en Sicilia por un eclipse de luna (Tuc. VII 50, 4).

Una divinidad entre los pueblos del Norte súmamente venerada era un dios guerrero indígena, identificado con Marte: Καὶ τῷ Ἄρει τράγον θύουσι καὶ τοὺς αἰχμαλώτους καὶ ἵππους· ποιοῦσι δὲ καὶ ἑκατόμβας ἑκάστου γένους Ἑλληνικῶς, ὡς καὶ Πίνδαρός φησι πάντα θύειν ἑκατόν (Estr. III 3, 7) (2).

Marte es citado entre las principales divinidades celtas por César (*BG* VI 17), por Silio Itálico (IV 201), por Floro (II 4) y por Lucano (*Fars.* I 445-446). Según Tácito (*Germ.* IX) era también una de las principales divinidades de los germanos. Su culto estaba tan extendido, que se conocen sesenta y tres lápidas en las que el nombre del dios se une a un epíteto indígena (3).

En la Península se conocen veinte divinidades indígenas asociadas a Marte (4).

El texto de Lucano es el más expresivo de los que se refieren a este dios:

---

(1) B. Taracena, «Los pueblos celtibéricos», 232; J. Cabré, *Excavaciones de las Cogotas. Cardeñosa (Avila), I, El castro.* Madrid, 1930, láms. XXXI-XXXVII; ídem, II, *La necrópolis*, Madrid, 1932, láms. XXII-XXVIII.

(2) Sobre el carácter del Marte celta, cf. E. Thevenot, *Sur les traces des Mars Céltiques*, Brujas, 1955. El texto de Macrobio (*Satur.* I, 9, 5) *Martem solem esse quis dubitat? Accitani, hispana gens, simulacrum Martis radiis ornatum maxima religione celebrant, Neton vocantes*, confirma la tesis de Thevenot sobre el carácter solar del Marte celta; ídem, «A propos des Mars Cetiques», *Ogam* 49, 1957, 37 ss.

(3) J. Vendryes, *op. cit.*, p. 285 s.

(4) *CIL* II 5247; 5612; 5562; 5594; 5628; 2418; 5607; 2574; 746; 801; 893; A. Tovar en *BRAE* 28, 1948, 271; Fita en *BRAH*, 61, 535; 58, 88; Albertos en *Zephyrus* 3, 1952, 61 s.; Leite, *op. cit.*, 295 ss., 302 ss.; *Add.* VII 191; IX 293.

quibus inmitis placatur sanguine diro
Teutates, horrensque feris altaribus Esus
et Taranis, Scythiae non mitior ara Dianae.

Según un escoliasta de Lucano (1), Esus equivale a Mars, Taranis a Dispater y Teutates a Mercurio; según otro, Teutates sería Mars, Esus Mercurio y Taranis Júpiter. En inscripciones Teutates aparece como Mars y Taranis como Júpiter *(CIL* III 2804). La importancia del texto de Lucano estriba en que en él se alude a los sacrificios humanos con que el culto de estas divinidades, como en el Norte de Hispania, se vinculaba. Lactancio *(Diu. Inst.* I 21, 3) menciona igualmente los sacrificios humanos en honor de Esus y de Teutates. Thevenot *(op. cit., passim)* ha probado que con el culto al Marte céltico se vinculaban muy estrechamente los caballos; en la Roma primitiva también aparecen sacrificios de caballos en honor de Marte (Pol. XII 4; Fest. 178; Plut., *Q. R.* XCVII), pero aquí Marte no tiene carácter de divinidad astral, como en la religión céltica, sino que es un dios guerrero, protector de la agricultura y de la ganadería. Los machos cabríos sacrificados en honor de Marte tal vez se criarían en estado salvaje *(CIL* II 2660). En la Península se conoce otra divinidad, Atecina, a la que se sacrificaba igualmente ganado cabrío (2).

Los sacrificios humanos entre los pueblos del Norte son citados por S. Martín Dumiense *(De correctione rusticorum* VIII).

Sacrificios.

En el siglo IV a. de C. Prudencio *(Perist.* I 94-98) al narrar un hecho acaecido durante la primera persecución de Diocleciano, hace una alusión a los sacrificios que en su época llevaban a cabo los vascones, que algunos autores, según J. Caro Baroja, extravagantemente, consideran que eran humanos.

Jamne credis, bruta quondam Vascorum gentilitas,
quam sacrum crudelis error inmolarit sanguinem?
Credis in Deum relatus hostiarum spiritus?
Cerne, quam palam feroces hic domentur daemones,
qui lupino capta ritu deuorant praecordia.

(1) J. Vendryes, *op. cit.*, p. 263.
(2) Leite, *op. cit.*, p. 168 ss.

Estos versos se pueden ilustrar con los relieves hallados en los pueblos que caían dentro del antiguo límite de los vascones (1).

Horacio y Silio Itálico confirman la existencia de sacrificios de caballos entre los cántabros, sacrificios que, como los humanos, también tenían los lusitanos

et laetum equino sanguine Concanum.

(Hor., III 4, 34.)

cornipedis fusa satiaris, Concane, uena.

(Sil. It., III 361.)

Estas hecatombes iban acompañadas de la bebida de la sangre de los caballos, como dicen los textos. Estas prácticas son de origen mágico y presuponen la creencia de que estos animales son la encarnación de algún dios o son ellos mismos dioses. Las prácticas descritas por Horacio y por Silio serían una verdadera comunión. La prueba de la existencia de esta divinidad equina se encuentra en las pinturas de la cerámica numantina: en dos de ellas hay representado un hombre con cabeza de caballo, y en otras dos hay un tronco humano con cuatro piernas, una de las pinturas lleva cabeza equina, en la otra ha desaparecido. Seguramente representan un dios-caballo (2).

Caro Baroja insinuó la posibilidad de que exista una divinidad ecuestre masculina entre los celtas hispanos, como la que tenían los celtas de varias regiones de fuera de la Península, los germanos e incluso los pueblos clásicos (3). Sin embargo, en las piezas que aduce el citado autor para probar la existencia de un dios-caballo entre los celtas de la Península, las

---

(1) J. Caro Baroja, *Los pueblos del Norte de la Península ibérica*, p. 97.

(2) B. Taracena, «La cerámica ibérica de Numancia», lám. D, 5; L. Pericot, *Historia de España, I, Epocas primitiva y romana*, Barcelona, 1942, p. 343; A. Schulten, *Numantia*, II, lám. XXI; P. Bosch-Gimpera, *op. cit.*, fig. 536; H. Obermaier-A. García y Bellido-L. Pericot, *El hombre prehistórico y los orígenes de la humanidad*, Madrid, 1957, lám. XXXII; J. Camón., *op. cit.*, fig. 715; J. Mélida-B. Taracena, «Excavaciones de Numancia. Memoria acerca de las practicadas en 1920-21», *CSEA*, 49, 1923, lám. IV. Sobre este tema véase F. de Roux, «Le cheval divin et le zoomorphisme religieux des celtes», *Ogam*, 7, 1955, fasc. 2, 1, D 1.

(3) J. Caro Baroja, *Los pueblos de España*, p. 179 s.

estelas de Clunia con prótomos de caballos afrontados entre palmas (1), seguramente no hay representaciones de un dios-caballo, sino sencillamente prueban, al igual que las once estelas de León, las dos de Oviedo y una de Bilbao, que representan caballos galopando con palmas junto a ellos, que en la Península el caballo, a veces, tenía carácter funerario, al igual que en todo el mundo mediterráneo (2).

La razón de la bebida de la sangre de los caballos la expone Tácito *(Germ.* X) al referirse a la veneración de que gozaban entre los germanos: *se (sacerdotes) enim ministros deorum, illos (equos) conscios putant.* Se puede asegurar que el culto al caballo en la Península, como frecuentemente entre todos los pueblos del Norte de Europa, se vinculaba con el culto al sol. En Numancia estas representaciones del dios-caballo van llenas de signos solares.

Adivinación.

Los gallegos eran muy hábiles en obtener agüeros del vuelo de las aves, como los germanos (Tac., *Germ.* X), de la contemplación de los intestinos, como los lusitanos, y de las llamas sagradas:

Fibrarum et pennae diuinarumque sagacem
flammarum misit diues Gallaecia pubem.

(Sil. It. III 344-345.)

S. Martín Dumiense *(op. cit.* XVI), alude en general a las adivinaciones y a los augurios frecuentes en su época y en particular se refiere a la observación de las aves.

---

(1) J. Camón, *op. cit.*, fig. 785; A. García y Bellido, *Esculturas romanas de España y Portugal*, n. 365-370; B. Osaba, *El Museo Arqueológico de Burgos*, Madrid, 1955, lám. XIX.

(2) R. Herbig «Giebel, Stallfenster und Himmelsbogen», *RM* 42, 1927, 123 ss.; L. Malten, «Das Pferd im Gotenglauben», *JdI* 39, 1914; E. Pfuhl, «Das Beiwerk auf den ostgriechischen Grabreliefs», *JdI* 20, 1905, figs. 1-2, 20-21, 24, 27-28, 48 ss., 123 ss.; ídem, «Stätionische Plastik», *JdI* 50, 1935, 9 ss., fig. 2, 13 ss.; figs. 18-20, 35 s; figs. 23-24, 39 s.; M. Bieber, *Die antiken Skulpturen und Bronzen des Königl. Museum Fridericianum in Cassel*, Marburgo, 1915, lámina XXXIII, n. 77; F. Poulsen, *Ny Carlsberg Glyptotek*, Copenhague, 1941, lám. V, nota 2296; M. Nilsson, *op. cit.*, p. 358; J. M. Blázquez, «Caballo y ultratumba en la Península Ibérica», *Ampurias* 21, 1959; ídem, «Caballos en el infierno etrusco», *Ampurias* 19, 1957; ambos trabajos en prensa.

Los vascones tenían gran fama de agoreros al comienzo del Bajo Imperio, fama que conservaron durante toda la Edad Media: *haruspicinae quoque peritissimus fuit, orneoscopos magnus, ut et uascones Hispanorum et Pausoniorum augures uicerit* (Aelio Lamp., *Vit. Alex. Seu.* XXVII, 6).

J. Caro Baroja ha recogido una serie de testimonios de la Edad Media referentes a la frecuencia con que los vascones se entregaban a las prácticas adivinatorias, de los cuales los dos más significativos son los siguientes:

Baemundo, biógrafo de S. Amando, hacia el año 650 dice: *gentem quamdam quam Vacceiam appellauit antiquitas, quae nunc uulgo nuncupatur Vasconia, nimis errore deceptam, ita ut auguriis, uel omni errori dedita, idola etiam pro deo coleret.*

El obispo Oliva reprocha a los súbditos de Sancho el Mayor tres vicios, entre ellos, el dedicarse a sacar agüeros: *quoniam tribus inter cetera uitia pessimis nequitiis cognoscitur subiacere. Incestis uidelicet coniugiis, et ebrietati, atque auguriis* (1).

En algunos lagos debía celebrarse un rito, uno de cuyos cultos era arrojar hachas a las ondas: *Nec multo post in Cantabriae lacum fulmen decidit, repertaeque sunt duodecim secures, haud ambiguum summae imperii signum* (Suet., *Galba*, VIII 12).

Según A. Schulten (2), este suceso demuestra que en Cantabria existía el culto a los lagos; la costumbre de arrojar en ellos hachas explica que en Francia u otros países se hayan recogido hachas en fuentes y lagos sagrados.

Entre los cántabros tamáricos, en las montañas de León, se veneraban unas fuentes intermitentes de las que se sacaban presagios (Plin., *NH* XXXI 23-24).

El río Tamaricus es el actual Tambre, en Galicia (3).

Danzas religiosas.

En el texto citado anteriormente al hablar del culto a la luna entre los pueblos del NO., Estrabón (III 4, 16) escribe que la adoraban con danzas, en las que intervenía toda la gente. Tal vez, estas danzas con carácter religioso eran las mismas que el geógrafo griego (III 3 ,7) des-

(1) J. Caro Baroja, *Los pueblos del Norte de la Península Ibérica*, p. 106.
(2) *Los cántabros y astures y su guerra con Roma*, Madrid, 1943, p. 35 s.
(3) A. Schulten, *Los cántabros y astures y su guerra con Roma*, p. 34 s.

cribe en otro pasaje y que se han conservado hasta nuestros días: καὶ παρὰ πότον ὀρχοῦνται πρὸς αὐλὸν καὶ σάλπιγγα χορεύοντες, ἀλλὰ καὶ ἀναλλόμενοι καὶ ὀκλάξοντες.

Competiciones en honor del dios guerrero asociado a Ares o Marte, las describe Estrabón (III, 3, 7) en los siguientes términos: τελοῦσι δὲ καὶ ἀγῶνας γυμνικοὺς καὶ ὁπλιτικοὺς καὶ ἱππικοὺς πυγμῇ καὶ δρόμῳ καὶ διακροβολισμῷ καὶ τῇ σπειρηδὸν μάχῃ.

Siguiendo a J. Caro Baroja, creo que Estrabón en este párrafo describe una fiesta religiosa, ya que el texto viene inmediatamente a continuación del párrafo que habla de los sacrificios a la divinidad asociada a Ares. Estas danzas religiosas en las que intervendrían soldados, las conocen también los lusitanos; así los ejercicios militares alrededor del cadáver de Viriato, descritos por Apiano (Ib 71) y por Diodoro (XXXIII 21) probablemente tienen carácter religioso.

Una danza ritual céltica es probablemente la representada sobre la diadema de Ribadeo (1), en la que los jinetes llevan cascos de cuernos, escudos y puñales; entre ellos hay hombres a pie con calderos rituales (?) semejantes a algunas sítulas etruscas (2).

Esta danza recuerda la representada sobre el caldero de Gundestrup.

Religiosa, a veces, sino siempre, era la danza descrita por Estrabón (III 3, 7) como propia de la Bastetania: Ἐν Βαστητανίᾳ δὲ καὶ γυναῖκες ἀναμὶξ ἀνδράσιν ἀντιλαμβανόμεναι τῶν χειρῶν, que está representada en la ceremonia de Liria (3). La prueba que este tipo de danza podía ser ritual, la suministra la escena de un vaso (4) en la que aparece un personaje itifálico, que es probablemente un numen del tipo de los pintados en Minateda y en la Cueva de los Letreros (5), ya que los hombres en la pintura de Liria siempre se representan de forma muy distinta, contemplando una danza en la que los participantes se cogen por la mano, mientras una mujer presenta a un guerrero una paloma, sin duda para sacrificar al numen.

Caro Baroja ha propuesto una interpretación totalmente distinta de

---

(1) P. Bosch-Gimpera, *op. cit.*, fig. 438; A. García y Bellido, *Ars Hispaniae*, I, fig. 400; J. Maluquer, «Los pueblos de la España Céltica», fig. 38.

(2) M. Pomes, «Cronologia delle situle rinvenute in Etruria», *SE*, 23, *passim*.

(3) *CVH, Liria.*, figs. 20, 35, 54; láms. XXXIII, LIII.

(4) *CVH, Liria*, fig. 35, lám. LIII.

(5) H. Kühn, *El arte rupestre en Europa*, Barcelona, 1957, fig. 79; H. Breuil, *Les peintures rupestres schématiques de la Peninsule Ibérique*, Lagni, 1935, IV, figuras 17, 18, 3 láms. IX, XIII.

las escenas representadas en la cerámica de Liria (1), en las que descubre alusiones a la vida caballeresca de la población, interpretación que quizás no sea muy aceptable (2).

Montes sagrados.

In huius gentis finibus sacer mons est, quem ferro uiolari nefas habetur; sed si quando fulgure terra proscissa est, quod in his locis assidua res est, detectum aurum uelut dei munus colligere permittitur (Iust., *Epit. Hist. Ph.* XLIV, 3, 6).

Según Leite *(op. cit.*, II p. 104 ss.), la noticia dada por Justino sobre esta montaña implica tres aspectos; la existencia de un *genius loci* o *numen loci* en primer lugar; se trata de una divinidad celeste, vinculada al rayo y a la tormenta, que habita las montañas, deidad que no puede ser otra que Júpiter. Las inscripciones confirman plenamente la hipótesis de que la deidad que habitaba el monte de Galicia era Júpiter, pues en ellas el epíteto que lleva el dios frecuentemente alude a la naturaleza montañosa del lugar de culto *(CIL* II 2695; 2599) (3).

En segundo lugar, de la narración de Justino se desprende que el hierro era metal impuro; por lo tanto era un sacrilegio extraer mediante él el oro. Entre los antiguos pueblos escandinavos igualmente no se empleaban instrumentos de hierro en la fabricación de ciertos elementos de culto (4).

En tercer lugar, el oro era considerado por los naturales como regalo del dios.

Leite cita otras narraciones que concuerdan con la de Justino en el aspecto religioso. En el bosque sagrado de Arvaes, cuando se cortaban árboles con instrumentos de hierro, se hacía una expiación por el sacrilegio cometido.

Entre los indios de América, o los negros de Africa, existe la misma creencia de que el oro es un don de los dioses.

San Braulio (*Uita S. Mill.* IV) cita un monte sagrado, llamado *Dercetio*, monte que probablemente estaba en Galicia, pues en ella ha aparecido un ara consagrada a él *(CIL* II 5809).

---

(1) J. Caro Baroja, *Los pueblos de España*, p. 157; ídem, *España primitiva y romana*, p. 62.

(2) J. Maluquer, «Pueblos ibéricos», en *Historia de España. España Prerromana*, Madrid, 1954, p. 333.

(3) D. Wölfel, «Die Religionen des Vorindogermanischen Europa, en *Christus und die Religionen der Erde*, I, p. 320.

(4) E. Tonnelat, *op. cit.*, p. 357.

El texto de Justino prueba la existencia de una de las tres grandes divinidades celtas de las que habla Lucano *(Fars.* I 443-445); la existencia en Hispania de la segunda divinidad se desprende del párrafo de Estrabón (III 3,7) referente a Ares; el culto a Mercurio y su lugar en el panteón celta peninsular queda claro en una inscripción de Chaves (1), en que el epíteto que lleva el dios es *Deuori*, «Rey de los dioses», epíteto que confirma la conocida frase de Cesar *(BG* VI 17); *Deum maxime Mercurium colunt*, frase repetida por Tácito. *(Germ.* IX)

Supersticiones.

En Galicia había un río, el actual Limia en Orense, del que se decía que el que lo atravesara perdía la memoria. Décimo Junio Bruto fué el primero que lo atravesó con su ejército, cuando marchaba contra los galaicos (137 a. de C.): *Decimus Iunius Lusitaniam expugnationibus urbium usque Oceanum perdomuit et cum flumen Obliuionem transire nollent raptum signifero signum ipse transtulit et sic ut transgrederentur persuasit.* (Liv., *Per.* 55).

El paso del río del Olvido, traducción latina de la palabra griega Λήθη, por D. I. Bruto, es citado por varios autores de la antigüedad; así por Plut. *Quaest. Rom.*, XXXIV, Pap. Oxyrh. del año 137 a. de C. y Floro I 33, 12.

Este historiador añade que cuando el general advirtió que el sol caía en el Océano y sus fuegos se apagaban en las aguas, se echó a temblar, creyendo haber cometido un sacrilegio. El sacrilegio se refiere probablemente al paso del río del Olvido: cf. Plin., *NH* IV 115; Sil It. I 235-36; XVI 476-77; Sal., *Hist.* III 4.

Culto a las aguas, a los árboles y a las piedras.

El único texto conocido referente al culto a las aguas, a los árboles y a las piedras entre la gente del NO. de la Península es un párrafo de S. Martín Dumiense en su opúsculo ya citado, *De correptione rusticorum* XVI, en el que el santo ordena que no se enciendan velas junto a los peñascos, árboles o fuentes y que no se coloquen en las encrucijadas de los caminos. También prohibe que se hagan ofrendas de pan a las fuentes,

(1) M. Albertos, «Mercurio, divinidad principal de los celtas peninsulares», EMERITA 24, 1956, 94 ss.

ofrendas que persistían en el NO. hasta hace poco (1). Los tres cultos a los que alude el santo son típicamente celtas y estaban muy extendidos por el resto de Europa. Del culto a las rocas se habían ocupado ya los cánones del concilio de Braga (2); de él se conservan muchísimos documentos procedentes de la Galia (3), donde se encontraba este culto, al igual que en Hispania (4), muy arraigado. Los árboles tuvieron especial veneración no sólo en la Galia (5), sino principalmente en Irlanda, donde los nombres de los personajes mitológicos se emparentan con especies de árboles (6). Del culto a las aguas es del que se dispone de más documentos, tanto pertenecientes a la Península (7), como de fuera de ella (8).

V. Pueblos del Sur

Mitos tartésicos.

Tanto Schulten, como Caro Baroja, Pia Laviosa y Alvarez de Miranda, ven en la leyenda de la época tartésica, transmitida por Pompeyo Trogo, *Hist. Phil. Epit.* XLIV 4, 1, escritor latino del siglo II, el único mito conocido de la religión de los pueblos de la Península. Para Schulten, esta leyenda de la salvación de Habis recuerda otras semejantes, la de Moisés, Semíramis, Zaratustra, Ciro, Rómulo, Telefo, Atalanta, los hijos de Melanipa, y la de Cibeles; nada habla en contra de la antigüedad y originalidad del mito tartésico (9), ya que leyendas de niños procedentes de una unión ilícita, expuestos y salvados por animales, y que llegan a ser grandes gobernantes, se dan en todos los pueblos. Pia Laviosa y Caro Baroja se fijan en que el mito presenta un estado matriarcal (10). Este último autor compara a Habis con Saturno: como éste,

---

(1) L. Cuevillas, *La civilización céltica*, Santiago, 1953, p. 417 s.

(2) M. Villanuño, *Summa conciliorum Hispaniae*, Madrid, 1784, 307, cánones LXXI-LXXIV.

(3) J. Toutain, *op. cit.*, pp. 357 ss.

(4) L. Cuevillas, *op. cit.*, pp. 419 ss.

(5) J. Toutain, *op. cit.*, pp. 295 ss.

(6) J. Vendryes, *op. cit.*, p. 280 s.

(7) J. M. Blázquez, «Le culte aux eaux dans la Peninsule Iberique», *Ogam*, 1957, 209 ss., donde se recogen todos los documentos sobre el asunto.

(8) C. Vaillat, *Le culte des sources dans la Gaule Antique*, París, 1932.

(9) A. Schulten, *Tartessos*, Madrid, 1945, pp. 213 ss.

(10) J. Caro Baroja, *Los Pueblos de España*, Barcelona, 1946, p. 134; ídem, en *Rev. Inter. de Soc.* 1-2, 36; ídem, *España primitiva y romana*, Barcelona, 1957, p. 54; P. Laviosa, *España e Italia antes de los romanos*, en *CHPH*, 1952, 119.

es un rey que enseña la agricultura, que legisla y que, al fin, se convierte en un dios; según Caro Baroja, el mito de Habis representa la transición de un régimen todavía bárbaro a la cultura superior, que puede colocarse en las últimas fases de la Edad del Bronce (1). Sereni (2), al analizar las leyendas de la fundación de Marsella, que reflejan un estado semejante al pintado por el mito tartésico, llega a las siguientes conclusiones que se deducen igualmente del relato de Trogo Pompeyo: estas gentes ignoraban toda forma de vida civil y las técnicas más rudimentarias de la agricultura; por tanto, desconocen las formas de vida de tipo urbano, se encuentran en el paso del estadio medio al superior de la barbarie, en el tránsito de la constitución gentilicia y tribal a nuevas formas de constitución territorial, en el paso a formas de vida más estables, que se manifiestan en el desarrollo de la técnica agrícola menor, en una incipiente evolución urbanística, y en una progresiva diferenciación social. Se da una evolución hacia un largo período de monarquía de carácter hereditario en una determinada familia (3).

Culto a la luna.

Cerca de Málaga existía una isla consagrada a la luz nocturna,

> *Tartessiorum iuris illic insula*
> *antistat urbem, Noctilucae ab incolis*
> *sacra quidem, in insula stagnum quoque*
> *totusque portus.*
>
> (*Ora Mar.* 428-431.)

La divinidad a la que estaba consagrada la isla es la luna, citada en otro pasaje del poema.

> *Sed si uoluntas forte quem subegerit*
> *adire fanum, properat ad Lunae insulam*
> *agere carinam...*
>
> (*Ora Mar.* 367-368.)

---

(1) J. Caro Baroja, *Los Pueblos del Norte de la Península Ibérica*, Madrid, 1943, pp. 233 ss.

(2) *Communità rurali nell' Italia Antica*, Roma, 1955, pp. 221 ss.

(3) J. Martínez Santa-Olalla, «Cereales y plantas de la cultura iberosahariana en Almizaraque (Almería)», *CHPH*, 1, 1946; J. San Valero, «La primera cultura agrícola hispánica y sus relaciones con el mundo mediterráneo», *Atti* 1.° *Cong. Intern. Preist. Prot. Medit.*, pp. 140 ss.

Más al occidente, hacia Sanlúcar de Barrameda, cerca de la desembocadura del Guadalquivir, había un santuario consagrado a la «Lux Divina».

Precisamente cerca de Trujillo (*CIL* II 678-677) han aparecido dos lápidas dedicadas a la «Lux Divina».

La deidad a la que aluden los textos citados es, para Caro Baroja (1), la estrella de Venus. Para este autor esta divinidad lunar se ha fundido o relacionado con otra del tipo de la Venus griega o de la Artarté fenicia. Probablemente se trate, simplemente, de un culto indígena a la luna; en la misma Roma la luna era adorada bajo la advocación de *Noctiluca* (2).

Divinidades.

Varios autores citan un cabo en el Sur de la Peninsula consagrado a Saturno (Au., *Ora Mar.* 215-216), que Schulten ha localizado en el cabo Segres (*FHA* I 96).

Estrabón (III 1, 3) a este cabo le llama simplemente cabo sagrado en un pasaje sumamente interesante para el historiador de las religiones.

Artemidoro visitó este lugar hacia el año 100 a. de C. El texto de Estrabón es importante porque es una de las pocas referencias a libaciones de agua de las que se tiene noticia en el mundo antiguo. Los devotos subían el agua al recinto sagrado para las libaciones. El texto dice taxativamente que esta costumbre era indígena, es decir, de los habitantes de la región, y no fenicia ni griega. A. Schulten cree que la prohibición de subir al cabo S. Vicente de noche, quizás, se explica por ofrecer sacrificios los sacerdotes de noche a Baal Ammón. El texto no habla de sacerdotes, sino que da a entender que los fieles ofrecían las libaciones directamente sobre las piedras, y que los sacrificios no existían en aquel lugar. La prohibición de no subir de noche, como se desprende del texto, se debía a que durante las noches era aquel paraje morada de los dioses; la sacralidad de las piedras se debe al contacto que tendrían con la divinidad durante la noche y no a un culto de los indígenas a las piedras. Es curioso el rito, indígena como puntualiza Artemidoro, de volver las piedras (3). El viajero griego escribe rotundamente que no había ni ara ni templo. Probablemente todos estos lugares consagrados a Saturno, a Astarté, o a la luna,

(1) *Los pueblos de España*, p. 135.

(2) Varro, *De l. l.* V 68; *Luna uel quod sola lucet noctu itaque ea dicta noctiluca in Palatio, nam ibi noctu lucet templum;* Hor., *Carm.* IV, 6, 38; Macr., *Saturn.* III 8, 3.

(3) Sobre el significado del culto a las piedras, ver Eliade, *Traité d' Histoire des Religions*, París, 1949, pp. 210 ss.

cuando el texto no puntualiza lo contrario, serían simples lugares sagrados al aire libre.

Leite *(op. cit.*, pp. 215 ss.) y Schulten *(FHA* VI 135 ss.), que visitaron el lugar, vieron en el cabo montones de piedras, llamados moledros, y la gente creía que si quitaban una piedra, ella misma volvería a su lugar.

Plinio *(NH* II 242; IV 115) también llama al cabo S. Vicente promontorio sagrado: *sacri promunturi, promunturium sacrum;* igual que Ptolomeo (II 5,1): Ἱερὸν ἀκρωτήριον.

La existencia de divinidades infernales entre los pueblos indígenas del Sur está atestiguada por varios testimonios. Ya en el poema de Avieno *(Ora Mar.* 240-243) se habla de una deidad infernal:

> *Iugum inde rursus et sacrum infernae deae*
> *diuesque fanum, penetral abstrusi caui*
> *adytumque caecum.*

Schulten *(FHA* I 97 s.) cree que la diosa a la que alude el poema era Atecina; probablemente se trata de una diosa indígena con carácter infernal que disponía de un santuario con una estancia reservada.

El texto más importante referente a la creencia en divinidades infernales y el papel asignado a ellas en la religión por la mentalidad indígena es de Livio (XXXVIII 22), al narrar cómo Escipión en el año 206 a. de Cristo tomó la ciudad de Astapa, en la Bética, aliada de los cartagineses; los habitantes lanzaban terribles imprecaciones contra los traidores: *illos se per deos superos inferosque orare... his adhortantibus execratio adiecta, si quem a proposito spes mollitiaue animi flexisset.* La frase de Apiano (XXXIII) es menos explícita: οἱ μὲν δὴ μάρτυρας τῶνδε ποιησάμενοι τοὺς θεούς.

Las imprecaciones consistirían en amenazar con los castigos que los dioses infernales enviarían a los traidores. La importancia del texto de Livio es grande; él demuestra no sólo la existencia de divinidades infernales en la religión ibérica, sino también señala que las deidades infernales refrendaban los pactos y alianzas entre las ciudades, los pueblos y los particulares, y que castigaban a los que los rompían.

Ramos y Loscertales (1), Adrados (2), y Tovar (3) después de un minucioso análisis de los textos han demostrado que la religión era la que

---

(1) «La devotio iberica», *Anuario de Historia de Derecho Español*, I, 1924 p. 16 s.

(2) «Le Fides ibérica», EMERITA 14, 1946, pp. 138-188.

(3) «España en la obra de Tito Livio», *Quaderni dell' Istituto di Cultura, Italiana in Spagna*, 1943, pp. 11, 13; P. Arnold, «Les sacrifices humains et la *deuotio* à Rome», *Ogam* 47, 1957, 27 ss.

daba verdaderamente fuerza a las alianzas realizadas entre unos hombres y otros. En este aspecto el texto de Livio citado anteriormente es explícito. Incluso Adrados sospecha que las expresiones empleadas por los habitantes de Astapa hacen verosímil una idea religiosa de impurificación al contacto con el enemigo. La idea de que los dioses son los encargados de castigar a los traidores está claramente expresada con frecuencia; es una creencia extendida por toda la Península: al narrar Livio (XXVII 17, 13) que Indíbil y Mandonio se acogieron a Escipión, una vez que los cartagineses abusaron de la confianza depositada en ellos por los indígenas, el escrito latino pone en boca de Indíbil estas palabras: *ad deos quoque confugere supplices qui nequeant hominum uim atque iniurias pati;* idea no expresada por Polibio (X 37) al referir el hecho.

Otros textos refuerzan las conclusiones que se deducen del relato de Livio referente a Astapa. Cuando el año 150 a. de C. Servio Galba engaña a los lusitanos y los degüella, ellos invocan a los dioses y a la palabra dada: ὀδυρομένους τε καὶ θεῶν ὀνόματα καὶ πίστεις ἀνακαλοῦντας (Ap. *Ib.* LX).

Un caso similar sucedió cuando Cauca fué, en 151 a. de C., saqueada por Lúculo; sus habitantes invocaban los pactos y los dioses testigos de ellos: οἳ μὲν δὴ πίστεις τε καὶ θεοὺς ὁρκίους ἐπικαλούμενοι, (Ap. *Ib.* LII).

Honras fúnebres.

Livio (XXVIII 21) describe las pompas fúnebres tenidas en Cartagena en honor del padre y del tío de Escipión.

De la descripción se deduce la existencia de espectáculos de gladiadores entre los iberos; espectáculos que probablemente los trajeron de Italia las tropas mercenarias ibéricas (1), donde los romanos los copiaron de los etruscos. El primitivo espectáculo de gladiadores es una forma, como escribe G. de Sanctis *(op. cit,* p. 342), «meno brutale e più spettacolare dei sacrifizî umani con cui in tempi primitivi si onoravano i defunti, non tanto per propiziarsene i Mani, quanto per migliorare la loro sorte d'oltretomba col sangue delle vittime, che si pensa infonda alle anime quasi una nuova vita».

Fueron introducidos en Roma por vez primera en el año 264, en los funerales de D. Q. Bruto por sus hijos (2) .Uno de los documentos más

(1) A. García y Bellido, *Fenicios y Cartagineses en Occidente,* Madrid, 1942, pp. 133 ss.; ídem, *La Península ibérica a los comienzos de su historia,* Madrid, 1953, pp. 297 ss.; ídem, «La colonización griega», *Historia de España. España protohistórica,* Madrid, 1952, pp. 647 ss.

(2) Livio, *Per.* XVI; Val. Max II 4, 7; Servio, *Ad Aen.* III 67.

antiguos de estos juegos en honor de los difuntos sería una de las escenas representadas en Tarquinia, en la tumba de los Augures (1).

En las honras fúnebres de D. Bruto sólo combatieron tres parejas de gladiadores, número que ascendió en los juegos fúnebres de M. Emilio Lépido, año 216 a. de C., a veintidós parejas; a veinticinco, en el año 200 a. de C., en el entierro de M. Valerio Levino; a 60 parejas en el año 183 a. de C., en el funeral de P. Licinio Craso. El mismo G. de Sanctis *(op. cit.* p. 343) considera el espectáculo del 206 a. de C. en Cartagena como un producto de la expansión de estas honras fúnebres por todo el Mediterráneo, tanto occidental como oriental (Livio XLI, 20). Las honras funerarias típicamente ibéricas deben de ser las descritas por Livio (XXV 17, 4) en otro párrafo:

alii ab Hannibale... tradunt in uestibulo Punicorum castrorum rogum extructum esse, armatum exercitum decucurrisse cum tripudiis Hispanorum motibusque armorum et corporum suae cuique genti adsuetis...

Descripción que concuerda en los datos fundamentales con lo que Apiano *(Ib.* LXXI) escribió sobre los funerales de Viriato.

Por influencia de los pueblos iberos, los habitantes del centro de la Península adoptan este rito funerario sangriento, que está documentado en los funerales de Viriato, en los que combatieron doscientas parejas de gladiadores (Diod. XXXIII 21).

Culto al toro.

De la existencia del culto al toro habla un lacónico texto de Diodoro (IV 18, 3), en el que el escritor griego afirma que en Iberia las vacas son animales sagrados en su tiempo: τὰς δὲ βοῦς τηρουμένας συνέβη ἱερὰς διαμεῖναι κατὰ τὴν Ἰβηρίαν μέχρι τῶν καθ' ἡμᾶς καιρῶν.

La confirmación arqueológica de la citada frase se halla en los bronces votivos del Instituto de Valencia de D. Juan en Madrid; en el carrito del Museo de Guimarães; en el bronce procedente de Castelo (2); en el mango del puñal votivo del Museo Arqueológico Nacional de Madrid, en el que un bóvido marcha entre dos serpientes (3) y en otro, algo similar, inédito, de este centro; en los depósitos de huesos encontrados en las cercanías de Numancia, y de algunos castros del NO.; en los llamados

(1) G. Giglioli, *L'arte etrusca*, Milán, 1935, lám. CIX, 2; F. Poulsen, *Etruscan Tomb Paintings*, Oxford, 1924, fig. 4; H. Stützer, *Die Kunst der Etrusker und der Römischen Republik*, Munich, 1955, Abb. 15.

(2) M. Cardozo, *op. cit.*

(3) J. Camón, *op. cit.*, fig. 787.

«verracos» (1), en las pinturas de Numancia que representan toros y danzas, sin duda unidas al culto de estos animales (2); finalmente, en las cabezas de Costig, prótomos de toro y demás representaciones en metal o barro, recogidas en Baleares, Azaila (3), Numancia, etc. (4).

El culto al toro es un culto preindoeuropeo, aunque en la Península aflora en una etapa netamente indoeuropea. Se trata de cultos indígenas vinculados con la ganadería y la fecundación. Probablemente había en la Península cierta vinculación, como en la Galia, de Marte con el toro, que explica un bronce existente en el Museo Arqueológico Nacional de Madrid, en el que Marte lleva un casco de tres cuernos y sobre la coraza un bóvido; a esta vinculación del toro a Marte pudieran alu, dir, en los exvotos de Castelo de Moreira y del Instituto de Valencia de D. Juan, los torques, vistos por vez primera por Blanco Freijeiro, ya que, según Floro (II, 4), los celtas *uouere Marti suo torquem*. En los exvotos citados anteriormente se tendría la divinidad a la que se ofrece el sacrificio-representada como altar, como se representan frecuentemente estas deidades animales en Oriente.

J. M. BLÁZQUEZ MARTÍNEZ.

---

(1) A. Serrano, «Observaciones sobre la distribución geográfica de la escultura zoomorfa prerromana», *Zephyrus* 8, 1957, 103 ss.

(2) R. de Apraiz, «Representaciones bovinas de arte celtibérico en los museos de Soria», *RABM*, 59, 1953, 297 ss.

(3) J. Cabré, «Los bronces de Azaila», *AEAA*, 1, 1925, 17, fig. 5.

(4) Sobre el carácter del culto al toro en la Península, cf. A. Alvarez de Miranda, «Magia y Medicina popular en el mundo clásico y en la Península Ibérica», *Archivos iberoamericanos de Historia de la Medicina*, 5, 1952, 319 ss.

PROLEGOMENA TO THE SYLLABIC INSCRIPTIONS OF RANTIDI (1).

In 1911 Prof. R. Meister of Leipzig published 138 syllabic inscriptions of Rantidi in Western Cyprus, of which 128 originate from the unpublished excavations of Dr. R. Zahn. These were interpreted as dedications to Apollo, Aphrodite and other deities, decorated on occasion with some remarkable epithets. One inscription was taken to concern an altar for burnt offerings; and Rantidi in consequence was thought by some to be the original Old Paphos of Homeric and late Mycenaean times. A revision of the inscriptions fails to show any mention of Apollo or Aphrodite or any altar for burnt offerings, the dedications being addressed to a nameless god by dedicants of the late Archaic period. Rantidi was an outlying and somewhat rustic sanctuary, subordinate to Old Paphos and destroyed (it would seem) along with the chief cult centre of Old Paphos by the Persians in 498 B. C.

In Edward Schwyzer's admirable *Dialectorum Graecarum Exempla Epigraphica Potiora* of 1923 under No. 682, 4, 4-11 eight syllabic inscriptions of Rantidi in SW Cyprus are presented for our edification. Of these the first four are so singular—and indeed so charmingly poetic—that I am tempted to quote and translate them all in full:

No. 682, 4, 4: Φίλος θιός, the God that befriends.

5: θεὰ Fερπό(μ)πα, the Goddess that sends spring.

6: θεὰ ἀ μολποδόρα. ΚαλοβίFο, the Goddess that gives song, (this being the dedication) of Kalobivos.

7: ἀνικάτο θιᾶς, of the Goddess who knows not defeat.

8: τοῖ 'Απόλ(λ)ονι ἀντὶ jαρᾶς, unto Apollo, in fulfilment of a vow.

9: Πα(ν)σιτίμο ἐμί, I am the offering of Pasitimos.

---

(1) To Mr. M. R. Popham of the Government of Cyprus I offer my sincere gratitude: I owe him these photographs (with the exception of that illustrating 682, 4, 10); his researches in the archives of the Secretariat at Nicosia have been of great use to me; he has devoted a number of days to a meticulous and fruitful exploration of the Rantidi site and its environs; at all times he has been ready with criticism and advice, valuable because so well informed.

10: Τίμας ἐμὶ Δίϝεος, I am the offering of Tima, daughter of Dives.

11: Φθία Κλεϝεοδάμο̄, Phthia, daughter of Kleveodamos.

The name Rantidi properly denotes an extensive area of scrub and low woodland which still forms today—as it has done seemingly throughout antiquity—the march between Paphos, the ancient kingdom of SW Cyprus, and its Eastern neighbour Curium (1). The archaeological site, itself somewhat scattered and now variously known as *Lingrin tou Digeni*, *Germanos* and *Kapsalies* (2), lies about three miles to the East of Kouklia (Old Paphos) on the rim of the Khapotami gorge (Map 1: 50,000, Cyprus, Sheet 6, Episkopi, MR 3615). It is high (c. 750 ft.) and attractive, commanding a wide prospect over the Paphian plain. It is adequately watered, for to the perennial river below it can be added the scanty springs which attracted Neolithic settlement (3) to the immediate vicinity. The Roman road passed, like the Turkish, through it, so that the place must in Classical times have been something of a frontier post (4).

Space forbids me to attempt here any detailed account of the discovery and exploitation of Rantidi. I must content myself with the statement that in the autumn of 1910 excavations were conducted on behalf of the Prussian Academy by the late Dr. Robert Zahn († 1945). These resulted in one Phoenician and 138 syllabic inscriptions (of which

---

(1) T. B. Mitford, *JRS* 29, 1939, 196 f.

(2) The origins of these names, for all their relative modernity, are already almost unknown to the present generation of Koukliote. The 'quoit of Digenes', hero of the Acritic Ballads, is in fact the milestone, *Le Bas et Waddington, Voyage archéologique*, etc. 2806 (*CIL* iii, 218) which lay for many years immediately to the E. of the site beside the old way, was built into the retaining wall of a terrace and rediscovered only in 1939 (*Opusc. Arch.* vi, 1950, 62). *Germanos*, commemorating as it does the activity of Dr. Zahn, is no older than 1910. *Kapsalies* is even more recent, the scrub which covered the area being burnt accidentally some 30 years ago.

(3) The discovery of this settlement, which accounts for the numerous flint flakes found on our site, was made by M. R. Popham in the early months of 1956. Its centre is located on a summit some 300 m. to the East.

(4) The only alphabetic inscription of the Rantidi area known to me, additional to the Severan milestones, *LBW* 2806 and *JRS* 29, 1939, 194, no. 6, is a *cippus*, now in the Cyprus Museum, found on the N. side of the actual site, with the legend [οὗτος] ὅρος Ἄκρας. It would seem that Rantidi, then abandoned, was included in the territory of *Acra*, doubtless a village to be sought from its name in the Pissouri- Gavo Aspro area.

ten were already known from the preceding year) coming in the form of squeezes and photographs (1) into the hands of Richard Meister. The whole *corpus* was thereupon published by the latter with an astonishing speed and inadequacy in a paper presented on May 11th, 1911 *(S. B. preuss. Ak.* 1911, Jan.-Juni, pp. 630-650). The condition of the material, I hasten to add, was in general deplorable and frequently fragmentary, 23 inscriptions consisting of single signs only, while a further seven had nothing legible with certainty; and for the most part they are grossly and hastily incised. Of the stones many (several indeed sawn down) found their way in two consignments (2) to the Cyprus Museum in Nicosia, then located in a domestic building in Victoria Street. No report was published by Dr. Zahn; no formal statement (3) and more particularly no field-books of I. K. Peristianis, the Government Inspector at this excavation, if these indeed ever existed, have survived. Zahn's other finds—pottery, terracottas and stone implements in abundance—reached Nicosia but did not outlive the transfer of the Cyprus Museum from Victoria Street to its present site. Finally (to complete this chapter of misfortune) Meister himself died in 1912 without (I believe) having offered any hint of dissatisfaction with his services towards Rantidi.

Now to the three references to a nameless goddess in the texts which I have quoted above, and to Fα[νάσσαι] the Lady, Εὐδίϳα (4) *die Heitere* and Ῥοδοσκάρφα (5) *die Rosenstreuerin* which appear in Meister's Numbers 60, 64 and 61 respectively, his publication adds 21 mentions of Aphrodite. There are furthermore 35 references to a male god, identified

---

(1) For Meister's Nos. 1 to 6, found in and after the midsummer of 1909, squeezes were sent him, made by Cleanthes Pieridis from paper imported from Germany for the purpose. These were supported by the excellent photography of Ohnefalsch-Richter. For Nos. 7 to 10, squeezes only were available. For nos. 11 to 139, the fruit of Zahn's excavation, Meister claims to have had at least one squeeze of each, of the majority two, of some even three. There were, furthermore, Zahn's descriptions of 51 stones, together with 28 photographs (some of which, however, included several objects).

(2) On June 16th, 1910 Pieridis presented seven inscriptions to the Cyprus Museum *(CSMP* 1464/10/C 7, a letter dated June 17th, 1910). When precisely in the winter of 1910/11 the remainder reached Nicosia is unknown.

(3) Cf. however the valuable if slovenly handlist in manuscript, described below under 682, 6.

(4) Meister's no. 46 is cited in *LS*[9] under εὔδιος.

(5) This, however, was correctly read by E. Sittig from right to left to give Πραξάνδρᾱ: *SEG* vi. 819. But Ῥοδοσκάρφα survives in *LS*[9], as indeed does Μολποδώρα.

in 30 instances expressly as Apollo. It would therefore appear to be an established fact that the Rantidi site was at an early date occupied by a *temenos* of Aphrodite, with Apollo as her consort. Here, it was then argued, was the original Old Paphos and here the Aphrodite temple of Homer, centred about her great 'smoke-altar'—for does not one inscription, Meister's No. 5, speak of the reek of her burnt offerings - - - γίραα αἴθετυ θυμιjατά and another, No. 11, of Apollo' oracular shrine, 'Απόλ-(λ)ωνος τόδε τὸ δῶμα λόγιον (1)? I may say that these conclusions (which originated indeed with Ohnefalsch-Richter but had the qualified support of Meister) have met with a guarded but cordial reception in the most recent assessment of the Aphrodite problem (2).

My preliminary study of the 188 syllabic inscriptions, recently found by us in the Kouklia siege-mound (3) but clearly originating in an Archaic *temenos* as yet unlocated but postulated by us as lying to the N. and E. outside the city walls, has thrown a curious light upon Meister's publication. The documents of Rantidi and this Archaic *temenos* from the identity of their signaries (4) are manifestly contemporaneous; and to both I am tempted to give the same *terminus ante quem* of 499 B. C., the reduction of Old Paphos at the time of the Ionic Revolt. For Rantidi, lying unprotected on the trunk road from the East, can hardly have escaped the fate which befell her neighbour. Neither sanctuary, it would seem, had any subsequent history; both were manifestations of the splendour of the Paphian kingdom throughout later Archaic times. Now in the siege-mound I note that slightly under 33 % of the texts read from right to left, against the normal «Paphian» direction of the remainder; and I further note that neither among the inscriptions of Old Paphos itself nor in the Archaic *temenos* do we meet the name of god or goddess. It is indeed a remarkable fact that in Paphian territory *Aphrodite* is unknown until the reign of the second Ptolemy, *Paphian*

---

(1) But Meister no. 5 I read from right to left, to give me ἀρὰ ki. to. te. o. mi. to. ne ἐμί: an epichoric name, e. g. Γιτο(ν)τεομι(ν)τὸν, recalling the 'Ορεομι(ν)τος, which I have found on no less than five occasions in the siege-mound inscriptions of Kouklia. For Meister's no. 11, cf. below.

(2) J. Schmidt, *RE* XVIII, 2 (1949) *Paphos*, col. 959.

(3) Our excavation of this mound was concluded only in December, 1955. For preliminary reports, *Antiquaries Journal* 31, 1951, 54 ff.; *Liverpool Bulletin* ii. July-October, 1952, 33 ff.; *Illustrated London News*, April 18th, 1953, 613 ff. A brief note on the epigraphy of the mound is to be found in *Archaeology* 5, 1952, 152.

(4) The signaries of the siege-mound and of Rantidi I include in my provisional 'grid' of the Paphian syllabary in Ventris and Chadwick's *Documents of Mycenaean Greek* p. 64.

Aphrodite until the reign of the fourth (1), *Vanassa* being the only title of the goddess current within the kingdom for pre-Hellenistic times. In the Archaic *temenos* dedications were made simply τõι θιõι. Why, then, this eruption of Apollos and Aphrodites in the neighbouring and contemporaneous Rantidi?

In 1937 I squeezed and copied all, photographed most of the Rantidi texts of the Cyprus Museum. In 1955, as the matter became more urgent, I devoted a month of the summer to a detailed revision of the 76 inscriptions (one, however, Phoenician and 13 with but a single sign) then still extant; several winter days to a survey of the Rantidi site which yielded 22 *inedita*, now lodged in the Epigraphic Museum at Kouklia. All these I propose to include, together with my inscriptions of the Kouklia siege-mound, in a forth-coming *corpus* of Old Paphos. Here, by way of a preliminary report, I content myself with a re-edition of the eight inscriptions selected by Schwyzer for our especial consideration.

Schwyzer 682, 4, 4.

A slab of hard limestone, in colour chalky-white to grey, sawn from a longer side of a rectangular block with a basin-like depression above. W. 0.62; h. 0.285 to 0.3; th. 0.09. Of the depression, w. 0.47, depth 0.065. At the bottom of the inscribed surface a segment has been carefully removed, presumably in antiquity and possibly as ornament.

The six signs are deeply but somewhat roughly cut, regular, clear, from 0.05 to 0.092 high.

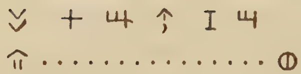
R. Meister, *Berichte d r sächischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig* (read on July 9th, 1910 and hereafter cited as *Lpz. Ber.)*, 62, 1910, 245 no. 4; I. K. Peristianis, *Cyprus Museum Files* 33 (a ms. written on August 17th, 1910) 35, Red, no. 3; I. K. Peristianis, *A Study of the Ancient Site in the Ranti Forest* (a modified version of the above,read on January 28th, 1911, printed in Nicosia in 1911 and hereafter cited as *Study)*, p. 11, no. 3; R. Meister, *Sitzungsberichte der Akademie zu Berlin* (hereafter *S. B. Ak. Berlin)* 1911, 630 no. 4; H. Kasten, *Bursians Jahresbericht* (hereafter *BJ)* 261, 1938, 136.

---

(1) For the earliest occurrence of Aphrodite *simpliciter*, *JHS* 9, 1888, 249 no. 103 and *Mnemosyne* 6, 1938, 103 no. 1, datable from their lettering to the mid-3rd century. Aphrodite Paphia first appears in *Le Bas-Waddington*, *Voyage archéologique*, etc. 2798, seemingly of the outset of Philopator's reign.

Φιλοκλέϝε̄ς

Peristianis:



Meister: pi. lo. se. ti. o. se

Peristianis, who read from right to left, thus found two lines, the second «almost entirely defaced, the lower portion of the stone having apparently been exposed to the rain and washed by waters». He further persuaded himself that to the right of l. 1 two signs are lost. There is, however, no second line, and the six signs here shown complete the inscription. These six are correctly rendered by Peristianis, and are in fact all that Meister found on the squeeze and hand-copy sent him by Cleanthes Pieridis.

Meister's Φίλος θιός is thus achieved at the cost of the false evaluation of Signs 3, 4 and 5. Of these 3, although seemingly a unique form is a recognisable variant of 𐠋 of the siege-mound (SM 178), of 𐠋 shown by Deecke from Citium and again on coins; while 4 is the normal Paphian for non-Paphian 8 = *le*. In these monuments of Rantidi a personal name in the genitive, with or without ἐμί is the usual construction. But the nominative, albeit rare, is attested both here and in the siege-mound; and we may suppose the ellipse of some such verb as ἀνέθε̄κε (1) —for neither Peristianis nor Pieridis suggest that this text was continued on a side of this stone which was cut away.

Schwyzer 682, 4, 5.

A slab of a similar limestone to the above, cut down from a longer side of a rectangular block with above the usual depression. W. O. 745; h. 0.203; th. 0.1. The slab, save for a slice struck from the top, is complete.

---

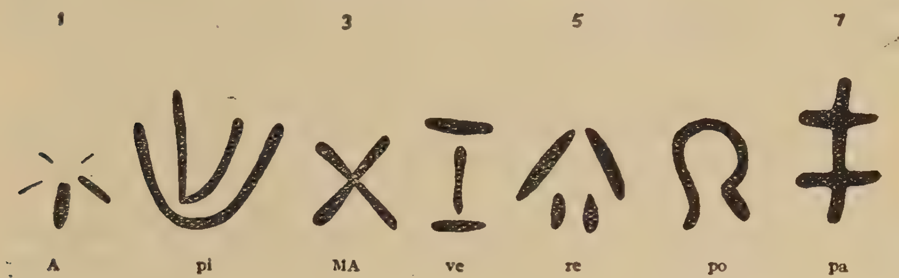
(1) Cf. κατέθε̄κε in the siege-mound inscription SM 37.

Schwyzer 682, 4, 4.

Schwyzer 682, 4, 5.

The signs, deeply and boldly incised, are worn away to the left of the stone but for the rest are very legible. H. from 0.062 to 0.098.

M. Ohnefalsch-Richter, in an undated letter, written before April 10th and very probably in March, 1910, now in the archives of the Prussian Academy, *Aktenband* VII e 2, Vol. 87, p. 82 f.; R. Meister, *Lpz. Ber. l. c.* no. 6; I. K. Peristianis, *CM Files* 33, 41 Red; *Study*, p. 5 no. 1 (with photograph, Pl. 1, i); R. Meister, *S. B. Ak. Berlin l. c.* 630 no. 6; H. Kasten, BJ 261, 1938, 136.



Richter: ≚ ✕ ₸ ⌃ Ω ≠ ✕ ≙ ⊢
Peristianis: ⚹ ↑ ⩊ ✕ I ⇑ Ω ≠
Meister: te. a. ve. re. po. pa

Signs 2 to 7, very deeply and boldly cut, do not admit of doubt: thus 2 does not rest upon a horizontal, 3 has nothing either above or below it. To the left of 2 there is space for a single sign—indeed, for two, if the rounded corner of the stone was itself inscribed—but here seemingly the surface has been worn away. Sign 1, the existence of which, *pace* Richter and Meister, can hardly be questioned, would from the surviving marks (set, I believe, too low to admit the ↑ = *ti* of Peristianis) certainly appear to have been either ⚹ = *a* or ⚹ = *ku*, although Ϝ = *to* cannot be entirely excluded.

I can offer no satisfactory interpretation of this difficult inscription. Meister's evaluation of signs 2 and 3—and with that his θεά —can, however, be summarily rejected. It remains to ask what value, if any, can be given to readings of Richter and Peristianis, neither (be it said) the best of guides: the former knowledgeable but of dubious good faith (1), the latter enthusiastic but untutored and uncritical. Richter's

(1) Cf. my strictures on Richter's handling of the inscription *Strack* no. 46 in *Archiv für Papyrusforschung* 13, 1938, 29 n. 3. In 1910, excommunicated from archaeology by the Government of Cyprus, he visited Rantidi as a 'mining engi-

text owes its importance to the possibility that it includes signs originally extant on the right face of the stone but lost when this was cut down for transport to Limassol. Unlike Peristianis (1), he attempted no interpretation, and had therefore no good reason to call upon his imagination; but against this must be set the fact that his visit to Rantidi took place in March, 1910, by which date it would appear from the correspondence of Cleanthes Pieridis *(Cyprus Government Files, CSMP* 1464/10/C, 7 of June 17th, 1910) that the amputation had already been performed. Thus Richter, on the most favourable interpretation, has preserved these three signs at second hand from Pieridis—but we must then ask why this information was withheld when the latter furnished Meister with the *data* for the publication of his first six inscriptions.

The direction of our inscription is, furthermore, far from certain. Indeed, a left-ward interpretation would seem by no means impossible, since it can give some such Greek as: [- - Σ]τᾶσι' ἀ Πάφο̄ re. ve. MA. pi. A (with Richter's × taken as MA). But the final five syllables remain so intractable that the more usual direction and a more prosaic rendering are to be preferred. I accordingly suggest (2):

ἀ ΦιμαϜρέ(μ)φο̄ ? παῖς e. g. 'Ιθα[ιγενίς.]

or, disregarding Richter,

ἀ ΦιμαϜρέ(μ)φο̄ ? πα(ῖς)

The patronymic, admittedly, can hardly be Greek, but alike in the siege-mound and at Rantidi Eteo-Cyprian names occur in Greek disguise.

---

neer' (Pierides' letter of 17th June, 1910, *CSMP* 1464/10/C 7). He subsequently lodged in Kouklia to pursue his researches by moonlight.

(1) The last three of his signs—those on the extreme left—Peristianis interpreted as Πυθία: I suspect that he imagined rather than saw this final *a*, the more so since *ti* should be followed not by *a* but by the glide-sound *ja*.

(2) For epichoric names in Archaic Paphos, cf. my note 11 above; further, the kings Zovalios and Menneas, recorded in the coins of the Vouni hoard for the 5th century, when (I argue) the Greek dynasty was supplanted by an Eteo-Cyprian line after the Persian reduction of the city in 499. For παῖς as *daughter* in Arcado-Cypriot, cf. Hoffmann, *die griechischen Dialekte* no. 88. But I have nothing to justify an abbreviation πα(ῖς), more particularly since *pa* occurs freely on the coinage for βα(σιλεύς) — and once very possible among the siege-mound inscriptions, *SM* 53.

A possible objection is the evaluation of × by *ma*. It was indeed claimed by the late Professor Sittig that × at Rantidi could on occasion have the value *lo* (1); but on what evidence he based this assertion I do not know. Two other certain instances only of × are known to me—one at Kouklia (SM 18)—and there likewise with 𐄁 on its immediate left. It would indeed be odd if the sign +, which retained alike its value and its form otherwise unchanged from the Aegean Bronze Age into Hellenistic Cyprus, exhibited at this point a rare and capricious variation (2). I therefore favour *ma* — and do so wirh increasing confidence.

Schwyzer 682, 4, 6.

Rectangular block of a hard, whitish limestone, in general outline complete; 0.72 l., 0.27 h. and 0.37 w. While the rest is uncouth, the upper surface, in which is inset the usual basin-like depression, shows careful workmanship. The depression is rectangular, flat-bottomed with steeply-sloping sides, two corners squared, two rounded, 0.45 l., 0.31 w. and 0.032 deep. Peristianis, describing the discovery of this stone, states that «50 ft. West of Temple Site V [there is] a big rock-cut tomb, opening to the West and rifled in ancient times. This has been turned into a sheep-fold by shepherds who built a shed over the entrance. [It] was found by us in the North wall of this shed». The remains of tomb and *mandra* can still be identified near the lip of the ravine which to the South delimits the site.

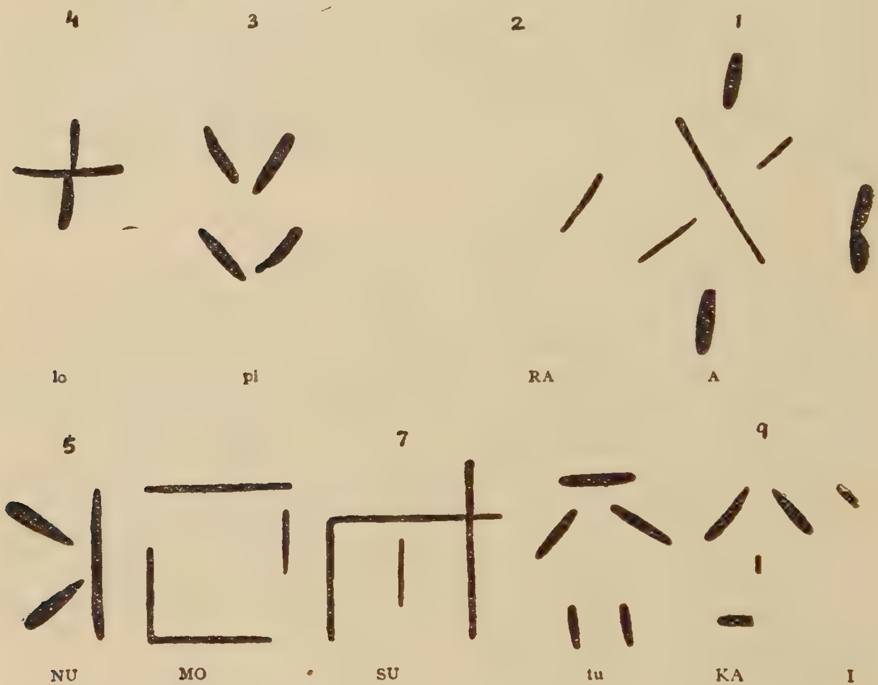
There are three inscriptions: *a)* above, to the right of the depression *b)* on a long side *c)* on the narrow end to the left of this last. The two signs of *a)*, 0.06 and 0.09 in height, while regular in form are somewhat lightly and roughly incised. In contrast those of *b)*, from 0.09 to 0.135 in height, have deep and even incisions. The single extant sign of *c)*, 0.175 h., would seem to have been very roughly rendered.

---

(1) In a letter of December, 1951. I have long considered the possibility that × may be a reduction of 𐄁 = *ma*, rather than 𐄂 = *me* or 𐄃 = *mu;* and there is indeed strong support in a Paphian text of (seemingly) 5th century date for the first possibility It can further be argued that if we are prepared to admit an epichoric name, *pi.ma.ve.re.po* (which could be vocalised in numerous ways) is not more improbable than *pi.lo.ve.re.po*. But in Paphos to the well attested Archaic form 𐄁 there corresponds the late Classical 𐄁 : it is not easy to account for an intervening ×.

(2) Cf. Ventris and Chadwick, *JHS* 73, 1953, 86, Fig. 2, †= *lo/ro*.

I. K. Peristianis, *CSMP* 1058/10, 165, Red, no. 34 (a ms. handlist of the inscriptions excavated by Zahn, composed in the winter of 1910/11 and now in the library of the Secretariat in Nicosia); R. Meister, *S. B. Ak. Berlin*, *l. c.*, 639, no. 63.



'Α[ρὰ] Φιλο/νύμō· σὺ(ν) τύχαι

Peristianis (1): (a) ⇑ + (b) ⅃ □ ⊓ ⊢ ⇑ Ω (c) ↑
Meister: ka. lo. pi. vo a. mo. lo. po. to. ra te. a.

The two signs of (a), 3 and 4, are well centred in their field, the marks to left and right, taken by Meister to be ⇑ and ⇑ respectively, being quite unconvincing. (b) and (c) have been defaced, the former by a series of deep scars falling at a slant from left to right. Nevertheless Signs 5 to 8 (although Peristianis and Meister here found five) are read with certainty. In contrast 9 is difficult, only the two upper slanting strokes and the horizontal below them being at all convincing. Our choice accordingly lies between ⇑ (rather than ⇑), with however the vertical at the

(1) Peristianis frequently adds in brackets alternative values. Here for our signs 3, 5, 9 and 10 he has respectively I , ⋆ and. ℚ

Schwyzer 682, 4, 6 (Inscr. a)

Schwyzer 682, 4, 6 (Inscr. b)

Schwyzer 682, 4, 6 (Inscr. c)

Schwyzer 682, 4, 7

best shallow and obscured, and ⌂. But ⧖ is the normal Archaic Paphian for *ra* and is certainly to be expected in a text so carefully cut. Sign 10 is represented only by a shallow tip which may, or may not, be significant. In (c), where the surface is equally rough, the only likely alternative to ⋇ is ⋇. To the right is seemingly a diacritical stroke, to the left space for another sign as large in which however there is nothing convincing.

The defacing of (b) and (c) would suggest that (a) is a later inscription, cut after the slighting of its predecessors. It might indeed be objected that the two signs of (a) could hardly in themselves form a complete inscription, but this objection would be invalid: both at Rantidi and in the Kouklia siege-mound such brief and to us meaningless texts are common, often (as in No. 682, 4, 10 below) consisting of two signs separated by a diacritical mark. Abbreviation was a frequent expedient of these lapicides. Nevertheless, it is better (in my opinion) to regard all three as parts of one coherent text, the more so, since (b) at least can hardly stand by itself, ascribing the defacement to subsequent mischance, possibly to be associated with the damaged condition of the lower part of this stone, differences in size and character of lettering to the different areas available to the lapicide.

I take these groups of signs, accordingly, in the order *c)*, *a)*, *b)*, reading *c)* from right to left, *a)* and *b)* in the opposite direction. That this is odd, I admit; but at Rantidi we have one certain *(Lpz. Ber., l. c.*, no. 1) and two possible examples of the *boustrophedon*. I further admit that *a)* is thoroughly ambiguous, for it may be read in either direction, both as I show it and inverted, to give either *pi.lo* or *lo.pi* (with Meister) or *lo.re* or *re.lo* (with Peristianis). But that these two signs stand correctly as I show them above is suggested by the careful alinement of their tops.

For ἀρά = εὐχή in the sense of vow, cf. Hoffmann, *Die griechischen Dialekte* 83, 147, 166: somewhat dubious evidence, now supported by further occurrences both at Rantidi and in the siege-mound (1). The personal names in the genitive, so characteristic of these two sites (cf. our 682, 4 7 and 10) are thus dependent on this noun, normally omitted. These stone blocks, with and without (682, 10) the basin-like depressions, are *ex-voto* offerings to the deity to whom the Rantidi *temenos* belonged. The nature of this deity I discuss below under 682, 8, the purpose of these stones under 682, 10. For σύν in the Cyprian dialect, cf. *Schwyzer* 679, 28; but I cannot parallel this use of σὺ(ν) τύχαι for the normal ἰ(ν) τύχαι and ὐ τύχαι.

Our inscription, finally, is notable for Signs 5, 7 and 8. ⋋ , abundantly attested at 3rd century Kafizin, hitherto has occurred elsewhere only in the Loisidhes Stele of the 4th century (?), recently discovered

(1) Cf. my note 1 above p. 114.

in the territory of Soli *(Sundwall Festschrift)*. Clearly this form is related to but distinct from the normal 𐄀 and 𐄀 of Idalium, Amathus, Marium and the Karpas (1). In the Paphian the syllable *nu* had not as yet been found. Twice, however, in the Kouklia siege-mound 𐄁 occurs seemingly with this value. Here we have this last form reduced to its final shape. 𐄂 is unique (2) but can hardly be other than *su*, hitherto unknown in the Paphian signary. In the neighbouring Marium I have found 𐄃 (for the normal 𐄄): this requires but slight modification, beyond a change of direction, to give what we have here. 𐄅 = *tu* is now amply attested alike at Rantidi and in the siege-mound.

Schwyzer 682, 7.

A slab of a hard, chalky-white limestone, sawn down from a rectangular block; 0.575 w., from 0.21 to 0.228 h., 0.12 th.

The seven signs are in general clear, but shallow, somewhat ragged and at points rather punched than incised. H. from 0.043 to 0.09.

R. Meister, *Lpz. Ber. l. c.*, no. 2; I. K. Peristianis, *CM Files* 33, 29 Red, no. 4; I. K. Peristianis, *Study*, p. 15, no. 4 (Pl. 2, 4); R. Meister, *S. B. Ak. Berlin, l. c.*, no. 2.

'Αριστοτίμας

Peristianis:	𐄆 𐄇 𐄈 𐄉 𐄊 𐄋 𐄌
Meister:	a. ni. ka. to. ti. a. se

(1) Hoffmann, *l. c.*, no. 88 (Marium); Meister, *S. B. Ak. Berlin* 1910, Jan.-Juli 148 ff. (Karpas).

(2) I assume that 𐄍 = *su* of Deecke's 'grid' in *SGDI* is in error for *tu*, since no Salaminian inscription of *SGDI* includes the syllable *su*. whereas *SGDI* 126 has *tu*.

Peristianis (be it noted) read more accurately than Meister, but in his choice of direction he comes to grief (1). Signs 2 and 6, now somewhat weathered, appear with full clarity on my squeeze of 1937.

Our inscription loses all difficulty with the recognition of sign 2 as *ri:* it is precisely this juxtaposition of the Archaic Paphian *ri* and *se* which gives it value. In 5th and 4th century Paphos, to judge by the available evidence, *se* was regularly rendered by 𐠎 (a development already foreshadowed by 𐠏 and 𐠎 of the siege-mound inscription, *SM* 68); and a document is known to me in which *ri* and *se* are in fact indistinguishable. The rarer syllable *ri* was accordingly forced to differentiate itself, so that in due course we find 𐠍 and 𐠏. However, at the close of the 4th century 𐠎 by a curious reversal of fashion was in the process of being restored when the syllabary was discontinued.

Schwyzer 682, 4, 8.

I have failed to identify this inscription either in the ms. handlist of Peristianis or among the surviving inscriptions of the Cyprus Museum. Meister, judging by the squeeze sent him by Pieridis, gave the length of the stone as 0.82, its height as 0.33; and found two lines of inscription with in all these eleven signs:

TO. I. A. PO. lo. NI
A. TI. ja. RA. se

It is significant that of these Meister considered only three to be '*deutlich*'. Since in the relatively well preserved texts with which we are here concerned Meister's margin of error (excluding the non-existing signs which he invented) I calculate to be some 40 %, I can hold out little hope for these three. My pessimism is reinforced by the fact that among the extant Rantidi texts, alike those of the Cyprus Museum and my own *inedita*, I have encountered not once the name Apollo—or for that matter Aphrodite—and Meister's nos. 7, 8, 17, 19 and 38 (for example) are entirely spurious. Against this there are three, if not four, references to the god *simpliciter;* and, as in the Archaic *temenos* of the Kouklia siege-mound, there is as yet no hint of any *goddess*.

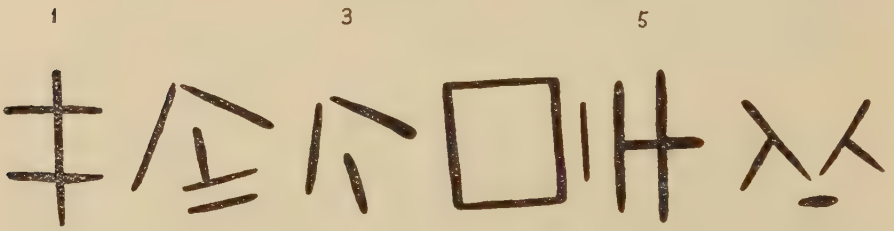
(1) His interpretation Σᾶμα δίδωσι σήκω[ι] 'it gives a pointer to the sanctuary' is indeed ingenious but rests upon a false evaluation of our signs 1 and 2. It is, furthermore, not Cypro-Arcadian but the κοινή.

Schwyzer 682, 4, 9.

A rectangular block of a gritty limestone, chalky-yellow in colour, rounded off below, so that there are no distinct corners and edges. The surfaces to left, right and behind are less well finished than the inscribed face. Above is a depression, carefully worked but so shallow as to be a mere vestige. W. 0.78; h. 0.34; th. 0.485.

The signs, six in number, are bold, well formed, somewhat roughly finished and clear beyond question. H. from 0.075 to 0.11.

R. Meister, *S. B. Ak. Berlin, l. c.*, no. 74.



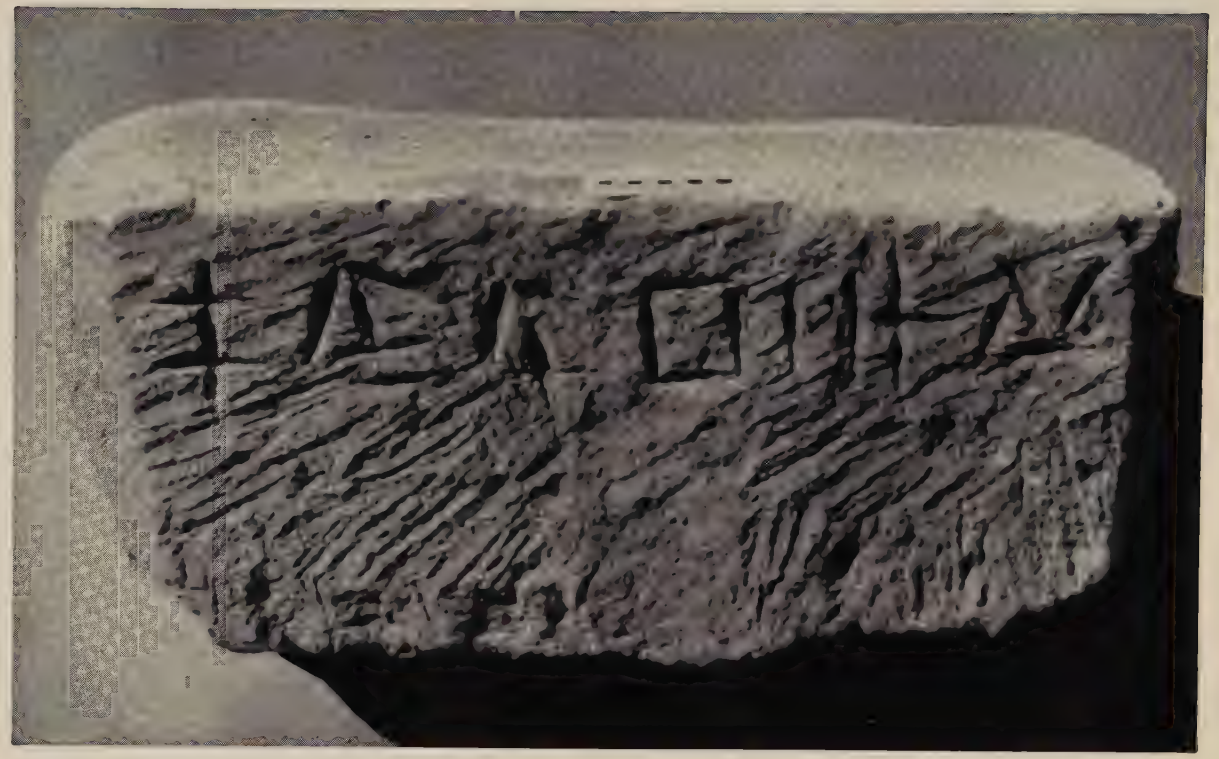
Πασιτίμο̄ ἐμί

Only here and with his numbers 80 (Εὐϝάνθεος) and 84 (TI.o.ta.u) do I find myself in agreement with Meister in a significant inscription.

Schwyzer 682, 4, 10.

Rectangular block of a gritty, whitish limestone, well squared but with its surfaces, more particularly at the back, roughly finished; broken away to the lower right and below. W. 0.77; h. 0.33; th. 0.405.

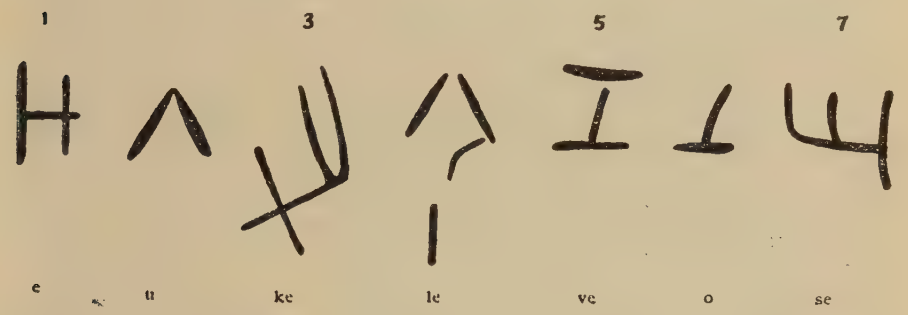
There are two inscriptions: *a)* on a longer face has seven signs, defaced lightly but with Signs 3 to 7 sufficiently to confuse their identity. That this was done in antiquity is suggested by a photograph taken at Rantidi in 1910 which shows the lettering then in no better shape. The signs are boldly and deeply cut with carefully finished incisions; their height from 0.40 to 0.13. *b)* on the upper surface has two signs, separated by a vertical diacritical stroke; and they are large (0.1 to 0.115), uncouth and very deeply cut.



Schwyzer 682, 4, 9

Schwyzer 682, 4, 10

M. Ohnefalsch-Richter, *Globus* 1910, 295 and Fig. 4; *London Times*, Nov. 12, 1910, p. 13; *Illustrated London News* of Feb. 4, 1911, p. 162 (with two photographs); R. Meister, *S. B. Ak. Berlin, l. c.*, 642 no. 75; Magda Ohnefalsch-Richter, *Griechische Sitten u. Gebraüche auf Cypern*, 1913, p. 12 and Pl. 4, 2.



TI. ta | Εὐκλέϝεος.

Meister: ti. MA. SE
e. MI. TI. VE. O. SE

Sign 3, at first glance ᛟ = *ko*, is in fact an obscured ᛝ. 5, 6 and 7, virtually illegible on examination of either stone or photograph, can nevertheless be readily identified on the reverse of my squeeze of 1937. In contrast, the ↑ ı ⊢ of (b), apart from the possibility—it is no more—that not ↑ but ↥ was cut, are not open to question.

I have no explanation to offer of TI. *ta;* but have already commented upon the frequency of abbreviation at Rantidi and in the Kouklia siege-mound. The presence of *b)* on the upper surface is, however, in itself informative, since it indicates that this stone was not the pedestal of an *ex-voto* of Eukleves but itself his offering. Such rectangular blocks are very much more common at Rantidi than at Kouklia. Some, we have already noted, have well pronounced rectangular troughs with sloping sides; one a mere vestige of a trough. Here our stone, although of the same form and size, has not even that. Whether these three types afford a sequence with chronological significance, I do not yet know. Here I am content to observe that they should not be dismissed, as so often they are, as mere statue-bases. Life-sized terracotta statues have been

attested for Rantidi by their fragments (1); but there is nothing in the archaeology of Archaic Cyprus to suggest that such terracottas had stone bases. As for sculptures in stone, if these indeed existed at Rantidi as they certainly abound in the Kouklia siege-mound, such shallow depressions with smooth sloping sides are singularly ill-suited for their reception, the more so as they are totally devoid of any dowel-holes. I believe that these stones served for libations, which were continued perhaps after his death in memory of the donor. In the neighbouring *temenos* at Kouklia, contemporaneous but vastly more opulent, cylindrical altars abound, depressed above, often still smoke-stained and regularly inscribed with the votary's name in either the nominative or more often the genitive case. The humbler worshippers of Rantidi contented themselves, it may be, with wine, against the frankincense of Old Paphos.

Rectangular block of a fine chalky limestone, in general outline complete. Above is a shallow depression with its sides and bottom sloping easily towards the centre, its corners and right end rounded, 0.49 l., 0.275 w. with a maximum depth of 0.065. The margin to the l. of the depression is narrow, that to the r. relatively broad. Surfaces to the left of the inscription and behind are less carefully finished. L. of stone, 0.63; h. 0.28; width 0.34.

The inscription of nine signs has been damaged in the middle so that only the bases of 4, 5 and 6 survive. Signs rendered with some regularity but for the most part rather punched than incised. H. from 0.04 to 0.09. Peristianis states that this «stone basin, with the inside partly broken» was found «about 30 ft. West of Temple Sites I and II, below the line of the cliff».

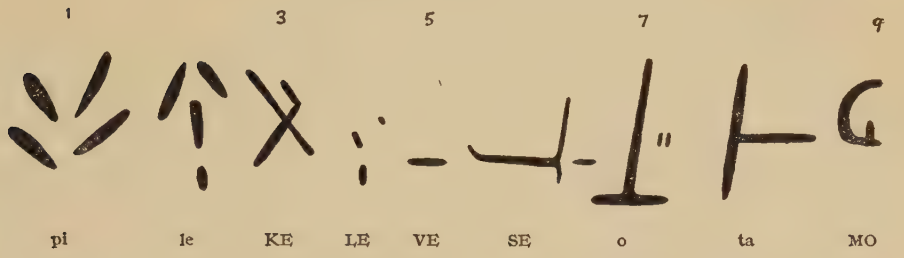
I. K. Peristianis, *CSMP* 1058/10, Red, no. 5; R. Meister, *S. B. Ak. Berlin, l. c.*, p. 644, no. 85.

---

(1) Richter in a letter dated March 21st, 1910, now in the Archives of the German Academy in Berlin (*Aktenband* VII e 2, vo. 87, p. 70) remarks that he saw in Pieridis' store-house at Limassol a 'very fine terracotta head of more than life size', said to have come from the exact spot which produced the inscriptions. Fragments of such statues were collected by us in 1954 and 1955 on the site.

Schwyzer 682, 4, 11

Schwyzer 682, 4, II.



Φιλεκλέϝ̄ες ὁ Δαμο(- -)

Peristianis' text, although recognisably this inscription, is valueless.
Meister: pi. ti. a. KE. LE. ve. o. ta. mo

Signs 3 to 6 alone are open to doubt. While 3 cannot, *pace* Meister, be *a*, it may be either *i*, *ke*, *ko*, *ro* or *ma*. It is however slightly tilted to the left, while a vestige, I believe, of a parallel stroke above is preserved on my squeeze. *Ke*, therefore, of the form found in the preceding inscription, is very likely. Of 5 and 6 vague traces only are preserved.

The spelling Φιλεκλέϝ̄ες, after Φιλοκλέϝ̄ες of 682, 4, 4, is odd. Cf. however the names Φιλέμαχος and Φιλέοργος. The patronymic, not I think continued on the right face of the stone, is presumably an abbreviation for e. g. Δαμο(φίλο̄).

T. B. MITFORD

CONOBARIA, UN PROBLEMA DE LA TOPOGRAFIA DE LA BETICA

The city of Conobaria, which appears under this name in a recently published inscription, is identified with Pliny's *Colobana* in his *Natural History* III 3, 11, and *Conob* in CIL II 1924, a town near Nebrija and not another name for the latter.

Una inscripción, recientemente publicada (1), hallada en Volubilis, en la cual aparece una mujer, *ex municipio Conobaria*, da nueva luz sobre esta ciudad de la Bética, próxima a Nebrija.

Conobaria era ya conocida anteriormente por la cita de Plinio (*NH* III 3, 11) bajo el nombre *Colobana*. La corrupción *Colobana* < *Conobaria* es de fácil explicación aunque ninguno de los manuscritos de Plinio nos dé la forma *Conobaria* u otra análoga que permitiese documentar el proceso. Otro elemento es la inscripción *CIL* II 1294: *ex consensu populi Conob*[, que Hübner completaba *Conob*[*arensis*, y que ahora puede leerse *Conob*[*ariae* (2).

Esta inscripción hallóse en la propia Nebrija. Por ello podría caber la posibilidad de interpretar el texto pliniano *Nebrissa Veneria et Conobaria* (corrigiendo el corrupto *Colobana)* como una indicación de Conobaria como sobrenombre de *Nebrissa*, pero la colación de otros pasajes del mismo libro de Plinio nos lleva a aceptar la interpretación de *Conobaria*

---

(1) Agradezco vivamente al profesor D. Alvaro d'Ors el haberme llamado la atención sobre esta inscripción de Volubilis y los datos por él facilitados sobre Conobaria. La inscripción fué publicada por R. Thouvenot, en *Bulletin Archeológique du Comité* 1951-1952 (publ. en 1954 y distribuído en 1955), 151 ss.

(2) Cf. Hübner, *Index*, p. 1143 *(Suppl.)*. Cf. *RE* s. u. «Colobana» y *Dizionario Epigrafico*, s. u. «Colobana». Müller, *RE*, *l. c.*, propone corregir Ptolomeo II 4, 10, sustituyendo Κάλδουβα por Κόνουβα, lo cual puede rechazarse. Carece de interés especial la mención en R. Thouvenot, *Essai sur la province romaine de la Bétique*, París, 1940, p. 198 (cf. índice, p. 712, con errata en el número).

como otra ciudad sin recurrir a un doble nombre del tipo de los ...*antea Ugien-ses* de la «tabula hospitalis» de Mérida (1).

El hallazgo de la inscripción en Nebrija, aparte posibles traslados, puede explicarse por la coexistencia de las dos ciudades en zonas muy próximas. Ignoramos si en las proximidades de Nebrija existen restos de algún despoblado que pueda identificarse con Conobaria, pero esperamos que esta breve nota, y este es nuestro propósito principal, pueda servir para llamar la atención sobre esta posibilidad.

A. BALIL.

---

(1) Cf. d'Ors: *Epigrafía Jurídica...*, p. 370, núm. 18 (de Mérida).

I. Ediciones y técnica filológica.

Crawford, D. S. (†).—*Papyri Michaelidae, being a Catalogue of the Greek and Latin Papyri, Tablets and Ostraca in the Library of Mr. G. A. Michailidis of Cairo.* Aberdeen, The Egypt Exploration Society, 1955. XIII + 166 pp. y IV láminas.

Como explica Turner en el prefacio, Sir Harold Bell y él han cuidado de la publicación de esta obra que su autor dejó terminada, al caer, juntamente con su mujer, víctima de un tumulto revolucionario de El Cairo, el 26 de enero de 1952. La publicación prevista en la serie «Textes et Documents» de la «Societé Fouad I», en la que ya habían aparecido en 1949 los *Fouad I University Papyri* del mismo autor, quedó impedida por causas económicas, y de ahí que asumiera la edición la «Egypt Exploration Society».

Las procedencias son generalmente inciertas (el grupo 40-60 procede de Afrodito). En su mayoría los documentos son de época bizantina, y, con una excepción, todos griegos. La colección es muy variada: seis textos literarios, cincuenta y cuatro documentos griegos, dos tablillas y sesenta y cinco ostraca. Aunque no contiene piezas de excepcional importancia, merece la pena destacar los siguientes números:

1. Fragmentos de Caritón, *Chaereas y Callirhoe*, con variantes.

41. Abandono de tierras eclesiásticas por un Obispo, de época justinianea, que pone en evidencia una vez más la desesperada situación de los contribuyentes.

42. Dos documentos del 566, en un mismo rollo, de constitución de dote mediante un negocio complejo: reconocimiento de deuda por parte del marido y sus padres a favor de la mujer, con hipoteca en garantía de una finca que aquéllos retienen como arrendatarios, sin obligación de pagar merced pero sí los impuestos.

61. Díptico latino en tablilla, con certificación de nacimiento (del siglo II d. C., probablemente).

127. Ostracon (de procedencia desconocida) del siglo VI o VII, en el que se hace constar una mercancía embarcada: ἐνεβαλόμην Κάστωρ<ι> εὐτ<υ>χῶς εἰς τὸ πλοῖ<ο>ν Ἀμμωνίου, κ. τ. λ. No me parece aventurado encontrar en esta pieza un ejemplo de χειρέμβολον, según mi interpretación en *Humanitas*, 1949, 254.

A. d'Ors.

JANSENS, E.—*Oedipe-Roi*. Texte de Sophocle commenté par... Namur, Ad. Wesmael-Charlier, 1953. 115 y 69 pp.

RUELLE, A.—*Virgile. Choix de Bucoliques* (1-4-5-8-9-10). Texte commenté par... Id. ib. 1954. 70 pp.

JANSENS, E.—*Agamemnon*. Texte d'Eschyle commenté par... Id. ib. 1955. 169 pp.

RUELENS, J.—*C. Julius Caesar de Bello Gallico. Extraits*. Texte commenté par... Id. ib. 1956, 125 pp. En folleto aparte, las *Remarques grammaticales et stylistiques* correspondientes a este volumen. 60 pp.

Recibimos con gusto estas cuatro primeras muestras del valioso esfuerzo de esta editorial belga por ofrecer a los estudiantes, principalmente de enseñanza media, una serie de textos griegos y latinos, dotados de un comentario encauzador y sugerente y privados, por abundantes anotaciones de léxico o gramática, de las dificultades excesivas que pudieran entorpecer a tales lectores.

La presentación es agradable, la impresión clara, la disposición de comentarios y notas, en general, sencilla y correcta. Sin embargo, las características de los textos hasta ahora aparecidos son enteramente diversas.

La edición de los extractos de César por Ruelens es de mano maestra, y se aprecia en efecto elaborada «au cours de plusieurs années d'enseignement». La selección, hecha sobre todo alrededor de un interés por las cosas belgas en César, es, sin embargo, amplia y satisfactoria (I 1, VI 11-20, VI 21-28, II, IV 16-19, IV 20-38, V 26-52). La introducción, clara, esquemática, con un gran sentido pedagógico, comprende un cuadro cronológico de César, una exposición esquemática de sus obras y las intenciones de César con ellas, una descripción del ejército y los cuadros de mando, de las armas, equipo, transmisiones, intendencia, organización de la marcha, del acampamento, de la disposición en el combate, en el asalto a una fortificación, de la marina, del ejército galo, y en fin de la Bélgica en tiempo de César, con la identificación, en caso posible, de los principales lugares. La anotación al pie de página es extensa y siempre substanciosa, dedicada al comentario de cosas y de ideas, y constituyendo un modelo de lo que puede ser la explicación complementaria de la traducción de César por un profesor lúcido y experimentado. En cuanto a las «Remarques grammaticales et stylistiques», impresas aparte, las cuales «groupent les règles les plus usuelles qui habituellement déroutent les élèves de quatrième», constituyen en la brevísima extensión de 5 páginas una sinopsis trazada sobre los mismos criterios de claridad y utilidad, y van seguidas de una anotación por capítulos y párrafos (pp. 6-60), allanando las peculiaridades del texto o remitiendo a las «remarques» generales, siempre oportunas y satisfactorias.

Estas explicaciones gramaticales y de cosas concretas faltan en el comentario de A. Ruelle a su selección de las églogas; selección tal vez justificada por medición del tiempo destinado a Virgilio en las clases, aunque no acaba de complacer la desaparición de la preciosa arquitectura del libro para la escasa ganancia de espacio que representan las cuatro églogas eliminadas (y en todo caso no deja de sorprender la falta de la sexta). En cuanto al comentario de pie de página, destinado a observaciones llenas de agudeza y de fervor, que hacen resaltar los valores estilísticos, que precisan y vivifican el ambiente, que ponen de relieve la estructura, el 'ritmo' de ideas, las relaciones de partes, con tanta sabiduría como sensibilidad, tendríamos únicamente que tacharlo a veces de algo prolijo y vago: por ejemplo, es tal vez demasiado 24 líneas para exaltar la dificultad de traducción de IV 50-51, por más que se aprecian observaciones como la de que «à la lourde et

grave sonorité du *caelum* latin, elle devra substituer le son clair et léger du mot 'ciel'»; y no hay por qué recomendar «gardons ici (en IV 60) au verbe *cognoscere* sa valeur inchoative, si importante pour l'ensemble du poème», cuando en la expresión *incipe... cognoscere* todo el valor incoativo está en el *incipe*.

Las ediciones de Sófocles y Esquilo por E. Jansens no escapan a algunas críticas de cierto peso; el texto no ha sido tal vez todo lo cuidado que debiera (v. erratas al fin de la reseña), bien que esta observación no sea lo más oportuno hacerla desde España, cuyos textos escolares de griego suelen ser un modelo de negligencia. Por otra parte en la elección de las ediciones científicas adoptadas para su texto no debemos seguramente felicitar al autor: la edición del *Edipo* de Dindorf-Mekler (Teubner) remonta por lo menos a 1900, la de Wilamowitz para el *Agamenón* es de 1916, y ambas (creo que la de Wilamowitz en especial) caen en el pecado entonces común de excesivo crédito a las conjeturas, incluso las injustificadas paleográficamente, y fácil señalamiento de cruces y lagunas; creo que de entonces acá los esfuerzos hermenéuticos han corregido mucho en este aspecto, y ya el Esquilo de Murray (Oxford, 1938) es un avance en ese sentido. En cuanto al comentario, es sin duda la parte valiosa de la edición: con gran habilidad y, en general, acierto, va haciendo destacarse en una conveniente exageración las intenciones de las palabras, las actitudes pasionales de los personajes, el 'ritmo' dramático de cada coro y episodio, que a la simple lectura pudieran no quedar tan nítidos para el alumno, al tiempo que aclara (cierto que no con la debida constancia) las alusiones oscuras, las frases enigmáticas; a un lector timorato podría parecerle acaso demasiado personal y audaz, demasiado modernizante, este comentario; pero, aunque vemos que subtitular al *Edipo* «Le Péché d'Intelligence» (con la consiguiente línea interpretativa a lo largo del comentario) sea una simplificación demasiado absoluta, y que haya una insistencia excesiva en descubrir «sous-entendus» en las palabras de Clitemnestra y demás personajes del *Agamenón*, a fin de crear la pretendida atmósfera de doble sentido, de malentendidos, que caracterizaría a esta tragedia, sin embargo, no creo por mi parte que esto sea sino loable en una edición de este tipo: gracias a ello el interés de la tragedia, que inevitablemente en una lectura escolar, lenta y trabajosa, tiene que perderse o desmayar, se refresca y aviva, y vuelven a acercarse al lector los sentimientos y grandilocuencias de los héroes y coros antiguos, aunque sea a costa de una «deformación» modernizante: como si no supiéramos que los clásicos viven gracias a ser distintos para cada nueva generación de lectores. Por el contrario no podemos alabar las «explications» colocadas al final de los libros: de que no son muy útiles desde el punto de vista de solucionar las dificultades gramaticales, se justifica el autor («il nous semble que les élèves doivent pouvoir compter sur les explications données par le maître, sans recourir à un commentaire grammatical au bas du texte», *Ed.* p.5; «ce texte est suffisamment proche de celui qui sert de modèle à l'excellente traduction de Paul Mazon pour qu'on puisse utiliser cette dernière pour suivre mon commentaire lorsque le texte s'avère trop difficile», *Ag.* p. 5); pero tampoco se trata propiamente de un léxico especial, ya que, aunque parece en general que se pretende dar la traducción de las palabras más posiblemente desconocidas para el alumno, no hay un criterio riguroso en esto: junto a una nota perfectamente banal como «μέλπω: 'chanter'» *Ag.*, p. 121, no encontramos explicado, p. ej. en v. 1599 el verbo (con tmesis además) ἀπὸ ... ἐρῶν, verdaderamente raro; o de otro vocablo no se anota la acepción que en el momento hace falta (así en v. 1632 ἥμερος no es «apprivoisé», sino 'doméstico, manso'); y, faltando en efecto aclaraciones gramaticales, tan necesa-

rias como, p. ej., a vv. 1090 ss. el nombre de agente con complemento directo, aparecen otras banales (y alguna equivocada: así al v. 1409 acerca de ῥυτᾶς); en fin, de ofrecer ocasionalmente alguna etimología, deberían haberse escogido las más seguras y no algunas tan discutibles como τίπτε de τί ποτε, o λύκειος comparada con lat. *lux*.

Quiero en fin contribuir a la mejora de estas útiles ediciones escolares, con la anotación de las erratas que he encontrado en el *Agamenón*, única que he leído detenidamente: p. 7 l. 9 φθίμωσιν/φθίνωσιν l. 15 Μῆνις/Μῆνιν l. 24 *exprimer/en exprimer;* p. 11 l. 5 ἐχυρὸν/ὀχυρὸν; p. 18 l. 8 falta βασιλεὺς ante βασιλεῦσι; p. 20 l. 7 probablemente ἀέλπτοις/ἀέπτοις (cf. p. 118 l. 1: ἄελπτος, ος, ον: «délaissé»), l. 11 debe pasar a 9 (el punto tras στρουθῶν); p. 25 l. 17 punto tras μένει; p. 28 l. 18 coma tras φρουρὰ; p. 29 l. 19 φίλω/φίλως; p. 33 l. 10 probabl. sobra ὡς (v. antístr.) p. 34 l. 17 παμ/πᾶν; p. 35 las comillas de l. 16 deben pasar a l. 20; p. 39 ἔρος/ὅρος; (cf. p. 128 l. 28); p. 42 l. 8 sobra ὑμῖν; p. 50 l. 19 coma tras γένος; p. 51 paréntesis necesario en l. 4 y 6; p. 53 l. 30 *strophe/antistrophe;* p. 62 l. 15 ἔχω/ἔχω; p. 66 l. 5 εἰπερ; p. 67 l. 9 γόρ, l. 14 paréntesis necesario ante τίς y tras κατασβέσει; p. 68 l. 5 sobra espíritu en προὺν; p. 69 l. 10 signo; tras θρόνον; l. 11 acento en ξὺν; p. 70 l. 12 s. sobran cruces; p. 93 l. 6, coma por punto tras τόδε; p. 1. 4 ἢ/ἦ; p. 97 l. 16 punto por coma tras κρατύνεις; l. 23 falta δὲ tras νῦν (cf. v. 1494); p. 98 l. 5 νείραι/νείρᾳ (de acuerdo con la grafía adoptada en la edición), l. 25 εἶναι/εἶναί; p. 100 l. 1 ἔθυσε/ἔθυσε, l. 8 ὅπαι/ὅπᾳ, l. 19 ἀποκωκῦναι/ἀποκωκῦσαι (cf. v. 1566 g); p. 103 l. 4 de abajo 1695/1595; p. 108 l. 22 *iambiques/trochaïques;* p. 109 l. 6 acento en δαίμονος; p. 116 l. 30 ἐρκύμαται/ἐρκύμονα, cf. p. 18 l. 12); p. 134 l. 6 de abajo εὐεστως/εὐεστώ; p. 142 l. 8 ὔσθαι/ἧσθαι; p. 146 l. 17 ἄλς/ἅλς; p. 148 l. 22 *substantive-/adjetive-;* p. 166 l. 4 ἤρξεν/ἦρξεν. Sin contar con que el signo —, usado para distinguir (insuficientemente) las estrofas de los coros, ha sido empleado sin constancia y olvidado desde la mitad de la tragedia.

Añádase en las otras ediciones: *Oed.* p. 45 de las «Explications» l. 5 εἶμι/εἰμι; p. 46 l. 11 κατεύγμα/κάταργμα, cf. texto); *Buc.* p. 23 l. 5 *factorum/fatorum*, p. 24 l. 6 probabl. *tum/tam;* p. 63 l. 2 dos puntos tras *poeta*; p. 65 l. 2 *vostris/vestris*; p. 67 l. 3 *cerdere/credere; Cés.* «Remarques» p. 39 l. 13 dcha. *fasigate/fastigate*; p. 59 l. 17 dcha. *millium/milium.*

A. García Calvo.

Platone,—*Ione*. Con introduzione e commento a cura di U. albini. Florencia, 1954.
Plutarco,—*Vita di Mario*. Introduzione, testo e commento a cura di E. Valgiglio. Florencia, 1956. I Classici della Nuova Italia per le Scuole Italiane. Dos tomos de 56 y 226 pp. respectivamente.

He aquí los volúmenes 42 y 47 de una bella colección que dirige Carlo Gallavotti y en que se tiende a presentar a las escuelas italianas los clásicos griegos y latinos en atildado atuendo exterior sin perjuicio de la perfección científica del contenido. Basta, en efecto, con repasar los nombres de los colaboradores de la serie para darse cuenta de que está en ella representado lo mejor de la Italia filológica.

Así, Umberto Albini, que acaba de editar un magnífico Lisias para el que, sin duda, habrá servido de preparación este fascículo dedicado a un diálogo tan interesante y necesitado de comentarios buenos como es el *Ión*.

La breve introducción, tal vez demasiado escueta, ofrece en forma clara un *conspectus* de los problemas planteados por el diálogo, sin excluir el de la autenticidad, hoy día parece que positivamente resuelto. Viene luego el argumento, y a continuación ya el texto mismo, acompañado de notas sobrias y ponderadas. La bibliografía, sin andar del todo ausente, aparece bien elegida y esparcida con la mano, no derramada con el saco, según la vieja expresión de Corina; las discusiones, fastidiosas para el principiante, quedan reducidas a un mínimo; y si a veces nos parece que sobran notas relativas a hechos históricos bien conocidos, el carácter escolar de la colección es responsable de ello. Una excelente edición, en suma.

La edición plutarquea de Valgiglio podría pensarse a primera vista que es excesiva en sus notas, como en otros tiempos era tradicional que sucediese en los clásicos comentados italianos, poco útiles en las clases por ese mismo absurdo prurito de no dejar nada que decir al maestro; pero aquí el caso es distinto. Porque Valgiglio ha dedicado un estudio muy profundo a la figura sugestiva de Mario —militar triunfador y político fracasado como nos lo muestra en la introducción— y, por tanto, tiene siempre algo oportuno que anotar en cuanto a las afirmaciones de Plutarco. En cambio, como era de esperar, no abundan las notas lingüísticas, que aquí sobrarían por no ser éste un autor que nadie haya de utilizar, habiendo tantos otros clásicos de la mejor época, para la formación gramatical, sino más bien con miras a lo histórico. En este sentido, todo el que en lo futuro quiera documentarse con Plutarco para cuestiones de la época mariosilana, convendrá que lo haga por la mediación de la edición de Valgiglio, que además merece entero crédito en lo textual, con base principal en Lindskog-Ziegler y subsidiaria en Döhner, Sintenis y Perrin.

M. F. Galiano.

Aristote.—*Les parties des animaux*. Texte établi et traduit par Pierre Louis. Paris, Les Belles Lettres, 1956. XL + 193 pp. dobles.

Nos congratulamos de la aparición de esta buena edición bilingüe del más sistemático entre los tratados biológicos del Filósofo. La introducción, sin embargo, excelente en todo lo demás, incurre en el mismo vicio, que venimos señalando, de tomar demasiado en serio los estudios cronológicos sobre Aristóteles, cuya injustificada conjeturalidad una vez más se pone aquí de manifiesto, puesto que empezando Louis por ensalzar la obra de Jäger, añade a continuación que sus conclusiones concretas sobre esta obra son inadmisibles. Esto es lo que ocurre con la cronología de Aristóteles: que en realidad en cuanto a datación concreta nadie se conforma con las anteriormente propuestas como no sea para añadir alguna precisión más que cada uno saca, a falta de ningún dato serio y convincente, de su particular tesoro cerebral de posibilidades. Ahora bien (e insistimos en esto porque la cuestión afecta gravemente al concepto de ciencia que muchos tienen hoy), lo meramente posible no puede hacer avanzar a la ciencia, ni enunciar una posibilidad entre las muchas que conciernen a cada tema y que a cualquiera se le ocurren puede tener mérito de ninguna clase; y por otra parte, es mucho más valioso, por sí mismo y sin necesidad de justificación alguna, proponerse saber lo que sabían los sabios de antes que pretender que sabemos cosas que ellos no supieron si tal pretensión es sólo la ordinaria falsificación de la noción de progreso para lograr una justificación, ya encubierta, ya palmaria. Saber ignorar es, por desgracia, de entre

las grandes virtudes que integran la de la sabiduría, la que más hay que echar de menos en nuestros días; y en nuestro caso concreto hay que decir bien alto, porque si no va a acabar por olvidársenos, que no sabemos cuándo ni cómo Aristóteles compuso sus obras, ni, por otra parte, es absolutamente imprescindible llegar a saberlo para estudiar, amar y discutir a Aristóteles. Es una grave incongruencia metódica en nuestros estudios que mientras para la cronología de Platón los estudios estadísticoestilométricos desacreditaron ruidosamente los criterios de análisis interno doctrinal-temático, sin que ni unos ni otros, empleados parejamente en la actualidad, salgan tampoco de un terreno puramente opinativo y lleno de discrepancias a veces escandalosas, en cambio en Aristóteles se pretenda que los criterios de análisis interno puedan tener validez apodíctica cuando las discrepancias son aquí aún mayores.

De entre las páginas que Louis consagra a la cronología lo único interesante es la fina observación de A. Mansion que transcribe, según la cual todo lo que de incoherencia interna se pueda señalar en las obras de Aristóteles debe en general explicarse entendiendo que Aristóteles, que en todo caso tenía clara consciencia de la evolución de su propio pensamiento, percibía en dicha evolución más bien un desarrollo armónico, consecuente y unitario que un enfrentamiento de posiciones contradictorias. Tal observación vale igualmente para el estilo y para la redacción general de esta obra, cuya localización precisa dentro del grupo acroamático (concepto que también en vano se ha intentado eliminar pues se vuelve siempre a conceptos idénticos) tampoco puede darse seriamente.

El texto que Louis nos ofrece se funda en nueve mss. (Parisinus gr. 1853, Vaticanus gr. 1339, Parisinus gr. 1864, Vaticanus gr. 260, Laurentianus 81.1, Parisinus gr. 1863, Oxoniensis Collegii Corporis Christi 108, Parisinus suppl. gr. 333, y Vaticanus gr. 261) seleccionados entre los veintisiete que existen de esta obra; tal limitación es poco recomendable, pero por ahora la colación completa de todos los mss. sigue siendo en nuestra ciencia un ideal difícilmente exigible a nadie, y en la práctica tenemos que contentarnos con los mss. que cada editor haya tenido ocasión de utilizar. Ahora bien, el método general con que Louis ha manejado esos nueve mss. es encomiable sin reservas y consiste en elegir en cada caso particular la lección que ha estimado más satisfactoria entre las ofrecidas por esos nueve *testes*, teniendo en cuenta antes la lección en sí misma y, accesoriamente, la calidad general del libro que la contiene y la forma en que en él aparece. Así, por ejemplo, en 642 *b* 8 Louis ha podido apoyarse en un Parisinus 1864 antes no colacionado para atetizar ἄπουν que aparece en los otros siete (en el Oxoniensis 108 falta todo el pasaje), y que, atetizado por G. A. Becker, Brandis, Frantz, Ogle y Düring, pero no por Langkavel, no es tan seguro que sea una glosa como creen Düring y Louis, puesto que cabe la posibilidad, aunque desde luego nos parezca menos probable, de que ἄπουν, entendido no como 'sin patas' sino como 'de patas inútiles' (cf. *Hist. anim.* 487 *b* 25) sea propuesto aquí como una diferencia válida que hace inútiles las tres precedentes ὑπόπουν, δίπουν, σχιζόπουν; pero, puesto que falta en el Parisinus 1864, su omisión en el texto está por primera vez justificada en esta edición. En conjunto puede decirse que Louis sigue los pasos de sus dos más egregios predecesores en la edición de esta obra, a saber, el insigne Bekker, cuyo método era «ut librorum auctoritate accurate ponderata tamen in eligenda cuiusque loci optima lectione suum maxime iudicium sequeretur», y el discreto Langkavel, que refiriendose a Bekker declaraba: «iisdem legibus obseruatis saepius ab illo discessi, siue quod codices bonae notae aliam scripturam commen-

dabant, siue quod alii homines docti, qui in eiusmodi operibus emendandis enarrandisque suum studium posuerunt, de selectis quibusdam locis uel rectius statuisse uel uiam certe monstrasse uidebantur, quae ad ueram lectionem perduceret». Ninguna de estas dos declaraciones excluye la admisión de conjeturas, pero la parquedad de Bekker y de Langkavel en ese terrreno ha sido igualmente imitada por Louis, y ya ello es suficiente para que le felicitemos, puesto que, aun no atreviéndose a desterrarla del todo, su método está muy lejos de la intolerable *libido coniectandi* que alcanza una especialísima gravedad en los actuales *desinterpoladores*, y de la que, concretamente en esta obra, no se halla tampoco del todo exento el inteligente comentarista Düring.

En 652 *b* 32 ἀντὶ δὲ πολλοῦ καὶ παχέος αἵματος λεπτὸν καὶ καθαρόν, Louis traduce 'au lieu d'un sang trouble et épais ,c'est du sang léger et clair', lo que supone aceptación, para el πολλοῦ, de la lección θολεροῦ propuesta por Düring como de tradición indirecta *(turbido* en Gulielmus Moerbekensis), puesto que no parece lícito traducir sin más πολλοῦ por 'trouble'.

La traducción es casi siempre muy justa, flexible y de agradable lectura.

A. Ruiz de Elvira.

C. Sallusti Crispi.—*Catilina. Iugurtha. Fragmenta ampliora.* Post A. W. Ahlberg edidit Alphonsus Kurfess. Editio tertia. Lipsiae in aedibus B. G. Teubneri, 1957. XXXII y 200 pp.

Sólo tres años después de la anterior sale esta nueva edición que figura como tercera contando como primera la de Ahlberg (1919) en la misma colección teubneriana. La substancial novedad que ofrece en el texto de las monografías el trabajo de Kurfess es, como él mismo anuncia en el prólogo (p. X), el aprovechamiento de la obra de R. Zimmermann *Der Sallusttext im Altertum* (1929). Es claro que Zimmermann prestó su principal atención a la tradición indirecta de acuerdo con el título y tema de su libro; pero de ese estudio sacó también conclusiones de gran transcendencia para el aprecio y ordenación de la tradición directa. Con ello quedaba rebasado el cuadro trazado por Ahlberg, aunque no se aceptasen íntegramente los puntos de vista expuestos en la obra referida. Pero Kurfess, por su parte, los recoge tanto en lo relativo a los códices como a los testimonios (véase *stemmata*, pág. XI). Así, a más de la importancia que otorga a la tradición indirecta, una parte considerable de las nuevas lecciones (reseñadas, pp. XVIII-XXI), se basan en los razonamientos y sugestiones de Zimmermann. No obstante, el editor muestra en varios casos concretos un criterio independiente como quien tan largos años ha dedicado al estudio del texto de Salustio. Así encontramos adoptadas una serie de variantes propuestas en trabajos propios, y también ajenos, algunas de las cuales figuraban ya en la edición de Jacobs-Wirz, a la que va vinculado el nombre de Kurfess. Tales *effeta <esset> partu (Cat.* 53,5), *in amicis (Iug.* 16,3), *fessi lassique (Iug.* 53,5), mientras que alguna otra se opone decididamente a la preferida por Zimmermann, *adsequebatur (Iug.* 54,6, cf. Zimmermann, p. 41). Capital es la lección *voltu <colore motu> corporis (Iug.* 113,3), que debería aceptarse definitiva y universalmente. El editor muestra en todo ello un gran conocimiento de la lengua de Salustio, y hay que notar especialmente su consideración del ritmo como determinante de sus preferencias *(Cat.* 51,35 y 52, 36). En suma, creemos que se ha aprovechado muy felizmente y con gran compe-

tencia la brecha abierta en la construcción de Ahlberg para emprender un nuevo camino en el tratamiento del texto. Acá y allá se han alisado ciertas asperezas en que tropezaba el lector de la llamada primera edición, bien que a costa de un mayor apartamiento de la tradición manuscrita conocida (*Iug.* 92,1; 100,1). Por lo demás, creo que la revisión de los esquemas de Ahlberg, en lo tocante a la tradición medieval, está todavía en sus comienzos y alguna vez he de insistir sobre ello. (Cf. Salvatore A. en *Scriptorium* 8, 1954, 57). Y es lástima que Kurfess no haya podido examinar antiguos y nuevos manuscritos que le hubieran permitido señalar rumbos y otear más ampliamente en el porvenir de la dirección que tan inteligentemente ha seguido. Esta tercera edición de 1957 completa la bibliografía en relación con su fecha. Entre los *addenda* y *corrigenda*, me es grato encontrar una nota relativa al posible relleno de la laguna de *Iug.* 73,7, sobre el que me permito remitir a EMERITA 1, 1933, 87-88. Señalaré como una de las pocas erratas *imperatorem* por *imperatorum*, p. 46 lin. 3; *Heurzon* por *Heurgon*, app. p. 112, y citas de Zimmermann p. XIX, lin. 12 y 14. La inserción de fragmentos de las Historias a más de los sólitos discursos y epístolas es sumamente de agradecer, ya que las anteriores ediciones que los contienen son difíciles de conseguir.

J. M. PABÓN.

SALLUSTI CRISPI, C.—*Orationes et Epistulae de Historiarum libris excerptae*, a cura di VIRGILIO PALADINI. Bari, Adriatica Editrice, 1956. 190 pp.

El señor Paladini es bien conocido de los estudiosos de Salustio, para quienes es obligado el manejo de su valiosa obra dedicada al conjunto de los problemas relativos a aquél: *Sallustio, aspetti della figura, del pensiero, dell'arte* (1948), así como de su edición de las *Epistulae ad Caesarem* (1952). Ofrécenos ahora una edición crítica y comentada de las seis piezas de las *Historias* que el manuscrito Vaticano 3864 ha salvado de la ruina casi general en que pereció la última y probablemente la más madura de las obras del Amiternino. En las primeras líneas de la *Prefazione* nos anuncia el señor Paladini que «el libro ha nacido en la escuela y para la escuela». El texto de esos discursos y epístolas sueltas le ha parecido particularmente apto para ejercitar a los jóvenes universitarios en los problemas críticos de su constitución y pararelo conocimiento del estilo y espíritu del autor. ya razón es la sencillez de la cuestión textual reducida a una sola fuente directa, el La citado códice Vaticano, apoyado ocasionalmente por los desperdigados restos, *disiecta membra*, del vetusto manuscrito de Fleury y, sólo en lo que alcanza a la *Epistula Pompei*, por la copia de Decembrio, olvidada injustamente por la mayoría de los editores. Notemos, sin embargo, que esta elección y la simplificación consiguiente ya mencionada tienen como contrapartida una limitación que el señor Paladini, gran conocedor de la totalidad de los problemas salustianos, se ha impuesto sin duda voluntariamente en obsequio al ya mencionado carácter escolar de su obra. Porque cuando, como aquí, se cuenta sólo con una fuente manuscrita fundamental, no queda más solución que seguirla fielmente y, cuando no se pueda, acudir a la conjetura. Ahora bien, uno de los factores capitales para ésta es el conocimiento de los hábitos del códice manejado y de la índole y frecuencia de sus faltas: y este conocimiento debe obtenerse considerando ese códice en toda su extensión y sobre todo comparándole con el resto de la tradición directa en aquella parte en que ello

quepa, que aquí es con mucho la mayor. Bien sabemos que el Sr. Paladini ha prestado atención al texto de las monografías, y de ello es prueba uno de sus índices (pp. 184 ss.); pero quizás no cabe plantear algunos problemas textuales en toda su integridad sin renunciar a esa sencillez, causa de su elección: ¿cómo, por ejemplo, elegir entre las formas de los verbos *existumo* y *aestumo* sin tener en cuenta, no sólo el problema de sentido, sino la frecuencia acreditada por los manuscritos de *Catilina* y *Iugurtha*, con que los escribas han cambiado el primero por el segundo en un proceso bien explicable? ¿No podría influir en la resolución sobre la falta o no de una palabra, pongo por caso en *Or. Lep.* 24, la consideración de las muchas veces que se repite en la tradición directa de Salustio el conocido *salto de lo mismo a lo mismo*?

Por lo demás, en la constitución del texto el editor muestra un sano criterio conservador de apego a sus fuentes: tenemos que agradecerle en primer lugar una colación del códice V tan minuciosa como circunspecta: las expresiones de duda se multiplican en el aparato acerca de la identidad de las manos correctoras y, del mismo modo, las precisiones sobre los pormenores de la corrección. Este directo y solícito examen no deja de dar algún fruto, por muchas veces que se haya colacionado ya un manuscrito; así encontramos aquí restituída la lección *quando* de Aldo Manucio en *Ep. Mithr.* 16, leído erróneamente *quo* en muchas aún recientes ediciones. Muestras de la fidelidad antedicha son también *iure dominis* con V en *Or. Lep.* 18 contra *iure dominus* de Ernout y Kurfess; *rem publicam et belli finem, ib.* 24, frente a inserciones inseguras, aunque acaso aquí conviniera acentuar la probabilidad de omisión, según notamos arriba; *ciuitates* en *Ep. Pompei* 9, contra *ciuitates* <*quae*> de Ernout etc. (En cambio *Turiam* contra *Durium* de V y las dos fuentes accesorias *ib.* 6). Que esta fidelidad haya podido ser exagerada en algunos casos es cosa que queda ya advertida.

La mayor parte del volumen, unas cien páginas, está consagrada al comentario, en el que se explican y discuten con amplitud y no pequeña base erudita las cuestiones de texto e interpretación. Raramente, según creo, puede estarse en desacuerdo con el señor Paladini en las conclusiones, aunque alguna vez parte de los razonamientos dejan la impresión de una excesiva sutileza. Así, por ejemplo, en *Ep. Pompei* 9, *ultro nobis sumptui onerique*, donde se acumulan los problemas textuales, de sentido y de estilo. ¿Es cierto que, dividido el pasaje en tres miembros, resulta evidente la identidad de significación entre el primero y el tercero, identidad en que el autor se apoya contra la solución de Sabbadini? ¿La simple mención de las ciudades marítimas como excluídas de la devastación de la guerra debiera ser evitada por Pompeyo para no dar motivo a una fácil réplica del Senado cuando, por otra parte, no se explica en qué modo esas ciudades le producen también gasto y pesadumbre? ¿La referencia a la Galia y el recuerdo de su situación no queda en cambio demasiado inconexa si se acepta la disposición que da al texto el señor Paladini? He aquí unas dudas surgidas al paso y propuestas a los más eruditos lectores de la obra. Más delicado y difícil terreno se pisa todavía cuando se invocan razones de estilo. Aquí mismo se rechaza, acaso con razón, la lección *sumptui aerique* de A, entre otros motivos porque contiene «un'inutile ridondanza, antisallustiana se altra mai» (cf. p. 85: «abbondanza poco sallustiana» y *passim*). Tocamos con ello en uno de los tormentos del editor de los clásicos antiguos, el círculo vicioso en que se enreda cuando tiene que juzgar del estilo por el texto, y ha de fijar más de una vez el texto por razones de estilo. Recordemos un ejemplo típico: en *Iug.* 53, 5, la lección *fessi lassique* fué calificada por Ernout de «conjecture d'un

mauvais humaniste» y de «la plus plate des tautologies». Ello no ha sido óbice para que la adopte de nuevo Kurfess en su última edición.

Nos quedaría que decir algo de la traducción, que ciertamente nos parece ajustada y con notables aciertos de expresión, pero es este terreno muy resbaladizo para un extranjero, que debe contentarse con hacer constar su complacencia en leer a uno de sus autores predilectos en una lengua tan afín de la suya, tan rica en recursos de todo género y manejada por un tan gran conocedor del texto original. Sólo nos resta pedir al señor Paladini que nos dé una edición crítica completa de las obras de Salustio y que vea si para las monografías encuentra en su propia patria algún nuevo testimonio de aquella tradición lateral de los *integri recentiores*, que hoy parece revalorizada.

J. M. PABÓN.

HERRMANN, LEÓN.—*Horace, Epodes*. Berchem Bruselas, Latomus, 1953. 76 pp.

Reseñar un libro de Herrmann supone tener el ánimo dispuesto a las soluciones más sorprendentes y revolucionarias. No es esta quizá la disposición habitual de los que más o menos por naturaleza nos hemos dedicado a los estudios clásicos. Sabedor de ello el autor introduce previamente un acierto indiscutible: el de *albuci* genitivo de *albucium:* tallo de asfodelo, en la sátira II 1, 48, en lugar del corrientemente admitido *Albuci* que tantas dificultades ha presentado a los comentaristas. Con ello intenta demostrar a los lectores que a veces es imprudente ser demasiado prudentes (p. 6). Que esto sea acertado no da suficiente pie a todas las reformas que propone Herrmann. No creemos en verdad que la intangibilidad de la ley de los 18 versos sea tal que deba pensarse que justifique la inclusión del poema 13 de la *Appendix Virgiliana*, discutiblemente horaciano, y que desde luego no encaja como VI bis. La gracia del epodo VI estriba en lo que se dice vulgarmente «amagar y no dar»: una amenaza insinuada graciosamente por medio de una metáfora, que casa muy mal con el grosero regodeo de los versos 45 y ss. del nuevo añadido, no porque este regodeo no sea horaciano, sino porque no concuerda precisamente con esta poesía.

Tampoco son aceptables las razones de la exclusión del epodo XIII, que por estar dirigido a Mesala Corvino no podría encajar en una colección dedicada a Mecenas. Si esto es efectivamente una dificultad, habrá que pensar en obviarla de una manera menos drástica, aunque en Horacio es frecuente la fidelidad a sus antiguas amistades, a pesar de su adscripción al nuevo momento político.

No vemos razones para personalizar en dos individuos (Bauius y Maeuius) lo que parece dirigido a todos los romanos en el epodo VII (p. 18). También nos parecen excesivas las consecuencias para sustituir Pettius por Sextus en epodo XI. Sin embargo, encontramos interesantes las referencias del epodo II, sobre Alfius Varus que puede ser el mismo de que nos hablan Séneca y quizá Columela, en todo caso un personaje real; la adscripción del *iocosa* del penúltimo verso del epodo III a la *Licymnia* de la oda II 2; la identificación del arrivista del epodo IV con *Tillius* de la sátira I 6; la identificación de Canidia como hermana de P. Canidio Crasso, que murió al lado de Marco Antonio; la identificación de la mujer atacada en el epodo VIII con Caerellia, vieja amiga de Cicerón (p. 18); la sustitución *Barris* por *barris* y la identificación de Lesbia = Clodia, Augustus = Catulo y la protagonista = Caerellia en el epodo XII.

Es muy interesante y aceptable el estudio del epodo XVI tanto desde el punto de vista de la fijación de la fecha como desde el de la indicación de motivaciones.

También tenemos nuestras prevenciones frente a las trasposiciones, así por ejemplo, en el epodo X (p. 62) el paso del verso 8 al 13 es un salto en el vacío. La razón que da en la página 26 de que el *non aliter Samio dicunt arsisse* debe seguir a versos donde hay cuestión de quemar («duit suivre des vers où il est question de bruler») no es en absoluto convincente, tanto más cuanto el *ipse* viene a tener aquí un sentido de «selbst» o de «même». Menos razón hay en pasar los versos 41-45 del epodo XVII detrás del verso 18. El motivo que parece haberle inducido a ello es que desde el verso 8 va una serie de ejemplos de rectificaciones de decisiones; pero en contra de ello hay que tener en cuenta que los versos 41-45 tienen algo más que una rectificación, y es la presencia de una palinodia; y es precisamente desde los versos 36-40 donde Horacio promete una palinodia. Es por tanto aquí donde encajan los versos.

Prescindiendo de esto convendría la rectificación de alguna errata: así el *eum* por el *cumen* p. 62, v. 18 del epodo XII. En la página 68 falta un verso, el 4, que está traducido, en la página 69 el verso 15 está marcado con 5. Estas erratas perfectamente comprensibles y disculpables en sí son, sin embargo, graves cuando se da una tal cantidad de trasposiciones.

Esto no quita mérito al libro: las hipótesis audaces tienen la ventaja de remover las aguas demasiado tranquilas, aunque algunas de ellas sean en sí inaceptables.

A. MAGARIÑOS.

ANNAEI SENECAE, L.—*Agamemnona* edidit et commentario instruxit REMUS GIOMINI. Roma, Angelo Signorelli Editore, 1956. 216 pp.

Presenta esta bella edición del *Agamenón* (con el título en acusativo, lo que nos parece perfectamente legítimo, contra el parecer de Giarratano) un comentario continuo no verbal, sino estético-argumental, que, aunque tiene el inconveniente, del que por otra parte no se hallan libres tampoco la mayoría de los comentarios verbales, de dejar mucho sin explicar, y es por ello poco útil para consulta momentánea, resulta en cambio mucho más grato y luminoso en lectura continua. Al comentario precede una excelente introducción temática, especialmente feliz en el tratamiento de la cuestión de las fuentes de Séneca para esta obra, que aquí con razón se afirman múltiples, tanto griegas como romanas; y a lo largo del comentario se nos destacan cuidadosamente todos los paralelos no sólo con Esquilo y Eurípides, sino también con Livio Andrónico, Pacuvio, Accio, Ennio, y hasta Virgilio y Ovidio, más que como modelos como «suggeritori» o «ispiratori per i singoli brani della tragedia, poiché Seneca non tenne un preciso esemplare davanti, ma ne elaborò più d'uno».

El texto es selectiva y sanamente conservador de las lecciones codíceas en el tenor verbal, y discreto en la distribución métrica ordinaria, pecando en cambio de originalidad cuasi temeraria sólo en la esticometría de los *polymetra*. Tanto el texto como el aparato coinciden generalmente con los de Moricca (aunque algo menos detallado el aparato de Giomini) y ello es un acierto, aun cuando bien se podía prescindir ya de mencionar en el aparato las descaradas enmiendas de Bentley, Madvig, Leo y Herrmann, y dejar en él, a lo sumo, por su mayor discreción y seriedad, las de Delrio, Scriverio, Gronovio y Bothe, por ejemplo. Discreta también la

utilización de la tradición indirecta Trevethiana. Después del «mirus furor coniectandi» (Moricca) de Herrmann, que ya en su edición de las tragedias de Séneca de hace más de treinta años empezaba a desplegar esa actividad que en la actualidad es ya verdadera insania, debemos congratularnos especialmente de la exquisita ponderación textual de esta edición del *Agamenón*, siendo notable también su pulcritud tipográfica. Nuestra enhorabuena, pues, a Remo Giomini, así como a Ettore Paratore, director de la colección a que pertenece este volumen.

A. Ruiz de Elvira.

Auli Persi Flacci.—*Saturae*. Testo critico e commento a cura di Nino Scivoletto. Firence, «La Nuova Italia» editrice, 1956. XVIII y 178 pp. («Biblioteca di Studi Superiori», XXXVI).

Es realmente curiosa la atención que la filología moderna presta a las *Saturae* de Persio, una de las obras más difíciles de la poesía latina. Las ediciones se van prodigando con periodicidad ejemplar y ninguna de ellas carece de especial interés, de personales puntos de mira, de nuevas sugerencias y orientaciones. Tal es la reciente edición comentada de Nino Scivoletto. Su introducción se ciñe al estudio de la tradición manuscrita y a la exposición de los criterios por él seguidos en la constitución del texto. Se refiere al origen de la doble recensión que domina el texto de las *Saturae* de Persio, representada, por un lado, en el *Montepessulanus* 125 *(P)* y, por otro, en el *Montepessulanus* 212 *(A)* y en el *Vaticanus tabularii basilicae H* 36 *(B)*, ambos derivados de un mismo arquetipo (α). Al escoger entre los dos filones, Scivoletto —superada la preferencia de Jahn y Bücheler por la copia — reconoce, como Bieger y Cartault, la innegable superioridad de *P*, pero fija por vez primera, que sepamos, ciertos límites a su autoridad. En efecto, frente a la tendencia a facilitar las lecciones mostradas por α, en *P* parece acusarse a menudo la tendencia a ennoblecerlas, a hacerlas más doctas y cultas. De aquí que Scivoletto juzgue imposible dar la superioridad absoluta a ninguna de las dos ramas y postule una recensión abierta, determinada sólo con el *iudicium*. Su argumento se basa en el testimonio del fragmento de la I sátira conservado por el palimpsesto de Bobbio o *Vaticanus* 5750, así como en la exigua importancia de la *recensio emendata*, la afortunada construcción de Ramorino, que Nino Scivoletto considera demasiado frágil para apoyar la hegemonía de ninguna de las dos familias; en su lugar postula la existencia de una recensión mixta o contaminada.

Delineadas las condiciones de la tradición manuscrita, Scivoletto se dejará regir lógicamente por un criterio ecléctico. Cuando las recensiones *P* y α presentan variedad de lecciones, intenta resolverlas esforzándose en adivinar cuál pudo ser el pensamiento originario del poeta, sin dejarse guiar por prejuicios contra ninguna de las dos familias. Así, en I 107 sostiene *uerbo* de *P (uero* α), porque el mismo poeta parece preferir a menudo la expresión concreta a la abstracta; por el contrario, en II 10 acepta *ebullit* de α como un vulgarismo, sin tener que admitir una sinizesis en *ebulliat* de *P*. De acuerdo con estas normas, sus predilecciones podrán ser a veces discutidas; alguna no tiene justificación, por ejemplo *Chol.* 9, *nostra uerba* de α frente a *uerba nostra* de *P*. Por mi parte, sigo prefiriendo en III 45 *morituro... Catoni* de *P* a *morituri... Catonis* de α, como hice en mi doble edición de las *Saturae* (comentada: Barcelona, Escuela de Filología, 1949; con traducción: Barcelona, Fundació Bernat Metge, 1954); tampoco es convincente la variante

scombros de α en VI 23 frente a *rombos* de *P*, más apropiado al sentido del contexto. El firme crédito que Scivoletto otorga a las dos recensiones citadas le hace desconfiar de los testimonios de gramáticos o comentaristas independientes de una de ambas: así en I 97 abandona *uaegrandi* de Servio y Porfirión para seguir *praegrandi* de *P*, α y *Bob.*; tampoco acepta, lógicamente, en I 121 *Mida rex (quis non* de los códices), lectura atestiguada por la *Vita Pers.* y recogida por Ramorino. Mayor crédito concede a los escolios por su convicción de que en ellos hay un núcleo de formación muy antiguo; pero sólo con vacilación ha aceptado *uitiabit (uitiauit P* α) en V 97.

Tanto para la reconstrucción del texto como para el comentario Nino Scivoletto ha manejado probablemente las mejores ediciones, obras y estudios sobre Persio. No cita, con todo, en su repertorio la antigua edición, tan útil todavía, de I. Casaubon (París, 1605[1]). Su comentario es profundo, documentado y perspicaz. Es fácil comprobarlo en aquellos pasajes típicamente difíciles u obscuros. La *explanatio* podrá parecer, en alguna de estas ocasiones, demasiado sucinta: así en VI 51-52 *'non adeo' inquis 'exossatus ager iuxta est'*, casi una adivinanza, que ha merecido no menos de una docena de interpretaciones distintas en conjunto y en detalle; en *Chol.* 14 no subraya suficientemente, a nuestro juicio, la forma adjetival *Pegaseium*. Ha cuidado, por otro lado, con la mayor escrupulosidad tanto la puntuación como la distribución de la forma dialógica, uno de los escollos de Persio. En IV 48 no sólo acoge la lectura *amarum* de *P* y α, frente a *amorum* de J. de Salisbury, seguido por Ramorino, sino que, apartándose de la mayoría de editores, une *amarum* con *puteal*, que sigue pareciéndonos la interpretación más natural. En cambio, en II 56-58 *('nam fratres inter aenos, [...] sitque illis aurea barba')* parece entenderse, más que un sentido irónico, la objeción de un interlocutor. En cuanto a los catorce coliambos del libro, no cree Scivoletto en su supuesta función de prólogo, pero defiende su carácter de piezas independientes y supone que se trata de dos epigramas (1-7, 8-14). El volumen se cierra con un índice de cosas notables.

M. Dolç.

Harmand, Louis.—*Libanius. Discours sur les Patronages*. París, Presses Universitaires de France, 1955. 210 pp.

Aparece este libro como complemento de otro más extenso, tesis doctoral de 1949, sobre *Le patronat public dans les collectivités locales, des origines au Bas-Empire. Un aspect de la vie politique et sociale du monde romain*, que se anuncia como fascículo 11 de la misma serie de «Publications de la Faculté de Lettres de l'Université de Clermont» que inicia el presente libro (tesis de cuya publicación impresa no tengo noticia).

Libanio es sin duda interesante. Quizá no es una figura tan egregia como la presenta G. Beseler, pero sí merece más atención que la que le concedió la historiografía influída por Gibbon y Mommsen, para quienes Libanio era poco más que un charlatán sin sustancia. Las noticias que este discurso *De patrociniis* (περὶ τῶν προστασίων) nos suministra tienen, debidamente analizadas, indudable valor.

Como es sabido, el patronato de los *uici* es uno de los rasgos característicos de la anarquía social de la segunda mitad del siglo IV a. de C., lo que dió lugar a una abundante legislación, en gran parte conservada en el Código Teodosiano. Un

nuevo poder se vino a interferir entre la autoridad oficial —los *defensores ciuitatium*— y los súbditos, entre los propietarios rústicos y sus colonos; un nuevo poder que provocaba, o al menos favorecía, el bandidaje, el fraude fiscal, la deserción de la curia y la corrupción de los tribunales. Libanio, curial y latifundista —aunque quizá no tan gran propietario como dice el autor de este libro: vid. sobre esto la crítica de P. Petit, *Libanius et la vie municipale a Antioche au IV^e siécle après J. C.* (París, 1955, pub. 1956)— y que, por añadidura, acababa de perder un pleito con un grupo de campesinos judíos, nos pinta con las más fuertes tintas esa crisis revolucionaria, que venía a arruinar, con la seguridad de la curia, la vida ciudadana, siendo, como era Libanio, un exaltado defensor de las tradiciones ciudadanas, burguesas y paganas, del helenismo. Pese a las exageraciones retóricas de un hombre por tantos motivos resentido —él, nostálgico defensor de Juliano el Apóstata—, su discurso constituye un documento vivo y de gran valor para la historia del siglo IV.

Al texto griego (pp. 15-23), basado en la edición de Förster (Teubner, 1902), análisis del discurso (pp. 24 s.) y traducción francesa con notas (pp. 26-45), sigue un extenso comentario dividido en seis capítulos. En el primero (pp. 47-87) trata de la fecha del discurso (no se podrían estrechar más los límites 386-391, año supuesto de la muerte de Libanio), y de la localización de la finca de Libanio (en la parte N. del Valle del Orontes). La personalidad religiosa, económica, literaria (sin estudio lingüístico) y psicológica aparecen tratadas en el segundo (pp. 89-110), así como las ideas políticas del discurso en el tercer capítulo (pp. 111-120). En el cuarto (pp. 121-172) se entra en la cuestión del *patrocinium uicorum*, de cuya realidad se hace un contraste con la teoría de Libanio, en el quinto (173-183). Finalmente, en el sexto (pp. 186-203) se estudia detalladamente el proceso de Libanio con los campesinos judíos, para terminar con una conclusión (pp. 205-210) sobre el valor histórico del discurso.

La obra constituye una buena base para el estudio de un personaje y un momento histórico en el que ha venido a reincidir el libro de P. Petit citado más arriba, y permite esperar con el máximo interés la tesis de Harmand sobre el mismo tema.

A. D'ORS.

COLUMBANI, SANCTI.—*Opera*, edited by G. S. M. WALKER, Dublin, The Dublin Institute for Advanced Studies, 1957 (Scriptores Latini Hiberniae, II). XCIV y 247 pp.

Hace poco tiempo todavía dábamos cuenta en esta misma revista de la aparición del primer volumen de esta interesante y cuidada edición de los escritores medievales irlandeses: he aquí el segundo volumen dedicado a la producción de la ingente figura de San Columbano, el monje cuyo papel en la historia cultural de Europa ha sido tan importante. Como el volumen anterior, éste comprende una amplia introducción sobre el personaje, sobre la trasmisión de sus obras, sobre ediciones, bibliografía sobre él y su producción, y el texto crítico latino junto con la traducción inglesa.

Por primera vez disponemos de un texto selecto y cuidado de Columbano, aprovechando lo mucho que sobre sus obras se ha escrito —basta ver las densas páginas de bibliografía especializada—. Se editan las cartas —seis—, las *instructiones* o

«sermones» —trece—, la *regula monachorum*, la *regula coenobialis*, el *poenitentiale* y los *carmina*, interesantísimos por la forma y por la expresión, cerrando la edición un apéndice de obras de dudosa atribución, aunque me parecen en general irlandesas. En la introducción se había prestado la debida atención al aspecto lingüístico de Columbano en un estudio debido al infatigable profesor L. Bieler; por ello no es extraño que el volumen vaya enriquecido, además de con un índice de citas bíblicas, clásicas y patrísticas, con abundantes índices de palabras y locuciones, ortográfico y gramático, de los cuales este último está especialmente elaborado y cuidado.

No es cosa de ponderar de nuevo la importancia que estas ediciones modelo tienen para el conocimiento de la rica y casi insondable literatura latina insular; pero la actividad del grupo de Dublín es digna de ser puesta en relieve como ejemplo que podría y debería ser imitado, por decir algo, entre nosotros.

La lectura de este libro tan lleno de información, de recto criterio y de materiales me sugiere unas cuantas observaciones de detalle: en primer lugar, no creo que se pueda asegurar que es doctrina irlandesa la de que la vida ascética es como una forma de martirio (p. 141, n. 1), ya que esta tesis está desarrollada por Gregorio Magno (dial. 3,26, Migne PL 77, 281 C) y se encuentra como huella de éste en algunos textos españoles; más bien, pues, hay que entender que es doctrina de la época. En cuanto a los sermones V y VI, efectivamente, en el manuscrito de Munich Staatsbibliothek CLM 14.470, de los siglos VIII-IX, aparecen unos fragmentos bajo el nombre de *Dicta sancti Isidori*. No se puede decir propiamente que el texto sea más condensado: en 5, 1 conviene totalmente con el texto común —aproximándose en las variantes al manuscrito G— pero luego comienzan lagunas, no siempre por vía de simplificación del texto, sino como producto de saltos de líneas, aunque mostrando que el copista obró inteligentemente, pues a veces completó el texto (así en p. 86, 3: *curre ergo sapiens, curre, fuge quod fugit, de transactu securus, de eo quod restat sollicitus)*. Desde p. 86, 7 se pasa al sermón 6 donde se trascribe, salvo ciertos fallos explicables en la tradición, todo el número 2. En conjunto el manuscrito es más correcto para la parte tomada del sermón 5 que para la del 6, lo que pudiera indicar que la trasmisión de ambos era independiente, lo cual en parte nos confirman los manuscritos. En cuanto a este códice es curioso señalar que tiene obras españolas como el comentario al Cantar de los Cantares de Justo de Urgel, en una versión muy interesante, hasta ahora no utilizada, y evidentemente antigua, ya que ofrece las dos cartas proemios, conservadas en muy pocos manuscritos.

En resumen, un libro por todos conceptos valioso y que ofrece una visión nueva, atrayente y sintética como aún no se había hecho de todos los problemas relacionados con San Columbano. Y ello en una presentación admirable, y muy atendidos todos los detalles.

M. C. DÍAZ Y DÍAZ.

REVILO PENDLETON, OLIVER. —*Niccolo Perotti's version of the Enchiridion of Epictetus*. Urbana, University of Illinois Press, 1954. 156 pp.

Por primera vez aparece una edición crítica del *Enchiridion* de Epicteto que tradujo el humanista del siglo XV Nicolás Perotti. El erudito editor Oliver hace notar que la figura de Perotti, como la de tantos otros personajes del humanismo cuatrocentista, tuvo su fama y boga en su propia época, pero después cayó en obs-

curidad y olvido, de modo que hoy es ignorado aun por los especialistas. Y, sin embargo, aquel prelado del Renacimiento, en quien se dan típicamente virtudes y defectos de su siglo, fué un buen gramático, autor de un manual muy estudiado *(Rudimenta Grammatices)* y, sobre todo, un erudito. Tal vez a no haber sido más que eso, un archivo viviente, y no un talento de iniciativa y creación, se debe su desconocimiento por la posteridad, que apenas sabe de él sino la existencia del llamado *Appendix Perotinus* de las fábulas de Fedro. Fué Perotti ordinario de varias sedes e impopular, si hemos de creer a sus biógrafos, en todas ellas; frío para la poesía, pero apasionado polemista; autor, entre otras muchas obras, de un comentario sobre Marcial, que dejó inacabado, y en que se halla injertado nada menos que un diccionario latino completo, construcción metódica que a los modernos parecerá estrafalaria. Tal vez por propia iniciativa, tal vez por encargo o consejo de Nicolás V, Perotti abordó esta traducción latina del *Enchiridion*. Pronto quedó borrada por la más elegante, pero mucho más libre, de Policiano, aparecida un cuarto de siglo después. El propio Policiano parece no haberla conocido, y tampoco otros humanistas, como Beroaldo. Y cuando Wolf realizó su versión sobre un texto mejor, aparecido in 1560, la de Perotti perdió todo su valor.

¿A qué, pues, estudiarla ahora y editarla por vez primera? Oliver se lo pregunta y se responde: hoy la *Kulturgeschichte*, la historionomía, valga el neologismo, da una gran importancia a los estudios sobre el humanismo renacentista; y por otra parte es asombroso el épico esfuerzo cultural de aquellos hombres que realizaron su obra restauradora del clasicismo sin verdaderos diccionarios, con gramáticas plagadas de errores, con malos maestros, con ediciones estragadas, sin una crítica textual sistematizada. Asombrosa hazaña, digna de un cuidado y amoroso estudio.

Oliver nos da, pues, una edición crítica, para la que ha puesto a contribución los trece manuscritos existentes de la obra, salvo uno tardío y sin nota propia. Sigue, en fijación del texto y ortografía, un sistema ecléctico. Cuanto a la ortografía, modernizada en general, ofrece la novedad de usar el signo de cantidad larga o el circunflejo para caracterizar lecciones equívocas, cosa inusitada en ediciones sabias. Incluye dos aparatos: uno crítico según las normas corrientes, más inclusivo que selectivo, son palabras suyas, de modo que tiende a agotar las variantes; en el otro señala relaciones de discrepancia o conformidad con el texto griego. En realidad, en ambos hallamos cierta exuberancia y prolijidad, pues en los dos es frecuente el polemizar sobre cuestiones gramaticales, y aun dar, exhaustivamente, la historia de un solecismo, no en Perotti, sino en toda la latinidad.

Cierra el libro, abrumadoramente erudito y, no obstante, de no ingrata lectura, un índice anotado y comentado de la extensísima producción de Perotti, que Oliver, modestamente, somete al complemento y rectificación de los doctos.

M. Marín Peña.

II. Lingüística.

Nehring, Alfons.—*Die Problematik der Indogermanenforschung*. Würzburger Universitätsreden, 17. 1954. 24 pp.

A. Nehring, conocido por sus trabajos sobre la cultura indoeuropea, plantea en este discurso rectoral la problemática del tema de la patria de los indoeuropeos

y sus diferentes puntos de ataque: etnológico, arqueológico, lingüístico, etc. De una manera ponderada expone las ventajas e inconvenientes de cada uno y propone la utilización de todos sin exclusiones, a sabiendas de sus peligros; tener valor para formular hipótesis e incluso para equivocarse es presentado como deseable al final del trabajo, lo que, en el panorama un tanto estancado de la investigación indoeuropea actual, nos parece altamente encomiable.

En el curso de su trabajo, Nehring sugiere algunas ideas propias, que no presenta más que como posibilidades. Discute el carácter indoeuropeo de los portadores de la cerámica de bandas, que sólo en época reciente conocen el caballo, cuya hacha de guerra es de origen oriental y que coinciden con pueblos asiáticos en cuanto a las costumbres de enterramiento, etc. Y plantea la posibilidad de que los indoeuropeos procedan de la fusión, en la región de la depresión del Caspio, de dos poblaciones: una de nómadas asiáticos, relacionados con los fino-ugrios, y otra de agricultores mediterráneos de origen caucásico. De los primeros vendrían el caballo y los ritos a él relativos, el dios del cielo luminoso **Dieus*, una antigua declinación con dos casos de tema diferente, etc.; de los segundos, la diosa Tierra, una declinación con un caso en *-s* y otro en *-m*. etc. Todo esto es apoyado en comparaciones con hechos culturales y lingüísticos en pueblos de estos dos tipos. La teoría es ciertamente hipotética y no queda más que esbozada; la parte relativa al origen asiático de los indoeuropeos me parece más sugestiva y no sería incompatible con una localización posterior en la llanura del Vístula y del O. de Rusia.

F. R. ADRADOS.

DEROY, LOUIS.—*L'emprunt linguistique*. Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège. Fascicule CXLI. Paris, Societé d'Edition «Les Belles Lettres», 1956. XII y 470 pp.

El profesor Deroy publica este extenso volumen sobre un tema de lingüística general. Nada más universal que el préstamo, y quizá nada en la lengua más revelador de la cultura. Deroy sitúa el préstamo lingüístico como un paralelo del préstamo etnológico o cultural. Es probable que en este punto un estudio más completo de las doctrinas dominantes en los Estados Unidos le hubiera permitido mantener mejor el paralelo a lo largo de toda la obra.

Una frase de Georges Courteline aparece al frente del extenso libro, en la cual las palabras son comparadas a un internado de chicos que la frase saca de paseo. Este tema literario caracteriza a todo el libro así iniciado, que es más una abundante colección de materiales organizada bajo epígrafes, que una verdadera sistematización.

Sin embargo, Deroy no deja sin tocar el tema que hoy sin duda tiene el interés mayor en el campo del préstamo: el de la intercomunicabilidad de otros elementos que las palabras aisladas. Se reciben y dan en préstamo no sólo sustantivos, sino adjetivos, pronombres, prefijos, sufijos, hasta los elementos más íntimos y característicos de una gramática. El autor acepta acertadamente estas nuevas ideas, contra las que se oponían los más prestigiosos lingüístas hace un cuarto de siglo, tomándolas de Trubetzkoy y Sapir.

En cinco partes está dividida la obra: la primera da una definición del préstamo; la segunda señala la manera de descubrirlo, qué es lo que es materia del prés-

tamo, y los distintos modos de contacto de lenguas que favorecen el préstamo; la tercera parte determina las causas; la cuarta, los procesos de la vida del préstamo: su adaptación y caminos de llegada; y, finalmente, la quinta, la vida del préstamo en la lengua donde ha entrado, desde la resistencia que halla en las corrientes puristas hasta el extremo de la formación de lenguas mixtas en todas sus variedades.

El libro, no obstante su extensión, se lee con agrado, y la riqueza del material es realmente grande, como se puede ver consultando el índice de palabras estudiadas, que se refiere a las lenguas más diversas y comprende cuarenta páginas. También la amplia bibliografía es muy rica y útil. Desde las relaciones del sánscrito con las lenguas dravídicas, del hebreo con el griego cristiano, de éste con el latín, del árabe con las lenguas europeas, del francés con las jergas de delincuentes, o con el inglés de los deportes, del patois de Lieja con el francés general, del inglés de Estados Unidos con el francés, hasta la entrada de las palabras culturales en japonés, hawaiano o esquimal, el libro se refiere a un material universal verdaderamente.

Por eso cabe disculpar algunos errores que anotamos, principalmente en el campo español e hispanoamericano: así cuando (p. 29) desconoce que el tupí y el guaraní no son sino dialectos de una misma lengua, poquísimo diferenciados, y denominados *tupi* en el Brasil y *guaraní* en el Paraguay y territorios circundantes. Al mismo orden de ignorancia corresponde creer (p. 238) que *lleístas* es una palabra que «a été réintroduit a côté de l'ancien *yeísta*, que demeure en usage» (!), cuando se trata de verdad de dos distintas pronunciaciones (*l'/y*) del fonema que se escribe *ll*. La mayor parte del material español adolece de esta deficiente información y es lástima, pues quizá en una lengua que no es muy exótica, es el terreno más débil del libro. Por ejemplo, las palabras españolas *chafandín*, *galdrufa*, *pejina* (p. 114) no han pasado a la lengua común, y contra lo que el autor afirma, son dialectalismos que el hablante normal desconoce en absoluto.

En dos sentidos nos parece el libro interesante: el enfoque de un tema general, y la universalidad del material utilizado. En ello es un símbolo de los tiempos actuales.

A. TOVAR.

KRONASSER, HEINZ.—*Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen*. Heidelberg, Winter, 1956. 292 pp.

Con este manual la conocida colección de gramáticas indoeuropeas de la editorial Winter incorpora por primera vez la lengua hetita con un tratamiento histórico. El libro presenta el cuidado habitual en la colección y respecto a su único antecedente, la *A comparative Grammar of the Hittite language* de Sturtevant tiene una serie de ventajas. Unas son de orden negativo, al no seguir el autor las teorías de Sturtevant sobre el Indohetita, hoy desacreditadas, ni tampoco su teoría laringal, combatida por todas partes; además, la personalidad de Sturtevant era tan vigorosa que ponía demasiado de relieve sus propias aportaciones, no siempre aceptables, descuidando las de los demás estudiosos. De aquí que el libro de Kronasser tenga también ventajas positivas, dándonos un cuadro menos personal y más completo de nuestro conocimiento actual de la gramática comparada del hetita. Esto no quiere decir que no haya aportaciones propias: particularmente interesante es, por ejemplo, la sugestión hecha en p. 58 de que la oposición geminada/simple

debe interpretarse como de *fortis/lenis*. Es también de apreciar la constante atención prestada a las lenguas indoeuropeas de Asia Menor.

Dicho esto no nos queda otro remedio que añadir que el libro de Kronasser representa también en cierta medida un retroceso al negar de plano la teoría laringal e, incluso, la alternancia *e/a* en hetita sobre base indoeuropea. Es lamentable que en un amplio sector de lingüistas se mantenga la tendencia a cerrar los ojos no sólo ante toda tendencia teórica nueva (estructuralismo, nuevas ideas sobre la ley fonética, etc.), sino incluso a toda interpretación de los datos lingüísticos que nos aleje de los resultados de los neogramáticos. La consecuencia es un foso entre lingüistas bien preparados, pero demasiado apegados a un pasado ciertamente glorioso de nuestra ciencia y otros que, a veces sin la debida preparación histórica y filológica, aplican al indoeuropeo nuevos criterios. La ciencia lingüística no gana nada con esta situación.

Los argumentos de Kronasser (p. 76 ss.) contra la teoría laringal son verdaderamente incomprensibles. Consisten en sustancia en aducir casos de aspiración no etimológica en diversas lenguas, tan diversas que incluyen al español con *huevo* < lat. *ouom*. Naturalmente, el corrimiento de la aspiración fuera de sus límites etimológicos es un hecho conocido; pero siempre se parte de una aspiración existente en la lengua, sea el esp. *h-* < *f-*, el lat. *h-* < **gh*, el gr.῾ < **s-*, **i*, el iranio *h-* < **s-*, etcétera. Añadamos que parte de los ejemplos de *h-* «no etimológica» dados por Kronasser proceden en realidad de laringales, así, por ejemplo, los del armenio. Evidentemente, en el hetita por nosotros conocido la laringal dejaba una aspiración inestable y actuaban además una serie de analogías morfológicas, pero explicar dicha aspiración como un contagio de lenguas no indoeuropeas es algo sin paralelo en la historia lingüística y contradice todo método comparativo. No insisto sobre las posibilidades de interpretación de la gramática hetita que el autor se cierra ni sobre los equilibrios a que se ve forzado para explicar, por ejemplo, los denominativos en *-aḫmi*, tan directamente comparables con el griego τιμαμι (p. 176 ss.).

Cosas análogas podrían decirse respecto a la negación de que *e/a* en *šešmi/ šašanti*, etc. represente *e/* cero. Kronasser idea diversas leyes: armonía vocálica, *e* > *a* ante diversas consonantes, *e* > *a* «aus unbestimmbaren Gründen» (!), etc. Varias de estas leyes son indudablemente falsas: por ejemplo, *en* > *an* se basa en casos que remontan en la realidad a **n̥*; están, por supuesto, llenas de excepciones. Todo el rico material que ofrece el hetita para la prehistoria del verbo indoeuropeo es por ello mal aprovechado, aunque a propósito de las desinencias (p. 190) se hacen algunas consideraciones interesantes. Pero la teoría de los temas verbales se resiente demasiado de la posición de principio de Kronasser. En realidad habría que abandonar en buena parte los viejos principios neogramáticos sobre la historia de las lenguas, con su regularidad un tanto falsa y de origen secundario cuando se la mira de cerca, si es que se quiere llevar más adelante ese estudio y penetrar en las fuerzas vivas de la historia lingüística en su constante conflicto y busca de nuevos sistemas. Desde luego es claro que los métodos neogramáticos se adaptan pésimamente al material hetita.

En suma, se trata de un estudio filológicamente exhaustivo y lingüísticamente útil, pero desde puntos de vista en parte superados.

F. R. Adrados.

Etudes Myceniénnes. Actes du colloque international sur les textes mycéniens (Gif-sur-Yvette, 3-7 avril 1956), publiés par les soins de MICHEL LEJEUNE. Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 1956. 280 pp.

El presente volumen recoge las Actas del coloquio que reunió a un grupo de investigadores de las tabletas micénicas en abril de 1956. Previamente el Centro Nacional de la Investigación Científica francesa, organizador del coloquio, había publicado un volumen —no puesto a la venta— con las comunicaciones escritas. Ahora las actas oficiales reproducen aquellas comunicaciones, más otras tres (dos de Ktistópulos y una de Lejeune); añade las efemérides del Congreso, una sección de «Rapports et discussions» centrados en torno a problemas fundamentales de la investigación (confección de un *corpus*, bibliografía, problemas de interpretación y trasliteración de la escritura lineal B, su carácter dialectal, relaciones entre la escritura A y la B entre sí y con el cipriominoico); y, finalmente, las conclusiones del Congreso.

Basta enumerar los nombres de los autores de las comunicaciones y «rapports» —Ventris, Ktistópulos, Sundwall, Lejeune, Georgiev, Chadwick, Mühlenstein, Chantraine, Ruipérez, Bennet, Risch, Meriggi y Masson— para darse cuenta del valor excepcional de esta publicación. Se añade que, al tratarse de un campo nuevo, faltan en ella esas contribuciones de compromiso que tanto abundan en las Actas de Congresos, homenajes, etc.; todo aquí es investigación de primera mano y centrada además las más veces en temas importantes. Puede decirse que esta obra es el complemento indispensable de los *Documents in Mycenaean Greek* de Ventris y Chadwick, reseñados ya en esta revista (EMERITA 25, 1957, 223 ss.).

Es difícil dar una idea de las aportaciones de más alcance. En el terreno de la grafía merece atención la comunicación de Lejeune sobre el signo 43 *(ai)*, en la cual se desarrolla la idea, creo que fecunda pero que hay que manejar con prudencia, de que podía haber varios signos designando la misma sílaba elemental (vocal o consonante + vocal), con tendencia en algunos de ellos a una especialización *(ya, ai* junto a *a;* etc.) que no llegaría a impedir que a veces designaran también dicha sílaba fundamental. También es interesante la primera comunicación de Georgiev, que propone valores para una serie de signos de una manera a veces audaz, pero con frecuencia sugestiva: me refiero sobre todo a su interpretación (había ya precedentes) de 16 como formando parte de la serie labiovelar y a la afirmación de que a veces aparece la labiovelar ya labializada.

Esta observación tiene interés para la lengua, tema éste al cual se dedican varias comunicaciones. Sobre el tema central del encuadramiento dialectal del micénico hay una comunicación (pp. 167 ss.) y una ponencia (pp. 249 ss.) de Risch, muy útiles ambas pero cuyo resultado último —el micénico es un antiguo griego meridional, escindido luego en aqueo y jónico— nos parece (como a algunos de los participantes en el coloquio, cf. pp. 263) muy arriesgada. Otros estudios importantes en este terreno son el de Chadwick sobre las silbantes (pp. 183 ss.), en el que piensa, de manera análoga a Lejeune en la comunicación referida, en el valor doble de ciertos signos; los intentos de Ruipérez (pp. 118 ss.; 260) para encontrar elementos jonios en Pilos; etc. Creo que el estudio lingüístico de las tabletas, tan ligado al ortográfico, se encuentra aún en una fase de tanteo y que hay que contar con la existencia de un dialecto no absolutamente unitario, con formas dobles coexistentes: el caso de $a/o < \eta$ es bien claro a este respecto. Además, ciertos fenómenos debían de estar efectuándose: la labialización de las labiovelares; la aspiración de la

s tras líquida (el grupo *rs*, etc. conservado junto a *a-ke-re-ja-te* *ἀγερσαντες, por confusión con ρ¿ > ρ*h*); la caída de la *h* intervocálica *(pa-we-a²*, φάρεα < **-esa* junto a anotaciones con *a);* etc. Es difícil decidir cuándo se trata de vacilaciones fonéticas y cuándo de desigualdades ortográficas; pero no hay que decidirse *a priori* por las segundas, sin contar con que históricamente pueden provenir de las primeras. Hay también artículos lingüísticos de Chantraine y Mühlenstein.

De las comunicaciones dedicadas a interpretar el contenido de las tabletas, destacamos dos que se refieren a interpretaciones de series completas de inscripciones: el de Bennet sobre *Aa, Ab* y *Ad* (pp. 121 ss.), muy importante por distinguir «manos» de diferentes escribas y apoyarse así por primera vez en un criterio paleográfico; y el de Lejeune sobre *Na, Ng* y *Nn* (pp. 137 ss.), referentes a tributos. A una interpretación más de detalle dedica la suya Ruipérez (pp. 105 ss.: *ko-re-te* designaría una jerarquía militar.)

Otros temas importantes del volumen son el estudio de la relación entre la escritura lineal B y la A (Meriggi) y un cuadro de nuestras posibilidades de interpretación del ciprominoico (Masson). Finalmente, nos queda la parte dedicada a la discusión de los diversos problemas de las tabletas, concretada en los temas enunciados al comienzo; discusión interesante aunque versando a veces sobre casos particulares y dejando subsistir, como es lógico, diferencias y dudas. Más fructíferas son las conclusiones si, como esperamos, llegan a realizarse en un futuro previsible: un *corpus* micénico en escala internacional; y, para un plazo más breve, una edición de las tabletas de Cnosos semejante a la 2.ª de Pilos (encargada a Bennet), una trasliteración de éstas (encargada a Lejeune), una puesta al día del *Index* de Bennet de 1953 y una reedición (por Meriggi y Pugliese) de las tabletas en lineal A. Hay aún otros acuerdos sobre publicaciones bibliográficas, trasliteraciones y creación de una comisión permanente encargada de preparar un nuevo Congreso.

Con todos los problemas que encierra una nueva disciplina, la filología micénica es hoy una ciencia sólidamente constituída. Evidentemente, la imperfección del sistema gráfico micénico dificulta el pleno aprovechamiento de los textos; pero se han alcanzado importantes resultados y han de alcanzarse otros aún. Ante este panorama no tiene importancia que espíritus negativos y, desde luego, mal informados, hayan recientemente puesto en duda el desciframiento de Ventris. Estos intentos no pueden a estas alturas tener éxito y son consustanciales, según parece demostrar la experiencia, con cualquier avance humano; sería lamentable, únicamente, que pudieran desorientar pasajeramente a algunos no especialistas.

F. R. ADRADOS.

GARUTI, GIOVANNI.—*Il tipo* -turus + sum *nel latino arcaico.* Bologna, Casa Editrice N. U. Gallo, 1954. 97 pp.

Este estudio está inspirado en el deseo de penetrar, con independencia de los límites marcados por «la sistematica logico-grammaticale di alcuni decenni fa», en el alma y en la poesía de la expresión, en lo que ella tiene de irreiterable singularidad, de individua nobleza, para lograr a la vez la renovación y el refinamiento de las categorías gramaticales correspondientes. El intento es laudable y simpático; todos encontramos a diario, en los más diversos tipos de expresión de nuestras lecturas, matices peculiarísimos que, naturalmente, no figuran con su individua-

lidad, y sí sólo con su universalidad, en las categorías que las gramáticas describen. Ahora bien, esto no es, como parecen dar a entender tanto el autor como el prologuista Alfredo Ghiselli de este librito, una deficiencia propia sólo de la gramática tradicional, sino común a todas las gramáticas posibles y a todas las disciplinas científicas, pues la ciencia es conocimiento de lo universal y jamás, por su misma esencia, podrá ser otra cosa; siendo infinitos en número los predicados que pueden adscribirse a cualquier objeto singular, jamás el hombre, que es quien en ellos crea esa infinitud, podrá conocerlos todos; y no se trata de ningún concepto «escolástico» de la ciencia, sino de lo que es la ciencia. Sin duda que en la actualidad, exactamente lo mismo que siempre ha sido, el hombre de ciencia aspira no menos a conocer nuevas cosas que a dominar las anteriormente conocidas, pero este afán de progresiva ampliación del campo de la ciencia no sólo no acerca más a un objetivo esencialmente inacercable, sino que con frecuencia da lugar a la idea, absolutamente errónea, de que la ciencia que antes aún no abarcaba expresa o actualmente las nuevas singularidades era por eso inferior a la actual. Que esa idea es tan errónea como decimos lo demuestra una vez más el librito que nos ocupa. Todos cuantos empleos aquí se nos describen, puntualizan y recortan estaban perfectísimamente establecidos y potencialmente abarcados con la máxima claridad apetecible por los esquemas de la gramática «tradicional», que atribuye a la forma en *-turus* tres grupos de sentidos, a saber, como el propio autor lo declara en p. 9, los de intención, acción inminente y destino o finalidad. En ellos, como géneros, están, decimos, potencialmente contenidas todas las especies que con su diferencia aquí se nos dan, y probablemente bastantes más aún, no ya sólo en el latín arcaico, sino también en el clásico y el postclásico. Ahora bien, la descripción de la diferencia es sin duda uno de los procesos más encantadores de la ciencia, y debe considerarse, más que como un progreso, como una recreación o actualización expositiva de lo que la ciencia puede dar, y, en el caso del libro presente no menos que en general, estamos de acuerdo con el prologuista Ghiselli en que es este procedimiento mucho más fecundo e interesante, mucho más verdadero por darnos verdades en todo caso más relevantes y vivas, que el estudio meramente numérico o estadístico que tan en boga está en algunos sitios. Pero, insistimos, esa sensibilidad estilística que Ghiselli atribuye con razón a Garuti y que también justamente exige a todo estudioso de la sintaxis es algo consustancial a todo verdadero filólogo, y los empleos que ella es capaz de distinguir unos de otros no son, como él dice, a p a r e n t e m e n t e iguales, sino g e n é r i c a m e n t e iguales: no es que en realidad no sean iguales, sino que en realidad son t a n iguales en lo que tienen de empleos intencionales, inminenciales y finales c o m o desiguales en los matices diferenciales que Garuti les atribuye y que realmente tienen t a m b i é n, según resulta, con suficiente claridad en la mayoría de los casos, de los respectivos contextos.

En cuanto a particularidades de las interpretaciones de Garuti observamos:

1. Estamos de pleno acuerdo con él en aceptar la lección codícea unánime para el *iturus sum* de Pl., *Bac.* 146, y la mayoritaria para el *es capturus* de Pl., *Sti.* 634. Dudosa en cambio nos parece la excelencia de *habiturus* (supuestamente = *habituru's)* sobre *habituris* de *Tru.* 149, tanto textual como exegéticamente.

2. Ni aun unido a las demás sospechas me parece en modo alguno suficiente el empleo atributivo de *ductura* para atetizar el v. 614 de Enn., *Ann.*

3. Los empleos de *-turus* que aquí se nos califican de incipientes están tan bien representados en el latín arcaico, que su escasez numérica bien puede ser una

simple casualidad: así el empleo inminencial *hospites uenturi sunt* y la transposición de *-turus sum* al pasado y al subjuntivo. Para esta última echamos de menos la utilización de las magistrales *Recherches* de F. Thomas.

A. RUIZ DE ELVIRA.

WIESTHALER, FRANZ.—*Die Oratio obliqua als künstlerisches Stilmittel in den Reden Ciceros*. Commentationes Aenipontanae XII. Innsbruck, Universitätsverlag Wagner, 1956. 115 pp.

Siguiendo el camino trazado por A. Lambert en su estudio del estilo indirecto como recurso artístico en Livio, Wiesthaler ha tomado esta materia en los discursos de Cicerón como asunto de su tesis doctoral, publicada ahora en forma algo compendiada, quizá excesivamente en varios puntos (cf., p. ej., p. 15. nota 3, donde los cortes en la cita provocan una evidente falta de concordancia, o algunos ejemplos que el lector agradecería probablemente que no se hubiesen suprimido por entero en pp. 56 y 88), pues el espacio así economizado pudo haberse ganado mejor reduciendo la extensión de los párrafos destinados a la exposición de la doctrina general en las introducciones a distintos capítulos y apartados, o también los casos en que no se hace sino corroborar con ejemplos ciceronianos dicha doctrina general (así, buena parte del estudio sobre los cambios de pronombres, en el cap. IV, especialmente el número 1 y comienzo del número 3 del apartado C). El campo de investigación abarca, esencialmente, toda la obra oratoria de Cicerón, si bien han sido tratadas con mayor detención las Verrinas —como, para algunos puntos especiales indica el propio autor y, en general, se deduce con sólo repasar el minucioso índice de pasajes que concluye la obra— en las que, probablemente por su mismo carácter de acusaciones, abundan las referencias de lo dicho por otros, más que en las defensas.

La amplitud del estudio efectuado por Wiesthaler rebasa los límites del título, especialmente en dos aspectos: por una parte, la debida caracterización del uso del estilo indirecto ha exigido su parangón con los demás medios de reproducción de lo dicho, escrito o pensado por otros, a saber, la simple «exposición del contenido» por un lado, y el estilo directo, por otro, a los cuales dedica el autor una atención continuada, que hace que su obra pueda considerarse como valiosa para conocer estos procedimientos no menos que para el estilo indirecto; de otra parte, el último capítulo, de los cuatro en que se divide el trabajo, está dedicado al estudio de algunos aspectos sintácticos fundamentales del estilo indirecto en Cicerón, capítulo cuya existencia y extensión (cerca de un tercio de la obra) quedan probablemente justificadas por la valoración estilística que se hace de las preferencias por el empleo u omisión de cada uno de los sintagmas estudiados, especialmente por lo que se refiere al primero de los apartados de dicho capítulo, dedicado al uso de verbos introductores y de los modos y tiempos dentro del estilo indirecto.

Wiesthaler expone los resultados de su investigación a medida que los va obteniendo, dosificando prudentemente las referencias estadísticas, con lo que la lectura de la obra gana en interés. Los resultados en cuestión son de dos tipos: unos se reducen a corroboraciones de supuestos previamente formulados, especialmente con referencia a divergencias entre el empleo ciceroniano del estilo indirecto y el de los historiadores (Livio especialmente; en menor escala, César y Salustio; incidentalmente, Amiano Marcelino) que vienen motivadas por la índole diversa

de géneros literarios: menor empleo de dicho estilo por parte de Cicerón; extensión también menor de los discursos así reproducidos (ninguno rebasaba los tres párrafos, y pocos pasan de dos); mayor división, en cambio, de los discursos referidos, mediante variación del verbo introductor, hecho que apenas se ha registrado en Livio, etcétera; o también con referencia a la mayor o menor frecuencia de citas ajenas según los distintos *genera dicendi* o según las partes de un mismo discurso, etc. Un segundo tipo de resultados, naturalmente, mucho más interesantes, son los que surgen de la misma materia tratada, sin que pudieran suponerse de antemano. Así, pueden citarse los hechos de que el estilo indirecto es casi exclusivo en la oratoria ciceroniana para reproducir «rumores» (en dependencia de giros como *sermo, uox, fama, opinio est* y, por lo común, cuando se trata de frases o pensamientos atribuídos a una pluralidad de personas, por tanto, de menos fácil reproducción literal); y lo es del todo en la referencia de noticias transmitidas por mensajeros; prepondera también en la reproducción de textos epigráficos y gnómicos; viceversa, el directo es, con mucho, el preferido para la de textos literarios, sean de poetas, sean de prosistas; hechos que, junto con el distinto empleo de unos y otros medios de referencia en las figuras retóricas (diálogos, prosopopeyas, procatalepsis), llevan a Wiesthaler a concluir que, para el orador, el estilo indirecto une más lo referido con su propio discurso, en tanto que al directo le es inherente el causar una separación entre ambos; aunque, naturalmente, no falte tampoco en Cicerón el estilo indirecto que se separa claramente del resto de la exposición, tipo tan frecuente en los historiadores, pero que en Cicerón es realmente escaso.

Los casos de cambio de un estilo a otro son finamente analizados y se justifican detallada y satisfactoriamente, si bien no acabe de verse la necesidad de separar el tratamiento de los de doble cambio, según éstos sean directo-indirecto-directo o indirecto-directo-indirecto, dado que las razones fundamentales del cambio son las mismas; y, en lo que hace al detalle, se ha dejado sin explotar, en el caso de *Planc.* 12 ss., el hecho de que, en el discurso puesto en boca del pueblo romano como conjunto de electores, sean precisamente las v e l e i d a d e s de este cuerpo electoral lo que se expone en estilo indirecto, pues no le convendría seguramente al orador que su ficción sufriera de la falta de verosimilitud que supondría el hacer exponer estas cosas en p r i m e r a p e r s o n a al pueblo mismo.

En lo formal, son de destacar las afirmaciones de que el estilo indirecto no es jamás empleado sin verbo introductor en los discursos de Cicerón (a diferencia de los historiadores, especialmente Livio, y del uso del directo por el propio orador) ni en dependencia de un participio pasivo o gerundio, y raramente regido de un participio presente; de los verbos introductores, *dicere* se halla sobre todo en discursos fingidos, tanto directos como indirectos. Con éstos se emplea mayor variedad de verbos que con aquéllos, correspondiendo a la mayor variedad de tonos propia del estilo indirecto, frente al carácter convencional de los verbos introductores del directo (en este caso, coincidiendo con Livio); el introductor del indirecto se sitúa más frecuentemente al comienzo que en cualquier otro lugar. El uso del modo indicativo en el estilo indirecto es minuciosamente precisado por el autor, si bien no deja de reconocer que ya en Cicerón este uso no puede llamarse r a r a excepción; del infinitivo se anota su ausencia de las interrogativas, en tanto que sí aparece en representación de las demás subordinadas del directo en que le admiten los historiadores. En cuanto a la correspondencia de tiempos, entre las oscilaciones en dependencia de un presente histórico, predomina en la oratoria ciceroniana la consideración de pretérito (35 : 12 casos, cuatro de los cuales son todavía

a descontar, por estar formalmente influídos por la or. princ.), pretérito que, en dependencia de un infinitivo histórico se halla con exclusividad; dependiendo de oraciones en pretérito subordinadas a un verbo introductor en presente, Cicerón usa la 1.ª serie para los tiempos absolutos, la 2.ª para los relativos si dichas subordinadas habrían estado en indicativo en el estilo directo; de haberles correspondido ya en éste el subjuntivo, sus subordinadas en el indirecto, según sean de tipos que sigan siempre la *consecutio* (finales, etc.) o no (consecutivas, etc.), tienen sólo tiempos de la 2.ª serie o pueden estar en los de la 1.ª.

Si a este resumen del contenido se añade la consideración del acierto y profundidad del análisis de muchos de los pasajes aducidos, se admitirá, seguramente, que la obra de Wiesthaler representa una contribución importante a los estudios ciceronianos, tanto estilísticos como sintácticos y aun exegéticos, importancia que en modo alguno atenúan los reparos de detalle que han debido hacérsele al pasar.

S. Mariner Bigorra.

Vossler, Karl.—*Einführung ins Vulgärlatein*, herausgegeben und bearbeitet von Helmut Schmeck. München, Max Hüber Verlag, 1955. VI y 215 pp.

La explicación del Latín Vulgar como introducción al estudio de las lenguas románicas fué objeto reiteradas veces de las tareas universitarias de Vossler. El curso que explicó en Munich por primera vez en 1913-14 no quedó olvidado y hubo de repetirlo varias veces, principalmente en los años 1924-25, 1934-35 y por último en 1936-37. A lo largo de este tiempo no cesaron sus esfuerzos en recoger y aumentar datos y materiales históricos y perfeccionar sus lecciones para darles una forma definitiva. Sin embargo, Vossler murió sin llegar a publicar una materia por la que sintió especial cariño e interés. No se le ocultaba la capital importancia que ofrecía a los futuros romanistas. El presente libro es, pues, una obra póstuma de Vossler.

Su viuda, que había guardado el manuscrito sin concluir de su esposo, decidió por fin en 1951 enviárselo a H. Schmeck, invitándole a que lo revisara y, después de ponerlo al día, lo diera a la imprenta. La personalidad de H. Schmeck era ya conocida y su consagración al estudio del Latín Vulgar está avalada por varias publicaciones meritorias.

El esfuerzo que H. Schmeck debía realizar abarcaba principalmente dos puntos. En primer lugar tuvo que atender a la forma. Había que presentar como un libro lo que en la boca del maestro había sido objeto de repetidas conferencias. No eran los oídos de los oyentes del maestro a quienes había de dedicarse, sino a los ojos de los lectores; había incluso que remozar la exposición. En segundo lugar, respetando lo más posible el manuscrito, era preciso incorporar la bibliografía de la última veintena de años, hacerse al menos eco de los problemas y soluciones propuestas y darle aire de novedad.

La tarea era, además de ingrata, delicada y difícil; sin embargo, urgía poner en manos de los estudiosos un compendio de los hechos del Latín Vulgar, aún no publicado, cuya necesidad se hacía sentir cada vez más acuciante entre los romanistas y latinistas.

Pero quizá el excesivo respeto a la obra de Vossler le ha perjudicado. El libro presente no ha resultado, como uno esperaba, un estudio moderno y actual, con

los criterios que hoy se imponen sobre la ciencia del aún mal llamado Latín Vulgar; la obra nos ofrece más bien el concepto y conocimiento que de esta materia imperaba a comienzos del siglo, el concepto e ideas en todo caso del mismo Vossler. Es difícil evadirse de este peligro cuando se trata de corregir los escritos de otra persona, sobre todo si han transcurrido varios años sin llegar a publicarse. Si a esto se añade incluso la revisión de conceptos y la crisis provocada en los últimos años sobre el Latín Vulgar, se comprenderá que el libro ofrece más bien un carácter histórico y documental.

La posición de Vossler es naturalmente la de un romanista que, si no ve en el Latín Vulgar un mero postulado científico, como el indoeuropeo, en la práctica no dista mucho de él; si condena el método que va de la gramática a la lengua, frecuentemente son la gramática y los conceptos gramaticales el canon de la interpretación de los hechos.

Aunque extiende la existencia del Latín Vulgar, latín hablado, hasta los primeros siglos de la historia de la lengua, da la impresión de acusar demasiada separación entre el *sermo urbanus* y el *sermo plebeius;* aunque las dos corrientes se precisen claramente en cualquier lengua, no fluyen éstas en el tiempo como dos líneas paralelas; hay momentos de convergencia o divergencia, de mayor o menor influencia mutua, lo mismo en la historia del latín que en la de cualquier otra lengua.

Las fuentes enumeradas para el estudio del Latín Vulgar son las conocidas tradicionalmente, pero hubiera sido preciso clasificarlas debidamente, ya que no pueden desempeñar el mismo papel Horacio y Petronio y aun en la obra de éste la expresión de un esclavo o de un liberto es diferente de la del dueño. Petronio llegó a matizar estilísticamente cada uno de los personajes y su cultura.

Incluso es obvio pensar que, aunque Vossler nos diga que las *Cartas* de Cicerón ofrecen un latín elevado por estar destinadas a la publicación, la lengua de ellas está mucho más cerca del latín hablado por Cicerón, que no la de cualquiera de sus discursos políticos u obras filosóficas.

El problema del acento del latín es difícil y discutido; aún no se ha llegado a tener una clara conciencia por todos acerca de su naturaleza y evolución. De todas formas parece absurdo hoy día resucitar las teorías acentuales de Corssen y Seelmann y hablar de una expiración intensiva (acento de intensidad) y otra expiración extensiva (acento de alargamiento), ambos en lucha sobre un mismo punto de la palabra.

El problema de la romanización del Imperio ofrece serias dificultades y no puede despacharse rápidamente, si se quiere ver en ella los antecedentes de las lenguas románicas, pues son muchos los elementos de sustrato, étnicos, culturales y lingüísticos que modelarán e imprimirán su sello en el latín que imponen los dominadores.

Habría que revisar quizás algunas afirmaciones y detalles. La palabra *Latium*, por ejemplo, se nos dice claramente que viene de *latus*, cuando su etimología es discutible como palabra indoeuropea. Se han escapado algunas erratas de imprenta que afean la magnífica presentación.

No obstante, el manual es un libro útil principalmente para los romanistas, para quienes naturalmente fué concebido por su autor. Una bibliografía abundante para cada tema permite fácilmente ampliar los conocimientos sobre cada punto determinado. Abarca distintos capítulos: la extensión del latín por las distintas regiones del Imperio, la historia interna del Latín Vulgar, sus fuentes, fonética y morfología, un breve capítulo de Sintaxis, donde aún falta tanto por estudiar y

averiguar, preocupándose solamente de la construcción de la frase y de la colocación de las palabras. Cierra el libro un capítulo sobre las influencias germánicas, con una bibliografía general y un índice de palabras y materias.

J. RUBIO ALIJA.

USSANI, VINCENZO, JR.—*Insomnia. Saggio di critica semantica.* Roma, Angelo Signorelli editore. 1955. 205 pp.

El autor de este trabajo, sobrino del conocido latinista del mismo apellido, nos ofrece aquí una precisación del sentido con que se usaron los términos *insomnia* femenino, *insomnia* neutro plural, e *insomnium* a lo largo de toda la literatura romana, utilizando para ello paralelos y referencias que se extienden igualmente por toda la literatura griega sin omitir a los exégetas bizantinos, así como la totalidad de la tradición filológica pertinente, por lo que el libro es un verdadero arsenal de erudición que abarca todo lo concerniente al exiguo tema, y merece por ello nuestros más cálidos plácemes. El punto de partida es la expresión *insomniis exercitus* (en donde *exercitus = exagitatus)* en Sall., *Ep. ad Caes.* II 12,6, y los resultados, que nos parecen plenamente aceptables y que, conocidos desde luego, no lo eran con tanto detalle, los siguientes: 1.°: El femenino *insomnia*, que aparece en Plauto, Cecilio, Pacuvio, Ennio, Gelio y Amiano Marcelino, tuvo exclusivamente el sentido de ἀυπνία o 'insomnio' (cultismo en español, italiano *insonnia).* 2.°: El neutro *insomnium, insomnia* con el mismo sentido aparece desde Cicerón hasta Beda (y excepcionalmente también en Ter., *Eun.* 219, en donde hay que leer *noctu te adigent insomnia* con los mss. y no *adiget* con Donato y Bentley, pues mientras Donato y Bentley son interpoladores bien conocidos como tales, nada sabemos sobre si los responsables de la recensio Calliopiana lo fueron o no, y por otra parte, no podemos, sin más, fiarnos de ese ignoto «uno tantum libro» en que Faerno afirmó haber encontrado *adiget).* 3.°: El neutro *insomnium, insomnia,* sinónimo de *somnium,* es decir, significando 'sueño, visión durante el *somnus*' (de donde español 'ensueño') es un puro calco literario de ἐνύπνιον y sólo aparece en el mencionado pasaje de Salustio, en Virgilio, en Arnobio y en Claudiano.

A. RUIZ DE ELVIRA.

III. LITERATURA, HISTORIA, FILOSOFÍA.

GIGANTE, MARCELLO.—ΝΟΜΟΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣ. Ricerche filologiche, edite a cura di... Volume primo. Nápoles, Edizioni Glaux, 1956. 311 pp.

El profesor Gigante nos ofrece en este volumen sus investigaciones acerca del concepto de νόμος, y su valor desde el fin de la época arcaica hasta la pérdida de significado de la *polis* en el siglo IV a. de C., es decir, a lo largo del tiempo en que se pasa en Grecia del mito al *logos.*

Sabido es que la bibliografía sobre el asunto es inmensa, y Gigante se inserta

dentro de ella en continua discusión de las tesis de Jäger, del Grande, Hirzel, Schmid, Stier, Reinhardt, Ehrenberg, Dodds, Pohlenz, etc.

El centro del libro, sobre el que se basa el título, es el famoso fragmento de Píndaro que comienza: νόμος ὁ πάντων βασιλεύς. El uso del término νόμος es estudiado a lo largo de la cultura griega desde Homero en adelante, pasando por Solón, Tirteo, Heráclito, y así cobra su valor el fragmento de Píndaro, que es luego estudiado en las numerosas referencias que a él son hechas en la literatura griega posterior: Platón, Elio Arístides, Clemente Alejandrino, Tucídides, etc.

Gigante, en esta historia del concepto, roza multitud de cuestiones que son clave del pensamiento político y de la vida social griega. La oposición νόμῳ-φύσει, valor pragmático y relativista del refrán ὅ τι καλὸν φίλον ἀεί, concepto de εὐνομία, oposición de griegos y bárbaros, son tocados en un contexto que aclara y profundiza tales temas. Del mismo modo Gigante sitúa en su lugar la *Historia* de Heródoto, en cuanto la oposición de griegos y bárbaros es una oposición de νόμος de libertad y despotismo; o descubre en Tucídides, analizando el diálogo de los melios, la exaltación del νόμος como algo φύσει, y por consiguiente no arbitrario ni sin base, con lo cual Gigante se opone a los que interpretan en un sentido relativista el pensamiento moral del historiador ateniense.

Junto a estos temas centrales del libro, que es denso y de no ligera lectura, discute el autor algunas cuestiones más alejadas del tema, así en el último capítulo niega contra Pohlenz la existencia de un anónimo tratadista περὶ νόμων, cuya huella habría llegado a nosotros en el supositicio discurso XXV de Demóstenes.

En este excelente libro no señalaremos más errata que *Stromata* por *Stromateis* (p. 107).

A. TOVAR.

MONDOLFO, RODOLFO.—*L'infinito nel pensiero dell'antichità classica.* Firenze, «La Nuova Italia» Editrice, 1956. X y 636 pp.

Es la segunda edición, preparada por su autor casi octogenario, de la obra aparecida en 1934 con el título «L'infinito nel pensiero dei Greci». Las adiciones de esta segunda edición consisten principalmente en una «Parte Quinta. L'infinità dell'istante e l'infinità soggettiva» compuesta en atención a las demandas de algunos recensentes de la primera edición, y en un apéndice sobre «L'infinito e le antinomie logiche nella filosofia antica» que es el texto de una comunicación de 1935 al Congresso della Società per il progresso delle scienze.

La idea directriz del libro es desde el principio la de demostrar la capacidad de los griegos, de Homero a los neoplatónicos, para concebir y manejar las nociones de infinitud, contra la concepción «clasicística» según la cual los griegos sólo eran capaces de verlo todo encuadrado en límites canónicos y huían de toda indeterminación o infinitud como de fealdades perturbadoras de la armonía universal. Ahora bien, tal concepción «clasicística» no ha merecido nunca llamarse ni siquiera concepción, porque no ha sido otra cosa que una torpe banalización popular de algunas ideas mal entendidas de Winckelmann y de ciertos tópicos de la grecomanía de la época goethiana, y no creo que para ningún estudio serio del pensamiento griego haya tenido a lo largo de los siglos XIX y XX más importancia que la que en la actualidad tiene, casi en el polo opuesto, esa otra del irracionalismo griego que tan de moda está en algunos sitios. Por eso bien puede considerarse superfluo el

escrúpulo, expresado por Mondolfo, de no pasarse de la raya en su crítica de dicha «concepción», y por eso lo valioso de este libro es lo que contiene de mostración positiva, extrapolémica, de la utilización griega de las nociones de infinitud, tanto en las esferas poética y teológica como en la estrictamente metafísica (en sus vertientes cosmológica y ontológica). No obstante, es muy laudable la claridad con que Mondolfo expresa lo integralitario de su intento de mostrar que los griegos eran tan capaces de comprender lo infinito como, ni más ni menos, la medida y el límite. Lo mismo podría añadirse a propósito del irracionalismo: que los griegos eran tan capaces, ni más ni menos, de vivir en lo irracional como en lo racional, y que sólo las estrecheces de las teorías unilaterales que tan fácilmente señorean los acercamientos simplistas e ignorantes pueden hacer necesario afirmar cosas tan primarias, sin que por eso dejen de ser útiles las puntualizaciones de que así es, como la de este libro. Puntualización, no sólo de que los griegos comprendían lo infinito, sino de que la infinitud fué para ellos, mucho más que defecto y mácula, luz y valor, tan luminosa y valiosa por lo menos como la medida y el límite. Yo diría que más aún: si Mondolfo hubiera considerado de cerca el tema de la virtud, es posible que hubiera advertido que la medida y el límite, consustanciales con la *sophrosyne*, representan sólo, como la virtud en general, el bien relativo, por encima del cual se encontrará siempre el bien absoluto, el πρώτιστον καὶ ἀμέθεκτον ἕν de Proclo, que, ignorado por Mondolfo, no puede no identificarse con lo absolutamente infinito puesto que es οὔ τινα δύναμιν ἔχον.

En general, se echa un poco de menos en Mondolfo, a lo largo de todas las cuestiones que surgen de la antinomia 'finito-infinito', una más clara noción ontológica básica de la dualidad 'uno-múltiple' = 'ser-ente' = 'aórgico-orgánico' = 'realidad blocal-realidad pensada'. Incluyendo en esas igualdades los términos 'orgánico 'y' aórgico' del esteticismo hölderliniano queremos señalar su estricta proyección ontológica, que es lo verdaderamente cardinal y profundo de la noción de infinitud. Mondolfo tiende a enfocar como paralelos los planos estético, cosmológico y ontológico, a lo que le lleva sobre todo el tratamiento histórico, uno por uno, de los testimonios; pero para mí todos los planteamientos cosmológicos y estéticos son meras dependencias o aplicaciones, y con frecuencia menos aún, meras ignorancias, del planteamiento ontológico.

No obstante las pequeñas deficiencias señaladas, la información de Mondolfo es amplísima, sobre todo en testimonios antiguos, y su exposición de ella resulta de agradabilísima lectura, constituyendo una especie de presentación antológica riquísima del tema a lo largo de toda la literatura filosófica griega y romana hasta Juan Filópono inclusive, con la adición de algunas proyecciones renacentistas y modernas.

A. RUIZ DE ELVIRA.

SCHRADE, HUBERT,—*Götter und Menschen Homers*. Stuttgart, W. Kohlhammer, 1952. 314 pp. y 49 ilustraciones.

Con bastante retraso sobre su fecha de publicación damos noticia a los lectores de nuestra Revista de la aparición de este interesante libro. Su autor, historiador del arte y de la religión, había publicado antes (1949) con el título de *Der verborgene Gott* otra obra en la que estudiaba con amplitud el problema religioso planteado por la representación figurada de la divinidad, que los pueblos del Oriente

antiguo y Egipto consideraron dotada de un poder y actividad igualmente divinos, concepción contra la que había de luchar la religión israelita afirmando la nadería y vaciedad de la imagen. Cuando el Cristianismo —para el cual el hombre está hecho a imagen y semejanza de Dios— se impuso en Occidente lo hizo, en cambio, admitiendo en buena medida la posibilidad de la representación figurada de lo divino. Fué el griego el pueblo más penetrado por la fuerza divina de la imagen y, por ello, Schrade emprende en este segundo estudio el examen del problema en el estadio religioso griego más antiguo que conocemos con detalle, los poemas homéricos, persuadido del carácter altamente religioso de estos poemas. Tal actitud no es, desde luego, nueva. Frente a formulaciones tan tajantes —y tan falsas— como la de Paul Mazon cuando escribía: «Ils apportaient avec eux, non pas une religion, mais seulement une mythologie», «Il n'y a point de théologie chez Homère, il n'y a qu'une mythologie, chatoyante, bien qu'un peu défraichie, mais dénuée de toute portée morale» (*Introduction à l'Iliade*, p. 294), son bastantes los historiadores de la religión y los filólogos convencidos del carácter religioso de la obra homérica: baste con citar el nombre de W. F. Otto como representante de la tendencia más acusadamente revalorizadora —si bien excesivamente estetizante— de la religión de los Olímpicos. En todo caso, los análisis concretos de Schrade, ahondando en esta búsqueda de valores genuinamente religiosos, son, en buena parte, nuevos y, desde luego, muy atrayentes. Se compone el libro de una veintena de ensayos, sobre: la plegaria en los poemas, ausente totalmente de algún canto como el Ξ y casi enteramente de otros varios, pero a la que recurren los héroes Aquiles y Héctor en los momentos decisivos, cuando, conscientes de la humana incapacidad para aportar una solución, se vuelven suplicantes hacia los dioses; la habitación de los dioses (grutas y bosques, y dioses terratenientes, como concepción anterior a la del Olimpo y cielo, basada en nuevas situaciones políticas; orígenes del templo a partir de la casa humana, como el culto comenzó también por ser un culto doméstico —muy sugestivos son a este respecto los análisis de los Himnos de Demeter, Apolo y Hermes—); huellas, muy numerosas en las representaciones divinas, de un estadio anterior al antropomorfismo: dioses-piedras, árboles ,etc.; lo elemental en los objetos (armas, descripciones de batallas, etc.) y en una serie de figuras divinas: Hefesto (en el que el comienzo de valoración de la fuerza del arte imponiéndose sobre la naturaleza conserva todavía mucho de mágico y elemental; aquí el autor amplía su anterior interpretación de *Gymnasium*, 1950, 41 ss.), Ares y Dioniso, el propio Zeus, Atenea figura bifaria belicosa y sabia; las apariciones de los dioses que, si acompañadas muchas veces de elementos terroríficos y demónicos, son, otras, presentadas desde una perspectiva más amical y cercana al encuentro entre humanos, del que pueden servir de símbolo el encuentro de Ulises y Nausícaa y, al final de la *Ilíada*, la escena entre Aquiles y Príamo; pervivenvcia de elementos arcaicos en el episodio de la muerte y funerales de Patroclo; papel de la gloria —κῦδος, τιμή— en las concepciones homéricas sobre la pervivencia individual; un capítulo bellísimo sobre Ulises y el mundo de la τέχνη; unas consideraciones finales sobre la idea de la belleza, subordinada todavía a la importancia de la fuerza física, la talla, el poder, etc., pero en la que se percibe un anticipo, aún lejano, de la alta valoración de lo bello, típica de los helenos. Lejos está todavía Homero de poder, por ello, considerar al hombre como medida de todas las cosas y, en consecuencia, de humanizar radicalmente a los dioses, convencido como está de la finitud e insignificancia del hombre frente a la pujanza de los dioses; pero buscar en lo perecedero lo eterno, y en lo humano lo semejante a los dioses es ya un anhelo de Homero, pre-

nuncio por ello de aquel inmortal arte que buscó y encontró la imagen de Dios en la figura del hombre.

Homero supone dentro de la historia de la religión griega un intento depurador del fondo primitivo, heredado de oscuros orígenes, en tres diferentes aspectos: purificación moral, ordenación más lógica del mundo divino, adecuación a las nuevas condiciones sociales. Esta fundamental intención depuradora a que estaba naturalmente vocada la poesía homérica, en cuanto poesía aquea —sobre una tradición más antigua micénica—, aristocrática y también jónica —vinculada por ello a la estirpe pionera en la Hélade de todo progreso intelectual—, aun alcanzando logros esenciales en su propósito, hubo en definitiva de fracasar en los tres aspectos (cf. G. Murray, *Five stages of Greek religion*, 2.ª ed., pp. 80 ss.), quedando por doquiera en el mundo de las concepciones religiosas homéricas huellas de aquella primitiva *Urdummheit* de que hablaba Preuss y que más o menos es equivalente de la εὐηθίη ἠλίθιος a que se refería en un texto famoso (I, 60) Heródoto. Cierto que, a la luz de una perspectiva en función del ulterior progreso intelectual y religioso en Grecia, y de la significación de Homero para la tradición clásica occidental, importan no tanto las pervivencias cuanto los aspectos positivos de la reforma religiosa homérica, no lo que el mundo homérico tiene, a este respecto, de común con los hotentotes o los asirios, sino lo distintivo que confiere su significación singular al fenómeno homérico. Pero en la historia de la bibliografía homérica, como en la de cualquier otro problema, el enriquecimiento progresivo de nuestros conocimientos va ligado a una diferencia alternante, en un juego de reacciones sucesivas del encuadre metodológico, por gracia de la cual ora se insiste sobre el primitivismo de los poemas, ora sobre los aspectos en que parecen ligados casi sin solución de continuidad al hombre moderno. A una etapa «etnológica» de la bibliografía, insistente sobre la prístina maraña de oscuras creencias, deseos y temores primitivos sobre los que se asentaron las luminosas figuras de los dioses olímpicos que encandilaron a los clasicistas de todos los tiempos, sucedió otra tendencia —representada de modo eximio por *Die Götter Griechenlands* y otros muchos escritos de W. F. Otto— encaminada a exaltar los valores universales y actuales del Olimpismo, religión de la belleza, religión como símbolo, alegoría y metáfora. Esta orientación, cuyo exceso de esteticismo reconocemos casi todos, posee un atractivo indudable para los filólogos clásicos, que nunca se compadecieron —la historia de la Ciencia de las religiones provee anécdotas personales muy significativas, y ello es muy comprensible— con los métodos de la escuela etnológica. Basta una ojeada de conjunto sobre la bibliografía de los últimos años para apreciar el cambio metodológico en el enfoque de la religión griega homérica: frente a la anterior búsqueda de *survivals* de estratos primitivos, la consideración prevalente de aquella religión *sub specie anticipationis* de estadios posteriores. En este sentido, es bueno que en un libro como el que ahora comentamos, su autor, bien impuesto en los métodos antropológicos y buen conocedor de los cultos del Mediterráneo oriental, alce enérgicamente su voz para decirnos que los dioses homéricos son mucho menos antropomórficos de lo que propendemos a suponer y que, insistiendo sobre los elementos primitivos de la religión homérica, en lugar de la imagen de un mundo homérico en la que a salvo de no muy numerosas supervivencias de estratos más antiguos en trance de superación podamos ver reflejada nuestra propia imagen, nos presente un Homero bastante lejos todavía de las concepciones helénicas clásicas de las que nos sentimos más solidarios: un Homero aún distante del antropomorfismo sutil de la religión griega clásica, en la que «der Gott war zum Menschen geworden, um den Menschen zum

Gott zu erheben» como diría Göthe *(Skizzen zu einer Schilderung Winckelmanns)* jugando profundamente con los valores de un *zum* expreso y un *zu* aludido (cristiano !).

Cuando los hechos son reconocidos, las etiquetas con que los designamos poseen una importancia sólo relativa; pero, porque la consideramos en lo fundamental acertada, lamentamos que Schrade prescinda (explícitamente, cf. p. 47) de la interpretación de M. P. Nilsson que descubre en los poemas homéricos el segundo filón —mucho más completo que la documentación arqueológica— para nuestro conocimiento de la religión «minoico-micénica» prevalentemente mediterránea, fondo egeo que, con el elemento indogermánico aportado por las tribus invasoras nórdicas, constituyen lo que ha llamado Petazzoni *(Mnemosyne*, 1951, 1 ss.) «las dos fuentes de la religión griega». Admitido, luego de superar la actitud divergente del genial Rohde, el valor de los poemas homéricos como documento de una situación religiosa griega muy arcaica, creemos que los argumentos de Nilsson nos permiten considerar la religión homérica —como la poesía épica arcaica en general— como heredera en parte de la religión de la sociedad feudal de la talasocracia minoico-micénica, fundida con un elemento indogermánico. Es lástima que estas investigaciones no sean sistemáticamente aprovechadas por Schrade, porque ello le permitiría precisar, en algún caso, afirmaciones que quedan un tanto en el aire, y corroborar, en otros, sus interpretaciones con nuevos argumentos. Pensamos, por ejemplo, en los capítulos sobre Zeus y Atenea, que ganarían mucho en precisión si el autor se apoyara en las hipótesis, muy fundadas, sobre el sincretismo, en estas figuras del Panteón olímpico, de una divinidad mediterránea y otra indogermánica.

«Este libro —escribe Schrade, p. 8— se basa en todo caso en la fundamental premisa de la inseparabilidad de la realidad religiosa y de la poética en la época homérica.» De acuerdo en que poesía y religión no son, en esa época, realidades necesariamente opuestas, como con frecuencia lo han sido en épocas más modernas, según lo ha formulado nítidamente Martin Deutinger en sus famosas conferencias *Ueber das Verhältnis der Poesie zur Religion.* Pero, en cualquier caso, no nos está permitido prescindir del carácter poético de la obra homérica, que no es primariamente un documento religioso. No todo puede explicarse, en el mundo de la religión homérica, a partir del culto: hay, sin duda, elementos que se explican sólo por el carácter literario del documento. Pensemos, por citar un caso bien conocido, en el problema de las apariciones divinas. En parte hay aquí seguramente, como quiere Nilsson, un reflejo de las primitivas divinidades tutelares palaciegas; en parte, traducción de la doble motivación, del paralelismo entre el plano divino y el humano, típico de la poesía homérica y que sirve, además, para poner muchas veces orden en la humana psicología; en parte, en fin, es un recurso literario. No debe olvidarse que la equiparación, para la etapa que nos ocupa, entre poesía y religión es, en definitiva, algo impuesto por la circunstancia de que sólo la poesía nos es conocida. Ciertos elementos, muchas pervivencias del mundo religioso homérico pueden explicarlos el culto y las consideraciones antropológicas: el conjunto, empero, les rebasa. Es una obra poética, no una realidad religiosa literal y esto, tan obvio, lo solemos olvidar con frecuencia. Literatura y religión se entrecruzan a menudo inextricablemente en los poemas homéricos. La estructura literaria de la *Odisea*, menos «romántica» de lo que el gusto moderno exigiría en un poema de aventuras (cf. las observaciones de Kitto, en *La notion du divin depuis Homère jusqu'à Platon.* Entretiens de la Fondation Hardt, I, pp. 86-8), se explica por la concepción de la justicia divina, que excluye la sorpresa en el desenlace de la acción. El antropomor-

fismo de los dioses homéricos resulta más apropiado literariamente que la intervención de las fuerzas o elementos naturales. Tal vez la obra de Schrade parezca demasiado limitada por consideraciones antropológicas y apuntando demasiado poco a la riqueza de implicaciones múltiples del mundo espiritual del poeta Homero.

No es el libro que reseñamos la obra de un filólogo especialista. Resultaría, por ello, fácil señalar múltiples pequeños errores de detalle: traducciones no del todo exactas de algunos pasajes, en que se descuida la expresión de diferencias de matiz estilístico y a veces hasta gramatical; alguna interpretación abusiva, que peca usualmente por exceso de generalización; simplismo en la traducción de vocablos tan importantes como νόος, μῆτις, ψυχή (invariablemente traducido por «alma» lo que resulta, en el estado actual de las investigaciones sobre el problema, francamente intolerable); aceptación de alguna etimología perfectamente infundada o *démodée* (la de νᾶός en p. 65, o lo que sobre el vocablo ἔδος puede leerse en p. 70); y otras livianas inexactitudes, de cuyo más detenido señalamiento el lector filólogo no ha de experimentar necesidad alguna, bastándose por sí solo para subsanar, y perdonar, estos pecadillos contra la acribia filológica, y en lo que al lector no filólogo respecta (que probablemente no ha de reparar, por ejemplo, en que en Hes., *Teog.* 986 el padre de Memnón no es Cleito, como se lee en p. 23, sino Titono), no son los deslices en general tan graves como para que el recensionista crea cuestión de conciencia presentar aquí su lista de erratas y errorcillos, no sea que, confrontada su erudita cominería con la excelencia general del libro, quede el reseñista en poco airosa situación. Algo más censurable nos parece, sin embargo, que, adoptando nuestro libro con harta frecuencia un tono fuertemente polémico, queden invariablemente en el más vago de los anonimatos los destinatarios de la polémica. Por exigencias de la precisión y rigor científicos —y no sólo por esto— nos habría gustado una mayor explicitud al respecto, extendida también naturalmente a una confrontación más general y sistemática *expressis uerbis* de las opiniones del autor con las opiniones, a veces muy cercanas, de otros autores. ¿Cómo no extrañarnos, por ejemplo, de que en una obra en la que tanto se insiste sobre la diferencia en Homero entre hombres y dioses, diferencia que radica sustancialmente según el autor en el poder de los dioses frente a la inermidad del hombre, no sea citada la memoria de Erland Ehnmark, *The idea of God in Homer*(Uppsala, 1935) fundamental sobre el tema y coincidente con esa, por lo demás, discutible interpretación?

Cierto que el remedio contra los inconvenientes, proclamados a todos los vientos, de la excesiva especialización, barbarie de nuestros tiempos, no puede consistir en una vuelta al dilettantismo irresponsable, sino en que las diferentes ciencias especiales ahonden tanto en sus respectivos objetos, que todas vengan a encontrarse en lo que es la raíz común del *arbor scientiarum*. Porque no creemos que este libro incurra en aquel vituperable dilettantismo, y porque en la barahunda y complicación —terror del lector no especializado— de la bibliografía clásica moderna —particularmente ἐν Ὁμηρικοῖς— este libro bien escrito, atractivo y estimulante, de un lector sensible, inteligente y bien documentado en otros campos científicos afines, nos descubre bastantes cosas y nos hace meditar, como filólogos, en otras muchas, lo consideramos bienvenido y deseamos verlo completado pronto con el tercer volumen, que se nos promete, y que habrá de perseguir el mismo apasionante tema hasta la época de advenimiento del Cristianismo.

J. S. Lasso de la Vega.

BERGSON, LEIF.—*L'épithète ornamentale dans Eschyle, Sophocle et Euripide.* Uppsala-Lund, Ab Lundequistska Bokhandeln, 1956. 213 pp.

Bergson, ante la diversidad de definiciones del epíteto ornamental, opta en el capítulo I por fijar, sin discutirlas, el concepto general según el que va a moverse: «J' appelle epithète un mot rapporté immédiatement à un nom pour en indiquer une caractéristique» (p. 11). Adoptada esta definición pasa a distinguir tres categorías de epítetos: la tercera es la de los que no tienen en absoluto que ver con el contexto. Sólo a estos últimos conviene, según Bergson, el nombre de epíteto ornamental.

En el capítulo siguiente y con objeto de precisar las diferencias que condicionan la técnica de empleo del epíteto en la epopeya y en el drama, replantea el autor toda la problemática del epíteto ornamental desde su mismo uso homérico.

Bergson considera la posición de Parry demasiado rigurosa. Un examen más atento de los hechos permite al autor pulir el radicalismo de algunas de sus ideas, comenzando por sentar que en el mismo Homero el valor métrico no es excluyente de otro valor particularizado (p. 21). Si no es forzoso, pues, que sea empleado para comodidad de la versificación, síguese que puede muy bien utilizarlo un poeta que no se plantee la cuestión de un epíteto fijo; en definitiva, cualquier poeta de estilo «individual» y no obligado por fórmulas «tradicionales».

Así las cosas, es correcto preguntarse, como hace Bergson con su libro, por el valor estilístico de estos términos de adorno en la tragedia. En Homero la «elección» viene predeterminada; está ligada a la comodidad métrica y no puede decirse que sea propiamente personal aun cuando el poeta elige entre epítetos métricamente equivalentes; en cambio los trágicos, que salvo raros casos no utilizan una dicción técnica, tienen una posibilidad de elección ilimitada.

La diferente economía poética de la epopeya y de la tragedia, proyectada a la extensión posible de la comparación —cap. III— reduce, pues, bastante el campo de la búsqueda y obliga a adoptar en ella un método distinto del que era válido para Homero. A partir del capítulo IV se exponen sistemáticamente los resultados de esta búsqueda, comenzándose por presentar los *ornantia* tomados de Homero, que son agrupados en dos rúbricas según que hayan conservado su valor estilístico o lo hayan modificado o remozado en la tragedia; en cada una de ellas los epítetos homéricos están ordenados en función de las palabras que les sirven de soporte y a las cuales se hallan vinculados en el drama: ya a los mismos sustantivos que en Homero, ya a sinónimos, ya a nociones próximas, ya a sustantivos completamente distintos. Por último son considerados los epítetos ornamentales no homéricos, subdivididos en dos grupos según puedan o no interpretarse verosímilmente como tradicionales.

En esta parte de la obra la encuesta y el examen de los términos está llevada a cabo con un evidente lujo de medios y en ella la abundante recogida de datos, que brilla sobre todo en lo que concierne a establecer la «historia» de la palabra para un más profundo conocimiento del contexto en que ésta es empleada, corre parejas con una técnica filológica que cuida con amor del detalle y transparece constantemente en el comentario detenido y agudo que hace el autor de los epítetos y de su uso. No siempre se podría estar de acuerdo, sin embargo, con este vasto ensamblaje de materiales. La clasificación, ciertamente difícil, habrá de ser puesta en la cuenta de un, a veces, excesivo subjetivismo que no se le oculta al autor. Probablemente no valga la pena mencionar aquí alguna ausencia o lo que reputamos como

tal, como Eur., *Ba.* 1192 ἄναξ ἀγρεύς, y πρωτοφεγγοῦς ἡμέρας (Lobel, *An historical drama*, Londres 1954); sobre todo en lo que respecta a este último pasaje. Si Bergson cita Eur, *Hipp.* 455 καλλιφεγγὴς Ἕως creemos que sería útil agregar al material un término tan próximo, referido además a ἡμέρα (cf. p. 131 para epítetos aplicados a ideas similares).

Pero afortunadamente estos elementos de estilo se prestan a ser inventariados y pese a posibles desvíos de apreciación inicial, las estadísticas permiten finalmente aportar su grano de objetividad a un campo de por sí nada fácil. Así, en lo que se refiere a los *ornantia* homéricos conservados en el drama, puede afirmarse que los tres trágicos han vinculado la mayor parte de sus epítetos a los mismos sustantivos que el epos: Esquilo en un 49 por ciento, Sófocles en un 52 y Eurípides en un 36. En cambio, en aquellos cuyo valor estilístico ha sido modificado los resultados se inclinan a mostrar que estos poetas los juntan con preferencia a sustantivos completamente distintos de los de la epopeya: Esquilo, en un 55,5 por ciento, Sófocles en un 53 y Eurípides, en un 60. Si los antedichos grupos de empleo de los *ornantia* se enfocan desde el punto de vista de los totales de versos de las piezas de cada trágico, el examen de las diferencias entre los tres destaca a Esquilo como el más audaz en las modificaciones de valor (E., 1'4, S., 0'7, E. 0'4). En cuanto a los *ornantia* no homéricos las estadísticas son también elocuentes: tomando cifras totales, Sófocles es el que usa menos epítetos de adorno de este tipo, 31 frente a un total de 50 Homero; y Esquilo y Eurípides aproximadamente el mismo número, 32 frente a 33, y 81 frente a 83 (pp. 123-127 y 141). Según eso Sófocles era considerado con razón desde antiguo como Ὁμηρικώτατος.

Más difícil resulta mentener esta impresión al pasar al capítulo V donde el autor pretende dilucidar desde la consideración de las frecuencias de *ornantia* una cuestión tan compleja de ingredientes como es la cronología de los dramas. Podría al parecer decirse, a juzgar por las piezas fechadas con seguridad, que los trágicos han limitado en sus últimas obras el empleo de epítetos, pero como señala el propio Bergson la diferencia de frecuencias depende también de factores distintos del de la simple cronología, por ejemplo, el carácter de cada drama.

Un último capítulo trata de definir el papel que el epíteto pudo desempeñar como procedimiento de estilo al servicio de la actividad poética. El epíteto *ornans* no es necesariamente un vocablo poético sino un adjetivo que vinculado a un determinado sustantivo puede constituir un procedimiento estilístico de poesía. Tanto para el auditorio de los aedos como para el público que se sentaba en las gradas del teatro significaba momentos de reposo, «viejos conocidos» a quienes se espera, reacción esta que, por otra parte, no debería de ser muy diferente de la que acabarían despertando los epítetos no homéricos.

El trabajo, sólido, de sugestiones brillantes, esmaltado de referencias de autores antiguos y modernos (recuérdese el texto de A. Daudet, ingeniosamente sacado a colación) constituye un buen ejemplo de exposición científica en un francés fluyente y límpido. El libro queda sobre todo como un utilísimo repertorio de empleos cuya consulta facilita un índice al final de la obra, donde figuran además listas de pasajes y estadísticas. Los textos están citados en general con arreglo a ediciones recientes (alguna se echa de menos, sin embargo, así la de Russo del *Escudo* de Hesíodo o la de Alcmán, de Garzya, y también la mención de más de una por su última reimpresión). La bibliografía utilizada comprende lo esencial, y asimismo aquí podría haberse incluído J. C. F. Nuchelmanns, *Die Nomina des sophokleischen Wortschatzes*, diss. Utrecht, 1949. Pero nada de esto tiende a desmerecer un estudio cons-

ciente y profundo, minuciosamente elaborado, que como el de Leif Bergson se inserta en la mejor tradición filológica de su país.

P. PERICAY.

UNTERSTEINER, MARIO.—*The Sophists*. Trad. por K. FREEMAN. Oxford University Press, 1954. XVI y 368 pp.

La excelente obra de Untersteiner *I Sofisti* (Turin, 1949), ha tenido la bien merecida fortuna de encontrar para el inglés un traductor de la calidad de Kathleen Freeman, la autora del valioso *Companion to the presocratic philosophers* (Oxford, 1946); el resultado es que el libro, sin perder nada de los valores del original, gana una nueva extensión que lo reafirma en su posición de único libro de conjunto sobre los sofistas, fundamental para todo el que quiera estudiar a fondo el pensamiento del siglo V-IV.

Bastante más de la mitad del libro está dedicada, en justa proporción, a Protágoras y Gorgias; Pródico, Antifón, Hipias reciben un tratamiento relativamente extenso; pero no se olvida ninguna de las figuras menores, incluso los catálogados como semi-sofistas (así Trasímaco), y a pesar de una caracterización del sofista, según A. Levi, como «those who went from city to city... to give public instruction... in return for a fee» (p. XV), se incluye cuerdamente a Critias, a quien no conviene la definición (que tiene también el grave inconveniente de no incluir a Sócrates), así como a Calicles, a quien no se considera pura invención de Platón, e incluso se estudian obras anónimas que, a mi parecer, han sido por Untersteiner a justo título relacionadas con esta corriente, así los Δισσοὶ λόγοι, el *Anonymus Iamblichi* (Hipias), el περὶ νόμων.

Respecto a la delimitación del sofista, creo que hay un criterio más interno, sólo con que se plantee la comparación con contemporáneos como Leucipo o Demócrito de un lado y el círculo de Filolao por otro. Creo que la oposición aparece no menos clara que la que puede establecerse entre Bergson, Heidegger, Unamuno, frente a Einstein, Planck, Schrödinger o también frente a los teósofos y pietistas de diversos grupos: es decir, que, al lado de la ciencia y la religión, los sofistas son simplemente los filósofos, los legítimos representantes de la filosofía entre Zenón y Platón.

Puede que alguna vez se reproche a Untersteiner una crítica demasiado crédula y benévola respecto a los textos y noticias; por mi parte no suscribiría tal reproche: por un lado Untersteiner demuestra haber estudiado con una seriedad ejemplar las cuestiones filológicas interesantes; por otro lado la crítica nunca debe ser desconfianza, que puede demostrar una estrechez de comprensión todo lo contrario que científica: debe empezarse dando un margen de confianza al amanuense, al doxógrafo y hasta (con más precaución, cuanto más grandes) a Aristóteles y Platón, mientras no se descubran las señales ciertas del error o las r a z o n e s que puede haber habido para la deformación; y en tanto, ejercer una crítica mucho más vigilante sobre nosotros mismos, evitando trazar el marco antes que el cuadro, y estando dispuestos a recibir del autor las más sorprendentes ideas, que superen incluso nuestra actual capacidad de comprensión. Se evitará así, por ejemplo, que ante la noticia del título de la obra esencial de Gorgias como περὶ τοῦ μὴ ὄντος ἢ περὶ φύσεως se piense que se lo inventó Sexto (y se prefiera la forma breve de Olimpiodoro, περὶ φύσεως), o se crea que sería una obra en broma, o un ejercicio

retórico (como si se pudiera hablar de la nada sin pensar en ella), y se alegue que en Platón y Aristóteles no aparece un escepticismo tan radical (pero el doctor Sánchez, *Que nada se sabe*, escribió antes que Leibnitz), o en todo caso se relegue la obra a una parodia de Meliso, en vez de pensar (con apoyo en el más extenso fr. del libro, en Platón, *Fedro*, en Isócrates) que Gorgias dió un paso original (relativamente, pues preceden Heráclito y Zenón) contra la filosofía positiva anterior, mostrando una *Physis* que «destroyed its own power to be substance (1), in virtue of the meaning which most frequently it could assume in order to reveal itself as the impossibility of Being, knowledge and communication of knowledge» (pp. 144 ss., 163-65).

Un par de observaciones de bien poco valor, frente a esta identificación general de criterio con el autor; en la discusión sobre el πάντων χρημάτων μέτρον ἐστὶν ἄνθρωπος, τῶν μὲν ὄντων ὡς ἐστιν, τῶν δὲ οὐκ ὄντων ὡς οὔκ ἐστιν (41-49, 77-88), sólo hasta cierto punto puede aceptarse un 'phenomenalisme', en el sentido de que el hecho de aparecer al hombre (especialmente, pero no exclusivamente el individual: 48, 86 87) es lo que da a las cosas (= experiencias) su existencia (no entidad): no es que lo amargo exista como tal por el hecho de aparecer amargo a un enfermo (*Theet.* 166 E), sino que lo amargo está fuera en cuanto está dentro, en cuanto el enfermo mismo *es* amargo: se trata del inverso de la vieja idea jónica de «el hombre según el mundo» (v. por ejemplo, Ps. Hipócrates, *De hebd.*, cap. 2). Y en todo caso la interpretación de μέτρον = 'master', no parece aceptable.

No creo tampoco que debamos temer encontrarnos en Protágoras con demasiada negativa, hasta el punto de interpretar el Ἀντιλογίαι ἢ καταβάλλοντες (15-16, 19) en el sentido de que «the proof could not be refuted by an opposite opinion», dejando el obvio significado de «antítesis paradójicas, destructivas de las habituales seguridades» (cf. Diógenes L., IX 51). En general, debo decir que, tal vez por afán de oponerlo bien a Gorgias (la tragedia del conocer), Untersteiner se ha preocupado demasiado de buscar en Protágoras una segunda fase de vuelta sobre lo escéptico y paradójico, de creencia positiva en los resultados racionales. Más bien lo que sucede (y el mismo Gorgias no escapa a esto, ni el mismo Sócrates) es que, por más clara que se vea la imposibilidad de saber, el hábito obliga al filósofo a seguir dando 'opiniones' sobre las cosas.

No parece muy apropiado hablar del irracionalismo de Gorgias al menos aplicado en el sentido de hacer coincidir la virtud con la naturaleza (180-81), en cuanto ambas son víctimas de la antítesis y escapan a la razón: pero la naturaleza(que para Gorgias puede igualmente llamarse 'nada') tenía su pretensión de existencia en ser entendida mientras la virtud, que no puede ser entendida ni enseñada para Gorgias (p. 182), tampoco lo pretende, y sigue siendo para Gorgias objeto de ἄσκησις, sin identificarse como en Pródico ni como en Hipias con la ley natural, que para Gorgias no es nada.

En fin, en interpretación genuina, el τὸν ἥττω λόγον κρείττω ποιεῖν no creo que sea, ni aun para Protágoras, «a proposition preeminently epistemological» (pp. 54): más bien tal vez así: el hombre que es amargo supone un mundo amargo; un mundo dulce no es más verdadero que el amargo (ni más falso), pero es mejor: en este sentido es bueno torcer un pensamiento enfermo (ἥττω) hasta hacerlo sano (κρείττω) en cuanto ello supone un bien para el hombre mismo que piensa.

---

(1) El término es algo anacrónico; sería mejor simplemente «to be».

Señalar los aciertos plenos del libro sería inacabable; prefiero sin más recomendar encarecidamente su lectura.

A. García Calvo.

Kirk, G. S.—*Heraclitus. The Cosmic Fragments. A critical study with introduction, text and translation by...* Cambridge, University Press, 1954, XXXII y 415 pp.

Un libro tan magnífico al menos por su solidez, riqueza y corrección como por su presentación misma. Sin contar la profunda necesidad que se sentía de una edición como ésta para el Oscuro, el cual sin duda, como el epigrama prometía, será un día para nosotros más claro que el sol, cuando haya un μύστης que nos introduzca a su pensamiento. Por hoy, después de los considerables intentos de los últimos 100 años (1), hay que reconocer que no ha llegado aún el momento. Así pueda el trabajo de Kirk poner la base para ello.

¡Lástima grande que por las bien justificadas razones de necesidad se haya visto el autor obligado a separar en dos mitades los frs. de Heraclito editando ahora sólo los "cosmológicos"! Porque en realidad no ve uno fácilmente que esta división respondiera a nada claro en el libro ni aun en la estructura del pensamiento heraclíteo: tal vez el punto esencial de su doctrina esté en la identificación del λόγος del ser con el λόγος del pensar de la "Lógica de las cosas" con la "Lógica" del hombre (una lógica, por supuesto, contradictoria en ambos casos) si se me permite una nueva traducción de palabra tan controvertida (Kirk, 37-40, 385 ss.: en 385, «human wisdom, which is the same in kind as the divine»), ya que de una parte «gobierna todo» (fr. 41, algo como "ley del ritmo del mundo" para Spengler), y de otra parte puede (y debe) oírse como "palabra" (frs. 1, 50). Y así no es tal vez muy razonable separar frs. como los agrupados por Kirk en el "Grupo 1" y el "Grupo 10" de otros no recogidos como frs. 115 ó 75. Aún más: frs. como 59 y los demás del grupo 3 de Kirk, aunque refiriéndose a hechos "reales" (el movimiento de avance y de giro al tiempo de la mano al escribir), no parece que sean sino *ejemplos* destinados a facilitar el entender cómo se dan en uno los dos contrarios, es decir, a explicar la Lógica contradictoria y no la Naturaleza, a no ser en el sentido de que el cosmos de Heraclito es un cosmos lógico.

Esperemos por tanto que, según promete, nos cumpla pronto el autor la edición del resto de los frs. de Heraclito con el estilo y calidades de esta primera mitad.

Con excelente acuerdo se establece una diferencia esencial de valor entre las citas directas del libro y las paráfrasis o interpretaciones (en la Introducción se hace con perfecto rigor la crítica de las fuentes, sin excluír a Platón y Aristóteles, cuyas «deficiencies as a historian of ideas», p. XI, reconoce, y se muestra con algunos ejemplos la creciente corrupción a través de los doxógrafos); pero por otra parte Kirk se muestra extremadamente receloso para el reconocimiento de verdaderas citas (hay 15 al menos admitidadas por Diels como tales y que Kirk, aunque las examina subsidiariamente, rechaza como citas). ¿Diremos que a veces excesivamente?

---

(1) Los libros de Lasalle (1858), Schuster (1873), Diels (2.ª ed., 1909), Gigon (1935), por citar sólo los consagrados exclusivamente a Heraclito citados por el autor (pp. XV-XVI), a los que, a pesar de todo habría que añadir la disertación de Spengler (1904, ed. esp. 1947, con excelente introducción de R. Mondolfo, en que recoje otras muchas interpretaciones).

El fr. 89 (pp. 63-64) es una cita de Plutarco (que suele ser fiel para Heraclito, precisamente por no entenderlo mucho), y aunque la crítica de vocabulario, tenida en cuenta además la reducción a infinitivos, pueda dar a sospechar alguna alteración mínima, habría que decir: 1.° que no puede ser una paráfrasis de fr. 2 (con el fr. 1 apenas tiene que ver), respecto al cual el pensamiento realmente progresa; 2.° que, examinado el contexto de Plutarco, se ve que la cita es traída por éste a su propósito bastante 'por los pelos' (ignorando incluso el profundo valor de la oposición 'dormido/despierto' en Heráclito, cuando él habla de que al supersticioso no le deja su preocupación ni dormido ni despierto), lo cual es una seria garantía.

Tampoco se puede convenir en la crítica contra el fr. 49 a (pp.373-75), citado por Heraclito Homérico en estilo directo (y todavía con un jonismo tan extraordinario como εἰμεν, único caso de la forma ortotónica de jon. εἰμὲν: Schwyzer I 677): respecto a la primera parte, que la expresión contradictoria de que «en los mismos ríos entramos *y* no entramos» es legítimamente heraclitea (tal vez la única legítima, contra Platón y Aristóteles) nos lo muestra la forma paradójica de choque de contrarios tan propia de Heráclito, y la cita de Séneca *(Ep.* 58, 23). En cuanto a la última parte, el «somos *y* no somos» es por un lado el sitio que más claramente justificaría los ataques de Parménides (frs. 6-7) contra los que creen que «ser y no ser es lo mismo y no es lo mismo», y por otro lado, si para el mismo Kirk (que sigue aquí a Gigon) la frase suena tan absurda como para decir que «an existential judgement of this sort could only be accepted for Heraclitus by those who are content to see him through the eyes of Hegel», ¿cómo entonces puede pensarse que se le fuera a ocurrir inventarla por su cuenta al pobre Heraclito Homérico, para quien todo el pensamiento de Heraclito era un verdadero enigma? (a continuación de la cita: ὅλον τε τὸ περὶ φύσεως αἰνιγματῶδες ἀλληγορεῖ).

Pero estos juicios no restan valor alguno al libro de Kirk, lo uno porque son raros los sitios en que una exageración de este tipo pueda apreciarse, y después porque, aun en contra de todas sus prevenciones, siempre ofrece al lector todo el material y el mejor resumen de las discusiones sobre él, con lo que tiene el mayor de los méritos en una obra como ésta, dejar al lector en posibilidad de estudiar y juzgar por su parte. Nunca será bastante nuestro agradecimiento para este trabajo emprendido por Kirk.

A. García Calvo.

Mau, Jürgen.—*Zum Problem des Infinitesimalen bei den antiken Atomisten.* Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Institut für hellenistisch-römischen Philosophie. Veröffentlichung Nr. 4. Berlín, 1954. 48 pp.

El autor presenta el problema de la división *ad infinitum,* de las identificaciones y diferenciaciones del mínimo físico (átomo) con la diferencial matemática, de los absurdos tanto del mínimo constante (diámetro atómico de Demócrito o constante de Planck) como del mínimo eternamente tendente a cero, tal como estos problemas se presentan en las paradojas de Zenón (que supone dirigidas, pero no exclusivamente, contra Anaxágoras: p. 18-19), en Leucipo o Demócrito, o sobre todo en las cartas de Epicuro.

Estas breves páginas tienen para nosotros unas cualidades tan valiosas como raras (y no menos que en otro sitio en las exposiciones filosóficas alemanas): una claridad tal que, para el no iniciado, resultan perfectamente comprensibles las re-

ducciones del planteamiento antiguo de las cuestiones a formulación matemática moderna; una amplitud de criterio que abarca sin esfuerzo y, sin embargo, sobre cita exacta el pensamiento antiguo junto al de Leibnitz o Russell; y lo que vale más que todo, un modo de crítica que no enjuicia al autor estudiado sobre la base del que «está al cabo de la calle», del que ha superado las ideas y problemas de aquél.

Es en efecto particularmente irritante la posición frecuente en el historiador de Filosofía (y Aristóteles dió en esto la pauta) que, con una mal entendida confianza en el progreso filosófico, explica los «fallos» de las paradojas de Zenón o los «errores» que cometió Demócrito, como si él y su tiempo estuvieran sobre un pedestal de seguridad lógica, desde donde medir a los anteriores. Nada de esto en Jürgen Mau: «Es bleibt der Widerspruch bestehen, dass *dx* bald als > 0, bald als $= 0$ genommen wird» (p.7). «Das Unendliche selbst aber stehe uns heute noch mit der gleichen unheimlichen Problemschwere gegenüber wie den Alten» (p. 8). «Der Denkraum der abstrakten Mathematik ist mithin (con la negación del concepto de diferencial), ebenso wie die entsprechende Zeit, Bewegung usw. kontinuierlich... Die reale Welt dagegen lässt sich heute als System diskreter Einheiten beschreiben, es fehlt aber nicht an Stimmen, die dies Verfahren als eine Kapitulation des denkenden Geistes vor der empirischen Aussenwelt beklagen. Die Streit zwischen Aristotelikern und Epikureern dauert also auch auf physikalischen Gebiet noch heute an» (pp. 47-48).

Ojalá, según el deseo del autor, este pequeño libro pueda ayudar a *plantear* el problema con más claridad, volviendo los ojos a los nítidos rasgos con que por primera vez se planteó en el siglo V-IV a. de J., y dejando que la flecha de Zenón, como a Paul Valery *(Cim. Mar.* 121-23) nos traspase, a tanta distancia, hasta lo más hondo: porque ella no se mueve, y, sin embargo, está siempre ahí transpasando.

A. García Calvo.

Ehrenberg, Victor.—*Sophokles und Perikles*. Munich, Verlag C. H. Beck, 1956. X y 218 pp.

En este libro (que ha sido primero publicado en inglés en 1954, Oxford, como *Sophocles and Pericles*, recogiéndose ahora algunas retractaciones y correcciones de detalle) el conocido autor de *The people of Aristophanes* ha querido trazar un cuadro general de las actitudes ideológicas de Sófocles y Pericles y sus relaciones, sobre la base de una minuciosa investigación de historiador especialista, que, sin embargo, también se ha incluído en el mismo libro. Este doble aspecto, que sin duda duplica el valor de la obra, trae también consigo que de una parte el lector especialista encuentre tal vez débilmente apoyadas algunas ideas (por ejemplo, la multiplicidad de estrategias de Pericles antes de los 15 años continuos, pp. 93-95; la atribución de la ley de censura, p. 107, n. 6; la fecha del *Edipo*, p. 141 s.) y de otro lado no puede esperarse prudentemente del lector no especialista que lea con gusto capítulos enteros, como las pp. 148-62 sobre las innovaciones (poco claras por otra parte) en las funciones de los helenotamias del año 443-2 en que Sófocles perteneció a este colegio.

El libro es, no obstante, sugestivo, muchas páginas magistrales, y del conjunto de la tesis mucho, seguramente, permanecerá. La tesis creo que puede aceptablemente resumirse así: 1.°) por muy genio universal que Sófocles sea, vivía plena-

mente la vida de su Atenas, y las preocupaciones del ambiente se reflejan en su obra; 2.°) la Atenas de Pericles vive una época de 'crisis', transición de la *polis* tradicional, que ya había culminado, a un mundo moderno: en la lucha entre fuerzas conservadoras y progresistas, el poeta estaría más bien de parte de las primeras, el político entre las segundas; 3.° la oposición es sobre todo entre religiosidad y respeto a las leyes no escritas (que a su vez son divinas, no simples normas humanas de convivencia), por una parte, y por otra confianza en el propio juicio, que al referirse a un jefe se traduce en «razón de Estado sobre todo» (los mismos ἄγραφοι νόμοι, que también Pericles menciona, no son sino costumbres que completan útilmente las leyes escritas); 4.°) Sófocles y Pericles debían de ser mutuamente conscientes de esta oposición, y mientras el segundo apreciaba sin duda poco el valor político de su compañero de estrategia del 441-40, Sófocles dibujó en el Creonte de *Antígona* y el Edipo de *Edipo Rey* rasgos del tirano ilustrado y patriota, pero arreligioso y fiado en su propio juicio, que pudieron ser inspirados por Pericles (en cuyos rasgos autocráticos, sobre una base de favor popular, el autor insiste), mientras Antígona representa el derecho a oponerse a la razón de Estado en nombre de leyes divinas.

La antítesis es pues: poder estatal que cae en impiedad/piedad que se revuelve contra el Estado.

El lector encontrará muchos aciertos: la definición del mito (en que no se diferencia «zwischen historischer Vergangenheit und unhistorischer Gegenwart») 19-20; la imagen del Pericles democrático que se corrige con el Pericles «olímpico», 108-109; la vivificación del Sófocles de 443-2, alternando la tesorería con la composición de *Antígona*, 162-68; el estudio de la evolución del individualismo sobre las tres parejas Temístocles-Esquilo, Pericles-Sófocles, Alcibíades-Eurípides, 186-87. Y no sólo en la parte histórica: la interpretación del coro *Antígona* 365 ss. en relación con Protágoras 320°D. en pp. 75-81, donde incluso es un atrevimiento aceptable suponer que, aunque el coro de «miedosos y adocenados viejos» crea más bien a Antígona la fuera de ley, por una especie de ironía su canto se referiría al tirano; la interpretación del carácter de Edipo no como evolucionante, sino vacilante entre los dos mundos de normas divinas y normas humanas, p. 85 n. 1 (Yocasta entra a su lado en el segundo, 89); y por mi parte suscribiría la definición de lo trágico de Sófocles como naciendo de la mera existencia de lo humano en un mundo regido por leyes divinas (por tanto ni buenas ni malas), pp. 29-31.

Me complace apoyar la idea central de «religión contra ley humana»: Un precedente que no debía silenciarse es el Hesíodo de *Trabajos y días*, oponiendo a las δίκαι de los βασιλῆες la verdadera δίκη de Zeus. Por otra parte he propuesto (EMERITA 20, 151) entender el τὰ ἔξω νόμιμα δίκας de Eurípides, *Bacantes*, sólo como «las leyes que están fuera de la (verdadera) justicia»: las Bacantes ante Penteo renuevan el duelo de Antígona ante Creonte.

En fin, algunos puntos de discusión: los términos «misticismo» y «racionalismo» me parecen empleados con poca precisión para designar las actitudes de la joven y el tirano, p. 39; ni estoy conforme con la idea de que el racionalismo de la sofística sea origen y base del absolutismo, pp.81-82 (es por lo menos una exageración la frase de que así como Sófocles estaba por los dioses, Pericles estaba por los filósofos, p. 197), cuando es claro que el «puro racionalismo de los mejores sofistas, que desemboca en un saber», se opone a la confianza en el propio juicio característica de los hombres del tipo de Pericles (es dudosa por tanto la ligazón con Protágoras, pp. 119-20). Desacertada es la aplicación del término contemporáneo «mensaje» a la tragedia de Sófocles, aunque haya en todo arte verdadero una «enseñanza», que es

inherente al arte mismo: p. 24. La afirmación de que el hombre es un producto de su tiempo (24) hecha en absoluto, esto es, sin contrabalancearla con la de que el tiempo es producto de sus hombres, no es cierta, quiero decir que está «sobrepasada». No creo tampoco que la mayor grandeza histórica del hombre traiga consigo una mayor complejidad (193), sino acaso al revés. No acaba de entenderse bien en pp. 181-183 si los rasgos tiránicos que más se reflejan en la *Antígona* corresponden al Pericles de los primeros tiempos (aún «jefe de partido» antes del destierro de Tucídides de Melesias) o al de los últimos años, agriado por la edad y la guerra; pues en este caso *Antígona* habría sido una anticipación.

Nada de esto quita peso y enjundia al libro (1). Solamente se habría alegrado el reseñante de no tener que leer la introducción (pp. 1-14). Resultan en primer lugar excesivas las explicaciones y disculpas previas para entrar a *usar* las obras literarias como historiador, 2-3, 10, y la meticulosidad para fijar los «Grenzsteine vor allem gegen die Literarhistoriker», 13. Naturalmente el historiador usa los textos (y da igual que se trate de la poesía más sublime) como documento, con el mismo derecho (no sé si el autor, p. 11, está muy conforme con esta observación que él mismo hace) que el intérprete de la poesía usa la historia como «Handlanger der Literaturkritik -ancilla artis poeticae». Es por tanto una vanidad grave el decir que «Literatur... ist Teil der Kultur, zu der sie gehört, und damit wird sie zu einem Teil der Geschichte» p.12; o que, valga lo que valga un estudio puramente dramático y estético de una pieza, «diese Wertung von l'art pour l'art (!) war den Griechen des 5. Jahrhunderts vollkomen fremd», y que por tanto es inaceptable un estudio de sus obras que se limite a eso (pp. 13-14). No: un estudio que considera la obra como viva y se propone ayudar a entenderla y gozar su arte (ayudándose de la historia cuando haga falta) es siempre legítimo, y no merece el desafortunado chiste de que quien se mete a querer oír e interpretar el lenguaje que entre ellos usan los grandes maestros de la poesía, no debe esperar que los que andan más cerca de la tierra lo entiendan y crean, porque acaso ha oído algo de ellos, pero acaso sólo ruido en su propia oreja (13). En efecto, el intérprete, como el historiador, puede extraviarse por fantasías que merezcan muy poca fé de sus prójimos. Pero la obra poética *está ahí* con una objetividad muy superior a la de la materia misma de la historia, y negar que alguien pueda ayudar a entenderla y gozarla en lo que *es*, viene a ser negar simplemente que el arte sea accesible a esos que andan cerca de la tierra; lo cual sería muy desconsolador para Sófocles. Por otra parte el autor ha olvidado completamente el nombre de «filólogo», y cuando dice (8-9) que la obra poética admite tres formas de estudio, literario, histórico y filosófico, olvida que además de eso está la interpretación total, que utiliza los tres criterios.

Por fortuna, Ehrenberg es infiel a sus principios, y hemos visto que en su libro se muestra a veces tan buen intérprete como historiador. Si algo faltara para reconciliarnos con él, bastaría leer las páginas de la conclusión (200-05), una maravilla de tino y altura en el planteamiento (¿quién hablaría de soluciones?) de las grandes cuestiones de la historia del espíritu.

A. García Calvo.

---

(1) Apenas alguna errata, como en p. 131, n. 1 *Labdicarum;* en pp. 105-06, en lugar de *Kronos* («quae Anonymi est emmendatio uolgatae lectionis χρόνος»: Meinecke) tal vez sería mejor volver a la lección *Khronos*, ya divulgada desde Ferécides de Siro como substituto de *Kronos*, y que vendría mejor al caso de Pericles.

WENTKER, HERMANN.—*Sicilien und Athen, die Begegnung der attischen Macht mit den Westgriechen.* Heidelberg, Quelle und Meyer, 1956, 200 pp.

El tema de este estudio lo constituyen los precedentes inmediatos de la expedición ateniense contra Siracusa (415-413 a. de C.). Para Sicilia el estudio de tales antecedentes se inicia con la época arcaica y para Atenas con su nacimiento como potencia marítima.

El autor basa, casi exclusivamente, su estudio en las fuentes literarias y pocas veces se recurre a la epigrafía y nunca a los datos arqueológicos, que, en la actualidad, permiten precisar notablemente la expansión griega en Sicilia y las características del medio ambiente siciliota en contraste con la escasez de las fuentes en ciertos períodos e incluso en el propio siglo V para ciertos acontecimientos. A pesar de ello el libro es rico en ideas originales y observaciones interesantes.

A. BALIL.

TOVAR, ANTONIO.—*Un libro sobre Platón.* Espasa Calpe, 1956. Col. Austral, número 1.272. 162 pp.

Con afán de interesar a un amplio sector de público y, por ello, sin aparato erudito, está escrito este libro. Obra de un filólogo de altura, ello se revela inmediatamente en dos hechos: lejos de parecerse a esas vulgarizaciones de cuarta mano, tan frecuentes, se adivina a cada paso el conocimiento exacto de la nueva bibliografía y los nuevos planteamientos; y, en lugar del rigor esquemático y a veces artificioso frecuente en los profesionales de la Historia de la Filosofía, encontramos aquí ante nosotros el fluir vital de la personalidad de Platón, del cual, en fechas y circunstancias diferentes, nacen sus obras.

El libro de Tovar —y esto es lo más fecundo en él— está penetrado de una admiración y amor profundos por la figura de Platón. Adopta, en líneas generales, la forma de una bibliografía espiritual del filósofo, en la cual se engarzan las interpretaciones de los diálogos. No hallamos al Platón metafísico ni al puramente pedagógico y político; Platón es en este libro esto y mucho más que esto. Su constante dualidad entre materialismo y misticismo, su calidad de «acorde raro de dispares notas» está siempre presente. En un libro reducido unos querrían quizá ver tratados con más detalle ciertos temas y motivos platónicos; para otros ciertas exposiciones podrían quizá, por el contrario, haberse suprimido. En lo que cualquier lector coincidirá es en el relieve dado a lo específicamente platónico, a ese «acorde raro», tan distinto del mundo uniforme de la mentalidad primitiva que le precede; y en el esfuerzo empleado para hacer evidente hasta al lector no preparado el profundo giro impreso al pensamiento humano por Platón aun en los puntos que generaciones de imitadores pueden haber hecho banales.

Expuesta así la filosofía de Platón, se nos presenta como una aventura vital en que se unen los hilos procedentes de Sócrates con otros de fuentes diferentes y en que unos y otros cambian al contacto con el temperamento platónico y con las experiencias de sus ensayos políticos. Creemos que nunca se había presentado en nuestra lengua un panorama como éste de la filosofía platónica y deseamos sinceramente que esta manera de escribir la historia del pensamiento antiguo logre su objeto de conseguir una comprensión del mismo desde dentro entre un público amplio.

F. R. ADRADOS.

LÉVÈQUE, PIERRE.—*Agathon*. Paris, Les Belles Lettres, 1955. 176 pp.

El lector que repase los *Tragicorum graecorum fragmenta* de Nauck podrá encontrar una muy abundante serie de nombres de poetas trágicos posteriores a Eurípides, documentados generalmente por escasísimos y poco significativos fragmentos. Las noticias históricas sobre la vida y la personalidad de estos autores suelen ser igualmente pobres, cuando no inexistentes, y, sin embargo, en lo que atañe a alguno de ellos, sabemos de la importancia de sus intentos dramáticos y del interés que, como etapa de transición entre el gran momento de la tragedia ática en el siglo V y la tragedia —enormemente diferente y también poco conocida— del siglo IV, poseen. Entre los nombres más importantes de ese período: Ión, Aqueo, Queremón, Iofonte, Cricias... destaca sin duda el de Agatón, si no por el número de sus fragmentos conservados (solamente 32), sí por las noticias referentes a la significación de su obra en la historia de la dramática griega y, más aún, por el notable atractivo de su personalidad misma. La historia de los *tragici minores* está aún por hacer y las dificultades para realizar empeño tal a nadie se le ocultan: incertidumbre e insuficiencia de los testimonios, lacunosos por doquiera. Pierre Lévèque, discípulo del que fué maestro eminente en estas materias Louis Séchan, ha elegido como tema de su tesis complementaria de doctorado la elaboración de un estudio sobre Agatón. El libro, bien escrito y documentado, pone al día la no muy numerosa bibliografía existente sobre el tema: las viejas disertaciones y estudios de N. Georgiades, M. Lindemann, Mayrhofer, C. B. Martini, E. Reichardt, V. Crescini, F. Ritschl. Sin que pueda decirse que Lévèque alcance nuevas conclusiones, su libro trasluce, sobre una buena información y fundamentación en todo instante en las fuentes antiguas, un sano sentido crítico.

El estudio consta de dos partes, la primera de las cuales examina los problemas planteados por la biografía del poeta: valor de las fuentes (en especial Aristófanes y Platón en el *Banquete);* lugar y fecha de nacimiento; retrato físico, ambiente y amigos de este auténtico «árbitro de las elegancias», expresión la más exacta, si no la más honda, de la Atenas brillante y refinada de los últimos años del siglo V; Agatón como hombre de teatro; circunstancias y fecha de su muerte. En verdad las conclusiones que las fuentes nos permiten deducir en torno a la mayoría de estos puntos no son casi nunca de índole demasiado precisa; pero, no por ello carece de interés este estudio que nos permite centrar la personalidad de Agatón, hijo de su siglo, en el ambiente en que vivieron Sócrates, Cricias y Alcibíades, especialmente este último, exacto correlato en la vida política de lo que hubo de ser la vida literaria de Agatón: gracia y egoísmo, encanto unido al más exacerbado individualismo.

En la segunda parte de su trabajo estudia Lévèque las cuestiones suscitadas por la obra misma de Agatón: temas de sus ocho tragedias de título conocido (unas tradicionales; otras —*Iliupersis* y la *¿Flor?*— innovadoras y creadoras de la tragedia épica y del drama burgués, respectivamente); inspiración general de la obra agatoniana, más característica y novedosa que la elección de los temás, pues que significa la unión a la tragedia del espíritu de la sofística (tragedia de análisis, de razonamiento y método de exposición sofísticos, a juzgar sobre todo por el delicioso *pastische* puesto en boca de Agatón en el *Simposio* platónico) y de los elementos formales y retóricos que caracterizan a la sofística (σχήματα retóricos, *concetti*, brillante elegancia que con frecuencia degeneraría en preciosismo). El resultado de esta unión, en lo que afecta a la técnica dramática, sería la introducción de los ἐμβό-

λιμα, como auténticos *intermezzi* de quita y pon, numerosas libertades en la métrica y estrófica, utilización por la tragedia del género musical cromático (que permitiría la expresión de los variados sentimientos) y de otras innovaciones musicales procedentes del nuevo ditirambo.

Para juzgar de un poeta de cuya obra conservamos sólo unos cuarenta versos, limitarnos a las inferencias directas que el estudio de los mismos nos permite (como ha hecho, por ejemplo, Ingrid Waern en su análisis del estilo de nuestro autor: *Eranos*, 1956, 87-100) es un procedimiento seguro, pero de resultados necesariamente pobres. Puestos a operar sobre testimonios indirectos a la busca de una imagen más matizada y rica de la obra agatoniana, la justificada ambición del intento puede conducir con frecuencia a conclusiones harto frágiles o inseguras. Probablemente no haya en el libro que comentamos ejemplo más claro a este respecto que las páginas (105-113) dedicadas a la discusión del posible tema y características de la tragedia que Lévèque defiende intitulada «La Flor», con la que Agatón habría creado el drama burgués, muy cercano a la Comedia Nueva. La mención de esta tragedia se encuentra en la *Poética* de Aristóteles (1451 *b* 18-25): οἷον ἐν τῷ Ἀγάθωνος Ἄνθει dice allí el filósofo, poniendo esta pieza como ejemplo de aquellas en que la acción y los nombres de los personajes han sido inventados por el poeta. Los mss. dan Ἄνθει; pero tal vez la versión árabe fué hecha sobre un códice que tenía Ἄνθῃ, según defendió Gudemann en su ed. de la obra aristotélica (Berlín-Leipzig, 1934, p. 211), y, desde Welcker, se han sugerido reiteradamente las lecturas Ἀνθεῖ (últimamente, cf. C. Corbato en *Dioniso*, 1948, 163 ss.) y Ἄνθῳ (vid., sobre todo, S. M. Pitcher, *Am. J. of Ph.*, 1939, 145 ss.), las cuales permitirían buscar el tema de la obra en ciertos cuentos folklóricos, cuyo eco se encuentra en Partenio y Antonino Liberal, respectivamente. Lévèque insiste sobre la afirmación aristotélica de que Agatón τά τε πράγματα καὶ τὰ ὀνόματα πεποίηται; pero todo depende, en definitiva, de que entendamos, como creemos puede hacerse, esa «invención» simplemente en el sentido de la adopción de una fábula que no pertenecía al ciclo heroico tradicional más conocido (cual es el caso de los citados cuentos populares, elaborados sobre una base folklórica muy anterior al siglo IV). La autoridad de los MSS. en una cuestión de acento, como puede ser ésta (Ἄνθει ο Ἀνθεῖ), es nula. Pero es que, aun aceptando que el título de la tragedia fuera «La Flor» —lo cual, lo repito, es más que dudoso— ¿dónde está la base para transformarla en un cuento de hadas en el que Agatón, llevado de la más desbordada fantasía, habría hecho hablar a las flores, o —como prefiere Lévèque— en un «drame bourgeois»? La reconstrucción de los temas de las ocho tragedias agatonianas, cuyo título conocemos (y alguna vez sólo el título, y aun éste no con seguridad, como en el caso arriba discutido), es tarea en la que hoy por hoy sólo cabe llegar a vagas conjeturas (cf. las conclusiones, en parte bastante diferentes, a que llega I. Machina en *Dioniso*, 1955, 19 ss.), en las que en cualquier caso convendrá no mezclar una dosis excesiva de fantasía.

Algunas otras cuestiones de detalle son resueltas por Lévèque en un sentido quizá poco convincente. Tal, por ejemplo, la que se refiere a la fecha y lugar de la muerte del poeta. Lévèque entiende la noticia contenida en *schol. Aristoph. Ran.* 85: Ἀρχελάῳ τῷ βασιλεῖ μέχρι τῆς τελευτῆς μετὰ ἄλλων πολλῶν συνῆν ἐν Μακεδονίᾳ en el sentido de que Agatón habría permanecido, hasta su muerte, en Macedonia junto al rey Arquelao, que murió asesinado en el año 400-399, *terminus ante quem*, pues, para la muerte de Agatón; pero la verdad es que no vemos grave repugnancia gramatical en interpretar aquella noticia refiriéndo τῆς τελευτῆς al propio Arquelao, lo cual permitiría retrasar la fecha de la muerte de Agatón (para Lévèque,

de acuerdo con Ritschl, ca. 401-400). Como, por otra parte, hay razones (vid. Raubitschek, *s. u.* «Philonides» en la *R. E.*) para fechar el *Geritades* de Aristófanes entre el 400 y el 390 (y no hacia el 407 como supone Lévèque, siguiendo a Usener), cabe pensar en una vuelta del poeta a Atenas (cf. en este sentido Webster, en *The Journal of Hell. St.*, 1956, 115), ocasión en que se habrían producido los ataques y alusiones de Aristófanes. Y —observación esta que afecta a bastantes puntos concretos del libro reseñado— ya que hablamos de Aristófanes, convendrá señalar que, en muchos casos, las supuestas alusiones, parodias, etc., del comediógrafo tal vez apuntan no a Agatón, sino simplemente a su gran enemigo literario Eurípides. A este respecto, mientras que el *pastische* del estilo de Agatón en el *Banquete* platónico nos merece entero crédito, no diríamos lo mismo de algunos pasajes aristofánicos.

La bibliografía general es abundante y al día (salvo en algún caso aislado como el de los lexicógrafos Hesiquio y Suda, de los que las ediciones de Latte y Adler parecen no haber sido utilizadas), y muy completa la especialmente pertinente al tema. Pocas erratas: p. 37, l. 11 léase ἕτερός τις, p. 39 lín. 6 ἔγκυκλον, p. 142 n. 3 «le iambe fait place au spondée».

En suma, se trata de un estudio apreciable como síntesis de las distintas opiniones en torno a los problemas planteados por la vida y obra de Agatón, *mise au point* realizada por Lévèque con discreto juicio y buena documentación, amén de una gran simpatía hacia la amable figura, a quien el propio Aristófanes hubo de llamar ἀγαθὸς ποιητὴς καὶ ποθεινὸς τοῖς φίλοις (*Ran.* 87).

J. S. LASSO DE LA VEGA.

HABICHT, CHRISTIAN. — *Gottmenschentum und griechische Städte*. München, Beck, 1956 (Zetemata, núm. 14). XVI y 256 pp.

En dos partes está dividida la obra. La primera dedicada a registrar cuantas noticias existen sobre el culto tributado en ciudades griegas a dinastías o guerreros triunfadores, a partir de la guerra del Peloponeso hasta mediados del siglo III antes de C. Comenzando con el que parece caso más antiguo, el culto a Lisandro en Samos, sigue el de los reyes macedonios, el de Casandro y Lisímaco, el de los Antigónidas, los Seléucidas, Tolomeos, Atálidas, cerrándose con una breve alusión al de Nicomedes en Cos. De cada uno de ellos se relata y discute separadamente lo concerniente a cada ciudad, a saber: los monumentos o documentos testificantes del hecho, el personaje en cuestión, la ocasión y la ordenanza instituyente. No se toman en cuenta los cultos universales impuestos por los mismos soberanos, sino los originados por voluntad y decisión cívica. Hemos de observar que en varios de los casos el material de las fuentes es bastante manco e inconsistente.

La segunda parte estudia la naturaleza de estos cultos, abarcando los siguientes capítulos: 1) Formas del culto; ofrendas y sacrificios; templos, altares e imágenes; sacerdocio; fiestas, agones y procesiones; designación de estirpes o del calendario por referencia al personaje; denominaciones o epítetos a él aplicados. 2) Origen e institución: motivación, organización. 3) Características: duración y abolición; aspecto localista; relación con el culto de dioses y héroes; polémica contemporánea contra este culto. 4) Su significación: enjuiciamiento por la investigación moderna; sentido específico del tal culto; el fenómeno histórico en él representado.

Como se ve, algunos de los aspectos y problemas señalados en esta segunda par-

te afectan no sólo a la religiosidad helénica sino a su vida político-social. Basta mencionar el que el origen de estos cultos fué debido al desvalimiento, y consiguientemente a la necesidad de amparo en que por aquellos tiempos se encontraban las ciudades. Así su razón de ser y motivo no se fundaba en la personalidad o calidades personales de aquel a quien se dirigían, sino en los favores por él prestados. Ni incluía concepto alguno dogmático referente a los caracteres divinos del personaje. Era una postura política y pragmática. Lo que interesaba era su patronazgo; por él ciertamente venía a ser como un sustituto de los dioses.

Claro está que en ello iba implícita una deficiendia religiosa, una desconfianza en la voluntad o poder protectores estrictamente divinos. Por lo mismo ya entonces surgieron múltiples voces de protesta, sobre cuyo fondo discrepan los modernos helenistas. Contra la opinión de quienes ven en la protesta una acusación de impiedad, ἀσέβεια, Habicht sostiene que únicamente es de adulación y servilismo, κολακεία.

Dicho sea esto como breve indicación de la problemática planteada por los hechos estudiados. Por lo arriba expuesto sobre el sentido de estos cultos, nos permitiríamos poner un reparo a la denominación «Gottmenschentum» del título del libro; más apropiada sería la de «Herrscherkult», empleada por el mismo autor en el texto. En todo caso hemos de reconocer la meritoria aportación de esta obra. Garante de su valor es el amplio y puntual dominio que revela del material originario, así como de la moderna literatura sobre el tema. Anotemos asimismo la utilidad de los varios índices de materias, fuentes y bibliografía.

J. M. Blázquez Martínez.

Nilsson, Martin P.—*Die hellenistische Schule*. München, Beck, 1955. XII y 104 pp. Diez ilustraciones.

Al preparar Nilsson su Historia de la religión griega, se percató —dice él— de la importancia que tuvo la institución escolar en la época helenística, a la que se debe el mantenimiento de su tradición cultural durante medio milenio, no obstante lo cual es un tema apenas tocado por los estudiosos. Razón de tal descuido puede ser la escasez de materiales de trabajo. Faltan casi por completo las antiguas exposiciones literarias; las fuentes se reducen a inscripciones dispersas acá y allá, calendarios, listas de competiciones, decretos de honores y, para Egipto, algunos papiros de actas oficiales. Sobre este material construye el autor esta obra.

El cuerpo de ella lo constituye el estudio de las escuelas propiamente helenísticas; lo precede un capítulo sobre gimnasios y efebías en la época anterior, y lo completa otro sobre los de la expansión hacia Oriente y Egipto. En estos países de conquista el gimnasio fué el hogar y la fortaleza de la cultura griega, el signo de la helenidad y de la distinción entre griegos e indígenas.

En la parte dedicada a la escuela helenística recoge en primer término los datos sobre edificios; sobre los tres grupos del alumnado —*paides, epheboi, neoi*—; las bibliotecas; los maestros, gimnasiarcas y paidonomos (estos últimos los que hoy llamaríamos regentes o tutores); y las materias de enseñanza y competiciones. Estudia luego los rasgos fundamentales de aquella escuela, o sea su actividad y acción formal. Entra aquí el aspecto de la relación entre escuela y culto, veneración de héroes y dinastas, participación de los escolares en la liturgia religiosa, asocia-

ciones de alumnos, y finalmente la significación del gimnasio como lugar de fiestas y de convergencia social ciudadana.

Respecto a este último punto es digno de advertir en la escuela helenística (por su contraste con la moderna), no sólo su inmediata finalidad y sentido sociales, sino su abertura, aun material, a la palpitación de todo el existir ciudadano. El gimnasio era un local abierto a todos; la enseñanza se impartía entre las columnatas; los adultos tenían allí franca y frecuente entrada, y alternaban con la población juvenil, ya presenciando el desarrollo de las diversas tareas, ya dando satisfacción a su gusto por la sociabilidad y el palique. Y en este ambiente, y principalmente con el diario cultivo de las dos disciplinas del ritmo —de cuerpos y de almas—, la gimnástica y la música, con la participación en el culto religioso, la veneración a los héroes y el recuerdo admirativo de los hechos y tradiciones patrias, iban las nuevas generaciones educándose y disponiéndose a su integración en la vida cívica y cultural de aquel su incomparable pueblo.

De todo ello, y de cada uno de los puntos arriba enumerados, presenta el autor variadas e interesantes noticias, integradas en un excelente cuadro altamente ilustrativo para el conocimiento del mundo helenístico. Huelga aquí un enjuiciamiento más en pormenor sobre el tratamiento del asunto y el valor de la obra, pues el nombre del autor es sobrada garantía.

J. M. BLAZQUEZ MARTÍNEZ.

CATAUDELLA, QUINTINO.—*La novella greca. Prolegomeni e testi in traduzioni originali.* Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, s. a. 408 pp.

El género literario que los italianos y alemanes designan con el término italiano *novella* (alemán *Novelle)* y cuya exacta delimitación genérica ha intentado Cataudella conseguir en esta obra carece en español, inglés y francés de un término preciso y de una noción clara, y el hecho de esta carencia nos hace ya de antemano dudar de si merece la pena perseguir afanosamente la definición de una especie lógica cuyos individuos, a saber, las *novelle,* aparecen casi siempre incorporados como partes a conjuntos que, dotados de la unidad propia de la obra literaria individua, pertenecen, por lo demás, a los más diversos géneros literarios. En efecto, Cataudella intenta convencernos de que la *novella* es cosa netamente distinta del cuento, de la leyenda, de la saga, del mito, de la fábula, del epilio, del relato popular, de la novela, etc. Ahora bien, en mi trabajo sobre la novela antigua (EMERITA 21, 1953, 64-110), único, dicho sea de paso, que Cataudella ignora de entre la copiosa bibliografía pertinente al tema hasta 1956 inclusive, decía yo (p. 86, n.[2]) que «*Novelle* y *novella* designan el tipo que nosotros llamamos novela corta», y que el término *novela* «es probablemente adaptación del terminus technicus 'novellus' (especialmente agrícola, y también jurídico tardío en *Novellae* [*constitutiones*]), con la significación de 'novedad', 'invención reciente'». Ambas afirmaciones me interesa sostenerlas ahora. Cataudella dice, p. 14, que it. *novella* no tiene nada que ver con lat. *novella.* ¿Por qué? Si *Novellae* significa complemento o apéndice al Código, es decir, disposiciones recientes sobre una materia, y *novella vinea* o, sustantivado, *novella* significa una viña joven o unos vástagos recién aparecidos, el italiano *novella* no es ni puede ser otra cosa que la adaptación a la literatura, y precisamente a cierto indefinido género de la literatura italiana medieval, del mismo término latino y con la misma significación de producción reciente o novedad, literaria en este ca-

so. Pero aún más interesante es insistir también en que la *novella* como producción literaria puede designarse en español por el grupo *novela corta*, con lo que ya se ve que no hay nada que pueda distinguirla netamente, ni en el lenguaje ordinario ni, menos aún, en la ciencia de la literatura, de la novela o *romanzo* (francés *roman*, alemán *Roman*, inglés *novel*), puesto que tampoco se atreverá nadie a definir cuántas páginas debe tener una novela para serlo.

En efecto, cualquiera de las piezas que Cataudella nos ofrece como *novelle* puede designarse con media docena de otros nombres más o menos genéricos. *Cupido y Psyche*, que Cataudella p. 138 designa como una «ampia novella», es igualmente un cuento, una historia, una narración, una leyenda, un mito, una ficción alegórica, una sátira; o, por los menos, la eventual demostración de que no es alguna de esas cosas sólo puede ser un intento meramente controversial y opinativo, como ha ocurrido hasta ahora con los trabajos de Helm, Hausrath, Schroeder, Boberg, Neumann y tantos otros. ¡Cuánto mejor es estar a la griega! Porque si los griegos emplearon indistintamente, para toda clase de *novelle* y de *romanzi*, los términos διήγημα, διήγησις, λόγος, μῦθος, ἀπόλογος, δρᾶμα, πλάσμα, αἶνος, y los latinos, del mismo modo, *mythistoria, fabula, fabella, historia, enarratio, res ficta, argumentum*, ello no era sino porque el género es indefinible, sobre todo tal como se produjo en la literatura antigua, y tal indefinibilidad subsiste plenamente; sólo en la novela propiamente dicha cabe, si se acepta la limitación puramente convencional establecida por Rohde para la comprensión lógica del término *Roman*, a saber, la limitación al género erótico tal como aparece en Caritón, Longo, Aquiles Tacio y Heliodoro, equipararlo a lo que, también de un modo convencional y no científico, se entiende en general por novela en la literatura moderna; pues aunque yo mismo en mi trabajo citado (especialmente en p. 100) he dado una cuasi definición del género novela (i. e. del *Roman, romanzo, roman* o *novel*, y no de la *novella* o *Novelle*), es lo cierto que no son novelas, ni siquiera en la literatura moderna, más que aquellas obras literarias que no encajan bien en ninguno de los grandes géneros de la literatura griega.

Ahora bien, el estudio completo de todo lo que con ese carácter, ya sea en forma de obras independientes, ya como partes de ellas, hay en aquella literatura, fué hecho de una vez para siempre por Chassang de un modo tan magistral, perfecto y, sobre todo, exhaustivo, que todo lo que se ha hecho después, ya sea el prolijo estudio de Rohde, con todo lo que llamó la atención y el prestigio que no ha dejado de conservar hasta la fecha, ya los numerosos trabajos de pequeña envergadura de Calderini, Lavagnini, Perry, Gaselee, Helm y tantos otros, no han podido ser más que puntualizaciones de detalle, pobres resúmenes o puestas al día de pequeñas cuestiones. Esta nueva exposición de conjunto de todo lo que a excepción de la novela abarca el tema, tal como Cataudella nos la presenta, no supone, pues, el menor progreso sobre Chassang (sí, desde luego, sobre el esquelético y desapacible sumario de Helm, *Der antike Roman*), y su única utilidad, aparte de lo simpático que es, desde luego, volver a estudiar este tema en nuestros días poniendo a disposición tanto de los filólogos como del público *neque indoctissimorum neque doctissimorum* una buena selección de fragmentos de la literatura griega precedidos de un estudio detallado y —felicitemos especialmente por ello a Cataudella— bien traducidos, es la de mencionar una gran masa de bibliografía más o menos relacionada con el tema, si bien está traída un poco a la buena de Dios y, sobre todo las obras de etnología y psicología que cita, con frecuencia no aclaran nada ni tienen gran cosa que ver con la producción literaria. Cierto que hasta H. J. Rose, que puede considerar-

se como un modelo de clarividencia y discreción en nuestros estudios, ha traído a colación en sus trabajos sobre mitología autoridades y distinciones etnológicas y psicológicas que no son más que formidables acumulaciones de datos con fines meramente comparatistas y sin el menor resultado doctrinal (así sobre todo los ingentes libros de Frazer); pero mientras ello es útil en mitología puesto que su campo desborda en la actualidad mucho el terreno literario desparramándose por la historia institucional y arqueológica, en cambio poco tienen la etnología y la psicología que hacer en la explicación de la literatura: un filólogo preferirá siempre la paráfrasis y el comentario de Floridus a cualquier trabajo etnológico, como el de I. M. Boberg, o psicológico, como el reciente de E. Neumann, por muy *Beitrag zur seelischen Entwicklung des Weiblichen* que sea, sobre *Cupido y Psyche*, y así con todo lo demás. Ahora bien, la «novella greca» es pura y exclusivísimamente literaria.

En el tratamiento de las conjeturas sobre el origen y evolución de la «novellistica» griega, Cataudella se muestra discreto, por cuanto rehusa admitir el dogmatismo conjetural de Hausrath sobre el origen jónico, utilizando, en cambio, los testimonios muy inteligentemente.

Las traducciones de las piezas que da son, decimos, excelentes, correctas y ágiles. Son piezas tomadas de Homero, Heródoto, Nicolás de Damasco, Jenofonte, Plutarco, Cares, Ovidio, Flegón de Trales, Museo, Aristéneto, Luciano, Fedro, Esquines, Vita Aesopi, Babrio, Esopo, Partenio, Antonino Liberal, Conón, Eliano, Petronio y Apuleyo.

A. Ruiz de Elvira.

Copley, Frank O.—*Exclusus amator. A study in Latin love poetry*. Philological monographs published by the American Philological Association. Baltimore, 1956. X y 176 pp.

Esta monografía estudia la evolución, desarrollo y variantes de un tema o motivo literario a través de las dos literaturas clásicas. El tema es el canto del amante rechazado, a la puerta de su amada (o amado, a veces, entre los griegos). Tal canto *(paraclausithyron)* no es un género literario o un tipo específico de composición, sino, como se ha apuntado arriba, un *tema*, compatible con muy diversos géneros (comedia, epigrama, elegía, incluso el gran poema épico). Su importancia está, aparte su frecuencia y reiteración, con una notable constancia tipológica, salvas variantes accidentales, en que trasciende un tanto fuera de su propio ámbito para influir, en ciertas épocas, sobre el propio concepto literario del amor. De un amor que se caracteriza por la dificultad, la contradicción y la lucha, varia en su éxito y fortuna, contra la frialdad, desvío o aversión del ser amado.

El *paraclausithyron* responde, en sus orígenes griegos, a un esquema narrativo estereotipado, sobre el que se enmarca el canto del *exclusus amator*. Suele preceder un convite o simposio. Después, el narrador, solo o con amigos, deambula o callejea, a veces más o menos beodo; frecuentemente lleva en la mano una antorcha y también una guirnalda. Ante la puerta de su adorada llama, suplica, gime en vano; a veces pasa la noche bajo las inclemencias atmosféricas; cuando se va, escribe en la puerta expresiones de queja o de amor; deja la guirnalda, trágicamente substituída en una variante ovidiana por el propio cuerpo del amante ahorcado.

Busca el autor el origen tal vez en el κῶμος griego. Sería, en tal caso, un violen-

to conato de irrupción de comensales ebrios que tras del banquete se lanzan a intentos de allanamiento de las casas de sus amadas. Lo que conservamos es, no obstante, de tono más bien pacífico y quejumbroso. Copley sigue, paciente y sagazmente, el *paraclausithyron* en los griegos, en las diversas etapas de la comedia, en los epigramáticos y en los idílicos, incluso en historiadores y epistológrafos. Después en los romanos que, al adoptarlo y adaptarlo, lo dotan de ciertos caracteres propios; tal vez el más interesante sea la frecuente personificación de la puerta, de donde el canto *ante* ella se convierte en ocasiones en un canto *a* la puerta misma e incluso, extremando la personificación, en una diálogo con ella. Entran en Roma elementos accesorios que se mezclan con el tema principal: principalmente el tema del *furtiuos amor*, inexistente en los modelos griegos; enlazada con él la *diffamatio*, acompañada a veces de obscenidades, con la degeneración del canto al amor difícil en un *canto de lupanar*. Estos elementos alternan o coexisten en Plauto, más fiel, naturalmente, por más próximo, a los modelos griegos; en Catulo, en Horacio, en los elegíacos de la época augustea. En Propercio la puerta *(limes, fores, ianua)* simboliza y representa el amor, y aun se forma la sinonimia *limes* = *amor*, de modo que el *paraclausithyron* es en él la poesía amatoria por excelencia.

Bella monografía la de Copley, que no aborda el tema por primera vez, y lo trata con copiosa erudición y fina sensibilidad literaria. Un detalle, y no lo decimos en son de censura, extraña un poco al lector europeo: todos los fragmentos poéticos, griegos y latinos, están cuidadosamente vertidos al inglés; suponemos que por gusto, o por ejercicio literario, pues es de creer que quien afronte la lectura de un libro de tan ceñido y especial contenido filológico no necesite de la traducción.

M. MARÍN PEÑA.

PÖSCHL, VIKTOR.—*Horaz und die Politik*. Sitzungsb. Heidelberg. Akad. der Wiss., Philos.—Hist. Klasse, 1956. 29 pp.

La solución más generalmente aceptada acerca de cómo el soldado de Bruto en Filipos, el miembro de la grey de Epicuro, sea a la vez el poeta propagandista de Augusto y de sus ideales de virtud romano-estoica, no satisface al autor. En lugar de admitir un «cambio», una doble conversión, en virtud de la cual, después de Filipos, el poeta se habría apartado de la política y encerrado en un ocio matizado de filosofía epicúrea, del que le habría sacado la amistad de Mecenas, llevándole de nuevo a la política, pero precisamente a la de signo contrario, Pöschl examina, en un opúsculo breve, pero denso, la producción poética horaciana, especialmente las odas «romanas» del comienzo del libro III y las dedicadas a Augusto, deduciendo de este examen que, en rigor, se da en el Horacio de todos los tiempos una coexistencia entre su tendencia personal a la liberación de las inquietudes políticas y su entusiasmo romano por el esplendor interno y externo de su patria, entusiasmo en el que Pöschl está lejos de ver la característica de insinceridad, tan frecuentemente echada en cara al poeta.

De un lado, el autor justifica cómo no pueden ser achacados a una insinceridad del poeta una serie de elementos panegíricos en honor de Augusto, que rayan y sobrepasan incluso lo hiperbólico, debido a que tales elementos no fueron creados por él, sino que los encontró como inherentes al género dentro de la tradición helenística. Es curiosa a este respecto la historia de *soles melius nitent* a través de di-

versas literaturas, bosquejada por el autor, así como los paralelos arqueológicos de estos tipos de exaltación del monarca. Por otra parte, con un estudio detenido del sentimiento religioso, Pöschl hace ver que la dualidad entre una concepción filosófica de la divinidad, distinta de la religión nacional, y una actitud acorde con esta religión nacional misma, es una posición suficientemente frecuente en Roma para hablar de insinceridad en el caso especial de Horacio.

Al lado de estas fluctuaciones básicas, Pöschl reconstruye otras en que sabemos que también se debatió el poeta, entre la vida urbana y la rústica, entre el interés por la política y su abstencionismo personal, etc., a base de penetrantes análisis de su obra, valiosos incluso para quien no comparta su opinión (cf. por ejemplo, pp. 15-17 sobre c. I 34, especialmente la valoración en sentido metafórico del rayo allí aludido; o pp. 23-24 sobre el *fidele silentium* de íd. III 2), y de cotejos con la poesía contemporánea, especialmente, las bucólicas virgilianas.

En conjunto, pues, Pöschl invita (p. 10) a recordar que la «vida es polifacética y se realiza en varios planos en constante mutación, que puede ser más natural, auténtica y más leal incluso que una firmeza inalterable. La desavenencia entre las esferas política y personal en la vida y en la poesía de Horacio es una expresión de lo variado de su ser, como lo es la desavenencia entre patetismo e ironía, que caracteriza a su estilo, y entre las formas poéticas, elevadas y prosaicas, de que se sirve».

Mas no se crea que con esta visión nos deje la lectura del interesante trabajo de Pöschl ante un poeta, por así decir, desintegrado; es, justamente, la poesía, o, más precisamente, la evasión por la poesía, la constante que, a lo largo de todas sus oscilaciones, y frente a ellas, constituye en la obra de Horacio un auténtico denominador común.

S. MARINER BIGORRA.

LORENZI, ATTILIO DE.—*Fedro*. Florencia, La Nuova Italia, 1955. 215 pp.

Es muy de agradecer un trabajo sobre Fedro. Fedro va muriendo en la insulsez de los ejercicios de primer año, a veces en prosificaciones. El que surja de vez en cuando un libro que nos lo presente como ser humano, rodeado de una profunda tristeza, reflejando el pesimismo al que su situación en la vida le obligaba, es un gran servicio prestado a las letras clásicas, que corren el peligro de aparecer siempre como en visita: correctas, educadas indiscutiblemente, pero siempre un poco frías. Huímos demasiado del calor de Plauto, de Lucrecio, de Catulo, de las cartas auténticamente trágicas de Cicerón, de Marcial, de Fedro, de San Agustín. Pesa, por ello, sobre el Latín la famosa exclamación de Grillparzer, que no comprendía cómo se podían decir ternezas dos amantes en latín. Esto en Fedro resulta tanto más interesante, cuando lo vemos presentado por Rostagni como el poeta de los humildes (p. 13).

Attilio de Lorenzi, en medio de la escasez de noticias directas, va rastreando lo que de personal hay en sus fábulas que no tienen precedentes esópicos y que, por ello, han de ser consideradas más características, lo que las pocas alusiones a su persona y a su poesía permiten imaginar, relacionándolo con el momento histórico y las condiciones de vida en que hubo de desenvolverse.

Las conclusiones, sin subvertir la tradición, como pretende hacer Herrmann, sino explicándola, tienen siempre o casi siempre un valor objetivo, que las hace

normalmente aceptables (p.15). Así la fijación de su nacimiento en el año 18 antes de C. frente a las dudas suscitadas por el desconocimiento declarado por Séneca de sus fábulas en la *Consolatio ad Polybium* (8, 27, 2); la suposición de que fuera hijo de una cortesana (p. 38, de acuerdo con la fábula III 15, que es, según expresión del autor, «demasiado sentida para no tener algo propio»); el que probablemente fuera un expósito llevado a Roma por C. Pisón y regalado a Augusto, que debió emplearlo en la educación de su nieto Lucio, y del que recibió la cuasi libertad del *alapa*, no la completa de la *uindicta* ante el pretor (p. 57). En las pp. 77-78 supone que su intención sería la de *breuiare*, de acuerdo con la expresión de Quintiliano, las fábulas esópicas en prosa latina; de él dice que probablemente sería una especie de maestro elemental; quizá nosotros podamos afirmar más exactamente que vendría a ser una especie de profesor particular de Enseñanza Media, con todos sus agobios y oscuridades. Oscuramente también debió vivir desde la muerte de Augusto en Capo Misseno, en una labor siempre secundaria, a las órdenes de otro liberto superior.

La gran tragedia de su vida fué la acusación de Seyano por supuestas alusiones, de la que, para desgracia de Fedro, sólo se siguió una condena suave, de prohibición de publicar, que ni siquiera le permitió convertirse en héroe a la muerte de Seyano (p. 102). En la condena supone Attilio de Lorenzi que se subrayó la poca importancia de sus obras (p. 103). Esta infravaloración nos explicaría el que fueran ignoradas en los círculos aristocráticos de Séneca (p.12), de manera parecida a como la obra de Marcial sólo compasivamente fué juzgada por el aristócrata y engolado Plinio (p. 196).

Los aciertos en el manejo de los escasos textos son abundantes, aunque algunas veces las suposiciones pequen de excesivamente audaces: tal la de la calificación de sus poesías por los jueces como de *uiles neniae* (p. 103), la identificación del *testis* que depuso en su contra, con Filete, a quien dedica su libro quinto (p. 105); sin embargo, nos parece acertadísimo su juicio sobre su posición política (cesariano moderado, p. 160), que hace compatible a Pompeyo con César Augusto y Tiberio (p. 139), su estudio sobre la colocación de las fábulas en relación con los prólogos, sus consideraciones sobre la simpatía de Marcial hacia Fedro (p. 195), lo que hace suponer que el epíteto de *improbus* de aquel aplicado al fabulista (III 20) no tuviera carácter hostil. En esto nos permitimos subrayar en apoyo de sus afirmaciones el hecho de que frente al silencio de Séneca, Marcial lo erige en representante de un género, siendo él el único autor citado directamente, pues Sófocles sólo lo es mediante el adjetivo correspondiente.

En cuanto al valor del adjetivo *improbus*, nos permitimos indicar la palabra castellana «pícaro» con todo su trasfondo de tristeza y pesimismo ante los agobios inevitables de la vida.

También quisiéramos hacer notar que el deseo de Fedro de seguir a Esopo no corresponde con el de Horacio de seguir a Lucilio (como afirma en la p. 121), sino más bien es paralelo al deseo de Horacio de traer a Roma la poesía lírica de Grecia.

En fin, un libro utilísimo en cuanto nos ayuda a borrar la impresión del Fedro escolástico, para darnos un Fedro personal, que sorprendido en sus involuntarias confesiones, nos ofrece vida auténtica.

A. MAGARIÑOS.

GIOMINI, REMO.—*Saggio sulla Fedra di Seneca*. Roma, Angelo Signorelli, 1955. 123 pp.

Cumple este pequeño tomo una misión que va resultando fundamental y cada vez más urgente al paso que la especialización va atomizando las obras de los clásicos y va alejándonos de la visión de conjunto: me refiero a la lectura sosegada de sus escritos. Esta lectura no puede ser rápida por dos razones: porque la obra genial es susceptible siempre de nuevos matices y porque los clásicos griegos y latinos trabajaron siempre, y más después de las influencias retóricas, en plan de orfebre. Por ello es necesario sorprender con el mayor cuidado lo que hay dentro de esos artificios, con mayor cuidado desde luego del que nos exigen muchas obras modernas.

El primer valor de este trabajo es romper con los tópicos al uso sobre Séneca, excesivamente abrumado por las censuras de retórico, oratorio y ético, y por la afirmación de que parte de sus tragedias estaba destinada a la recitación y sólo parte a la representación. Que esto último no era cierto resultaba del mismo absurdo de la hipótesis, y, por otra parte, la simple lectura de sus obras basta para convencernos de que hay en ellas algo más que artificio.

La posibilidad de *Octavia* en las inmediaciones de su época nos prueba que el tema trágico sintonizaba con ella y que sin gran esfuerzo de imaginación o de técnica podía encontrarse un artista en fácil posición para la creación trágica: es precisamente esa influencia de la Roma contemporánea, de la que nos habla Giomini en la p. 8, la que nos induce a suponer una mayor humanidad en Séneca de la que ordinariamente se le concede; menos escuela. Por otra parte, si bien es cierta la influencia de las *Heroidas* de Ovidio, también lo es que la *Fedra* de Séneca ha superado la sugestión excesivamente prostibular de la de Ovidio, para unirse, aunque innovando, al verdadero espíritu de Sófocles y de Eurípides, volviendo a ver en Fedra la criatura dolorosamente víctima de su pasión (p. 34).

El análisis, escena por escena, de la tragedia, lleno de observaciones atinadas, lleva al autor a subrayar la fórmula fundamental del teatro de Séneca: buscar al hombre en el hombre (p. 41); al magnífico análisis psicológico de la escena cumbre de la tragedia: la declaración directa de Fedra a Hipólito con ese pudor que va gradualmente desvelándose y que tiene su punto inicial en el *tuusque potius* para terminar el *miserere amantis* (p. 64); a los análisis de los coros, que tienen naturaleza de evidente intermedio, ateniéndose a la *actio scaenica* y desarrollándola en sentido filosófico (p. 70, 87 y 99), y a la acertada explicación del monólogo de Fedra en el acto 5.°, al que considera entre los acentos más puros de la lírica de todos los tiempos (p. 105).

Esta lectura sosegada de la tragedia está acompañada de alusiones al sentido moderno de la manera de tratar el tema por Séneca y sobre todo de referencias a los genios de la literatura moderna (Racine, Shakespeare, Víctor Hugo, D'Anunzio, etc.). Contamos esto entre sus mayores aciertos: en realidad es profundamente temible el corte casi infranqueable y la separación irreductible entre los que leen los clásicos y los que leen los modernos sin escucharse mutuamente.

Hemos leído el libro con gusto y durante su lectura se nos ha ocurrido bastantes veces la sospecha de si algunas de las características de Séneca no encontrarían su explicación en su origen español.

A. MAGARIÑOS.

WISTRAND, ERIK.—*Die Chronologie der Punica des Silius Italicus. Beiträge zur Interpretation der flavischen Literatur.* Studia Graeca et Latina Gothoburgensia IV. Göteborgs Universitets Årsskrift, 1956, 9. 65 pp.

En una nota al comienzo de la recapitulación con que cierra su trabajo, el autor dice que considera más valiosas e interesantes sus interpretaciones sobre los textos a lo largo de él aducidos, que la determinación algo más exacta de la época de composición de las Púnicas. Y efectivamente, la cuestión cronológica que da título a la obra ha servido a Wistrand de hilo conductor para logar, a través de media docena de bien trazadas pinceladas críticas, un vigoroso bosquejo de cómo se desenvolvió la actividad poética bajo Domiciano.

En conjunto, la idea que ha obsesionado a muchos filólogos e historiadores de la Literatura de este período, a saber, descubrir en todas las reticencias de los autores otros tantos temores a las represalias del tirano, y, en consecuencia, considerar que no pudieron ser escritas bajo su reinado obras o partes de ellas que tal vez habrían parecido contener veladas alusiones al despotismo dominante, queda muy paliada a lo largo de los penetrantes análisis de Wistrand. Cree él que Domiciano habría estado muy lejos de ejercer la rigurosa «censura literaria» que ello supondría, y se alía más bien a la sensata opinión de H. Bardon, para quien, antes del período de especial crueldad de dicho emperador, a saber, antes del 93, la literatura habría gozado de una notable libertad de expresión, autorizada menos por la benevolencia del César que por su indiferencia. Así habría podido también Silio Itálico exteriorizar explícitamente su pesimismo estoico respecto a la época coetánea, pesimismo casi convertido en un lugar poético (tomado a broma por Marcial), pese a ser la suya oficialmente considerada como un *aureum saeculum;* y el papel antirromano que atribuye a Minerva en su epopeya no estaría ni mucho menos determinado, contra lo supuesto por E. Bickel, por la explosión de un resentimiento, a la caída de Domiciano, quien había tenido a aquella diosa como protectora especial, sino que vendría motivado, mucho más «literalmente», porque su intervención en la batalla de Cannas en frente de Marte, protector de los romanos, está imitada de la intervención de Atenea y Ares, también frente a frente, en la Ilíada (episodio de Diomedes); y, por tanto, en otro aspecto, no habría dificultad en que el príncipe pacífico elogiado por Silio sea el propio Domiciano (contra Bickel, que piensa en Nerva), alineándose Silio en este pasaje, como en otros (elogio al celador de la pureza de las vestales, al vencedor de los Catos, etc.), en la línea de los poetas más o menos aúlicos, como Estacio y Marcial, con la que tampoco deja de converger en algún punto el otro épico coetáneo, Valerio Flaco.

A base de cotejos entre diversos pasajes de estos cuatro poetas y del análisis de los considerados decisivos en las propias Púnicas, la datación de éstas se establece entre el 83, por el título honorífico *Germanicus* aplicado a Domiciano en uno de los primeros cantos, y el 93, fecha próxima a la de un epigrama de Marcial, donde se habla ya de la lectura de la obra de Silio, lo que daría un promedio de producción de un canto anual, paralelo al de Estacio, tanto en la Tebaida como en las Silvas. Por su parte, el promedio de las Argonáuticas de Valerio Flaco se remonta hasta poco después de la muerte de Vespasiano, lo más tarde.

Los indicados cotejos y análisis son conducidos con exquisito cuidado y con la erudición que de un gran conocedor de la obra de Marcial, como es Wistrand, cabía esperar; si bien no falta alguna ocasión en que parece haber ido demasiado lejos, como, por ejemplo, al poner en cuarentena la afirmación de Bickel «Silium...

Palladi honores detraxisse... uerbis acerbioribus», que puede muy bien pender, si más no, de las palabras que el poeta pone en boca de Júpiter amenazando a Pallas (IX, 474 ss., citadas por el propio Wistrand); o, en otro terreno, al extremar su negativa de que el *arceret* de XIV 687, dependiente de un *nudassent* en el v. siguiente, deba ser un irreal necesariamente referido al presente. Ello no significa que se impugne su opinión respecto a la cronología del pasaje ni su interpretación aplicándolo a Domiciano, no menos acertada que otras opuestas por el autor a las comúnmente admitidas.

Dos índices, de materias y vocablos, y de pasajes, especialmente útiles en un trabajo de estructura forzosamente inconexa, cierran el sugestivo opúsculo.

S. Mariner Bigorra.

Beaujeu, Jean.—*La Religion Romaine à l'apogée de l'Empire. La politique religieuse des Antonins.* Paris, «Les Belles Lettres», 1955. 252 pp. y 5 láms.

He aquí un libro con un acopio de datos bien estudiados, cuyas ideas principales merecen un resumen completo.

Hay en la evolución de los problemas religiosos de Roma tres conflictos: unidad y diversidad por un lado, racionalismo, fuerzas irracionales, Oriente-Occidente (p. 28 ss.). Como es natural, el mejor porvenir lo tienen las fuerzas de la unidad, del fideísmo y del Oriente (p. 36). En esta lucha los rasgos salientes de la política seguida por los soberanos de la Edad de Oro del Imperio fueron conciliación, equilibrio y tradición augustea (p. 21).

Después de Augusto y de sus primeros sucesores hay un momento de desquiciamiento en Nerón y Domiciano con su teología solar en el primero, y con la protección de los cultos alejandrinos en el segundo. La auténtica política de los Antoninos, aunque ellos realmente no lo son, se inicia con Nerva y su gusto por los cultos campesinos (p. 58) y principalmente con Trajano: racionalismo y tradicionalismo, prudencia tolerante y visión realista (p. 59). Nos permitimos, sin embargo, discrepar de la afirmación del autor (p. 69) de que él fué el fundador de una base teológica sólida para el poder imperial, asociando estrechamente al primero de los romanos, dueño de la tierra, con el primero de los dioses, dueño del mundo y protector del imperio romano desde su nacimiento. Que esto no es cierto puede deducirse de las tres estrofas finales de la oda I 12 de Horacio: *Gentis humanae pater atque custos, orte Saturno, tibi cura magni Caesaris fatis data: tu secundo Caesare regnes... te minor latum reget aequus orbem: Tu graui curru quaties Olympum,* con todas las consecuencias y lugares paralelos. En realidad esto no es más que una antelación de la cita que el autor hace de Plinio (p. 73, n. 3) *Paneg.* 80, 4: *tantum caelo uacat, postquam te dedit, qui erga omne hominum genus uice sua fungereris.* Lo mismo podemos decir de las citas de la (p. 75): el epigrama compuesto por Adriano para servir de dedicación a la ofrenda de Trajano a Zeus en el monte Casio. Como prueba de ello puede aducirse aún el testimonio de Estacio, poeta tan influído por Horacio, citado en esta misma página por el autor: *En hic est Deus, hunc iubet beatis pro se Iuppiter imperare terris.*

Sin embargo, en todo el desarrollo de las ideas religiosas de los Emperadores romanos no es Trajano el más interesante. El es más bien un político que un hombre religioso o un místico. En este punto es mayor la importancia de la actividad

de Adriano. Fué éste un hombre complicado (p. 112). Es más bien el tipo del hombre helenizado, pero sin exclusivismo. Recorrió el Imperio más por satisfacer su curiosidad que por sentimiento del deber. En las actividades religiosas de este emperador podemos pensar en tres épocas: una primera a la que corresponde la restauración del Panteón (p. 124), el culto a Venus (p. 136) y la instauración del culto a Roma, que con su contexto de la edad de oro es la más alta empresa religiosa de Adriano y la más importante desde la fundación del Imperio. De las tres podemos pensar que están presididas por su afán de ser un continuador de la política religiosa de Augusto (pp. 124, 136 y 160).

Una segunda serie de actividades está determinada por su afición a Grecia, que llegó a ser superior a la que sentía por Roma. A ella corresponde su iniciación en los misterios de Eleusis y la fundación del *Olympeion* y del *Panhellenion*. Esta empresa panhelénica prosigue hasta el momento de su visita a Alejandría (p. 194), pero después de su descubrimiento de Egipto deja a sus divinidades tomar la supremacía en la numismática alejandrina y a los dioses griegos descender a segundo grado. Su tendencia hacia lo egipcio parte del año 130, después de su permanencia en Alejandría (p. 220). En esta inquietud de Adriano confluyen por una parte rasgos personales (su complicación interna, p. 112, su curiosidad, p. 113, su superficialidad, p. 235) y por otra parte cálculo político (la continuación de la política augustea, pp. 127 y 160; pp. 165, 198 y 226).

Capítulo aparte parece merecer la cuestión de Antinoo, que se explica en la p. 248 por dos factores: la creencia egipcia en la divinización de los ahogados conjugada con la reacción personal de un príncipe inclinado al misticismo y a las empresas espectaculares, a la que en aquel momento no podemos adscribir motivos políticos, pues con el asunto Antinoo surgen el divorcio entre Adriano y la sociedad romana (p. 253) y las violencias de Palestina, en las que Adriano obró por motivos pasionales un tanto impolíticos.

En resumen, tendencia descentralizadora y multiforme oponiéndose a la tendencia centralizadora de Claudio: es el último gran resplandor del humanismo griego en Roma.

Esta tendencia descentralizadora se ve frenada por la política de Antonino, más sinceramente augustea que la de Adriano (p. 291), con el rasgo característico de la ilustración de los mitos originarios de Roma y del Lacio, con un auténtico renacimiento del espíritu de Virgilio y de todo el siglo de Augusto, que había sabido fundir en una armonía cautivadora el refinamiento del arte y el prestigio del pasado, el amor de la patria y el respeto de los dioses (p. 293). En Antonino romanidad y helenismo se completan en una armonía feliz y jamás el Panteón grecorromano ha estado más unido (p. 299), sin que cortara el paso a nuevas influencias con el culto de Dioniso y Ceres. (pp. 311 ss.).

La actividad religiosa de Antonino queda resumida en la p. 329 en los siguientes puntos: Roma-Centro, helenismo metódico, condescendencia con todas las religiones, equilibrio.

Más interesante con todo es la actitud religiosa de Marco Aurelio, por una parte por su posición filosófica y por otra parte por las dificultades en que se desenvuelve su mando (p. 332). La primera dificultad queda resuelta por la facilidad que prestaba el estoicismo para la modelación de su contenido teológico en el politeísmo personalista apropiándose sus apariencias (p. 337). Esto le hacía en principio flexible para todas las religiones. Es desde luego el estoicismo el que motivó frente a Adriano la preocupación ética.

En cuanto al segundo aspecto, fueron las dificultades externas por que atravesaba el Imperio las que determinaron las preferencias del Emperador filósofo por los dioses guerreros (p. 358, 365).

Es Marco Aurelio el primer Emperador de la época de paz llamada de los Antoninos que no pudo obrar libremente, por la presión de las circunstancias, pero en su seguidor, Cómodo, resucita ya la libre elección del Emperador. En un primer período procede, como es natural, por los mismos cauces que su antecesor, pero ya en el segundo (185-186), el tema de la edad de oro, que ya había aparecido en los tiempos de Adriano, se enriquece con motivos nuevos, para en un tercer período, que comienza en 191-192, proliferar con los reversos monetarios de tipos religiosos inéditos, empezando por Serapis, Isis, Cibeles y los dioses astrales, para terminar en la divinidad de Cómodo, en la felicidad eterna y en el triunfo del nuevo Dios Cómodo-Hércules (p. 403), llegando en esta última tendencia a un exceso de tipo paranoico, en el que Roma es colonia comodiana, y el Senado y el pueblo romano, las legiones y la flota reciben también este apelativo.

Esta egolatría es la que le enfrenta con la tradición augustea respetada por los Antoninos, que en el punto de la deificación había seguido prudentemente, afectando frenarla, la corriente favorable a la deificación del emperador viviente, pero prohibiendo toda iniciativa en este sentido, al menos en Occidente (p. 410). A pesar de toda la decisión en contra de la historia cuesta trabajo coincidir con el autor en calificar como fundamentalmente negativa la política religiosa de Cómodo en su última época. Realmente su *Iupiter Summus Exsuperatissimus* transcendía verdaderamente la idea de dios de una ciudad y se convirtió en el centro de un sistema universal de divinidades, que establecía en un mundo dividido una elemental unidad. Pero lo que principalmente supone es la exacerbación de una tendencia natural: la del monoteísmo, y la entrada de cultos orientales, mientras que su sometimiento a un poder más alto la colocaba en diametral oposición al ideal político y ético de la *humanitas* griega y latina. Por otra parte sus tendencias de identificación con Hércules tienen precedentes bien claros en Trajano y Adriano, y desde luego es idea de Plinio en el Panegírico y de Dión de Prusa, como el mismo autor nos indica en la p. 86, así como la presencia en el museo de las Termas de un torso de Trajano muy deteriorado cubierto con una piel de león.

Por ello no puedo menos de mostrarme más conforme con las ideas de W. Weber en *Cambridge Ancient History* XI, 386 ss. y con el retrato que nos presenta el autor en la nota 1 de la p. 412.

El libro, como puede verse con lo anteriormente resumido, es profundamente interesante. Se lee con interés y la documentación es amplia y clara y amena su exposición.

Prescindiendo de las objeciones que hemos puesto a lo largo de nuestro resumen, creemos de especial interés destacar que el título de *optimus*, ofrecido a Trajano, según leemos en el Panegírico, no tanto tiene carácter de identificación con Júpiter, sino de una exaltación del renovador de la libertad, de una vuelta al momento de los *optimi*.

A. MAGARIÑOS.

OLIVER, JAMES H.—*The Ruling Power. A Study of the Roman Empire in the Second Century after Christ through the Roman Oration of Aelius Aristides.* Transactions of the American Philosophical Society, 43, (1953, 4, pp. 871-1.003). Philadelphia, 1953.

El propósito central de este importante trabajo es el de subrayar y esclarecer cómo, a la vista del mundo griego del siglo II d. de C., Roma había asumido la posición de poder hegemónico y protector dentro de una estructura federativa, y, en este sentido, cómo el Imperio Romano venía a continuar la tradición anfictiónica griega.

En tres aspectos, especialmente estudiados por el autor, aparece esta intervención protectora de Roma en la tradición griega. En primer lugar (pp. 953-958), la defensa de las poblaciones oprimidas por los *protoi* locales, que, respaldados en una inicial *amicitia* con Roma, tienden a convertirse en poderes tiránicos en cada ciudad. Oliver parte para la consideración de este aspecto de la denuncia que contra tales *protoi* hace Plutarco, *Moral.* V 19.

En segundo lugar (pp. 958-963), la tendencia romana a establecer normas comunes (νόμοι κοινοί) mediante la intervención unificadora en las legislaciones locales. A este propósito se detiene el autor en la interesante ley olivarera de Atenas (IG. II^2 1.100), reformada por el filoheleno Adriano (recuérdese la fundación del Panhellenion el año 132), de la que se presenta una nueva edición (p. 960 s.) con traducción. Quiero llamar la atención aquí sobre la nueva inscripción de Cástulo *AEArq.* 1956, 119, en la que leemos: *Rescriptum sacrum de re olearia*, y puede atribuirse precisamente a la época de Adriano: se trataría de otra disposición normativa, de contenido desgraciadamente desconocido, pero relativa al mismo tema de la *res olearia.*

En tercer lugar (pp. 963-980), la defensa que Roma asume, mediante declaraciones emanadas de los gobernadores, luego, magistrados especiales y, finalmente, el mismo Emperador, a favor de las antiguas fundaciones griegas, que se veían siempre amenazadas por la desviación de fondos impunemente consumada por las autoridades de la ciudad ante la inercia de los tribunales griegos. Roma, mediante tales declaraciones, calificaba aquel fraude de *peculatus* o *sacrilegium*, sometiéndolo a sus propios tribunales. De este modo, Roma venía a crear como un derecho internacional de fundaciones. El autor hace un detenido estudio de todos los testimonios concretos de esa intervención política de Roma. Por lo demás, es interesante observar que este mismo siglo II en que tiene lugar la política favorable a las fundaciones griegas por parte del gobierno romano es precisamente el siglo en que, en la misma Italia y en las povincias occidentales, se desarrolla la práctica de las fundaciones sepulcrales, como ha puesto en evidencia E. F. Bruck.

El estudio de estos tres aspectos fundamentales aparece, sin embargo, en forma de excurso a lo que es el cuerpo primordial del libro: el discurso «A Roma» de Elio Arístides (del 143 d. de C., según el autor). De este panegírico se presenta una nueva edición crítica (pp. 982-991), acompañada de una traducción (p. 895), un amplio aparato de notas (pp. 907-953) y un vocabulario (pp. 992-1.001).

A modo de introducción, el autor se refiere a los aspectos literarios del discurso (pp. 873-886), especialmente a sus modelos: Platón para lo cosmológico y, para lo político —idealización de la ciudad histórica— Critias, Jenofonte y Polibio. A continuación trata del valor del discurso como testimonio histórico (pp. 873-886). Despojada de su inevitable ganga hiperbólica, la oración de Arístides constituye,

como ya vieron otros historiadores (sobre todo, Rostovtzeff), un testimonio del más alto valor, pues viene a dar una visión complementaria, más optimista y, en cierto modo, más histórica, aunque menos penetrante y genial, frente a la que estableció para enjuiciar el Principado la tendencia de un romántico *laudator temporis acti* y conservador partidario de la «*libertas* senatorial» como es Cornelio Tácito. Arístides nos ofrece el punto de vista no romano, al menos el de aquella clase provincial que veía protegidos sus propios intereses por la autoridad superior del Príncipe y sus representantes. El *Nigrinus* de Luciano, por su parte, no sería (contra la tesis actualizada ahora por Paretti) una réplica anti-romana del panegírico de Arístides.

La trascendencia cosmogónica de esta alabanza de Roma habría llevado a su autor (pp. 100 y 102) a configurarla como demiúrgico Eros, lo que estaría en relación (pp. 883 s.) con la tradición del nombre secreto de Roma: *amor*, y con la reciente inauguración del templo urbano a Venus y Roma Eterna asociadas.

Rica en observaciones de detalle y originales puntos de vista, esta obra de Oliver muestra, una vez más, cómo la historia del Imperio Romano debe ser hecha partiendo siempre de los documentos, sobre todo de los epigráficos, y cómo de este modo los mismos testimonios literarios, así el discurso de Elio Arístides, cobran nueva luz y un mayor relieve, que no les podría dar una consideración exclusiva o casi exclusiva de las narraciones literarias. Esto quiere decir que el historiador del Imperio Romano ha de ser ante todo epigrafista. J. H. Oliver es, en este sentido, un alto y magistral ejemplo.

A. D'ORS.

MELONI, PIERO.—*Il valore storico e le fonti del libro macedonico di Appiano*. Annali delle Facoltà di Lettere, Filosofia e Magisterio dell'Università di Cagliari, vol. XXIII, 1955. Roma, «L'Erma» di Bretschneider, 1955. VIII y 225 pp.

Dos cosas sorprenden en la lectura de este libro: en primer lugar, el brillante estado de la industria editorial italiana y su interés por los estudios clásicos, que permiten consagrar un volumen a un tema que en otros países hubiera debido desarrollarse en un artículo de revista dividido en dos partes; en segundo lugar, la falta de notas.

En cuanto a la primera sorpresa recuérdese que las *Macedonica*, tal como han llegado a nuestras manos, se reducen a diecinueve fragmentos, de los cuales cinco de Suidas y muy breves, y el resto es lo salvado en las antologías de Constantino Porfirogénito. Con respecto a la segunda, téngase en cuenta que para hallar el aparato bibliográfico es necesario disponer de dos obras, la de Walbank sobre Filipo V (cf. F. W. Walbank, *Philip V of Macedon*, Cambridge, 1940) y la del propio Meloni sobre Perseo (cf. P. Meloni, *Perseo e la fine della Monarchia macedone*, Roma, 1953) y tenerlas continuamente a mano. Por nuestra parte, y lamentándolo mucho, sólo nos ha sido posible disponer de la segunda.

El propósito de Meloni es estudiar las fuentes de Apiano en la redacción de sus «Macedónicas». Schwarz señaló el influjo de un analista romano, contemporáneo de Livio, que utilizó a Polibio pero cuyas lecturas fueron contaminadas por la influencia de los datos procedentes de las fuentes analísticas. Meloni distingue tres grandes fuentes de Apiano, en primer lugar Polibio, y luego un analista romano y un desconocido historiador griego del período comprendido entre el 120 y el 80 an-

tes de C., basado a su vez en Polibio, en otro historiador griego desconocido y en un analista romano de principios del siglo II a. de C. Especialmente este desconocido historiador griego, desfavorable a los romanos, influye en lo posición de Apiano, más próxima al punto de vista griego que al romano. El historiador griego que influyó directamente en Apiano (que Meloni denomina X) se basó en un comentario de Perseo (X) quizás macedonio o, en todo caso, promacedónico, y se sugiere pudiera ser Estratón (cf. *FGH*, 168) quien, según Diógenes Laercio (V, 61) escribió una historia de Filipo y Perseo, o bien Posidonio (*FGH*, 169), autor de otra biografía de Perseo y fuente de Plutarco, el cual también habría sido utilizado por Polibio, lo que podría explicar muchas de las aparentes influencias de Polibio, que no serían de éste sino de *X*. La fuente analística de Apiano no fué usada por Livio. Esta explicaría los párrafos filorromanos, que producen en el lector la sensación de total falta de unidad y homogeneidad e incluso de contradicción; pero, en general, esta tradición habría influído en menor grado en la obra de Apiano.

En este problema de fuentes estribaría, como señala Meloni, uno de los aspectos más interesantes de la narración de Apiano, el transmitirnos, siquiera parcialmente, algunos aspectos y detalles de la historiografía macedónica y griega antirromana. Por ello la incapacidad de Apiano para unificar el material discorde y heterogéneo de sus fuentes resulta para nosotros del mayor valor por cuanto permite atisbar una tradición historiográfica cuya existencia nos era conocida, pero de la cual ignorábamos todo en cuanto a forma y contenido.

Sería del mayor interés que la experiencia de Dobias para el libro ilírico de Apiano y de Meloni para el macedónico fuese ampliada a los otros libros. ¿Cuáles fueron las fuentes de las «Ibéricas?» Schulten ha insistido especialmente en el carácter polibiano de la descripción del sitio de Numancia, si bien a través de Posidonio (*FHA* IV, p. 4 siguiendo a A. Schulten en *Hermes*, 1911, 599 ss.), pero queda también en estudio el influjo de la analística, más interesante si tenemos en cuenta la pérdida de Livio para esta época. Igual problema plantean los libros líbicos, sirios y mitridáticos y todos ellos merecerían un estudio similar al realizado por Meloni a propósito del libro macedónico. ¿No podría caber tal labor en el ámbito de los trabajos del seminario de Historia griega y romana de la Universidad de Cagliari? La concepción de la Facultad de Letras en Italia, enfocada no hacia un «bachillerato literario» con desarrollo total y paulatino del programa, sino a la formación de investigadores y especialistas y a la enseñanza de los métodos de investigación y trabajo, brindaría uno de los mejores campos para el desarrollo de esta actividad.

A. Balil.

Boak, Arthur E. R.—*Manpower Shortage and the Fall of the Roman Empire in the West*. Ann Arbor, The University of Michigan Press, 1955. VIII y 169 pp.

Este libro tiene su origen en una serie de conferencias pronunciadas en la Universidad de Michigan («T. S. Jerome Lectures») y preparadas en Roma.

Como consecuencia Boak queda vinculado, a nuestro juicio, dentro de los seguidores de la «Decadenzidee» de O. Seek. La despoblación figura entre los elementos básicos de la «decadencia» del mundo romano según todos los autores; Boak ha realizado el estudio que faltaba (a este propósito recordaremos también cuán necesario es un estudio de la despoblación en Italia durante el Alto Imperio, tema del que

se habla mucho pero falta todo estudio monográfico), es decir, ha analizado y valorizado esta despoblación. Naturalmente, como señala el autor, este estudio no es posible realizarlo cuantitativamente y sí sólo cualitativamente. Es posible reconocer la despoblación pero no es posible plantear en cifras su magnitud. El fenómeno se inicia bajo Marco Aurelio y se acentúa durante el siglo III, planteándose claramente sus consecuencias en el siglo IV. Despoblación significa disminución de la capacidad contributiva, disminución de la producción, singularmente en la agricultura, y disminución de las fuerzas militares. En la agricultura la acusa el asentamiento de bárbaros, el régimen de colonato y el *edictum rerum uenalium;* en los núcleos urbanos la disminución, o desaparición, de la burguesía y las clases artesanas. Ejército y administración pública sufren las consecuencias.

Es muy posible que en ciertas clases sociales el fenómeno sea de origen muy lejano; es curiosa la desaparición de muchas familias senatoriales, e incluso ecuestres, ya en los primeros años del siglo II.

Faltan datos positivos sobre la despoblación en Hispania; a este propósito observaremos cómo, al contrario de la Galia donde las ciudades de «área reducida» van acompañadas de una serie de *burgi* y *uici* subsidiarios, este fenómeno parece faltar en Hispania; ciertas regiones como la zona costera del conuentus Tarraconensis acusan una fuerte disminución del número de villas, muchas de las cuales —algo parecido sucede en Bélgica—no se reconstruyen después de las destrucciones del siglo III.

A. Balil.

IV. Varia.

Laurand, L. & Lauras, A.—*Manuel des Etudes Grecques et Latines. Tome II. Rome. Edition entièrement refondue.* Paris, Editions A. et J. Picard et Cie., 1955. VIII y 614 pp.

Del *Manuel* del P. Laurand, tan entrañablemente familiar a todo cultivador de las letras clásicas, poco o nada nuevo cabe decir. Ahora su parte dedicada a Roma se nos presenta renovada y puesta a punto por A. Lauras. Refundición la titula, pero en la mayor parte casi no lo es, ni era necesario, pues la obra primitiva, ya corregida a través de tres reediciones, era en su tiempo exponente de lo más moderno y reciente de los conocimientos en su ámbito cultural, y la sistemática, que era uno de sus grandes aciertos, contribuyente a su éxito *ex aequo* con el limpio contenido, era prácticamente inmejorable. Con todo, un cotejo cuidadoso con la forma anterior de la obra muestra la labor, como de orfebre, con que Lauras ha retocado menudos detalles en casi todos los párrafos. Como innovaciones macroscópicas señalemos la incorporación de los «complementos», que al incrementar por aluvión la obra primitiva quedaron al margen de su arquitectura, no sin molestia del lector, que hallaba datos dislocados o tenía que manejar a la vez el texto de Historia o de Geografía y el atlas respectivo. No hay que decir que la bibliografía ha sido cuidadosamente puesta al día. Cuanto al fondo, la innovación más importante nos parece la substitución de la Fonética y la Morfología antiguas, que desdecían un poco de la bondad del conjunto, por otras de tono modernísimo, de clara estructura y seguras en los detalles, sin exceder apenas la extensión ni abandonar el tono deliberadamente elemental del texto primitivo. También la inclusión de unos capítulos de literatura latino-cristiana, proporcionados al conjunto, que substituyen,

quintuplicándolas, las seis exiguas páginas de antaño. Si analizamos detalles de otros tratados, hallaremos felizmente modificada, en el de Geografía, la descripción de la ciudad de Roma; abandonadas en el de Historia ciertas ingenuidades sobre la época monárquica, que no eran de Laurand, sino de su tiempo; renovada la historia de los Emperadores, excesivamente sucinta antes, sobre todo por lo que toca a los Flavios y Antoninos; mencionadas aquí y allá las aportaciones científicas de la Arqueología, sobre todo las de las excavaciones. También ha sido visiblemente renovado y ampliado el capítulo de las Instituciones que trata del arte romano, y otros.

Los defectos de esta utilísima obra, como los de las anteriores ediciones, nacen de su propio carácter. Si, según Horacio, brevedad engendra obscuridad, puede también engendrar inexactitud, al reducir lo vario a fórmulas tajantes que excluyen, no ya la excepción, sino la diversidad. Nos lo sugieren, por ejemplo, varias afirmaciones y conceptos del capítulo X de las Instituciones (Ejército y Armada), valederas sólo para determinadas épocas o circunstancias, pero formuladas sin reserva ni discriminación (concepto de legado, de *antesignani*, forma del campamento, armas y equipo, etc.).

M. Marín Peña.

Schwarz, Georg Theodor.—*Philosophisches Lexikon zur griechischen Literatur*. Bern, Francke Verlag, 1956. 109 pp. (Dalp-Taschenbücher 330).

Este tomito contiene, además de un conjunto de observaciones metódicas, teóricas y bibliográficas sobre las nociones y dificultades comprendidas en la designación 'léxico filosófico', un vocabulario selecto de términos filosóficos alemanes, y para cada uno de elllos se nos da una colección de referencias a los principales pasajes de la literatura griega en que el correspondiente concepto es utilizado, distribuídas en secciones encabezadas por un aspecto particular del empleo de dicho concepto. Cada uno de esos encabezamientos va precedido de dos asteriscos cuando a su vez aparece como lema en el lugar correspondiente del vocabulario general, y de uno solo cuando carece en él de tal lugar propio. Ni que decir tiene que la selección, en obra pequeña como ésta, ha de ser bastante subjetiva (para emplear el mismo adjetivo con el que el autor se excusa) tanto en los términos como en las referencias, y el sistema de marcar con un asterisco los términos que no tienen artículo propio facilita en gran manera a cualquier crítica negativa el hallazgo de las omisiones que ella pueda encontrar poco recomendables. Nosotros no vamos a practicar ese género de crítica, y tratándose de una obra tan reducida la encontramos sumamente útil y bien orientada dentro de sus limitaciones. De entre las cuales la que menos nos gusta es la elección para la literatura griega reseñada de un ámbito que, incluyendo las fastidiosas colecciones de fragmentos de los primeros siglos, excluye en cambio la riquísima cantera de la producción erudita, exegética y retórica griega de la época romana. Pero esto es un vicio común a todas las ramas actuales de la filología y de la historia antigua, y es de temer que no va a ser fácil desarraigarlo en algún tiempo.

En la bibliografía encontramos citados buenos diccionarios filosóficos recientes, pero entre ellos echamos de menos el magnífico de Ferrater Mora.

A. Ruiz de Elvira.

Bibliotheca Classica Orientalis. Dokumentation der altertumswissenschaftlichen Literatur der Sowjetunion und der Länder der Volksdemokratie. Berlin, Deutsche Akademie der Wissenschaften. 1 Jahrgang, Hefte 1-4, 1956.

Se trata de una publicación periódica del Instituto para la Antigüedad grecorromana de la Academia de Ciencias de Berlín (oriental) destinada a hacer accesibles en Occidente las publicaciones de los estudiosos de la Antigüedad Clásica en la Europa Oriental, de las cuales da resúmenes en alemán. La publicación es interesante porque en Polonia y Hungría sobre todo existía una importante tradición en estos estudios, la cual afortunadamente continúa manteniéndose. Aparte de esto, son realmente importantes las aportaciones de los arqueólogos y epigrafistas rusos y búlgaros sobre las ciudades griegas de la costa del Mar Negro y Tracia, así como sobre los escitas y tracios; las consecuencias históricas son en muchos casos de interés.

En los temas de los trabajos se revela a veces una cierta orientación general, reflejo de las circunstancias políticas y culturales imperantes en Europa oriental. Abundan, junto a la Arqueología, las contribuciones referentes a la historia social y política y a la cultura material; y son característicos temas como el de la conciencia de clase del poeta de la Odisea o las ideas jurídicas de los esclavos y proletarios romanos. Estos temas, por lo demás, cuando son tratados en forma estrictamente científica, pueden constituir aportaciones interesantes a un campo un tanto abandonado.

Al lado de estos temas están los que pudieramos llamar filológicamente tradicionales sobre Filosofía, Literatura, etc.; personalmente lamentamos no haber conocido al componer nuestra edición de los elegíacos y yambógrafos griegos libros como el de Marot sobre *Los comienzos de la Literatura griega* (Budapest, 1956) o el de Steffen, *Quaestiones lyricae* (Poznan, 1955). Es este género de trabajos —principalmente de estudiosos polacos y húngaros— el mejor síntoma de interés por la tradición antigua por sus valores propios. Un indicio poco halagüeño es, sin embargo, el escasísimo número de ediciones y traducciones de autores antiguos. También la Lingüística está escasamente representada.

F. R. Adrados.

Libros recibidos

Acta Congressus Medvigiani. Cinco vols. Copenhague, Munksgaard, 1958.

ARISTOTELES: *Aristotele. Problemi musicali.* A cura di Gerardo Marenghi. Firenze, Sansoni, 1957.

BARWICK, KARL: *Probleme der stoischen Sprachlehre und Rhetorik.* A. S. A. W., Band 49, Heft 3. Berlin, Akademie-Verlag, 1957.

BORDA, MAURIZIO; FUNAIOLI, GINO; PARETI, LUIGI; VALORI, ALDO: *Caio Giulio Cesare.* Roma, Istituto di Studi Romani, 1957.

BÜCHNER, KARL: *Humanitas Romana.* Studien über Werke und Wesen der Römer. Heidelberg, Karl Winter, 1957.

CESAR, CAYO JULIO: *C. Iulius Caesar. Auswahl aus seinen Werken.* Textbearbeitung von Prof. Dr. Hans Haas. Heidelberg, F. H. Kerle Verlag, 1957.

CICERON, MARCO TULIO: *M. Tullio Cicerone. De finibus bonorum et malorum, Antologia.* Introduzione, commento e indici a cura di Nino Marinone. Firenze, La Nuova Italia, 1958.

DÜRING, INGEMAR: *Aristotle in the ancient biographical tradition.* Göteborg, Elanders Boktrijckeri Aktiebolag, 1957.

FONTAN, ANTONIO: *Artes ad Humanitatem.* Pamplona, Publ. del Estudio General de Navarra, 1957.

GIANNANTONI, GABRIELE: *I Cirenaici.* Raccolta delle fonte antiche. Traduzione e studio introduttivo. Firenze, G. C. Sansoni, 1958.

GRANT, MICHAEL: *Roman History from coins.* Some uses of the imperial coinage to the Historian. Cambridge, The University Press, 1958.

HASELBACH, GERHARD: *Beiträge zur Einheit von Bildung und Sprache im geistigen Sein.* Berlin, Walter de Gruyter und C.°, 1957.

HAURY, AUGUSTE: *La Ciris.* Poéme attribué a Virgile. Bordeaux, Editions Bière, 1957.

HERMANN, LEON: *Les deux livres de Catulle* regroupés et traduits. Collection Latomus, vol. XXIX. Bruxelles, 1957.

Hommages à Waldemar Deonna. Col. Latomus, vol. XXVIII. Bruxelles, 1957.

ISOCRATES: *Areopagitico,* a cura di C. Coppola. Milano, S. E. Dante Alighieri, 1956.

JIMÉNEZ DELGADO, J.: C. M. F., *De Orthographia Latina.* Editio altera aucta et castigata. Barcelona, Gráficas Claret, S. A.

JIMÉNEZ DELGADO, J.: C. M. F., *Index Orthographicus.* Textos «Palaestra». Barcelona, Gráficas Claret, S. A.

LAURAND, L. et LAURAS, A.: *Manuel des Etudes Grecques et Latines.* T. I.: Grèce. París, Ed. A. et J. Picard, 1957.

LE BONNIEC, HENRI: *Le culte de Cérès a Rome. Des Origines à la fin de la Republique.* París, Klincksieck, 1958.

LESKY, ALBIN: *Die griechische Tragödie.* Stuttgart, Alfred Kröner, 1958.

LESKY, ALBIN: *Geschichte der griechischen Literatur.* Sechste und siebente Lieferung. Id., id., achte und neunte Lieferung. Berna, Francke Verlag, s. a.

LIVINGSTON, CHARLES H.: *Skein-winding reels.* Studies in word history and etymology. Ann Arbor, Univ. of. Michigan Press, s. a.

LUCRECIO CARO, TITO: *Titi Lucreti Cari De rerum natura latine et germanice.* Edidit et praefatus est Carolus Büchner. Zürich, In Aedibus Artemidos, 1956.

MARTINAZZOLI, FOLCO: *Hapax Legomenon.* Parte prima (II). *Il lexicon homericum di Apollonio Sofista.* Bari, Adriatica editrice, 1957.

MARTINAZZOLI, FOLCO: *Sapphica et Vergiliana. Su alcuni temi letterari della tradizione poetica classica.* Bari, Adriatica editrice, 1958.

Miscelánea homenaje a André Martinet. Estructuralismo e Historia. Ed. por Diego Catalán. La Laguna, Facultad de Filosofía y Letras, 1957.

OVIDIO NASON, PUBLIO: *P. Ovidius Naso. Die Fasten.* Herausgegeben, übersetzt und kommentiert von Franz Bömer. Heidelberg, Karl Winter, 1957.

OVIDIO NASON, PUBLIO: *P. Ovidius Naso. Die Fasten.* Herausgegeben, übersetzt und kommentiert von Franz Bömer. Band II. Heidelberg, Karl Winter, 1958.

PASOLI, AELIUS: *In Properti monobiblon commentationes.* Studi pubblicati dall'Istituto di Filologia Classica. Bologna, Nicola Zanichelli, 1957.

PERL, GERHARD: *Kritische Untersuchungen zu Diodors römischer Jahrzählung.* Berlin, Akademie Verlag, 1957.

PLINIO EL JOVEN: *Panegírico de Trajano.* Edición bilingüe por Alvaro d'Ors. Madrid, Instituto de Estudios Políticos, 1955.

PONCELET, ROLAND: *Cicéron traducteur de Platón.* Paris, E. de Boccard, 1957.

PROCLO: *Crestomazia* a cura di D. Ferrante. Napoli, Armanni, 1957.

ROMILLY, JACQUELINE DE: *La crainte et l'angoisse dans le théatre d'Eschyle.* París, Les Belles Lettres, 1958.

RONA, JOSÉ PEDRO: *La obra de Federico Hrozný en el dominio indoeuropeo.* Montevideo, Universidad de la República, 1957.

SANCTIS, GAETANO DE: *Storia dei Romani,* vol. IV, parte seconda, tomo II. Firenze, La Nuova Italia, 1957.

SOLTERO GONZÁLEZ, CARLOS: *El «Apéndice Virgiliano».* Quito, Ed. Clásica, 1958.

STURM, FRITZ: *Abalienatio.* Essai d'explication de la définition des topiques (Cic., *Top.* 5, 28). Milano, Dott. A. Giuffré, 1957.

TIMPANARO CADINO, MARIA: *Pitagorici. Testimonianze e frammenti.* Firenze, La Nuova Italia, 1958.

TREU, MAX: *Von Homer zur Lyrik.* München, Verlag C. H. Beck, 1955.

VALGIGLIO, ERNESTO: *Silla e la crisi repubblicana.* Firenze, La Nuova Italia, 1956.

VERDE CASTRO, CARMEN: *Dos notas a Esquilo.* La Plata, Universidad Nacional, 1957.

VIRGILIO: *Géorgiques,* par E. de Saint-Denis. Paris, Les Belles Lettres, 1957.

A POETIC FRAGMENT BY DECIANUS OF EMERITA

The author believes to hace found, in the commentary made by Servius on Verg. *Aen.* I 637-38, a quotation by Decianus de Emerita, a friend and a contemporary of Martial.

In the Harvard edition of the Servian commentaries (1) on Virgil's Aeneid (Books I-II) there appears a citation from what seems to have been a work of Silius Decianus, a friend and legal adviser of Martial.

Decianus was born in Emerita as Martial himself declares. He links him as a fellow Spaniard with Canius Rufus of Gades, with Licianus from Martial's birthplace, Bilbilis, as well as with the names of three more famous Spaniards, the two Senecas and Lucan of Corduba *(Epigr.* I 61, 7-12).

Duosque Senecas unicumque Lucanum
Facunda loquitur Corduba.
Gaudent iocosae Canio suo Gades,
Emerita Deciano meo:
Te, Liciane, gloriabitur nostra,
Nec me tacebit Bilbilis.

Since all the writers —with the exception of Livy— mentioned by Martial in this Epigram are poets, it is fairly safe to assume that Decianus is included here as a member of that honored guild along with Catullus, Virgil and Ovid.

The comment on Virgil in which is found the fragment which the present writer would attribute to Decianus is extant only in codex Cas-

---

(1) *Seruianorum in Vergilii carmina commentariorum, editionis Harvardianae volumen II* (Publ. Amer. Philol. Assoc. 1946) on *Aen.* I 638.

sellanus bibl. publ. 109 (= *C*), written in the middle of the ninth century in the monastery of Fulda, Germany (1). This MS is the most important source for the learned additions to Servius first edited by Pierre Daniel in 1600. These notes are frequently cited as *Scholia Danielis* and are derived for the most part indirectly from the great fourth century commentary of Aelius Donatus on Virgil which was the principal source of the comment of Servius (2).

The verses in Virgil (*Aen.* I 637-38) which furnished material for this comment form part of the description of the magnificent interior of Dido's palace:

At domus interior regali splendida luxu
instruitur, mediisque parant conuiuia tectis.

The comment —not by Servius, but apparently derived from his source, Aelius Donatus— is concerned with the meaning of the *mediis tectis*. The commentator states that phrase is used loosely —*cottidiana consuetudo*— for «within the palace walls».

In the Harvard edition the note is printed as follows: MEDIIS TECTIS: *iuxta cottidianam consuetudinem ait «mediis», etsi dicimus «in media domo sua sedens turbatus»*.

The Cassellanus MS (*C*) reads: *etsi dianus*. Thilo in his edition of commentaries (vol, I, p. 184, 20) printed *ut si dicamus*. The form *dicamus* is found in notes to early printed editions of Servius from the hand, it seems, of Pierre Daniel.

From the *apparatus criticus* of the Harvard Servius we cite part of Professor A. D. Nock's *sententia* on this note: «Post *diamus* fort. excederunt *in, ut* cum nomine scriptoris... nisi nomen illud in isto *etsi diamus* latet».

Prof. Nock conjectured that the original citation was in the form of an iambic septenarius verse and that from this «*in media... turbatus*» was derived.

The present writer who was one of the members of the editorial board of the second volume of the Harvard Servius would now venture on the

(1) A description of codex Cassellanus is given *ibid.*, *praefatio* pp. iii-vi; cf. *Harv. Stud. Class. Philol.* 43, 1932, 77-121.

(2) Cf. E. K. Rand, «Is Donatus' commentary on Virgil lost?», *Class. Quart.* 10, 1916, 162 f.

hypothesis that there lies concealed in *diamus* of *C* the name *Decianus*, the very close literary friend of Martial. There is no certain evidence that Decianus wrote verse. He was a lawyer and belonged to the Stoic school of philosophy. In one Epigram Martial commends him for leaning towards the less fanatical principles of that sect (1).

It is interesting to note that Martial elsewhere (II 5, 5-6) presents us with a picture of the habits of Decianus when he was expecting guests. When Decianus was at home he would not answer a visitor's call either excusing himself because of legal business or because he did not wish to be disturbed.

Saepe domi non es, cum sis quoque, saepe negaris:
uel tantum causis uel tibi saepe uacas.

Our fragment —if such it be— may well have been a reply to Martial's plaint that Decianus was never accessible to his friends (2). Hence we would reconstruct the last part of the note on *mediis tectis* as follows: ut Sil. Decianus:

In domo media sua sedensque
turbatus.

We have changed the order of the second and third words, adding *que* to *sedens* so as to conform to the hendecasyllabic scheme of Martial in his epigrams (3). Silius Decianus may reveal in this fragment of an epigram (if our reconstruction is acceptable) a certain touch of satire or irony in his retort to the accusation of his friend Martial that he does not wish to be disturbed when he is at home. Decianus seems to maintain in

---

(1) Cf. Miguel Dolç, *Hispania y Marcial* (Escuela de Filología, Barcelona 1953) 90-93: «Decianus sería, en suma, un estoico mitigado».

(2) Cf. *RE*, Zweite Reihe, 5 Hb., col. 77-78: The Lucius Silius Decianus who was consul suffectus in 93/94 A. D. can hardly be Martial's friend; *Prosopographia Imperii Romani* (1943), Pars III², no. 20: «ab hoc diversus videtur L. Silius Decianus cons. suff. a. 94.»

(3) Martial always opens his hendecasyllabic verse with an irrational trochee. Decianus here varies between a rational and an irrational trochee in the same position, following the Greek or Catullan manner.

this fragment (1) that in such circumstances he does not act at all like the typical Stoic. Rather he sits in his own house, not with a feeling of serenity such as one would expect of a true Stoic, but with a certain uneasiness, *turbatus*.

JOHN J. H. SAVAGE

---

(1) In his dedication to Decianus of Book II Martial represents in dramatic fashion Decianus saying in effect that Martial should address him in epigrammatic verse, not in prose. Is not this an indication that the two literary friends exchanged correspondence in the form of epigrams?

CURAE CRITICAE

I. Conjecture on Democritus 209 D. II. A new fragment of Democritus. III. Confusion of the names Herodotus and Herodorus. IV. A new fragment of Aeschines Socraticus. V. A fragment of the *Life of Plato* by Aristoxenus in the latter's Harmonica. VI. A correction of Diphilus 120 K. VII. A new fragment of Epicurus. VIII. Another new fragment of Epicurus. IX. An interpretation of Callimachus 393 Pf. and a study of an allusion to Galenus by the same author. X. A fragment of Panaetius not collected by Von Arnim nor Van Straaten. XI. Poseidonius, the author of a work on Syllogisms. XII. Correction of Dionysus of Halicarnassus, *Ep. ad Pompeium*, ch. 3. XIII. Correction of Aelius Aristides 432, 29 K. XIV. The *De qualitatibus incorporeis* issued among the works of Galenus should be atributed to the Platonist Albinus. XV. New facts about the Platonist Severus taken from Gregorius Nyssenus, *P. G.* 45, 105 B-C. XVI. A precursor of the Εἰς ἑαυτόν by Marcus Aurelius. XVII. A correction of Themisthius 230, 14 D. XVIII. Ditto of Gregorius Nyssenus, *P. G.* 45, 108 B and 193 Dindorf. XIX. Ditto of Theodoretus, *Graec. aff. cur.* 169 Raeder. XX. Ditto of Proclus, *Hymns*, p. 33 Vogt.

I

Democriti fragmentum 209 *(Die Fragmente der Vorsokratiker* von Hermann Diels und Walther Kranz, 6. Auflage vol. II, Berlin 1952, p. 188), ita legendum est: αὐταρκείῃ τροφῆς πικρὴ νὺξ οὐδέποτε γίνεται. Pro falsa forma σμικρὴ solum πικρὴ scribatur oportet; nam littera σ ante μικρὴ (= σμικρὴ) est dittographia ex uoce τροφῆς (σ finali) orta; praeterea Μ et Π haud difficulter confunduntur; ita fit ut πικρὴ summo iure hic restituatur; πικρὴ νύξ enim significat «molestam noctem» quae intemperantia ciborum uel potionum euenit; uis tandem totius sententiae ista est: ei cui mediocritas cibi et temperantia sufficit, numquam nox molesta accidit; molesta (= πικρή) enim tunc nox habetur, cum homo nimia potione uel esca corpore laborat eiusque quies nocturna perturbatur. Ergo πικρὴ νύξ lectio maxime laudabilis iudicabitur.

II

Democriti fragmentum nouum inuenitur in eo programmate quod Georgius Helmreich (Ansbach 1910) ita inscripsit: *Handschriftliche Studien zu Galen* p. 10, ubi haec leguntur: Ὁ Δημόκριτος ἔλεγε ταῦτα δὴ τὰ πέντε ἀνδηρικὰ ὀνόματα· ἕν, μηδέν, ῥυσμόν, τροπήν, διαθιγήν· ἓν μὲν ὀνομάζων τὰς ἀτόμους, μηδὲν δὲ τὸ κενόν, ῥυσμὸν δὲ τὸ σχῆμα αὐτῶν. Ἔλεγε γὰρ ταύτας διαφέρειν τῷ σχήματι τῷ τὰς μὲν αὐτῶν εἶναι τριγώνους, τὰς δὲ κυβοειδεῖς, τὰς δὲ ἀγκιστροειδεῖς, τὰς δὲ σφαιρικάς. Ἔλεγε δὲ καὶ ὅτι πολλῶν σφαιρικῶν συνερχομένων γίνεται τῷ πυρὶ σχῆμα. Τροπὴν δὲ τὴν θέσιν ὠνόμαζε τῷ τὰς μὲν εἶναι πρόσω, τὰς δὲ ὀπίσω, τὰς δὲ δεξιά, τὰς δὲ ἀριστερά, διαθιγὴν δὲ τὴν τάξιν τῷ τὰς μὲν εἶναι πρώτας, τὰς δὲ δευτέρας. Hoc fragmentum adhuc ignotum deest in omnibus editionibus operis, quod scripsit H. Diels *Die Fragmente der Vorsokratiker;* quia programmate gymnasii publicabatur, uiros doctos effugit; uox ἀνδειρικά, quam Helmreich non intellexit, rectius ἀνδηρικά scribi debet, cuius adiectiui stirps est ἄνδηρον quod idem est ac limes, terminus, margo; illa quinque nomina determinatiua (= ἀνδηρικά) significant res, quae altitudine quadam erectae contra alias res distinguuntur et marginibus separantur.

III

Nomina Herodoti et Herodori saepius confunduntur; Herodotus enim scribatur oportet apud Ioannem Philoponum, qui scripsit commentarium in Aristotelis opus *De Generatione Animalium* XIV 3, p. 149, 9 (commentaria in Aristotelem Academiae Berolinensis), ubi falso Ἡρόδωρος legitur, cum locus Herodoti II 93 laudetur; cf. Aristoteles, 756 *b* 6. Herodorus contra ponendum est apud Demetrium *De Elocutione*, 66, ubi scriba perperam Herodotum exhibuit, cum illud fragmentum apud Demetrium obuium nusquam in Herodoto ipso possit inueniri.

IV

Aeschines Sphettius, qui «Socraticus» nominatur (circa annum a. Chr. n. 356 in Sicilia degens (1), complures dialogos scripsit, in quibus

(1) Cf. *RE* sub uoce *Aeschines* nr. 14 col. 1049; deinde Heinrich Krauss, *Aeschinis Socratici reliquiae*, Lipsiae 1911, Teubneriana; praeterea Heinrich Dittmar, *Aischines von Sphettos*, Berlin 1912, pp. 289-290.

illud colloquium numeratur cui nomen est *Miltiades;* cuius dialogi fragmentum quod adhuc omnes huius Aeschinis editores effúgit, apud Galenum 18 B 657 (Kuehn) exstat, ubi haec uerba scripta leguntur: καὶ Αἰσχίνης δὲ ... ὁ Σωκρατικὸς ἐν τῷ Μιλτιάδῃ κατὰ τὸ σημαινόμενον κέχρηται τῷ ὀνόματι (scilicet γνώμη). Istud igitur uocabulum γνώμη est fragmentum quoddam illius libelli qui *Miltiades* inscribitur; quam uoculam Galenus 18 B 649 (Kuehn) ita explicat: τὴν γνώμην ... ὅπερ ἐστὶ τὴν διάνοιαν ἥν τε καὶ νοῦν καὶ φρένα καὶ λόγον κοινῶς οἱ ἄνθρωποι καλοῦσιν. Unde efficitur Aeschinem Sphettium uoce γνώμη in dialogo *Miltiades* inscripto usum esse loco eius uocabuli διάνοια (= intelligentia uel intellectus); γνώμη et διάνοια perinde ac νοῦς, φρήν, λόγος facultatem cogitandi significat.

V

Aristoxenus Tarentinus, discipulus Aristotelis ab anno 334 ad annum 322 (cf. Diog. Laert., V 35, Lucianus, *De parasito* 35) uitam Platonis scripsit (cf. etiam Eusebius, *Praeparatio euangelica*, XV 2) cuius fragmentum quoddam in Aristoxeni ipsius libro continentur, qui *Harmonica* inscribitur; ille *Vitae Platonis* locus in primi libri inuenitur *Harmonicae* prooemio § 1 editionis *Harmonicae*, quam fecit Paulus Marquardt, *Die harmonischen Fragmente des Aristoxenos*, Berlin 1868, p. 45, cuius uerba Graeca illud fragmentum complectentia hoc modo Latine reddere conor (1): «(ut) Aristoteles semper narrabat plerosque eorum, qui lectionem «de bono» apud Platonem audiebant, id passos esse: unum quemque enim aduentasse ratum se aliquid ex iis rebus capturum esse, quae talia bona humana putantur, qualia (sunt) diuitiae, bona ualetudo, uis corporis, omnino beatitudo quaedam admirabilis; quando autem disputationes apparebant de mathematica et arithmetica et geometria et astrologia et de eo, quod terminus (τὸ πέρας) unicum bonum esset, hoc prorsus aliquid inopinatum, ut opinor, illis (auditoribus) uidebatur; deinde alteri rem lectionis despiciebant, alteri uituperabant. Quae igitur (erat) causa? non prius sciebant (rem), sed ut uiri eristici (οἱ ἐριστικοί) ad nomen ipsum (lectionis) hiantes aduentabant; at si quis quidem, ut opinor, antea totam rem exponebat, is utique, qui (lectionem) auditurus erat, ad cognitionem accedere poterat et, si res ei placebat, in consilio (audiendi) inito perse-

(1) Cf. etiam opus quod R. Westphal composuit, *Aristoxenos von Tarent: Melik und Rhythmik* II, Leipzig 1893, 57.

uerabat.» Praefationem (= introductionem) quidem igitur ipse Aristoteles faciebat propter has easdem causas, ut dixi, pro iis hominibus, qui apud eum audire in animo habebant, quibus de rebus tractatio et quae ratio (tractationis) esset.» Quibus Aristoxeni fragmenti uerbis Latine redditis argumenta ea proferamus, quibus hunc textum ad *Vitam Platonis* pertinere potest demonstrari. Aristoxenus de Platone uniuersim male iudicauit, ut Carolus Praechter animaduertit, in eo libro qui inscribitur *Geschichte der Philosophie des Altertums*, Berlin 1926, 12. edit., p. 179; etiam in hoc loco *Harmonicae* Aristoxenus aduersarie de Platone loquitur; praeterea hic locus eiusdem *Harmonicae* ostendit genus narrandi, quod in uitis describendis adsolet adhiberi; argumentatio autem quaelibet ac demonstratio in illo abest loco, qui ad historiam Platonis tantum spectat; deinde non est ueri simillimum hanc Platonis rationem docendi solummodo in hac *Harmonica* Aristoxenum collocasse, in *Vita Platonis* uero praeterisse; in ipsa autem euolutione disciplinae Platonicae explicanda necessarium re uera fuit hanc quoque de bono lectionem latius enarrare, ut Platonis institutio philosophica planius intellegeretur. Aristoxenus hoc *Vitae Platonis* loco in *Harmonicam* assumpto iterum uolebat illo euentu narrato maximum discrimen inter scholam Platonicam et Aristotelicam indicari ualoremque Platonis docentis multo minorem quam Aristotelis instruentis fuisse; quo facto exprimere cupiebat Platonem quidem methodo lucide ac disposite explicandi propemodum caruisse, Aristotelem autem eminuisse. Postremo Aristoxenus fontibus bonis ad hanc *Vitam Platonis* componendam usus potissimum ex Aristotele ipso magistro audire poterat, quae Stagirita de Platone praeceptore proferre et iudicare habebat; itaque opinari possumus Aristoxenum totam fere *Vitae Platonis* materiam exemplis et documentis ab Aristotele datis ut libri formam redegisse et quasi Aristotele auctore biographiam Platonis e schola Peripatetica natam scripsisse.

VI

Diphilus (c. 350-c. 280) Atheniensis, aequalis celeberrimi Menandri comici, ipse multas comoedias scripsit, quae perierunt, quarum tamen aliquot fragmenta ad nos peruenerunt; exstant in libro *Fragmenta Comicorum Graecorum (FCG)* quae collegit Augustus Meineke, uol. 4, Berolini 1841, p. 426 fr. 39, et in libro *Comicorum Atticorum Fragmenta (CAF)* quae edidit Theodorus Kock, uol. 2, Lipsiae 1884, p, 576 fr. 120; in his duobus locis inuenitur idem fragmentum huiusmodi formae: τὸ μὲν Ἄργος ἵππος, οἱ δ' ἐνοικοῦντες λύκοι. Manifestum certe est Graecam regio-

nem Ἄργος non equum esse, unde ἵππος falso scriptum esse elucet, pro quo solum ἴπνος restitui oportet; nam ἴπνος significat «cloacam» uel «stabulum sordidum», qua nota Argos foede castigatur; ut enim Argi incolae «lupi» (λύκοι) despiciuntur, ita terrae quoque ubi habitant, maledicitur; quapropter nihil aptius quam ἴπνος scribi potest; quod uocabulum iam Aristophanes (c. 450-c.380) comicus in comoedia «Cocalus» fr. 132 adhibuit; Pollux (c. 130-c. 200 p. Chr. n.) deinde, qui «onomastikon» composuit, quod edidit Erich Bethe, Lipsiae 1900 - 1931, in libro 5, p. 91 (= uol. 1, p. 286, 18 Bethe) haec uerba facit: τὸν δὲ κοπρῶνα (= sterquilinium, cloacam) καὶ ἴπνον Ἀριστοφάνης καλεῖ. Error autem codicis, ubi ἵππος olim legebatur, facile explicari potest; nam secunda littera π (= pi) (in ἵππος) cum littera ν (= ny) in scriptura maiuscula confundi quiuit; ΙΠΝΟΣ in ΙΠΠΟΣ leuissime mutabatur; restat autem, ut sine dubio ἴπνος ponatur.

VII

Epicuri (342-271) fragmentum nouum inuenitur apud Joannem Philoponum (c. 470-540; cf. *RE* «Ioannes» nr. 21) qui commentaria in Aristotelis Analytica Posteriora scripsit quae edidit Maximilianus Wallies (Berolini 1909, Academia Borussica, uol. XIII, 3, p. 330, 18): Καθ ὑποδρομὴν τῆς σελήνης ὁ ἥλιος ἐκλιμπάνει, ὡς οὐκ ἐξ ἀνάγκης τούτου γινομένου, ὥσπερ τὸν Ἐπίκουρόν φασι δοξάζειν ... Ad hanc Epicuri sententiam spectat Lucretius 5, 753-763, ubi de relatione inter lunam et solem agitur.

VIII

Eiusdem philosophi Epicuri aliud fragmentum nouum exstat apud Eustathium, qui commentarios ad Homeri *Iliadem* scripsit tom. IV, Lipsiae 1830, p. 368, 12 (ad libr. 24 us. 526 *Iliadis):* πρὸς δὲ τὸ τοῖς βροτοῖς τοὺς θεοὺς ἐπικλώθειν τὸ ἄχνυσθαι αὐτοὺς ἀκηδέας ὄντας Ἐπίκουρος ἐναντιούμενός φησιν ὅτι τὸ ἀθάνατον καὶ ἄφθαρτον οὔτ' αὐτὸ πράγματα ἔχει οὔτ' ἄλλοις παρέχει. Hoc fragmentum deest in libro, quem H. Usener *Epicurea* inscripsit.

IX

Callimachus (circa annum 250 a. Chr. n.) hic tam doctissimus poeta carmina fecit, quibus res eiusdem quoque temporis atque auctoris describantur; tale quidem distichon in fragmentis elegiacis inuenitur (cf. *Callimachus* edidit Rudolf Pfeiffer I Oxonii 1949, p. 323 fr. 393; cf. *Callimachea* edidit Otto Schneider II, Lipsiae 1873, p. 222 fr. 70): ἡνίδε κοῖ κόρακες τεγέων ἔπι/κοῖα συνῆπται; κρώζουσιν καὶ/κῶς αὖθι γενησόμεθα; «quando corui in tectis domorum crocitant (hoc dictum): quales propositiones compositae sunt (vel: componuntur)? et (hoc dictum): quomodo rursus (post mortem) fiemus?» haec duo dicta Callimacho uiuo Alexandriae tamquam a uulgo frequentissime et uehementissime disputari uidebantur; haec uox «corui crocitant» idem fere significat atque hoc: «uulgus etiam ineruditum de subtilibus quaestionibus disserere studet»; quorum quaesitorum prius de arte logica certe agit explorando, quales propositiones (ποῖα ἀξιώματα) inter se componantur; logica enim Stoicorùm uarias propositionum species tractabat compluresque modos dicta coniungendi docebat; in talibus enim propositionibus non solum implicationes, uerum etiam sententiae disiunctiuae, coniunctiuae, aequiualentes, exclusiuae numerantur. Callimachus quidem ipse artis Stoicorum logicae peritus erat, quoniam praefectus bibliothecae Alexandrinae omnia prope uolumina ibi collecta cognouit et legit litterisque semper deditus scientiam summi fecit, ut ex ipsius uersiculo in epigrammate 46, 4 (cf. *Callimachus* edidit Rudolf Pfeiffer II, Oxonii 1953, p. 94) clarissime patet: ἦ πανακὲς πάντων φάρμακον ἁ σοφία. Quibus uerbis «corui crocitant» usus poeta insuetam innumerorum hominum indoctorum alacritatem haud dubie exaggerat, quorum non erat tales quaestiones philosophas moliri. Altera deinceps disputatio de hac re: «quid mortui fiemus?» fortasse de animorum immortalitate agere uidebatur. Ad hunc Callimachi versum fragmenti 393 (Pfeiffer) κόρακες ... κρώζουσιν Galenus medicus et philosophus in eo libro recurrit, ut opinor, qui inscribitur ὅτι ὁ ἄριστος ἰατρὸς καὶ φιλόσοφος (cf. *Galeni opera* edidit G. C. Kuehn I, Lipsiae 1821, p. 62, 8 (= *Scripta minora* II, Lipsiae 1898, p. 8, 9 Mueller): ἄμεινον ... σωφρονήσαντά σε μὴ καθάπερ κολοιὸν ἢ «κόρακα» περὶ φωνῶν ζυγομαχεῖν ... (melius quidem est te sapienter et prudenter gerere neque ut graculus uel «coruus de uocibus contendas»...). Galenus igitur poetarum amans etiam Callimachi opuscula poetica lectitasse potest existimari.

X

Panaetius Rhodius, Stoicus philosophus (c. 180-110), cuius librum περὶ τοῦ καθήκοντος Cicero scribens *De Officiis* imitatus est, magis uitam actiuam philosophando respexit; huius philosophi fragmenta collegerunt Ioannes ab Arnim (in opere quod inscribitur *Stoicorum ueterum fragmenta)* et Modestus Van Straaten, qui librum scripsit *Panaetii Rhodii fragmenta* (iterum edidit, Leiden 1952); sed uterque editor omisit illud fragmentum, quod legitur in eo opere quod composuit Augustinus Pertusi *Scholia uetera in Hesiodi opera et dies*, Milano 1955, p. 215, 22: καὶ ὀρθῶς ὁ Παναίτιος πολίτην αὐτὸν Ἀθηναίων ποιεῖσθαι σπευδόντων εἶπε τῷ σώφρονι μίαν πόλιν εἶναι.

XI

Inter opuscula Posidonii Stoici, magistri Ciceronis, Carolus Reinhardt in enarratione illius philosophi apud Pauly-Wissowa *RE* sub uoce »Poseidonios von Apameia» nr. 3 col. 567 eum librum non commemorauit, quem Posidonio auctore scriptum Galenus in «introductione ad logicam» (εἰσαγωγὴ διαλεκτική) quam edidit Carolus Kalbfleisch, Lipsiae 1896, Teubneriana, cap. 18, p. 47, 16 laudare uidetur. Apud Galenum enim Posidonius de syllogismis agit, quos συλλογισμοὺς συνακτικοὺς κατὰ δύναμιν ἀξιώματος uocabat; talis autem disputatio logica specialis non in quolibet opusculo Posidonii fieri poterat; maxime uero non in eo libro, quem sapiens Rhodius πρὸς Ζήνωνα Epicureum composuit (1). Posidonius de syllogismis locutus est; hic quidem liber solummodo res mathematicas contra Epicureos defendit, qui scientiam logicae prorsus praeteribant; propterea in illo libro contra Zenonem nequiquam res summopere syllogisticae quaeri possunt; potius in tali opere proprio de syllogismis, ut opinor. Posidonius opiniones suas exponere poterat, ubi librum quendam de syllogismis a Chrysippo factum aggrediebatur; nam Posidonius sicut sententias aliquas Chrysippi ad physicam et ad ethicam philosophiam spectantes refellebat, ita logica quaedam praecepta eiusdem Chrysippi uituperare et corri-

(1) Cf. Proclus in primum Euclidis elementorum librum commentarii ex recognitione Godofredi Friedlein, Lipsiae 1873, Teubneriana, p. 200, 2.

gere poterat; ut porro Chrysippus princeps scholae Stoicae quondam complura scripta de uariis syllogismorum speciebus composuit, ita Posidonius quoque de syllogismis unum saltem librum conficere poterat (1). Postremo igitur e Galeni uerbis «introductionis ad logicam», cap. 18 p. 47, 16 effici potest illud Posidonii opus logicum ita inscriptione satis longa exornatum esse: περὶ συλλογισμῶν συνακτικῶν κατὰ δύναμιν ἀξιώματος.

XII

Dionysius Halicarnassensis (c. 60 a. Chr. n.-15 p. Chr. n.) in *Epistula ad Pompeium*, cap. 3 (editionis quam fecerunt Usener-Radermacher II 240, 8, Lipsiae 1904, Teubneriana) scribendum est τῆς δὲ φράσεως τῶν ὀνομαστῶν (= clari qui breui ante nominati sunt: Herodotus et Thucydides). 'Ονομάτων est mutilum pro recto ὀνομαστῶν cf. Gregorius Nyssenus, *PG* 45, 261 D: ὀνομαστὸς ἦν = clarus et celeber erat.

XIII

Aelius Aristides (c. 117-189) in oratione 50 § 28, p. 432, 29 editionis quam fecit Bruno Keil, Berolini 1898, hoc modo textus emendandus est:... ὁ νεὼς ὁ πολυηδής (pro falsa lectione πολυειδής); agitur de templo Pergameno, quod L. Cuspius Pactumeius Rufinus, consul anni p. Chr. n. 142, construi iussit; ille Κούσπιος 'Ρουφῖνος (apud Galenum 2, 224 Kuehn) Pergami natus pulcherrimum templum (= πολυηδής) aedificauit; in eadem enim oratione 50 § 46, p. 437, 22 Keil de eodem templo ita refertur: ταύτης γὰρ οὐκ εἶναι χώραν καλλίω; hoc adiectiuo καλλίω illud prius πολυηδὴς repetitur et fulcitur; falsa igitur est et lectio codicum πολυειδής et opinio doctoris H. Hepding, qui πολυεδής apud Erwin Ohlemutz, *Die Kulte und Heiligtümer der Götter in Pergamon*, diss. Giessen 1940, p. 139, 44 proposuit.

---

(1) Cf. libri a Chrysippo scripti apud Diogenem Laertium VII 195; praeterea, cf. Ioannes ab Arnim, *Stoicorum ueterum fragmenta* II, Lipsiae 1903, Teubner, 7; uideas etiam: August Schmekel, *Die positive Philosophie* I, Berlin 1938, Weidmann, 604, 618.

XIV

Albinus philosophus Platonicus, discipulus Gaii Platonici (1), initio secundi p. Chr. n. saeculi (circa annum 100) natus in Asia Minore uidetur esse; in urbe Smyrna ille Platonis philosophiam docuit, quem Galenus Pergamenus iuuenis annis 151-152 Smyrnae audiebat. Iste Albinus complura scripta philosopha reliquit, quae salua ad nostram memoriam peruenerunt:

1. ἐπιτομή (quam Pierre Louis, Rennes 1945, denuo edidit).
2. *De qualitatibus incorporeis* (ὅτι αἱ ποιότητες ἀσώματοι).
3. *Didascalicus* (cf. *Appendix Platonica* quam edidit C. Hermann in uolumine sexto dialogorum Platonis, Lipsiae 1870, Teubneriana, pp. 152-186). Inter haec tria opuscula hoc demum nostro saeculo illud, quod «de qualitatibus incorporeis» inscribitur, euidenter Albino attribui potuit; antea hic liber in Galeni operibus numerari solebat. Anno 1906 Ioannes Westenberger in dissertatione Marburgensi (in Germania) demonstrauit illud scriptum a Galeno propter hiatuum frequentiam scribi non potuisse. Sed anno 1921 tandem testimonium omni dubio liberum allatum est, quo solum Albinus auctor libri *De qualitatibus incorporeis* monstrabatur; Ephraim Syrus enim Albinum commemorat in eo opere, quod C. W. Mitchell (London 1921) ex lingua Syriaca in Anglicam translatum ita uocauit *Prose refutations of Bardaisan, Marcion and Mani*, uol. 2, p. III his uerbis «Albinus concerning the incorporeal». Hoc quidem unico testimonio antiquo Albinus auctor libri «de qualitatibus incorporeis» recognoscitur; Ephraim ipse illud opus Albini manibus propriis tenere potuit, nam innumerabilia scripta antiquitatis cognouit, lectitauit, Syriace transtulit. Facile denique potest explicari, quem ad modum hoc Albini scriptum per errorem sub Galeni nomine potuerit conseruari; Galenus nempe auditor Albini Smyrnae fuit opusculumque magistri emendo sibi comparauit et in propria bibliotheca Romae in templo Pacis collocauit. Galeno autem mortuo (post annum 200) omnes libri, quos heredibus reliquerat, tamquam opera Galeni manibus scripta eiusque ex capite orta existimabantur et significabantur; ita plura opera aliorum auctorum quae inscriptionibus eorum uirorum carebant, quo-

---

(1) Cf. *Hermes* 51, 1916, 510 «Zum Platoniker Gaios» quem articulum scripsit Carolus Praechter.

rum ingenio manibusque creata erant, ut Galeniana accepta et tradita sunt; hoc modo Albini quoque liber «de qualitatibus incorporeis» inscriptione auctoris uacuus in multitudinem operum Galeni receptus et ut Galenianus propagatus est usque ad nostra tempora; cum ego in libro Ephraimi nomen Albini una cum eius opusculo «de qualitatibus incorporeis» legissem, tota quaestio soluta et Albinus auctor haud dubie constitutus est. Nunc uero Albini doctrina aliter et plenius exponi potest, quam R. E. Witt sub hac inscriptione *Albinus* (Cambridge 1937) sine illo opusculo *De qualitatibus incorporeis* recuperato delineauit.

XV

Seuerus (c. 105-180) philosophus Platonicus, a Gregorio Nysseno (c. 340-394) commemoratur in *Oratione catechetica* (Migne, *PG* 45, 105 BC); Seuerus qui apud Marcum Aurelium 1, 14, 1 occurrit, idem est atque ille a Gregorio laudatus; nam ab utroque scriptore:, M. Aurelio et Gregorio, philosophiam moralem docens agnoscitur; Marcus Aurelius praedicat Seueri τὸ φιλοίκειον (= amorem officiorum diligenter obseruandorum), τὸ φιλάληθες (= amorem ueri dicendi), τὸ φιλοδίκαιον (= amorem iustitiae). Gregorius dictum de pietate (περὶ εὐσεβείας) affert, quod Seuerus effatus est (*PG* 45, 105 BC): «Quoniam autem Seuerus solas sectatur uoces et in solis uerbis et sonis collocat pietatem, licet dicat Apostolus (sc. Paulus, 1. ep. ad Corinth., 4, 20) «non enim in sermone est regnum Dei, sed in uirtute et ueritate», is autem apud Seuerum optimus agnoscitur theologus, qui in praedicamentis Aristotelis et in caeteris, quae apud externos philosophos sunt praeclara,fuerit exercitatus, necesse est nos significata uniuscuiusque dictionis eorum, quae accipiuntur, tamquam sententiae in iis, quae dicuntur apud Seuerum, opportune declarare ex sententia doctorum ecclesiasticorum, in qua ea (= dicta Seueri) acceperunt, ut qui in libros subscriptos inciderint, possint, cum primum legerint, intelligere uim eorum, quae dicuntur, neque propter ignorationem significationis dictionum impediantur, ne comprehendant ea quae sunt in ipsis theoremata.»

Ex hac Gregorii adnotatione elucet Seuerum categorias Aristotelis ualde in disputationibus respexisse, id quod ex hoc quoque loco affirmatur, quem Carolus Praechter in eo libro qui inscribitur *Die Philosophie des Altertums* (ed. 13 Tübingen 1953, p. 553) ex Simplicio adhibuit, et in eo articulo, quem idem Carolus Praechter de Seuero Platonico in *RE*, s. v. «Seuerus» nr. 47 col. 2008, 13 confecit. Quibus obseruationibus

porro fines uitae Seueri certius circumscribi possunt, ut tandem iudicemus Seuerum inter annos p. Chr. n. 105 et 180 fuisse et instituisse Romae Marcum Aurelium iuuenem. Praeterea ex Gregorio Nysseno nouum adspectum doctrinae moralis Seueri eiusque rationis tractandi (de pietate) accepimus. Ad extremum testimonio Gregorii fragmentum quoque doctrinae saltem recuperauimus; quibus rebus repertis labores Caroli Praechter augere potuimus, qui Gregorii Nysseni locum ignorauit.

XVI

Ad Marcum Aurelium imperatorem (121-180) etiam haece sententiae quodam modo referri possunt, quas Suetonius in *Vita diui Augusti*, cap. 89, 4 ita protulit: «in euoluendis utriusque linguae auctoribus nihil aeque sectabatur quam praecepta et exempla publice uel priuatim salubria eaque ad uerbum excerpta aut ad domesticos aut ad exercituum prouinciarumque rectores aut ad urbis magistratus plerumque mittebat, prout quique monitione indigerent». Eadem ut opinor ratione monendi qua Diuus Augustus etiam Marcus Aurelius utebatur; ex hac enim Suetonii descriptione morum Augusti cap. 89, 4 iam multo manifestius cognoscetur librum Marci Aurelii priorum quoque imperatorum Romanorum exempla monendi secutum esse. Hoc unum uero opus litterarium Marci Aurelii usque ad nostra tempora feliciter peruenit, ut nobis profecto contingat, ut Suetonii opinionem de monitionibus Diui Augusti item in libro Marci Aurelii possimus iudicare. Hoc igitur huius imperatoris Antonini scriptum, quod εἰς ἑαυτόν inscribitur, collectionem monitionum (= παραινέσεων) continet, quas ille imperator modeste quidem ad suum ipse usum dictitatas uel scriptas inscriptione libri indicabat, re tamen uera ad omnes imperii sui incolas esse habitas uolebat.

XVII

Apud Themistium (c. 317-387) in oratione 15, p. 239, 14 editionis, quam fecit Guilielmus Dindorf, Lipsiae 1832, ita legendum est: καὶ δεῖ σφῶν τῆς ἄκρας ἐπιστήμης καὶ τλημοσύνης μᾶλλον ἢ Ἀντιόχῳ τε καὶ Ἀρίστῳ. Ultimum nomen proprium Ἀρίστῳ rectum et iustum est; nam Aristus in eadem ciuitate atque Antiochus natus est, quae Askalon uocatur;

Aristus fuit discipulus Antiochi, rectoris Academiae Platonicae ab anno 88 usque ad annum 68; Aristus perinde et Antiochus Athenis docuit, ubi Cicero Aristum audiebat; codices Themistii pro uera 'Αρίστῳ scriptura 'Αρίστωνι scripserunt, qui Ariston Peripateticus anno 228 ante Christum natum scholam Aristotelicam dirigebat; propter temporum consecutionem continuam cum Antiocho utique 'Αρίστῳ tandem restituendum est.

XVIII

Apud Gregorium Nyssenum (c. 340-394) in opere quod inscribitur «De Anima» (Migne *PG* 45, 188 B 193 D) scribendum est Δικαίαρχος pro falso Δείναρχος nam Dicaearchus, discipulus Aristotelis, librum περὶ ψυχῆς scripsit, ut Cicero testatur ad Atticum, *Ep.* XIII 31 et Plutarchus *Aduersus Colotem* 14, p. 1115 A. Deinarchus autem solummodo orator confecit orationes, sed nullum librum de anima; confusio autem duorum nominum ex prima simili syllaba ΔΙ et ΔΕΙ et ex litteris eisdem finalibus -αρχος orta est.

XIX

Theodoretus Cyrensis (c. 393-458) cuius *Graecarum affectionum curationem* edidit Ioannes Raeder, Lipsiae 1904, Teubneriana, lib. 6, 60, p. 169, 10 habet haec uerba scripta: 'Αντωνῖνος ὁ πρῶτος καὶ Οὔηρος καὶ Κόμμοδος. Ibi addendum est: ⟨καὶ ὁ δεύτερος⟩ ante καὶ Οὔηρος, ille secundus Antoninus est Marcus Aurelius; nam Antoninus Pius (138-161) est primus Antoninus; cum uero plena series imperatorum Romanorum deinde nominatim afferatur, secundus Antoninus = Marcus Aurelius (161-180) deesse nequit; nam si primus (ὁ πρῶτος) Antoninus numero ordinali commemoratur, etiam secundus (ὁ δεύτερος) sequi et numero insigniri debet; ille autem numerus (καὶ ὁ δεύτερος) ante Οὔηρος per haplographiam similitudinis causa litterarum finalium δεύτερος et Οὔηρος omissus est.

XX

In Procli hymnorum fragmentis quae Ernestus Vogt in libello *Procli hymni* collegit (Wiesbaden 1957), p. 33 nr. II scribendum est μουνάδα non μονάδα; in primo pede hexametri longa syllaba postulatur et extensione metrica omikron in ου mutari solet sicut ὄρος in οὖρος (cf. Hym. VII

26) et ὄνομα in οὔνομα (cf. Hym. VII 25, p. 32 Vogt); quamquam in Ioannis Lydi opere *De mensibus* lib. II (= p. 23,1 2 Wuensch) μονάδα codicibus traditur, tamen μουνάδα adhibeatur oportet; iniuria autem Vogt (p. 44 in fine) falsam scripturam defendit; scriba nempe codicis Ioannis Lydi solum hunc unum uersum ex hymno quodam Procli sumptum descripsit neque totum contextum istius hymni cognouit, quapropter formam prosaicam μονάδα inscius posuit; ne R. Wüensch quidem hunc errorem scribae obseruauit.

E. Orth.

DE NUEVO SOBRE EL «FEDRO»

In 274 D, contrary to the opinion of Scheidweiler and Verdenius, it would seem preferable to accept the conjecture offered by Postgate Θαμοῦν. The θεὸν of the manuscripts might be explained as a mistaken reading of an abbreviation $\overline{\Theta N}$ (= Θαμοῦν). In 275 C, the following reading is suggested: πλέον τι οἰόμενος ⟨ οἵους τ' ⟩ εἶναι λόγους γεγραμμένους ἢ [τοῦ] τὸν εἰδότα ὑπομνῆσαι. In 249 A, 267 B and 272 C, the author disagrees with Verdenius's opinion.

Aunque este diálogo platónico ha sido objeto recientemente de un número relativamente considerable de trabajos (1), y el mismo autor de estas líneas le ha dedicado un artículo no hace mucho (2), el cúmulo de dificultades que plantea es de tal magnitud que el campo de trabajo filológico parece no agotarse en él nunca. Permítasenos, pues, tocar ahora algunos puntos que en nuestro anterior trabajo se nos quedaron en el tintero, y que nos ha sugerido la lectura de algunos estudios publicados en estos últimos años.

En primer lugar trataremos de dos conjeturas, una ya antigua, aunque recientemente puesta en candelero, y otra de nuestra propia cosecha, para pasar después a hacer unas rápidas observaciones sobre problemas que, por haber sido objeto de discusiones más amplias, tienen para nosotros un interés secundario.

I

Al comenzar Platón a referir el conocido mito de Theuth y Thamus, dice en 274 D: βασιλέως δ'αὖ τότε ὄντος Αἰγύπτου ὅλης Θαμοῦ περὶ τὴν μεγάλην πόλιν τοῦ ἄνω τόπου ἣν οἱ Ἕλληνες Αἰγυπτίας Θήβας καλοῦσι,

(1) Aparte de la bibliografía que más adelante se citará, desde el punto de vista de la crítica del texto, el único que aquí nos interesa, cf. Peter Von der Mühll en *Philologus* 93, 1938, 489-91 y en *MH*, 1952, 58-9.

(2) «Notas al *Fedro*», EMERITA, 24, 1956, 311-330.

καὶ τὸν θεὸν Ἄμμωνα, παρὰ τοῦτον ἐλθὼν ὁ Θεὺθ τὰς τέχνας ἐπέδειξεν ... κτλ. Por el contexto, y sobre todo por 275 C, donde se hace referencia a lo que profetiza Thamus como τὴν Ἄμμωνος μαντείαν, no cabe duda de que el καὶ τὸν θεὸν Ἄμμωνα se refiere a dicho personaje. Ahora bien, el texto (que es el de los Mss. y Estobeo), tal y como está, resulta un poco extraño, ya que no se puede encontrar una explicación plausible al hecho de que Platón atribuyera *ex abrupto* a Thamus naturaleza divina, sin haberse encargado antes de poner en antecedentes al lector sobre el particular. Extrañeza tanto más legítima, si se tiene en cuenta que en las líneas precedentes se ha cuidado muy bien de definir a Theuth, el otro protagonista del mito, como un dios, sin olvidarse siquiera de dar el detalle del lugar en que habitaba y el del ave que le estaba consagrada.

Proceder de esta manera supondría que los lectores estaban al tanto de la verdadera índole del personaje, lo que es mucho más que problemático. El mito que aquí se inicia parece ser una invención de Platón (1), y si bien es verdad que Thamus debió de ser un nombre relativamente frecuente en Egipto (2), no poseemos ningún documento que testifique que lo fué también de alguna divinidad. Además, bien taxativamente se nos dice que Thamus era un rey y no un dios, por más que en otro pasaje se le identifique con Ammón. Por todas estas razones se puede decir que el τὸν θεὸν de la tradición manuscrita encuentra aquí una justificación muy difícil.

Así lo vió en su texto del *Fedro* (Oxford, 1851) Badham, que pretendió remediar el pasaje con la inserción de αὐτὸν delante de θεὸν, y también se percató de ello J. P. Postgate, quien destinó un breve comentario a este lugar (3). Las soluciones que en él daba a las dificultades ofrecidas por el texto en su estado actual eran: 1) o que el lector estuviera en antecedentes de que Thamus era como Theuth uno de los παλαιῶν θεῶν de Egipto; 2) o que el artículo pudiera referirse sin violencia de la lengua a Αἰγυπτίας Θήβας; 3) o que Platón se hubiera preocupado de definir el carácter divino de Thamus mediante la adición de ἐκεῖ o αὐτοῦ delante de θεὸν. Pero, poco satisfecho con estos intentos de subsanar la dificultad, Postgate propuso, sin percibir el alcance de su acier-

(1) Cf. Hackforth, *Plato's Phaedrus*, p. 157, n. 2.

(2) Así se llama, por ejemplo, el timonel egipcio de la nave cuyos pasajeros oyeron la noticia de la muerte del Gran Pan en tiempos de Tiberio (Plutarco, *De def. orac.* 49 C), y un bandido de Tebas según Filóstrato, *Vit. Apoll. Tyan.* VI, 5.

(3) «On Plato *Phaedrus* 274 D», *CR* 15, 1901, 27.

to, leer τὸν Θαμοῦν en lugar de τὸν θεὸν. La feliz conjetura de Postgate no tuvo, a pesar de todo, el éxito que merecía. Aceptada por Vollgraff, no fué tenida en cuenta por otros editores del *Fedro* como Robin, Fowler y Theodoracópulos. En fechas muy recientes, sin embargo, ha sido objeto de la atención de los filólogos. Hackforth se inclina decididamente por ella, y Félix Scheidweiler (1) de nuevo ha vuelto a tratar los problemas que plantea en un artículo lleno de ingenio.

Convencido en principio como Postgate de que en este lugar se debe leer Θαμοῦν, se pregunta este último autor si no habrá mediado aquí uno de esos juegos etimológicos tan del gusto de Platón y tan frecuentes en el *Fedro*. En Θαμοῦς, a juicio de Scheidweiler, el filósofo vería un θεὸς Ἄμμων, una etimología similar a las de θάλλειν = θεῖν + ἅλλεσθαι del *Cratilo* (414 B), o a los juegos de μαντική = μανική, οἰωνιστική = οἰονοϊστική, ἵμερος = μέρη ἐπίοντα καὶ ῥέοντα de nuestro diálogo (244 C, 251 C.) De ahí que proponga leer καὶ τὸν ⟨Θαμοῦν⟩ θεὸν Ἄμμωνα, viendo en el enigmático τὸν θεὸν una simple paráfrasis de la pretendida etimología que daba Platón al nombre de Thamus.

La hipótesis de Scheidweiler es sugestiva por el aparente fondo evemerístico del mito de Theuth y de Thamus, que abona el hecho de que Platón identifica más adelante (275 C) a una divinidad, Ammón, conocida por los griegos desde el siglo VII (2), con nuestro personaje, que no es más que un antiguo rey egipcio. De ahí que Verdenius (3) otorgue su pláceme sin reservas a esta ingeniosa conjetura.

Ahora bien, el juego de palabras que cree encontrar Scheidweiler en el nombre de Thamus lo creemos sumamente improbable por dos razones. En primer lugar porque es muy rebuscado y supondría para su recta comprensión una agudeza mental difícilmente exigible en el lector. Aunque es cierto que Platón ofrece a veces etimologías más retorcidas que ésta, se preocupa siempre de dar al lector alguna indicación que le lleve a su interpretación certera. Tal es el caso de los juegos hechos sobre μαντική, οἰωνιστική y ἵμερος, suficientemente explicados en el contexto. Aquí, en cambio, la etimología de la palabra se daría *ex abrupto*. Pero hay además un motivo de orden psicológico que nos hace dudar del pretendido juego de palabras. Cuando Platón se permite hacer «etimologías» de esta índole, como ha visto bien Robin (4), casi siempre es por un motivo deter-

(1) «Zum platonischen Phaidros», *Hermes*, 83, 1955, 120.
(2) Cf. Eduard Meyer, art. *Ammon* en Roscher, cols. 288-91.
(3) «Notes on Platos» *Phaedrus*», *Mnemosyne*, Ser. IV, 8, 1955, 287.
(4) Cf. la *Introduction* de la ed. Budé, p. CXVII.

minado, pocas veces o ninguna por pura pedantería o mero juego. Si se admite, pues, que en el nombre del personaje veía el filósofo la etimología citada, la explicación θεὸν Ἄμμωνα (καλοῦσι) vendría en última instancia a señalar el hecho de que los griegos, confundidos por la traducción del nombre egipcio a su lengua, confirieron erróneamente carácter divino a un antiguo rey. Había, por tanto, aquí un *excursus* de carácter evemerístico (1), que, aparte de no desempeñar ningún papel dentro de la economía del mito, estaría en completo desacuerdo con el carácter del Sócrates de nuestro diálogo, que en 229 B, 230 A se mostró un enemigo declarado de la interpretación racionalista de los mitos, de moda entre los sofistas. Y como esta contradicción manifiesta en el modo de ser socrático no es admisible, estamos convencidos de que, si el Sócrates-Platón identifica a Thamus con Ammón, no es por el aquél de hacer gala de descreimiento en un retruécano ingenioso, sino para conferir mayor solemnidad a las palabras de su personaje, dándoles el rango de verdadera profecía, en perfecta consonancia con el carácter oracular de Ammón. Que de ello resulte la identificación de un rey antiguo con una divinidad no es debido más que a las inconsecuencias propias de todo mito.

Pero entonces, ¿cómo explicar el τὸν θεὸν de la tradición manuscrita? Con una sencillísima razón de índole puramente paleográfica: suponiendo que θεὸν es una falsa resolución de una abreviatura $\overline{\Theta N}$ (= Θαμοῦν) de un manuscrito uncial, realizada por el copista del arquetipo, probablemente cristiano y al tanto del sistema especial de abreviaturas de los *nomina sacra*. Se podrá objetar tal vez que este tipo de abreviaturas por contracción no es frecuente, dadas las dificultades que entrañaba para el lector. Pero ¿se puede pensar que un lector pagano y desconocedor del rígido sistema de abreviaturas de los *nomina sacra* podría encontrar serias dificultades para identificar un $\overline{\theta\nu}$ con el acusativo de Θαμοῦς, toda vez que un par de líneas más arriba aparecía el mismo nombre en genitivo? ¿Es que un lector moderno, por muy desacostumbrado que esté a las abreviaturas, no comprende perfectamente el nombre de un autor a quien se cita únicamente por la inicial, cuando ya se le

(1) Scheidweiler, *op. cit. l. c.*, que no duda de dicho carácter, basándose en Polieno, *Stratagemata* III 11, 5, donde se refiere un consejo dado por Cabrias a un rey de Egipto llamado Thamus, supone que el nombre del protagonista del mito le sería sugerido a Platón precisamente por el de dicho rey. Con ello se tendría un indicio para datar el *Fedro*, ya que el episodio que en dicho lugar se narra habría de colocarse en 362/1. Pero todo esto es muy inseguro, porque el mismo rey es llamado por otros autores más antiguos Ταχώς, Ταώς y Τεώς (cf. la nota crítica a este pasaje en la ed. Wölfflin-Melber).

ha mencionado repetidas veces en una misma página? Creemos, pues, que el τὸν θεὸν de los Mss. no es más que un simple error mecánico de transcripción, y que la corrección τὸν Θαμοῦν de Postgate, aparte de exigirla el sentido del párrafo, encuentra un sencillo fundamento paleográfico que no percibió su autor.

II

En el pasaje donde precisamente se hace referencia a la profecía de Ammón (275 C) afirma Sócrates de quien cree que en las letras hay alguna firmeza y claridad: πολλῆς ἂν εὐηθείας γέμοι καὶ τῷ ὄντι τὴν Ἄμμωνος μαντείαν ἀγνοοῖ, πλέον τι οἰόμενος εἶναι λόγους γεγραμμένους τοῦ τὸν εἰδότα ὑπομνῆσαι περὶ ὧν ἂν ᾖ τὰ γεγραμμένα.

Los manuscritos concuerdan en dar la lección εἶναι λόγους γεγραμμένους, y asimismo la tradición indirecta (Estobeo vol. II, p. 34, 26 ed. Wachsmuth), habiendo ,en cambio, divergencias en lo que respecta a τοῦ τὸν εἰδότα (τοῦτον BT: καὶ τοῦτον Estobeo). Y aunque el sentido general del párrafo está claro, hay, sin embargo, alguna dificultad en admitir el texto tal y como está.

En efecto, la lección transmitida podría mantenerse a condición de entender πλέον τι εἶναι ... τοῦ ὑπομνῆσαι como «no son más... que recordar (= no valen para más que)». Pero esto choca con varias dificultades: primera, en el segundo término de la comparación se esperaría encontrar un sustantivo y no un infinitivo sustantivado (v. g. un ὑπομνήματα); segunda, de optarse por el infinitivo, un ἤ estaría mejor que no el gen. para introducir el segundo término de la comparación, según parecen indicarlo los conocidos idiotismos de οὐδὲν ἄλλο ἤ y ἄλλο τι ἤ que pudieran aducirse como construcciones similares (y de ahí que Wachsmuth en la nota crítica a este lugar hiciera constar sus sospechas de que la lección primitiva hubiera sido ἤ τὸ τὸν); tercera, y ésta es, a nuestro juicio, la más grave dificultad, en ático no da la impresión de haber construcciones paralelas a la que nos ocupa con εἶναι, πλέον y un segundo término de la comparación.

En dicho dialecto, efectivamente, son frecuentes los giros con πλέον y εἶναι o γίγνεσθαι, pero siempre como verbos sustantivos y no copulativos, con el significado de «haber más (scil. para alguien) = conseguir algo, sacar algún provecho». Por ejemplo, en nuestro mismo diálogo en 271 E: ἢ μηδὲν εἶναι πω πλέον αὐτῷ ὧν τότε ἤκουεν λόγων, o en Eurípides, *Hel.* 322: τί σοι πλέον λυπουμένῃ γένοιτ' ἄν o Lisias, 19, 4: οὐδὲν ἦν πλέον τοῖς πεπονθόσιν. El matiz, como se ve, es muy diferente del que tendría la frase en nuestro lugar. En cuanto a los preten-

didos paralelos con los que Thompson y Verdenius pretenden explicar el texto, hemos de decir que no son en absoluto convincentes. Tal como aparece aquí, εἶναι no puede equivaler a δύνασθαι, como tampoco en Aristófanes, *Av.* 19: οὐκ ἄρ' ἦστην οὐδὲν ἄλλο πλὴν δάκνειν, donde existe la variante ἦστην, que es la que acepta la generalidad de los editores del cómico. Los otros ejemplos que aduce Verdenius, como *Fedro* 243 A y *República* 562 D, se refieren al conocido giro «ser alguien» (σεμνύνεσθαι ὥς τι ὄντε), «no ser nadie» (οὐδὲν ὄντας), pero no prueban la existencia de uno similar «no ser más que» con el significado de «no valer para más que» con εἶναι, πλέον y un segundo término de la comparación.

La dificultad ha sido vista desde antiguo y se han propuesto algunas conjeturas para enmendarla. Entre ellas la que mayor aceptación ha tenido ha sido la de Heindorf, que sugirió leer εἶναι ἐν λόγοις γεγραμμένοις, seguido de cerca por Richards (1), aunque con la ligera variación ἐνεῖναι λόγοις, y Vollgraff.

Pero esta enmienda tiene el inconveniente de alterar demasiado el texto, pese a tener el mérito de conservar el εἶναι de los Mss. casi intacto. Stallbaum, por su parte, se inclinó a sustituir dicho infinitivo por ἔχειν ο ποιεῖν, lo que si da un excelente sentido, suprime, en cambio, una palabra del texto transmitido. Recientemente Hackforth, insatisfecho también con el estado actual del pasaje y siguiendo una sugestión de Bury, optó por aceptar también ποιεῖν en vez de εἶναι, lo que asimismo incurre en el defecto mencionado.

Por nuestra parte proponemos leer πλέον τι οἰόμενος ⟨οἵους τ'⟩ εἶναι λόγους γεγραμμένους ἢ [τοῦ] τὸν εἰδότα ὑπομνῆσαι, lo que si no puede ofrecerse como seguro, reúne sobre las anteriores conjeturas algunas ventajas. En primer lugar, se mantiene intacto el εἶναι de la tradición manuscrita, sin variar el sentido que el contexto exige en este párrafo, y únicamente se realiza la sustitución de τοῦ por ἢ, lo que, como ya le pareció a Wachsmuth, es bastante plausible. En segundo lugar, admitir la pérdida de un οἵους τ' en el texto detrás del οἰόμενος no creemos que sea una hipótesis excesivamente aventurada, ya que, dada la similitud del comienzo de ambas palabras, no tiene nada de particular que la omisión de la segunda de ellas sea debida a un salto de lectura de οἰόμενος a εἶναι; fenómeno éste, al que un códice uncial, por la similitud de letras y por la *scriptio continua*, pudo haber dado pie muy fácilmente.

---

(1) «Platonica», *CR* 15, 1901, 27.

III

Para terminar, señalemos algunos puntos, muy pocos, en los que no estamos de acuerdo con el importante trabajo de Verdenius (1), que hemos citado anteriormente.

En 249 A ἀπέρχονται *(sic* y no ἀπέρχεται) no significa «regresar» (a saber, εἰς μὲν γὰρ τὸ αὐτὸ ὅθεν ἥκει 248 E), sino «se marchan (de este mundo)». En 267 B ὡς puede aceptarse en el sentido de «como», «por ejemplo», mejor que admitir la elipsis de un εὗρεν. Agreguemos que μουσεῖα no es el título de ninguna obra de Polo, sino un nombre común que tiene aquí la significación de «exquisitez», «refinamiento», y rige tanto a λόγων como a ὀνομάτων. La primera de estas palabras no tiene el sigificado de «discurso», que normalmente se le atribuye, sino el de «modo de expresión», según lo indican tanto la διπλασιολογίαν, γνωμολογίαν y εἰκονολογίαν que siguen, como su oposición a ὀνομάτων que hace referencia a la ἐκλογή del léxico. Finalmente en 272 C ἀπίῃ puede mantenerse, sin necesidad de recurrir a ninguna corrección, si se le entiende en el sentido de «desviarse».

LUIS GIL.

---

(1) En nuestro artículo anteriormente citado nos ocupamos de algunos puntos que toca también Verdenius, siendo nuestras conclusiones diferentes de las suyas.

EPICTETO I 4, 27

This difficult passage, vital to the comprehension of Epictetus' thought, is interpreted with the aid of a reminiscence of his in the Act of the Martyrdom of St Apollonius. Epictetus affirms that, even at the risk of being mistaken, he would persist in his belief in the doctrine of the *diairesis*, which would procure him a calm, peaceful existence. Criticism of other interpretations.

Este lugar de las *Pláticas de Epicteto según Arriano* ofrece un punto de interpretación importante que pone en juego la misma sinceridad de aquél, sus convicciones y creencias. Epicteto diserta «Acerca del aprovechamiento» o adelanto en la instrucción. La obra de la virtud —expone nuestro autor, epígono del estoicismo— es la impasibilidad o ἀπάθεια, la serenidad o εὔροια (esto es, βίου = existencia que fluye, continua y uniforme, como el curso de un río apacible, cual fué definida, Stob., *Eclog.* II 138). No aprovecha, pues, quien lee muchos tratados de Crisipo y sabe rectamente interpretarlos, sino quien aprovecha y adelanta en la virtud que tal serenidad promete. Y la virtud consiste, partiendo de la fundamental *dihairesis* o distinción entre lo propio y lo exterior (τὰ ἐκτός), en cultivar aquello en que radica nuestra personalidad —nuestra *prohairesis*, albedrío o criterio, y lo sometido a él y a nosotros, por tanto— y conformarlo con la naturaleza, dejando de sentir deseo y aversión por todo lo demás, lo exterior, lo que no pende de nosotros, lo indiferente (ἀδιάφορα).

Epicteto, en su exhortación, y siguiendo el estilo de la *diatriba*, o predicación popular, cita, sect. 24, el ejemplo y la palabra de Sócrates, obediente a los decretos divinos (Platón, *Critón*, 43): ὦ φίλε Κρίτων, εἰ ταύτῃ τοῖς θεοῖς φίλον, ταύτῃ γινέσθω: «Oh, querido Critón, si así place a los dioses, así sea» —frase recogida siglos después por los Apologistas cristianos, como San Justino, como San Apolonio, de quien tratamos precisamente en seguida—. Y en contraste, como hace Epicteto tantas veces, repite los lamentos de los ignorantes, entre quienes incluye al mismo Príamo, a Edipo. Todas las tragedias, concluye, llenas están de tales quejas insensatas, como que no son sino narración en verso trá-

gico de las pasiones que sienten los hombres 'encandilados' por los objetos exteriores.

Y en este punto de su discurso o sermón *(plática*, traducimos), se expresa así:

εἰ γὰρ ἐξαπατηθέντα τινὰ ἔδει μαθεῖν, ὅτι τῶν ἐκτὸς ⟨καὶ⟩ ἀπροαιρέτων οὐδέν ἐστι πρὸς ἡμᾶς, ἐγὼ μὲν ἤθελον τὴν ἀπάτην ταύτην, ἐξ ἧς ἤμελλον εὐρόως καὶ ἀταράχως βιώσεσθαι, ὑμεῖς δ' ὄψεσθ' αὐτοὶ τί θέλετε.

Dejando aparte alguna descabellada interpretación, como la de Upton, y la conjetura de Wolf (1), autores ha habido tan conocedores de Epicteto como su traductor inglés Oldfather, *Epictetus, The Discourses*... I², Loeb Libr., 1946, p. 35, que han incurrido en este lugar en una sensible ofuscación. En primer término, el que Epicteto, a seguida de aludir a las tragedias hable de *engaño* (o, mejor, *engañado)*, le ha inducido a pensar en una íntima conexión de la sect. 27 con las dos anteriores, y aunque su traducción resulte, fuera de contexto, aceptable («If indeed one had to be deceived into learning... I, for my part should consent to a deception which would result in my living thereafter serenely and without tourmoil...»), no lo es ya la conjetura que expresa, loc. cit. n. 3, acerca de «deceived» («Probably by witnessing tragedies, the plots of which, although fictious, may teach moral lessons»), y mucho menos lo que, con ocasión de este lugar, dice en su *Introduction* XXIV-XXV: «His moral end was eudaemonism, to which, in a singularly frank expression (I 4, 27) he was ready to sacrifice even truth itself».

En la primera confusión incurre también Misch (2). Pero no se trata,

(1) Suprime la interrogación en sect. 25: Πρίαμος αὐτὰ οὐ λέγει, ... ἀλλ' ὁπόσο βασιλεῖς λέγουσιν. «Dubium an haec cum interrogatione legenda sint. Etsi intellig sic quoque potest. Quamuis Priamus in aliqua tragoedia haec non dicat, tamen tyrannicam uitam talium quaerelarum haud fere esse expertem. Quod si falso talia tribuantur regibus: tamen id tragicorum mendacium lectoribus esse utile», etc.

(2) *Geschichte der Autobiographie* I², Das Altertum, Leipzig u. Berlín I² 1931, pp. 257-65... «das Dasein in dieser göttlichen Welt ist ein Fest. In dieser Zuversicht ist er religiös. Wenn Seneca sich dahin steigerte dass die Weisheit für ihn ihren Wert verlöre, wenn er sie nicht den andern mitteilen dürfte, so erklärt E., der selber dieses Apostelgefühl einfach und rein hat: 'Aber sogar, wenn es so wäre dass man durch Dichtung und Betrug dazu kommen müsste, zu lernen dass von den Äusseren dem Willen nicht Unterworfenen nichts uns angeht: ich wünschte mir diesen Betrug, durch den ich dazu käme, glücklich und in Frieden zu leben' (I 4, 27). Er weist doch nicht darum das Wissen ab, weil er wie die Kyniker sich mit dem souveränen sittlichen Kraftgefühl des isolierten Individuums beg-

como insinúa Oldfather en su nota y expresa Misch en su traducción del lugar, de admitir la vía de una ilusión, la escénica, para alcanzar una verdad fundamental, la *dihairesis* de las cosas, una creencia que nos ha de dar la bienaventuranza («*Ein Glauben, der froh macht*», Misch 257), ni, lo que resulta más grave, —pues afecta, como dijimos, a la sinceridad de Epicteto y a la nobleza de su enseñanza— de sacrificar la verdad misma en aras de un vano eudemonismo a toda costa. Epicteto lo que hace, al término y como remate de su disertación y siguiendo el mismo estilo de la diatriba, es formular una hipótesis retórica y, como argumento final, afirmar que aun a riesgo de engañarse persistirá en una doctrina como la *dihairesis*, que iba a proporcionarle vida serena y pacífica. «At non luxuriantis ingenii commenta, sed uera atque certa esse uirorum sapientium precepta... ipsa ratio docet atque euincit, ut mox us. 28 significat». Claro lo vió Schweighäuser, *Epicteteae Philosophiae monumenta*, 1799-1800. Que la filosofía moral estoica y la felicidad que promete a los hombres no se asienta en un engaño, el propio texto recogido por Arriano lo confirma en la sección siguiente con las palabras que Epicteto pone en boca de Crisipo: ἵνα γνῷς, ..., ὅτι οὐ ψευδῆ ταῦτά ἐστιν, ἐξ ὧν ἡ εὖροιά ἐστι καὶ ἀπάθεια ἅπαντᾷ ...

No existe, pues, como quieren los autores citados, tal expresión de singular franqueza, ni tal hipócrita eudemonismo, fundado en la ilusión y el error. Epicteto cree firmemente en aquella doctrina, que traspasa todas sus pláticas con un acento inconfundible, y es tan fundamental en su predicación que Arriano encabezó con ella su *Manual* o Catecismo. Y si la olvidada crítica textual de Schweighäuser no lo probare, un texto cristiano, por boca de un filósofo mártir y en el momento mismo de su martirio, servirá para confirmarlo.

En efecto, en el acta del martirio de San Apolonio, bajo el emperador Cómodo (s. II), después de una exposición de la doctrina cristiana del *logos* encarnado en Cristo, futuro Juez de las almas, se lee (compárese con el texto epictéteo): εἰ δὲ καὶ πλάνη τις εἴη τοιαύτη, ... ἡδέως ἂν τὴν τοιαύτην ἀπάτην ἀποφερόμεθα, δι' ἧς μάλιστα τὸ καλῶς βιοῦν μεμαθήκαμεν ...

---

nügte, sondern weil der objektive Zusammenhang von natürlirchen Begriffen, auf den die Stoa die persönliche Sittlichkeit gründete, schon als sicheres Gut erarbeitet war und daher die praktische Ethik sich nunmehr auf das unmittelbare Bewusstsein stellen kann, ohne dass die festen Fäden, die ins Ganze gehen, abreissen». Souilhé, *Epictéte* I², 1948, p. 20 traduce, punto y seguido a la sect. anterior: «Si au prix d'une duperie on arrivait à comprendre que, ..., pour ma part j'acepterais volontiers pareille duperie qui me permettrait de vivre ensuite une vie sereine et sans trouble».

«Mas aun dado caso que fuera un error, como pensáis vosotros... de buena gana sobrellevaríamos un error por el que principalmente hemos aprendido a vivir bien...» (1). La coincidencia es demasiado grande para que queden dudas. Sobre la creencia y sinceridad de Apolonio en su *Apología*, en el momento de su testimonio, no puede caberlas. Ni tampoco sobre las de Epicteto, hombre de convicciones, pocas pero arraigadas, al que Apolonio —espíritu cultivado, que cita, después de un texto de Isaías, otro «extrañamente profético» de Platón (*Rep.* II 361 F)— en aquel solemne trance tal vez recordaba, como lo han recordado otros apologistas, y cuyas *Pláticas* tantos ejemplos ponen de inquebrantable fortaleza de la creencia frente al tirano, en diálogos que parecen eco de las santas actas de los mártires.

P. JORDÁN DE URRIES

---

(1) Ruiz Bueno, editor español del texto bilingüe, *Actas de los mártires* (BAC., Sec. III, vol 75, pp. 356-373), cuya es la traducción que se cita, concluye, respecto a la autenticidad del Acta, consonante con la Apologética del siglo II en temas y expresiones: «... damos por supuesta una autenticidad sustancial, y esta es, en efecto, la impresión que deja la lectura» (p. 359); «... en sustancia también la podemos tener por auténtica y, si hemos de sentir con Harnack, la más noble que de los antiguos hayamos recibido» (p. 361).

CARACTERIZACION FUNCIONAL DE LOS FONEMAS DEL LATIN CLASICO

After the studies by Brandenstein and Alarcos, the author tried to ascertain more about the system of classical Latin phonemes. Like Alarcos, he considers the semivowels *I* and *V* as combining variants of the vowels *I* and *V*; like Brandenstein, he regards *H* as an independent phoneme. He then gives a table which shows some new points of view; and finally classifies each one of the 15 consonantic phonemes of Latin in accordance with the usual proceedings current in phonology.

En el capítulo VI, párrafo I de la parte primera de su obra fundamental (1), Trubetzkoy señala la importancia que, para la agrupación fonemática de las lenguas, tienen las posibilidades de combinación de sus fonemas. Después de indicar que cabe trazar a base de dichas posibilidades una clasificación f u n c i o n a l de aquéllos, que complete la obtenida por el análisis lógico de sus oposiciones fonemáticas, ejemplifica su aserto con el caso del ático clásico, de cuyos fonemas consonánticos cabe un inventario completo y exhaustivo basado en sus posibilidades de combinación; y añade: «con todo, casos de este tipo son relativamente raros».

En atención a esta relativa rareza, tal vez tenga algún interés la demostración de que el latín clásico constituye un caso curioso de lengua que permite un inventario de sus fonemas, de acuerdo con su respectiva capacidad combinatoria, total y completo, esto es, no sólo distin-

---

(1) Páginas 262-264 de *Principes de Phonologie*, de N. S. Troubetzkoy (traducción francesa de J. Cantineau), París, 1949.

guiendo los fonemas vocálicos de los consonánticos e individualizando éstos —como es el caso del ático clásico—, sino individualizando también aquéllos. Como es lógico, dicho interés subiría de punto en el caso de que, examinando al mismo respecto otras lenguas de amplia historia fonética, resultara que, así como, para muchas lenguas, la máxima sistematización de flexiones y sintagmas acostumbra a coincidir con sus periodos «clásicos», así, poralelamente, la sistematización en la distribución de los fonemas llegase también a un punto álgido en estas épocas de «máxima elaboración» de una lengua determinada.

A esta demostración que intento hacer en el caso concreto del latín clásico es forzoso hacerle preceder unas consideraciones acerca del inventario de sus fonemas, puesto que no todas las descripciones que de dicho inventario se han formulado coinciden entre sí.

Acerca de los fonemas vocálicos poco tengo que decir aquí, dado que ya en otro lugar (1) he tratado de defender que su inventario en número de cinco, propuesto por el propio Trubetzkoy como ejemplo de sistema triangular (2), es válido (3) y no debe alterarse con la inclusión, como monofonemas vocálicos, de ninguno de los diptongos latinos, por ser estos difonemáticos.

En cambio, las discrepancias que se observan en las dos descripciones que conozco (4) de los fonemas consonánticos del latín clásico, intentaré dilucidarlas aquí. En concreto, afectan a la consideración de la *I* y de la *V* semiconsonánticas como fonemas independientes, afirmada por Brandenstein, puesta en duda por Alarcos; y a la inclusión de la *H* en el inventario, aceptada también por aquél, excluída por éste, en definitiva, después de alguna vacilación.

El argumento de Brandenstein en favor de la independencia fonemática de la *I* y *V* semiconsonánticas no es concluyente: «Trotzdem darf man nicht annehmen, dass *v* und *j* in lat. bloss die un-silbische Realisation von *u* und *i* wären: wäre in *vulgus* *v* = *u̯*, dann müsste *u̯u* als Ge-

(1) «Valor fonemático de los diptongos del latín clásico», *Helmantica*, 25, 1957, 17-30.

(2) Trubetzkoy, *Principes...*, p. 106.

(3) Exactamente igual que en la o. c. de Trubetzkoy aparece en W. Brandenstein, *Kurze Phonologie des Lateinischen*. Beilage zu Fr. Altheims *Geschichte der Lateinischen Sprache*, Frankfurt am Main 1951, p. 482.

(4) Brandenstein, *Kurze Phonologie...*, p. 488 y E. Alarcos Llorach, «Esbozo de una fonología diacrónica del español», *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, I p. 18.

minate *(ū)* erscheinen. Bei *iacio: con-iciō* gilt bis zu einem gewissen Grad dasselbe, wäre hier *j̯* = *i̯*, so müsste *i̯i* als Geminate, d. h. als *ī* erscheinen». ¿Cómo, en efecto, puede decirse que *u̯u*, *i̯i* deban valer como *ū*, *ī*, es decir, como geminadas vocálicas de d o s moras, si se establece que *u̯* e *i̯* son, precisamente, las realizaciones o variantes combinatorias a s i l á b i c a s, es decir, carentes de valor prosodemático, de *i* y *u*?

En cambio, es realmente de mayor importancia el motivo que hace sospechar a Alarcos que pueda tratarse de fonemas independientes, a saber, las oposiciones distintivas del tipo *seruum / serum*. Pero no tanto por ser distintiva esta oposición —que es, al parecer, lo que produce escrúpulo al autor citado—, puesto que nada se opone a que sea distintiva una oposición entre un fonema y el mismo repetido (cf., p. e., las oposiciones breve / larga en lenguas de vocales largas difonemáticas, o entre cons. simple / cons. geminada), cuanto porque, a primera vista, parece que casos como *seruum* (y, respectivamente, *coniicio)* incurren en la regla IV de reconocimiento de variantes, lo que impediría admitir como tales a los dos sonidos en cuestión, a saber (1): «Deux sons, bien que satisfaisant aux conditions de la règle III» (así los que aquí se discuten, es decir, en cuanto *I* y *V* semiconsonánticas no aparecen sino delante de vocales homosilábicas, *I* y *V* vocales no aparecen delante de otras vocales homosilábicas) «ne peuvent malgré cela être considérés comme des variantes d'un même phonème si dans la langue en question ils peuvent se trouver l'un à côté de l'autre, autrement dit, être les termes d'un groupe phonique, e t c e l a d a n s l e s c o n d i t i o n s o ù l ' u n d e s d e u x s o n s a p p a r a î t i s o l é m e n t». Pero, atendiendo debidamente a la última condición de la regla (espaciada por mí), se ve que no es éste el caso de nuestros *seruum*, *coniicio* y análogos. En efecto, *V*, *I* semiconsonánticas aparecen aquí a b r i e n d o s í l a b a después de una consonante (R, N, respectivamente) que cierra la anterior; en cambio, esto es i m p o s i b l e para *I*, *V* vocales; en *sĕrum* y *cŏnicio R* y *N* pasan automáticamente a abrir sílaba: *se-rum*, *co-ni-ci-o*, como lo demuestran las cantidades breves de *sĕ-* y *cŏ—*, respectivamente, frente a las largas de *ser* y *con-* en *seruum* y *coniicio* (2). Pa-

(1) Trubetzkoy, *Principes...*, p. 52.

(2) Nótese, pues, la diferencia entre el caso de *I*, *V* latinas y el que, para ejemplo de su indicada regla IV, propone Trubetzkoy *l. c.*: en inglés, *r* y *ə* son dos fonemas distintos pese a que cumplen con la regla III, porque en una misma situación fónica (p. e., después de consonante inicial de sílaba) puede aparecer o sólo *ə* *(perfection*, pron. *pəfekšn)* o el grupo *rə (profession*, pron. *prəfešn*).

rece, por tanto, que nada se opone, en realidad, a considerar *I*, *V* semiconsonánticas como las variantes combinatorias asilábicas de *I*, *V* vocales (1).

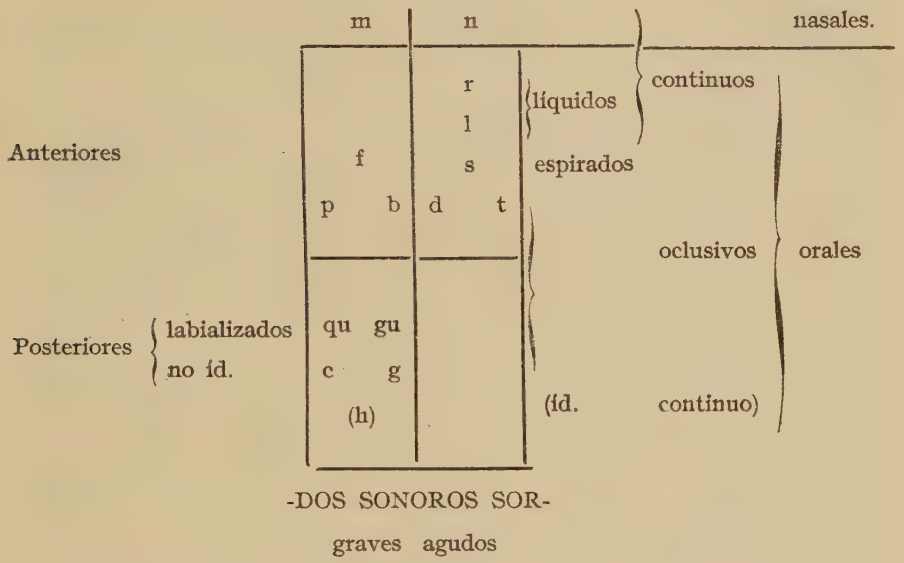
La inclusión o exclusión de la H como fonema depende, en el fondo, del alcance que se dé a la palabra «clásico» y de la confianza que se preste a los testimonios que hablan de la restitución de H en la pronunciación de la época llamada «clásica». Si el inventario de los fonemas del latín «clásico» se debe basar en lo que hoy se llamaría «lengua literaria», según era pronunciada como tal por las personas cultas de la época en cuestión, parece que, aun reconociendo con Alarcos que «desapareció tempranamente» de la lengua hablada común o, por lo menos, coloquial, bien puede admitírsela con Brandenstein como restituída entre los fonemas de la lengua «clásica» en el sentido estricto del vocablo. Conste, por lo demás, que ni su inclusión ni su exclusión para nada afectan a la individualización funcional de los restantes fonemas, objeto del presente trabajo.

---

(1) En la formulación verbal de esta opinión coincidimos, en diciembre de 1952, mi buen amigo, el doctor A. García Calvo y yo, con independencia entre ambos e independientemente también de la indicada formulación que Brandenstein da, para impugnarla, en su citada obra. Posteriormente, el doctor García Calvo la ha formulado explícitamente por escrito (cf. A. García Calvo, «Oboriuntur», EMERITA, 20, 1952, 161-163 y, del mismo, «Aún más sobre *oboriuntur* St. 165», EMERITA 21, 1953, 249-252).

En cambio, me parecen acertados los argumentos de Brandenstein (pp. 487 ss.) en favor de una consideración monofonemática de las labiovelares *quy gu*, pues no bastan a desvirtuarlos los reparos que les ha opuesto H. H. Janssen en un artículo donde no siempre es neta la distinción entre lo fonético y lo fonemático (Qu et gu en latin», *Hommages à Max Niedermann*, Bruselas 1956, pp. 184-90). En efecto, con respecto al primero («*qu* kann niemals auf zwei Silben verteilt werden») la impugnación a base del solo caso de *aquāī* en Lucrecio VI 1072, no es concluyente, pues la posibilidad, que el propio Janssen admite, de una escansión *aquāī* deja *qu* individido. Y, por lo que hace al segundo («*gu* kann keine Positionslänge bilden») tampoco la comparación con la posible falta de alargamiento ante los grupos muda + líquida es decisiva. Pues se daría con respecto a la supuesta *u̯* en contacto con *q* y *g* el caso de que habitualmente no produce alargamiento (sólo rarísimos discutidos ejemplos de lo contrario halla Janssen, en Lucrecio), en tanto que sí lo produce siempre tras otra consonante (en las escansiones del tipo *ācu̯am* por *ăcŭam*, paralelas a *ābietis* por *ăbĭetis*), cosa evidentemente muy distinta del tratamiento de aquellos grupos, claramente discrecional para los poetas.

Con las indicadas consideraciones, el sistema de fonemas consonánticos del latín clásico puede representarse según sigue (1):



Ahora bien, los 20 fonemas (5 vocálicos y 15 consonánticos) que así resultan reconocerse en el latín clásico se pueden caracterizar todos

---

(1) Este esquema difiere del de Alarcos (el cual, a su vez, resulta mucho mejor estructurado que el de Brandenstein) especialmente en cuatro aspectos:

1.° En cuanto sitúa al margen de la oposición sordos/sonoros a todos los fonemas *(m, n, r, l, s, f, h)* que, aun realizándose preferentemente como sonidos sordos o como sonoros, carecen de oponente sonoro o sordo, respectivamente; y esto de acuerdo con la tesis de A. Martinet, *BSL*, 42, 1946, 17.

2.° En cuanto, aunque en forma de plano, no pretende ser tal, sino como el desarrollo de una superficie cilíndrica, en virtud de lo cual los fonemas que aparecen en las posiciones laterales extremas no deben considerarse como los más alejados entre sí, sino como tan próximos como si aparecieran a ambos lados del eje central (esto es, los sordos *p*, *qu* y *c*, tan emparentados con el también sordo *t* como lo están entre sí los sonoros *b*, *gu* y *g* con el también sonoro *d*).

3.° Porque incluye a los líquidos *l* y *r* en el grupo de los anteriores agudos, en lugar de apartarlos como si no estuvieran relacionados en estos aspectos con *s*, *t* y *d*.

4.° Por invertir la colocación de los posteriores graves, entre los que existe, como es sabido, una correlación de labialización, situando los labiovelares *qu* y *gu* más cerca del límite con los anteriores graves (esto es, los labiales), con los cuales están más relacionados, por su labialización, que los velares no labializados *c* y *g*.

según su funcionamiento, de acuerdo con el procedimiento siguiente (las cifras entre paréntesis cuadrados indicarán el punto en que quede individualizado cada uno de ellos):

Un solo fonema de los 20 no aparece en inicial de vocablo: *gu* [1].

Detrás de él sólo se hallan 5 fonemas, los vocálicos: *exigua, exigue, exigui, exiguo, exiguus.*

De los cinco en cuestión, sólo uno *e* [2], puede ir delante o detrás de algún otro de los cinco formando diptongo (esto es, con valor prosodemático, dando lugar a una larga, cosa que no ocurre en el caso de *I* y *V* semiconsonánticas), por ejemplo: *aequus, seu.*

Entre los cuatro restantes, dos pueden preceder a *e* en los diptongos, a saber, *a* y *o;* otros dos, *i* y *u* (los «semiconsonantizables»), sólo seguirla; ejemplos: *aequus, foedus, hei, seu* (1).

De los dos últimos sólo uno, *u* [3], puede seguir a alguno de los dos primeros formando diptongo: *aurum;* no así el otro, *i* [4]: los antiguos diptongos *ai, oi,* ya no pertenecen a la época clásica.

Uno de los dos fonemas vocálicos que quedan por individualizar, la *a* [5], puede formar diptongo con la *u: aurum;* el otro, *o* [6], no: tampoco el antiguo diptongo *ou* se halla en el latín clásico.

Sólo uno de los 14 fonemas (consonánticos) que restan una vez individualizados *gu* y los vocálicos, a saber, la sibilante *s* [7], se halla en inicial de palabra seguido de un grupo de otros dos de entre los 14: *splendidus* (2).

De los 13 restantes, sólo dos, las líquidas *r* y *l,* aparecen como tercer elemento en estos grupos iniciales triconsonánticos: *splendidus, scrutor.* Y, de ellos, uno aparece ante *s* en final de vocablo, a saber, la intermitente *r* [8], en tanto que el otro, *l* [9], no.

Sólo cuatro de los 11 consonantes restantes, los oclusivos sordos, aparecen en grupo inicial después de *s: speculum, sto, scaurus, squalidus.*

De ellos, sólo uno, el labiovelar *qu* [10], no se halla en grupo inicial ante *r* ni *l;* cf. *probo, traho, cruor.*

Uno solo de los tres oclusivos restantes no puede preceder a *l* en grupo inicial, la dental *t* [11]; cf. *plausus, clauis,* frente a **tlatum—>latum.* Entre los dos restantes, uno aparece en final de vocablo, *c* [12:] *hoc, tunc;*

---

(1) Observaciones formuladas ya por Nigidio Fígulo (fr. 53 Swoboda): *a et o semper principes sunt, i et u semper subditae ,e et subit et praeit; <praeit> in 'Euripo', subit in 'Aemilio'.*

(2) Cf. Brandenstein, *Kurze Phonologie...,* pp. 489 ss.

el otro, no, *p* [13]: vocablos como *uolup* quedan circunscritos a la lengua arcaica.

De los siete fonemas consonánticos que quedan, sólo dos se combinan en grupo inicial, *g* y *n (gnarus)*. Uno de ellos, *g* [14], no aparece en final de palabra; la *n*, en cambio, sí [15].

Entre los cinco que así quedan, a saber, *f, h, b, d, m*, sólo los espirados *f* y *h* no aparecen en final de vocablo (cf. *sub, illud, rem)*. Y de éstos el labial *f* [16] se halla en grupo inicial con las líquidas: *frigus, flos;* no así la *h* [17].

Sólo *m* [18], nasal, entre los tres restantes no aparece tampoco en grupo inicial con ninguna líquida (cf. *Drusus, breuis)*.

De entre los dos oclusivos sonoros que quedan, uno, *b* [19], se combina en tal posición con *l (blandus)*, al contrario del otro, *d* [20].

Como es natural, el camino seguido no es único, ni mucho menos exclusivo cada uno de sus pasos. Así, por ejemplo, la *g* puede individualizarse también atendiendo a que es el único de los fonemas consonánticos (aparte *gu)* que no se halla, en vocablos no extranjeros, ante *o* en inicial de vocablo, etc.

Para terminar, nótese también que algunas de las características combinatorias expuestas aquí por separado, pueden agruparse, dando así lugar a que aparezca más compacta la clasificación de fonemas emparentados. Así, por ejemplo, en [11] se ha individualizado la *t* y en [20] la *d*, dentales ambas, por no formar grupo inicial con la *l* ni una ni otra; la imposibilidad de formar grupo inicial con líquida, que se ha visto en [18] para la *m*, afecta también a la otra nasal, *n;* y así otros muchos casos análogos que sería inútil detallar.

SEBASTIAN MARINER BIGORRA.

¿INDOEUROPEOS O IBEROS EN BALEARES?

List of personal names from inscriptions found in the Balearic Islands. They seem to be Indoeuropean and in some cases Celto-Hispanic. Some Indoeuropean peoples are likely to have settled down in these islands, although at present there is no archaeological proof for this hypothesis.

Aunque la Arqueología ha de ser la que diga la última palabra, con sus testimonios, sobre los primitivos habitantes de las Islas Baleares, queremos en este breve artículo comentar algunos nombres personales encontrados en las Islas, y que a primera vista saltan como indígenas, aun cuando se encuentren en inscripciones de caracteres latinos.

Estos nombres son los siguientes:

Aetara masc.: *CIL* II 3676 (Palma de Mallorca).

Asitio, Asi(tio) fem.: *CIL* II 3671, 3674, 3686 (Santany, Mallorca).

Aspri gen.: *CIL* II 3686 (Santany, Mallorca).

Caburio (dat.?): *CIL* II 3669 (Porto Pi, Palma).

Caesulai gen.: *CIL* II 3688 (Santany, Mallorca).

Clodia Cucuma: CIL II 3681 (Santany, Mallorca).

Clutati?: CIL II 3718 (Calas Covas, Mahón).

Cuduniu: inédita. Fichero de Epigrafía, Seminario de Filología Clásica. Salamanca. Vista por V. Bejarano en 1950. Artá.

Cuttmo?: CIL II 5994 (Calas Covas, Mahón).

Iceste masc.: CIL II 3695 (Pollensa).

Isapto. Isaptu: CIL II 3677, 3678, 3686 (Santany, Mallorca).

Isidaudi: Ephem. Epigr. VIII 358 (Santany, Mallorca).

L.e.to.n.du.n.o.s: Arch. Esp. Arqueol. 21, 284 ss., Lejeune, *Celtiberica* p. 108 (Ibiza).

Manila(Manlia) Hilera: CIL II 3684 (Santany, Mallorca).

Maro: CIL II 3685 (Santany, Mallorca).

Marssi gen.: *Bol. R. Acad. H.ª* 51, 1907, 355 (Ibiza).

Norisus: CIL II 3680 (Santany, Mallorca).

Paditu: inédita. Vid. arriba *Cuduniu* (Artá).

Samaius: CIL II 3679 (Santany, Mallorca).

Saraucio: CIL II 5989 (Palma).

Segia: inédita. Vid. *Cuduniu* (Artá).

Senecio: CIL II 3661 (Ibiza).

Sicina: CIL II 3671 (Santany, Mallorca).

Talassa masc.: *CIL* II 3685 (Santany, Mallorca).

Ti.r.ta.n.o.s: Arch. Esp. Arqueol. 21, 284 ss., *Mem. Mus. Arqeol. Prov.* 1949, p. 199 s., *Lex de Insc. Iber.* p. 281 (Ibiza).

Vaisaedine?: CIL II 3718 (Calas Covas, Mahón).

Vatro: CIL II 3675 (Santany, Mallorca).

Virio: CIL II 5994 (Calas Covas, Mahón).

Vninis: Ephem. Epigr. VIII 359 (Santany, Mallorca).

Como puede observarse, el grupo mayor pertenece al poblado romano de Santany, pero el carácter indígena de estos nombres parece fuera de duda. Entre ellos tenemos algunos que pueden relacionarse con la onomástica ibera, cf. p. ej.: *Vninis*, con *Vninaunin (CIL* II 3302), *Vninini t* (íd.) de Cazlona, *Vnini (CIL* II 3352) de Jimena. *Sicina* es, sin duda, la base de *Sicinia*, que aparece dos veces en Cartagena *(Ephem. Epigr.* VIII 194, *Hisp. Ant. Epigr.* 123), y podemos relacionarlo también con *S.i.ce.du.n.i.n* (Sagunto, *Misc.* 45, *Lex de Insc. Iber.* p. 318) y *S.i.co.u.n.i.n* (Ampurias, *Zephyrus* 2, 104), y acaso también con *Sica* y *Siga (CIL* II 169 Alter Pedrós, 2737 Segovia, 4212 Tarragona) aunque es posible que en todos estos nombres tengamos en el radical el elemento indoeuropeo **segh-* «victoria» (1), que se ha extendido incluso hasta el ibero. Vid. *Segia* más abajo.

En una lectura muy dudosa que Hübner ofrece en *CIL* II 3718 y él mismo corrige, pero de un modo muy poco convincente, parece leerse *Vaisaedine*, con lo cual tendríamos una confirmación epigráfica del nombre ibero *Baesadine*, abl. de un nom. **Baisadin* (2), atestiguado en Livio XXXIII 44, 4, etc.

Entre los nombres relacionables con elementos indoeuropeos, creemos que se pueden poner los siguientes:

El masculino *Aetara*, posible variante de *Aeturus*, *Aetura* atestiguados en Galicia y Lusitania, parece convincente relacionarlo con el nombre ilirio *Aetor*, antropónimo basado en el ide. **ai-* «dar, participar» (3).

---

(1) Vid. Pokorny, *Indog. Etym. Wörterb.*, p. 888.

(2) Cf. para sus elementos *Ba.i.s.e.ta.s*, *Misc.* 76, *Lex. de insc. Iber.* p. 293, Sinarcas; *Balci-adin*, *CIL* I² 709 *Illuersensis*.

(3) Pokorny, *Indog. Etym. Wörterb.*, p. 10; Krahe, *Die Sprache der Illyrier*, Wiesbaden 1955, p. 71.

todos ellos con el sufijo de agente *-tr-* aunque con diversos vocalismos. Sobre el mismo radical parecen formados también el véneto *Aimos*, los galos *Aetus*, *Aetula*, y los hispánicos *Aeteius*, *Aeteia*.

Asitio no tiene ningún correspondiente en la Península, pero en Bélgica se encuentra *Asicius* (*CIL* XIII 3707) y en Aquitania el nombre de alfarero *Asiticus* (*DAG* 422), que parecen tener el mismo radical.

Aspri queda aislado.

Típicamente celto-hispano parece *Caburio* (Hübner da *C. ABVRIO*). Cf. los antropónimos *Caburia*, *Caburene*, *Cabura*, *Cabur(nia)* en la Península; además *Caburus* (*BG.* I 47, VII 65) en Galia; las divinidades hispánicas *Cabuniaeginus* (Aguilar) y *Vaco-caburius* (Astorga); y los gentilicios *Caburateiq(um)* y *Caburoniq(um)* en Avila, *Cabruagenigorum* de los Zoelas, etc.

Lo mismo puede decirse de *Caesulai*, cf. en Hinojosa de Duero *Caesula* (1); *Caesa*, *Caesardia*, *Caesarea*, *Caesaro*, *Caesaronius*, *Caesarus*, *Caisarus*, etc., radical extendido por toda la Península y fuera de ella.

Clutati y *Cuttmo* son dos lecturas muy dudosas de Calas Covas, Mahón, que parecen esconder el radical *clut-* del ide. **kleu-* «oír», «oído, famoso», muy frecuente en la onomástica hispánica y en la indoeuropea en general. Cf. *Cloutius*, *Clutamus*, *Clutaius*, *Clutina*, *Clutimo*, *Clutosi*, *Clotius*, *Vesu-cloti*, etc., en diversas regiones de Hispania. Otro tanto podemos decir de *Clodia*, que si puede representar la forma plebeya romana *Clodius* frente a la patricia *Claudius*, del mismo radical, también puede ser una forma sonorizada de *Clotius*, *Clotia*, nombre indígena, cf. *Clodamenis* (*CIL* II 5611 Viana).

Cuduniu, de Artá, podemos relacionarlo con *Cudia*, antropónimo femenino atestiguado en Villardiegua, Zamora (2); con *Cudius*, *Cudia* y *Cuda* de los Campos Decumates y Cisalpina; con el hidrónimo hispano *Cuda*, etc., para todos los cuales la base etimológica es posiblemente el ide. **keudos/kudos* «fama» (3).

Hilera, si no es una variante de *Hilara*, podemos relacionarlo con *Hilernus*, nombre de un vacceo citado por Livio (XXXV, 7, 8).

Iceste presenta un sufijo ilirio *-ste*, frecuente en topónimos como *Ateste*, *Tergeste*, *Bigeste*, *Praeneste*, etc. Con otros vocalismos aparece en *Vmiste*, Λευκάριστος y en étnicos como *Burnistae*, *Splonistae*, *Pirustae*, etc. En

---

(1) Comunicación del Dr. Santos Junior al Dr. Maluquer en 1953.
(2) Cf. *Bol. Inst. Est. Ast.* 8, 489.
(3) Vid. Pokorny, *Indog. Etym. Wörterb.*, p. 587.

la onomástica personal aparece en el macedonio *Peucestas*, nombre de posible origen ilirio (cf. *Peucinia*, *CIL* III 4991 en el Nórico, y el étnico *Peuceti*, etc.) (1).

Isapto, *Isaptu* no parecen tener correspondientes fuera de las Islas.

Isi-daudi, así cortado, podría contener sonorizado el elemento indoeuropeo *teuta* «pueblo», tan frecuente en la onomástica personal, con el mismo vocalismo *-au-* que *Tautius* (*CIL* II 2772, 5622) de Peñalba de Castro y León, el ibero (de la *Turma Salluitana*) *Tautindals*, el lusitano *Tautalos*, etc., vocalismo que parece normal en el ilirio, cf. lit. *tautà* «país» (2).

Maro recuerda al galo *maros* «grande», radical muy frecuente en la onomástica personal gala, especialmente como segundo elemento de compuesto, *Vismaro*, *Segomaros*, etc., y también en la onomástica germánica, eslava, tracia, etc. (3).

Marssi tiene un correspondiente en Tarragona (*CIL* II 4970/301) y otros fuera de Hispania.

Norisus podemos relacionarlo con *Norenus* (*CIL* II 5745 Sota de Cangas, Asturias), con el nombre del colonizador legendario de Cerdeña, *Norax*, y tal vez con los topónimos ilirios *Noreia* y *Noricum*.

Paditu no presenta correspondientes, pero su aspecto parece indoeuropeo.

Samaius compárese con *Samacia* de Lusitania, *Samili* de Tarragona; el mismo nombre reaparece en Germania Inferior (*CIL* XIII 1007/1758). Para su posible etimología, cf. a.irl. *sam* «paz», *saim* «tranquilo» de **sem-* «uno» (4).

Saraucio. No conocemos otros testimonios de este nombre, pero indudablemente tiene que ver con el étnico de Escitia *Saraucae* (Estrabón XI 511) y con *Sarancus uicus* que aparece en la leyenda de un moneda merovingia, según Holder. En todo caso parece indoeuropeo.

Segia tiene un correspondiente masculino exacto en *Segius* de Aranda de Duero (*Bol. R. Acad. H.ª*, 50, 1907, 436). Es un radical frecuentísimo en la onomástica indoeuropea peninsular; *Segei*, *Segilus*, *Segisamus*, *Segontius*, *Secouesos*, etc., del ide. **segh-* «victoria» como indicamos arriba para *Sicina*.

---

(1) Vid. Krahe, *Die Sprache der Illyrier* p. 108 ss.; Pape, *Wörterb. Griech. Eigennamen* II p. 1188.

(2) Sobre este problema, vid. A. Tovar, *Zephyrus* 1, 34 ss.

(3) Cf. K. H. Schmidt, «Die Komposition der Gallischen Personnenamen», *ZKPh* 26, 1957, 77 ss.; Detschew, *Die thrak. Sprachreste*, Wien 1957, p. 289, etc.

(4) Vid. Pokorny, *Indog. Etym. Wörterb.*, p. 902.

Senecio, nombre muy atestiguado en la Tarraconense y la Bética, del mismo radical **sen-* «viejo» (1) que aparece en *Seneca* y otros nombres peninsulares y extrapeninsulares, todos de estirpe céltica.

Talassa nos recuerda el itálico *Talassio*, a que alude Livio cuando nos narra el rapto de las Sabinas (I 9, 12) y parece estar en relación con los nombres *Talasios* de un tesalio y *Talasus* de un véneto, que recoge Krahe *(Lex. der Balkanillyr. Personennamen* p. 110). *Talassus, Talassa* aparecen también en Galia e Italia Superior, así como *Talassius, Talassia*. Acaso sea un nombre mediterráneo, cf. el gr. θάλασσα «mar», evidentemente no indoeuropeo.

Vatro tiene manifiesta relación con *Vatricus*, de Peñalba de Castro, *(CIL* II 2807, 2808) la antigua *Clunia*, en plena Celtiberia, con los nombres extrapeninsulares *Vatrius (CIL* V 246, VII 83) de Cisalpina y Britania, *Vatraunus (DAG* 692) de Bélgica, y con el latín *uatrax, uatricosus* «patizambo» (2).

Virio nos lleva en seguida a *Virius ,Viria*, de Lusitania y Galicia, a *Virillius, Virinius, Viriatus, Vironus*, etc., nombres todos basados en el ide. **uiros* «varón», bien atestiguado en las inscripciones de Peñalba de Villastar, *uiros*, o fuera de la Península (3).

Por último, los nombres en letreros ibéricos, *Letondunos* y *Tirtanos*, hallados en Ibiza pero de clara filiación indoeuropea. Para el primero cf. el nombre *Letondus (CIL* II 2825, 5790) de San Esteban de Gormaz y Sigüenza, y el gentilicio de la misma región *Letondiq(um) (Ephem. Epigr.* VIII, 145), ambos del corazón de la Hispania celta. Para el segundo, cf. el numeral **trei-* «tres», y los correspondientes ilirios *Tritanus, Tritano* (4), y en cuanto a la forma del radical, cf. *Tirdai* gen. de Peñalba de Castro, *Tirtalicom* gentilicio de Cabeza del Griego, etc.

En la misma inscripción hay un gentilicio *Abulocum*, que corresponde a *Abliqum, Abilicorum, Abilicum*, etc., gentilicios celtibéricos, que parecen relacionados con el ide. **apelo-* «fuerza» (5).

Tal es la situación de la onomástica personal baleárica, no latina.

La mayoría de los radicales —como puede verse— presentan cierta aparente analogía con otros nombres indoeuropeos, y mucho menor con

---

(1) Pokorny, *Indog. Etym. Wörterb.* p. 907 s.

(2) Vid. Ernout-Meillet, *Dic. Etym. Lat.* 3.ª, p. 1264.

(3) Cf. A. Tovar, *Estudios*, pp. 32, 55, etc.; M. Palomar, *Estudios de Onomástica Personal prelatina de la Antigua Lusitania*, Salamanca 1957, p. 110.

(4) Cf. J. Vallejo, *Arch. Esp. Arqueol.* 21, 284; A. Tovar, *Zephyrus*, 5, 1954 17 ss.; Krahe, *Die Sprache der Illyrier* p. 66.

(5) Pokorny, *Indog. Etym. Wörterb.*, p. 52.

el mundo ibérico propiamente dicho. Es sorprendente, que si la población baleárica prerromana fué ibera, como parece deducirse de su relación con la cultura argárica, en los tiempos más remotos, y por otras concomitancias arqueológicas con la región levantina, ya en plena época histórica (1), no se hayan encontrado en las Islas letreros ibéricos, tan frecuentes en todo el Levante, y que la única inscripción en estas condiciones nos dé una leyenda en una lengua indoeuropea como las de la Celtiberia.

Además las Islas, por su situación geográfica, tuvieron que ser, sin duda, escala obligada de migraciones indoeuropeas y mediterráneas y de expediciones comerciales, realizadas a través del Mediterráneo y que dejaron en ellas sus huellas, al menos lingüísticas. Tal vez habría que conjugar con estos datos onomásticos el hecho de encontrarse en Mallorca algunas espadas de la edad del bronce, semejantes a las italianas y húngaras de la misma época, también representadas entre las de la Ría de Huelva, lugar en que se encuentran igualmente algunas fíbulas que corresponden a otros hallazgos centroeuropeos (2). Asimismo podrían servir de explicación estos datos lingüísticos para el problema de la incineración practicada no sólo por los indoeuropeos sino también por los iberos, probablemente por su influencia, aun en Baleares, lugar que tradicionalmente está considerado como completamente alejado de toda influencia céltica (3).

En todo caso, los datos que poseemos no son tan numerosos y claros como para sostener en absoluto la teoría de una primitiva población indoeuropea en Baleares en la época prerromana, pero ahí queda la sugerencia de esa posibilidad, para que los arqueólogos, combinando sus hallazgos con los datos que ofrece la lingüística, esclarezcan más el difícil problema de la prehistoria y protohistoria baleárica.

MARÍA LOURDES ALBERTOS FIRMAT.

(1) Vid. en *Historia de España* dirigida por Menéndez Pidal, *La edad del bronce en las islas Baleares* I, 1, Madrid, 1947, p. 717 ss.; *Pueblos ibéricos*, I, 3, 1954, pp. 325- 333 ss., etc., por J. Maluquer de Motes; *Arte ibérico*, p. 411, por A. García y Bellido.

(2) Cf. íd. I, 2, p. 733, *La edad del bronce* p. 800, por J. de Mata Carriazo.

(3) Id. I 3, p. 334.

SED MAGNO AENEAE MECUM TENEATUR AMORE

(Verg., *Aen.* I 675)

An interpretation of the difficult and much discussed *mecum*, which has the double value of «with me» (an allusion to Aeneas belonging to the family of Venus) and «with my help» (referring to Venus as the goddess of Love). Both representations of the goddess coincide in the word *mecum* and they should not be separated in the interpretation.

A. Lesky hat in der Festschrift für Egger einen wichtigen Beitrag zum Verständnis der Schlusszene des ersten Aeneis-Buches geleistet (1); in diesem Zusammenhang kommt auch der Vers 675 kurz zur Sprache, der den Erklärern seit Servius nicht unbedeutende Schwierigkeiten bereitet hat. Lesky erklärt ihn in dem Sinne, dass *mecum* etwa soviel wie «gleich mir» zu bedeuten habe, und formuliert seinen Standpunkt in folgender Weise: «Die Liebe Didos wird mit der mütterlichen der Venus zusammen lediglich in der gemeinsamen Beziehung auf Aeneas gesehen und so für einen Augenblick wenigstens dem Bereiche der *pietas* genähert» (2). Mit Unrecht wirft ihm H. Hommel vor (3), seine Erklärung

---

(1) A. Lesky, «Amor bei Dido», in *Beiträge z. älteren europ. Kulturgesch., Festschrift für R. Egger*, Klagenfurt 1953, Bd. 2, 169-178.

(2) A. Lesky, s. 173. Als Vertreter der Auffassung des Wortes *mecum* als «gleich mir» u.ä. nennt H. Hommel, *Hermes* 82, 1954, 375, Anm. 3 Christian G. Heyne, Phil. Wagner, A. Forbiger, Deutike-Jahn und «überhaupt alle deutschen Vergilerklärer und -Übersetzer, soviel ich sehe», sowie R. A. Schröder, der ihm den Vers zu frei übersetzt. Von den neueren sei hier E. V. Marmorale, *P. Vergilii Maronis Aeneis*, 1. Bd., in «I classici della nuova Italia», Florenz 1952, 165 f («*mecum*: al par di me, com' io lo amo.» und «e che non sia il caso di sottilizzare sulle parole di una madre, che è felice di saper amato il proprio figlio com' ella lo ama») nachgetragen.

(3) H. Hommel, s. 376.

wäre «allzu fein gesponnen» und durch eine andere, «die zweifellos allein richtige» zu ersetzen, die er in einer engeren Verbindung von *mecum* und *teneatur* (als «an mich gefesselt gehalten werde») erblicken zu müssen glaubt.

Einen wie grossen Wert auch immer man der engen Verbindung, dem «idiom» (1), wie er sagt, «secum tenere» angesichts der Fügung *mecum erit iste labor (Aen.* IV 115) (2) zumessen mag, muss doch zweierlei festgestellt werden: Die nähere Verbindung von *mecum* und *teneatur* kann über den alten Streit, ob *mecum* hier «wie ich» oder «mit meiner Hilfe» *(mecum id est cum officio Venereo; nec potest intellegi »quemadmodum ego«; aliter enim a matre Aeneas, aliter amatur a Didone.* Servius z. Stelle) bedeutet, nicht entscheiden; denn soll Dido an Venus gefesselt sein, könnte dies in ihrem «Venusdienst» bestehen, aber doch auch etwa in der Form jener Anhänglichkeit gegenüber der göttlichen Mutter und Beschützerin des geliebten Mannes, die Karthagos Königin zum blinden Werkzeug der Göttin macht (3). Zweitens ist es auch «bei einem so taktvollen Dichter wie Vergil» durchaus nicht «befremdlich» (4), die Liebe Didos und die mütterliche Fürsorge der Venus so aufzufassen, dass sie für einen Augenblick einander genähert werden. Wenn H. Hommel diesen Vorschlag A. Leskys ablehnt, dürfte er damit m.E. die feine Zeichnung Vergils, die so ganz im Sinne der Aeneas-Dido-Szenen auch dieser Stelle das dunkle Kolorit tragischen Geschehens verleiht, etwas vergrübert zu haben. Wie in der Liebe der beiden, des Aeneas und der Dido, unaufhebbare Gegensätze auftreten, wird schon an deren Beginn

---

(1) H. Hommel, s. 377.

(2) Auch die Wiedergabe Hommels (377) von Aen. IV 115 *mecum erit iste labor* (nach J. W. Mackail, Oxford 1930) mit «that task shall be mine» übersieht die tiefere Bedeutung des Wortes *mecum*, die man etwa mit «mei numinis evit» wiedergeben könnte. Der *labor* Junos (der auch hier auf der Ebene der Göttergestalten so wie Aen. I 76 *tuus o regina, quid optes, explorare labor* die Aufgabe, Sorge, Angelegenheit u.s.f. bedeutet) ist ihr göttliches Wirken als *pronuba Iuno* (IV 166; vgl. IV 16; A. Rossbach, *Römische Hochzeits- und Ehedenkmäler*, Leipzig 1871; auch Thulin, *RE* 19, 1117 f.) Sie veranlasst das *conubium*, so wie sie es vorausgesagt hat (IV 115 ff), ja sie will selbst dabei sein (125) und den Ehebund knüpfen *(conubio iungam stabili propriamque dicabo...* 126). Es mag kein Zufall sein, dass auch Venus *adnuit* und ihr Wirken in das Junos verflicht.

(3) Die Abkunft des Aeneas von einer Göttin, näml. Venus, der er selbst Erwähnung tut (II 787, III 475), wird im psychischen Vorgang von Didos Erleben zu einem Motiv der Liebe und erhöht ihre Empfänglichkeit für die Beeinflussung durch Amor (IV 12 ff).

(4) H. Hommel, s. 376.

die mütterliche Obsorge für den zu Hohem berufenen Sohn mit der erotischen Liebesglut einer Frau, die für Aeneas Hilfe und Gefahr in einem sein sollte, verbunden, ohne dass das erhabene Ziel durch die für menschliches Gefühl oft unverständlichen Mittel, deren sich die fata bedienen, herabgesetzt würde. Gerade die Verbindung des *amor* Didos mit der *pietas* der Venus gibt dem an sich etwas befremdlichen Geschehen durch die Sinnerfüllung aus dem Sendungsbewusstsein des römischen Volkes, dem es aufgetragen ist, *parcere subiectis et debellare superbos* (VI 853), die Weihe metaphysischer Bedeutung (1).

In der vorliegenden Frage einer genaueren Bestimmung des Sinngehaltes von *mecum* scheint nun eine Analyse der jenem Handlungsablauf zu Grunde liegenden Vorstellung, die sich in zwei Vorstellungskreise aufgliederte, weiterzuführen. Die Interpretationen der Stelle lassen ja durch ihre völlig divergenten Ergebnisse vermuten, dass die Situation der Vergil-Stelle eine komplexe und daher linear nicht lösbare ist. Dies kann uns nicht wundern, da die vergilianische Venus als römische Aphrodite die fast verwirrende Buntheit und beziehungsreiche Vielfalt der griechischen und deren kleinasiatischen Parallelgestaltungen erwarten lässt. Dies umso mehr, als Venus im Denken der Römer die Stellung der Stammutter einer berühmten gens, ja als Mutter des Aeneas die der Schutzherrin des Quiritenvolkes überhaupt einnimmt. So ist es verständlich, wenn auch die einzelne Situation Züge verschiedener Vorstellungskreise aufweist. Man könnte an der genannten Stelle vielleicht am besten in einem Bilde von den verschiedenen Ebenen des Geschehens sprechen. Wir meinen mit der einen dieser Ebenen die Tatsache, dass der Mythos Venus-Aphrodite Mutter des Aeneas sein lässt und sie um sein Schicksal so bekümmert, ist, dass sie, auch um seine Lage nur vorübergehend zu bessern, Dido in Liebe zu ihrem Sohne entbrennen macht; in diesem Sinne «liebt» Venus Aeneas, und sie kann den Wunsch äussern, Dido möchte doch mit ihr *(mecum)* den Anchises-Sohn lieben. Neben dieser genealogischen Sicht der Situation gibt es aber auch eine andere, die sich primär auf das Wesen der Göttin bezieht und etwa die metaphysische genannt werden könnte. Sie um-

---

(1) Auch Aeneas, der *insignis pietate uir*, kann an allem Ungemach, ja selbst an aller Unzulänglichkeit seine *pietas* in Gehorsam den fata Iovis gegenüber konkret verwirklichen. Allgemeine Literatur zu Vergil z.B.: H. J. Rose, *The Eclogues of Vergil*, Berkeley-Los Angeles 1942; W. F. J. Knight, *Roman Vergil*, London 1944; Theod. Haecker, *Vergil, Vater des Abendlandes*, Zürich 1946; V. Pöschl, *Die Dichtkunst Virgils*, Innsbruck-Wien 1950; E. Paratore, *Vergilio*, Florenz 1954; W. Wili, *Vergil*, München, o. J.

schreibt die Wirksamkeit der Göttin, deren Wesen es ist, «Liebe» hervorzurufen. Als solche ist sie eine Potenz, ein Wirken, das im Munde des Römers *numen* heisst, aber z u g l e i c h ist sie auch die mythische Gestalt, deren ἀρετή «Liebe» heisst. Durch ihre Funktion als die Geliebte schlechthin, wie sie in den orientalischen Religionen, aber auch in den homerischen Epen erscheint, bot sie sich auch dem Hirten im Idagebirge zur Vereinigung, die ihr den grossen Sohn brachte.

Jene Einheit von Wirken und Person, die das Wirken zum persönlichen Wirken und die Person zu einer wirkenden macht, haben wir an anderem Orte als Person-Bereich-Einheit bezeichnet und neben Aphrodite Beispiele wie Okeanos, Charis, Ares, Themis aus dem Griechischen beigebracht (1). Es erübrigt sich hier, Beispiele aus dem römischen Kultbereich in extenso anzuführen.

Die Feststellung, dass auch die römische Religion die Einheit von sachlich erlebtem Wirkungsbereich einer Gottheit und ihrem persönlichen Wesen in Ausprägungen wie Mars (2), Tempestates (3), Terminus, Venus (4) u. a. kannte, mag genügen. Die Verwendung von Mars in persönlicher und appellativer Bedeutung (in der Art von *suo Marte, aequo Marte* u.s.w.) oder die ähnliche Gebrauchsweise von Juppiter (als *Juppiter* und anderseits *sub Ioue* u.s.w.) zeigen den Doppelaspekt einer einheitlichen Vorstellung; in dieselbe Richtung weist aber auch das Nebeneinander von Venus als Person und Wirken (5). Die Forschung hat die Frage nach der ursprünglichen Bedeutung solcher Namen gestellt und verschieden zu beantworten gesucht. Die sprachliche Form des Göttinnamens Venus wurde als Neutrum erkannt; Gelehrte wie H. Wa-

(1) Verf., «Das Person-Bereichdenken in der frühgriechischen Periode» *Wiener Studien*, Bd. 74, 1959.

(2) Zu diesem (und die folgenden mitbetreffend) vgl.u.a. K. Latte, *ARW* 24, 1926, 244 ff. Dazu Verf., «Numen», *Gymnasium*, 1959. Dort auch über Terminus. Zu Mars im besonderen Marbach, *RE* 14, 1919, ff., G. Hermansen, *Studien über den italischen und römischen Mars*, Kopenhagen 1940, G. Dumézil, *Iupiter, Mars, Quirinus*, Paris 1941 u.v.a.

(3) Vgl. die Ehrung für den Konsul L. Cornelius Scipio: *dedet Tempestatebus aide meretod.*

(4) Vgl. Verf., «Numen»; dort Literatur. Zu Venus zuletzt C. Koch, «Untersuchungen zur Geschichte der römischen Venus-Verehrung», *Hermes* 83, 1955, 1 ff. Ihre Etymologie bei Walde-Hofmann, *Lat. etymol. Wörterbuch*, Heidelberg 1954, II. Bd. 752 f. Dort Literatur.

(5) Stellensammlung für Vergil s. später im Text. Vgl. auch Ter. *Eun.* 732, *sine Cerere et Libero friget Venus (frigidus* Verg. *Georg.* III 97); Prop. 4, 7, 19 *saepe Venus in triuio commissa*; Plin. *Nat. hist.* 26, 61 *Venerem in totum adimit...*; *non solum uenerem sed et affluentiam geniturae*; u.a.

genvoort haben daran die Entwicklung einer dynamistischen Vorstellung zur persönlichen Gottheit zu erkennen geglaubt (1), während C. Koch in Venus die Bezeichnung für eine Göttin erblickt, deren Wesen nur zum Teil durch diese Bezeichnung ausgedrückt worden wäre. Für diese Göttin hält er die Griechin Aphrodite. Wir können die Frage nach der Priorität einer der beiden Komponenten (der sachlichen oder der persönlichen) nach dem kurzen Hinweis auf die Doppelbedeutung von Iuppiter (2) und Mars und auf den mykenischen Ἄρης, deren Persönlichkeitscharakter ausser Zweifel steht (3), auf sich beruhen lassen, da sie die Vergilstelle weiters nicht betrifft. In ihr geht es um eine in vielem von griechischem Denken her gestaltete Venus, deren Funktion als Göttin u n d Potenz für Vergil gegeben war, obgleich die Bedeutung dieser Göttin als Stammmutter der Römer und die dadurch erhöhten *pietas* ihr gegenüber nicht übersehen werden darf. Sie ist für Vergil Göttin mit voller persönlicher Ausprägung (*E.* VII 62, VIII 78; *G.* III 267; *Aen.* I 229, 325 [bis], 335, 386, 411, 618, 691, II 787, III 475, IV 92, 107, 163, V 760, 779, VII 321, 556, VIII 370, 590, 608, 699, IX 135, X 16, 132, 332, 608, 760, XI 277, XII 411, 416, 786) und zugleich das Wirken der Gewalt der «Liebe» (*G.* II 329, III 64, 97, 137, 210, IV 199, 516, *Aen.* VI 26, XI 736) (4). Diese Doppelheit bildet denn auch die Voraussetzung zu *Aeneis* I 657 ff.

Ergeben sich im Verhältnis von Venus zu Aeneas an der genannten Stelle zwei Vorstellungsebenen, nämlich die der Mutterliebe und die, welche ihn mit Dido verbindet, zeigten sich auch schon in der Gestalt der Venus im allgemeinen zwei Vorstellungsaspekte: der des persönlichen Wesens und der einer Potenz; jener Aspekt entspricht in der

---

(1) H. Wagenvoort, *Roman Dynamism, Studies in ancient Roman thought, language and custom*, Oxford 1947, S. 82.

(2) Vgl. auch Ζεὺς ὑει, νίφει, ἀστράπτει, συννέφει, Διὸς ὄμβρος (Hom. Ε 91), τὸ ἐκ Διὸς ὕδωρ, τὰ Διὸς ὕδατα (wozu *SIG*^{3} 93=IG I^2 94, Z 34=LS 13; Theophr., *Hist. plant.* II 6, 5; Plat., *De leg.* VI, S. 761 A). Auch E. Hermann, «Die subjektlosen Sätze bei Homer und der Ausdruck der Tätigkeit, des Vorganges und des Zustandes», in *Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaft zu Göttingen*, 1926, 274 ff. u. M. P. Nilsson, *Geschichte der griechischen Religion*, 1. Bd^2., München 1955, 392 f.

(3) Vgl. Verf., «Ares», *Gymnasium*, 1959. Dort Interpretation der Ares-Gestalt in der ältesten durch die Literatur greifbaren Zeit und Auswertung der im mykenischen Griechisch (Linear B) vorhandenen Nennungen von Ares oder der mit Ares zusammengesetzten Namen. Zu Mars, Verf., «Numen», Anm. 68.

(4) *Ecl.* III 68 *Venus*=Geliebte; VIII 78 starke Betonung ihrer Poten.z

Vergil-Stelle der genealogischen Funktion des Mutter-Sohn-Verhältnisses, dieser ihrer Wirkung, die Dido in Liebe zu Aeneas entfacht. Venus als die Liebe und Liebende schlechthin erscheint auch hier in der sonst üblichen Person-Bereich-Einheit; denn wo Liebe entsteht und vollzogen wird, ist Venus in ihrem persönlichen Wirken und ihrer wirkenden Persönlichkeit am Werk. Sie flösst nicht einfach Liebe ein, sondern ist in der liebenden Frau selbst wirksam.

Es ist fein zu beobachten, wie die beiden Vorstellungskreise im Worte *mecum* zusammenfliessen und eine Entscheidung im Sinne eines Entweder-Oder unmöglich machen. Als von der mythischen Gestalt der Göttin Venus kann der *magnus amor* (I 675) nicht als sexuelle Liebe verstanden werden. Dies schliesst schon die zart-mütterliche Weise (1) ihrer Anrede an Amor *(frater ut Aeneas pelago tuus omnia circum litora iactetur* Aen. I 667 f; *nostro doluisti saepe dolore* 669) und die erhabene Art ihrer Begegnung mit Aeneas aus (Aen. I 314 ff... *uirginis os habitumque gerens et uirginis arma)* (2), wie es auch weder römischer Auffassung, geschweige denn vergilianischer entspräche, die göttliche Stammmutter mit Inzestvorstellungen zu beladen. Der magnus amor der mythischen Göttin ist die liebende Fürsorge für ihren Sohn, die der Bruder Amor und als Komponente sexueller Liebe auch Dido mit ihr *(mecum* 675) teilen sollen.

Von der persönlichen Quelle des sexuellen Liebesverlangens ausgesagt aber bedeutet der *magnus amor* diesen erotischen Drang zur völligen Hingabe. Dido soll «mit Venus» *(mecum* 675), durch ihre *mens* (676), die ihr Amor vermitteln würde, durch ihr *numen*, das auch das des Amor ist (666) (3), in sexueller Liebe zu Aeneas entbrennen. Venus

---

(1) Auf die zarten Bande der *pietas*, die Venus, Amor und Aeneas verbinden, weist A. Lesky hin; das liebe Verhalten der Göttin zu Ascanius *(Venus Ascanio placidam per membra quietem | inrigat et fotum gremio dea tollit in altos | Idaliae lucos, ubi mollis amaracus illum | floribus et dulci adspirans complectitur umbra, Aen.* I, 691 ff) verdient besondere Erwähnung.

(2) So auch Aeneas: *quam te memorem uirgo?* I 327 vgl. *uirginibus Tyriis mos est...* I 336; *Phoebi soror* I 329. Die Erscheinung der Venus an dieser Stelle hat Züge von Diana-Ἄρτεμις (I 317 ff. Kleidung und Jagdsituation). Zum jungfräulichen Charakter der Artemis in der literarischen Zeit (der mit ihrer Eigenart im minoischen Bereich verglichen wird) vgl. M. P. Nilsson, 438, 498; dort auch ihre Beziehung zur Jagd. Für Vergil selbst s. *Aen.* I 499 f., IV 511, VII 764 ff., XI 652, 857, 535 ff., 582 ff., 841 ff. Auch kann die Ähnlichkeit von Venus' Funktion in *Aen.* I 229 ff. mit der Athenes in Odyss. α 45 ff nicht übersehen werden.

(3) *Aen.* I 664 *meae uires, mea magna potentia solus.* Über *uis* und *potentia* A. Lesky, s. 172 und sein Verweis auf Wagenvoort. Zum Grundsätzlichen im Verhältnis von Kraft und persönlichem Wesen der Gottheit vgl. Verf., «Numen».

hat auch hier die Rolle, die ihr sonst wie der griechischen Aphrodite zukommt, Liebe zu stiften und deren göttliches Kraftzentrum, deren Ausgangspunkt zu sein. Dies ist ja ihr *numen*, das einem anderen entgegen stehen kann *(ne quo se numine mutet* 674).

Wenn sich nicht nur das Wort *mecum*, sondern auch *amor* als Träger zweier durchaus nicht identischer Inhalte ausgewiesen hat, war dies für *amor* sprachlich aus der weiten Bedeutungsbreite des Wortes (1) (von rein geistiger bis zur erotischen Liebe) verständlich und für *mecum* durch die uralte Auffassung der Einheit von Persönlichkeit und Wirken in mythischen Vorstellungen verständlich. Gerade die Verbindung des «mit» drückt die theistische Haltung der frühen Antike aus, die sich in Formeln wie σὺν θεῷ oder σὺν δαίμονι bereits bei Homer findet und sicher ihrer Auffassung nach weit hinter diese Dichtung zurückreicht.

So darf in dem Falle unserer Vergilstelle die genealogische Beziehung, die ja der persönlich-gestalteten Form der Göttin entspricht, als Anlass zur mütterlichen Liebe *(magnus amor)*, die Venus mit Dido verbindet *(mecum)*, und die Funktion des Wirkungsbereichs, der Potenz als der Grund zur sexuellen Hingabe *(magnus amor)* in der affektiven Verbundenheit *(donisque furentem incendat reginam atque ossibus inplicet ignem* 659 f) der Liebenden mit Venus *(mecum)* angesehen werden. Daraus ergibt sich also, dass das Wort *mecum* hier sowohl die Bedeutung von «mit mir gemeinsam» hat, als auch «mit mir», d.h. «mit meiner Hilfe»; beide Bedeutungen sind Ausdruck einer komplexen Auffassung, die auf den verschiedenen Ebenen verschiedene Bezüge zeigt.

WALTER PÖTSCHER.

---

(1) Zur Bedeutung von *amor* vgl. *Thes. l. L.* 1. Bd., 1968 ff. Dort Beispiele für *amor inter sexus diversos* (wie Plaut., *Amph.* 541, *Asin.* 77?, 656, 919, *Trin.* 648, 666; Ter. *Andr.* 155; Cic., *Cael.* 35, 39; Ovid., *Am.* 3, 6, 24), *de affectu inter cognatos, amicos, ciues* (wie Plaut., *Amph.* 841 *parentum amorem*; Cic., *Flacc.* 105, *Sull.* 93; Varro, *Rust.* 3, 1, 9; *Bell. Alexandr.* 58, 2; Verg., *Aen.* IV 624; *CIL* III 1999; im christl. Sinne z.B.: Hier., *Epist.* 14, 3) und *in res* (Sp. 1969). Bezeichnend Verg., *Aen.* VII 769 *amore Dianae* (vgl. 761 ff., XI 841 ff.) und XI 537 f. *(neque enim nouos iste Dianae uenit amor* verbunden mit *o uirgo et nostris nequiquam cingitur armis, cara mihi ante alias* 536 f.) neben I 716, 721, 749 u.a. Zur Verbindung von *amor* und *tenere* vgl. Ter., *Hec.* 404 *amor me grauiter consuetudoque eius tenet*; Verg., *E.* VIII 89 *talis amor teneat*; Tib. 1, 2, 27 *quisquis amore tenetur.*

LA VOCALIZACION DE LAS SONANTES INDOEUROPEAS

The author examines the evolution of Indo-European sonants when these form a syllable, before both vowels and consonants; and considers that the development of a vowel beside a consonant presupposes the previous creation of a gliding vowel. This gliding vowel lacks phonological entity; but the result of his evolution, that is to say, the full vowel, is now a phoneme. Instead of attributing one definite tamber from the beginning to the full vowel developed by each language beside a certain sonant, this tamber must be considered as a secondary fixing of one of the various tambers which the gliding vowel might take on. This has a natural tendency to an *a* vowel, but simultaneously underwent the influence of the nearest phonemes: the dental or palatal consonants changed it into *e* or *u*; the vowels nearest to it also influence it to a certain extent. Among these possibilities languages choose a sole tamber (at least a sole tamber next to each sonant), but remains of anomalous sounds linger, wich allow the original form to be reconstructed. The fixing of the full vowel is more ancient in the case of sonant before a vowel than in the case of sonant before a consonant.

La teoría de la vocalización de las sonantes indoeuropeas se ha contentado hasta aquí con registrar un hecho: la comparación de las lenguas hace restituir para el indoeuropeo las formas *r̥*, *l̥*, *n̥*, *m̥*, que luego vocalizaron. El timbre de esta vocalización se acepta en términos generales que es único para cada lengua, siendo uno de sus rasgos característicos; de otra parte, hay a veces coincidencias de timbre entre varias lenguas, lo que suele ser interpretado como herencia de antiguas divisiones dialectales del indoeuropeo. Esto es todo o casi todo.

Sin embargo, los hechos son mucho más complicados, y de otra parte, esta exposición deja subsistir numerosas dudas sobre cuál ha sido la verdadera evolución. Es reconocido que en una misma lengua puede haber más de un timbre, ya repartidos según los dialectos (caso del griego, con *o* en eolio y *a* en los demás dialectos), ya no (caso, por ejemplo, del eslavo con ъ y ь); y esto es mucho más verdad de lo que deja traslucir una ojeada superficial a las gramáticas, pues todas las lenguas presentan ejemplos numerosos de timbres «anómalos», que se trata de explicar sin

gran éxito en general. Otro problema es el del lugar de la vocalización (delante o detrás de la sonante), sobre el que hay a veces vacilación (así en griego), otras reparto según los dialectos (así en eslavo); otras aún reparto determinado por el fonema siguiente (así en antiguo irlandés). Todos estos hechos requieren una explicación, que sólo puede esperarse de un más exacto conocimiento del fenómeno de la vocalización. Este conocimiento puede darnos luz sobre otro problema: hasta qué punto es cierto el paralelismo que viene postulándose entre el tratamiento de las sonantes *r, l, n, m,* de un lado, y *i, u* de otro.

Todavía hay otro aspecto de la evolución de las sonantes que merece atención desde nuestro punto de vista: el llamado desarrollo de sonante vocal (silábica) ante vocal, es decir, el del tipo TRO (1), frente al RT, TRT a que acabamos de aludir. En dicho tipo hay dos cuestiones a contestar: a) por qué a veces vocaliza la sonante y a veces no, sin que pueda darse regla fija; b) por qué, en el caso de la vocalización, numerosas lenguas presentan un timbre diferente del normal en ellas en el tipo RT, TRT. Como se ve, el tipo TRO tiene con él coincidencias —vocalización, a veces con el mismo timbre— y diferencias. Hemos de esperar encontrar un mismo fenómeno fundamental, pero con ciertas peculiaridades indudablemente debidas al contexto fonético de la sonante.

A algunas de las cuestiones que hemos planteado ha intentado dárseles respuesta desde distintos puntos de vista y en todos estos precedentes hemos por supuesto de apoyarnos. Pero, que sepamos, no existe ningún intento de acometer la empresa desde un punto de vista general. Y, sin embargo, este debe ser, a nuestro entender, el único método efectivo para conciliar tantos datos a primera vista inconciliables o sin relación. Una vez que se sienten los principios generales, esos datos vendrán a colocarse fácilmente en el esquema previamente trazado, confirmándolo y enriqueciéndolo.

Al hablar de principios generales me refiero al mecanismo mismo de la vocalización como fenómeno de fonética general; fenómeno amplio, pero que aquí vamos a estudiar limitándonos en lo posible al caso de vocalización ante otras sonantes. En suma, se trata del desarrollo de un nuevo fonema vocálico allí donde no lo había y donde, evidentemente, era reclamado para una más fácil realización de los fonemas vecinos. En la base del fenómeno histórico hay un problema fonológico al que intentaremos prestar la debida atención.

---

(1) Con T entendemos una consonante cualquiera; con R una de las sonantes *r, l, n, m;* y con O una vocal cualquiera.

I

Vamos a comenzar por el punto más fácil, aquel en cuya realización se ha penetrado más profundamente: el tipo TRO, en que el desarrollo de una vocal ante la R es considerado generalmente como procedente del nacimiento anterior de una vocal de apoyo: TRO > T°RO > TORO, dando con la O la notación de una vocal cualquiera. Con esto hacemos entrar en juego por primera vez a las vocales de apoyo, cuyo papel es decisivo en todos los fenómenos de vocalización.

Las vocales continúan siendo utilizadas en los estudios de lingüística indoeuropea principalmente en tres casos distintos: el de las anaptixis recientes; el ahora estudiado de las que pudiéramos llamar anaptixis antiguas y que otros califican de desarrollo de una sonante silábica ante vocal (tipo TRO); y el desarrollo, en época antigua, de una vocal entre consonantes (lat. *pateo*, gr. πίτνημι < **p°t*). En estos tres casos, que se tratan siempre en forma separada, se cree que una vocal reducida vocaliza en forma que se trata de fijar para cada lengua y cada uno de los tres fenómenos en forma diferente: por ej., se afirma que en griego el tipo **p°t* (interconsonántico) vocaliza en υ y en el **t°ro* en α. Otros dos casos de vocal de apoyo se han admitido a veces para el indoeuropeo: mediante uno se ha querido explicar el desarrollo de vocales protéticas (por ej. *-s °r-* > -ϛ ἐρ- en griego), y mediante otro se ha explicado el origen del schwa (*ə* < °H). Pero, prescindiendo de que estos dos últimos casos no son aceptados por todos, se han tratado siempre como cosa aparte y sin conexión apenas con los demás.

En suma: no existe hoy día una teoría general de la vocales de apoyo indoeuropeas que, apoyándose en el estado actual de la ciencia fonética y fonológica, trate de contestar a estas dos cuestiones: 1.ª, cuándo y en qué circunstancias se desarrolla una vocal de apoyo en indoeuropeo y a qué se debe el que en circunstancias al parecer idénticas la encontremos en una fase posterior ya vocalizada, ya desaparecida sin dejar rastro; y 2.ª, qué leyes determinan el timbre de las vocalizaciones. Sólo una teoría general puede crear un sistema entre hechos aparentemente diversos o arbitrarios y evitar múltiples explicaciones parciales —cuando no la relegación al dominio de lo excepcional y fuera de toda norma— para hechos que admiten una interpretación desde puntos de vista generales.

En el presente artículo, sin embargo, no vamos a ocuparnos del desarrollo de vocal entre consonantes; tampoco nos interesa el de las anaptixis recientes, aunque lo aduciremos como paralelo por ser, salvo la di-

ferencia de fecha, exactamente idéntico al del tipo TRO a que venimos aludiendo. No nos detendremos en el caso de la prótesis vocálica ni en el de la vocalización de la H. Creemos que, para sentar una primera base de la teoría de las vocales de apoyo indoeuropeas, se presta muy bien su desarrollo junto a las sonantes *r*, *l*, *n*, *m* y nuestra principal aportación consistirá en interpretarlo a base de la vocal de apoyo; y ello no sólo en el tipo TRO, como es corriente, sino también en el RT, TRT. Aunque, ciertamente, por fuerza habremos de criticar ideas más o menos relacionadas con la teoría de la vocal de apoyo, como son las de Güntert y Hirt sobre los schwas, las cuales hallan en parte su apoyo en contextos fonéticos sin sonante. Sin embargo, estas teorías se refieren exclusivamente al timbre de la vocalización y antes de llegar a este tema vamos a empezar por una cuestión previa fundamental: las condiciones mismas del desarrollo de las vocales de apoyo.

El caso más claro del desarrollo de una vocal de apoyo se encuentra en el grupo consonante + sonante + vocal (tipo TRO): son las que llamabamos anaptixis antiguas (de época indoeuropea) y recientes (siguen produciéndose hasta nuestros días) (1). El hecho mismo de su aparición en cualquier momento prueba a la saciedad que la vocal de apoyo no es un fonema indoeuropeo, sino una posibilidad fonética general (2): en una lengua cualquiera hay la posibilidad de pronunciar TRO como T°RO, o sea, se trata de dos realizaciones de un mismo fonema. En el segundo caso, tras la explosión de la T y antes de colocarse la lengua en posición para pronunciar la R, sale un soplo de aire que en realidad no es más que la metástasis de la T, pero que, si tiene cierta duración, es ya una vocal de apoyo. Es sabido que estas metástasis convertidas en sonidos de paso *(glide, Gleitlaut)* pueden en un estadio sucesivo convertirse en fonemas autónomos, es decir, en nuestro caso, vocalizar (dar una vocal plena) (3). Esto puede ocurrir en cualquier momento, ya que la realización T°RO es una posibilidad siempre presente. Junto a ella existe, bien es cierto, una realización TRO. Su posibilidad ha sido negada algunas veces sin fundamento (4): basta para efectuarla la supresión de la metástasis

(1) Sin embargo, para mantener el paralelismo a ultranza entre *i*, *u* y *r*, *l*, *n*, *m* (cf. infra, p. 255) ha habido quienes, como imitación de *ii*, *ug*, han postulado *ṛr*, *ṇn*, etc., formas incomprensibles fonéticamente. Esta absurda notación de Brugmann y otros es mantenida aún por Edgerton, *Lang.* 19, 1943, 108 ss.

(2) Cf. M. Lejeune, *Traité de Phonétique Grecque*, París 1946, 338 ss.

(3) Cf. Dieth, *Vademecum der Phonetik*, Berna 1950, 338 ss.

(4) Cf. Schmidt-Wartenburg, *AJPh* 22, 1901, 217 ss.; y en contra Pantaceli-Calzia, *Die experimentelle Phonetik in ihrer Anwendung auf die Sprachwissenschaft*, Berlín 1924, p. 92; Meriggi, *IF* 44, 1927, 6 ss.

de la oclusiva, que queda combinada con la sonante: en Grammont (1), por ejemplo, hallamos cimogramas del grupo *apma* en los que no hay rastro de explosión de la *p* ni de la vocal subsiguiente. Para lograr esto, el cierre de la sonante tiene que estar ya efectuado en el momento en que debía producirse la explosión —la metástasis, en términos generales— de la *p* (2). Se trata en sustancia del mismo fenómeno que produce, por combinación de una oclusiva y una fricativa, una africada: si queremos imitar la *ch* española con *tš* nos encontramos con que, al no estar aquí suprimida la explosión, oímos *t°š* (3). Respecto a grupos con *r* y *l* podemos hacer idénticas afirmaciones.

Sin embargo, la cosa es más complicada todavía. Quedamos en que del grupo consonante + sonante (4) + vocal hay dos realizaciones posibles: pronunciación combinada o no del grupo consonante + sonante. En la pronunciación no combinada la metástasis puede cobrar cierto relieve y dar lugar a una vocal de apoyo, que a su vez puede vocalizarse o no. Hay gradaciones infinitas hasta la plena vocalización; y el percibir o no una vocal de apoyo depende también del sistema fonológico de cada lengua. Es decir: incluso donde hay pronunciación no combinada debe decirse que existe la posibilidad de desarrollar una vocal de apoyo en vez de decir que ésta existe desde el principio.

Tenemos, pues, la posibilidad de una alternativa TRO/T°RO. Es indudable que R y °R son en este caso realizaciones de un mismo fonema, pues en ninguna lengua encontramos ligadas a estas diferenciaciones fonéticas diferencias semánticas. Ahora bien, según decíamos, °R puede vocalizar en AR, OR, etc., en un momento determinado, con lo cual evidentemente queda fonologizado; a la diferencia R/AR (por ejemplo), pueden ligarse desde ahora diferencias de sentido, como se ve en el gr. πρός/πάρος o en el ai. *krāṇá* (participio de la raíz ide. **ker)/kiráṇa* «grano». Hay que distinguir pues, rigurosamente desde el punto de vista fonológico entre sonante con vocal de apoyo (mera realización) y sonante con la vocal de apoyo ya vocalizada, lo que representa un nuevo grupo de fonemas.

Con la vocalización se produce un fenómeno nuevo, además de la fonologización: se crea una nueva sílaba. En cambio, las dos realizaciones

---

(1) *Traité de Phonétique*, París 1933, p. 37.

(2) Meriggi, *IF* 44, 1927, 6 ss.

(3) Grammont, ob. cit., p. 107.

(4) Salvo que se siga expresando lo contrario nos referimos a *r*, *l*, *n*, *m*. En *-tio-*, etc., la realización *-t°i̯o-* no existe y sí solamente *-ti̯o-*. Cf. más adelante.

TRO con TR combinado y TRO con TR sin combinar (que se convierte con frecuencia en T°RO; en adelante, para simplificar, hablaremos sólo de TRO y T°RO), no tienen en principio relación con diferencias de silabación. Se trata únicamente, insistimos, de una combinación combinada o no de la consonante y en este último caso, de la ampliación de la metástasis en vocal de apoyo. Ambas pronunciaciones es natural que coexistan siempre, según la realización tenga lugar con mayor o menor rapidez o insistencia por motivos estilísticos, de ritmo de la frase, de acento, etc. Como digo, la vocal de apoyo tiene una duración variable también según estos factores. Que esto es así se ve porque tanto las anaptixis antiguas como las recientes son imprevisibles: la vocalización, que se basa en una previa vocal de apoyo, existe o falta en casos fonéticamente idénticos e incluso existen dobletes como los citados arriba. En ciertas palabras o sentidos de palabras se ha generalizado secundariamente la forma con vocal de apoyo, que luego vocaliza; en otras, no. Posiblemente en las anaptixis antiguas, al igual que podemos observar en las modernas, han coexistido durante un tiempo formas con simple metástasis, con vocal de apoyo y con vocal plena, eligiéndose luego formas únicas para cada palabra. Ahora bien, la vocalización es un fenómeno de orden diferente al desarrollo de una vocal de apoyo: implica la creación de un nuevo fonema y de una sílaba nueva (1).

Por tanto, creemos que queda suficientemente refutada la tesis de Kurylowicz (2) de que oposiciones como ai. *krāṇá/kiráṇa-* demuestran la diferencia fonológica en una parte del dominio indoeuropeo de R y °R. Sobre sus ideas sobre las vocalizaciones de las sonantes hemos de volver con detención para afirmar que no sólo en el caso que acabamos de estudiar, sino también en todos los demás, la vocal de apoyo o vocal reducida indoeuropea formaba parte de la realización de determinados fonemas, pero no era un fonema independiente como lo son sus vocalizaciones en las diferentes lenguas. En el caso hasta aquí estudiado la cosa es clara: diferencias de sentido como la del doblete πρός/πάρος no pueden atribuirse a sus antepasados **pros/*p°ros;* las normas más elementales del método comparativo lo prohiben al no haber correspondencia en una segunda lengua.

---

(1) No puede excluirse en época antigua una silabación *pr-o, p°r-o* como en el servocroata *gŭ-o-ce* (cf. A. Meillet-A. Vaillant, *Gramm. de la langue servocroate*, París 1924, p. 20); pero esto no parece encontrarse en las demás lenguas.

(2) J. Kurylowicz, *L'apophonie en indoeuropéen*, Wroclaw 1956, p. 120.

II

El caso de la sonante silábica (tipo R̥T, TR̥T, TR̥) nos obliga a entrar en el campo complicado de la teoría de la sílaba y de las sonantes indoeuropeas en general. La teoría clásica presenta bajo el nombre de sonantes a un grupo de fonemas, a saber, *i, u, r, l, n, m,* que en indoeuropeo pueden funcionar ya como vocales, ya como consonantes; según el punto de vista más antiguo, defendido por Saussure y desarrollado por Grammont, estos fonemas deben a su abertura media la posibilidad de funcionar ya como la parte cerrada, ya como la parte abierta de la sílaba. Sin grandes complicaciones teóricas la tesis de Saussure fué aceptada por Brugmann y pasó a formar parte de los conocimientos definitivamente adquiridos de la lingüística indoeuropea. Ciertamente, se reconoce que *i* y *u* son más estables como vocales, mientras que sus formas «semiconsonánticas» *i̯* y *u̯* tienden a convertirse en consonantes o a desaparecer; mientras que *r̥, l̥, n̥, m̥* se convierten con el tiempo en verdaderas vocales. Es decir, *i̯, u̯* son formas «consonánticas» inestables y *r̥, l̥, n̥, m̥,* formas «vocálicas» igualmente inestables; pero ello dentro de un paralelismo esencial, consistente en suponer en cada caso la existencia de dos variedades, una consonántica y otra vocálica.

No es que nosotros vayamos a poner en duda el centro mismo de esta teoría; pero sí creemos necesario analizar despacio la diferencia entre *l, r, n, m* y *r̥, l̥, n̥, m̥,* que es de un orden diferente a la que hay entre *i, u* e *i̯, u̯*. Pues aunque esto no se haya expuesto nunca explícitamente, flota en el ambiente la tendencia a interpretar sobre el segundo hecho —que se basa en una diferencia de abertura— el primero, que es de un orden muy diferente: es absurdo pensar en diferencias de abertura de la *n* o la *l*, por ejemplo. Esto cierra el camino a la comprensión de la evolución de *r̥. l̥, n̥. m̥,* que es la que nos interesa.

Como punto de referencia hemos de detenernos previamente un momento en las diferencias *i*/*i̯, u*/*u̯*. Trubetzkoy (1) señaló bien que *i̯, u̯* no son sino variantes combinatorias (con neutralización de la cantidad) de *i, u* en las lenguas en que *i̯, u̯* aparecen en posiciones fijas respecto a *i, u*, a saber, como elemento inicial o final de una combinación monosilábica de vocales *(i̯a, ai̯)* y en que, por tanto, no hay oposición *i*/*i̯, u*/*u̯* en un mismo lugar de la sílaba. Esta afirmación es válida aplicada al indoeuro-

(1) *Principes de Phonologie* (trad. J. Cantineau, París 1949), p. 199 s.

peo, puesto que nunca encontramos, por ejemplo, raíces como **i̯ar* al lado de **iar* con significados diferentes.

Las realizaciones *i* o *i̯*, *u* o *u̯* dependen pues de la posición del fonema en la sílaba, es decir, de que actúen como centro silábico o no. Las más recientes exposiciones de la teoría de la sílaba (1) la conciben como una culminación de sonoridad que puede estar precedida y seguida por fonemas menos sonoros. Como criterio suplementario se aduce el de que una nueva sílaba está caracterizada por una nueva tensión muscular creciente (2). En realidad la sílaba tiene al mismo tiempo un fondo de raíz psíquica y procede del agrupamiento rítmico que rige los movimientos orgánicos (3), que se refleja en la regulación del esfuerzo muscular que, por tanto, es el único criterio que no falla (4). Pero un grupo idéntico de fonemas puede ser silabeado en lenguas diferentes (y aun en una misma lengua) de maneras diferentes: de ahí que se reconozca abiertamente que el criterio de la diferencia de sonoridad entre las partes de la sílaba no sólo es incompleto —por ejemplo, no decide a qué sílaba pertenece la *n* en las frases inglesas *an aim* y *a name*—, sino que puede fallar, por ejemplo, en el al. *Herbst*, en que *s* es más «sonora» que *t* (5).

Por ello no debe rechazarse —creemos— un segundo criterio que ha sido últimamente condenado por tener iguales defectos exactamente: el de que el centro silábico es la parte más abierta de la sílaba y está o

---

(1) Cf. Dieth, ob. cit., pp. 376 ss. El libro de Hermann, *Silbenbildung...*, Göttingen 1923, no alude a la teoría general de la sílaba desde el punto de vista que nos interesa.

(2) Cf. Rosetti, «Sur la théorie de la syllabe», *Bull. Ling.* 3, 1935, 10 s.

(3) Cf. Rosetti, l. c. 13.

(4) Esto ha sido demostrado experimentalmente. Véase la bibliografía en Rosetti, l. c.

(5) Este concepto de sonoridad *(Schallfülle)* no tiene relación más que en parte con la vibración de las cuerdas vocales: es más amplio, pues indica simplemente la mayor audibilidad. Conviene aludir aquí a las críticas a la teoría de la *Schallfülle* o sonoridad como principio único para explicar la silabación. Koschmieder, *IF* 60, 1949, 282 ss. sentó ya que es imprescindible que el *Schallgipfel* (cima de sonoridad) sea reconocido por el sentido lingüístico de los hablantes. J. Forchammer, «Zur Silbentheorie», *IF* 62, 1946, 177-83 hace aportaciones concretas, criticando la validez general de la clasificación por Jespersen de los fonemas según su sonoridad: el acento influye, según él, en esta sonoridad. Pero ni esto es suficiente, según reconoce, pues hay que añadir el factor subjetivo del que escucha (definición de la sílaba como «unidad de audición»). No creemos que deba descartarse el factor subjetivo en la pronunciación, que se refleja en el cambio de tensión muscular de que hablamos arriba. Más que de unidad de audición debe hablarse de unidad articulatoria.

puede estar rodeado de fonemas más cerrados, según la tesis desarrollada más ampliamente que por nadie por M. Grammont (1). Aunque esta teoría falle en casos como la sílaba *sta* y no sea útil para silabear en forma diferente *an aim* y *a name*, es evidente que la inmensa mayoría de las sílabas la cumplen; e incluso las que no la cumplen, como *sta*, tienden en las más lenguas a *is-ta*, *es-ta* (2). Y no sólo ocurre esto, sino que existe en todas las lenguas la tendencia a lograr que la diferencia de abertura sea la mayor posible dentro de una misma sílaba. Sólo así puede explicarse el nacimiento de la realización *i̯*, *u̯* de *i*, *u* cuando se encuentran en la parte cerrada de la sílaba. Bien es cierto que cuando *i* o *u* van en contacto con otro fonema que también admite la doble posibilidad de ser o no centro silábico, son posibles una y otra alternativa: hay, por ejemplo, ya *ul*, ya *u̯l*.

Junto a *i*, *u* hallamos en indoeuropeo las realizaciones *ii̯*, *uu̯*, de *i*, *u*, realizaciones que están en la base, por ejemplo, del lat. *medĭus* < * *mediu̯os*, mientras que en ai. o en gr. hallamos la forma *i̯* (*mádhyas*, μέσσος). La elección según las diferentes lenguas es el efecto de regularizaciones secundarias; en indoeuropeo ambas posibilidades existían al tiempo, como lo demuestra, sin más, el hecho de que en védico alternen *iy*/*y*, *uv*/*v* (3). En griego mismo vemos coexistir *i̯°H* y *ii̯°H* en los tipos φέρουσα y πότνια, fijándose una u otra forma según las palabras o los tipos morfológicos (4). Primitivamente la elección en cada caso debía de hacerse por razones de ritmo y *tempo;* ambas posibilidades estarían siempre abiertas, al igual que vimos era el caso para TRO/T°RO. En cuanto a la rea-

---

(1) Ob. cit. pp. 98 ss.

(2) En realidad el criterio de la abertura coincide con el de la sonoridad: a mayor abertura, más sonoridad. Sin embargo, permite distinguir a veces matices más finos *(ii̯)*, mientras que el de la sonoridad, en cambio, permite distinguir el papel en la sílaba de *n* sorda y *n* sonora, etc. (cf. Rosetti, l. c. 11: la *r* al ensordecerse deja de formar sílaba autónoma y se agrega a la anterior en eslavo).

(3) Alternancias reveladas por la métrica, pues siempre se escribe *y*, *v*, salvo cuando hay generalizaciones de *iy*, *uv* en ciertos tipos morfológicos. Renuncio a entrar aquí en el detalle de las discusiones sobre la llamada «Ley de Sievers» (cf. Sievers, *PBB* 5, 129 ss.; Hermann, *Silbenbildung*, Göttingen 1923, *passim* y 357 ss.; Edgerton, *Lang.* 19, 1943, 108 ss.), según la cual en indoeuropeo la existencia de *i* o *ii̯*, *u* o *uu̯* depende de la cantidad de la sílaba precedente. La existencia de dobletes como lat. *medius* < *-ii̯os/* gr. μέσσος < *-*i̯os* y muchos dentro del védico, así como de numerosas excepciones, prueba que en principio ambas posibilidades estaban abiertas, aunque luego la cantidad de la sílaba precedente pudo influir en cierta medida en la regularización. La ley se ha aplicado también a *r*/°*r*, etc.

(4) También es posible *iH* (cf. ai. *patnī* y supra sobre *u̯l*/*ul*).

lización de las formas *i̯, ii̯* de *i* y *u̯, uu̯* de *u*, para nosotros es fácil de explicar: se trata siempre de un cierre de la vocal debido a las razones expuestas, cierre que ocurre ya desde el comienzo *(i̯, u̯)*, ya a partir del centro del fonema *(ii̯, uu̯)* en una pronunciación prolongada. No hay motivo en este último caso para partir de *°i̯, °u̯* (1). Se trata sencillamente de un intento por unificar este tratamiento con el de T°RO, etc., estudiado arriba , por el simple hecho de que en ambos casos hay un resultado disilábico (2).

Frente a esta concepción hay que objetar que el tratamiento de resultado disilábico de *i, u* ante vocal se explica por la pronunciación de la vocal con un simple *glide* consonántico de transición, como es conocido en otros muchos casos (3), mientras que, como vimos, el tratamiento correspondiente de *r, l, n, m* se basa en una pronunciación consonántica con un apoyo vocálico: es decir, el procedimiento es sencillamente inverso para lograr un mismo resultado. Todo esto concuerda con el hecho de que mientras *ii̯, uu̯* (e *i̯, u̯*) son variantes combinatorias de *i, u*, en cambio *°r, °l, °n, °m* son, como vimos,variantes combinatorias de *r, l, n, m* (4).

III

Con esto pasamos al centro mismo de la teoría de las sonantes, al estudio de la realización silábica de *r̥, l̥, n̥, m̥*. La aceptación de su existencia en indoeuropeo se basa fundamentalmente en dos hechos:

a) Las leyes morfológicas del indoeuropeo suponen la existencia junto a **teni̯ō* de un **tn̥tós*, dado que junto a **sreu̯ō* hay **srutós;* por tanto,

---

(1) Cf. por ejemplo, Meillet, *Introduction*[8], p. 117.

(2) En sentido contrario se ha propuesto *r̥r, l̥l*, etc., para seguir la analogía de *ii̯, uu̯* (cf. supra, p. 252, nota 1).

(3) Cf. por ejemplo, en griego antiguo las grafías *i-je-re-u* del micénico, ἱjατέρων del chipriota, etc.

(4) Ya Hirt, *Idg. Grammatik* II, 1921, p. 11, vió que *i, u* son esencialmente vocales y *r, l, n, m* consonantes. Nótese también, que como es natural, no hay correspondencia con *r, l, n, m* al tratamiento vocálico de la *i* en casos como *-iH* > *ī* (ai. *pátnī*, gr. πότνια, etc., vide supra, p. 257, nota 4). En cuanto a las ideas de Kurylowicz, ob. cit., pp.1 99 ss., según el cual las formas de tipo TARO son imitación de los grados cero de tipo TARA de las raíces con laringal, grados cero que a su vez serían «grados cero renovados» que reemplazarían a los grados cero antiguos TRA y TRA (TARA se habría creado junto a TERA por el modelo ER/AR), son conjeturas indemostradas y además, como veremos, innecesarias.

gr. τατός, lat. *tentus*, etc., se interpretan como evoluciones del ide. **tn̥tós*. Hay una larga serie de casos paralelos.

b) En ai. se encuentran dos signos especiales, transcritos como *r̥*, *l̥* y clasificados tradicionalmente como vocales. Son notaciones de las realizaciones silábicas de *r*, *l*, como las hay de las realizaciones consonánticas de *i*, *u*. Hoy podemos añadir el caso del licio, en el que formas como *sñta*, *mñti* continúan un antiguo **kmtón*, **mn̥tí* (1). Fuera de estos casos del ai. y el licio, hallamos siempre junto a la sonante una vocal, que a veces la ha sustituído simplemente.

Con esto se alcanza sólo a primera vista un resultado claro. Pues sobre la realización de las sonantes silábicas existen ideas muy diversas y a veces un tanto confusas, y es precisamente la realización lo que nos interesa para interpretar la evolución fonética.

Se ha negado a veces la posibilidad de pronunciar *r*, *l*, *n*, *m* formando sílaba. Estas objeciones nacieron ya en el siglo pasado (2) y posteriormente adquieren un mayor rigor fonético. Collinder (3) sostuvo la imposibilidad fisiológica de su realización en el caso de $q^{u}m$-, $g^{u}m$-: si tras q^{u}, g^{u} hay un pequeño soplo vocálico, resulta **q^{u}°m*, **qum-*; si no lo hay, la explosión de la *q*, *g* no se oye. De otra parte, las sonantes vocálicas desarrollan vocales en las diferentes lenguas y aun en el caso del sánscrito es todo menos seguro que no existiera una vocal junto a la *r̥*, *l̥*. Los gramáticos indios, en efecto, afirman la existencia de estos elementos vocálicos: uno de ellos llega a dar la siguiente notación de *r̥*: $\frac{a}{4} + \frac{r}{2} + \frac{a}{4}$ (4).

Cosa análoga podría pensarse sobre la *ñ*, *m̥* del licio. Por tanto, desde el principio habría junto a *r̥*, *l̥*, *n̥*, *m̥* una vocal, sobre cuyo carácter no hay unanimidad.

El estudio de esta cuestión nos lleva a resultados aparentemente contrarios: de un lado a afirmar la posibilidad fonética de pronunciar *r̥*, *l̥*, *n̥*, *m̥* sin vocal alguna; de otro, a afirmar igualmente que en la base de todos los tratamientos históricos está una pronunciación indoeuropea

---

(1) Cf. Meriggi, l. c.

(2) Cf. Benfey, *Kleine Schriften*, II, p. 20; Burnouf, *Journal des Savants* 1832, 62; Bezzenberger, *BB* 3, 137; J. Schmidt, *Kritik der Sonantentheorie*, Weimar 1895.

(3) «Phonetik gegen Sonantentheorie», *KZ* 51, 1924, 46 ss.

(4) Cf. las citas en Schmidt, *ob. cit.*, 15 ss. y Wackernagel, *Altindische Grammatik* I, p. 31.

con vocal (1). Vamos a detenernos primero en este último punto para volver luego al primero y tratar finalmente de conciliar los dos.

Aunque con diferencia de timbres —cuestión que estudiaremos más adelante— todas las lenguas indoeuropeas presentan como resultado de *r̥, l̥, n̥, m̥* una de estas sonantes precedida o seguida de vocal. Las excepciones son sólo aparentes y pueden reducirse a dos casos:

1. La *r̥, l̥*, del indio. Es sabido que en indio medio existe ya la vocalización, en general con *i*; es sabido también que en védico aparece la vocalización en el caso de *TRO (ai. *purás*, por ejemplo). Ello hace verosímil que tengan razón los gramáticos que describen un elemento vocálico en *r̥, l̥*; si aquí aún no ha vocalizado y en el tipo *TRO sí, ello se debe a diferencias de cronología entre los dos tratamientos (2). Otro punto de apoyo es que en el Rig-Veda *r̥* se mide a veces como dos sílabas; esto apunta en la dirección de una pronunciación con doble vocal de apoyo como en el iranio *ərə* < *r̥* (3). No hay realmente razón para suponer que no hubiera vocal de apoyo en el caso de sonante ante consonante como la hay en el de sonante ante vocal. Hay que añadir incluso que encontramos un tratamiento *-ur* < *r̥* y *ur* < *rs* (4); sin duda sirvieron de modelo los tratamientos antevocálicos a que he hecho referencia, pero su extensión a posiciones anteconsonánticas indica que había una base, es decir, una vocal de apoyo. En cuanto a la *ñ, m̃* silábicas del licio, al quedar aisladas, hay que suponer que no serían una excepción en las lenguas indoeuropeas históricas y que se pronunciarían con una vocal de apoyo.

2. A veces, como adelanté, ha quedado sólo la vocal, desapareciendo la sonante. Hay datos que demuestran que no nos hallamos ante una sustitución y que en la evolución *n̥* > α en griego —por ejemplo— debió de haber estadios intermedios *an* > *ą*; en el paso *r̥* > *a* en algunos prácritos debió de haber primero *ar*, con una articulación cada vez más relajada de la *r* hasta desaparecer.

En efecto, en eslavo encontramos aún una vocal nasalizada en uno de los dos timbres en que vocaliza la vocal de apoyo que precede a *n, m*: *ę*, que encontramos, por ejemplo, en *desętь* < **dekm̥tos*. En hetita, en este mismo caso tenemos ya *an*, ya *a* (5), lo que, a mi modo de ver, implica

---

(1) Esto lo admite ya Devoto *AIL* 57, 1924, 415 ss.

(2) Cf. infra p. 280.

(3) Cf. W. Harl, *KZ* 68, 1936, 10 e infra p. 264 sobre el punto vocálico en las sílabas con consonante silábica.

(4) Cf. Meillet, «La finale *-uḫ* en sanscrit», *Mélanges Sylvain Levi*, 1-17.

(5) Cf. Sturtevant, *A comparative Grammar of the Hittite Language* I², 1951, p. 41.

que se trata de una vocal nasal (cf. francés *un, en)*. En antiguo irlandés se encuentran hechos hasta cierto punto idénticos: con ciertos timbres en irlandés se conserva la nasal *(an, in)*, pero con *e* no. El timbre depende de la consonante siguiente, como hemos de ver (1), y nada de extraño hay en que la nasalización se perdiera antes en unos timbres que en otros. Si la vocal de apoyo seguía en vez de preceder a la sonante, entonces era imposible la realización del proceso de nasalización y desnasalización de la vocal; de aquí que en griego *n̥*, *m̥* den en este caso να, μα (al igual que ρα, λα): cf. ναίω > **n°s-i̯ō*. Estos hechos ayudan a explicar otros en que no hay rastro de nasal (2), interpretando que también aquí la ha habido y luego se ha perdido secundariamente. Se comprende de otra parte que en posición antevocálica la sonante no se perdiera nunca, pues pasaba, con la vocalización, a formar parte de otra sílaba. Así se explica que en griego, por ejemplo, °*m* + vocal > αμ y °*m* + consonante > α (3).

Tenemos, pues, resumiendo, que el tratamiento de *r̥*, *l̥*, *n̥*, *m̥* en las lenguas históricas supone una pronunciación uniforme °*r*, °*l*, °*n*, °*m* en indoeuropeo o en el último período del indoeuropeo. A juzgar por la coincidencia de timbre en las vocalizaciones de las sonantes entre lenguas ya de por sí emparentadas estrechamente —como veremos—, la vocalización tuvo lugar al crearse los rasgos que dividían el indoeuropeo en áreas dialectales, es decir, en su último período. Tanto es así que en algún dialecto indoeuropeo se conservó algún tiempo la pronunciación con vocal de apoyo aún no vocalizada.

Este resultado es interesante, pero no debe satisfacernos. Hemos visto que en el caso de *r*, *l*, *n*, *m* antevocálica en indoeuropeo coexistieron hasta el último momento las pronunciaciones *r*/°*r*, *l*/°*l*, etc., eligiéndose luego en cada lengua según las palabras o los sentidos de las palabras. Si en indoeuropeo hallamos ante consonante solamente °*r*, °*l*, °*n*, °*m*, ello podría deberse quizá a ser posible cualquier otra pronunciación y colocaría a la vocal de apoyo en este caso en un plano diferente. Como ello tendría consecuencias para la interpretación de la evolución de esta vocal en fecha posterior, merece la pena de que nos detengamos en esta cuestión.

---

(3) En cambio no creo en una solución αν, αμ de la nasal vocálica en griego aquí la diferencia α/αν no puede interpretarse como *a* y tampoco el que haya nasal o no va unido a diferencias de timbre. Fuera de esto, los supuestos ejemplos de αν que da Güntert, *Idg. Ablautsprobleme*, Strassburg 1916, pp. 43 ss. (κάνδαρος, χανδάνω, etc.), son más que dudosos.

(4) En general de sonante. Cf. supra sobre el indio medio *u* < *r̥*.

(5) Cf. en ai. *a-/an-* < *n-*, según siga consonante o vocal. En aesl. encontramos ante vocal ъ*m*, ъ*n* o ъ̀*m*, ъ*n*, no ę ni ъ.

Como ya adelantamos, la tesis de que no hay pronunciación de *r̥, l̥, n̥, m̥* sin vocal de apoyo se demuestra inexacta a la luz de la moderna teoría de la sílaba y de nuestra experiencia fonética, si se la examina a la luz de la fonética experimental. Veamos separadamente:

1. Si para los antiguos una sílaba exige una vocal, para Saussure y Grammont exige un «punto vocálico», es decir, un punto en el que tiende a crearse una vocal que represente su máxima abertura (1). Es bastante extraño que la sílaba se caracterice por algo que en principio puede no poseer y por ello hoy se admite que una sonante puede sin más formar sílaba. No solamente puede ir en posición tal que tenga más sonoridad que los sonidos circundantes, sino que hoy se considera como la circunstancia verdaderamente esencial para que una fonema pueda formar sílaba el que tenga soplo, salida de aire, lo que es característica común de *r, l, n, m* (y de las fricativas) y de las vocales (2). Una vez dada esta circunstancia y (salvo posibles excepciones, como dijimos) la de una mayor «sonoridad» respecto a los fonemas vecinos, el que la *r, l*, etc., formen o no sílaba depende de la iniciación o no de un nuevo esfuerzo muscular (3). Esto era de esperar dada la semejanza de constitución entre las sonantes y las vocales tanto desde el punto de vista articulatorio (paso del aire) como desde el acústico (sonoridad). Los análisis electroacústicos han revelado, en efecto, que las sonantes son sonidos puros como las vocales (es rara la mezcla de ruidos), pero más simples que ellos, como se ve claramente en las curvas oscilográficas (4). Estos análisis prueban aún otras cualidades comunes, como la capacidad de prolongación, la de fusión con las vocales, etc. Es, pues, innecesario que haya una vocal para que haya sílaba.

2. Nada de extraño, pues, que se hayan podido registrar cimogramas con sonantes vocálicas sin traza de vocal. Meriggi (5) ha probado esto concretamente para el caso de las nasales: en un sujeto que pronunciaba frases alemanas como *Sie packen den Dieb*, con *-en* pronunciada *n̥*, como es frecuente, el cimograma no revela en *packn̥ d-* explosión alguna tras la *k*,

(1) Grammont, *ob. cit.*, p. 103.

(2) Rosetti, *l. c.* 9. En cierto modo esto equivale a la afirmación de un carácter «abierto», en oposición a las oclusivas; pero Grammont no lo consideró suficiente.

(3) Aunque no es corriente, una misma aspiración puede abarcar dos sílabas (Rosetti, l. c. 8).

(4) Cf. A. Gemelli y G. Pastore, «Quelques recherches sur la structure des consonnes», *Archives Italiennes de Biologie*, 92, 1934, 7 ss.

(5) «Die Lautphysiologische Möglichkeit der nasalen Sonanten», *IF* 44, 1927, 1-10.

pues sólo se produce tras la *n̥*. Evidentemente, el cierre de la *n* está ya echado cuando va a producirse la explosión de la *k*: ambas explosiones se producen simultáneamente y el aire sale por la nariz (1), de una vez. Es lo que ocurría, como veíamos, en los cimogrames del tipo *apma;* allí hablábamos de una pronunciación combinada. Si, ahora, en vez de *kn̥t* proponemos un ejemplo *prp*, podemos interpretarlo igual que interpretábamos TRO-: o bien hay pronunciación combinada (explosión simultánea) o bien la metástasis o explosión de la consonante no ha cobrado relieve suficiente para ser sentida como vocal de apoyo. Esto último puede ocurrir también en el tipo *tn̥t*. Y hay todavía otra posibilidad de pronunciar *prp*, *tnt* sin vocal: es quitar carácter silábico a la sonante mediante otro corte silábico. Por ejemplo, *Petr*, con *r* sonora, tiene dos sílabas en checo; *Pótr*, con *r* sorda, tiene una en ruso (2). Sin necesidad de que varíe la sonoridad, la doble posibilidad existe en diversas lenguas. Dieth (3) admite para el inglés una pronunciación *gʌv-n̥ə* y otra *gʌv-nə* para una misma palabra *governor* y en inglés esto es un caso corriente (4).

Ahora bien, hemos visto que en indoeuropeo no quedan rastros de esta posibilidad y que las lenguas históricas derivan de pronunciaciones *°r*, *°l*, *°n*, *°m*. Esta pronunciación está atestiguada, junto a la otra, siempre o casi siempre que hay sonante silábica; por ejemplo, en las llamadas formas débiles del inglés encontramos ya *ənd*, *ən*, ya *n̥* como pronunciación de *and*. Ello se debe a que, si bien la vocal es innecesaria, evidentemente constituye una tendencia muy fuerte cuando hay sonante silábica, pues la vocal introduce una mayor diferencia de abertura y de «sonoridad» dentro de la sílaba (5). Pero en realidad coexisten ambas pronunciacio-

---

(1) O, si se quiere, no hay explosión de la *k*, como exponíamos arriba a propósito del tipo TRO. Son dos maneras de decir lo mismo: la totalidad del aire contenido sale fuera tras la sonante. En cuanto a la dificultad de Collinder (cf. supra, p. 259), Meriggi la soluciona interpretando la labiovelar como una consonante con una oclusión labial y velar (fonema conocido en varias lenguas).

(2) Rosetti, *l. c.* 11.

(3) *L. c.* p. 392. V. en Trubetzkoy, *ob. cit.*, p. 197, una lista de lenguas en que existen sonantes silábicas.

(4) Hay otra posibilidad: la inclusión de una vocal de apoyo *(gʌv- ən-ə)*.

(5) Estamos hablando desde el punto de vista fonológico y por tanto, el histórico no nos interesa. Me refiero a que en inglés, alemán, francés, eslavo, etc., casi siempre es históricamente más antigua la pronunciación con vocal, luego dedilitada en vocal de apoyo y finalmente perdida: estos dos estadios coexisten y es lo que nos interesa. También en indoeuropeo es hipótesis frecuente y verosímil que **tn̥tós*, por ejemplo, proviene de la dución de la *en* de un**tentós* mas antiguo.

nes según el tiempo y el relieve que se quiere dar a la sílaba (1). Esto es precisamente lo que suponíamos para los dobletes indoeuropeos de tipo TRO-/T°RO-.

De todo esto deducimos que tiene que haber una forma de conciliar los dos hechos aparentemente contradictorios de que hablábamos: solución indoeuropea *°r*, *°l*, etc., y vacilación *r*/*°r*, etc., presupuesta por la fonética general y por el mismo doblete indoeuropeo *tro-/t°ro-*. Sólo puede haber, a mi entender, una solución: suponer una primera fase indoeuropea con existencia del doblete *r*/*°r*, etc., y una segunda y posterior en que, cuando *r*, etc., forman sílaba, se generaliza *°r*, etc. Esta es evidentemente una ley fonética de muchísima transcendencia en la historia de las lenguas indoeuropeas. Su punto de partida está en la tendencia citada a introducir una vocal en las sílabas con sonante silábica; otros preferirán una formulación inversa, diciendo que la vocal plena convertida en reducida se mantiene siempre para evitar una sílaba con sonante silábica, que es menos perfecta fonológicamente. Si preferimos la primera formulación es únicamente por no comprometer nuestra ley con una teoría no admitida por todos. Pero aun habiendo esa tendencia hacia *t°rt* frente a *trt* (mientras que no la hay a *t°ro* frente a *tro)*, en otras lenguas no se ha impuesto. Es, pues, claramente, una ley fonética del indoeuropeo. Con ella son claramente comparables casos como **p°d-ós* con vocal de apoyo ya desde el indoeuropeo, indudablemente por las mismas razones de mayor comodidad silábica.

IV

Antes de volver sobre estas cuestiones desde el punto de vista fonológico, nos interesa detenernos brevemente sobre el lugar en que surge la vocal de apoyo. Si esperamos hallar conexiones etimológicas, quedaremos defraudados: de una misma forma *kṛtús* encontramos en griego ya κράτος, ya καρτύς. En general en cada lengua, y aun, dentro de cada lengua, en el caso de cada sonante y aun de cada determinado contexto fonético, se elige un lugar fijo —antes o después de la sonante— para la vocal; pero se trata de fijaciones arbitrarias, tal vez generalizaciones a partir de una determinada frecuencia estadística, sin conexión

(1) Cf. Dieth, *ob. cit.*, p. 383.

directa con la etimología. Por esto es preferible partir, como venimos haciéndolo, de *r̥, l̥, n̥, m̥*.

Creemos que tiene razón Grammont (1) al formular que si la sonante se pronunciaba con tensión creciente, la vocal de apoyo se desarrollaba detrás de ella, por ser ahora el centro de la sílaba; y si con tensión decreciente, se coloca delante. Ambas pronunciaciones eran sin duda posibles en cualquier caso (2), aunque en la mayoría de las lenguas acabó por desaparecer esta libertad y fijarse la vocal de apoyo anterior (latín, germánico, etc.) o la posterior (antiguo eslavo). En griego se encuentran restos de la antigua libertad y algunos más pequeños encontramos también en latín y germánico; si bien en griego hallamos aún funcionando dobletes como κάρτος/κράτος (tiende a ejercer influjo la posición de la vocal en el grado pleno), mientras que en latín, germánico, etc., hay todo lo más algunas excepciones en ciertas palabras que han perdido la conexión con su grupo etimológico (3).

En eslavo encontramos un fenómeno de mucha más amplitud que tiene el mismo origen. Es corriente formular que en eslavo común *l̥* > *ьl, ъl*, etc. a la manera del antiguo ruso (ruso moderno *el, ol); lь, lъ* (casi siempre confundidos en *lъ)*, que son el resultado del antiguo búlgaro, serían secundarios. Otras lenguas como el checo y el servo-croata no permiten decisión por escribir (y, en general, pronunciar) solamente *l, r*. Pero en búlgaro, donde el *yer* se desarrolla en *a*, tenemos tanto *ar* como *ra, al* como *la;* la repartición es un tanto vacilante y ha sido fijada modernamente en forma arbitraria: en general *ar* ante una consonante, *ra* ante dos y en los monosílabos (4). A partir de estos hechos y con los precedentes con que contamos, creemos que se impone la interpretación de los datos del eslavo de la manera siguiente: en eslavo común había libertad en la colocación de la vocal de apoyo, con regularizaciones posteriores (5). Lo que es claro es que la ь, ъ, del eslavo común que acompaña a *r, l* es una verdadera vocal de apoyo y se diferencia por su comportamiento de la ь, ъ autónoma, con valor fonológico, procedente de *ĭ, ŭ* (6).

---

(1) *Ob. cit.* p. p. 98 ss.

(2) Aquí hemos escrito siempre °*r*, °*l*, etc. por pura simplificación.

(3) Cf. ejemplos en p. 295 etc.

(4) Cf. L. Beaulieux, *Grammaire de la langue bulgare*, París 1933, p. 20.

(5) Quizá se pudiera llegar más lejos y afirmar que la falta de vocal de apoyo en checo y serbocroata es no un fenómeno secundario, sino un único resto de la libertad para pronunciar ya *r*, ya °*r*.

(6) Cf. los hechos en Kulbakin, *Le vieux slave*, París, 1929, pp. 142 ss.

De todas formas hay que admitir que en época antigua la fácil metástasis de las líquidas ha debido tener por consecuencia que en cualquier momento pudiera cambiarse de centro vocálico, lo cual facilitaría las regularizaciones de que hablamos. Recuérdese, por ejemplo, que el indoeupeo *or* da en las lenguas eslavas ya *ro* o *ra*, ya *or*, según las lenguas (1). En una de ellas, el ruso, encontramos *oro*: aquí se mantiene un estadio intermedio en el que la vocal envuelve en cierto modo a la líquida fundiéndose con ella (2). Este fenómeno no ha de ser considerado solamente como reciente: una grafía como el avéstico *ərə* (3) o el védico *ṛ* disilábico de que hablábamos parece testimoniar su posibilidad como realización de las líquidas vocales en época indoeuropea. Los tratamientos del tipo *ara* en raíces disilábicas (*$^{\circ}r^{\circ}H$ < *$ṛH$), existentes en varias lenguas, testimonian también este tipo de pronunciación. Tan pronto como surgió una vocal de apoyo, pudo desplazarse en ambos sentidos y absorber totalmente la sonante. Por ello creemos que las pronunciaciones de tipo *ərə* de las sonantes son monosilábicas y solo en lenguas particulares pueden hacerse disilábicas al vocalizar, del mismo modo que opinábamos respecto a $t^{\circ}ro$. La pronunciación disilábica de *ṛ* en védico debe de ser una utilización métrica de lo que sólo era una posibilidad implícita. Pero todo esto requiere nuevos argumentos.

V

Con esto entramos en el problema fonológico de la relación entre *r* y $^{\circ}r$ cuando forman sílaba; esto es, el problema de la definición fonológica de $^{\circ}r$ silábico, para el cual llevamos adelantado mucho con los resultados aquí obtenidos y con el estudio fonológico de $^{\circ}r$ ante vocal.

Trubetzkoy afirma (4) que en general la *ṛ* (*ḷ*, etc.) silábica lleva una vocal de apoyo indeterminada y que si en algún caso hay *r*, *l*, *n*, *m* formando sílaba, se trata de realizaciones ocasionales de $^{\circ}r$, $^{\circ}l$, $^{\circ}n$, $^{\circ}m$ (que él escribe *ər*, etc.) (5), los cuales son para él monofonemáticos cuando no

---

(1) Cf. sobre estos hechos H. Cr. Sörensen, *Acta Ling.* 7, 1952, 40 ss.

(2) Cf. como Dieth, *ob. cit.*, p. 428, explica la metátesis *þerĝ* > *þer°ĝ* > *þərεĝ* > *þrεĝ*.

(3) El ap. *ar* representa quizá $^{\circ}ra$. En todo caso es una grafía regularizada.

(4) *Ob. cit.*, pp. 62 y 198.

(5) *Ob. cit.*, p. 64.

existe una vocal indeterminada independiente del contexto fonético (1). Aun en este caso creo que *l*, etc., son casos aparte; claro está que con esto quiero decir que nuestra vocal indeterminada es diferente de las de valor fonológico. Es que, como veremos, la «vocal de apoyo» tiene caracteres propios que le quitan valor fonológico, en tanto no vocaliza. Mas, sin llegar a esto, la condición de Trubetzkoy es precisamente el caso del indoeuropeo, que no conoce otras vocales reducidas que las que venimos llamando «vocales de apoyo». Sin embargo, al identificar *r* y °*r* como dos realizaciones de un mismo fonema debemos corregir a Trubetzkoy, señalando que la forma fundamental es *r* y no °*r*, lo cual se deduce del hecho de que *r* no está ligado a contextos fonéticos determinados y °*r* sí. Claro está que aún hemos de demostrar dos puntos sentados de pasada: la diferencia esencial de las vocales de apoyo, sin valor fonológico en ningún caso, respecto a las demás vocales reducidas; y la no existencia en indoeuropeo de estas vocales reducidas. Antes conviene que nos detengamos, para precisar nuestras ideas, en las teorías fonológicas de Kurylowicz sobre *r*, etc.

Estas doctrinas las ha expuesto Kurylowicz en su importante libro *L'apophonie en indoeuropéen* (2). Kurylowicz parte de que el grado cero en que aparecen *i*, *u*, *r̥*, etc., procede de una debilitación de *er*, *re* > $^{e}r, r^{e}$ (confundidas luego), por lo que en principio sostiene también esta teoría. Sin embargo, prescindiendo de esta hipótesis, basa sus afirmaciones en consideraciones de tipo fonológico, si bien mezcladas a veces con teorías propias sobre la prehistoria de las lenguas indoeuropeas, con las que no todos estarán de acuerdo. Según él hay un primer estadio en el que en el grado cero las antiguas *e*, *o* se reducen a $_{e}$, $_{o}$ guardando valor fonológico; luego, según el tipo de raíz y del contexto fonético, desaparecen o vocalizan. En el primer caso, las sonantes silábicas se pronuncian con una vocal de apoyo fonética, no fonológica: es un tipo de realización de la sonante. Prescindiendo de la hipótesis sobre el origen histórico de la vocal reducida y su antiguo valor fonológico, sus resultados coinciden con los nuestros. Pero ya no coincidimos cuando afirma que *i̯*, *u̯*, *r*, *l*, *n*, *m*, cualquiera fuera su realización fonética, eran originariamente fonemas no silábicos: con ello confunde los hechos relativos a los dos grupos *i̯*, *u̯*/*r*, *l*, *n*, *m*. Su base está en la teoría de que en la declinación hubo en un momento dado una acentuación fija: **pətérm*, **pətréi*, **pətrbhís* llevarían siempre acento

(1) *Ob. cit.* p. 62.
(2) Pp. 115 ss.

en la segunda sílaba. Esta hipótesis no debe pesar ante hechos fonéticos y fonológicos tan claros como los que hemos expuesto arriba.

Dejando la afirmación —que depende de esta misma hipótesis— de que en sílaba interior las sonantes fueron asilábicas durante un tiempo (por supuesta caída de *e, o)* y sólo por analogía con la sílaba inicial se hicieron sílabicas, afirmación que no creo admisible pero que no interesa ahora a nuestro propósito, hemos de combatir otra tesis de Kurylowicz: la de que, al menos en algunas lenguas indoeuropeas, se crearon fonemas autónomos *r̥, l̥, n̥, m̥* al crearse una oposición entre, por ejemplo, *tre* y *tr̥e*, procedente éste de la caída de una vocal reducida. También aquí las hipótesis históricas chocan con las realidades fonéticas y fonológicas. La pronunciación de *trəe* —propuesta por Kurylowicz— es realmente inconcebible fonéticamente: precisamente las distintas lenguas indoeuropeas testimonian el desarrollo de una vocal de apoyo delante —y no detrás— de la sonante. Fonológicamente, ambas formas son dos realizaciones, según vimos, de un mismo fonema fundamental. El que se eligiera luego una u otra realización según las lenguas y las raíces o en una raíz se especializaran ambas formas con sentidos diferentes, es obra de regularizaciones secundarias y, así, no podemos aceptar que la existencia en ai. de *krāṇá-*, participio de **ker*, junto a *kiráṇa-* «grano» certifique la diferencia fonológica en indoeuropeo de *r* y °*r*, aunque sí, naturalmente, la de sus resultados fonéticos en antiguo indio (1).

Así, pues, en resumen, nuestra opinión es que las vocales *i, u* pueden tener, según las necesidades de la silabación, realizaciones consistentes en cerrarse en menor o mayor grado y en desarrollar un *glide i̯, u̯*, también cerrado; mientras que las consonantes *r, l, n, m* pueden, por motivos análogos, realizarse con un apoyo vocálico que se explica por razones de fonética general sin necesidad de acudir a otras históricas. Creemos contra Trubetzkoy (2), que *r̥, l̥, n̥, m̥* (es decir, °*r*, °*l*, °*n*, °*m)* son siempre monofonemáticas, aun en lenguas en que hay vocales reducidas junto a otras consonantes *(s*, por ejemplo), pues se trata siempre de realizaciones dependientes de razones de silabismo y nunca hay oposiciones que impliquen diferencia semántica antigua.

Creemos que, después de lo dicho, debe admitirse la existencia en indoeuropeo de realizaciones de las sonantes consistentes en conferirles valor silábico mediante la pronunciación de una vocal de apoyo. Estas

---

(1) Cf. p. 266, sobre la tesis de Trubetzkoy en que se basa esta otra de Kurylowicz.

(2) *Ob. cit.*, p. 64.

vocales pueden surgir en cualquier lengua en un momento dado; como llevamos sosteniendo, se trata de una tendencia fonética general. Creo que hay que establecer una diferencia fundamental entre estas vocales de apoyo y las vocales ultrabreves que existen en varias lenguas como resultado de la evolución de vocales normales, tales los *yers* del antiguo eslavo o la [i] y [ə] del inglés. Estas vocales ultrabreves tienen entidad fonológica: su supresión, en un estado de lengua dado, hace irreconocible una palabra. En cambio, las vocales de apoyo van unidas a determinadas realizaciones —ni siquiera obligatorias— de ciertos fonemas en determinadas condiciones silábicas, nunca a un contexto semántico. De ahí mi crítica, expuesta arriba, a la tesis de Trubetzkoy de que °*r* ,etc., son bifonemáticas cuando en la lengua en cuestión existe una vocal reducida en otras posiciones. Hay que distinguir a efectos fonológicos entre vocal ultrabreve (1) y vocal de apoyo, que nunca tiene entidad fonológica (aunque sí puede tenerla el resultado de su evolución en una lengua determinada).

Esta determinación de que las vocales de apoyo carecen siempre y en todo caso de valor fonológico es importante para nosotros, porque nos permite prever desde ahora cuál ha de ser su comportamiento en estadios sucesivos de una misma lengua. Como se trata simplemente de sonidos de transición, *glides*, entre dos fonemas y en realidad lo mismo pueden ser considerados como metástasis del primero que como catástasis del segundo, se deduce inmediatamente que han de carecer por fuerza de personalidad propia, por así decirlo, en cuanto al timbre, que deberá depender del punto de articulación de la consonante o sonante vecinas (2). Aquí se abren dos posibilidades: que se imponga el uno o el otro. Y todavía hay más posibilidades que estudiaremos más adelante y que se resumen en este principio: el timbre de la vocal de apoyo es por definición indeterminado y tiende a ser el de los fonemas vecinos.

Todavía hay otra característica fundamental de las vocales de apoyo y decisiva en su historia que procede igualmente de carecer de valor fonológico: una vocal de apoyo indoeuropea no desaparece nunca y acaba siempre por vocalizar. Distinguimos dos casos: el de las anaptixis antiguas o recientes (sonante

---

(1) Así en aesl. ь y ъ, que en algunas lenguas caen o se confunden pero en otras vocalizan en determinadas posiciones con diversos timbres.

(2) De igual modo que, inversamente, el *glide* consonántico de *i* es *i̯* (en *ii̯*) y el de *u̯*, *u* (en *uu̯*).

ante vocal)y en el de la sonante silábica (1). En el primero no puede hablarse nunca de caída de la vocal de apoyo, sino de elección entre dos formas concurrentes, con y sin vocal. En el segundo admitimos para época indoeuropea remota esta misma doble posibilidad, pero hemos visto que se generalizaba la solución con vocal de apoyo, que producía una sílaba más perfecta. La vocalización es un estadio más avanzado de esta tendencia a mayor diferencia de abertura y sonoridad en la sílaba: *r*, etc., son, pues, realizaciones inestables que tienden o a desecharse o a perfeccionarse vocalizando y cobrando autonomía fonológica. O sea, la vocal de apoyo se mantiene siempre porque constituye una posibilidad general de realizar otro fonema que está determinada por razones de fonética de la sílaba aplicables a cualquier estadio de lengua. Así, el fenómeno se repitió en casos de samprasarana reciente como el lat. **agros* > **agrs* > *ager*, airl. **domnos* > **domn* > *domun*, etc.; piénsese en la doble posibilidad de pronunciación, con o sin vocal de apoyo, de las sonantes vocálicas en inglés, etcétera. En indoeuropeo, insistimos, hay una elección secundaria entre una y otra posibilidad, elección que, cuando sigue consonante, tiene lugar a favor de la vocal de apoyo, que puede vocalizar (cf. aún en fecha relativamente reciente casos como *ager)*.

En cambio, un fonema autónomo está por definición sujeto a las leyes fonéticas de cada lengua o período; no hay dobletes con o sin él y puede desaparecer como cualquier otro fonema: piénsese, por ejemplo, en la caída de los *yers* eslavos procedentes de *i*, *u* en ciertas lenguas y circunstancias; si con ellos caen los *yers* procedentes de vocalizar *ḷ*, etc., es que en estas lenguas ya no eran vocal de apoyo, sino que quedaron luego fonologizados y confundidos con los anteriores (2), cayeran o no (3). He-

---

(1) El desarrollo de vocales de apoyo como prótesis y ante *H* tiene características especiales (alternancia de los tipos *-t n-* y *-a n-*, *°H* y pérdida de *H*, etc.), que deberán ser estudiadas por sí mismas en otro trabajo que preparamos.

(2) Vimos que en aesl. (y en algunos dialectos posteriores), se comportan en forma diversa según su origen, lo que demuestra que los procedentes de *ḷ* etc. no estaban aún totalmente fonologizados.

(3) Se objetará que, prescindiendo del punto de vista fonológico, la historia lingüística demuestra que muchas vocales de apoyo provienen históricamente de vocales normales: ejemplos, alemán *haben* ,etc., y quizá el propio ide. *°r*. Lógicamente ha tenido que haber y así se acepta un estadio intermedio en que existieron vocales reducidas, es decir, por ejemplo, ide. *er*, *or* > *ɐr*, *ɔr* (con timbre determinado) > *°r* (con timbre ya indeterminado). El paso del estadio con timbre determinado al con timbre indeterminado (fijado luego por razones no etimológicas), señala la pérdida del valor fonológico, o sea, de la conversión de la vocal ultrabreve en de apoyo. Esto puede ocurrir, en efecto, en algunas lenguas cuando la vocal de apoyo

mos de suponer que la caída de las vocales tuvo lugar en la mayoría de las lenguas a través de un estadio intermedio en que se convirtieron en vocales reducidas, caídas luego. En ninguna lengua en estas circunstancias quedan dobletes con y sin vocal como no se hayan reintroducido por vía culta o analógica.

Con todo, no puede negarse cierta semejanza entre nuestras vocales de apoyo y las reducidas, semejanza derivada de la poca duración de ambas. Se refiere sobre todo a que son fácilmente influibles por los fonemas vecinos en cuanto a su timbre. Es un hecho conocido que las vocales pueden, en las lenguas más diversas, sufrir el influjo de las consonantes que las siguen con matices muy diversos según se trate, por ejemplo, de diferentes tipos de *r*, *n* (1), etc.: recuérdense los diferentes timbres de *uellim* y *uultis* en latín. Piénsese en lo que ocurre con las vocales breves átonas en irlandés, que en interior de palabra son determinados en cuanto a su timbre por el «color» de las consonantes vecinas (2). Con mucho mayor motivo han de sufrir ese influjo las vocales reducidas. Así, los *yers* del eslavo sólo se distinguen en aquellas lenguas que conservan la distinción entre consonantes palatalizadas y no palatalizadas. En inglés, la distinción entre vocales reducidas depende tanto o más que de la etimología del contexto fonético.

A partir de aquí, hemos de argumentar *a fortiori* para nuestras vocales de apoyo, que no estaban defendidas por oposiciones fonológicas que contrarrestaran en cierta medida las tendencias asimilatorias (y disimilatorias) que son propias de la cadena hablada. La irregularidad completa que reina en los timbres de las vocalizaciones de estas vocales, indica que admitían sin resistencia todas las posibilidades: en realidad no tenían timbre propiamente dicho sino cuando vocalizaban, incorporándose a un sistema fonológico de oposiciones de timbres. Hasta tanto eran pura resonancia del timbre de los fonemas próximos, predominando ya uno, ya otro. Solamente mediante la generalización de casos especiales puede explicarse el panorama relativamente uniforme —solo relativamente— de

---

resulta útil desde el punto de vista del silabismo (si bien muchas lenguas buscan otras soluciones: pérdida de consonantes o sonantes), pero no en las demás posiciones. La conversión de una vocal reducida en vocal de apoyo en dichas circunstancias equivale a su pérdida como vocal reducida fonológica: donde las tendencias del silabismo no la mantienen, cae. En ninguna lengua coexisten, de un mismo origen etimológico, una vocal reducida (con timbre propio) y una de apoyo (de timbre indeterminado).

(1) Según la consonante que sigue a la *n*, etc. Cf. Grammont, *ob. cit.*, pp. 214 ss.

(2) Thurneysen, *Handb. des Altirischen*, pp. 57 ss.

las vocalizaciones de cada lengua. Incluso hay, como veremos, grupos dialectales indoeuropeos —que se reflejan en varias lenguas posteriores— que generalizan, al menos en cierta medida, un timbre determinado. Pero estas generalizaciones —dentro de una lengua o de un grupo dialectal indoeuropeo— nunca dejan de presentar numerosas excepciones, que dan luz sobre el estado de cosas antiguo. Incluso llega a darse el caso de que en palabras de una misma raíz, perdida la conexión etimológica, se impongan en una misma lengua timbres diferentes. Sólo el estudio detenido de rastros como éste nos hará ver cómo influían los fonemas vecinos en el timbre cambiante de la vocal de apoyo, fijándose luego una u otra de sus posibilidades. Y veremos también que, junto a estos influjos, hay que contar, como vimos, con una tendencia a la máxima diferenciación de abertura y sonoridad dentro de la sílaba, tendencia que favorecía el timbre *a*.

VI

Con esto hemos bosquejado una teoría de las vocales de apoyo indoeuropeas que nos abre la comprensión de su vocalización posterior con timbres diferentes. El estudio de estas vocalizaciones será, según esperamos, un apoyo, para nuestra teoría. Pero antes de entrar en él hemos de combatir una hipótesis opuesta, formulada, ciertamente, dada la época en que nació, en términos no fonológicos, pero que nosotros podemos formular así: en indoeuropeo había una o dos vocales reducidas con valor fonológico. En su estado más puro señala la existencia en indoeuropeo de dos vocales reducidas ь y ъ derivadas de *e* y *o* anteriores, las cuales dan en cada lengua un resultado único. Aunque tiene diversos precedentes (1), esta tesis fué sostenida más ampliamente que por nadie por H. Hirt (2) y en la forma por él defendida vamos a criticarla.

Para Hirt ь vocalizaba en una vocal anterior *(i, e, a)* y ъ en una posterior *(o, u)*. Ocurre, sin embargo, que, de un lado, es totalmente indemostrable que las vocalizaciones *o*, *u* se basen en una vocal reducida detrás de la cual esté una *o* indoeuropea, así como el caso contrario: baste con citar, por ejemplo, que una misma raíz vocalizaba en unas lenguas con *u* u en otras con *i;* o que existen en una misma lengua trata-

(1) Por ejemplo, Osthoff, *Morphologische Untersuchungen*, VI pp. 18 ss., etc.
(2) H. Hirt, *Der Idg. Ablaut*², Strassburg 1900; *Idg. Grammatik* II, Heidelberg 1920.

mientos dobles, que Hirt tuvo que admitir alguna vez sin saber explicarlos, así por ejemplo, ε e ι en griego. Al mismo tiempo, a Hirt no se le ocultó, por ejemplo, que la supuesta ъ (o sea, los timbres posteriores) aparece a veces en conexión con guturales (1), lo que en buena lógica va contra su sistema.

Desde el punto de vista algo diferente fué criticada la teoría por Herbert Golton (2), quien insiste en que Hirt no indica la diferencia entre ъ y ь ni las condiciones en que surgen los grados cero y reducido. Este es efectivamente un punto importante, porque Hirt y con él Güntert y otros muchos lingüístas intentan explicar las diferencias de timbres dentro de una misma lengua en los resultados de las sonantes silábicas mediante dobletes ъr, ьr, por ejemplo: todavía recientemente se intenta explicar así, entre otros casos, los dos resultados hetitas y albaneses *ar/ur* < *r̥;* si bien hay que reconocer que ello se hace por expediente y con poca convicción (3). En realidad la vocal, cualquiera que sea, implica una previa vocal reducida; en una misma raíz, según hemos dicho, pueden quedar, según las palabras, uno u otro timbre. Con nuestra teoría se puede intentar entrar en la explicación de la distribución de los timbres; con la de Hirt, no .Más absurdo es ligar a una explicación de este tipo los dobletes griegos αρ/ρα, como hace Güntert siguiendo varios precedentes (4). Esto no debería ser motivo, por lo demás, para una posición contra las vocales de apoyo como la que adopta Golton (5). Pero no hay

---

(1) *Idg. Grammatik*, II, p. 98.

(2) «Indoeuropean ь and *ə*», *AJPh* 71, 1950, pp. 180-88.

(3) Para el hetita cf. Sturtevant, *A comparative Hittite Grammar*², 1951, p. 42. para el albanés S. E. Mann, *Lang.* 1941, 19.

(4) *Idg. Ablautsprobleme*, Heidelberg 1916, 71 ss. αρ vendría de °*r* y υρ de °*ri̯*, lo que es contradicho por los casos de υρ sin *i̯*, cf. p. 34.

(5) Por ejemplo, quiere prescindir de la vocal de apoyo para explicar τιταίνω, que vendría de **titn̥i̯o* con conservación de la *n* por palatalización (?), o el aesl. *čьrnъ*, aprus. *kirsnas*, donde ve el resultado de un antiguo **kirsnás*, cuya *i* caería en ai. *kr̥ṣṇas* (!!). Como se ve, la reacción contra las vocales reducidas (que contradictoriamente admite Golton en p. 183 como *glide* junto a *r*), va demasiado lejos. Pero el autor tiene muchísima razón al criticar la teoría de que en ai. *bhruvás*, etc. hay un antiguo °*u̯*, así como en otros muchos detalles. En cambio, me parece completamente inaprovechable el artículo de Paul W. Brosman Jr., «Proto-indo-Hittite and the allophones of the laryngeals», Lang. 33, 1957, 1 ss., que al tratar el problema de las vocales de apoyo (cuya existencia niega) se limita a examinar los datos sobre la *H* hetita y a intentar demostrar que no es necesario admitir la existencia de la vocal de apoyo. Pero no intenta demostrar fonéticamente cómo puede ser el «alófono» de *H*.

duda que vió clara la cuestión al señalar que en indoeuropeo no hay una oposición comparable a la del búlgaro *pът* «camino» / *pet* «cinco», lo cual quiere decir que carece de vocales reducidas con valor fonológico.

Esta teoría fué pronto abandonada, siendo sustituída por la de un único *schwa secundum* o vocal reducida, que fué fundamentada por Günter (1), quien busca en cada lengua una solución «normal» y explica las aberrantes por condicionamientos fonéticos dependientes de las consonantes o vocales vecinas. Con esto no evita la objeción de principio contra la existencia de una vocal reducida indoeuropea fonológicamente autónoma, pero se aproxima en cierta medida a los hechos. Sin embargo, continúa apegado a las ideas de Hirt en el caso de la sonante silábica, como acabamos de ver, y, de otra parte, sus explicaciones sobre los timbres de las vocalizaciones son con frecuencia incompletas o falsas. Para buscar soluciones uniformes a la manera de los neogramáticos se ve forzado a ignorar hechos o explicarlos como vocalizaciones más antiguas. Por ejemplo, para él en griego $\underset{\smile}{r} > \upsilon\rho$, $\underset{\smile}{l} > \upsilon\lambda$ ante $\underset{\smile}{i}$ o $\underset{\smile}{u}$ solamente; los ejemplos en contra como κύρτος son considerados restos de antiguas vocalizaciones (?). El libro es, sin embargo, una rica mina de material, ciertamente no siempre seguro.

Por todas estas razones la teoría de Güntert no ha sido admitida en bloque y sí sólo a veces y más bien por recurso aspectos parciales. Se ha llegado al estado que formulábamos al principio: falta de una teoría y un estudio de conjunto sobre la vocal de apoyo indoeuropea, contra la que existen prejuicios por los excesos de Hirt. Se encuentran aquí y allá datos, intuiciones e interpretaciones felices, pero nada más. La multiplicación de soluciones según los casos y las lenguas continúa desconcertando y de ello hemos de atribuir la culpa a la vigencia de las ideas neogramáticas sobre la falta de excepciones de los cambios fonéticos, concebidos de una manera simplista, así como al aislamiento en que todavía vive la lingüística indoeuropea respecto a la nueva fonética y fonología. Vamos, pues, a intentar dar cuenta desde un punto de partida único —la teoría sentada— de esta multiplicidad de soluciones fonéticas de la vocal de apoyo indoeuropea.

---

(1) *Ob. cit.* Le apoya Sturtevant, «The indoeuropean reduced vowell of the *e*-series», *Lang.* 19, 1943, 293-312.

VII

El influjo de los fonemas inmediatos en la determinación del timbre de las vocales de apoyo ha sido estudiado sobre todo en las anaptixis recientes en que dicha vocal se desarrolla ante líquida y nasal precedida de vocal. Hemos de esperar a priori encontrar aquí hechos comparables sobre todo con las vocalizaciones en casos de anaptixis antiguas, es decir, en el tratamiento llamado de «sonante vocálica (o silábica) ante vocal». En general, puede decirse que no se ha explotado apenas este paralelismo (1).

El tema de la anaptixis ha sido estudiado en detalle en un importante artículo de W. Harl (2). Hay que advertir antes que nada que su tema solo parcialmente coincide con el nuestro: lo que a Harl le interesan son las vocales ultrabreves que son efectivamente determinables para una lengua indoeuropea histórica. Por eso apenas toca los resultados de vocalizaciones antiguas de las mismas (tratamientos de las sonantes silábicas y vocales de apoyo convertidas en normales) y en cambio atiende a vocales ultrabreves históricas, procedentes de la debilitación de sílabas átonas de epéntesis o *Brechung* que a nosotros no nos interesan directamente. Sin embargo, los casos de *Brechung* y epéntesis en que aún nos encontramos con un *Gleitlaut (glide)* vocálico, que alterna con formas sin él y luego vocaliza plenamente, originando un diptongo, se refieren en realidad a realizaciones de las vocales, no a fonemas autónomos, y tienen por tanto características comunes con nuestras vocales de apoyo. Una vocal de apoyo propiamente dicha es la que está en la base de la epéntesis. Tampoco tiene valor fonológico la vocal ultrabreve que alterna con una breve. O sea, las vocales ultrabreves de Harl son, aun las que no nos interesan directamente, idénticas con nuestras vocales de apoyo por su brevedad y falta de autonomía fonológica. Por ello es significativa la coincidencia de resultados: tienen carácter esporádico, grafías especiales muchas veces —como algo aparte del resto del sistema— y timbre in-

---

(1) Harl, que ha estudiado en detalle las anaptixis recientes (cf. nota siguiente) sólo en un segundo trabajo («Zur Vertretung der Nasalis Sonans in Arischen», *St. zur idg. Grundsprache*, Wien 1952, 13 s.) nota que en el tratamiento del ai. **n̥*, **m̥ >an*, *am* ante vocal o sonante *i̯*, *u̯* nos encontramos con un caso de desarrollo de una vocal anaptíctica.

(2) «Die Überkurzen Vokalen in den historischen indogermanischen Sprachen», *KZ* 68, 1936, 1-28.

fluído por los fonemas inmediatos cuando no estamos autorizados a creer que es neutro todavía.

Evidentemente, los influjos de la consonante precedente y de la vocal siguiente se imponen alternativamente en el caso de las anaptixis (1), dando base para creer que era originariamente indeterminado como se ve en algunos casos todavía. Harl distingue entre las consonantes de timbre claro (palatales, silbantes, *i̯)* y las de timbre obscuro (guturales, labiales, *m, u̯, h);* además, algunas vocales de apoyo reciben el timbre claro u obscuro de la vocal que les sigue. Es notable que esta teoría se halle aplicada solamente a la explicación de los timbres de las vocales ultrabreves (sin autonomía fonológica) históricas, y no, en los más casos, al de las prehistóricas, convertidas ya en normales en los estadios lingüísticos que conocemos (2).

Vamos a proponer a continuación algunos ejemplos, ya de Harl, ya de otras procedencias. En ejemplos griegos tardíos y vulgares como Βάραγχος por Βράγχος, Ἐπιδόρομος por Ἐπίδρομος, Ἐρεμῆς por Ἐρμῆς se impone claramente el timbre de la vocal siguiente; pero en griego tardío se hace a luz una cierta tendencia a generalizar (3). La sonante dental siguiente —de la misma sílaba aún— parece haber sido decisiva en vocalizaciones con *i* como πινυτός junto a πνυ-, κινυρός junto a κνύω, κίναδος junto a κνώδων; en realidad es difícil fijar fechas y separar estos fenómenos de otros que estudiaremos entre las anaptixis antiguas. En latín se distinguen dos clases de *l*, la palatal (ante *i)* y la velar (ante las demás vocales): ante la primera de desarrolla *i* y ante la segunda *u* (más antiguamente, *o)*. En cambio, ante *n* y *r* el timbre no es influido por las vocales que siguen a estas sonantes: ante *n* hay *i* (como en los ejemplos griegos citados) y ante *r*, *e* (4). Las diversas tendencias se manifiestan, pues, más o menos poderosas según los casos; pero son siempre las mismas.

En lenguas celtas ocurren cosas semejantes y otras que completan el cuadro en el mismo sentido. Sin necesidad de detenernos en detalles,

---

(1) También puede influir la sonante.

(2) Para el desarrollo de una vocal junto a las sonantes silábicas se fija sólo en ai. *r̥*, etc. > mi. *ra, ri, ru;* av. *ərə* > mir. *ir, ur* y osco-umbro *-n̥s* por síncopa de la vocal; es decir, casos en que podemos rastrear la vocal de apoyo en época histórica. Cf. sin embargo, p. 275 n. 1.

(3) Cf. Schwyzer, *Griechische Grammatik* I, p. 278.

(4) En realidad nuestros ejemplos son anteconsonánticos, siguiendo a *r* un fonema palatal: tipo **agros* > **agrs* > *ager*. Como se ve, aquí no hay anaptixis propiamente dicha, sino vocalización ante sonante silábica reciente.

aludamos a que en antiguo irlandés tiende a imponerse *a*, pero otras veces triunfan *i* o *u/o* por influjo de la vocal siguiente o de la labial precedente; en dialectos irlandeses modernos el timbre es *ə* o el de la vocal precedente (1). Con esto entra en acción el influjo de los fonemas precedentes y, también, la tendencia a mantener el timbre neutro o a desarrollarlo en *a*. En británico hay ejemplos semejantes, incluyendo cuando se trata de sílaba inicial el influjo de la vocal siguiente y no apareciendo la *a* neutra (2).

En osco-umbro la vocal anaptíctica toma el timbre de la vocal anterior si está separada de ella por una consonante sonora, y el de la siguiente en otro caso (3).

También en antiguo indio y en avéstico hay ejemplos semejantes del mismo fenómeno, que los gramáticos indios estudiaron ya con el nombre de *svarabhakti;* la confusión de los timbres centrales sólo en parte permite estudiar el timbre de la vocalización, aunque desde luego son parecidos (4). Harl estudia hechos germánicos paralelos en que hay tendencia a *a*, influjo otras veces de la consonante inmediata y generalización secundaria en otras ocasiones aún de timbres determinados en fechas y comarcas también determinadas (5). En latín vulgar estudia igualmente (6) fenómenos semejantes. Y sería fácil encontrarlos en otras lenguas: cf. en español formas vulgares como *Ingalaterra, coronica,* etc. (7).

VIII

Nuestros resultados teóricos se han visto confirmados por un caso en el que se realizan en la práctica de manera reconocida por todos. Está, pues, a la mano dirigirnos al terreno, incomprensiblemente dejado aislado, de las vocalizaciones antiguas, para tratar de descubrir en él comportamientos análogos de las vocales de apoyo. Como es lógico, el caso

(1) Cf. Lewis-Pedersen, *A concise comparative celtic grammar,* Nueva York 1937, pp. 72 ss. y 92 ss.; y Harl, *l. c.* 12 ss.
(2) Lewis-Pedersen, *ob. cit.,* pp. 93 ss.
(3) Cf. Hermann, *Silbenbildung,* p. 251.
(4) Cf. Wackernagel, *Altindische Grammatik* I, pp. 55 ss.
(5) Cf. Harl, *l. c.* pp. 16 ss.
(6) Cf. Harl, *l. c.,* p. 15.
(7) Y supra p. 266 sobre el ruso *or* > *oro,* etc.

más directamente comparable es el de sonante silábica ante vocal, por el que vamos a comenzar.

Sin embargo, vamos a limitarnos por ahora a un examen general de la cuestión, centrada sobre todo en el problema de las diferencias que existen entre este caso y el de sonante silábica (entre consonantes). El detalle de ambos casos, es decir, las «formas irregulares» de cada lengua, o dicho de otro modo, las que han resistido a las regularizaciones recientes, y abren una perspectiva sobre circunstancias más antiguas, será estudiado luego simultáneamente en la medida en que coincide. Aquí nos preocupamos más bien de las diferencias, como digo, para tratar de explicarlas y preparar el camino al estudio de conjunto.

Tanto en el caso de sonante ante vocal como en el de sonante ante consonante (sonante vocálica), tiende a generalizarse en cada lengua un timbre único para la vocalización; al menos, un timbre único ante cada sonante. Esta es ya una característica de estos tratamientos que los distingue de algunas de las anaptixis recientes, más fluctuantes. Naturalmente, suelen quedar «excepciones» que dan testimonio de la variedad de timbres antes de las generalizaciones y de sus motivos. Estas excepciones se basan en mantener el timbre de un fonema anterior o posterior; y es de esperar que una primera diferencia entre el caso de sonante silábica y el de anaptixis antigua (sonante ante vocal) se hallará en que en éstas, como en las anaptixis recientes, puede influir la vocal siguiente. Una segunda diferencia es más importante: el timbre generalizado difiere a veces en uno y otro caso, lo que de un modo u otro ha de estar en conexión con el distinto contexto fonético de ambos. Veamos ambos casos sucesivamente.

1. Timbre excepcional motivado por la vocal que sigue a la sonante. En griego, donde el timbre normal es α, podemos señalar excepciones como φορύνω junto a φρυάσσομαι, etc. (pero cf. también φαρυμός· τολμηρός Hq.), μόροττον· ἐκ φλοιοῦ πλέγμα τι Hp. junto a βρόχος ⟨ *μβρόχος, πομφόλυξ junto a φλύω, μορύσσω junto a βρύχα, ἕβδομος junto a aesl. *sedmъ* (pero cf. también ἕβδεμος, por la dental precedente). En latín, Meillet (1) atribuye la *i* de *sine* a la *e* que sigue a la *n* (2); y Kurylowicz (3)

(1) *Introduction*[8], p. 118.

(2) Esto no es seguro, pues junto al tratamiento normal *a*, en latín hay *e* también en *tenuis* y *hemo;* en cambio, en el alat. *semol* que aduce Sommer, *Lat. Laut- und Formenlehre*, p. 45, puede haber una *e* originaria.

(3) *Ob. cit.*, p. 245.

afirma que parece que en ai. ante *u* o *u̯* la sonante vocálica *r̥* da *ur* y no *ir* (cf. *gurú, kurvánti, kulvā-)*.

2. Discrepancia del timbre generalizado según la sonante sea antevocálica o anteconsonántica. Hemos visto que en ai. ante consonante hay *r̥, l̥, a, a* y ante vocal *ir/ur, il/ul, an, am*. Ante sonante + vocal el timbre es *a* en hetita, griego, latín, armenio, celta y, en parte (1), iranio, mientras que sólo en algunas de estas lenguas ocurre lo mismo en el tratamiento anteconsonántico. Concretamente: en avéstico hay ante vocal *ar, al* y ante consonante, *ərə* (2); en airl. hay *ar, al* ante vocal y *ri, li* (y otros tratamientos) ante consonante (3); en latín, *ar, al, an, am* (4) ante vocal y *or, ol, en, em* ante consonante; en hetita y griego hay también ciertas diferencias; ante consonante la nasal desaparece en griego y está en trance de hacerlo en hetita. Esta pérdida o tendencia a la pérdida de la nasal en estas circunstancias la encontramos también en eslavo (5).

Es evidente que en un grupo **tmo* > *t°mo* > *tamo, temo*, etc., la nasal debía de conservarse si no se quería arruinar toda la estructura de la palabra hasta hacerla irreconocible, mientras que en **tm̥t* > *t°mt* > *tamt, temt* podía caer tras nasalizar la vocal (con la cual iba en igual sílaba) mucho más fácilmente. De igual manera hemos de buscar el influjo del contexto fonético y la silabación en la vocalización especial ante sonante + vocal. A este respecto hay tres grupos de lenguas:

1. Aquellas que generalizan *a*, que es el timbre neutro. Como la vocalización es, según vimos, la creación de una nueva sílaba, es natural que se busque la más perfecta fonológicamente (con una mayor diferencia de abertura y sonoridad). Hay excepciones en que se impone el timbre de la vocal siguiente, como vimos; otras que hemos de ver en que triunfa el de la consonante precedente; pero quedan como excepciones. En cambio, con sonante + consonante en estas lenguas puede generalizarse uno u otro de los timbres así condicionados (lat. *o*, airl. *i*, por ej.). La coincidencia en *a* de un grupo de lenguas que difieren en la vocalización de la sonante anteconsonántica, parece demostrar que la que ahora nos ocupa es de fecha anterior.

---

(1) El tratamiento iranio de *r, l* ante vocal es oscuro.

(2) Equivalente probablemente al *r̥* indio, es decir, con vocal de apoyo indeterminada, cf., p 259.

(3) También *a, am* ante vocal, frente a tratamientos divergentes ante consonante.

(4) Con *e* excepcional (cf. supra, p. 278).

(5) Cf. supra, p. 260.

2. El ai. presenta, en las líquidas, *ir/ ur, il/ul* ante vocal; *r̥, l̥* (grafía de una realización con vocal de apoyo) ante consonante. Esto prueba sin lugar a dudas que la vocalización tuvo lugar en fecha más temprana que en el caso de sonante anteconsonántica. La diferencia de timbre entre el ai. *(i*, a veces *u;* depende de la consonante precedente o la vocal siguiente) y el grupo anterior *(a)* debe compararse con la oposición *i/a* < °*H* entre el ai. y las demás lenguas indoeuropeas, así como con la palatalización radical del ai. y la vocalización *r̥* > *ir*, común en indio medio: son hechos que reflejan hábitos articulatorios diferentes (1).

3. En las restantes lenguas (germánico, baltoeslavo) no hay diferencia entre el tratamiento anteconsonántico y el antevocálico en cuanto al timbre (2). Esto indica que la vocalización es aquí simultánea en ambas posiciones, o sea, que la vocalización ante sonante antevocálica no ha tenido lugar hasta una fecha posterior, cuando vocalizaban ya las sonantes anteconsonánticas.

Llegamos siempre al mismo resultado: la vocalización de la vocal de apoyo junto a la sonante silábica anteconsonántica es de la última época del indoeuropeo. De ahí que, veremos, los timbres generalizados respondan a divisiones dialectales del indoeuropeo; de ahí que, aun dentro de cada grupo lingüístico, haya múltiples excepciones y contradiciones y en el ai. aún no exista vocalización. Ante sonante antevocálica, la vocalización de la vocal de apoyo es más antigua y ha sido respetada en la fragmentación dialectal; únicamente, no alcanzó a lo que luego había de de ser en germánico y en baltoeslavo hasta la fecha del fenómeno de la vocalización silábica anteconsonántica. En aquél momento se impuso un timbre único en ambos fenómenos.

---

(1) Sin embargo, al igual que en todas partes, no faltan las irregularidades en ai., concretamente, rastros de *a*. En Kuiper, *Acta Orientalia* 20, 1948, 29-35, puede verse algún material, a mi ver mal interpretado: *im, ir* no necesitan de una laringal siguiente (convertida en *i* o caída ante vocal) para adquirir este timbre, como sabemos normal ante vocal. En algunos de sus ejemplos no hay H y los dobletes con *a* representan no una vocal indoeuropea, sino una vocalización diversa de °: cf. *sína, sanóti*, instr. *sámia/símia*, etc. De igual modo hay restos de ° > *a* (entre consonantes) y de °*H* > *a*.

(2) Recuérdese el punto referente a las nasales ya aludido (y también que en esl. hay ъ < **n̥* **m̥*, timbre inexistente ante vocal). También, naturalmente, puede haber diferencias respecto a la colocación de la vocal en el caso de sonante anteconsonántica (cf. supra p. 265, sobre el eslavo; infra p. 301, ejemplos germánicos paralelos), mientras que forzosamente ha de preceder a la sonante antevocálica.

La tendencia al timbre *a*, salvo el caso del ai. y el de la evolución reciente en común con *r*, etc., debe de tener su fundamento en la naturaleza del grupo consonante + sonante + vocal. No es la consonante precedente ni el timbre de la vocal siguiente lo que (salvo en las excepciones aludidas) ha impuesto su timbre, sino el hecho puro y simple de que a la sonante seguía una vocal. Así, apenas se pueden oponer los tratamientos de *r*, *l* y los *n*, *m* como ocurre ante consonante en latín, irlandés y antiguo indio. Es evidente que, cuando no era contrarrestada esta tendencia por otros factores —y generalmente no lo era—, la vocal reducida propendía a convertirse en *a* cuando iba seguida de sonante vocal; esto es, en época antigua. La razón fonológica de la tendencia a *a* ya la vimos. Si en este caso triunfa en mayor número de lenguas que en el de las sonantes silábicas anteconsonánticas, ello se debe, según creo, a un fenómeno análogo al que hace que en algunos idiomas se alteren en sílaba trabada por influjo de una consonante vocales que no se alteran ante la misma consonante en sílaba abierta (1). Pienso en casos como el de la *e* y *a* ante *r* consonante en francés (2), o el de *e*, *o* + nasal + consonante > *i*, *u* (respectivamente) en latín y otras lenguas (3). No hay duda de que la consonante ejercía sobre las vocales acciones que cuando iba seguida de vocal no tenía en general fuerza para ejercer. Ello se debe a que en sílaba trabada la sonante pertenece a la misma sílaba que la vocal precedente y en sílaba abierta pertenece en cambio a la siguiente, por lo que su influjo es menor y en general prospera la tendencia de la vocal de apoyo a la máxima abertura.

Naturalmente, el que las condiciones fonológicas favorecieran esta tendencia no quiere decir que la impusieran: hemos visto y anunciado que hay excepciones. En las anaptixis recientes están, ya lo vimos, muy disminuídas. En esto se asemejan al tratamiento de la sonante silábica, aunque en otras cosas se aproximan, como es lógico, a las anaptixis antiguas. Según las fechas y los dialectos son o no aprovechadas ciertas tendencias del sistema: éste es un hecho conocido. En nuestro tema, las condiciones fonológicas oponen las anaptixis (antiguas y recientes) a la vocalización en el caso de la sonante silábica; la cronología escalona las anaptixis indoeuropeas, la vocalización de la sonante silábica y las anaptixis recien-

---

(1) El caso del influjo del «color» de la consonante siguiente en celta o del timbre consonántico del eslavo — en relación con la vocal siguiente — refleja un fenómeno reciente y no indoeuropeo.

(2) Cf. Grammont, *ob. cit.*, p. 217.

(3) Cf. Grammont, *ob. cit.*, pp. 218 ss.

tes. De este entrecruzamiento de hechos nacen las diferencias y semejanzas entre las tres vocalizaciones; los principios por que se rigen quedan, según creemos, claros.

IX

Después de estudiar las diferencias de los tratamientos antevocálicos respecto a los anteconsonánticos, vamos a pasar a considerar ahora estos últimos así como los primeros en la medida en que no difieren de ellos.

Generalmente se suelen agrupar estos tratamientos por zonas dialectales indoeuropeas, haciendo remontar a una época antigua la aceptación de uno u otro. Por ejemplo, W. Porzig (1) supone recientemente que el timbre *e* de la nasal silábica en irlandés, osco-umbro y latín puede reflejar una antigua relación e igual el timbre *e* o *u* de *r̥*, *l̥* en latín, osco-umbro, véneto, ilirio y germánico y, en algunos casos, también en griego, báltico y eslavo. Esto es muy verosímil; pero hay que plantearse el problema en el sentido de que originariamente los timbres podían variar según las consonantes que precedían o seguían a la vocal de apoyo, reproduciéndose generalizaciones secundarias que se extenderían luego por un área dialectal. Partimos, pues, del principio del influjo de las consonantes vecinas en el timbre de la vocal de apoyo, principio que hemos fundamentado teóricamente y luego ejemplificado en el caso de las anaptixis recientes. Así, por ejemplo, la existencia de ορ, etc. en eolio puede estar fácilmente en relación con los hechos latinos, etc. aludidos; o sea, la generalización de este timbre puede provenir de una época en que había un activo intercambio lingüístico entre el indoeuropeo occidental y el eolio; en cambio, si esporádicamente encontramos υρ, υλ en otros dialectos griegos y *ur* irregular en latín o en antiguo indio (ante vocal), se trata de la conservación ocasional en ciertos contextos fonéticos de un timbre *u* procedente de los mismos.

Lo curioso es, como dijimos al comienzo, que la tendencia de los neogramáticos a buscar leyes fonéticas unitarias para cada lengua ha relegado estas irregularidades a la letra pequeña de la Gramáticas, que procuran deshacerse de ellas de cualquier modo o quitarlas importancia. En el mejor de los casos se las da como propias de un dialecto determinado. En realidad, la ley fonética se llevó a cabo en éste y en otros casos por una generalización que no siempre se produjo sin dejar rastros.

---

(1) *Die Gliederung des indogermanischen Sprachgebietes*, Heidelberg 1954, 67 ss. Cf. también Devoto, *AIL* 57, 1924, 416 s.

Hay que considerar que la empresa en que nos embarcamos es sumamente complicada. Debemos suponer a priori —y hemos aportado datos a favor de esta tesis— que tanto la consonante anterior como la precedente ejercen o pueden ejercer un influjo sobre el timbre de la vocal de apoyo. Evidentemente, este influjo puede haberse realizado en direcciones contrarias, triunfando ya una, ya otra según las características articulatorias de cada lengua y las diferentes corrientes analógicas. La posición de la vocal de apoyo puede haber influído; y sabemos que en una misma palabra puede haber estado ya delante ya detrás de la sonante. Hay que contar, pues, al menos a priori, con la elección entre formas concurrentes. Piénsese luego en los efectos de la historia fonética: en las lenguas *satəm* en un momento dado se han palatalizado las guturales, de modo que el timbre de las vocales de apoyo puede discrepar del de las consonantes inmediatas en las lenguas históricas. Por todo ello es en las formas residuarias que se han mantenido en algunas palabras en vez de la vocal generalizada, donde hay más probabilidades de hallar huellas del antiguo estado de cosas. Cuando dos timbres conviven en una misma lengua con un empleo considerable, sólo la estadística puede dar algo de luz sobre el reparto antiguo.

Vamos, sin embargo, a comenzar por este caso, porque ha sido ya interpretado en el sentido que tratamos y porque en cierto modo simplifica el problema al presentar solamente dos timbres: el *i* y el *u*.

Me refiero al grupo formado por el báltico, el eslavo y, en cierta medida, el indo-iranio. En estas lenguas se han impuesto los timbres extremos tanto ante consonante como ante vocal; arriba imaginábamos que si ello había ocurrido también ante vocal, donde la *a*, tendencia originaria, se mantiene mejor, ello puede deberse a una vocalización más tardía, contemporánea de la anteconsonántica, que provocaría una igualación. Sin embargo, en antiguo indio hallamos *ir*, *ur* y *an*, *am* ante vocal (1) y ante consonante aún *ṛ* (luego *ri*), pero *a* < *ṇ*, *ṃ*; en avéstico los tratamientos anteconsonánticos son los mismos (se escribe *ərə*) pero ante vocal hay *ar*. En cambio, en las otras lenguas hay coincidencia, como decimos, entre tratamiento antevocálico y anteconsonántico; pero mientras que el germánico generaliza el timbre *u* (2), en báltico y eslavo hay ambos

(1) En raíces disilábicas hay *ir*, *ur* (ante consonante), lo que puede haber influído. Nótese que en éstas en baltoeslavo el tratamiento es **ir*/**ur*, etc.

(2) Hay en realidad *o* y *u* según la vocal de la sílaba siguiente; cf. Bremer, *IF* 26, 148 ss. Como en el caso análogo del latín, se ha tratado a veces de reducir a unidad el tratamiento.

timbres: lit. *il/ul*, aceptándose comúnmente que en eslavo *lь/lъ* < *ьl/ъl* (1), es decir, que en baltoeslavo común había *il/ul* (2).

Se ha llegado a la conclusión de que la diferencia entre el timbre *i* y el timbre *u* en balto-eslavo depende de la consonante precedente. Vaillant (3) afirmó que la presencia de *u* no es segura más que después de gutural, pero recientemente Kurylowicz (4) ha estudiado detenidamente el problema, después de refutar con acierto la tesis según la cual *i* y *u* remontan a *e* y *o* indoeuropeas, grados reducidos de *e, o*: sea o no cierta la existencia de esta reducción, lo que llevamos visto autoriza a referir los cinco timbres de las vocalizaciones de las sonantes no a la etimología indoeuropea sino a las consonantes inmediatas con regularizaciones posteriores diversas.

Kurylowicz ha establecido la antigüedad de la oposición entre consonantes palatales —por caída de *i*— y no palatales en balto-eslavo, siendo las velares ante *e, i* solamente palatales. *R̥, l̥* dan *ur, ul* tras las velares y sólo penetra la *i* junto al grado pleno con *e* por analogía de la oposición *er/ir* tras otras consonantes, con lo que la *k* ante *i* (como ante *e)* se hace palatal. Estadísticamente la *u* predomina tras velar y tiene poca difusión analógica, conservándose en formas o sentidos aislados.

La teoría de Kurylowicz es sin duda cierta en sustancia, aunque muy probablemente debe ser ampliada, teniendo en cuenta la acción de otras consonantes, sobre todo las labiales precedentes: cf. por ejemplo, lit. *buriù, murvas*, etc. En muchos casos parecen intervenir simultáneamente las consonantes o la *v* siguientes: lit. *mulvas, sunkiù*, etc. Trubetzkoy (5) ha fijado minuciosamente para el antiguo eslavo los contextos fonéticos (consonante precedente y siguiente) en que era admisible cada vocal, en nuestro caso ь, ъ o ambas. Por ejemplo, tras velares sólo hay ъ; tras palatales sólo ь; tras dentales y labiales, ambas. Pero es sabido que ya en antiguo eslavo los hechos están muy obscurecidos y en los más de los manuscritos apenas se distingue entre ъ y ь (6).

---

(1) Sin embargo, en eslavo hay *ę* y ъ de *n̥* y *m̥*.

(2) En ruso antiguo hay efectivamente *ьl/, ъl;* en otros dialectos eslavos la vocal ya precede, ya sigue a la sonante, ya ha desaparecido. Es lo más probable que desde antiguo hubiera flotamiento sobre el lugar de la vocal de apoyo (antes, después o a ambos lados de la sonante). Cf. p. 265.

(3) *Grammaire comparée des langues slaves*, París 1950, p. 191.

(4) *Ob. cit.*, pp. 228 ss.

(5) *Altkirchenslavische Grammatik, SWAW* 1954, pp. 62 ss.

(6) Id. pp. 91 ss.

Como debía esperarse, los hechos son semejantes en ai., aunque hayamos de limitarnos a la posición antevocálica. El propio Kurylowicz (1) ha estudiado el problema de la oposición *ir/ūr*, $<$ *ṛH* en ai: se trata del mismo fenómeno que estudiamos, acompañado de un alargamiento compensatorio por la caída de *H*. Kurylowicz supone que *ū* aparece tras velar, posición en que es estadísticamente más frecuente que en otras: al palatalizarse *k, g, gh* se borra la distribución antigua, quedando *ū* tras *s, j, h, e*, inversamente, la *ī* penetra ahora tras velar. Ya antes se había puesto la diferencia de timbres en conexión con la consonante precedente: para Wackernagel (2) tras labial (y *m, v)* hay sólo *ū*, tras las demás consonantes ya *ī*, ya *ū* y en inicial sólo *ū*. Igual opina respecto a la oposición *ir/ur* (3).

Como decía, es difícil lograr más conclusiones sobre estas lenguas, en las que *i* y *u* son frecuentes y ni una ni otra vocal son propiamente las «formas residuarias» de que hemos hablado. La estadística favorece ciertamente el punto de vista adoptado, pero hay toda clase de extensiones analógicas que perturban. Cuando la analogía actúa en una sola dirección, imponiéndose un timbre único, del que difieren sólo excepciones, hay que esperar que estas excepciones den alguna luz para el estado antiguo.

X

Para comenzar por el griego, hay que observar que la tesis general es que en todo él, salvo el dialecto eolio, *ṛ, ḷ* $>$ αρ, αλ; y que en eolio *ṛ, ḷ* $>$ ορ, ολ; en cambio, según la tesis más común, *ṇ, m̥* $>$ α en todos los dialectos. Nos hallamos —hemos de verlo— ante una simplificación excesiva que, sin embargo, ha de reconocer una dualidad de soluciones para *ṛ, ḷ*.

Decimos que se trata de una simplificación excesiva porque, por lo pronto, hemos de enfrentarnos con el hecho de que esporádicamente encontramos en griego υ. Al material de Schwyzer vamos a añadir algún

---

(1) *Ob. cit.*, pp. 254 ss.

(2) *Altindische Grammatik* I, Göttingen 1896, p. 28.

(3) En realidad sólo habla de *ir/ur* antevocálico procedente de raíces disilábicas. En cuanto al *-ur* de *cakratur*, etc. (*u* sin relación con la consonante precedente), tiene otro origen; cf. *Hommages à Max Niedermann*, p. 32).

otro y clasificaremos el conjunto en una serie de grupos homogéneos (1):

1. Tratamientos antevocálicos.

Hay υ en ἄγυρις, σπυρίς, σφῦρα, μύρος, μύλη, κυρίσσω, μορμύρω (2), κύλιξ, σκύλλω, φῦλλον, κυλλός, κύλινδρος, πτῡ́ρω, σῡ́ρω, σπύραθος, σπυρθίξω, γυνή, πίσυρες, *φῡ́ρω. Sin excepción ninguna (3) la *u* va precedida de labial, gutural o labiovelar. Un caso como γυνή < *g^{u}°$n\bar{a}$ (4) nos hace interpretar de un modo semejante otros en que interviene *u̯* como eol. πίσυρες < *k^{u}°*tu̯eres* y σῡ́ρω < *$su̯$°$ri̯\bar{o}$, en que en rigor podría pensarse en una simple vocalización de la *u̯*.

Hay que observar que en estas mismas circunstancias, incluso en estas mismas palabras, puede triunfar la tendencia a abrir la sílaba, es decir, a α: cf. por ejemplo, beoc. βανά junto a γυνή, át. τέσσαρες junto a πίσυρες, κάλιξ junto a κύλιξ, φαλλός junto a φῦλλον, σαίρω junto a σῦρω, σκάλλω junto a σκύλλω, σφαῖρα junto a σφῦρα, σπαίρω junto a σπυρθίζω, etc.

2. Tratamientos anteconsonánticos.

a) Tras labial y gutural y ante consonante, hay υ precediendo a la sonante. Ejemplos: *βύρσα, κυρτός, σκυρθάλιος, *μύρμηξ, *γυργαθός, eol. *σύρκες (junto a σάρκες < **tu̯°rk-*) (5). Existen igualmente tratamientos con α: κάρταλλος junto á κυρτός. En γυργαθός < *γυργαρθός encontramos dos tratamientos diferentes en la raíz y la reduplicación.

b) Con menos frecuencia la *u* se desarrolla tras la sonante y ante gutural o labial: βρύξ y ὀποβρύχιος, γλυκύς, ῥυφέω, τρύξ, τρυφάλεια (6) A este grupo hay que añadir *νύξ* < **n°ks*, γυμνός < *νυγμός < **n°g^{u}-nó-s*, ὄνυξ < **n°gh-s* y ὄνυμα. Es evidente que la colocación de la υ en ῥυφέω, νύξ, etc., se debe a la posición inicial de la sonante: responden

(1) Prescindo de palabras que probablemente pertenecen a una lengua pregriega, el llamado «pelásgico» (cf. van Windekens, *Le Pélasgique*, Louvain 1952, p. 7 s.). Elimino algún material dudoso de Güntert.

(2) Los tratamientos ante *i* y *u* se consideran como antevocálicos.

(3) No lo es πτῡ́ρω, pues es conocida la alternancia πτ/π. Unicamente θυλλίς (de etimología desconocida) no se adapta a este esquema de entre las palabras de la lista de Schwyzer.

(4) Y, ante consonante, κύκλος < **k^{u}°klos;* toc. A *kukal* junto a ai. *cakrá-*, ags. *hweol*.

(5) Quizá también κύρβις (junto a καρπός < **ku̯°rp-);* τύρβη (junto a ταρβή).

(6) Cf. quizá δρύπτω junto a δρέπω (en lit. hay *u* ,pero tal vez sea de igual origen); si gr. ὕρχη, lat. *urna* vienen de **r*, la posición de la *u* se debería a ser inicial de palabra.

a un antiguo *-s r̥°-*, *-s n̥°*, por ejemplo, que alternaría como posibles *-s °r̥-*, *-s °n̥-* (1).

En todos estos casos, la resistencia a la igualación del timbre de la vocal se debe a tratarse de palabras que han quedado aisladas, desligadas de todo grupo semántico o, por ejemplo, a haberse introducido una diferencia semántica (κύλιξ y κάλιξ).

A análogas conclusiones lleva el examen de algunos casos esporádicos en que encontramos timbre *i* < *r̥*, *l̥*, *n̥*, *m̥*. Los más seguros de ellos son ῥίζα < **u̯r°d-i̯ə* y νίσσομαι > **n°s-so-*: la ι surge ante una consonante dental. También son ejemplos seguros algunos verbos con sufijo nasal en que la morfología exige grado cero en la raíz: πίλναμαι, κίρνημι, *ἴρνυμι (2). Cf. también probablemente σκιρτάω, ἱπνός < *ϝ°*k*ʷ*nós*, κίλλος 'asno,' κιλλός '*gris*' < *k°l-i̯ó-* (cf. ai. *karkáḥ* 'blanco»)', λικριφίς (cf. λέχριος), κιγκλίς (cf. κάγκαλα), etc. Hay que comparar casos como πίτνημι en que es reconocido generalmente que entre la π y la τ surge una vocal de apoyo que ante dental se hace ι. Igualmente en πίλναμαι y κιλλός hay que interpretar que la υ y la *i̯* hacen que la λ sea alveolar y que esta alveolar determine la vocal de apoyo en el sentido de ι. En λικριφίς, ἱπνός, κιγκλίς parece claro que la labial o gutural ante ν, ρ, λ se articulan de forma que convierten en ι la vocal de apoyo. A los ejemplos citados se puede añadir quizá οἰκτῖρω < οἰκτ°ρi̯ω; δρίος, ῥίον son esencialmente distintos, pues ante vocal no puede pensarse en el nacimiento de vocales de apoyo.

Como puede verse, hay rastros seguros de la vocalización de *r̥*, *l̥* como υρ, υλ (ρυ, λυ) o ιρ, ιλ (ρι, λι) en contacto, respectivamente, con labial o gutural o con dental. Normalmente influye la consonante en contacto con la vocal de apoyo, sea la anterior o la posterior; anteriormente vimos que en los tratamientos antevocálicos puede también influir la vocal siguiente.

Estos rastros no están limitados a un dialecto determinado. Por eso no hemos de extrañarnos si la distribución de los timbres α y ο tampoco estaba establecida en un principio como lo estuvo después: ο en los dialectos eolios o aqueos, α en los demás.

En otro lugar y sin conexión con el estudio ahora emprendido, he insistido sobre este punto de vista (3). La ο «eolia» se encuentra en todo el

---

(1) *-s* designa una consonante final cualquiera. En el tipo *-s r̥-* ,etc., está el origen de la prótesis vocálica.

(2) Cf. Ἐπιρνύτιος, epíteto de Zeus.

(3) *La Dialectología griega como fuente para el estudio de las migraciones indoeuropeas en Grecia*, Salamanca 1952, pp. 43 ss.

griego en palabras como πόλις (1), πολύς, σπολάς, muy poco sospechosas de préstamo (2). Fρόδον es otro buen ejemplo, pues todos los derivados suponen una forma irania *vṛda*. De una palabra indoirania (cf. ai. *pṛdākuḥ)* viene el par πάρδαλις/πόρδαλις, con diferenciación semántica, fenómeno que también se da en el par βρόγχος 'traquea' / βράγχος 'ronquera'. Cf. también cret. ἀβλοπές por ἀβλαβές y arg. el. γροφεύς. Exclusivamente jónica es una forma muy clara de op: 'Απατούρια < -ṛFi̯α (3).

En todos estos casos hallamos siempre la ο inmediata a una labial o gutural, salvo en Fρόδον y 'Απατούρια < - ορFια (4), en que está separada de ella por la sonante. Habría que revisar desde este punto de vista el viejo concepto de que una palabra tan difundida y de un valor tan general como βροτός (cf. ai. *mṛtáḥ*, lat. **mortus)* es un eolismo. Se trata pues, de nuevos restos esparcidos por todo el griego de tratamientos de *ṛ*, *ḷ* con una vocal que no es α y que varía según las consonantes inmediatas.

Por tanto, la regla según la cual en eolio hay ο y en los demás dialectos α es con toda evidencia el resultado de una regularización tardía. Ello es ya evidente por el hecho de que el eolio está en íntima conexión con el jónico-ático, coincidiendo en multitud de isoglosas que les diferencian del dorio. Ya fuera el jónico-ático el primer dialecto que se diferenció en este grupo «oriental» —como se ha supuesto repetidas veces a partir de Kretschmer (5) —ya fuera el eolio, siendo el jónico-ático una creación reciente —como quieren ahora Risch (6) y Chadwick (7)— la coincidencia en este punto entre el jónico-ático y el dorio plantea un grave problema. De aquí partía yo en mi estudio arriba citado —que está en la línea de Kretschmer—, suponiendo un influjo en el eolio de lenguas de

---

(1) Quizá tengamos un resto de *πάλις en πάλιν, como quiere G. Mahlow *Neue Wege durch die griechische Sprache und Dichtung*, Berlin 1926, p. 419.

(2) Y quizá βόλομαι (cf. Specht, *KZ* 59, 1939, 104).

(3) En otros casos puede caber duda entre el grado *o* y el cero: así en ὄρχις (av. *arəzi)*, πόρταξ (ai. *pṛthuka-)*, χόλος, etc. En cambio, proceden verosímilmente de *ṛ* ὄργυια (cf. ai. *ṛjúḥ* 'recto'), 'Ορφεύς (cf. ai. *Ṛbhúḥ)*, βρόταχος (junto a βάτραχος < *βράταχος y βρύτιχος). El origen prehelénico de esta palabra me parece innecesariamente admitido por van Windekens.

(4) Y los ejemplos dudosos recogidos en n. 2). Pero debía de haber vacilaciones: cf. el micénico *wo-do-we*, Fορδόεις, que implica Fόρδον; *to-no*, θόρνος (por θρόνος), etcétera.

(5) «Zur Geschichte der griechischen Dialekten», *Glotta* 1, 1909, 9-59.

(6) «Die Gliederung der griechischen Dialekten in neuer Sicht», *Museum Helveticum* 12, 1955, 61-76,

(7) «The greek dialects and greek pre-history,», *Greece and Rom* 3, 1956, 38-50.

tipo occidental (1), sobre la base de una antigua vacilación en el tratamiento griego. Ahora trato de explicar el origen de esta antigua vacilación.

Si es cierto todo lo hasta aquí afirmado, es evidente que en las dialectos eolios han debido de quedar rastros de un antiguo tratamiento αρ, ρα. Esto es exactamente lo que ocurre. En mi estudio repetidamente aludido (2) alegaba ya la existencia de στρατος en tesalio (sin rastro de στροτος; en beocio hay ambas formas), de κάρζα en chipriota, de σπάλεις en lesbio (junto a κασπολέω), de γράφω y ἄρχω (probables grados cero) en todo el griego. Ahora es posible añadir algunos datos tomados del dialecto micénico. Aquí se encuentra la solución típicamente eolia con frecuencia: *wo-ze* = ϝόρζει < **u̯rĝio-; to-pe-za* = τόρπεζα < **kʷtr̥-;* etc. Pero al mismo tiempo (3) hay *a-re-pa* = ἄλειφαρ y también *a-re-po-*, junto a formas verosímilmente con *a* como *pa-ra-ku* = βραχύς, *pe-pa-to* = *πέπαρτον (4). Lo notable, pero fácilmente justificable, es que la α se encuentra en eolio en diferentes contextos fonéticos. Como hemos dicho antes, la α era la tendencia normal al vocalizarse la *r̥*, *l̥* y podía surgir en cualquier caso, aunque, según los contextos fonéticos, se produjera la concurrencia de otros timbres. Por ello, cuando en los dialectos que han generalizado α se encuentran restos de α, υ, ι, es en contextos fonéticos bien definidos; mientras que en los que generalizaron ο, la α se encuentra en cualquier posición. Esto lo veremos igualmente en latín.

Hasta aquí nos hemos ocupado únicamente de la *r̥* y la *l̥*. Vamos a ver ahora que la *n̥* y la *m̥* presentan un cuadro en cierto modo semejante, aunque no idéntico.

El tratamiento ο < *n̥*, *m̥* creyó Meillet (5) encontrarlo esporádicamente en todo el griego; luego se ha visto en él un eolismo. En realidad algunos de los ejemplos mencionados no tienen relación con nasal alguna (así arc. -τοι por -ται). Otras veces la existencia de ομ ante vocal y ο ante

---

(1) Risch es consciente también de las dificultades que opone este hecho a su tesis (cf. p. 72, y mi artículo, «Achäisch, Ionisch und Mykenisch», *IF* 62, 1956,247 s.).

(2) *L. c.*

(3) Y prescindiendo de las tratamientos antevocálicos (o ante *i*, *u*) como *pa-ro* = πάρος, *pa-we-a²* = φάρεα, *pa-ra-jo* = πάλαιος.

(4) Aparto siempre las formas en que interviene una laringal, que reservo para un estudio independiente.

(5) *MSL* 16, 1910, 217 ss.

consonante < *ṛ*, *ṃ* en eolio es innegable: lesb. τομίας, eol. en general ὀν- (= ἀνά), ὀ- (= ἀ- < **sm̥*-), arc. εκατον, δεκο, etc. Y llegados aquí, no es necesario pensar que καθαρός y derivados de τόφος en diversos dialectos dóricos (por καθαρός, τάφος) (1), sean substrato eolio (en eolio no existen) e incluso podría aceptarse la hipótesis de Meillet de que en εἴκοσι, εἰκοστός, τριακόσιοι hallamos el mismo tratamiento y no un influjo analógico de -κοντα (2). En micénico hallamos clarísimamente uno junto a otro los dos tratamientos α y ο: de un lado tenemos *a-te-ro* = ἄτερον, *a-no-wo-to* = ἀνούατος (< **°nouṇtos)*, *pe-ma* = σπέρμα, los acusativos de la tercera declinación; de otro, ο en el mismo *a-no-wo-to*, en *e-ne-wo-* = ἐνεϝο- (< **eneu̯m̥*), *de-l o-to* = δέκοτος, etc., sin acudir a casos más dudosos como *pe-mo* < σπέρ*m̥* (¿ο= σπερμός?). El panorama es el mismo que ya conocemos para la *ṛ* y la *l̥*, aunque aquí la *o* apenas se generalizó en eolio.

Si nos fijamos un poco más, podremos obtener ciertas precisiones. El griego parece testimoniar, para las líquidas, un claro influjo de la consonante que va en contacto con la vocal de apoyo. Piénsese que el griego es la lengua que ha conservado mayor libertad en cuanto a la colocación antes o después de la sonante de la vocal de apoyo (3); por ello su testimonio es particularmente valioso. Junto a labial y gutural subsisten en todas partes restos de timbres υ y ο: probablemente se trata de un único timbre oscuro que sólo secundariamente se diferenciaría, posiblemente en conexión con hechos de disimilación vocálica —(cf. μορμῦρω, μῦρον, φῦλλον) y con una tendencia general a la eliminación de la ο, salvo en eolio, donde se sale fuera de sus antiguos límites. Con frecuencia, las «formas residuarias» con ο, υ llevan labial o gutural en los dos extremos silábicos. En algunos ejemplos hallamos en formas semejante un timbre *i* junto a dental. Y el

(1) Κατά (en καθαρός), tiene, como se sabe, relación con lat. *cum*. En cuanto a τόφος, τάφος debe de venir de **dhm̥bh-* a juzgar por la forma τύμβος (que a pesar de Georgiev, *Vorgriechische Sprachwissenschaft*, Sofia 1941, p 109, no creo que sea prehelénica, cf. τρέφω/θρόμβος, etc.), pues parece testimoniar un tratamiento *m̥* > υμ paralelo a υρ, υλ. Cf. también, quizá, ξύν < *σκυν < **sk̑m̥* (cf. p. 294 n. 1 sobre lat. *cum*).

(2) Quizá venga de *ṇ* la ο de ὄφις (ai. *áhiḥ*) y la ομ de ὄμβρος (ai. *ábhraḥ*, lat. *imber*): **m̥bhros* > ὄμβρος, no perdiéndose la α por interpretarse la existencia de un grupo μβρ como el de ἄμβροτος. En cuanto a ὅσιος, citado a veces a este respecto (< **sṇtios*), creo que si fuese cierta esta etimología el resultado sería *οὔσιος.

(3) En germánico hay ejemplos de *u* tras la sonante (got. *trudan*, etc.), pero con el timbre *u* generalizado. Sobre los hechos celtas, cf. p. 300. En cuanto el punto vocálico va tras la sonante, se trata de una *a*.

timbre *a* invade todas las posiciones, incluso en eolio, donde, por la extensión de *o*, es una «forma residuaria»; este hecho parece probar que no estaba originariamente unido a ningún contexto fonético determinado, sino que dependía de la tendencia a la máxima apertura de la sílaba. El conflicto surge, pues, en griego entre esta tendencia y la consistente en el influjo sobre el timbre de la vocal de apoyo de la consonante inmediata, mientras que en ai., báltico, eslavo y germánico, la primera ha sido eliminada y los dos timbres extremos tienden a desplazarse recíprocamente (con tendencia general a *i*, salvo en germánico, donde se impone *u*). Si ha habido conflicto entre los timbres impuestos por la vocal precedente y la siguiente, como suponemos a priori, no lo podemos ver, pues en griego casi sin excepción triunfa el de la inmediata, sea cual sea, y en antiguo indio y balto-eslavo los hechos son confusos. De otra parte, el griego, aunque con extensión limitada, presenta algunos ejemplos de influjo de la consonante separada de la vocal de apoyo por la líquida.

Ante vocal, es claro que la vocal de apoyo precede necesariamente a la líquida y, consecuentemente, cuando toma un timbre distinto de *a*, hemos hallado casos en que ello debe atribuirse a la consonante precedente. Pero evidentemente, la presión de ésta era inferior en sílaba libre que en sílaba trabada. Como vimos, en ésta es más fuerte el influjo de la consonante siguiente sobre una vocal; y, efectivamente, vimos arriba (1) ejemplos griegos en que es la vocal que sigue a la sonante la que determina el timbre de la vocal de apoyo que la precede.

Hasta aquí hemos hablado de las líquidas. Pasando a considerar las nasales, parece que, al precederlas generalmente la vocal de apoyo (2), debería ser el influjo de la consonante precedente el decisivo. En eolio y en los ejemplos extraeólicos este es el caso casi siempre: δέκοτος, κοθαρός, *a-no-wo-to-*, etc.; es decir, la ο $<$ *n̥*, *m̥* no llegó a adquirir ni en eolio la extensión de ορ, ολ $<$ *r̥*, *l̥* y quedó en general ligada a su contexto fonético original (3). La labial siguiente influye, sin embargo, en τύμβος. Cuando la υ se desarrolla tras la nasal, siempre es seguida de labial o gutural (4). Naturalmente, también existe la solución neutra (5).

(1) P. 278.
(2) Cf. supra, p. 260, sobre la evolución °*n* $>$ *ą* $>$ *a*.
(3) τομίας, ὀν, etc., representan, sin embargo, generalizaciones de *o* en eolio.
(4) Cf. *νύξ*, etc., p. 286.
(5) Ναίω.

XI

Los hechos griegos confirman, pues, la tesis deducida desde puntos de vista fonéticos y fonológicos generales. Pasemos al estudio de otras lenguas en que han quedado restos de una antigua diversidad de tratamientos.

Comenzando por el latín, es bien sabido que existen diversos tratamientos y no hay un timbre único como en griego, con la excepción del eolio y de los casos aislados estudiados. Hay que distinguir primeramente entre tratamiento antevocálico (timbre *a*, y a veces *e)* y tratamiento anteconsonántico. Limitándonos a éste —del otro ya nos hemos ocupado y algo diremos más adelante— hay que distinguir entre el tratamiento de *r̥, l̥*, con timbre *o*, y el de *n̥, m̥*, con timbre *e*: como se ve, la analogía ha obrado en direcciones diferentes.

Lo que aquí nos interesa es hacer notar que este reparto sólo puede haber tenido lugar de una manera secundaria, si bien ya en fecha antigua, pues el timbre oscuro de las líquidas se extiende por un amplio dominio dialectal del indoeuropeo occidental (osco-umbro, venético, germánico, ilirio, aparte de otras lenguas en que coexiste con otros timbres) y el *e* de las nasales está en osco-umbro e irlandés, además del latín. Efectivamente, he hecho notar arriba que las *r̥* que se crean en latín recientemente adquieren timbre *e* (o *i)*, no *o*. Ello es comprensible, porque se trata casi sin excepción de *r̥* precediendo a dental *(ter* < **tr̥s*, *ager* < **agr̥s*, *certus* < **kr̥tos*, *testis* < **tr̥stis*, etc.), y de *l̥* precediendo a *l*, es decir, de *r̥* y *l̥* palatales *(agellus*, *pusillus*, etc.). Se ve que cuando se crean estas nuevas vocales ha pasado la época en que en un amplio dominio de dialectos indoeuropeos se tendía a imponer un timbre oscuro.

Sin embargo, el latín presenta palabras que se han librado de la tendencia igualatoria. Al igual que en griego hallamos los timbres *a*, *o*, *u*, con la diferencia de que es el *o* el que predomina.

Efectivamente, junto a los casos con *o*, encontramos algunos con *u* sin que se pueda admitir un paso *o* > *u*, que está en desacuerdo con las leyes fonéticas normales. Así lo reconoce explícitamente Sommer (1), quien piensa que puede tratarse de un hecho dialectal. Por el contrario, O. Sze-

(1) *Ob. cit.*, p. 65. La vacilación *u/o* se encuentra también en germánico.

merenyi (1), ha creído que el timbre *u* es el genuíno en latín y el *o* analógico o grado *o*. Es fácil de ver que estas posiciones son paralelas a otras que encontrábamos ante hechos semejantes en griego y no tienen otra finalidad que reducir a la unidad tratamientos solo parcialmente unificados. He aquí los ejemplos aducidos a favor de un tratamiento de *r̥*, *l̥* con *u* (2):

currus, cf. el préstamo celta *carrus*, también de **kr̥sós*.
curtus < **qr̥tós*, cf. *caro* y con vocalismo *e* irl. *cert* 'pequeño', etc.
fullo < **bhl̥d-/*bheld-*, cf. lit. *bíldu/beldu* 'hacer ruido',
furfur, cf. *farina*, también grado cero.
furnus, *furnax* (Lucil. 261), pero cf. *fornax*, *formus* (Non. 531 s.)
gula, cf. air. *gelim* «trago».
lurco < **(s)lr̥g-*, cf. gr. λάρυγξ, maa. *Schlund*, etc.
mulgeō < **ml̥geu̯ō*; no hay que pensar en **o*, pues no se trata de un causativo.
mulier < **m°l-i̯esī*, cf. *mollis* con otra vocalización del grado cero.
mulleus < **m°l-*, cf. **mel-* en ai. *maliṇáḥ* 'negro, sucio'.
murcus, *murceo*, cf. otro grado cero en *marceo*; **o* en ai. *marcayati*.
pullus, cf. *paleo*, *palumbes*, también con grado cero; y grado *o* en πολιός, etc.
scurra < **(s)qr̥sa*, cf. gr. σκαίρω.
turdus < **tr̥sdos*, cf. n. 2.
turgeo, cf. grado *e* en *tergo* (cf. supra sobre *mulgeo*).
ursus, cf. gr. ἄρκτος, etc. (siempre grado cero).

---

(1) *Die idg. Liquidae sonantes in Lateinischen*, Budapest 1941. Este trabajo lo conozco sólo por referencias.

(2) Los ejemplos son todos de *r̥*, de *l̥l* o de *°l* + vocal, pues ante *l* + consonante la *o* > *u* y por tanto hay ambigüedad. Prescindo de palabras en que hay posiblemente **u* y que a veces se han aducido en este contexto *(culleus*, *furca*, *sturnus*, *urbs*, *urceus*, *turba)*; de *gurdus*, quizá préstamo; y de *fuluus*, *furuus*, *uruus*, *curuus*, en que creo que intervienen raíces *set̯* y que trataré en otro lugar, aunque el fenómeno es en realidad idéntico. En las palabras que doy, la etimología con *r̥*, *l̥* es comunmente aceptada. A veces (Sommer, *ob. cit.*, p. 65; Stolz-Leumann, p. 187 etc.), se ha pensado en una evolución *or* + consonante > *ur*, a la que se atribuye una base dialectal para explicar los ejemplos en contra; pero en realidad no hay ni un solo caso indudable en que se parta de **or* y sí muchos de **r̥*. De ahí que cuando estrictamente tanto **or* como **r̥* son posiblemente (casos de *turdus*, *scurra*, etc.), nos decidamos por **r̥*.

Hay algún ejemplo más (1). Si la sonante vocálica es inicial, el timbre *u* es determinado por la gutural o labial siguiente *(ursus* < **urcsus*, quizá *urbs)*; si va seguida de vocal o sonante, lo determina la gutural o labial precedente *(gula, furnus, mulier, currus, pullus)*; si va entre consonantes, generalmente precede a la sonante y lo determina la consonante inicial *(curtus)* o la final *(turgeo)*, aunque es frecuente que ambas pueden tener influjo *(mulgeo*, etc.). Es muy raro en conjunto que influya la consonante separada de la vocal por la sonante (sólo *turgeo*, ya citado, y el caso de *ursus)*; en una ocasión, incluso, el timbre *u* resulta inexplicado *(turdus)*, aunque se nota en general una tendencia a *r̥* > *ur* y *l̥* > *ul* en la primera sílaba de palabras disilábicas en *-os(* puede pensarse en una especie de disimilación (2): cf. *turdus* < **turdos*, única palabra que no se adapta a las reglas anteriores, y la oposición *furnus* < **furnos*/*fornax*.

Estas reglas, por lo demás, no tienen nada de absoluto. Hemos visto que los restos griegos de *u* y *o* presentan características fonéticas semejantes. En latín hallamos palabras con *o* de características semejantes a las arriba citadas con *u:* así *porcus, formica, cor, mors*. Es artificioso tratar de explicar estas formas analógicamente o mediante grados *o* (3). La distinción entre *o* y *u* debió de realizarse poco a poco y solamente en el caso de la vocalización; lo único que puede decirse es que los fenómenos de disimilación debieron de jugar un determinado papel en la elección, como acabamos de ver (cf. también *cornu* y no **curnu)*, pero que *o* se extendió a todos los casos con *r̥* y *l̥* *(porcus*, etc. y también *sors*, etc.). También merece la pena notar que, como en griego, *o* y *u* han invadido parcialmente los tratamientos antevocálicos: *morior, mulier*, etc. recuérdese lo dicho arriba sobre *e* en vez de *a* < *n̥*, *m̥*).

Prescindiendo ahora de tratamientos recientes en que se mantiene *e* y de los rastros de la dualidad antigua *o*/*u*, vamos a considerar los indicios de un antiguo tratamiento *a*. Este tratamiento se encuentra sin conexión alguna con las líquidas en casos en que hay que contar con una vocal de apoyo entre dos consonantes: por ejemplos *quattuor* < **kᵘ̯° tu̯or-*, cf. eol. πίσυρες; *pateo, capio*, etc.). De aquí, que cuando la *a* aparece en contacto con una líquida *(carpo, frango, pars, gradior*, etc.), se haya pensado en que nos encontramos ante la continuación de una vocal de

---

(1) Muy probablemente en lat. *cum* tenemos *um* < *n̥* (cf. gr. κατά, galo *canta-* y en *unguis, un* < *n)*. No dudo tampoco de que en *ubi*, etc. (y en osco *puf*, ai. *kuha*, etcétera), hay que partir de **kᵘ̯°*.

(2) Cf. p. 290, sobre un fenómeno idéntico en griego.

(3) Así, O. Szemerenyi, *ob. cit.* en p. 293, n. 1.

apoyo indoeuropea (1). Esta teoría es evidentemente acertada, pero no explica en modo alguno la oposición *ar/or, ur*, porque, como hemos visto, hay que aceptar la existencia de la vocal de apoyo (independientemente de las hipótesis históricas que sobre su origen puedan hacerse) al lado de toda *r̥, l̥, n̥, m̥* silábica. Es decir, es imposible postular un tratamiento para *r̥* y otro para *°r*, que son en realidad la misma cosa. He aquí algunos de los ejemplos de *ar, al, an, am (ra, la, na, ma)* que se citan (2):

cardo, cf. también grado cero de gr. σκαίρω, *o* en gr. κόρδαξ, etc.
carpo.
cartilago, cf. mirl. *certle* 'ovillo').
far (cf. supra, p. 293).
fastigium < **fars-*, cf. ai. *bhr̥stíḥ* 'punta'.
frango (y *fractus, fragilis)*.
flagro (cf. *fulgeo)*.
gradior.
grandis, cf. gr. βρένθος.
labium, cf. la raíz **lep-* en germánico.
lapio, cf. gr. λέπω.
lapis, cf. gr. λέπας.
latus, cf. airl. *leth* 'lado'.
magnus, cf. gr. μέγας.
marceo, cf. otro grado cero en *murceo*, p. 293; *e* en lit. *merkiù* «ceder».
margo cf. got. *marka* 'frontera' (grado *o)*.
nactus, cf. raíz **enek* en gr. (διενεκής, etc.).
palla, cf. *pellis* (< **-ln-*).
palleo, cf. p. 293 *(pullus)*.
pando.
pariēs, cf. lit. *tveriù*.
pampinus, cf. let. *pèmt, pampt, pumpt* 'hincharse', lit. *pùmpa* 'puño' junto a *pam̃pti* 'vientre grueso', etc.
partus, cf. lit. *periù*.
rapio.

---

(1) Así Sommer, *ob. cit.*, p. 54.

(2) Doy únicamente palabras cuya etimología a partir de *r̥* etc. es generalmente aceptada, eliminando otras más dudosas como *lacertus, amplus, candidus, mancus, partecta, panus*. Prescindo también de las que pueden venir de raíces *set*, como *malleus* y las con *-lu̯- (malu̯a, salu̯os*, etc.). Las referencias junto a cada palabra están reducidas al mínimo necesario para demostrar una alternancia *e/o/* cero en la raíz, y faltan cuando la morfología indica ya de por sí el grado cero.

sarpo.
scalpo, cf. otro grado cero en *sculpo.*
scando cf. mirl. *scendim* «salto».
scandula, cf. gr. σκεδάννυμι.
suāsum < **sṷard-* < **sṷṛdt-*, cf. *sordes* (grado *o*?).
talpa, cf. lit. *telpù* «entrar».
tardus, cf. *tero.*
ualuae, cf. *uoluo.*

Téngase en cuanta que esta lista ha sido formada con palabras cuya etimología a partir de un grado cero es generalmente admitida, a pesar de la resistencia a aceptar *ṛ* < *ar*, etc. El día en que se deje de mirar con reservas esta evolución fonética se encontrarán fácilmente muchísimos ejemplos más: piénsese en reduplicaciones como *cancer*, *carcer*, etc.; y en una larga serie de palabras como *barba*, *traho*, etc. , en que hay *a* en diversas lenguas sin presentar al lado vocal larga, que haría interpretar *a* como *ə*.

Reunir este vocabulario es empresa fácil. Aquí nos hemos limitado a reunir las palabras en que la existencia junto a *ar*, etc., de *er*, etc., probaba que se trataba de grados cero, o en que al menos coexistían las soluciones *ar*, etc., con otras típicas de grados cero: al caer dentro de la alternancia *e*/*o*/ cero, *ar* no podría ser más que otro grado cero.

Si la explicación que parte de una vocal reducida (como en el caso de *pateo)*, considerada como algo opuesto al tratamiento de tipo *or* (que no tendría dicha vocal reducida), veíamos que no explicaba nada (1), la teoría reciente de Kurylowicz, que cree ver en la *a* de *ar*, etc., un origen analógico, es completamente inverosímil. Kurylowicz (2) parte de una doble analogía:

1. Sobre *dhē*/*dhă*, etc., se habría creado en las raíces disilábicas una alternancia *trē*/*tră*.

2. Sobre esta alternancia, *a* habría penetrado en las raíces monosilábicas actuando como grado cero.

Basta ver la rareza de los tipos *dhē*/*dhă* y *trē*/*tră* en latín para convencerse de la artificiosidad de esta complicada explicación (5). No hay duda de que en el dialecto indoeuropeo en que se basa el latín había toda

---

(1) Cf. p. 295
(2) *Ob. cit.*, pp. 174 ss.
(3) Por lo demás el tipo *trē*/*tră* es indoeuropeo y se explica por *treH tṛH* sin necesidad de analogía alguna.

clase de vacilaciones en el timbre de las vocales de apoyo junto a sonante y que, si bien junto a *r̥*, *l̥* se impuso *o* (y *u* en medida limitada) y junto a *n*, *m*, *e*, no es menos cierto que en algunos casos se mantuvo un timbre *a* que era, por decirlo así, neutro. Ocurre una cosa idéntica a la que vimos en el eolio, en que se había impuesto o, dejando restos de α: como allí dijimos, la *a* es la tendencia normal al vocalizarse *r̥*, *l̥* y podía surgir en cualquier caso, aunque con ella coexistieran timbres concurrentes (cf. *pars/portio)*. Si se ha conservado en algunas palabras, es porque se ha perdido su conexión etimológica con las formas con otros grados vocálicos. Pero mientras que en las lenguas con *a* (el griego) *o* y *u* sólo se hallan junto a labiales y guturales (e igual la *u* en latín, lengua de *o)*, en las de *o* (el eolio y el latín) la *a* se encuentra también junto a otras consonantes o en inicial *(rapio, sarpo, frango* < **sr̥ngo*, etc.).

Como se ve, el latín precisa de una manera terminante el testimonio del griego. En él quedan restos del influjo de la consonante en contacto con la vocal de apoyo y cuando ésta es inicial, de la siguiente a la líquida. Quedan rastros de vacilaciones entre *o* y *u* y es la forma residuaria (aquí sólo *u)* la que está determinada por el contexto fonético, tanto el consonántico como en parte el vocálico (disimilaciones). Otra forma residuaria, la *a*, aparece definida como «neutra», igual que en eolio. Es interesante notar que los casos en que la vocal de apoyo ha vocalizado en *a* nos muestran restos de vacilación en la posición del centro vocálico: esto testimonia también su arcaísmo.

XII

Después de lo dicho se comprenderá nuestra posición en el caso del hetita, en el que se discute si el «verdadero» tratamiento de *r̥*, *l̥* es con *a* o con *u* y se procura eliminar como analógicos, como grados diferentes o como formas sin relación etimológica, los casos que llevan la vocal desechada. El problema está una vez más mal planteado.

La teoría más general, recogida en la primera edición de la gramática de Sturtevant, es que el tratamiento regular en hetita es *ar, al.* Posteriomente ha habido opiniones en el sentido de admitir la existencia de un timbre *u* no sólo con *r*, *l*, sino también ante *n*, *m*. Las tres exposiciones más recientes del problema fijan bien el estado de la cuestión:

1. Sturtevant (1) acepta el vocalismo *u* en los acusativos plurales en

(1) *A comparative Grammar of the Hittite Language*[2]. Nueva York 1951,pp .40 y siguientes.

-us < *-ṇs* de los pronombres, en la 1.ª pers. sg. de pretéritos en *-un* < *-ṇ*, en *ḫurkel* 'pena de muerte', *andurza* 'dentro', *ḫurtaiš* 'maldición'. Pero en su exposición, como en otras anteriores (1), Surtevant admite el timbre *a* en *pa-an-ku-us* (cf. gr. παχύς), *ar-nu-uz-z-i* (cf. gr. ἄρνυμαι), etc., y supone que la razón de esta diferencia se halla en que la *a* aparece cuando junto a la sonante hay una vocal reducida. Es el mismo expediente a que vimos que se acudía para explicar el vocalismo *a* en latín y que en realidad nada significa, pues la vocal reducida existe siempre y en todo caso. Al propio Sturtevant no se le oculta que esta explicación «is admittedly a mere makeshift» y añade que «if a better solution of the problem can be found, I shall be pleased». Se trata de una continuación de la teoría de Hirt y otros ya criticada.

2. Frente a esta tesis ecléctica ha vuelto a alzarse, por boca de Benveniste (2), la tradicional de que no hay más timbre que *a*. Para ello expone los ejemplos existentes que testimonian un tratamiento con *a* y rechaza los con *u*, negando las etimologías en que se apoyan.

3. Finalmente, O. Szemereny ha afirmado en forma terminante, criticando a Benveniste (3), la regularidad de la solución *u*. A su vez defiende las etimologías que suponen esta vocalización y declara grados *o* o formas analógicas aquellas en que hay *ṛ* > *ar*, etc.

Un estudio desapasionado de la cuestión nos convence de las razones de Benveniste y Szemerenyi cuando defienden respectivamente determinados tratamientos con *a* y con *u*. En cambio, es forzada su refutación de los tratamientos que niegan. La posición acertada es la de Sturtevant, si bien no es admisible su explicación del doble tratamiento. Veamos.

Que existe un tratamiento con *a* (4), es innegable, a pesar de la negación de Szemerenyi; puede decirse incluso que es el más frecuente. Con los dos citados arriba son claros ejemplos *a- ar-aš-ki-iz-zi* (cf. ai. *ṛṇoti)*; gen. sg. *kar-ta-aš* (cf. gr. καρδία); *e-eš-ḫar* (cf. ai. *aṣṛk)*; etc. A pesar de Szemerenyi es bien evidente, por ejemplo, que *a-ar-aš-ki-iz-zi* y *ar-nu-uz-zi* presentan en su raíz grados cero de raíces monosilábicas.

En cambio, es acertada la defensa de Szemerenyi de las etimologías que

---

(1) Cf. por ejemplo, Pedersesn, *Hittitisch und die anderen indogermanischen Sprachen*, Copenhague 1938, pp. 29, 90, etc.

(2) «La flexion pronominale en hittite», *Lang.* 29, 1953 ss. Idéntica es la opinión de H. Kronasser, *Vergl. Laut- und Formenlehre des Hettitischen*, Heidelberg 1956, pp. 52 ss.

(3) «Hettite pronominal inflection and the development of syllabic liquids and nasals», *KZ* 73, 1955, pp. 71 ss.

(4) Las nasales dan ya *a*, ya *an*, *am*.

suponen *ur, ul* (1), añadiendo varias nuevas a las de Sturtevant (2). Por citar alguna, mencionemos *gurtas* 'fortaleza' (cf. lat. *hortus); ḫurkel* 'pena de muerte' (cf. *ḫark-* 'perecer', en todo caso de **Hu̯r̥-); ḫurtaiš* 'maldición' < **Hu̯r̥dh-* (cf. got. *waúrd*, etc.). En casos como estos dos últimos admite con razón contra Benveniste una evolución **Hu̯r̥-* > **Hu̯ur-* > *ḫur-* (cf. gr. **g^{u}°nā* > **gu̯unā* > γυνή).

Veamos ahora una lista de los ejemplos más probables de *ur, ul:*

gurtas.
ḫurkel.
ḫurtaiš.
ḫulla(i) 'golpear', cf. **Hu̯el-* 'dañar' (?)
ḫurnai 'rociar' (cf. gr. ῥαίνω <|*u̯rn̥-).*
GIŠ *ḫurki* 'rueda' > **Hr̥ghi-* (cf. lat. *rota).*
-ur en *seḫur* 'orina', *meḫur* 'tiempo', etc. (3).

Es bien claro que *u* aparece siempre tras *g* o tras *ḫ*. En este caso nos hallamos varias veces ante un antiguo *Hu̯-;* otras estoy convencido de que se trata de una laringal con apéndice labiovelar (4); de esta cuestiión he de volver a ocuparme en otro lugar. Por tanto, el tratamiento *u* de *r̥* y *l̥*, está estrictamente delimitado y circunscrito. El correspondiente de *n̥, m̥* aparece en las mismas circunstancias. La 1.ª pers. sg. pret. en *-un* aparece en muchísimos casos tras la laringal (des. *-ḫun* de los verbos en *ḫi);* en los demás está frecuentemente tras labial y gutural y los pocos ejemplos restantes deben considerarse como analógicos. De igual forma, el acus. pl. en *-us* de los pronombres arranca sin duda de formas como *apun, kun* en que preceden labial o gutural.

El cuadro que encontramos es el de las formas con *u* y *o* de los dialectos griegos que han generalizado α, o el de las de *u* en latín, que ha ge-

---

(1) No *un, um.* pues admite *a* como único resultado de *n̥, m̥*, negando *am.* Los ejemplos de *a* son buenos (het. *daššu*, cf. lat. *densus; katta*, cf. gr. κατά; *kwašk-* 'matar' < **g^{u}°msk-),* pero no hay motivo para declarar grados *o* (y *e)* los con *an* (o *ant*, a veces, ante *s):* *dankwi-*, cf. maal. *dunkel;* sufijo *-anki*, cf. gr. -αγις; *anzas* 'a nosotros' cf. maal. *uns;* etc.

(2) El artículo de *KZ* es en realidad el desarrollo de uno anterior «Die Fortsetzung der Liquidae sonantes», *Analecta Orientalia* 1948, 14-16.

(3) *Andurza* 'dentro', que se relaciona con *inter*, resulta sospechoso; a pesar de Sturtevant prefiero la interpretación que lo relaciona con gr. θύρα.

(4) Cf. *Hommages à Max Niedermann*, Bruselas 1956, pp. 17 ss. y 31 ss.

neralizado *o* y conserva restos de *a;* sólo que más claro aún. Consecuentemente, las formas con *a* del hetita no están sometidas a regla, sino que se encuentran en todas las circunstancias fonéticas (1). Los resultados son, pues, perfectamente coherentes.

XIII

Como es natural, estos resultados no se refieren solamente al griego el latín y el hetita. Vamos a echar una ojeada a algunas otras lenguas en que encontramos indicios de una distribución de los timbres según los fonemas en contacto o, al menos, formas residuarias con *a* como en los casos estudiados.

En celta son conocidos desde antiguo, fenómenos de este tipo. Muy especialmente, en irlandés (2); recuérdese que en celta las consonantes han alterado profundamente incluso el timbre de las vocales. Mientras que en galo y británico hay siempre *an, am,* en airl. hay *in, im* ante sonora de igual órgano; *e* < *en, em* ante *t-, k-* y quizás **s-; an* < *ṇm;* en posición final hay timbre palatal *(e, i).* Evidentemente, el detalle de los timbres depende de hechos específicos del irlandés, pero el principio es el mismo que ya conocíamos. En cambio, el tratamiento de *ṛ, ḷ* es en general *ri, li* en todo el celta; pero en irlandés hay rastros de un timbre *u* ya por influjo de una k^{w} precedente, ya en otros varios ejemplos en los que siempre sigue una gutural: irl. *dluigim* 'parto', *totluch* 'pedir', *mruig* 'mercado', etc. Además, en todo el celta hallamos formas residuarias con *ar, al* y *ra, la, ma,* etc., sin contexto fonético determinado (3). Cito sólo unos pocos ejemplos (4):

airl. *and* 'allí' (cf. arm. *and* 'id.', gr. ἔνθα).
galo **magios* (en *Magiodunum,* etc.; cf. lat. *magnus).*
mirl. *nase* 'anillo' (cf. aaa. *muscia* 'union').
galo *vertragus* 'perro veloz' (cf. gr. τρέχω).

---

(1) Cf. *hurkel/ ḫark-, paḫḫur/paḫḫwar,* etc.

(2) Cf. Thurneysen, *Handb. des altirischen,* Heidelberg 1909, pp. 126 ss.; Pedersen, *Vergl. Gramm. der keltischen Sprachen,* Göttingen 1909, pp. 42 ss.; Lewis-Pedersen, *A concise comparative celtic grammar,* Göttingen 1937, pp. 4 ss.

(3) Thurneysen, *ob. cit.* p. 128.

(4) Elegidos entre los más seguros de Güntert, *ob cit.,* pp. 61 ss. Recuérdese que en celta °*ṛ* + vocal > *ar;* por ello faltan en la lista ejemplos de este tipo.

galo *carrus* (préstamo en latín; cf. lat. *currus)*.
mir. *arco* 'suplicar' (cf. ai. *pṛcchati)*.
galata κάρνον · τὴν σάλπιγγα Hq. (cf. lat. *cornu)*.
irl. *barr* 'punto' (cf. aaa. *burst* 'cepillo', ai. *bhṛṣṭí* 'punta').
airl. *tart* 'sed' (cf. lat. *torreo* con vocalismo *o;* ai. *dhṛṣṭí* 'sequedad').

Merece la pena que nos detengamos brevemente en el influjo del timbre de la consonante siguiente en el de la vocal de apoyo. En el caso de las líquidas no nos extraña, pues la vocal suele fijarse tras la líquida *(ri, re);* la regla es, pues, la del griego, el latín y el hetita. Más extraño es que suceda con las nasales, aunque hemos visto que en griego hay algún ejemplo semejante y, sobre todo, nuestros datos sobre el comportamiento de las nasales silábicas son incomparablemente más pobres que los de las líquidas. Por lo demás, nótese $r^{\circ} > ru$ en irlandés tras labiovelar (irl. *cruth* 'forma', cf. ai. *sa-kṛt)* en forma semejante al griego (1).

Veamos algunos datos de otras lenguas más. En tocario (2), por ejemplo, hay como resultado de *n̥* ya *a* (< **an)*, ya *en*, ya *an*, sin que haya datos suficientes para fijar la distribución. En lenguas como el germánico, báltico y eslavo, donde vimos que el timbre *u* y en el caso de los dos últimos también el *i*, eran la solución normal (estando distribuídas *u* e *i* según la consonante precedente), encontramos claros restos del timbre neutro *a* en contextos fonéticos diversos. Cierto que aquí Güntert no nos ayuda por querer dar otros valores a *ə* (nuestra vocal de apoyo) en estas lenguas; y también, que la confusión de *o* u *a* hace difícil distinguir entre grados *o* y grados cero (3). Pero la morfología de un lado y, de otro, la coexistencia en diversos dialectos del timbre *a* (esl. *o)* y el *u* (/*i)* en una misma palabra, hace que interpretemos como grados cero con vocalización indoeuropea en *a* casos como got. *gaggan*, aisl. *ganga* 'ir' junto a afris. *gunga* (grado *e* en lit. *žengiù*, etc.); got. afris. *graban* 'cavar' junto a aaa. *grubilon*, aisl. *grufla*, etc. (*e* en afris. *greva);* lit. *vandù* 'hallar', *prantù* 'acostumbrarse', *barù* 'injuriar', *kalù* 'forjar', *malù* 'moler', etc.; aesl. *borjǫ* 'luchar', *koljǫ* 'picar', etc. También ayuda el que a veces en dialectos germánicos aparezca ya *na*, ya *nu:* son vocalizaciones diferentes de *n̥*, *m̥* (4). Notemos asimismo ciertas categorías nominales en que se

(1) Cf. Lewis-Pedersen, *ob. cit.*, p. 5.
(2) Cf. van Windekens, *Morphologie comparée du tokharien*, Louvain 1944, 35 ss.
(3) En indoiranio se confunde también *e*, por lo que es casi inutilizable para nuestro propósito. Cf. sin embargo, infra p. 303.
(4) Ejemplos de Güntert, *ob. cit.*, p. 79.

encuentra *a* (esl. *o)* en la raíz allí donde esperaríamos el grado cero: lit. *darbùs* 'trabajador', *skanùs* 'sabroso', got. *hardus* 'fuerte', etc. Llamamos por fin la atención sobre las palabras en que a una *a* del germ. y balt. y a una *o* del eslavo responde *a* en las lenguas que distinguen *a* y *o* en casos en que no se trata de *ə*: aun sin existir al lado grados *o* o cero típicos, lo más probable es que *a* represente el grado cero. Es el caso del lat. *barba*, aesl. *broda*, lit. *bàrda*, aaa. *bart*, etc., aludido arriba, y de muchísimas palabras más.

Interesante es también el caso del albanés. En un reciente estudio de S. E. Mann sobre las sonantes vocálicas en esta lengua (1), este autor descubre diversos tratamientos, sobre todo uno con *u* y otro con *a*, tratando de explicar esta *a* ya como reciente, ya como resultado de °*r* frente a *u* < *r̥*. Es evidente que ello no es así, sino que nos encontramos ante un hecho paralelo a los anteriores. En la lista de palabras con *a* que da Mann, encontramos todos los contextos fonéticos: labial y gutural y también dental *(dal, dardhë, dhalt, latë, shtrat*, etc.). En cambio, *ur/ru, ul/lu* parecen estar limitadas a un contexto labial o gutural (2): sólo encuentro como excepciones *drudh, trû* ('cerebro'; su etimología a partir de **entr̥no* me parece muy dudosa) y *certh* (3). Pero además hay aún otros timbres explicables desde nuestro punto de vista. Así sobre todo *e* con nasal, que para Mann es producto de *Umlaut* de *a* ante *i*, resulta en casi todos los ejemplos ser la vocalización ante dental (4): *dhênd* (pl.) 'ovejas' > **ĝn̥teie̯s, mênd* 'mente', etc. (5); en alguna excepción la nasal iba seguida de *i̯*, que es también una palatal: *mêj* 'cesar' < **mn̥i̯ō*. En el caso de la líquida hay *y* (= *ü*) cuando va seguida de *i*, *i̯*: no creo que deba hablarse aquí tampoco de *Umlaut*, sino del influjo ya conocido de la vocal siguiente en el caso de tratamiento anteconsonántico, como en *mêj*, que acabamos de mencionar (6). En resumen: en albanés tiende a generalizarse *a* en todas las posiciones; pero hay rastros de *u, y* ante líquida y *e* ante nasal que se deben al influjo ya de una consonante ya de una vocal

---

(1) Stuart E. Mann, «The indoeuropean semivowells in albanian», *Lang.* 1941, 12-24.

(2) *Bluj* < **mli̯ō* 'digerir', *kulp* 'perezoso' < **qᵘ°lp-*, etc.

(3) Los participios e infinitivos en *-un, -num* (tosc. *-ur)* deben de venir de *ə*, a partir de raíces disilábicas.

(4) Cf. supra p. 300 hechos irlandeses análogos.

(5) Hay casos en que claramente no sigue *i*: *mbrenda*, tosc. *brend* 'dentro', etc.

(6) El tratamiento normal ante sonante antevocálica es *a* como en hetita, celta, etc. Ejemplos con *y*: *fryj* 'herir' < **spr̥i̯ō; bry̯më*, tosc. *brimë* 'agujero' < **bhr̥mi-*.

(es el caso de sonante antevocálica) del timbre respectivo. Como en irl. el timbre de la consonante puede actuar a través de la líquida.

El iranio merece también una mención, a pesar de la dificultad de su sistema gráfico. Andreas y Wackernagel (1) han señalado casos en que *n̥, m̥ > un, um:* sus ejemplos son sin excepción tras gutural o labial. También han llamado la atención sobre ap. *p(a)ouru-*, *p(a)ourya-*, equivalentes a ai. *purú-*, *pūrvya-* (2). Lo que, naturalmente, no justifica en modo alguno su intento de leer una *u* allí donde la grafía normal es con *a*, como ocurre casi siempre (3).

A diferencia del que hicimos sobre el griego, latín y hetita, nuestro estudio del timbre de la vocalización en estas lenguas no es exhaustivo. Queríamos simplemente confirmar que se trata de hechos de extensión indoeuropea y no limitados a una lengua. Por olvidar esto se ha cometido toda clase de errores en la interpretación de los hechos en cada lengua particular.

El estudio en detalle del fenómeno de la evolución de las líquidas en otras lenguas, creemos que ha de llevar a resultados semejantes. Pero queremos hacer ver que no deben ser aceptados sin un previo estudio detenido. Por ejemplo, para la vocalización de la *r̥* y *l̥* en ilirio se han propuesto cinco resultados diferentes: *a, e, i, o, u*. De ellos, *a* e *i* han quedado claramente descartados (4). Es posible que *e* se encuentre en *Tergeste* (cf. aesl. *trъgъ* 'mercado') y que represente la solución tras dental, pero el que exista un solo ejemplo deja la duda de que en realidad se trate de un grado *e* (5). Tampoco está bien asegurada la *u*, a pesar de O. Szemerenyi (6): en *Ulcisia* y *Ursela* se puede admitir fácilmente, después de lo que sabemos, **ulkᵘ* y **urs-* (7); *Liburnun* es de etimología desconocida; Ἀψύρτιδες puede venir de **obh(i)-sur-* (cf. gr. σύρω y σαίρω); y sólo queda *Mursā* < **mr̥sā*, con una variante *Morsa*. No hay, pues, garantía de que se conserven vocalizaciones distintas de la *o*, que es la normal (8).

---

(1) *NGGW* 1911, p. 8; id. 1931, p. 306.

(2) *L. c.* p. 309.

(3) También hay algún rastro de *u* en apers.: cf. R. G. Kent, *Old Persian*, p. 15.

(4) Cf. Krahe, *IF.* 58, 1941, pp. 218 ss.; Szemerenyi, *KZ* 71, 1954, pp. 199 ss.

(5) Como creen Krahe y Szemerenyi, *ll. cc.*

(6) *L. c.*

(7) Al lado de **u̯°lkᵘ-* y **u̯°rs-*, únicas formas que cree posibles Szemerenyi.

(8) Descubierta por Krahe, *l. c.* El ataque de Szemerenyi contra esta vocalización es insostenible. Ciertas formas intenta descartarlas como vénetas, tracias o celtas (por ejemplo, *Corminus* sería véneto, Τρικορνήσιοι tracio y Κόρνακον cel-

XIV

Con lo dicho, queda, creemos, perfectamente comprobada nuestra tesis de que también en época indoeuropea las vocales de apoyo vocalizan con timbres diversos según las consonantes en contacto; en el caso de sonante antevocálica influye también la vocal siguiente. En ambos casos coexiste con esta tendencia otra diferente: la tendencia al timbre neutro *a*, que realiza una sílaba fonológicamente más perfecta. Hemos visto que esta tendencia triunfaba más frecuentemente en el caso de sonante antevocálica, que (salvo en germánico y baltoeslavo) vocalizaba más tempranamente y no sufría el influjo de ninguna consonante siguiente, ni siquiera el de la sonante, y sólo en pequeña medida el de la vocal.

Fuera del timbre *a*, la *i*, *e* se deben a las dentales y palatales y la *o*, *u*, a las labiales y guturales. La elección entre *i* y *e*, *o* y *u* parece estar determinada por el influjo disimilatorio de otras vocales, salvo en algunas lenguas en que se imponen *i* y *u*. Aparte excepciones, el timbre que decide es el de la consonante en contacto. Solamente el convertirse en plenas las vocales de apoyo se imponía determinar en cada caso el timbre. Es el momento de las generalizaciones y regularizaciones, que, a juzgar por las coincidencias entre lenguas, forman parte de las diferenciación dialectal del indoeuuropeo reciente. De otra parte, hay ejemplos esporádicos en todas partes y más frecuentes en albanés *(mênd*, etc.), e incluso regulares en irlandés en el caso de las nasales, en que el timbre es determinado por una consonante separada de la vocal por una sonante. Igualmente en aesl. decide la consonante precedente, separada de la vocal por una líquida.

En realidad hemos visto que en eslavo común la posición de la vocal era vacilante. De todo esto se deduce que junto al tipo *tirk* surgió pronto un tipo *trik* y junto a *truk*, *turk*, por efecto de metátesis en el momento en que se tendía a fijar los timbres. Luego, cuando se regulariza en cada lengua la situación de la vocal de apoyo, suelen imponerse, como hamos visto, los tipos fonéticos *tirk* y *truk;* pero quedan testimonios de *trik* en aesl.,

---

ta), partiendo de un grado *o* indoeuropeo; y las que proceden de territorio ilirio sin lugar a dudas, cree que vienen también de **or* > **ar* > *or*, evolución que tendría lugar tras labial (así en *Saprisportcin* y *Voltoparis)*. Es separar lo inseparable y crear hipótesis innecesarias.

alb., etc., y de *truk* en airl. (sobre todo con nasales) (1). Es evidente que estos hechos prueban que la fijación del timbre es anterior a la del lugar de la vocal, que aún es vacilante a veces en época histórica en algunas lenguas (2).

En cuanto a la cronología del fenómeno de la vocalización de la sonante silábica, algo hemos dicho ya al fijar que es más reciente en el caso antevocálico y ahora al determinar que es anterior a la fijación en cada lengua del punto vocálico.

Precisando más con ayuda de las isoglosas trazadas por las diversas vocalizaciones, hay huella de evolución común entre el baltoeslavo y el germánico (3); entre el griego, hetita, tocario, armenio y albanés en el caso de las líquidas; entre el latín, osco-umbro e irlandés en el de las nasales. Pero no pueden descartarse desarrollos paralelos, sobre todo del timbre *a* del griego, hetita, etc.: por ello no podemos garantizar que la generalización de *a* en griego, hetita, etc., sea común y anterior, por tanto, al año 2.000 a. de C. La *i*, *u* del ai. ante vocal debe de ser independiente de los hechos baltoeslavos a juzgar por la discrepancia del iranio, por la baja fecha de la vocalización de *r̥*, etc. ante consonante y porque casos como *cūrṇa* (< *r̥H*) parecen testimoniar una fijación del timbre anterior a las isoglosas que crean las lenguas satəm, mientras que en baltoeslavo no parece haber casos comparables. Es sabido que el ai. procede muy probablemente del centro del área indoeuropea de donde partieron esas isoglosas, que alcanzaron al baltoeslavo con una menor intensidad y, sin duda, en fecha más reciente. El comienzo de la palatalización debió de iniciarse con el segundo milenio (4); vemos que entonces la vocalización se había apenas iniciado.

De otra parte, hay discrepancias entre el eolio y el resto del griego, el irlandés y el británico, el ai. y el iranio. A juzgar porque el galo (conocido desde nuestra era) y el dorio y el jonio (que estuvieron separados del año 2000 al 1000 a. C., aproximadamente) presentan la regulariza-

---

(1) En casos como Ὀρφεύς, etc., hay que contar con el influjo del timbre de la consonante, ejercido a través de la líquida, influjo no contrarrestado por no existir consonante ante ésta (la de la palabra anterior es variable).

(2) Además de ejemplos ya citados del eslavo, griego, etc., nótense otros de *nu*, *ru* por *un*, *ur* en germánico (Güntert p. 79); *ni*, *mi*, *ri*, *li* en lituano (id., p. 86 ss.).

(3) Esto fué ya destacado por Devoto, «Aspetti del problema delle sonanti», *RIL* 57, 1924, p. 416 s.

(4) Cf. *Kratylos*, 2, 1957, 145.

ción *a*, hay que pensar que ya en celta común y en griego común (1) existía una zona con regularización y otra sin ella (el eolio debió de generalizar *o* en contacto con lenguas occidentales). Esto habla a favor, al igual que los hechos arriba mencionados, de un proceso gradual.

Parece, pues, que las vocalizaciones y subsiguientes regularizaciones debieron de comenzar hacia el año 2000 a. de C. y proseguirse gradualmente dentro de cada grupo dialectal, aunque desde esta fecha había isoglosas de amplia difusión.

XV

Hasta aquí hemos seguido las consecuencias de la falta de autonomía fonológica de las vocales de apoyo desde un solo y único punto de vista: el de la influencia sobre su timbre de los fonemas en contacto. Pero esa misma falta de autonomía fonológica y la consiguiente inestabilidad de las vocales de apoyo puede traducirse en un influjo totalmente diferente en su timbre: el nacido de la analogía morfológica. Sin embargo, para dejar completamente en claro este fenómeno habría que acudir, al tiempo que a las vocales de apoyo desarrolladas junto a sonante, a las nacidas entre consonante y muy especialmente a las desarrolladas por una laringal; vocales todas éstas que no hemos estudiado en el presente artículo. A pesar de ello y dada la importancia de este fenómeno analógico, procuraremos dar una idea de él basándonos en ejemplos tomados de las sonantes silábicas.

Este hecho no podrá extrañar si se piensa que tanto en el sistema de la declinación como en el de la conjugación de las diferentes lenguas indoeuropeas hay numerosas generalizaciones de un vocalismo dado en una categoría morfológica determinada. Nada de extraño tiene el pensamiento de que estas generalizaciones arranquen de la época en que en los grados cero aparecían o podían aparecer aún vocales de apoyo: al vocalizar éstas pudieron adoptar ya desde el comienzo el timbre del grado pleno correspondiente. Queda ciertamente la posibilidad de una vocaliza-

---

(1) Sobre el valor que doy a esta expresión, cf. *Kratylos* 2, 1957, 144; EMERITA 21, 1953, 157 ss.; y «La toponimia y el problema de las *Ursprachen*», *Actes et Mémoires du Cinquième Congrès International de Sciences Onomastiques*, Salamanca 1958, I pp. 4 ss.

ción más antigua o con *a* o con el timbre determinado por la consonante inmediata; en este caso la generalización del grado pleno sería secundaria y habría que decir que ha sustituído a una vocalización previa de la vocal de apoyo. Muchas veces ello es así, en efecto. Pero no hay dificultad que oponer a la hipótesis de que el timbre analógico impuesto por la morfología sea más antiguo y provenga directamente de la vocal de apoyo. Pues la libertad en el tratamiento de las vocales de apoyo en cada lengua y aun en cada dialecto hace pensar que se mantuvieron hasta una época bastante reciente, en la que el sistema verbal de cada lengua estaba en lo esencial constituído, lo que facilitaba estas generalizaciones de timbres que, de otra parte, hay que pensar que eran más fáciles partiendo de vocales de apoyo que de vocales plenas, de timbre mucho más estable.

El problema en lo esencial es el siguiente. La morfología exige un **k°p̥i̯ō* que en griego da regularmente κάπτω y un **kl°p̥i̯ō*, que da κλέπτω y no *κλάπτω. La duda consiste en si *κλάπτω existió en griego como forma previa convertida luego en κλέπτω o si esta forma viene directamente de **kl°p̥i̯ō*. En uno y otro caso la razón del paso a κλέπτω es la misma: influjo de las formas con *e* y no tanto de κλέψω, ἔκλεψα como de la numerosa serie de los presentes con *e*.

Otro caso es el de la declinación. Limitándonos a los temas en sonante diremos que hay dos posibilidades en los casos débiles con grado cero de la sílaba predesinencial: forma sin vocal de apoyo y forma con vocal de apoyo ya vocalizada. De la primera se conservan restos ya en palabras aisladas (lat. *caro/carnis*, gr. ἀρήν/ἀρνός, got. *auhsa*/ gen. pl. *auhsne*, etc.),. ya en categorías completas (tipo **pəter/*pətrós*, tipo ai. *rā́jā/ rājñáḥ*, etc.). La segunda es la que se ha impuesto en la mayoría de los tipos y lenguas y siempre aparecen en ella las vocalizaciones determinadas única y exclusivamente por hechos morfológicos, sin indicio alguno de un timbre independiente. En efecto, *e* y *o* aparecen determinadas por los casos fuertes (cf. gr. λιμήν/λιμένος pero ἄκμων/ἄκμονος; -τήρ/-τέρος pero -τωρ/ -τορος) salvo cuando un timbre (concretamente *e)* tiende a extenderse a costa del otro de un modo general. Estas vocalizaciones deben colocarse en el momento mismo del nacimiento de las diferentes lenguas indoeuropeas.

Este caso parece completamente claro: es difícil que la vocal de apoyo haya dado otro timbre antes del que conocemos en cada lengua. Entre sonante y consonante encontramos todavía algún ejemplo como gr. φρασί (luego φρεσί) que contradice nuestro aserto; pero en el caso de sonante antevocálica, cuya vocalización es como sabemos más antigua, no conozco ninguno. En los presentes con yod aludidos arriba hay algunos ejem-

plos del tratamiento normal de la sonante; pero esto no implica que la vocalización analógica sea en todos los casos una cosa reciente y subsiguiente a la regular. En los casos de regularización de paradigmas verbales es probable que también haya que pensar de igual manera. Por ejemplo, si en griego no hay un solo tipo de perfecto activo con timbre *o* en el singular y cero en el plural cuando en la raíz hay *r o l*, es dudoso que hayamos de suponer un paradigma δέδρομα/*δεδράμαμεν. Más normal es pensar que **dedr°m-* pasó directamente a δεδρομ- por influjo del singular. Con más razón se podría afirmar esto en otras lenguas. Pero el terreno es movedizo porque la analogía morfológica continuó actuando sobre las vocalizaciones, por lo que es difícil fijar una cronología. De todos modos, el estudio fonológico de las vocales de apoyo prueba que su timbre debió fijarse solamente de modo secundario y por influjos extraños y no hay duda de que uno de estos influjos sería la analogía morfológica, que por lo demás no tenía por qué imponerse siempre, sino ser uno más de los factores en juego. Aquí nos limitamos a aludir a él brevemente, pues sólo el estudio de las vocales de apoyo en conjunto puede dar más precisiones.

XVI

Finalmente, para concluir, conviene insistir en que este estudio de conjunto puede aportar aún más precisiones al tema que hemos aquí tratado. Limitándonos concretamente al caso de vocal de apoyo junto a sonante, hay que estudiar desde los puntos de vista aquí establecidos el desarrollo de vocales protéticas, que en opinión de muchos proceden de vocales de apoyo. Y también debemos aludir por lo menos al caso de las llamadas sonantes silábicas largas, que en realidad son sonantes seguidas de laringal. Por supuesto, el desarrollo de la vocal de apoyo en contacto con la sonante conduce a idénticos resultados que los ya conocidos, y alguna vez por este motivo hemos tomado nuestros ejemplos de las sonantes silábicas largas. Pero no hay que olvidar que el desarrollo de la vocal de apoyo en contacto con la laringal tiene características especiales, lo que no es extraño una vez que hemos visto las diferencias existentes a veces en una misma lengua entre los tratamientos de las diferentes sonantes, mucho más semejantes entre sí fonéticamente, sin embargo. Además, en las sonantes silábicas largas se produce la vecindad de dos vocales de apoyo, lo que trae consecuencias peculiares, que no hemos encontrado en el material manejado en este artículo. Por todo ello y por la com-

plejidad del tema, que debe estudiarse en conexión con toda la teoría laringal, lo hemos apartado para otro estudio que preparamos. Pero no cabe duda de que la teoría fonológica aquí establecida y sus consecuencias en fonética histórica debe tener aplicación en toda la teoría de las sonantes, de un lado, y en la de las vocales de apoyo, de otro.

F. R. Adrados.

MISCELANEA EPIGRAFICA

I-III. Description of the actual state of the inscription in triplicate of Castulum, *CIL* II 3269. Correction of the *cognomina* of the *Seuiri Augustales* of *CIL* II 3249 (Vilches) with some considerations on the censure of Vespasian and Titus in reference to the recuperated inscription *CIL* II 3250. Lastly, an unpublished inscription: the gravestone of a citizen Eburensis, found in Castulum. IV. Two unpublished inscriptions on stones found in 1954 in La Baña (Coruña). These are both epitaphs.

I

CIL II 3269 (Castulum)

Hay que dar cuenta de la recuperación de un fragmento, que permite una rectificación de la lectura de Hübner, y de un nuevo —casi inédito— fragmento de la misma inscripción. Se trata de un amplio título monumental, triplicado, del que se conservan varios fragmentos. No sabemos qué tipo de monumento decoraba, pero podemos imaginar una edícula con lados de más de tres metros, con una copia de la misma inscripción en tres de sus lados. Como dedicantes aparecen el emperador Claudio y (la asociación parece posible, como dice Mommsen, en un emperador del talante de Claudio) un matrimonio, más el hijo (que aparece como propiamente dedicante), de la familia de los *Cornelii*, muy conocida en la epigrafía de Cástulo. Hübner se fundó en los datos recogidos por Góngora (1); posteriormente se ocupó de estos fragmentos, añadiendo el nuevo, pero confundiendo la relación entre ellos, el inglés Horace Sandars, en su monografía *La Puente Quebrada sobre el río Guadalimar*, que publicó la Real Academia de la Historia en 1913, en corta edición de texto bilingüe, y reeditó después la revista jiennense «Don Lope de Sosa»;

(1) *Viaje literario*, p. 22 s.

como se trata de una obra poco conocida, decimos que el nuevo fragmento es «casi inédito». Como el conjunto de todos estos fragmentos resulta bastante complejo, damos aquí una noticia escueta y precisa de cómo se hallan en la actualidad.

I. (Frags. 1 + 2 + 3 = Hübner 3269 *a)*: Largo (2,92 metros) título que se encontraba en Linares, en la calle del Correo (hoy Ventanas) número 8, y que ha desaparecido recientemente en una reforma de construcción. Se conserva un vaciado en el Museo Arqueológico Nacional, obtenido por Góngora, del que publicamos, por primera vez, la fotografía que sacó el mismo Góngora para ilustrar su Memoria presentada a la Academia (lám. 1). Constaba de tres fragmentos, pero el más pequeño, el de la izquierda (que Hübner no vió), aparece unido al siguiente en el vaciado. Faltan, en las tres líneas de este título, el principio y el final, que son fácilmente suplibles por el cotejo con los otros fragmentos que señalamos después. En esta transcripción prescindimos de los puntos de separación que no se pueden apreciar bien en el vaciado, pero que quizá no fueran tan regulares como aparecen en Hübner.

ti clau/DIVS/ CAESAR AVG GERMANICVS P P/ et
p cor/ NELIVS/ P F GAL TAVRVS ET/ VALERIA P F VERECVN
DA/ uxor d s p f
p cor/NELIVS/ P F GAL TAVRVS F LV/ DIS INPENSA SVA FAC-
TIS DE/ dicauit.

Así, aparecen, asociados a Claudio, Publio Cornelio Tauro, hijo de Publio, su mujer Valeria, hija de Publio, Verecunda, y el que realmente hizo la obra, el hijo de ambos, Publio Cornelio Tauro: *f(ilius)*.

II. (Frags. 4 + 5 = Sandars + Hübner 3269 *c)*. El 4 es un fragmento empotrado a gran altura, en la Puente Quebrada, cerca de Linares; es el «cuasi inédito» de que venimos hablando. El 5, un pequeño fragmento, que estaba empotrado en una tapia del Cortijo del Fontanar (hoy del Alamo), que ha sido recuperado y trasladado al Museo de Linares (lám. 2). El 4 conserva el principio de las tres líneas; el 5, la continuación de las dos primeras; en este 5, la lectura que aparece en Hübner para la segunda línea no es correcta.

TI CLAVDIVS CA/ ESAR AVG
P CORNELIVS P F GA/ TAVRVS ET V
P CORNELIVS P F GAL TAV/

En la fractura, la E (lín. 1) ha desaparecido en una buena parte, y la L (lín. 2) totalmente.

III. (Frag. 6 = Hübner 3269 *b)*. Se hallaba en Jaén, pero quizá haya desaparecido definitivamente. Corresponde a la parte final del mismo texto, pero no a la misma copia.

GERMANICVS P P Et
ERECVNDA VXOR D S P F
SVA FACTIS DEDICAVIT

Este fragmento 6 pertenece, evidentemente, a una tercera copia. Sandars cayó en la tentación de unirla al fragmento anterior, con lo que resultaría una segunda copia completa, más completa que la I. Pero, aunque la unión resulte perfecta para la primera línea, no lo es para las otras dos líneas: el nombre de V*aleria p. f.* vERECVNDA quedaría cercenado y, en la tercera línea, se desalojaría la palabra *impensa,* como puede verse gráficamente así:

Frag. 5.	Frag. 6.
ESAR AVG -	GERMANICVS
TAVRVS ET V -	ERECVNDA
rus f ludis et-	SVA

Tal empalme es inadmisible, y tampoco cabe pensar que falta un fragmento de unión entre el fragmento 5 y el 6, donde colocar las partes cercenadas, pues la secuencia perfecta de la primera línea prohibe tal conjetura. Así, pues, hay que admitir que, como había visto rectamente Hübner, el texto se repite en tres copias exactas, aunque con un espaciado de letras algo distinto.

II

CIL II 3249 (Vilches)

En esta dedicación de los seviros Augustales, los *cognomina* que presenta Hübner deben ser rectificados, prácticamente los seis.

Vilches se identifica con el *municipium Flauium Baesuccitanum* (vid. *CIL* II p. 438), es decir, una creación de Vespasiano y Tito el año 74 o 75. Precisamente se ha recuperado recientemente la lápida de mármol decretada por los decuriones de aquel municipio a Tito, *censor,* datable en el 76, es decir, un año después de la concesión del *ius Latii* a España: *CIL II 3250.* (lám. 3). La lectura que aparece en el *Corpus* es

correcta, incluso en el insólito *Tit(o)*. A primera vista parecen descubrirse vestigios de un trazo más en el número de la *tribunicia potestas* de Tito, como si fuera VII en lugar de VI, pero es una raya casual de la piedra; sólo la *trib. pot. VI* es compatible con *cos. des. VI*. La mención de censor es interesante. Como en otras lápidas conmemorativas similares (1), parece ponerse en relación la concesión del *ius Latii* a los municipios españoles con la censura de Vespasiano y Tito, desempeñada el 73-74. Esta fué la primera idea de Mommsen, luego rectificada (2), quizá sin razón (3). En efecto, aparte de que quizá no hay un obstáculo insuperable para colocar aquella concesión en el año de la censura (4), el hecho de que el lustro se hubiera concluído en el año 74 (5) tampoco excluye aquella relación. No hay que olvidar que la titulatura de Vespasiano y Tito presenta la censura en fechas posteriores al 74. En efecto, Vespasiano concibió la censura como un medio para una reforma cívica y municipal de todo el Imperio, empezando por la misma Roma, y sin duda que esto hizo que las funciones censorias fueran prorrogadas fuera del plazo lustral ordinario. A decir verdad, uno llega a sospechar que la censura perpetua asumida por Domiciano (6) no fué realmente una invención suya, sino la consolidación oficial de una práctica de sus antecesores. Las cuatro inscripciones hispánicas a que hemos hecho referencia presentan el título *censor*, y sólo la última *(CIL* II 2322) es del año de la censura oficial; la de Vilches (3250) es del 76 y las otras dos (1049 y 1050), póstumas. Es curioso que las conmemoraciones similares del año 75 *(CIL* II 2096, 1610 y 1631) y del 77 *(CIL* II 2041 y 5264), en cambio, no presenten ese título (7).

La nueva organización municipal del municipio Besucitano, con la organización del culto imperial, se refleja en esta dedicatoria *(CIL* II 3249) de los seviros Augustales. Leemos (cf. lám. 4):

---

(1) *CIL* II 1049, Vespasiano, 1050, Tito.

(2) *Droit Public*, V p. 167, n. 3.

(3) Cf. McElderry, «Vespasian's Reconstruction of Spain», *JRS*, 1918, 79.

(4) *CIL* II 2322, del 74, podría aludir ya al *ius Latii;* cf. Weynand en *RE*, VI col. 2660.

(5) Censorino, *De die Natali* 18,14.

(6) Dión Casio 53, 18 y 67, 4; cf. Mommsen, *Droit Public* IV p. 10 y Siber, *Röm. Verfassungsrecht*, 1958, p. 343.

(7) Inexacto, Masdeu, *Historia crítica de España* 5, p. 90.

VICTORI*ae*
AVG
C. SEMPRONIVS GENE''V'
C. SEMPRONIVS C'RE'''S
*c. se*MPRONIVS GRACILI'
C. SEMPRONIVS MAVR'''S
c. SEMP*r*ONIVS SINEROS
c. SEMPRONIVS 'IBDIS
VI VIR AVGVSTALES
ACCEPTO LOCO PECVNIA
*e*ORUM D D D D

Como puede apreciarse, la lectura de los *cognomina* no coincide con la que aparece en *CIL* II 3249. En algunos casos resultan dudosos.

Lín. 3: *Genet[iu]u[s]* parece lo más probable (Hübner: *Geminus)*.

Lín. 4: El *Carpus* de Hübner no es absolutamente imposible, pero la supuesta P parece más bien una E o I; por otro lado, la S final está a una distancia excesiva para insertar una sola letra. Se podría pensar en *C[a]ri[nu]s*, pero nos inclinaríamos, quizá, por *C[e]re[ali]s*.

Lín. 5: *Gracius*, de Hübner, es incompatible con las dos últimas hastas visibles. *Gracili[s]* parece seguro.

Lín. 6: *Maur[icus]s* (cf. *CIL* II 6253,3) parece posible (Hübner: *Marcus)*.

Lín. 7: Hübner da *Syneros*, que parece lo más probable, pero, desde luego, con I.

Lín. 8: El *Fidens* de Hübner es absolutamente imposible. Nos parece ver vestigios de una S inicial; por tanto: *[S]ibdis*. En este caso la I es correcta, pero quizá haya sido esta I la que influyó en la del *cognomen* anterior, donde esperaríamos Y.

Naturalmente, estos *cognomina* corresponden a los antiguos nombres serviles de los libertos de Cayo Sempronio, que tomaron de su patrono el *praenomen* y *nomen*.

III

Lápida inédita (Castulum)

Hallada en Cástulo, se conserva en el Museo de Linares (donada por don Luis Carlos Yanguas). Piedra de 55 × 51 cm. Actualmente presenta una forma casi redondeada, a consecuencia de las fracturas todo alrededor, pero la lectura es casi completa, ya que, si se ha perdido una línea, contenía la acostumbrada fórmula *s. t. t. l.* Quizá del s. II d. C. (lám. 5).

D M S
L. ORATIVS CAPITO
*b*LATII F EBVRENSI*s*
*ann l*XIV H S E*st*

En la línea 3 se percibe un trozo del ojo superior de la B inicial y un punto de la S final. En la línea 4, del número de la edad del difunto sólo se conserva la mitad superior; el primero se ha perdido, salvo un punto superior de la L; al final, un punto de la S, pero no parece haber espacio suficiente en esta línea para S T T L, sí, en cambio, para terminar EST.

Lucius Horatius Capito es desconocido; la caída de la H no tiene paralelos, que sepamos, en la epigrafía hispánica. *Blatius* (nombre del padre) no aparece por primera vez.

El difunto es oriundo de *Ebura*. La identificación de esta procedencia no es del todo segura, pues son varias las localidades con topónimos similares. Se puede descartar, quizá, aparte alguna todavía más remota, la más importante *Ebora:* la de la Lusitania (actual Evora). Más próxima está la que se coloca en la desembocadura del Guadalquivir, en la actual Sanlúcar de Barrameda: Ptolomeo II 4, 9 Ἔβορα, Plinio 3,10 *Ebora Cerealis*, Mela 3, 4 *castellum Ebora in litore*, que también aparece como Ἐβοῦρα en Estrabón III 140. Cf. Hübner en *RE* V col. 1896 ss. Se podría pensar en un personaje relacionado con el tráfico fluvial del Guadalquivir. Pero la ciudad más próxima es *Epora*, Montoro, en el mismo Guadalquivir, entre Córdoba y Andújar. A ella se refiere Plinio III 10 como *Epora foederatorum*. Cf. Hübner, en *RE* VI col, 249. Probablemente, estas ciudades tenían el mismo nombre indígena *(Aipora* o *Aibora)*, y su ortografía sería oscilante. *Eburensis* hace pensar en un *Ebura*, pero puede referirse también a un *Ebora*, *Epura* o *Epora*. Dada la proximidad, nos inclinamos por la *Epora* de Montoro.

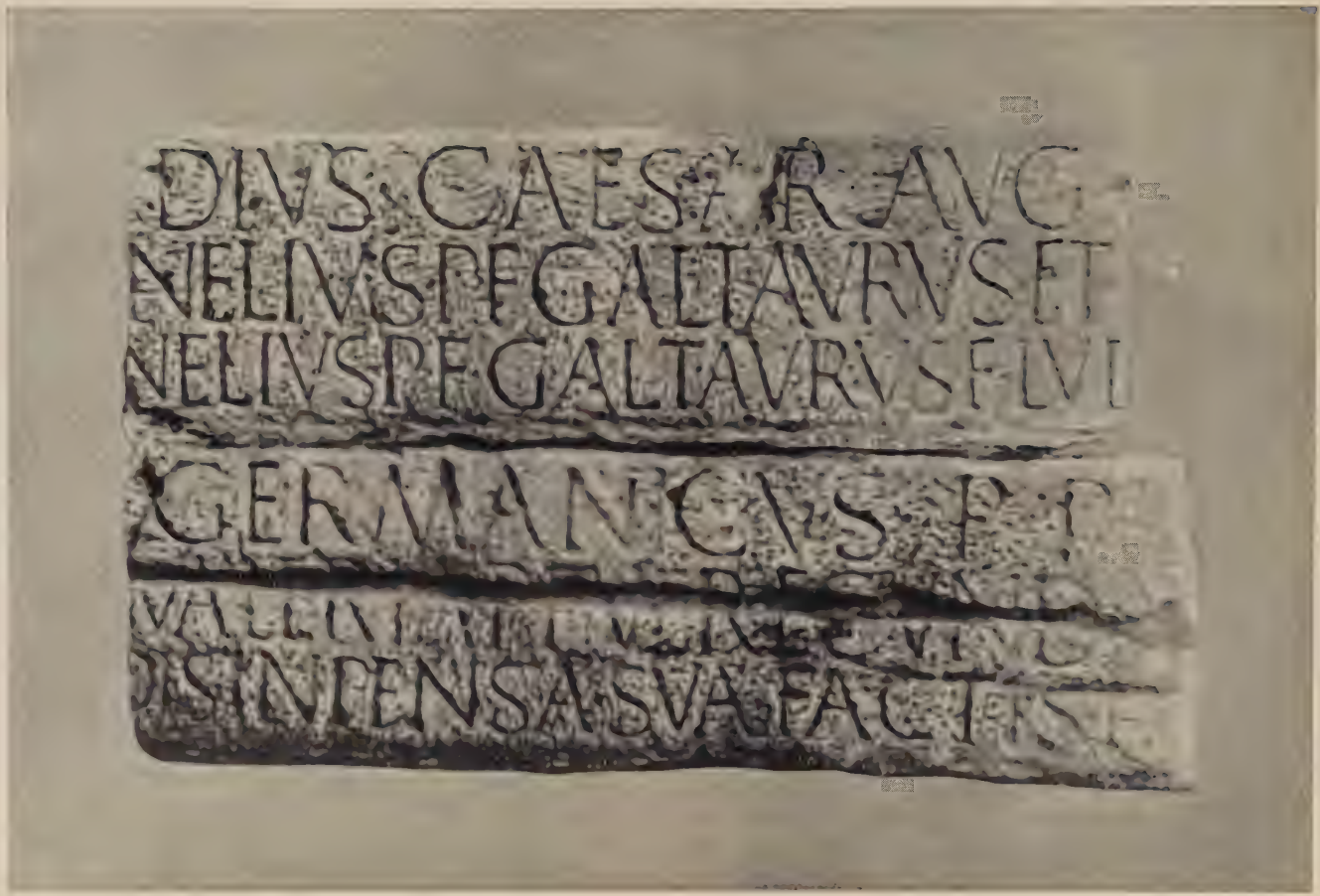
ALVARO D'ORS y RAFAEL CONTRERAS.

IV

DOS ESTELAS FUNERARIAS

Hacia el año 1954 fueron halladas en la parroquia de Lañas, en el municipio de La Baña (La Coruña), las dos estelas funerarias que aquí damos a conocer.

Dentro de aquella parroquia está el lugar de Castro, nombre que se



1. *CIL* II 3269 a.

2. *CIL* II 3269 c.

3. *CIL* II 3250.

4. *CIL* II 3249.

5. Inscr. inédita de Cástulo: 0,55 × 0,51 × 16 cm.

6. Inscr. inédita de Lañas: 0,53 × 0,345 × 0,07.

7. Segunda inscr. inédita de Lañas: 0,71 × 0,41 × 0,18.

debe a un antiguo castro situado en una ladera del monte que se extiende al oeste de aquella localidad y que desciende hacia el arroyo Callexa o Albariño, afluente del río Tambre. Factores geográficos diversos, principalmente la falta de vías de comunicación, hicieron que la población de este lugar no se haya desplazado, como en casos análogos, y continúe establecida en el solar del antiguo castro.

Siendo así, cuando el vecino de aquel lugar, Antonio Antelo Ramos, realizaba una excavación en un campo de labor contiguo a su casa, con objeto de extraer piedras para una reforma de ésta, se hallaron las dos estelas mencionadas. Es muy probable que en aquel campo, situado en una parte relativamente alta del castro, se encuentre una necrópolis romana, por lo que se impone una excavación metódica con el fin de descubrirla.

Una y otra lápida son de granito, material rocoso que predomina en aquella comarca.

La primera (lám. 6), de forma rectangular y sin motivo ornamental alguno, presenta las dimensiones siguientes: longitud, 0,53 m.; anchura, 0,345 m.; grueso, 0,07 m.

Cierta dificultad ofrece la lectura de esta estela, debido al signo que en forma de *Q* aparece en los renglones 1.°, 2.° y 4.° La interpretación como tal letra *Q* pudiera aceptarse en el primero y último caso, en los que la palabra que hemos leído VINDO y VINDVS podía leerse QVINDO y QVINDVS; pero no sucede así en el segundo renglón, donde no se ve la función de una *Q*. Por ello nos inclinamos a creer que tal signo sea una *hedera* trazada de esta forma en aquel medio rural y, así, desempeñe la función de un punto.

Creemos, pues, que debe leerse:

M.VIN
DO.ANN
LXXHSESTS
TTLEC. VIN

que podemos interpretar por:

M(*arco*) VIN/DO.ANN(*orum*)/LXX H(*ic*) S(*itus*) EST S(*it*)/T(*ibi*) T(*erra*) LE(*uis*) C(*aius*) VIN/[*dus*...

La segunda (lám. 7), a la que falta un fragmento en la parte inferior, por lo que la inscripción aparece muy incompleta, ofrece en la superior un perfil semicircular, con una decoración en la que figura un motivo lunar. Sus dimensiones son: longitud, 0,71 m.; anchura, 0,41 m.; grueso, 0,18 m.

La inscripción dice:

D M A
S E . . .
. . . . . .

Parece, a la vista de la misma, que, tras la dedicación a los dioses Manes —D(*iis*) MA(*nibus*)—, se inicia el nombre SE*uerus* o SE*cundus*.

M. FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ.

MANUSCRITOS DE JENOFONTE EN BIBLIOTECAS ESPAÑOLAS

The author makes a through study of all the manuscripts of Xenophon existing in Spain, a study which includes the description, origin and collation of each manuscript, in addition to the general problems of textual criticism which each work entails, with the following results:

The manuscript of the *Hellenica* in the National Library (4561) is the work of a careful copyist and comes from a copy of the second family of manuscripts of this work; but this model has not been preserved among the manuscripts used by the editors it having been ascertained that it held a very special position in the second family, particularly because it presents, in IV 1, 30 an omission typical of the first family, for all of which reasons this manuscript has great interest for future critical editions.

The manuscript of the *Oeconomicus* in the National Library (4790) is damaged and of little interest but not entirely unworthy of notice as it contains a certain number of interesting lessons of its own. The manuscript of the same work in the Academy of History (12-11-2/35) belongs to a group labelled GHN and is, of course, contaminated, but it is as worthy of being taken into account as any other belonging to this family, as it is especially near to G.

The Manuscript in the Escorial (Σ-II-7) of the *Lacedaemoniorum Respublica*, discovered by the editor Pierleoni, is very inferior to that in the National Library (7210), completely unknown to editors. Both manuscripts belong to the second family, and derive from the same model, are both contaminated, and their textual value is small, although, as we have already said, the *Matritensis* is very superior to the *Scorialensis*.

A new date, that of somewhere round the year 900, has been given to the Scorialensis of the *Cirop*æ*dia*. The manuscript of the same work in the National Library (4639) is so contaminated between the first and second families, that it is practically a mixture of both.

The manuscripts of the *Memorabilia* in the Academy of History, described in connexion with the Oeconomicus, belongs to the Italic group and resembles closely the *X*, but is more correct and is quite as worthy of being used by editors.

Lastly, the manuscript of the *Anabasis* in the National Library (4549) belongs to the first family and closes in it to *AE* than to the others, but it is of small value as it is very contaminated and is also the work of a very careless copyist.

I. INTRODUCCION

Las obras de Jenofonte, como es sabido, se nos han conservado en buena parte a través de «recentiores» de los siglos XIV-XV. El polígrafo ateniense no ha tenido la fortuna de un Platón o un Tucídides, cuyas obras se nos han transmitido en códices de buena época.

Cierto es que entre los manuscritos de nuestro escritor los hay bien antiguos. A España le cabe la honra de conservar, si no el mejor, al menos el de data más antigua. Nos referimos a un manuscrito de la Ciropedia que se encuentra en la Real Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial, sobre el que se ha publicado un reciente trabajo en EMERITA (1).

Pero estos manuscritos «uetustissimi» o «antiquiores», importantes sin duda, son poco numerosos. No son raras las obras de Jenofonte cuya tradición manuscrita está representada por códices de baja época—*Las Helénicas*, v. gr.,—o bien mejoran esencialmente su texto gracias a uno del siglo XVI —tal es el caso del *Vindobonensis*, IV, 37 para el opúsculo del *Cinegético*.

Por eso es útil recordar la afirmación de Pasquali: «Recentiores non deteriores» (2), para no proceder, sin otro elemento de juicio que su época, a la «eliminatio codicum». Basados en este criterio, nuestro trabajo presta atención a manuscritos de este tipo conservados en nuestras bibliotecas y —en general— no citados o utilizados por los editores. El objetivo es la colación total o parcial y la recensión de los mismos, poniendo en claro su posible valor para la tradición textual de la obra estudiada en cada caso.

Bien conocidas son, por otra parte, las dificultades que ofrece el estudio de «recentiores» por influencia de la «contaminatio». A ellas es preciso añadir las propias de la complicada transmisión de Jenofonte, sobre la que tanto se ha investigado (3). Y aún será preciso tener en cuenta las peculiares de cada obra.

No es de extrañar, por ello, que los resultados de la tarea no siempre sean todo lo evidentes que fuera de desear. Con todo, no faltarán datos positivos para los futuros investigadores.

El estudio abarca ocho manuscritos con obras de Jenofonte: todos los que se encuentran en nuestras bibliotecas conteniendo obras de este autor. Sólo dos de ellos son utilizados o citados por los editores. Los otros parecen totalmente desconocidos. Son los siguientes:

1. Matritense de la Biblioteca Nacional, núm. 4561: *Helénicas* (1427).
2. » de la » » núm. 4.790: *Económico* (1490).

(1) Vol. 23, 1955, pp. 232 ss.

(2) Pasquali, J.: *Storia della tradizione e critica del testo*, Firenze, 1934, capítulo IV.

(3) Persson, A. W.: *Zur Textgeschichte Xenophons*, Leipzig, 1912.

3. Matritense de la Real Academia de la Historia: *Memorables y Económico* (s. XV).
4. Escurialense T-III-14: *Ciropedia* (s. X-XI).
5. Matritense de la Biblioteca Nacional núm. 4639: *Ciropedia* (s. XV).
6. » de la » » » núm. 7210: *Constitución Espartana* (s. XV).
7. Escurialense Σ-II-7: *Constitución Espartana* (s. XV).
8. Matritense de la Biblioteca Nacional núm. 4549: *Anábasis* (s. XV).

Sobre cada uno de ellos presentaremos sucesivamente una brevísima síntesis de los problemas de transmisión manuscrita de la obra, la descripción, colación y recensión del manuscrito.

II. EL MANUSCRITO DE LAS HELENICAS Y SUS PROBLEMAS (1)

A) Problemas generales de crítica textual (2).

Como ya hemos dicho, es obra de transmisión por «recentiores». Hasta quince manuscritos del XIV/XV citan los editores. A esta lista se incorpora ahora el nuestro.

A partir del trabajo de Riemann (3), se los viene agrupando en dos familias. A la primera de ellas —de mejor texto en general— la caracterizan una serie de lagunas en el libro V. cap. I; se originaron por el deterioro de un folio del subarquetipo del que deriva esta familia.

Todos los manuscritos proceden de un mismo arquetipo, como lo atestiguan lagunas y faltas comunes. Cada familia presenta, como es natural, varios subgrupos. Pero ni los grupos ni las familias están exentos de contaminación. Por ello no son extrañas, sobre todo en los códices de menos valor, concordancias muy numerosas con lecturas de familia distinta.

---

(1) Cf. mi comunicación al primer Congreso Español de Estudios Clásicos. (*Actas del Primer Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, 1958, 441-6.)

(2) Ediciones críticas más modernas: Hude (Teubner) 1930; Hatzfeld (*Belles Lettres*), 1939 y 1949.

(3) Riemann, O.: *Qua... ratione Helen. Xenoph. textus constituendus sit*, París, 1879.

B) Nuestro manuscrito

a) Descripción (1).

El manuscrito figura en la actualidad con el número 4561 de signatura. Aparece descrito en la página 84 del catálogo de Iriarte. Contiene la *Vida* y las *Historias de Tucídides* y las *Helénicas*. En la actualidad consta de 289 folios.

El manuscrito se ha formado uniendo en un solo tomo:

1. *La Vida de Tucídices*, de mano más reciente y en papel de mejor calidad.
2. *Las Historias*, de mano más moderna que las *Helénicas*.
3. Las *Helénicas*, en papel más oscuro y áspero, de mano que fecha, al final, en el año 1427.

No conserva numeración por folios original. Sí, por cuadernillos. Y esta numeración es de las mismas manos que los textos a que corresponde, e independiente para las *Historias* y las *Helénicas*. Claro indicio de que el tomo actual es el resultado de la unión de dos manuscritos independientes; caso no desconocido para las *Historias de Tucídides* y las *Helénicas*.

El primer cuadernillo de las *Helénicas* presenta inversión de folios, por defecto de encuadernación. Pero la actual numeración por folios nada indica. El texto sigue el siguiente orden: 202-203-205-204-207-206-208-209.

La suscripción final, en rojo, de la misma mano que las *Helénicas*, consta de una doxología y la fecha, por la que sabemos que el manuscrito fué terminado el 2 de julio del 1427 (6935 según la era de la creación del mundo).

A continuación, y de mano del humanista Constantino Láscaris, se halla la siguiente nota:

κτῆμα κωσταντίνου τοῦ λασκάρεως· ἐν Νεάπολι ὠνηθέν.

El mismo Láscaris, a quien tal vez se deba atribuir la unificación de nuestro actual códice, a lo largo del tomo ha ido poniendo títulos margi-

---

(1) Iriarte, J.: *Regiae Bibliothecae Matritensis codices graeci manuscripti*, Volumen prius, Madrid, 1769.

nales a los pasajes. Incluso completa alguna laguna —omisiones de letras por lo general— dejada por el copista de las *Helénicas*.

b) *Colación.*

De este manuscrito no he efectuado una colación total de las *Helénicas*, pero sí muy amplia. Abarca los tres primeros libros completos; los cinco primeros capítulos del cuarto; el primero de los libros quinto y séptimo; los dos primeros del sexto. En total, más de la mitad de la obra.

La colación está referida a la edición de Hatzfeld de 1949. Por falta de espacio es imposible presentarla aquí íntegra. En la recensión se recogerán las lecturas más importantes.

c) *Recensión.*

Para la recensión se utilizan las ediciones de Hatzfeld y la de Hude. Hatzfeld recoge con detalle la primera familia, pero la segunda se halla representada por un solo manuscrito. En cambio Hude recoge bien la segunda familia.

La primera familia, como ya vimos, se caracteriza por una serie de lagunas en el libro V, cap. I, además de un conjunto de lecturas típicas. *B* es el mejor manuscrito: se aparta de los demás en muchas lecturas y es el único de todos nuestros manuscritos que nos ha conservado el pasaje III, 3, 5. En otro manuscrito de esta familia —el *H*— las lagunas del libro V son dejadas en blanco por el copista y suplidas luego con un manuscrito de la segunda familia, salvo una pequeña en V 1, 5-6.

La segunda familia se caracteriza por carecer de lagunas en el libro V, excepción hecha de una pequeña omisión en V 3,18, así como por una serie de lecturas comunes, inferiores frecuentemente a las de la primera.

La colación de nuestro manuscrito, en un examen superficial, revela:

a) que carece de las lagunas del libro V, cap. I, características de la primera familia. No se trata aquí —como en *H*— de lagunas suplidas. En nuestro códice el texto se presenta sin intermisión ni variación algunas.

b) Carece, por otra parte, de las lagunas en V 3, 18 y IV 1,26, típicas de *CFU*, esto es, de la segunda familia.

c) Se aparta de *B*, lo mismo que los demás códices, en III 3, 5.

d) Presenta lagunas comunes a *C* en I 7,30 y a *F* en IV 3,18. En cambio, en VII 1,8 presenta una laguna que parece propia, si bien la segunda familia presenta en este pasaje omisiones más breves.

e) No presenta interpolaciones. El copista se nos revela cuidadoso y poco amigo de conjeturas, ya que, en las contadas palabras que no puede descifrar en el original que copia, se limita a dejar espacios en blanco, que posteriormente rellenaría Láscaris.

Después de eliminar las lecturas comunes a todos nuestros manuscritos, o bien a códices de ambas familias —poca utilidad directa nos pueden prestar— vamos a presentar las concordias y divergencias con manuscritos de la primera y segunda familia, respectivamente. Luego se dará la lista de lecturas y errores propios y, por último, unas conclusiones breves, para fijar la posición de nuestro códice en la tradición.

Es preciso advertir que, salvo en la lista de lecturas y errores propios, nos centraremos para la recensión en el libro I completo y el capítulo I del libro V. Dichas lecturas han sido revisadas muy detenidamente. También se ha estudiado el resto de las variantes aportadas por la colación y no hacen sino confirmar lo que se deduce de las aquí presentadas. Por ello, en razón de la brevedad, las omitimos.

I. Lecturas de nuestro manuscrito comunes a codices de la primera familia

Son las siguientes:

I 1,30 τουπαραχρῆμα *M*. || I 7,15 πείθοισθε F^1M. || IV 1,26 ἔνθα δὴ Ἀγησίλαος om. || V 1,33 βοιωτείας *DMP*.

Para encontrar más concordancias hemos de recurrir a lecturas que parecen propias de la primera familia, aunque también las presentan algunos de la segunda; o a los pasajes en que nuestro códice conserva la buena lectura, frente a la omisión o variante de la segunda familia.

En el primer caso quizá se encuentran las siguientes lecturas:

I	1,28	αὐτοί τε καθ' αὐτοὺς	contra *CU*
	2,2	τῷ τείχῃ	» »
	4,8	ἐς	con *DMU*
	4,19	αὐτοῦ	contra *CU*
	7,2	διωκελίας	» *CF*
	7,18	ἐπ'	con *BPMF*

En el grupo de lecturas buenas frente a la omisión de *CFU* hay algunos ejemplos, que estudiaremos al investigar las relaciones de nuestro manuscrito con esta segunda familia.

A la vista salta que nuestro manuscrito no presenta concordancias serias con la primera familia. Muchas de sus lecturas son comunes a códices de ambas familias, generalmente contra la buena de *B*. Nuestro códice se aparta claramente de él.

2. Lecturas de nuestro manuscrito comunes a códices de la segunda familia (libros I y V¹)

I 1,31 Βουλεύων || 4,13 μοχθερότερον || 4,21 Λευκοροφίδου || 5,19 περιεληών || 6,7 τὰς θύρας || 6,20 τῇ πέμπτῃ || 6,31 διέκπλου || 7,5 βλάχεος || 7,12 δὴ om. || 7,12 ἕνιοι om. || 7,30 καὶ τὰς Σάμιου δέκα om.

V 1,3 ἀξιόπιστον || 1,4 τριήρεσι... Ῥόδῳ exhib. || 1,5 αὐτοῦ || 1,7-8 καὶ... ἐπόμεναι exhib. || 1,10 βοηθῶν || 1,10 Ἀθήνηθεν || 1,10 αὐτὸς δὲ τῆς || 1,10 πορρωτέρου τοῦ (πορρωτέρω *CFU)* χωρίῳ ἐνήδρευσεν ἔχων || 1.10 ἅμα δὲ τῇ ἡμέρᾳ || 1,10 ἦκον οἱ τῶν Ἀθηναίων, αὐτῶν ἡγουμένου || 1,13 θάλατταν || 1,13 οἱ ναῦται || 1,13 ἐπεὶ μισθὸν || 1,13 Λακεδαιμονίοι || 1,13 δὲ εἶδον αὐτὸν || 1,13 ὁ δ' || 1,13 ἐπὶ ταύτας τὰς ναῦς || 1,25 συμμαχεῖν || 1,25 Νικόλοχος || 1,29 τῶν om. || 1,32 ὀμνῶσι || 1,34 ἑαυτῆς || 1,35 ὡμομ-

3. Lecturas con cada uno de los manuscritos de la segunda familia en la colación

Con C: II 3,24 ἄλλ' ἅττα || III 3,24 εἰληφότα || IV 1,37 πέμποι || IV 2,20 τὸ ὑπερέχον om. con C¹ || VII 1,4 γίγνεσθαι C¹.

Con F: I 3,35 ἀντεπαρ- || I 7,15 πείθοισθε (F¹). || II 3,40 εἰσπλεούσας || III 2,3 ἐνδρομήκει (F¹) || III 2,24 ὄντος om. || III 2,27 τι || III 3,20 προσεῖπεν (F¹) || III 3,24 εἰληφότα || III 3,27 κώμης || IV 1,15 ἐπεπορεύετο || IV 1,37 πέμποι || IV 1,37 τάττοι || IV 2,20 τὸ ὑπερέχον om. || IV 3,18 *lac.* || V 1,13 πλεῖστον || VI 2.6 ἀνδρῶν || VI 2,22 ἐλίπετο || VI 2;39 μεγαλαφρονοῦντος? F¹? || VII 1,22 ἀπὸ Λακ-.

Con U: III 2,27 τι || III 3,20 προσεῖπεν || III 3,27 κώμης || III 5,21 κακά τε || VI 2,6 ἀνδρῶν.

4. Omisiones de la segunda familia o de manuscritos de esta familia evitadas

Recogemos aquí solamente las del libro primero completo y del capítulo primero del libro quinto. Como se observará, son bastante numerosas.

De *CFU:* I 1,27 διὰ || I 6,28 οἱ || I 7,29 πρὸς || V 1,14 ἄν.
De *CU:* I 1,14 αὐτοῖς || I 1,26 ἐν τῇ φρουρᾷ || I 1,26 τε || I 1,27 τε || I 4,16 τε || I 5,8 μὲν || I 6,38 τοῦ || I 7,19 εἰδότας || I 7,21 γε || V 1,2 καὶ || V 1,15 τε.
De *CF:* .....
De *U:* I 6,33 τε || I 7,8 ἵνα ... ἐκκλ- || I 7,19 ἐν οἷς || I 7,31 μὴ || I 1,33 διὰ τὸν χειμῶνα || V 1,11 τε || V 1,13 αὖ || V 1,18 ὡς || V 1,20 ὅτι || V 1,36 ἐκ.
De *F:* I 1,6 τὴν || I 6,1 ᾧ || I 7,35 τινος || V 1,28 ἀνακεκλημένος.
De *C:* I 1,27 στρατηγοῖς ... ἑαυτῶν || I 5,5 ἄλλα || I 5,15 ἐλθών || I 7,26 τὸν || V 1,10-11 ἐν ... Ἡρακλείου || V 1,26 τὴν.

Salvo el grupo *CF*, en el que no se anota ninguna omisión común que haya evitado nuestro manuscrito, todos los demás, ya en grupo, ya aislados, se encuentran bien representados.

Hay, por último, un pequeño grupo de lecturas que representan la buena lectura frente a la de *CFU*.

El análisis de estas omisiones y lecturas nos revela que *C* y *U*, tanto en grupo como por separado, son los manuscritos de la segunda familia que más distan del nuestro. Apenas hay lecturas comunes. Se conserva el orden normal allí donde *CU* lo cambia; se evitan también las omisiones del grupo o de los manuscritos citados.

En cambio, los puntos de contacto con *F* son bien numerosos. Este es el manuscrito que se revela más próximo al nuestro. Pero *F* es de inferior calidad al nuestro. Basta ver que evita algunas de sus omisiones.

5. Variantes propias de nuestro manuscrito

La lista abarca todas las descubiertas en nuestra colación —que no olvidemos supone más de la mitad de la obra—. No faltan algunas que son errores ortográficos o puramente mecánicos. Pero no he querido excluir ninguna. Presento destacadas aquellas que a primera vista parecen ofrecer un mayor interés. Pero no entro en discusión de ninguna, pues no es este el objetivo de la investigación.

I 1,30 ἐγίνωσκον
2,2 τῷ τείχῃ sed η ex correct. ει ut uid.
15 συντττάττοντος
18 ἀντιταγ-
3,8 πράξιων
4,19 μετ' αὐτῶν *con* Π
5,12 αὐτοῦ
6,22 ὁρμήσατο
35 ἄν (ἐὰν codd.)
II 1,31 κατακριμνήσειαν
2;3 δ' ὑστεραίᾳ
3,15 καλοὺς καὶ ἀγαθοὺς
25 τε ὑμῖν
33 ἐντρεπόπόμενος
54 πράσσεται
4,12 προσήεσαν
25 ἐξήεσαν
31 μόρας] ἡμέρας
III 1,15 ἐχειρὰς
2,12 ἀφεῖναι
23 τέλεσιν
III 3;1 εἰώθεσαν
2 καὶ ὡς, *con Jacobs*?
4 ἐπιβουλὸν
I 4,22 ἀντεπαρατάξαντο
IV 1,9 εἰ om.
10 ὦ 'Αγεσίλαε *editores*
25 τὰς] τοὺς
32 ἐσχυρὸν
33 ὑμεῖς] μοι
2,12 πλείονες
3,15 μορα] μοίρα m1?
4,15 φλιάσιοι
5,1 τὰ τοὺς τῶν φεύγ-
3 προῃ (ει add. m. rec.)
9 πρὸς τοὺς] πρὸς τὸ
V 1,1 ἐπιμιξίᾳ
8 ἐπιγινομένης
10 πορρωτέρον
VI 1,9 ἠρτυμένων
2,28 ἅμα] μάλα; ἅμα marg. e. m.
VII 1,8 τὰ δὲ ... ἐπισκέψασθε lac.
12 αἰσθάνεσθαι

C) CONCLUSIONES DE NUESTRO ESTUDIO

1.ª Nuestro manuscrito, obra de un copista cuidadoso, procede de un ejemplar de la segunda familia: así nos lo revelan el amplio grupo de lecturas comunes, ya con el conjunto, bien con cada uno de los manuscritos de dicha familia (frente a las muy escasas y poco significativas concordes sólo con la primera). Sobre todo nos lo asegura el hecho de carecer de lagunas en el libro V, capítulo I, que es el criterio de diferenciación de ambas familias.

2.ª El modelo seguido no se nos ha conservado entre los manuscritos utilizados por los editores. Por otra parte podemos deducir que ocupaba una posición muy especial, dentros de esta egunda familia.

En efecto:

a) *no era C*, que hasta ahora se ha venido considerando como el mejor representante del grupo. Nuestro manuscrito evita una serie de omisiones propias de *C* (especialmente la laguna en V 1, 10-11) y conserva en otros pasajes la lectura de los códices frente a la propuesta por *C*.

b) *no era U* casi por las mismas razones. Frente a muy escasas lecturas comunes, carece de muchas de sus omisiones y variantes propias.

c) *no era F:* con él da un buen grupo de lecturas comunes y la laguna en IV 3,18, pero el nuestro, más correcto, evita parte de sus omisiones y diverge en más de una variante.

d) *probablemente no era N*, del que no hemos tenido más datos que los muy escasos que nos da Hude en el prefacio de su edición, pp. V-VI, que es insuficiente.

3.ª Respecto a subarquetipos perdidos, pero cuya existencia nos consta a través de los grupos de códices de la segunda familia (v. gr. aquel del que derivan *CU)*, podemos afirmar:

a) No deriva nuestro manuscrito del subarquetipo de *CU*, ya que evita sus omisiones y se aparta de él en muchas lecturas.

b) Probablemente tampoco era el subarquetipo del que parecen derivar los códices de la segunda familia estudiados hasta la fecha por los editores. Dicho subarquetipo debía presentar una serie de lecturas y lagunas, que hasta la fecha se han considerado típicas de esta segunda familia. Pero sólo parcialmente se encuentran en nuestros códices, que no recoge, v. gr., las lagunas en IV, I, 26 y V 3, 18.

c) Aun dejando en pie la posibilidad de una contaminación con un manuscrito de la primera familia (que lógicamente debería haberse reflejado en el número de lecturas de esta familia recogidas, insignificante como ya vimos), parece claro que nuestro manuscrito deriva de un manuscrito de la segunda familia —esto es evidente—, que nos ha transmitido un texto de mejor calidad que el subarquetipo del que derivan el resto de los de esta familia.

4.ª Una comparación con la posición del códice *B* dentro de la primera familia (guardando siempre la distancia que impone su superior calidad), no resulta infructuosa.

El manuscrito *B:*

1.° Procede de un ejemplar con lagunas en el libro V, lo mismo que todos los de su familia.
2.° Es el único que no presenta la laguna III 3,5.
3.° Es el único que evita una serie de pequeñas omisiones, ya de todos los códices, ya de la primera familia.
4.° Es un códice del que no deriva directamente ningún otro. *P*, aunque es el más próximo, no deriva directamente de él.

Nuestro manuscrito presenta características que hacen indiscutible su adscripción a la segunda familia, pero:

1.° Es el único de su familia (lo que a *B* le ocurre con todos, al manuscrito Matritense le sucede con la segunda familia), que no presenta las lagunas, ya citadas, en IV 1,26 y V 3,18.
2.° Como *B*, es el único de su familia que evita una serie de omisiones propias de *CFU*, de *CU*, de *C*, de *U* e incluso de *F*.
3.° Presenta una laguna y un buen grupo de lecturas comunes con *F*, pero el manuscrito *F* no deriva directamente del nuestro. Esto es lo que ocurre con *P* respecto de *B*.

5.ª El manuscrito de la Biblioteca Nacional presenta, en fin, en IV 1,30 una omisión típica de la primera familia, absolutamente desconcertante.

En efecto, no se puede aceptar en un copista tan cuidadoso como el nuestro una eliminación consciente que hace difícilmente inteligible el pasaje. Pensar en eliminación por contaminación con la primera familia es ilógico.

Quedan aún dos posibilidades: *a)* La concordancia con la primera familia es casual. No parece que se pueda admitir.

b) Nuestro manuscrito deriva de un códice que participaba de las virtudes y vicios de ambas familias. Esto parece lo más razonable a la vista de todos los datos expuestos anteriormente. Así se explica que evite las lagunas del libro V, propias de la primera familia, así como muchas de las omisiones de la segunda familia, a la que está más próximo; y que

no se den en él muchas de las malas lecturas y defectos que hasta la fecha se han considerado propios de la segunda familia, y no son, en realidad, sino defectos introducidos por el subarquetipo del que derivan *CUF*.

6.ª En conclusión, y como resumen de todo lo dicho: agrupable en la segunda familia, nuestro manuscrito es claramente superior a *C* y a *U* (los más usados por los editores) y también a *F*.

Refuerza el valor de las lecturas comunes con *F*, frente a las del grupo *CU*. ¿Cuál de los dos grupos representa mejor al prototipo de la segunda familia? Parece que el de *F*.

Y en el conjunto de los manuscritos de las *Helénicas*, plantea el problema de las relaciones entre las dos familias, llevando tal vez a una revisión a fondo de un posible *stemma*.

En definitiva, el puesto de honor, dentro de la segunda familia, creo no le será disputado por nadie. Confío en que pronto se verá incluído en las ediciones críticas.

III. LOS DOS MANUSCRITOS MATRITENSES DEL ECONOMICO: SU VALOR PARA EL TEXTO DE LA OBRA

A) Problemas de crítica general (1)

Cuestión ampliamente debatida es la independencia o subordinación de este tratado con respecto a las *Memorables*. Ya Galeno (2) afirma, refiriéndose al *Económico*, que «este libro es el último de los recuerdos socráticos *(Memorables)*». Y el problema no es sino uno de los muchos que plantea esa amplia obra que constituye las *Memorables*.

La unidad temática general explica que algún códice, entre ellos uno de los que aquí se van a estudiar, presente ambos tratados juntos.

Sin entrar en esta amplia y antigua polémica, ciñéndonos a nuestro objeto, la tradición textual de la obra se ve representada por un amplio número de «recentiores» (3). Hasta veinticinco citan los editores. Y a ellos hay que incorporar los que aquí se presentan por primera vez.

(1) Cf. E. Richter, *Xenophonstudien;* Schenkl en *Sitzungsber. Wien. Akad.*, 80.

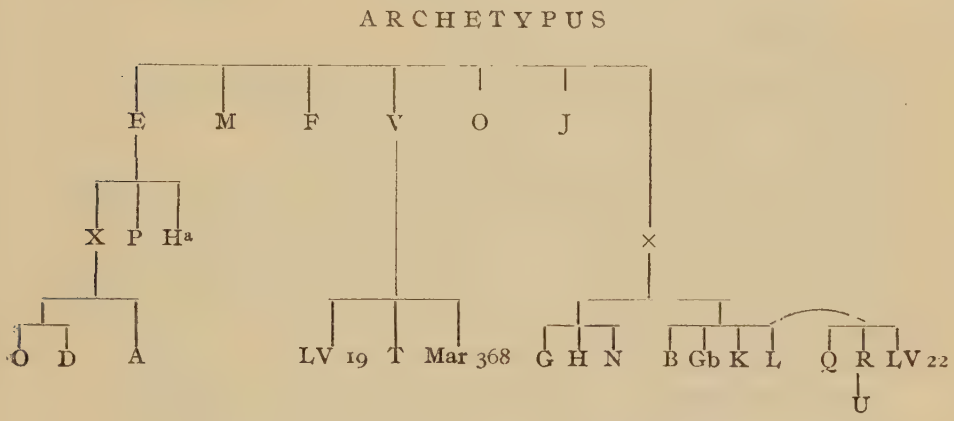
(2) *Comm. in Hippocr. de artic.*, I 1.

(3) Ed. críticas: Bolla, *Il Economico*, Turín, 1892; Marchant, ed. Oxoniense, 1901; Thalheim, col. Teubner, 1915² *(Scripta Minora)*; Chantraine, *Belles Lettres*, 1949 *(L' Economique)*.

En general todos ellos presentan una vulgata mediocre, que a menudo necesita correcciones. Schenkl y Thalheim han intentado un *stemma*. Pero la tradición es tan confusa que el resultado no ha sido muy brillante.

Con todo, para mayor claridad, presentamos aquí el *stemma* de Thalheim, completándolo con los manuscritos que el propio editor cita, sin llegar a incluirlos.

Como se verá hay dos familias —ya lo señaló Schenkl—, pero muy contaminadas entre sí.



B) El manuscrito de la Biblioteca Nacional

1.° *Descripción* (1).

Su signatura actual lleva el número 4790. Se trata de un manuscrito de contenido miscelánico. La obra que inaugura el conjunto es el tratado de Jenofonte que ocupa los folios 1r-28r. Este tratado tiene como copista al ya citado humanista Constantino Láscaris.

Al final del manuscrito del *Económico*, en el folio 28r, el mismo Láscaris escribió la siguiente suscripción:

> τέλος τοῦ Οἰκονομικοῦ Ξενοφῶντος ὃν ἐξέγραψε Κωνσταντῖνος ἑαυτῷ καὶ τοῖς φίλοις.

Y la data, referida a la creación del mundo (año 5508 a.C.), resulta

(1) Cf. Iriarte, o. c., p. 134.

ser el año 1490 (1). La fecha del manuscrito no permite en principio hacerse demasiadas ilusiones sobre el valor del manuscrito. Pero, en Jenofonte sobre todo, no se puede sin más eliminarlo.

2.° *Colación.*

Se ha utilizado para la colación, que ha sido total, la edición de Chantraine, *Belles Lettres*, 1949. Sus siglas son las que aquí citaremos.

3.° *Recensión.*

Para ella se han confrontado las ediciones críticas citadas en la nota número 3. La menos valiosa, que es la de Bolla (más bien una edición comentada que crítica), ha sido especialmente útil.

El estudio de las lagunas descubiertas por la colación —la mayoría suplidas al margen—, resulta decisivo para la recensión.

En efecto: la laguna del pasaje VIII 10-22, debida probablemente en el subarquetipo a la pérdida de un folio, nos resulta común con el grupo de manuscritos ambrosianos representados por *QRU y Laur. LV-112*. No cabe dudar de que pertenece a este grupo.

Nuestro manuscrito se presenta muy contaminado, pero despreocupándonos de todas las demás coincidencias, vamos a centrar nuestra investigación en sus relaciones con este grupo.

De los manuscritos de este grupo, *Q* y *R* son estudiados por Bolla, que los utiliza en su edición. *U* es estudiado por Vitelli y es un apógrafo de *R* (2). El Laur. LV 112 presenta la laguna común a esta familia. No es utilizado por los editores (3).

Este grupo de manuscritos, aunque no muy valioso, presenta unas cuantas lecturas de interés. Pero basta confrontar el *stemma* de Thalheim, que llega a despreciar uno de los componentes del grupo, para comprender que, desgraciadamente, no hemos de esperar grandes cosas de nuestro manuscrito.

Demostrada suficientemente —por la laguna común— la relación de nuestro manuscrito con el subgrupo ambrosiano, es inútil ya presentar

(1) Para la datación de manuscritos puede confrontarse el excelente libro de Robert Devresse, *Introduction a l'étude des manuscrits grecs*, París, 1954.

(2) Vitelli, *SIFC* 5, 328.

(3) *SIFC*, 1, 154.

más datos confirmativos. Tampoco presentaremos lecturas comunes con manuscritos de otros grupos, pues no harán sino confirmarnos la contaminación del nuestro y ésta es tan evidente que no precisa presentar pruebas.

Puede, en cambio, ofrecer cierto interés delimitar su situación dentro del grupo. Sus puntos de contacto con *RU* son muy escasos. En cambio es grande su afinidad con *Q*. Esto lo prueban las siguientes lecturas:

Con *RU:* 7,2 ἅσοι (R σοι ἅ)
9,19 εἶναι om. (*R* νομίζειν ἔφη εἶναι om.)

Contra *RU:* 3,1 ἤ
3,12 παντῶς δ'ἔφη
6,2 πειραθῶμεν exhib.
7,32 δ' exhib.
11,24 τάδ'
15,4 ὡς exhib.
21,12 σαφῶς φείδονται

Con *Q:* 4,6 καὶ om.
4,21 αὐτὰ
21,14 εἰρεῖν εὐπετές ἐστι
14,4 καὶ om.
15,9 ἵν'
16,13 δεῖ
17,1 οὖν
19,10 δὲ
19,11 ταὐτά
19,18 αὐτήν
21,10 τὸν κακὸν

Contra *Q:* 7,5 δεήσειν
15,1 ὧν τοιοῦτος
20,14 οἴδασιν
20,10 λυσιτελεῖν exhib.
20,16 ἐργαστήριων
21,3 ἐπὶ τῷ

Una nueva cuestión se nos plantea ahora: ¿Cuál es la relación de nuestro manuscrito con *Q*? *Q* no puede ser copia del nuestro, ante todo por las fechas respectivas: 1426 para *Q* y 1490 para el nuestro. Pero tampoco el nuestro parece derivar directamente de *Q*.

El grupo de lecturas que nuestro manuscrito presenta contra *Q* puede ser significativo. Pero no podemos desconocer que la «contaminatio» es grande en nuestro manuscrito. Con todo, tal vez se pueda pensar en un modelo común para *Q* y nuestro manuscrito.

Sólo nos queda por señalar alguna de las lecturas de nuestro manuscrito que pueden ofrecer algún interés, por reforzar las dadas por otros o bien las simples conjeturas de los editores:

4,6 εἰσὶν ἠὐξημένοι admite Bolla; propia de los ambrosianos 4,6 καὶ om. con *Q*: vol. Schenkl : la adoptan editores 7,21 αὐτὰ om, *Q:* la admite Bolla 5,2 προσέτιφέρει : la admite Bolla 7,21 τοῦ ἐργαζομένου con *U* y editores 12,14 τὶ πρακτέον : vol. Thalheim. 13,3 ἐάν γε μὴν : con los ambrosianos: la

adoptan los editores 15,9 ἵν' con *Q* : la aceptan los editores 16,13 δεῖ con *Q* y los editores; omite el resto de los codd. 17,1 οὖν con *LQ* y editores 17,7 ῥίπτειν con *QR* y editores 18,4 τοσοῦτο con *LQ* y editores εἰδεῖεν Thalheim 19,10 δὲ con *Q*; muchos lo prefieren al γε de los codd. 21,10 τὸν κακὸν con *Q* y editores.

Así, pues, a pesar de la escasa calidad de nuestro códice, ya se ve que no es totalmente despreciable. Con todo no es gran cosa lo que pueden esperar de él los futuros editores.

C) El manuscrito de la Real Academia de la Historia

1.° *Descripción* (1).

Aparece descrito en el catálogo de Graux-Martin (1). Se trata de un manuscrito en 4.°, en pergamino y papel. Graux lo fecha, con alguna duda, en el siglo XV. Personalmente lo creo de época algo anterior, tal vez de fines del XIV.

Consta de quince cuadernillos de 12 hojas. Cada cuadernillo se compone de cuatro hojas de pergamino y ocho de papel y parecen formados por la división de un pliego de pergamino y dos de papel.

Los cuadernillos llevan siempre numeración griega de primera mano en primera y última de sus hojas.

En cuanto a su contenido, todo de una sola mano, lo constituyen dos obras de Jenofonte: las *Memorables* y el *Económico*.

Su signatura actual es $\frac{12\text{-}11\text{-}2}{35}$.

En el folio de guarda, en el «recto», se lee la siguiente inscripción latina: «Haec Xenophontis commentaria emi ego Fernandus Pincianus Bononiae a Joanne Batysta Pio pretio ducatorum quator». Por ella sabemos que perteneció al célebre humanista español Fernando Núñez de Guzmán, que se educó en el Colegio de San Clemente de Bolonia en los últimos años del s. XV. Posteriormente, el manuscrito pasó a la Com-

(1) Graux-Martin, *Notices sommaires des manuscrits grecs de l' Espagne et de Portugal*, París, 1892, p. 9; Graux, *Rapport sur la mission de* 1876, p. 124.

pañía de Jesús, en cuyo Colegio de San Hermenegildo de Sevilla pudo verlo aún Haenel.

Presenta abundantes abreviaturas. Posiblemente el copista copiaba un códice de buena época, pues de vez en cuando se observa la presencia de alguna inicial o incluso de minúsculas del tipo de los «uetustissimi».

2.° *Colación.*

Para el *Económico* la colación es total y se halla referida a la edición de Chantraine. Presenta un texto incompleto, sólo llega a XIX 9. (1). Acaba en medio de una página, conservándose el resto de las hojas del cuadernillo en blanco. Una mano posterior añadió no τέλος como quería Graux, sino ἀτέλος, como es natural.

Por los datos expuestos, parece lógico pensar que el original del que deriva nuestro códice era ya mútilo. No es fácil se dejase sin terminar una obra en sus últimas páginas.

El manuscrito, aún exteriormente, presenta señales de contaminación, puesto que recoge variantes sobre el texto o marginales, ya de primera mano.

3.° *Recensión.*

Su grado de contaminación no es tan profundo que llegue a impedir su recensión. El siguiente grupo de lecturas típicas del *G* (Laurentianus LV 21, del XIV), se halla también en nuestro manuscrito.

1,3 ὁ ante οἰκονομικὸς 1,5 om. εἶναι 4,6 πόλεσιν 7,26 ὅπως om. 8,1 εἰσιν 18,9 ἐλελήθην.

Es indiscutible que este grupo de lecturas significativas indica comunidad de origen. Sobre todo, si se tiene en cuenta que ningún otro manuscrito presenta lecturas comunes tan significativas y numerosas.

La afinidad con *G*, indicada por estas lecturas, nos la confirman las siguientes:

2.8 ὡς con *GF* 15 ἡγησάμην con *GHKL* 3,4 ἀπὸ *GHN* 4,2 σκιατροφεῖσθαι *GHN* 7,13 εὖ *GHN* 8,12 ἀνθρώποις *GHNKL* 10,2 δοκοίη *GHN* 10,3 εἰ om. con *HGNCD* 12,2 δέγεται *GHN* 16,7 τὸ τοὺς ἁλιέας *GVEAD* 18,1 τέμνοις *GVEADCFP* 18,5 τούτῳ *GVEADCFP* εἰδείην *GFEKNO*.

(1) Acaba en: «τί δ' οὐ μέλλει; ἔφην ἐγώ».

Establecida su mayor afinidad con *G* (aunque no deja de presentar divergencias atribuibles a la contaminación, o tal vez a que no deriva directamente de él), poco más puede afirmarse rotundamente en una tradición tan contaminada como la de esta obra de Jenofonte.

De los demás códices que no pertenecen a la familia de *G*, es *V* o alguno de sus apógrafos quien ha dejado más marcada huella en el nuestro.

Queda por dar un breve juicio sobre el valor de nuestro códice. Es un manuscrito bastante correcto. Mucho más, desde luego, que el de la Biblioteca Nacional.

Las lagunas no suplidas por la primera mano son poco numerosas y poco extensas. Helas aquí:

7,36 καὶ ἃ ... διανεμητέον 12,4 εἴπερ ... ἅπερ 19,6 ὑγρά ... ὁμοία

De las lecturas registradas en la colación no pocas son meramente ortográficas, o se ven originadas por iotacismos fácilmente subsanables. De las demás las hay de cierto interés. Aquí presentamos una pequeña muestra:

2,8 ὡς *FG* : omiten los demás, aceptan los editores 7,13 εὖ con *GHN* y editores 12,20 λέγεται 11,13 χρῇ Camerarius y editores 3,13 εἰ con *V* y editores, los demás omiten. 5;14 πολεμίους Estobeo y editores.

En conclusión: nos hallamos ante un códice del grupo *GHN*, contaminado desde luego, pero tan digno de ser tenido en cuenta como cualquier otro de esta familia. Se halla especialmente próximo a *G*, de cuyo modelo tal vez deriva. Y es un códice más correcto que el de la Biblioteca Nacional.

IV. LOS MANUSCRITOS ESCURIALENSE Y MATRITENSE DE LA «LACEDAEMONIORUM RESPUBLICA»

A) La tradición manuscrita de la obra y sus problemas

Este pequeño opúsculo se nos ha transmitido en un buen número de manuscritos, de los que las diversas ediciones (1) han ido recogiendo un número cada vez más amplio.

---

(1) Ed. críticas de todos los *Scripta Minora:* Rühl, Teubmer, 1912; Thalheim, Teubner, 1915; Marchant, Oxoniense; Pierleoni, Roma, 1937.

La edición crítica más completa es la de Pierleoni. Este mismo autor publicó, ya en 1905, una recensión de los códices de esta obrita (1). Hasta treinta y tres manuscritos son citados por él. Aún habría que añadir el *Matritense*. Pero la inmensa mayoría son «recentiores». Sólo hay un códice de buena época, el magnífico *Vaticanus* 1335, del X/XI, mientras que el *Marcianus* 511, si bien figura fechado en 1166, es un códice del XIII/XIV y el *Vaticanus* 1950 es ya de finales del XIV.

Para la tradición textual, el fundamental es el citado en primer lugar. De él deriva el otro códice *Vaticano*. Y de su misma fuente parece proceder el *Mutinense* 145 del XV, sobre cuyo valor se ha discutido no poco.

El resto de los manuscritos, según la clasificación de Pierleoni, puede agruparse en otras dos familias. En la primera, encabezada por los *Marcianos* 511, 368 y 369, incluye Pierleoni, con alguna reserva, «ut uidetur», el *Escurialense*. La otra familia, más alejada y de menos valor, está representada sobre todo por el *Laurentianus* LXX 13. Pierleoni basa su edición en *A (Vaticanus* 1335), *M (Marcianus* 511) y *F (Laurentianus* LXX 13).

Independientemente de su actual tradición manuscrita, el tratado de Jenofonte plantea varios problemas a la crítica: la colocación o el sentido del capítulo XIV, la fecha de composición y hasta el autor de la obra han sido puestos a discusión por los críticos.

Sin entrar a fondo en estos problemas, permítasenos siquiera una brevísima referencia. La dificultad que representa este capítulo XIV, con respecto al XV y a toda la obra en general, fué resuelta por Bazin (1885), Ollier (1934) y Luccioni (1948) suponiendo que en realidad se trata de una serie de reflexiones no destinadas a la publicidad. Jenofonte las redactó hacia 378, desaprobando la política espartana. Se escribieron al margen en el original, al final del ejemplar. Pero los copistas sucesivos las situaron entre los capítulos XIII y XV actuales.

Momigliano, en su artículos «Per l'unitá logica della Λακεδαιμονίων Πολιτεία di Senofonte» (2), intenta demostrar que el citado pasaje está en su verdadero puesto, como ya afirmó Koehler (3).

Por último, un reciente trabajo de K. M. T. Chrimes (4) defiende con gran ingenio la tesis de que en realidad el actual capítulo XIV era

---

(1) *Bolletino di Filologia classica*, 10, 1905, 11-12.

(2) *RFIC*, 1936, pp. 170-173.

(3) Koehler, *Sitz. Preuss. Akad.*, 1896, p. 361 ss.

(4) K. M. T. Chrimes, *The Respublica Lacedaemoniorum adscribed to Xenophon. Its manuscript tradition and general signification*, Manchester, 1948.

el I de un arquetipo hoy perdido. Y explica paleográficamente la posibilidad de su inserción en su posición actual por deterioro de la cubierta del volumen. Pero, por bien que lo defienda, la solución no resuelve todos los problemas y, además, de la conjetura posible a la realidad va gran diferencia.

Chrimes va más adelante aún. Discute la fecha de composición y el autor mismo de la obra, que para él sería Antístenes. Y realmente en todos los casos demuestra ingenio notable y habilidad dialéctica. Pero esto no basta para echar por tierra todas las afirmaciones de los críticos.

En todo caso, sobre estas debatidas cuestiones, nuestros manuscritos nada decisivo aportan. Un mismo orden se sucede en todos y ninguno omite el capítulo XIV o lo coloca en otra posición.

B) Descripción externa de los dos manuscritos

Uno de ellos es conocido por Pierleoni, que al hablar de la familia del *Marcianus* (Prólogo, pág. LII), concluye:

«Hic censendi esse uidentur Escorialensis et Caesenas, quorum aliquot foliorum exemplaria photographica contuli.»

El manuscrito de la Nacional resulta, en cambio, totalmente desconocido para los editores, a pesar de que —sin ser de gran valor, como veremos— es mucho más correcto que el *Escurialense*. Ambos pertenecen al siglo XV.

El de El Escorial (Σ-II-7) aparece descrito en Miller (1), que recoge la descripción de Tychsen en una nota y en el P. Revilla (2).

Es un manuscrito en papel, de 234 fols. Perteneció a la librería de Antonio Eparco. Contiene la *Ilíada* con la paráfrasis de Psellus y otras obras. Entre ellas figura el tratado de Jenofonte.

El de la Biblioteca Nacional tiene el núm. 7210 y aparece descrito en Iriarte, en las páginas 384-387. Es un manuscrito en 4.°, casi todo de mano de Láscaris, conteniendo una auténtica miscelánea. En los folios 30^{r}-42^{v} se halla la obra de Jenofonte que estudiamos.

---

(1) Miller, *Catalogue des Manuscrits grecs de la Bibliothéque de L'Escurial*, París, 1848.

(2) A. Revilla, *Catálogo de los códices griegos de la Biblioteca de El Escorial*, I, Madrid, 1936, pp. 302-304.

C) Colaciones

Son totales para ambos y referidas a la edición de Pierleoni.

D) Recensión

La mera confrontación visual de ambas colaciones, presentadas en columnas paralelas, bastaría para afirmar la estrecha relación de ambos manuscritos, así como que el manuscrito de la Nacional es notablemente más correcto que el de El Escorial.

Eliminados de la relación los errores comunes a todos los códices, o bien los de las tres familias en común, vamos a presentar la lista de lecturas de nuestros manuscritos que son comunes con los grupos formados por las diversas familias tomadas dos a dos. Esto facilitará la comprobación de una posible contaminación en nuestros manuscritos y dará luz para su recensión.

Recordemos que los tres grupos de manuscritos están representados en la edición de Pierleoni por *A*, *M* y *F* respectivamente.

a) *Lecturas comunes con el grupo AM son las siguientes:*

5,4 αὐτὸν 7,2 τὸν 6,3 τις 11,7 ἐνομότεια (-ας *E*) 11,7 τότε ter

b) *Lecturas comunes con el grupo MF son las siguientes:*

1,7 πρεσβυτάτῳ (*Mad.* rec. corr. s. *A*,) 2,2 ἕκαστον 2,2 ἔδοκεν 2,3 δὲ om. 2,4 ἐνόμιζεν 2,9 δὲ add. 3,2 ὑπέβαλε 3,4 μηδαμῇ 5,7 καταμενοῦσι 10,1 εἰ 12,4 ἀλλήλους 12,7 δεῖ

c) *Lecturas comunes con el grupo AF.*

Con este lema no figura ninguna. Por reducción lo serían las siguientes lecturas contra *M*:

2,3 ἂν ὄρθια (*M* om. ἄν) 2,4 μήποτε (*M* οὔποτε) 2,12 τι *Mat.*; om. *E* (*M* τοι 4,6 μεγαλείως (*M* μεγαλῶς) 9,3 κρείττων (*M* κρείττον; Mat. ex corr. ω ut uid.) 13,1 παρεσκ-

Concedamos que en estos casos *M* presenta lecturas propias, no de la familia. En caso contrario nos encontraríamos ante códices contaminados sin ninguna duda. El examen de las lecturas comunes con *A*, *M* y *F*, aisladamente consideradas, nos dirá si esto es verdad o no.

d) *Lecturas con cada uno de los manuscritos fundamentales.*

1.—con *A* 4,2 φιλονεικία συμβάλλοι 2,6 διαλύειν 1,3 οὖν E 15,3 ὧν
2.—con *M* 7,4 τὸ om 11,4 μοιρῶν 12,7 ἀπροσκεπτέον 1,2 τούτοις *Mat.*
3.—con *F* 11,9 ὅτε

No cabe dudar ya de la contaminación. También parece claro que están nuestros manuscritos más próximos a la segunda familia, tal como lo afirmaba Pierleoni. Pero, dada su contaminación, no parece sea mucho lo que podemos esperar de ellos.

Con *A* presentan pocas lecturas comunes, frente a divergencias importantes. Con *F* las lecturas son prácticamente nulas. Es *M* el más próximo de los tres, aunque las divergencias sean importantes.

Relaciones de los manuscritos entre sí.

Sólo nos queda por aclarar las relaciones de los dos manuscritos españoles entre sí. Ambos presentan una adición extensa en XI, 8 que es glosa marginal en *A*. Pero sobre todo presentan una serie de lagunas comunes en II, 1; II, 10; IV, 2; VI, 2; XI, 4, y XIII, 10. Si a esto añadimos las lecturas comunes, muy numerosas, no cabrá dudar de que son dos códices extraordinariamente afines. No cabe sino la posibilidad de que sean apógrafos uno de otro o desciendan de un mismo ejemplar muy próximo para ambos.

Para que sean apógrafos es preciso que uno tenga al menos todas las faltas del otro y alguna más. Desde luego hay que descartar que el *Matritense* sea apógrafo del *Escurialense*, ya que es mucho más correcto y evita no pocas de sus omisiones.

Pero ya no es tan fácil de aclarar si éste lo es de aquél. El *Matritense* presenta en 1,3 la omisión de la partícula οὖν que no se da en el de El Escorial. Hay también lecturas propias del manuscrito de la Nacional que no se dan en el otro. He aquí algunas:

1,9 τούτω *Mat.* τούτων *Esc* 1,7 γεραιῷ *Mat;* γηραιῶ *E* 11,6 ἑνομοτάρχου ***Mat;*** ἔννωμοτάρχου *Esc* 13,6 συστρέψας *Mat.*

Todo esto bastaría para deducir inapelablemente que tampoco el manuscrito de El Escorial es copia del de Madrid. Pero no podemos olvidar que se trata de códices muy contaminados, y esto disminuye algo la seguridad. Desde luego el manuscrito del Monasterio de El Escorial no deriva directa y exclusivamente del de la Nacional. Parece, en cambio, más natural pensar que ambos derivan de un ejemplar común, del que el *Matritense* es la copia más directa y perfecta.

Las conclusiones de este trabajo son las siguientes:

1.ª La recensión total del manuscrito de la Biblioteca de El Escorial parece confirmar la afirmación de Pierleoni, que lo adscribe a la segunda familia.

2.ª El códice de Madrid, con mayor razón, debe ser adscrito al mismo grupo.

3.ª Ambos manuscritos están muy contaminados.

4.ª Ambos pertenecen a un mismo subgrupo y derivan de un mismo modelo.

5.ª El *Matritense* es muy superior al *Escurialense*.

6.ª Su valor para el texto parece muy poco importante.

V. LOS MANUSCRITOS DE EL ESCORIAL Y MADRID DE LA CIROPEDIA

A) Problemas generales de la tradición textual (1)

La obra se nos ha transmitido en un grupo relativamente reducido de manuscritos. Gemoll cita sólo nueve, de ellos alguno de buena época, verbi gracia, el *Escurialense* y el *Vaticano*. Estos manuscritos se agrupan en tres familias, de las que —por curiosa paradoja— la menos valiosa es la que agrupa los códices de mejor época.

Han existido dos recensiones antiguas que se hallan representadas —no en toda su pureza— en las dos primeras familias. La tercera parece una fusión de ambas. La división en familias es anterior a todos los códices conocidos.

---

(1) Gemoll, *Xenophon. Institutic Cyri*, Teubner, 1912.

B) El manuscrito de El Escorial: su datación

Sobre él se ha publicado recientemente un trabajo en Emerita (1); esto me evita insistir en la descripción. Sólo unas líneas para confirmar la necesidad de retrotraer la datación que se ha venido dando al códice.

En efecto, las características paleográficas del códice no permiten adscribirlo al s. XII, como afirma Revilla, ni aún al s. XI, como quiere Miller.

Recordemos las características distintivas de los «uetustissimi» (siglos IX/X). La simetría de las letras, su ligera inclinación hacia la izquierda, los espíritus con tendencia al ángulo recto, el cuidadoso trazo final de ciertas letras, como la alfa y la delta, el rasgo final ascendente en forma de gancho de las letras, cuando no están ligadas, la forma de trazar letras tan similares en la minúscula de la época como la beta, la heta y la kapa...

Pues bien, estas características, muy ligeramente evolucionadas, se repiten en nuestro manuscrito. Quizá no estén las letras tan maravillosamente trazadas, pero la comparación con facsímiles del mismo tipo (verbi gracia, del *Evangelario Uspensky* —fechado en el 835—, el *Euclidiano* de Oxford, de Aretas, escrito en el 888, o el *Luciano* del año 915, etc...), nos lleva a la conclusión de que se trata de una escritura fundamentalmente igual y fechable en la misma época, especialmente en la de los últimos (Luciano o el Tucídides de principios del siglo X).

Todos estos datos corroboran los citados por el artículo al que hemos hecho referencia y concuerdan con la opinión del P. Richard, que así lo ha afirmado personalmente después de estudiar directamente el manuscrito, y con la de Dain —para quien sería de principios del X— e Irigoin —para el que sería algo anterior—, según deducen del microfilm tomado por el primer investigador.

En consecuencia, hay que aceptar como definitiva una datación que lo coloca en torno al año 900 aproximadamente, esto es, poco posterior al *Euclidiano*. España posee, por tanto, no sólo el manuscrito más antiguo de la Ciropedia —ya que el códice *Vaticano* es, desde luego, posterior—, sino el más antiguo que nos ha transmitido alguna obra del historiador ático.

---

(1) Vol. 23, 1955, pp. 232 ss.

La nueva datación y la tradición textual.

La nueva datación en nada varía el panorama general de la tradición de la obra. Ya se ha dicho cómo las tres familias son anteriores a nuestros más antiguos códices.

Su influencia se limita a aumentar la autoridad de la familia Z (esto es, de la tercera familia) en las lecciones meramente probables de las tres familias. Refuerza el valor de las lecturas de nuestro manuscrito dentro de su familia, de la que es sin discusión el más antiguo. Y esto puede tener su interés para el *stemma* del grupo.

Plantea, en fin, la conveniencia de revisar la colación de Marchant, seguida por Gemoll, que se revela poco fiel. He hecho una pequeña colación de prueba en los ocho primeros folios del manuscrito y en ellos un grupo de dieciséis lecturas se oponen al aparato crítico de Gemoll. Será, pues, preciso que un futuro editor revise dicha colación. He aquí la lista de las correcciones que exige la parte confrontada:

I 1,2 ταύτας τὰς ἀγέλας
2 ἑαυτῶν ex ras.
5 ὅπη
I 2,1 καμβύσεω
1 περσέων
2 μὴ δὲ ἁρπάζειν
2 ζημίαν, sed *υ* ex ras.
5 ἐκ
I 2,5 ὁ ἐκ τῶν sed ὁ m. rec.
7 κολάζουσι καὶ
9 ἀφίεναι
9 τε ῥᾳ]θηρᾶ
11 μὲν post πλέον exhib.
11 πλείον
11 μὲν om. ante οὐκ

C) El manuscrito matritense de la Ciropedia

Se trata del manuscrito 4639 de la Biblioteca Nacional de Madrid, que contiene la *Ciropedia*, y cuya descripción puede verse en el catálogo de Iriarte, página 369.

Es un manuscrito en 4.°, de varias manos; de éstas una es la dLáe scaris, lo que nos sitúa el manuscrito en la segunda mitad del siglo XV.

La numeración de los folios es doble: una, griega antigua, y, otra, latina reciente. Las manos se suceden con cierto desorden.

En el folio 191, que es el final se lee la siguiente suscripción de mano de Láscaris:

Κωνσταντίνου Λασκάρεως τοῦ βυζαντίου κτῆμα· ἐν Μησήνῃ μεταγραφέν.

Sabemos que la estancia del humanista en Mesina se inició en 1466. La suscripción nos informa de que el manuscrito ha sido copiado en Mesina. Falta por establecer si todo de una vez.

El problema es difícil de resolver. Láscaris y la que podemos llamar cuarta mano, que es la que escribió la última parte del manuscrito, desde luego trabajan a la par. No ocupan cuadernillos, ni siquiera folios completos independientes, sino que se suceden en su tarea de forma prácticamente inseparable.

En cambio, la primera y la tercera mano ocupan cuadernillos completos. Láscaris suple en cuadernillos de diverso número de hojas lo que a ambas falta del libro I y V respectivamente. La primera mano parece además más antigua: el papel es distinto, más obscuro y grueso; la tinta está más desvanecida por la acción del tiempo. El título, en fin, del primer libro es el único que no se debe a Láscaris, sino a su propio copista.

Pero todo esto es insuficiente. La recensión nos dirá hasta qué punto puede pensarse en un copista independiente, que siguiese un modelo distinto.

2.° *Colación y recensión.*

De este manuscrito he efectuado varias colaciones de prueba con un doble fin:

a) Estudiar si las diversas manos siguieron o no un mismo manuscrito.

b) Determinar en términos generales el valor de nuestro códice.

Como su valor es bien escaso —y es cosa que pronto salta a la vista—, prescindo de recoger lecturas del mismo. La colación hecha abarca: De primera mano: capítulo 1.° y 2.° del libro I.

De la mano de Láscaris: I, 4, 27-I 5; V, 3, 21-57.

De la tercera mano: Libro II, capítulo 1.°

De la cuarta mano: Libro VI, capítulo 1.°

Del estudio de estas colaciones se deducen las siguientes conclusiones:

1.ª Las diversas manos siguieron, muy probablemente, un solo modelo.

Una estadística de concordancias arroja estos datos:

Primera mano: Lecturas con X (Primera Familia): 43.
» con Y (Segunda Familia): 5.
» con Z (Tercera Familia): 51.
Lecturas con R . . . . . 47.

Mano de Láscaris: *En el libro I:* con *X*, 15; con *Y*, 3; con *Z*, 21; con R, 20.

En el libro V: con *X*, 35; con *Y*, 3; con *Z*, 41; *R*, no consta.

Segunda mano: Libro II: con *X*, 30; con *Y*, 5; con *Z*, 41 (*R*, no consta).

Cuarta mano: Libro VI: con *X*, 31; con *Y*, 7; con *Z*, 40; con *V*, 24.

Creo que los datos son claramente reveladores de que se sigue un mismo manuscrito, cuya base es la familia *Z* muy contaminada con la *X*.

Tan profundo es el grado de contaminación que es difícil se haya producido sólo en nuestro códice. Debe estar ya muy acusado en el original del nuestro. Nuestro manuscrito es prácticamente una fusión de la primera y la tercera familia. En cambio, la familia *Y*, o segunda, ha dejado huellas casi imperceptibles.

El estudio de la colación nos revela también la diversa fidelidad de cada copista. Es grande en la primera mano; el copista de los libros II-V fué muy descuidado. En su tarea se aprecia un gran número de lagunas y corrupciones de texto. De estas lagunas la mayoría se deben a simple salto de ojo por «homoioteleuton».

En consecuencia, nuestro manuscrito, resultado de la fusión de lecturas de la primera y tercera familia, tiene un valor prácticamente nulo para la reconstrucción del texto y no parece merecedor de un detenido estudio. Por ello no presentamos ninguna lectura del mismo.

VI. EL MANUSCRITO DE LAS MEMORABLES DE LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA

A) Problemas generales de la tradición textual (1).

Al citar alguno de los problemas que plantea el *Económico* de Jenofonte, hablamos de su posible unidad con las *Memorables*. En efecto, bien sabido es que las discusiones sobre la unidad de esta obra son bien antiguas y aún se hallan en pie. La opinión más aceptada es que el tratado se escribió, probablemente con interrupciones, en la época tranquila y fecunda de la estancia de nuestro polígrafo ateniense en Escilonte. Con esto baste, pues estudiar detenidamente todos los problemas que plantea la obra, nos llevaría muy lejos de nuestro propósito.

---

(1) Ed. críticas: Dindorf, Oxoniense, 1862; Hude, Teubneriana, 1934.

La obra, respecto a su transmisión textual —que es lo que aquí importa—, se nos ha conservado en una veintena de manuscritos «recentiores» del XIII al XV. A esta lista hay que añadir ahora el *Matritense* de la Real Academia de la Historia, no citado por los editores, y ya descrito al hablar del *Económico*.

Todos estos manuscritos se hallan distribuídos en tres grupos, de los que el tercero, llamado itálico, es simplemente una mezcla de los otros dos.

Respecto a los pasajes bastante numerosos que con más o menos razón se han considerado espúreos, los editores han seguido criterios más o menos encontrados. Dindorf se muestra cauto en su eliminación. Krohn y Gilbert son más audaces.

B) Colación y recensión

De este manuscrito, desconocido o menospreciado por los editores, he efectuado breves colaciones de prueba de los capítulos I y II del libro 1.°, así como del capítulo I del libro 2.° Dichas colaciones, que a primera vista pudieran parecer insuficientes, han aportado datos más que sobrados para proceder con seguridad a la recensión del códice, y por ello no ha sido preciso dedicar más tiempo a esta tarea.

En efecto, de la colación se deduce lo siguiente:

1.° Nuestro manuscrito no puede ser adscrito al primer grupo, con cuyo manuscrito *A* apenas presenta lecturas comunes.

2.° Son algo más numerosas las concordancias con el grupo segundo, pero esas mismas lecturas responden también a manuscritos del grupo itálico.

3.° En cambio, su derivación del mismo subarquetipo que los códices itálicos —al que Hude en su edición tomada cono guía, designa con la sigla Φ-, no deja lugar a dudas. He aquí las pruebas:

I 1,3 δὲ om. Φ B
8 οἰκήσει Φ
14 κινεῖσθαι πάντα Φ
20 τοὺς θεοὺς Φ
I 2,9 καθίστασθαι Φ
12 καὶ φοινικῶ τ. om. Φ
21 ἐπιθυμεῖν *X* (Φ)
30 αὐτῷ om. Φ
32 δοκεῖ Φ
48 καὶ Ἑρμογένης om. Φ

II 1,10 ζῶσιν ἥδιον Φ
15 πάντα ταῦτα Φ
21 τοῦ Φ
22 καθαρότητι Φ C
26 με κακίαν Φ B
27 ἐργάθην ἀγαθὸν Φ B^2
29 τὴν γῆν Φ
καρποὺς ἀφθόνους Φ

Todas ellas son lecturas de Φ y, teniendo en cuenta el número de manuscritos que abarca el grupo, hay otras muchas lecturas que son comunes a nuestro manuscrito y a una buena parte de los del grupo —no a todos—, y que no han sido recogidas aquí.

Establecido esto, veamos qué códice de la familia se relaciona más estrechamente con el nuestro.

Una primera pista nos la da la ausencia de suscripción final en el libro I y la repetición del pasaje ἔδοκει ... προστρέπει al final del I y principio del II. Esto es propio de *BXYZ*. Entre los tres últimos ha de estar la solución.

He aquí las diferencias y concordancias con cada uno de ellos:

Contra *X* : I 1,9 ἐπὶ exhib,
13 περὶ τοῦτο
14 ἱερὸν οὔτε βωμὸν οὔτ' ἄλλο
Contra *Z* : I 1,2 διετεθρύλητο
8 τὰ δὲ μέγιστα
9 εἶναι δαιμόνιον
9 ἢ πότερον ... ἐπιστάμενον exhib.
Contra *Y* : I 1,1 ἐχρήσαντο
φανερὸς
διετεθρύλητο
4 καὶ οὐ
6 τάδε
12 ποτε exhib.
7 τεκτονικὸν μὲν γὰρ ἥ
12 τὰ μὲν ἀνθρώπινα
I, 1,10 πλείστοις
12 τὰ μέν ἀνθρώπινα
14 οὐδ'
15 ἡγοῦνται
I, 1,14 ουδὲ
ἥ ποιεῖν
οὐδ'
15 ἡγοῦνται

Comunes con cada uno de los citados son estas lecturas:

Con *X* : I 1,2 διετε θρύλητο
4 καὶ οὐ
8 φυτευσάμενον
9 ἐπ' ἀθέμιστα exhib.
11 οὖν
ἔφη
Con *Z* : I 1,4 καὶ οὐ
9 ἀθέμιστα
10 εἴη
16 καὶ ἀγαθοὺς
Con *Y* : I 1,14 τῶν om.
I 1,14 τῶν om.
15 τοιούτω
16 δειλεῖα
καὶ ἀγαθοὺς

Esta breve comparación es reveladora. *X* es el manuscrito más próximo al nuestro. Pocas lecturas divergen; son numerosas las comunes,

algunas absolutamente típicas de *X*. El parentesco con *X* lo confirman las siguientes lecturas:

I 2,1 τῶν
2 ἐπιμελῶνται
4 ὅσαδ'
6 ἑαυτοῖς
9 μωρῶν
κεχρῆσθαι
12 Σώκράτη
καὶ add.
τε om.
14 ἤδεισαν
16 αὐτοῖς
ὥσπερ
17 χρῆν
προβιβάζοντας
19 οὖν om.
ἄν εἴποιεν
τὰ om.

I 2,20 ὅμως om.
orden de *X*
21 ἐ πιθυμεῖν
23 τῷ γὰρ αὐτῷ
τῷ om.
24 ἀ παλλαγέντες
χρώμενος
27 λάλος
σώφρων εἶ
οὐκ ἔτι ἀνέχουσιν
30 προσκνίσθαι
ἴδια
32 ποῶν
37 διαθρυλλουμένους
τοῖς
δικαίων

I 2,40 περίκλεες
ἔχεις
ἐπαινουμένου
43 δ' ἄν
44 ποιῇ
ἐστὶ καὶ
τοι
55 καὶ παρεκάλει
μὴ. .. τιμᾶσθαι lac.
56 δ' om.
56 ἀεργείη
57 ὁμολογήσαιτο
δ' om.
ἀεργείη
59 τ' ἄν
60 μακρὰ
62 τοι χορυχρῶν

En cambio diverge en:

I 2,9 θέλειν
19 ὧν δεῖ
23 σωφροσύνην
24 ἐδυνάσθην
26 μέν τι

I 2,27 καὶ om.
36 ἀλλὰ ... ὁ Χαρικλῆς exhib.
37 κατατετρίφθαι
48 Φαιδώνδης
51 πατέρας ἀλλὰ

Lo mismo podría señalarse en el libro II, cap. I. Lecturas absolutamente típicas de *X*; lagunas comunes en I 2,55 y II 1,10, v. gr., son suficientes para indicarnos la comunidad de origen.

Ambos derivan de un mismo subarquetipo. *X* no es superior a nuestro manuscrito. Antes al contrario: así, omite la laguna que *X* presenta en I 2,36 y alguna otra propia de *X*. Evita asimismo adiciones y cambios de orden de *X* (I, 2,51; I, 1,14...) y, en general, en los pasajes en que se aparta de la lectura de *X*, conserva una lección mejor cuando no la de todos los manuscritos.

Con respecto al texto, nuestro manuscrito tiene el valor de poner en claro en qué pasajes la lectura presentada por *X* no es sino una innovación, así como el de explicar los defectos de lectura de algunos pasajes de la obra tal como los presenta *X*.

También resultará útil para aclarar las relaciones de la familia itálica.

En conclusión, hay que afirmar que nos hallamos ante un representante del grupo itálico, próximo al manuscrito *X* y más correcto que él y tan digno, al menos, como ése de ser utilizado por los editores.

VII. EL MANUSCRITO DE LA ANABASIS DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

A) Problemas de la tradición textual (1)

Para los numerosos problemas que plantea la tradición textual de la Anábasis, puede servir de guía el amplio prólogo de la edición de Masqueray.

Una doble recensión nos ha transmitido la obra. La mejor de ellas la representan cuatro códices, uno de ellos del año 1320, esencial. La otra la conservan hasta once manuscritos, de los que el principal es el *Vaticanus* 1335, de fecha discutida (muy posiblemente de principios del XI).

Gemoll, siguiendo a Dindorf, utilizó como base el manuscrito clave de la primera familia. Otros editores se basaron también en este criterio de Dindorf, que fué el primero en señalar las dos familias llamadas Parisina e Itálica.

Pero la aparición de un papiro editado por Grenfell y Hunt en 1903, y que es del siglo III de nuestra era, revalorizó el valor de los llamados «deteriores». Es un fenómeno casi universal en la crítica textual.

El texto de la *Anábasis* se caracteriza por una extraordinaria inseguridad. Y en los casos de divergencia de las dos familias no hay en rigor más criterio que el examen interno de la lectura. Si ambas son igualmente probables, no hay moralmente forma de decidir.

B) El manuscrito de la Nacional

1.° *Descripción.*

En la página 28 del Catálogo de Iriarte, aparece descrito un manuscrito no conocido o no utilizado por los editores. Su signatura actual lleva el número 4549.

Se trata de un manuscrito de 115 folios, de finales del siglo XV. Contiene la *Anábasis*, seguida de varios tratados de Gemisto. En la *Anábasis* la numeración de los cuadernillos parece de primera mano. Junto a ella hay otra latina, posterior, que abarca toda la obra. En el folio 76^{r}

(1) Ediciones modernas de la *Anábasis:* Gemoll, Teubner, 1909; Hude, Teubner, 1931; Masqueray, Belles Lettres, 1930-31; Marchant, Oxoniense, s. a.

—acabada la *Anábasis*— empieza una nueva numeración griega, mientras la latina se continúa. Los cuadernillos de la *Anábasis* son todos de ocho folios, salvo el segundo, que es de diez.

Todo el texto es de una sola mano, reciente, muy clara. En la *Anábasis* figuran al margen lagunas suplidas de primera mano o alguna «varia lectio» por ella escrita. Pero no faltan lagunas suplidas y títulos de manos posteriores.

En la segunda parte del manuscrito las notas marginales de mano de Láscaris son abundantes. No así en la *Anábasis*, aunque también se las encuentra.

Interesa señalar que en la *Anábasis* el copista, especialmente a partir del libro V, dejó pasajes —de muy variable extensión— para rellenarlos posteriormente, como hizo personalmente, con tinta más clara y trazos más gruesos. ¿Es índice de contaminación? Posiblemente sí. La recensión nos lo aclarará.

2.° *Colación y recensión.*

La colación parcial que de este manuscrito he efectuado, se halla referida a la tercera edición de Masqueray *(Belles Lettres*, 1952). Abarca el libro I completo, el capítulo 6.° del II, los capítulos 4.° y 5.° del III y otros breves estudios de lagunas y pasajes que ya se indicarán.

Es un manuscrito muy poco correcto y muy contaminado. Este hecho es tan evidente que no hay casi párrafo, no digamos capítulo, que no presente lecturas de las dos familias. En consecuencia, no hay que abrigar ilusiones sobre su valor.

En segundo lugar hay que destacar el gran número de lagunas que abruman nuestro manuscrito. Muchas las ha suplido el copista por su propia mano, con la misma clase de tinta, en los márgenes. Casi todas débense a meros salto de ojo. En su momento presentaremos la lista de aquellas que por ser comunes a códices de una u otra familia son significativas para la recensión.

Dado el profundo grado de contaminación del códice es natural que las conclusiones que vamos a presentar, tomadas de una en una, puedan discutirse. Pero en conjunto parecen suficientemente demostrativas.

3.° *Conclusiones.*

a) La base de nuestro manuscrito es un códice de la primera familia. Para hacer esta afirmación nos basamos en el siguiente conjunto de datos:

1. Son mucho más numerosas las lecturas con códices de esta familia que con los del grupo *FM* (segunda familia).
2. Entre estas lecturas interesa destacar las siguientes, que representan adiciones relativamente extensas propias de la primera familia:

I 2,10 οἱ ἕλληνες, ὁπλῖται μὲν μύριοι καὶ χίλιοι, πελτασταὶ δὲ πεντακόσιοι
I 5,5 οὓς ἡμεῖς μὲν μύλους, οἱ δὲ ἀττικοὶ μύλας
I 10,12 δῆλον ὅτι ὁ μὲν ἀετὸς ἐπὶ πέλτῃ ἐπεποίητο ἑστώς, ἡ πέλτη δὲ ξυλωτῇ ἐπέκειτο ἐν τούτῳ γὰρ

3. La presencia de lagunas comunes con manuscritos de la primera familia en III, 4, 28-39 y 44; en IV, 4, 14 y 5, 6, no hace sino confirmarlo.
4. En fin, las omisiones propias de la segunda familia, evitadas en nuestro manuscrito (como en I, 4, 13 o en V, 1, 14...) son nueva prueba.

La combinación de todos estos hechos en un solo manuscrito indica su indiscutible adscripción a la primera familia, que la contaminación, aún intensa, no puede desvirtuar.

b) Dentro de la primera familia está más próximo a *AE* que a los otros códices. Desde luego no deriva directamente de *C* con quien casi no presenta concordancias típicas. En cambio, con *E* y más con *A* los puntos de contacto son muy numerosos. He aquí algunas pruebas:

Con *E* presenta:

I 1,4 ὑπὸ 3,6 ὅποι (AE) I 5,16 ὑμετέρων (AE) 9,11 ἔστ' ἄν IV 5,6 laguna con C pr. E

Con *A* son más numerosas:

I 5,16 ἐμοῦ om. ὑμετέρων *AE* 6,2 ἐκέλευσεν *AE* 7,20 ἀνατεταγμένον 8,22 αὐτὸ 9,21 καὶ ... ἔχειν αἰσθάνοιτο ἕκαστον C pr. E 9,29 φιλώτερον 10,1 κύρον II 6,9 αἰεὶ om. C pr. A III 4,7 δ' ἦν 4,48 ἀπάγων IV 4,14 laguna con C pr. A

Dado el escaso valor de nuestro códice no merece la pena de proseguir una investigación más detallada para tratar de ver si deriva directamente de *A*.

c) El valor de nuestro códice es prácticamente nulo, porque:

1. Presenta una vulgata muy contaminada.
2. Hay un número muy amplio de lagunas y omisiones.
3. El número de lecturas propias es muy numeroso, pero de poco valor. Respeta poco las partículas y preposiciones, que omite sin escrúpulo, o varía en otras ocasiones. Tampoco es respetuoso con el orden de las palabras en la frase.

Todos estos datos son prueba suficiente de que nuestro manuscrito no ofrece ningún valor para los investigadores, y puede ser totalmente eliminado.

d) Análisis de los pasajes que, por presentar otra tinta y otro trazado más grueso, aunque de la misma mano, parecen ser escritas posteriormente.

Estos pasajes, cuya extensión varía entre media línea y casi medio folio, presentan también en los pasajes más extensos —que es donde es posible la comprobación— un texto contaminado. Pero es reveladora la colación del pasaje más extenso, que abarca los párrafos 6 a 19 del capítulo 74 del libro V, así como del texto inmediatamente posterior, también de primera mano, pero con la misma tinta y trazado que el resto del manuscrito.

En efecto: el pasaje que presenta un tono de tinta más claro recoge exclusivamente lecturas de la segunda familia o variaciones propias. En cambio, las líneas que le siguen inmediatamente presentan ya lecturas en contra de la segunda familia y la típica mezcla de todo el manuscrito.

Creo que, dada la extensión del pasaje de prueba, podemos afirmar que estos pasajes fueron completados sobre un ejemplar de la segunda familia con alguna huella no muy acusada de contaminación.

Esto sería una confirmación de que la contaminación se introdujo en nuestro manuscrito, al menos en estos pasajes, aun independientemente del modelo general que siguió el copista para el conjunto de su obra.

Pero surge la pregunta de si no estaría ya contaminado el modelo. Un curioso pasaje del libro, que recogemos a título de mera curiosidad de crítica textual, nos va a resolver el problema.

En el folio 69 se observa un breve espacio en blanco. ¿Se trata de alguna palabra que el copista dejó para completar sobre otro modelo, o más bien de que advirtió una ruptura y falta de sentido con lo que seguía? No hay ninguna laguna. Sí una doble traslocación de pasajes, que afecta a los números 10 a 39 del capítulo 7.° del libro VII.

Nuestro libro presenta esta ordenación: Principio del número 10, del citado capítulo, números 24-38 (7-8); números 10-24 y el resto en orden normal. El pasaje 24-7-8 se encuentra repetido: se le incluye en el folio 69 y en el 71r; esto es, al principio y al fin del doble desorden de pasajes.

¿Cómo se ha originado el doble desorden? Parece fácil imaginar que en el original un folio se soltó o fué arrancado y se encontraba colocado al revés: el «verso» como «recto» y viceversa. Así se explica que primero aparezca el pasaje 24-38 y sólo después el 10-24, cada uno de los cuales tiene la misma extensión, correspondiente a una página del folio.

Esta traslocación de pasajes es incluso probable que la presentase, ya incorporada a su texto, el manuscrito que seguía nuestro copista como modelo. Nuestro copista notó falta de sentido y dejó un pequeño espacio en blanco para indicarla. Si esto le hubiera ocurrido en final de folio, ante uno arrancado o con huellas de haberlo estado, es de esperar que lo hubiera advertido, subsanando el defecto que notó, pero no fué capaz de remediar.

Admitida esta hipótesis, intentemos explicar la repetición de las dos líneas del número 24. Antes hacíamos notar que los dos pasajes traslocados tienen prácticamente la extensión correspondiente a un folio. Si, como indicamos, ambas partes representan el «recto» y el «verso» de un folio arrancado, casi no debiera haber diferencia en cuanto al espacio que ocupan en nuestro manuscrito. Y, sin embargo, aunque son esencialmente iguales, el pasaje 10-24 ocupa una extensión superior—no explicable suficientemente por un peor aprovechamiento del folio— que el pasaje 24-38. Exactamente dos líneas un poco pasadas.

Síguese una consecuencia: en la parte 10-24 se ha introducido una interpolación. Supuesto que el desorden se daba ya en el original que seguía nuestro copista, la explicación de esta adición es sencilla. La adición no se ha podido dar antes del cambio de orden del folio (carecería de sentido repetir dos líneas bien corridas con un mismo texto). Una vez producido el desorden, un lector del ejemplar del que deriva directa o indirectamente nuestro códice observó la traslocación al hacer la revisión con otro manuscrito. Para señalarla, repitió al margen el texto que faltaba del número 24 indicando su enlace con el pasaje 24-38 que le precedía. Sin duda, puso alguna señal de referencia también en el sitio en que se iniciaba el desorden.

Pero posteriores copistas considerarían la adición marginal como una laguna suplida, ya que completa el sentido del número, incluyéndola sin más en el texto. Así se llegó a la repetición de estas líneas del pasaje.

Un estudio de las variantes presentadas en estas dos líneas (pues que entre los dos pasajes hay diferencias notables en cuanto al texto), con-

firma plenamente esta posibilidad. Mientras el que aparece en primer término en nuestro manuscrito ofrece un texto tan contaminado como el del resto del manuscrito, el pasaje que aparece en el folio 71^{r} presenta variantes propias de la clase *X* (primera familia).

Creo que, dadas las circunstancias, no se puede explicar como meramente casual. Es una interesante prueba de que los hechos ocurrieron tal como se ha indicado. Sobre un texto ya contaminado, nuestro códice —mejor dicho, su ejemplar o modelo— sufrió la influencia de un nuevo representante de la primera familia, del que procede al menos la adición marginal, incluída posteriormente en el texto.

Pensar que el texto se añadió sólo para completar el sentido del número 24 no es aceptable, pues tan ilógico resulta para el contexto el salto 10-24 y 24-38, como el 10-24 y 25-38.

El hecho nos prueba claramente que la contaminación procede ya en buena parte del manuscrito modelo. Nuestro copista contaminó, al suplir sobre un texto de la segunda familia pasajes no legibles en el modelo; pero este modelo presentaba un texto basado en la primera familia y —por lo menos en el pasaje indicado— contaminado por un códice de esta primera familia.

VIII. CONSIDERACIONES FINALES

Con esta pequeña curiosidad de crítica textual, que a título de tal hemos recogido —tal vez con más extensión de la que merece—, concluye este trabajo de investigación. Tal vez alguien, al apreciarlos en conjunto, encuentre excesivamente negativos y modestos los resultados de seta investigación.

No sabría negarlo plenamente. Nadie desearía con más empeño que su propio autor haber podido llegar a conclusiones más brillantes. Si a pesar de ellos se decide a darles publicidad, guíale en la empresa solamente el criterio de que no todo es negativo —los investigadores y futuros editores podrán decir hasta qué punto han podido hallar alguna ayuda en este trabajo— y de que aún lo negativo totalmente siempre es un resultado. Equivale a dar alas con el propio y paciente esfuerzo a otros investigadores; quitar obstáculos a su estudio; limitar más su campo de acción.

Si esta publicación logra alguno de estos objetivos, su autor no considerará perdido su esfuerzo.

F. GÓMEZ DEL RÍO

C O N O B A R I A

(Addenda a EMERITA, 26, 1958, 129-30)

Anew on the identification of *Conobaria*.

Sobre la identificación de *Conobaria* observaré que el Prof. García y Bellido en su edición de los pasajes hispánicos de Plinio sitúa esta ciudad en las Mesas de Bolaños (1).

A Conobaria pertenecen las monedas leídas *Cumbaria* o *Cumb-aria* por mala interpretación del nexo. Como he podido observar la ceca es en realidad *Cunubaria* (2). Nos hallamos pues ante la frecuente confusión y variedad entre *u* y *o* en el latín de España. Sobre este último aspecto de la ceca de Conobaria, que expongo aquí tan sólo como complemento de lo dicho anteriormente, trato con mayor extensión en una nota en prensa en *Numisma*.

A. BALIL.

---

(1) A. García y Bellido, *La España del siglo primero de nuestra Era*, 1947 (Colección Austral 744), p. 126 *(HN* III 11) y 224 (nota 61). Esta obra no me ha sido asequible en Roma en el momento de la redacción de la citada nota.

(2) Para la parte nimismática véase la citada nota en *Numisma*, La inscripción de las monedas es *CVNVBARIA* con uñ nexo al cual es debida la mala lectura. Cf. Vives, *Moneda hispánica*, CXIV 1-5. Beltrán, *Numismática Antigua*, 1950, p. 379 núm. 33, observa que se halla «cerca de Trebujena?«. En realidas Trebujena, Mesas de Bolaños y Nebrija son localidades relativamente vecinas. Para los cambios entre *u* y *o* cf. Carnoy, *Le latin d'Espagne...*, pp. 51 ss.

I. Ediciones y técnica filológica.

Moraux, Paul.— *A la Recherche de l'Aristote perdu: le Dialogue «Sur la Justice»* (de la colección *Aristote. Traductions et études*, publicada por el Instituto Superior de Filosofía de la Universidad de Lovaina). Lovaina, 1957. XII y 184 pp.

Es cierto que nuestra Filología gusta demasiado de las tareas de reconstrucción, de colección de testimonios, de discusión sobre cuestiones de autenticidad o cronología, y demás necesarias tareas auxiliares, para descuidar inevitablemente la esencial, la explicación de los textos. Pero la gracia y honradez con que P. Moraux empieza por reconocer esto mismo y casi ¡pedir disculpa! por presentar un intento más de reconstrucción (p. IX) gana, desde luego, el ánimo del lector y le predispone a encontrar todo justo y prudente en su libro, tanto más cuanto más le va revelando la lectura que, aparte la búsqueda del Περὶ Δικαιοσύνης, el libro ilumina de un modo muy eficaz muchos pasajes y líneas de doctrina moral del Aristóteles conocido.

El autor espera mucho de los recensores de su libro (p. 11), pues hace depender de una acogida favorable por éstos y de su aportación de correcciones la publicación de la serie de textos en que cree descubrir ecos del *De la Justicia*, edición en que esta investigación debía concluirse; lamento no colaborar por mi parte en cuanto a lo segundo: lo uno por insuficiente autoridad; pero además es difícil negarse a aceptar las atribuciones e interpretaciones con el mismo grado de evidencia justamente con que él las presenta: hasta tal punto es siempre distinguido con exquisita moderación lo que puede considerarse patente, lo que es bastante atractivo y lo que es una mera sugerencia de paso.

Los dos grandes momentos de la reconstrucción (respectivamente, caps. I y II) pueden resumirse así: *a)* en la *Política* y en la *Etica a Nicómaco* se encuentran pasajes (algunos citados como pertenecientes a los λόγοι ἐξωτερικοί, que Moraux rectamente interpreta como *casi siempre* haciendo referencia a los diálogos publicados de la juventud de Aristóteles) acerca de las formas de gobierno, de la división del alma en partes y de las maneras de justicia, pasajes que deben pertenecer a una sola larga obra publicada (se añaden referencias a una doctrina de la amistad también enlazada con aquéllas, con apoyo sobre todo en pasajes de la *Etica a Eudemo*, cuya inclusión acaso no es tan convincente); *b)* estos temas de la división del alma en partes ligadas por lazos de gobierno semejantes a los que se dan en el estado y de la caracterización de la justicia individual o social, por los modo-de relación entre esas partes, recuerdan demasiado la *República* de Platón (con pros fundas diferencias—claro está—, como una bipartición λόγος ἄλογον en los textos

aristotélicos frente a la tricotomía platónica). Ahora bien, sabemos que el Περὶ Δικαιοσύνης, el más largo (IV libros) de los diálogos publicados, era justamente la réplica aristotélica a la *República*.

Sobre una base como ésta, todo lo sólida que puede ser una hipótesis de reconstrucción, puede bien Moraux permitirse precisar con más detalle las líneas del diálogo perdido (c. III), bien sea apoyándose en el *De Re publica* de Cicerón (que no remontaría directamente al Περὶ Δικαιοσύνης, sino a través de Panecio, que se habría apoyado en él al innovar ciertas ideas del Pórtico), en obras o fragmentos de neopitagóricos, como Calicrátidas (en Estobeo IV) u Ocelo Lucano (*ib.* III), en el *De Virtute Morali* de Plutarco, o, lo que es mucho más interesante, en el propio Aristóteles posterior, cuyo libro V de la *Etica a Nicómaco*, que cuenta entre sus más difíciles textos, desmonta y desentraña (c. IV) con el más firme y honrado criterio filológico, que no excluye la audacia como es debido, para descubrir no sólo temas (y aun algún bosquejo del movimiento dialéctico: v. p. 135) del diálogo perdido, sino además las líneas de evolución del pensamiento aristotélico, desde un estadio relativamente platonizante hasta sus últimas obras de escuela, acerca de los temas de la justicia y la justicia política, de la pretendida justicia para con uno mismo y todos los relacionados (1).

El último capítulo, «Platonisme et Aristotélisme», ilumina con una sana claridad, tal vez no igualada por los libros extensos sobre estos temas, puntos fundamentales de nuestra concepción sobre las fases del pensamiento aristotélico y sobre la evolución de la significación de 'justicia' entre los griegos: vemos, por un lado, cómo la teoría platónica de las relaciones de la parte lógica del alma con las partes inferiores y con el cuerpo, semejantes a las relaciones sociales (familiares con aquéllas, despóticas con éste), se va transformando en Aristóteles desde el Περί Δικαιοσύνης hasta las obras de escuela, en el sentido del instrumentismo primero, del hilemorfismo después, por lo que toca a las relaciones alma-cuerpo, y en el sentido de una distinción entre los cuatro tipos de relación entre el alma superior e inferior, σωφροσύνη (estado de virtud perfecta), ἐγκράτεια, ἀχολασία y ἀκράτεια. Vemos, por otra parte, cómo las dos visiones de la virtud de justicia, una como práctica externa del *suum cuique*, del no ἀδικεῖν, otra como virtud suprema, casi sinónima de 'virtud' en general, se desarrollan y funden desde el lenguaje no filosófico a través de Platón y Aristóteles, gracias al paralelismo, que Platón desarrolla y Aristóteles recoge, entre las relaciones sociales y las de las partes del alma entre sí; un equilibrio entre ellas, cumpliendo cada una su oficio, vendría a constituir (en Aristóteles) la suma virtud, σωφροσύνη, que casi se confunde así con la δικαιοσύνη misma. Por no referirme a otros desarrollos generales no menos interesantes, que dan a este libro un valor mucho más alto que el de una simple hipótesis de reconstrucción.

---

(1) En cuanto al *Alcibíades Mayor* (v. pp. 95-100), me parece que Moraux no llega a mostrar una relación clara entre él y las líneas temáticas del Περὶ Δικαιοσύνης, cuanto menos a probar que la dirección de influencia sea de éste a aquél, estimado como pseudo-platónico, según es hoy la opinión más común; ni la doctrina instrumentista para la relación alma-cuerpo parece de tan clara atribución al Περὶ Δικαιοσύνης como otras, ni el *Alcibíades Mayor* aparece con un color aristotélico ni tan aislado respecto al resto de Platón (según Moraux reconoce en el último capítulo de su libro), aunque en los otros diálogos surja más bien en discusiones epistemológicas. Y, en suma, si el libro de Moraux no ofrece indicios de prearistotelismo para el *Alcibíades*, menos apoya la tesis de la inautenticidad.

Respecto a la cronología del diálogo reconstruído, aunque el problema no es discutido por el autor, se inclina todo a lo largo del libro (y v. especialmente pp. 156-57) a concederle un puesto entre el *Protréptico*, cuya imagen fuera en 1869 reconstruída por I. Bywater, y la *Etica a Eudemo*.

A. García Calvo.

Ernout, Alfred.—*Recueil de Textes Latins archaïques*. Nouvelle édition. París, Klincksieck, 1957. XII y 290 pp.

Nueva edición de un libro ya antiguo, un libro muy manoseado por los latinistas desde hace cuarenta años, y siempre con gran aprovechamiento. La primera edición es de 1916, reproducida en 1938 y 1946. La nueva edición no altera nunca la paginación, ni siquiera la alineación anterior. Sus novedades se reducen a esto: unas dos docenas de lecturas nuevas (en su mayoría eran erratas de las ediciones anteriores, y ya estaban salvadas en un apartado de «additions et corrections»), dos o tres interpretaciones nuevas, la generalización de las referencias a la segunda edición del tomo I del *CIL*, y, en fin, el cambio del nombre de Baehr(ens) por el de Mor(el) en los fragmentos de Livio Andrónico y Nevio, señalando la numeración de dichos fragmentos en los *Fragmenta poetarum latinorum* de la edición teubneriana de 1927 y no refiriéndose ya a la de 1886. También se suprime (y es ésta la novedad más aparente) la página antigua de la bibliografía y se pone otra en su lugar. De todos modos—aunque en la actualidad el libro de Ernout no es ya único en su clase, y aunque varios países hayan procurado en estos años remediar la penuria general en manuales de esta índole—, cuando se trata de un libro tan bueno y tan útil como éste, una reedición, aun reducida casi a una reproducción de la anterior, es siempre una grata noticia para el latinista.

La nueva bibliografía está muy lejos de abarcar los trabajos más notables que en los últimos cuarenta años han tratado de aclarar los problemas del latín arcaico; además no es utilizada realmente por el autor del libro; el lector que sólo tenga a su alcance la nueva edición ignorará (?) que las fuentes de este libro están en el *Corpus inscriptionum latinarum*, en los *Carmina Epigraphica*, etc., y se preguntará de dónde sale el texto de Catón, de Lucilio, de las XII tablas, etc., etc. Tal vez, si no era posible añadir la nueva página a la antigua, hubiera sido preferible dejar la bibliografía real que venía figurando en la obra. Al menos no se desorientaría al nuevo lector.

Nos permitiremos ahora algunas observaciones de detalle (sólo se puede hablar de minúsculos detalles en esta nueva edición). En la p. 12 (l. 5), al corregir un error antiguo se deslizó una errata: «Statère de d'argent» (sic).

Subsisten las siguientes erratas o lapsus desde la primera edición de 1916: p. 24 (l. 21): «*Arimenesi*: noter *e* pour *i* sans *-me-*»; léase «dans» en lugar de «sans». P. 34 (l. 8): «*longum* avec chute de *s* final»; léase: «*longum* avec chute de *m* final». P. 49 (l. 12): «M. Valerius M. L.»; léase: «M. Valerius M. l.». P. 90 (l. 3-4): «Romam coram sententiam ex senati consulto»; léase: «Romae coram sententiam ex senati consulto». P. 97 (l. 14): «ad aerarium apparere oportebit»; léase: «ad aerarium apparere oportet oportebit». P. 107 (l. 25): «Bücheler C. E. I.»; léase: Bücheler C.E.I.l.» P. 113 (l. 20): léase «olle» en lugar de «ille» (en el comentario se explica la forma «olle»).

Entre las explicaciones nuevas señalamos una en la página 44 (última línea). Antes leíamos: «*seinq.*: inexpliqué»; ahora leemos: «*seinq.*: = seign[um]?». Creemos

que sobra el interrogante de la duda; nos parece absolutamente segura y evidente esa interpretación, y así hemos explicado la forma en nuestros *Documenta ad linguae latinae historiam inlustrandam*, CSIC, 1955, índice II). En el texto correspondiente de Ernout falta el punto, indicando abreviatura de palabra, detrás de *seinq.*

L. RUBIO.

STÉGEN, GUILLAUME.—*Commentaire sur cinq bucoliques de Virgile* (3-6-8-9-10) *suivi d'une vue d'ensemble sur tout le recueil.* Namur, Wesmael-Charlier, S. A. 1957. 156 pp.

Como continuación de su *Étude sur cinq Bucoliques* (Namur, 1955) reúne ahora el autor, con algunas modificaciones y adiciones, tres artículos sobre las bucólicas III, IX y X, aparecidos en *Les Études classiques* 20 (1952), 21 (1953) y *Latomus* 12 (1953), respectivamente, que, con otros nuevos, dedicados a las VI y VIII, completan su revisión de toda la producción bucólica de Virgilio. Denominador común de esta revisión es la tendencia a descubrir una unidad argumental en cada una de las églogas, una coherencia intrínseca, independiente de la que pudiera derivárseles de los hechos a que alegóricamente aludan; y, en otro aspecto, a interpretar los poemas lo más de acuerdo posible con su texto y distribución tradicionales.

Así, para *Ec.* III, una vez señalado que la parte de Dametas en su canto amebeo «trouve son unité dans ce seul mot: «amour», y que la de Menalcas «se tient au même sujet» (si bien sean diversos los objetos de este amor: los dioses, las mujeres, la poesía, los niños, el rebaño), propone interpretar su conclusión (vv. 108-110) prescindiendo de las numerosas correcciones propuestas a su texto, como una promesa de goce estético a ambos cantores y a los lectores que gusten de la poesía bucólica. El canto de Sileno, que ocupa la parte principal de la égloga VI, presentaría una correspondencia entre asuntos meramente humanos en su primera parte y otros divinos o sobrenaturales (¡incluída la poesía, que sirve para escabel de inmortalidad a Galo!); la belleza del poema redunda en gloria de Varo, a quien va dedicada la égloga. En la VIII se presenta una simetría—ora analógica, ora antitética—entre el canto de Damon y el de la hechicera: ambos, expuestas sus intenciones, tocan el tema de la unión (¡la atadura ritual de una figurilla en representación de Dafnis figuraría su enlace con la maga!) y del amor, con denuestos para la crueldad de éste, acabando con resultados opuestos: desesperación para Damon, éxito para la hechicera. Las coincidencias numéricas de versos y de estrofas (dos para cada una de las cinco partes de cada interlocutor) corresponden en la forma a la simetría del fondo. Por su parte, el texto y repartición tradicionales de la IX se explican considerando que los vv. 1-16 y 17-29 no hacen sino preparar el terreno astutamente, por parte de Lycidas, para que Moeris corresponda a su interés—centro de la égloga—por oír versos de Menalcas. Y, por último, las fluctuaciones de Galo en la X se explican dentro de su tortura amorosa, aparte de que la égloga entera representa un consejo de Virgilio a su amigo, de que se dedique a la poesía pastoril.

Naturalmente, estas interpretaciones serán más o menos convincentes para el lector según su posición ante el denominador común previo a que ya se ha aludido. Ahora bien, aparte estos resultados, las consideraciones llevadas a cabo para obtenerlos, penetrantes y eruditas, con abundante acopio de comentaristas

antiguos, renacentistas y modernos, incluyen en cada caso una auténtica exégesis del texto, con interesantes aportaciones personales, especialmente para la explicación de pasajes dudosos o controvertidos.

En cambio, la vista panorámica que constituye el último capítulo es de valor desigual. Alineándose junto a P. Maury en la consideración de que las Eglogas fueron concebidas según un plan conjunto, el autor expone y justifica los paralelismos entre los poemas I y IX, II y X, III y VII, IV y VI, V y VIII (apartándose, pues, de Maury en la agrupación de II y X, V y VIII en lugar de II y VIII, V y X), a base de analogías de fondo y forma. Mas—pese a conocer la crítica de Marouzeau («Jeux de chiffres», *REL* 23, 1945, 74-78) a la hipótesis de Maury acerca de las coincidencias que se obtienen con la suma del número de versos de distintos grupos de bucólicas c o r r i g i e n d o p r e v i a m e n t e a l g u n o s d e e s t o s n ú m e r o s—el autor sigue «jugando con cifras» a lo largo de las páginas 150-154 y llega incluso a dar importancia a una coincidencia que requiere también una alteración del número de versos de las églogas III, VI y VIII, aun reconociendo que el número transmitido es el legítimo, pero afirmando su persuasión de que «Virgile a songé à ces symétries», e intentando hacer exégesis sobre esta base.

Con todo, la mitad de un capítulo no logra oscurecer los indicados méritos de la obra.

S. Mariner Bigorra.

Salvatore, Armandus.—*Appendix Vergiliana I: Ciris-Culex* recensuit auctorum imitatorumque notis instruxit. Torino, G. B. Paravia & C. (Corpus Scriptorum Latinorum Paravianum), XXI y 134 pp., 1957.

En 1954 aparecía en la Clarendon Press (Oxford) una reedición de la *Appendix Vergiliana siue carmina minora Vergilio adtributa*, de R. Ellis. Simultáneamente «La nuova Italia» nos ofrecía una nueva edición de la misma *Appendix* «a cura di Remo Giomini, Firenze, 1954». Ahora sale otra edición más, la de Armando Salvatore; téngase en cuenta que ya poseíamos la autorizada edición teubneriana de Bährens-Vollmer-Morel (1930).

Estas ediciones se ocupan exclusivamente del establecimiento del texto y de la interpretación de estos poemas menores, sin tocar el problema de la autenticidad y demás dificultades planteadas por ellos.

Ya conocíamos a Salvatore como buen especialista de la tradición manuscrita de la *Appendix*; a sus dos volúmenes de *Studi sulla tradizione manoscritta della Ciris* (Nápoles, 1955) siguieron varios artículos publicados en diversas revistas (últimamente, «Note sul testo del Culex», en *Wiener Studien*, 1957); ahora nos anuncia *Nuovi studi sul Virgilio minore*. En la reseña de los códices de *Ciris*, nos dice Salvatore que los ha colacionado todos; al lado de cada uno de los 37 códices de *Culex* añade la apostilla «a me collatus», excepto en media docena de casos. Todo esto ha de inspirar al lector gran confianza en la presente edición y en el abundantísimo material suministrado por el doble aparato crítico, cuya extensión supera tres veces la del texto editado. Salvatore ha querido ofrecernos todas las variantes existentes, informarnos de cuántas imitaciones, paralelismos y conjeturas existen en cada caso; rara vez disponemos de un aparato tan completo para un texto clásico.

En la introducción lamentamos que entre la media docena de códices no cola-

cionados directamente por Salvatore estén precisamente los españoles: Escorial f. I. 19 y Escorial Q. I. 14. Empieza Salvatore por no darnos nunca con exactitud las signaturas, ni siquiera en la hoja suelta de «addenda et corrigenda»; desgraciadamente es muy frecuente que nuestros códices figuren con una signatura inexacta, cuando no falsa; incluso ocurre que se barajen al azar nuestras bibliotecas y signaturas. Ejemplo: en la *Anthologia Latina* de Bücheler-Riese (I, 2, p. 263) se llama al ms. e. III. 20 del Escorial «*Matritensis Nat.* e III 20» (sic!).

Del f. III 20 nos dice Salvatore simplemente que es del siglo XV y que lo utiliza copiando las lecturas de la edición de Giomini; conviene recordar que el códice lleva fecha (año 1407) y además una nota final que invita a tener muy en cuenta este códice del XV: *libellus de culice et pastore... ex uetustissimo exemplari iam quasi ignotarum litterarum transcriptus.*

En cuanto al otro Escurialensis no nos dice Salvatore de dónde sacó sus lecturas; todos los editores de la *Appendix* lo utilizan; pero sólo Ellis tuvo un conocimiento directo del Q. I. 14 (*Journal of Philology* 22, 1894, 314 ss.; 23, 1895, 1 ss.); de Ellis confiesa Vollmer haber tomado sus lecturas, poniendo un interrogante cuando la recensión de Ellis no merece toda su confianza; suponemos que la edición de Ellis sigue siendo la fuente de Salvatore en lo que a este códice del Escorial se refiere.

En la bibliografía (p. XVII ss.) aparecen muchas obras precedidas de un asterisco, sin que se diga al lector lo que esto significa; la razón del asterisco se hallará en la introducción, p. XV.

El texto de la *Appendix* que Salvatore nos ofrece es muy nuevo; comparándolo con el de Vollmer hay novedades importantes en un 14 por 100 de versos (muchas veces con varias variantes en el mismo verso); en muchos casos Salvatore vuelve al texto de la tradición manuscrita, prescindiendo de las numerosas conjeturas acumuladas sobre estas composiciones; otras veces reconstruye brillantemente un buen texto interpretando con agudeza los datos confusos de la misma tradición manuscrita. Es seguro que Salvatore supera todas las ediciones precedentes de la *Appendix*, y no podríamos señalar aquí todos sus aciertos, por ser muchos.

Si hubiéramos de proponer algunos reparos, señalaríamos los versos siguientes:

Ciris: verso 243; nos parece difícilmente inteligible el texto que defiende y adopta el autor.

Verso 471: ¿Cómo se transformó un *genus illi* en el *Venus illi* de la mayoría de los códices?

Verso 477: el arreglo de Salvatore nos parece forzado.

Culex, verso 270: el texto de Salvatore no es admisible; suponemos que (por un error material, ya que nada se dice en el aparato crítico) se olvidó la inserción de la palabra *mitem* que figura en las restantes ediciones.

Verso 298: nos sorprende la grafía *saecura*. ¿Otra errata no advertida?

Verso 300: la explicación paleográfica que explicaría el *serua est* en lugar de *feritas* nos deja algo escépticos.

L. Rubio.

PUBLI OVIDI NASONIS.—*Ibis*. Prolegomeni, testo, apparato critico e commento a cura di ANTONIO LA PENNA. Firenze, «La Nuova Italia» editrice, 1957. CLXII y 186 pp. («Biblioteca di Studi Superiori», XXXIV).

A partir de 1955 el nombre de Antonio La Penna va indisolublemente unido a la *Ibis* de Ovidio. De aquel año data su edición, con los prolegómenos, del poema y la publicación sistemática de los escolios. Ahora reúne en este volumen los prolegómenos, el texto y el aparato y añade el comentario; en otro, los *Scholia*. Creemos que sus extensos y penetrantes *Prolegomeni* quedarán como una introducción esencial al poema satírico de Ovidio; no puede señalarse, en efecto, ningún problema relacionado con él que no tenga, a través de los seis capítulos que lo forman, su propia discusión y a veces su solución segura. Comienza por fijar, a raíz de las coincidencias entre los *Tristia* y la *Ibis*, la fecha de este poema y la personalidad del destinatario: debió de ser escrita en el curso del año 11 d. de J. C.; el encarnizado enemigo del poeta, en cambio, no puede ser identificado, pese a los esfuerzos de Salvagnio, Merkel o Ellis. No hay que negar, con Housman, su existencia real, no es una *fictio* literaria; se trata probablemente de un delator concreto, pero hay que considerar *perditum quod periit*. En una viva digresión sobre las *tabellae defixionis* La Penna demuestra que las *preces* o *dirae* contenidas después del proemio de *Ibis* (67 ss.) no deben relacionarse directamente, como pretendió Zipfel, con las fórmulas de las *defixiones*, sino con el rito de la *deuotio*. Una nota bibliográfica suplementaria ilustra este importante aspecto de las *tabellae defixionis*.

Los dos capítulos centrales de los prolegómenos esclarecen el debatido tema de las fuentes de la invectiva ovidiana. La Penna centra principalmente su atención en torno de la *Ibis* de Calímaco, cuya indudable paternidad reconoce debelando detalladamente la hipótesis negativa de Rostagni; desciende al examen de la naturaleza y características de la famosa ave egipcia que da título al poema y se detiene en la discusión de las relaciones literarias entre Calímaco y Apolonio de Rodas. Trata igualmente de descifrar el contenido de la *Ibis* de Calímaco a través del poema homónimo de Ovidio: su parte característica debió de ser la segunda, las *caecae historiae*; el empleo de los γρῖφοι mitológicos e históricos en las ἀραί fué probablemente una innovación de Calímaco, que se propuso substituir la obscuridad mágica, propia de las *defixiones*, por la obscuridad de la erudición. De aquí las dificultades que plantea la *Ibis* ovidiana. La Penna se esfuerza por establecer un orden en la larga serie de las *caecae historiae* de Ovidio, que pone en parangón con pasajes paralelos de los Αἴτια del mismo Calímaco. Entre las otras posibles fuentes del poema de Ovidio reseña las influencias poéticas, las dependencias de un presunto manual mitográfico, las noticias históricas y las biografías de poetas. Ante la complejidad de estas fuentes La Penna invoca a menudo la necesidad de la cautela, pero es duro en su juicio sobre el valor poético de la *Ibis*, mero documento literario y exponente de la cultura alejandrina.

El último capítulo, el más extenso y oneroso, versa sobre la tradición manuscrita. La Penna discute, ante todo, el orden de los versos en el poema; se refiere con especial interés a la colocación de los versos 439-440 y 461-462, así como a las transposiciones de 181-182 y 135-140; no admite las dos transposiciones, propuestas por Housman, de 203-204 después de 196 y de 409-410 después de 396; sugiere, en cambio, la transposición de 355-356 después de 352. Establece, en suma, el siguiente orden: 1-40, 43-130, 131-176, 181-182, 177-180, 183-338, 459-460, 439-440 461-462, 339-352, 355-356, 353-354, 357-438, 441-458, 463-644. Después de refe-

rirse a la tradición indirecta del texto, La Penna expone ampliamente la tradición en los siglos XIII, XIV y XV. Describe con especial cuidado los códices *potiores* de la primera familia, que ha examinado de nuevo, el *T (Turonensis* 879) y los de la tercera familia; al determinar las principales corrientes de contaminación y las relaciones entre las familias, afronta especialmente el problema de la posible dependencia entre los códices *T* y *G (Galeanus* 213=0.7.7). El número de manuscritos, pertenecientes a aquellos tres siglos, mencionados y estudiados, a veces con la ayuda de esquemas, es impresionante.

En la redacción de su aparato crítico La Penna reconoce, junto a la autoridad de los códices *potiores*, el valor de los códices contaminados y de los tardíos. Podrá objetarse que lo ha sobrecargado; pero él no intenta dar un aparato ágil, sino exhaustivo. De aquí que su «conspectus codicum et notarum» comprenda casi seis páginas. La preferencia por una lección determinada va justificada en el comentario. Este, que sólo desea ilustrar el texto, pero no convertirse en un manual mitológico, es sobrio y ceñido sin dejar de ser abundante y siempre interesante desde todos los puntos de vista de los estudiosos. El volumen, que sin duda marcará una honda huella en la historia de las ediciones de Ovidio, lleva un completo repertorio bibliográfico y un índice de nombres.

M. Dolç.

SICHERL, M.—*Die Handschriften, Ausgaben und Übersetzungen von Iamblichos De Mysteriis.* Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, 62. Band. Berlin, Akademie Verlag, 1957. XVI y 226 pp., 16 láms.

El presente volumen constituye el tomo 62 de la colección «Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur». Se trata de un estudio crítico-histórico completo acerca de los manuscritos, ediciones y traducciones de la obra de Yámblico *De Mysteriis*, todo ello como preparación para una edición crítica del texto, que en su día piensa acometer el autor. La importancia de la obra *De Mysteriis* se puede colegir de la afirmación de un gran historiador de las religiones, el sueco M. P. Nilsson, que no vacila en llamarla «el libro fundamental de la religión del último período de la antigüedad». Esta misma importancia está reclamando la necesidad de una nueva edición crítica del texto de esta obra, pues la más moderna cuenta ya un siglo de existencia.

En la obra que reseñamos se sigue un método rigurosamente científico, haciéndose uso al mismo tiempo de la codicología y de la crítica textual. En una primera parte el autor acomete la tarea de la clasificación y descripción de todos los códices conocidos que contienen total o parcialmente la citada obra de Yámblico. El número de códices colacionados es de 43, número mayor que el utilizado hasta ahora por todos los autores que le precedieron. La mayor parte de los códices fueron estudiados directamente por el autor; otros lo fueron sólo de una manera indirecta. Digno de nota es que en esta serie de códices figuran dos españoles: el *Matritensis* 4758 (= *I)* y el *Scorialensis y-I-11* (= *S)*. Sucesivamente se estudian los códices completos, extractos y fragmentos de códices. La descripción es metódica, minuciosa y exacta, conforme a las normas más exigentes de la moderna codicología: se nos dan con una cierta amplitud no sólo la descripción material de cada códice, sino también su contenido e historia. Llama la atención

en este sentido el gran uso que hace el autor de las filigranas o marcas del papel como elemento subsidiario para la datación del manuscrito, que, si no suministran la data exacta, permiten una cierta aproximación. Tras la descripción de los códices, intenta el autor la reconstrucción del códice arquetipo a base de las variantes que presentan los diversos códices. Muy sugestivas y dignas de tener en cuenta resultan las observaciones acerca de los errores motivados por la confusión de letras de grafía semejante, por confusión de abreviaturas, por causas psicológicas, etc. Sigue una breve historia en torno a la fecha de introducción del códice arquetipo en Occidente. En un último capítulo se enumeran y estudian primeramente las ediciones que de esta obra se hicieron hasta el día, desde la paráfrasis latina de Marsilio Ficino (1561) hasta la edición griega de G. Parthey (1857), y a continuación las traducciones. Al final se nos dan primero un gráfico ilustrativo de la familia de manuscritos de la obra de Yámblico y, seguidamente, una serie de 16 láminas, donde se reproducen algunos de los folios de los códices estudiados

Como se puede ver, por lo que llevamos dicho, el presente trabajo de Sicherl. constituye un estudio exhaustivo de la tradición manuscrita de la obra *De Mysteriis* de Yámblico, que no dudamos en presentar como modelo para trabajos semejantes. En ella encontramos aunados dos valores: el «filológico» y el «codicológico». Creemos que tras este trabajo la edición crítica del texto de *De Mysteriis* no se hará esperar, y nadie mejor que el autor de este trabajo puede llevarla a cabo.

J. F. POMAR.

ATHÉNÉE.—*Les Deipnosophistes* I-II. Texte établi et traduit par A. M. DESROUSSEAUX avec le concours de CHARLES ASTRUC. Collection des Universités de France. Paris, Les Belles Lettres, 1956. LXXIII y 206 pp. (la mayor parte dobles).

He aquí el primer tomo de una nueva edición de Ateneo, destinada sin duda a una amplia divulgación, por las características de la colección en que aparece y por la índole misma del texto editado, arsenal de infinitas noticias que interesan a especialistas de campos muy varios. Es el editor un ilustre helenista, poco ha fallecido, A. M. Desrousseaux. La historia del trabajo que ahora comienza a ver la luz y cuya edición total está asegurada, se remonta a hace muchos años, cuando en 1885 el entonces bisoño helenista recibiera el encargo de preparar un Ateneo greco-latino para la Colección Didot y con este fin se trasladara a la Biblioteca veneciana de San Marcos para colacionar el célebre *Marcianus Venetus* 447. Distintas incidencias impidieron la realización de la proyectada edición. Años más tarde, cuando la hoy floreciente y nutrida Colección Budé se hallaba en su etapa fundacional, confióse de nuevo a Desrousseaux el encargo de un Ateneo. Motivos varios, la dificultad del empeño y los azares diversos de la vida del editor, en los que se entrecruzaron siempre la filología y la política, retrasaron todavía cuarenta años más la aparición del primer tomo de la presente edición.

Precede al texto de los dos primeros libros una introducción, en la que Desrousseaux expone brevemente lo poco que sabemos del autor, describe la obra, sus modelos y fuentes, el marco y los personajes, y, con mayor amplitud, traza con experta mano la historia del texto, bastante complicada por cierto. He aquí su versión, coincidente en lo esencial con la que diera Kaibel: Treinta libros de

extractos antiguos, ligados entre sí por episodios y diálogos, componían la obra en su redacción originaria; un *breuiator* redujo más tarde la obra a los sólo quince libros que hoy conocemos, y testigo de esta segunda abreviación es el *Marcianus Venetus* 447, salvo la pérdida de los dos primeros libros hasta el comienzo del tercero (p. 74 A Casaubon). Esta laguna puede repararse parcialmente, así como las de algunos otros pasajes accidentalmente perdidos, por gracia de una tercera abreviación, obra de un *epitomator*, que además nos sirve de segunda fuente—a veces, la más fiel—para el resto de la obra conservada por el *Marc. Ven.* 447. Conservamos esta tercera redacción transmitida por tres Mss., de los cuales el siglado B *(pluteus* LX, 1 de la Laurenciana)—al que, de acuerdo con Dindorf y en contra de la opinión de Kaibel, Desrousseaux considera tercer testigo del Epítome—contiene también los trece últimos libros, como el manuscrito veneciano. Este no es «el más próximo común antepasado» de la tradición, sino el prototipo de una serie de copias conservadas o perdidas, datable en el siglo X. Contra la opinión de Dain *(Les manuscrits*, p. 115), no es probablemente el primer ejemplar transliterado, pues hay indicios (cf. pp. XXXVI-VII) de la existencia de un posible intermediario entre este último y el manuscrito en cuestión. En cuanto a su fecha parece coetáneo de Eustacio. Que sea precisamente obra de éste, como repetidas veces lo ha afirmado Paul Maas, es algo que a Desrousseaux no le parece en modo alguno demostrado. A este respecto Desrousseaux se adhiere a la opinión, también negativa, de Hartmut Erbse *(Abh. d. deutsche Ak.*, Berlín, 1949, núm. 2, p. 75 ss.); pero la verdad es que todos los argumentos de Erbse los ha refutado sólidamente Maas *(Gnomon*, 1953, p. 441), y uno echa de menos, en este lugar, una discusión más explícita del asunto. Deseo de mayor explicitud que se deja sentir en el lector más fuertemente en algún otro punto, que el editor trata demasiado deprisa o vagamente. Desrousseaux no menciona siquiera la opinión de G. Wissowa *(Nachrichten der Gesellschaft der Wiss. zu Göttingen*, 1913, p. 325 ss.), opuesta a la hipótesis de Kaibel sobre la existencia de una primitiva edición en treinta libros. Personalmente creemos que Kaibel—y Desrousseaux—tienen aquí razón; pero los argumentos de Wissowa son de mucho peso y habría que fundamentar, siquiera brevemente, su no aceptación.

Desde que en 1514 viera la luz, al cuidado del cretense Marco Musuro, la edición Aldina, Ateneo no ha sido editado demasiadas veces, pero sí por editores de primerísima categoría: Casaubon, Schweighäuser, Dindorf, Meineke, Kaibel. Tener que sufrir necesariamente un cotejo con la labor de filólogo tan sabio, técnicamente experto y seguro hasta en sus osadías como Kaibel es trance harto comprometido para cualquier editor actual, si es que éste no inicia su tarea desde una previa superación de alguno al menos de los principios metodológicos generales inspiradores de aquella insigne edición. Desrousseaux, experto paleógrafo, nos ofrece una edición que, a juzgar por este primer tomo de muestra, se mueve por los mismos senderos y tras de las mismas aspiraciones que la de su predecesor Kaibel, cuyo primer volumen aparecía (1887) por los mismos años en que el joven helenista francés iniciaba sus trabajos de preparación de la suya. Un nuevo planteamiento, por ejemplo, del problema de la utilización, en el establecimiento del texto, de la transmisión indirecta (cuándo han de ser acogidas sus variantes en el texto, cuándo relegadas a un apartado especial de *Testimonia* en el que, en lo posible, sean literalmente presentadas...) habría mejorado mucho esta edición con respecto a la de Kaibel y evitado lo mucho de arbitrario que, a este respecto, se puede apreciar en ella. El aparato crítico es muy nutrido, aunque de selección

un tanto irregular a veces; técnicamente, bien presentado (si acaso, no nos convence el uso del punto para señalar abreviaturas, que deben ser descifradas y presentadas íntegramente por el editor, salvo en casos dudosos, que siempre serán muchos menos para él que para el lector que no tiene delante el original completo; algún pequeño desliz: por ejemplo, en 52 A se acoge justamente en el texto una corrección, sin señalar en el aparato el texto de los códices: κατ' αὐτον; además, la falta de numeración de las líneas del texto hace difícil el manejo del aparato). Las anotaciones críticas están en un flúido latín.

En cuanto al texto mismo, las aportaciones de Desrousseaux son muy numerosas. Entre correcciones propias y conjeturas se cuentan casi los dos centenares en estos dos primeros libros. Algunas son de escasa significación: preferencia por δε ο γε, por el artículo o relativo, por τοσούτῳ ο τούτῳ, ἀλλ' ἢ por ἀλλά. Otras veces se trata de fáciles—y no siempre necesarios—artificios de paleógrafo: 18 D 6 τισι τὰς por τινας, 29 E 1 ⟨οἴνων⟩, 31 A 1 μέθη σ', 45 E συμποσίοις ⟨ἰοῖς⟩ o de conjeturas para completar esquemas métricos: 36 B 2 ⟨σύ⟩, 36 D 2 ⟨λέγεις⟩, 36 D 3 δίκασις ἐκ δικάσιος, 28 E 8 ἔνεστιν, 49 E 7 ⟨ἔμπλεων⟩. Sintácticamente innecesarias son bastantes de las correcciones: 32 C 9 τροφιμώτερος, 44 D 7 ὕμνον por ὕμνος, 45 E 2 τῷ πλήθειν por πλήθει, 60 F 5 οἰδαλέῳ ... βάρει por οἰδαλέα .... βάρη. Poco convincentes nos parecen también estas otras: 46 B 4 ποιεῖται por ποιεῖ τὸ, 48 A 8 ἄργου (no hay ejemplo alguno de un verbo ἀργόω), 51 E 7 ὑφ' ἁλὸς por ὑφάλ(ους) de E. He aquí, sin embargo, algunos pasajes en que nos parece que el editor acierta: 4 E 1 δ' ἀεὶ por δὲ; 22 A 4 φανερὰ por φανερούς de C; 20 B 3 en la puntuación; 26 B 8 localización del fr. de Teopompo, por medio de Psello que abrevia aquí a Ateneo; 26 E 1 ἀγανῶς; 30 C 7 localización, por Suidas, del fr. de Semo de Delos; en 45 A 5 Desrousseaux lee εὐχύτου ἔχοντα, por αὐτοῦ ἐ. de los Mss., lo que da un sentido aceptable, pero es paleográficamente dificultoso; 53 C 7 παρακειμένης por παρ' ἐκείνης de C; también 53 F 7 ⟨ἃ⟩, 54 C 4 ⟨αἱ⟩, 54 D 10 ⟨τὰ⟩. En conjunto, pues, poca cosa, si se considera la gran cantidad de pasajes en que el editor se ha creído autorizado a modificar por su propia cuenta el texto transmitido. Educados dentro de unos principios de crítica textual más conservadora y respetuosa con la tradición, creemos que serán bastantes los filólogos actuales que encuentren en la edición que comentamos una excesiva propensión hacia la *emendatio*, propia de épocas pasadas: *nobis et ratio et res ipsa centum codicibus potiores sunt*. Lo cual no empece, por supuesto, a que, aún sin aceptar sus interpretaciones, admiremos con frecuencia la agudeza e ingenio del editor. Ciertamente nos parece completamente gratuita la lectura Μαίρας por ἑταίρας en 63 E 1; pero en 69 C 4, por ejemplo (= Anfis fr. 20 Kock), aunque no nos atreveríamos a cambiar la lección de los Mss. (parodia de la tragedia, como ya viera Meineke; cf. también Filemón fr. 4, 6 (II 479 K.) τὴν ἀναγκαίαν φύσιν y compárese Tuc. 5, 105, 2 con Sóf. *El.* 48), nos parece evidente que Desrousseaux, con su lección πτυχήν, ha visto claro el juego de palabras sobre el que descansa el pasaje.

La traducción es, en verdad, excelente, aunque el texto—en el que se mezclan a cada paso frases de autores, géneros, épocas diferentes—ofrece muchas dificultades estilísticas y otras de interpretación de pasajes que carecen, o punto menos, de contexto esclarecedor. Buen número de notas, sabias y sin fárrago erudito, constituyen el comentario, casi siempre adecuado, de los pasajes necesitados de aclaración. Lástima que, por necesidades de la presentación tipográfica, haya habido que desmembrar parte de ellas de su pie de página correspondiente para relegarlas a unas páginas finales.

Erratas observadas: 13 D 1 léase [καὶ]; 28 C 10 πιθάκνια; 29 D 3 φοίνικας,; 70 E 9 μακρὰν ὄντων.

A Charles Astruc, colaborador de Desrousseaux en esta edición, ha quedado reservada la responsabilidad de una última revisión de los tomos restantes. Es de esperar que, en ella, se preste la debida atención a la puesta al día de las referencias bibliográficas—¿cómo no citar los fragmentos de los historiadores por la edición de Jacoby?—, con las naturales consecuencias que, en orden al establecimiento del texto, puedan en algún caso tener estas nuevas confrontaciones. Porque, aparte las reservas que el examen de esta edición pueda sugerir en nosotros, la verdad es que posee también méritos evidentes, testamento que es de un buen filólogo, maestro de excelentes filólogos, y humanista de auténtica fibra, de cuya actitud humanista y de cuya manera de hacer filología, positiva y negativamente, se desprende para los filólogos más jóvenes una lección, ésta sí positiva.

J. S. LASSO DE LA VEGA.

GORDON, JOYCE S., y GORDON, ARTHUR E.—*Contributions to the Paleography of Latin Inscriptions*. Univ. of California Public. in Class. Archaeology 3, núm. 3, Berkeley y Los Angeles, 1957. XII y 65-242 pp., 10-17 láms.; 36 figs. en el texto.

Parte la obra de las nuevas directrices señaladas por los epigrafistas de la escuela francesa, especialmente Mallon y Marichal, cuyas renovadoras hipótesis han superado los resultados obtenidos en la investigación de la paleografía lapidaria por los trabajos derivados de la redacción de los primeros volúmenes del *CIL*, concretamente, los *Exempla* de Hübner. A ello han contribuído, de una parte, la gran ampliación de materiales escritos coetáneos que suponen los distintos conjuntos papirológicos y, por otra, los progresos en las técnicas de reproducciones epigráficas.

En este segundo aspecto se basan fundamentalmente las «Contributions» de los esposos Gordon, presentadas como obra derivada de la primera parte de su *Album of Dated Latin Inscriptions*, en curso de publicación (159 inscripciones de Roma y el Lacio, en su mayor parte de los ss. I a. y I d. C.). Una atención minuciosa a las características de las letras en las distintas piezas, en sus calcos y en fotografías de unas y otros—procurando corregir en el examen de aquéllas los detalles erróneos debidos a un miniado moderno y en el de éstas los que pueden derivar de la iluminación empleada, especialmente para la apreciación del rasgueado (corrección que ilustran sugestivamente en varias láminas)—, combinada con la seguridad o probabilidad máxima de las fechas de los epígrafes estudiados, confiere a las conclusiones—por lo demás, siempre prudentes—de la obra una envidiable objetividad. Es cierto que justamente el hecho de tratarse de inscripciones fechadas o fechables con seguridad acota indirectamente los materiales, dando un predominio de epígrafes oficiales o análogos, con lo que los resultados estadísticos de frecuencia, apogeo, declive, etc., de las diversas formas, trazados o signos forzosamente han de carecer de un valor generalizable a toda la producción epigráfica coetánea. Pero esta relatividad, además de ser fácilmente subsanable con sólo tenerla en cuenta, era inevitable: sólo partiendo de lápidas con datos muy estrictos podía sortearse científicamente la petición de principio con que se ha jugado tantas veces, de atribuir hipotéticamente fechas a unas características

determinadas, y a continuación fechar según dichas características (cf., a este respecto, el toque de atención de p. 69 contra la tendencia a retrasar sistemáticamente la fecha de un epígrafe por la mera aparición en él de algún tipo cursivo), petición responsable de la afirmación que se ha oído en el reciente Congreso de Epigrafía de Roma, de que cuanta menos epigrafía se sabe, tanto más se tiende a fechar por datos paleográficos. En este sentido, las «Contributions» de los Gordon constituyen un puntal firme; la esperanza que el autor expone en su Prefacio, de que su laboriosa tarea valga la pena, se ve del todo cumplida no sólo para los estudios de epigrafía de la Urbe, sino que para la aplicación de criterios paleográficos a la de las restantes partes del Imperio se habrá de contar necesariamente con su obra.

Divídese en dos partes, una de carácter general y otra referente a cuestiones peculiares. En la primera se estudian las distintas clases de escritura epigráfica discutiéndose la terminología «recepta» después de Hübner, cuya inconsistencia se hace notar. Admitiendo en líneas generales los avances de Mallon en este aspecto, la señora Gordon insiste en la conveniencia de una distinción estricta entre «capital a mano alzada» y «capital guiada», esto es, trazada con ayuda de otros instrumentos mecánicos: para la autora, en este tipo el «ordinator» (concepto y término de Mallon que acepta y de que se sirve plenamente) más que escribir meramente, dibujaba, sin que esto quiera decir que hiciese dibujo geométrico. Defínense y analízanse genética y cronológicamente el rasgueado y los remates de trazo; el módulo—o «altura de las letras», según Mallon; según ella, también (y seguramente, mejor) la proporción entre altura y anchura de las mismas—, con la anotación de que la utilización del mármol permite una altura menor; y el trazado de cada una de las letras (la explicación malloniana del trazado de la segunda forma de la Q me parece preferible a la de la autora). Con prudencia se van sacando las consecuencias cronológicas de la aparición y evolución de las distintas características enumeradas.

En la segunda parte se estudia el uso de los ápices (a corregir en p. 148 «the quantity of vowels preceded by two consonants» en «q. o. v. followed b. t. c.»; tampoco parece aceptable hablar de un uso del ápice «to mark short vowels»: una cosa es que se hallen ápices equivocadamente sobre vocales breves, y otra que el ápice «se use para marcar» las vocales breves), la disposición del texto (centrado, margen izquierdo recto, etc.; interesante el estudio de un posible uso del espaciado correspondiente a los actuales signos de puntuación) y altura relativa (uniforme o diferente) de los renglones; los nexos y determinadas abreviaturas; a destacar aquí, por diametralmente opuesta a la doctrina tradicional, de Hübner y Cagnat, la verificación de que el trazo superpuesto a los numerales no se debía a tendencia a distinguirlos de las letras (en cambio, se apunta la posibilidad de su empleo para distinguir los ordinales y distributivos de los cardinales), así como la impugnación de que las formas substractivas IV y IX por IIII y VIIII sean «propias» de la escritura vulgar. Igualmente, con respecto a la pauta lineal, queda invalidada (p. 158) otra afirmación de Hübner, que la suponía del todo ausente de las inscripciones de «buena» época.

Los resultados alcanzados respecto al empleo de la I longa, en comparación con otras letras altas (T, Y, etc.), son de alto interés lingüístico, aspecto ni aludido siquiera por los autores; quizá esta falta de alusión contribuye todavía más a su importancia, pues constituye una nota más de la objetividad con que de sus datos cabe sacar un argumento impecable a favor de una desaparición temprana de las

distinciones fonemáticas cuantitativas: el uso de I longa por *i* larga, abundante en el siglo I, se especializa, a partir de Adriano, para ciertas palabras (señal inequívoca de una conservación como «regla de ortografía», ya no correspondiente a una realidad lingüística patente a los hablantes) y se hace escasísimo en los siglos IV y V, lo que deja sorprendidos a los autores ante el hecho de que no se produzca un desuso análogo para las demás letras altas (cuyo tamaño, naturalmente, no dependía sino de motivos gráficos, sobre los que no podían influir los cambios de pronunciación).

La prolijidad del análisis, especialmente en la parte I, ha aconsejado unas Conclusiones, debidas al señor Gordon, cuyo uso ha de facilitar grandemente el manejo de los criterios de datación logrados a lo largo del trabajo y que se encuentran reunidos en este capítulo que cierra la obra. La utilidad de los índices que la encuadran, bibliográfico, de epígrafes y de autores, no necesita ponderación.

S. MARINER BIGORRA.

II. LINGÜÍSTICA

POKORNY, JULIUS.—*Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*, Entregas 10 y 11. Berna, A. Francke Verlag, 1956 y 1957. 865-1056 pp.

Continúa saliendo el diccionario etimológico del indoeuropeo del profesor Pokorny. Ya está iniciada la letra *t*, lo que permite suponer su pronta terminación. Nuestros lectores han ido siendo informados de la publicación, y no necesitamos repetir aquí las características de esta obra, su tono «clásico», dentro de las líneas de lo que se sabe del indoeuropeo, según Brugmann, y con atención a las lenguas posteriormente descubiertas y a las célticas de un modo particular. También hemos comparado esta obra con la que puede considerarse su precedente, la de Walde, editada precisamente por el autor: se logra mayor brevedad sacrificando las referencias bibliográficas, sobre todo de autores de hace ya medio siglo, pero, a pesar del volumen más reducido, no se sacrifica material comparativo y sólo dejan de repetirse hipótesis poco seguras. Claro, que el que quiera agotar la bibliografía de un tema aún tendrá que buscar en el antiguo Walde-Pokorny.

La característica de nuestro momento—creo que estamos de acuerdo todos sobre ello—es la crisis. Cuando se editó el Walde-Pokorny, hace no más que treinta años, los fundamentos de nuestra ciencia comparativa eran sólidos, y por ello tenía interés hasta la más arriesgada hipótesis, siempre que hubiera sido formulada dentro de la ortodoxia dominante. Nuestro momento es otro, el campo para nuevas explicaciones es mucho más amplio y la ortodoxia se siente menos segura de sus posiciones. Muchas explicaciones concebidas dentro de la escuela neogramática carecen de interés, y por ello Pokorny ha podido aligerar, sin grave daño, su obra de viejas referencias.

En los dos fascículos presentes no hay mucho nuevo que comentar. Las laringales van apareciendo de vez en cuando, de una manera disimulada; así, por ejemplo, en la referencia a un trabajo de Martinet en *Word*, a propósito del formante *-ko-*, que allí es explicado como una solución de laringal (p. 965). Otra novedad: la explicación de la raíz **ǵhpo-* 'oso' es dada optativamente en esta forma, que es la clásica, y según la explicación de Specht, esto es, con una raíz **ǵh-* más distintos elementos de ampliación, ya *-s-*, ya *-t-*, que eliminan el fantasma de una fricativa interdental indoeuropea (p. 875).

El autor, con noble independencia, se corrige a sí mismo cuando encuentra ocasión justificada, así en *mille*, de **smī g'heslī*, en lugar de la explicación antes propuesta (p. 902, contra la hipótesis dubitativamente expuesta en p. 446).

En obra tan extensa no es difícil anotar alguna falta: por ejemplo, en la p. 935 la mención del gr. κίρκος , del que deriva el nombre greco-occidental, seguramente marsellés, *circius*, vivo sólo en los romances occidentales (v. mi nota etimológica en *Anales de Filología clásica* 6, Buenos Aires, 1954, 242 s.). La explicación dada de κίρκος en la p. 568 del diccionario de Pokorny sobre la misma raíz onomatopéyica que lat. *crocio* podría a lo sumo ser suficiente como coincidencia. Las otras formas griegas que se citan (κέρκαξ, κέρκος, etc.) tienen todas *e* y no *i*.

En la p. 927 se afirma innecesariamente la existencia del grupo «balto-eslavo», cuando se dice que existe la raíz **(s)qel-* 'deber, ser deudor' en germ. y balto-eslavo, cuando en realidad de estas lenguas sólo se acusa en lit. y antiguo prusiano. También sorprende ver clasificado el lat. *secundus* como part. pres. (p. 897).

Una errata tenemos en el aesl. *pędь*, escrito con una *n* innecesaria (p. 988).

Pero todo ello son observaciones al margen de un libro indispensable, cuyo progreso seguimos con satisfacción y cuyo acabamiento es urgente. No obstante la crisis, y mientras se constituye de nuevo una ortodoxia que tome en cuenta los descubrimientos modernos y no aisle la reconstrucción de la fonética viva de las lenguas habladas, el libro de Pokorny será durante largo tiempo la obra básica sobre la que apoyarnos. Y aún más tarde, el punto de partida para una reorganización de la etimología indoeuropea que hoy nadie se atrevería a emprender en conjunto de otra manera que como el maestro Pokorny.

A. T.

LIEBERT, GÖSTA.—*Die indoeuropäischen Personalpronomina und die Laryngaltheorie*, Lunds Universitets Årsskrift, N. F. Adv. 1, Bd. 52, Nr. 7, 1957. 146 pp.

El joven indoeuropeísta sueco G. Liebert ataca en esta monografía uno de los temas más complicados de la morfología del indoeuropeo, sirviéndose de la teoría de las laringales. Precisamente es en estos puntos difíciles donde la teoría de las laringales tiene sus rendimientos mayores y se acredita como más necesaria y evidente.

Es a partir de la diversidad de los dat. sg. del tipo que tenemos en lat. *mihī*, *tibī*, *sibī*, donde Liebert encuentra la primera aplicación de la teoría de las laringales. Estas se descubren muchas veces sufriendo metátesis, y así se explica la unidad de raíces como ai. *dā́nu-* 'humedad que gotea; vacío' y *dhánvati* 'correr, fluir'. Liebert profundiza el estudio de metátesis de este tipo siguiendo la observación de Kuiper de que véd. *súvar* 'sol' <**súHar* frente a gót. *sauil* <**seH$_2$u̯el* puede ser un caso de metátesis. Muchos ejemplos de formas difíciles se explican por metátesis de este tipo: av. *ātarš* 'fuego' ai. *átharvan-* 'sacerdote del fuego', se identifican en un **āter-* <**(H)eH$_2$ter-*, **ather-* <*(H)etH$_2$er-*. Cuando la laringal queda intervocálica, puede caer, o bien dar lugar a sonidos de transición como *y* o *w*, así en ai. *rayí-* <*reH$_1$i*, o en dual gen.-loc. *áśvayos* <*ekṷo-H$_1$- (H)oṷs* con *y* frente al du. nom. *áśvā* <**ekṷo-H$_1$*.

El estudio mediante la teoría de las laringales de ciertos puntos difíciles se muestra fecundo. Liebert rechaza que ai. *bh* venga de **bH*, pues es poco probable

que haya muchas *b* indoeuropeas; en cambio, *bh* procede, según él, de *$*\underset{\smile}{u}H_2$. Así sería posible, entre otros ejemplos, combinar gr. συν-αείρω 'atar, juntar' con φᾶρος, φάρος 'paño, lienzo, etc.': se trata, respectivamente, de derivados de *$*H_2\underset{\smile}{u}er$ y *$*\underset{\smile}{u}H_2er$-; y lo mismo se relacionan, de raíces homófonas a éstas, gr. ἀείρω 'levantar' y φέρω 'llevar'.

De la misma manera establece, basándose en unos cuantos ejemplos, que *g' ide. procede de *$\underset{\smile}{i}H_1$, mientras que *iH_2 da ide. *$g'h$. Los ejemplos quizá más claros son de la raíz *$e\underset{\smile}{i}$- 'ir', la ampliación *$\underset{\smile}{i}ēro$ 'año, hora, etc.', que se explica de *$H\underset{\smile}{i}eH_1$-*r-o*, mientras que de *$(H)\underset{\smile}{i}H_1$-*er-* tendríamos ai. *jarant-*, gr. γέρων, es decir, la raíz *$g'er$-*ont-*; la forma aspirada ai. *jainhas-* 'paso, aletazo', aeng. *-gīht* 'iba' supone, en cambio, *$g'h$-*e*$\underset{\smile}{i}$-, *$g'h$-*ē*$\underset{\smile}{i}$, es decir, el mismo grado *$(H)\underset{\smile}{i}H_2$-.

El capítulo tercero está dedicado al problema cronológico de los cambios fonéticos con estas laringales: el hetita sirve de criterio, pues conserva *$H\underset{\smile}{u}$ como $\underset{\smile}{hu}$, mientras que la secuencia $\underset{\smile}{u}\underset{\smile}{h}$ no se da nunca en hetita, es decir, que $\underset{\smile}{u}H$ ya había pasado, según la hipótesis de Liebert, a *bh. Para la otra hipótesis de *$\underset{\smile}{i}H_1 > g'$ y *$\underset{\smile}{i}H_2 > g'h$, el het. no ofrece datos, pues que en esta lengua el tratamiento de g' y $g'h$ es el mismo. Sin embargo, el examen de la raíz *meg'-H_2 nos muestra en gr. μέγας < *$meg'H_2$-*es*, en ai. *mahás*, en het. *me-ik-ki-iš* (con los resultados de influir en el timbre de la vocal en griego, aspirar en sánscrito, y ensordecer la consonante, en hetita). Por consiguiente, cree Liebert que también las combinaciones de yod con laringal reducen ésta en época prehetita, indoeuropea común. En germ. observa Liebert que puede surgir una velar por el contacto de una laringal con una wau: aaa. *jugund* <*$yeH_1\underset{\smile}{u}ent$- frente a ai. *yú-van-*; lat. *iuuenis* <*$\underset{\smile}{i}uHen$, o una *r* tal vez, en ejemplos más dudosos que da apoyando a W. P. Lehmann. Terminada esta parte general, el autor pasa al problema de los pronombres personales.

Comenzando por el de 2.ª persona, Liebert supone un origen *$tū$ <*tu-H_1, donde *tu* es una partícula deíctica que tenemos en germ. (gót. *þau*, aisl. *þō*, aaa. *dōh*) y en av. *tu* 'ciertamente'. Junto al grado cero *tu* tenemos el pleno *teu-H_1 y *$teuH_1$, que explican, respectivamente, *teu-o-* y lat. *tē*, het. nom. *zi-ik*, *zi-ga*. Semejante es el caso con el pronombre reflexivo.

En la 1.ª pers. sg. ve Liebert un desarrollo de otro deíctico, *$e\underset{\smile}{i}$- que tenemos en ai. *ay-ám* 'este', *ihá* 'aquí'; y que recibe una laringal como ampliación: *$(H)_1e\underset{\smile}{i}$-$H_1$ o también *$(H_1)\underset{\smile}{i}$-*e*$H_1$. Esta última forma da *$\underset{\smile}{i}ē$ o *$yō$, mientras que es la primera la que nos da *eg'-*om* con una ampliación. Las formas oblicuas, que son tan distintas como el tipo posesivo *me-$\underset{\smile}{i}o$-, *$me\underset{\smile}{i}$-*no-* y la base *me-, se reducen a unidad en una base *H_1em- que es la misma partícula deíctica que refuerza *eg'-*om*. Con distintas ampliaciones da *$H_1me\underset{\smile}{i}$-$H_1 >$ *$(e)meg'$, *$H_1m\underset{\smile}{i}$-*e*$H_1 > mē$, y quizá (en grado cero raíz y ampliación) *H_1mi-$H_1 >$ *$mī$, de donde vendría, sin contracción ni pérdida de *-h-*, lat. *mī* como forma primitiva.

No podemos seguir pormenorizadamente las explicaciones de Liebert y los problemas que deja abiertos, y nos limitaremos a recoger algunas notas de su capítulo 5, en el que trata de los casos oblicuos en singular. El problema de reducir a unidad la desinencia de dat. *mihi* (de *-$g'h$-*) con *tibi* (de *-bh-*) se resuelve reconstruyendo con laringales respectivamente *-$\underset{\smile}{i}H_2$- y *-$\underset{\smile}{u}H_2$-, donde las sonantes son el final del tema.

Los capítulos 6-7 tratan de la formación del plural, en la que Liebert supone que se pueden distinguir restos de un dual y plural inclusivo y exclusivo en la 1.ª pl., así como la posibilidad de descomponer en las formas plurales las combinaciones de signos de 1.ª + 2.ª persona, 2.ª + 3.ª, 1.ª + 3.ª + 3.ª, etc.

El trabajo de G. Liebert se basa en las lenguas indoeuropeas de las que tenemos tradición más antigua o completa, ario, hetita, griego, latín, germánico, eslavo. Las divergencias entre todas estas lenguas son muy grandes, lo que plantea el problema de la comunidad indoeuropea primitiva, y las razones de su diferenciación en cuanto a estas formas. Las laringales permiten reducirlas mejor a unidad, con explicaciones de fonética histórica, sin extender abusivamente el campo de las explicaciones analógicas. Buena muestra del creciente rigor con que se intenta abrir nuevos caminos en el campo del indoeuropeo.

A. TOVAR.

KRAHE, HANS. — *Vorgeschichtliche Sprachbeziehungen von den baltischen Ostseeländern bis zu den Gebieten um den Nordteil der Adria*. Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz. Abhandlungen der Geistes-und sozialwissenschaftlichen Klasse. Jahrgang, 1957, Nr. 3. 21 pp.

Esta monografía está dedicada a los problemas vinculados al étnico *Veneti* que se encuentra, como es sabido, de modo semejante en la Italia del nordeste y en la región del Vístula medio. Krahe encuadra el tema dentro de su concepción de una primitiva capa indiferenciada del indoeuropeo occidental que él ha bautizado con el nombre de «antiguo europeo». A ella corresponden palabras como *mare*, cuya difusión es europea occidental, pero en modo alguno indoeuropea; los hidrónimos con *nar-* y ciertos topónimos como *Sirmium*, *Scardona*, etc. Una serie de ellos aisla Krahe como muy típicos en los territorios que se extienden del Adriático al Báltico.

Considera Krahe que con estos datos y lo que se va sabiendo acerca de la posición lingüística del véneto entre los dialectos indoeuropeos, deben separarse los territorios al norte del Ilírico propiamente dicho y no englobarlos con los materiales propiamente ilíricos. En la zona del norte del mar Adriático tenemos los vénetos, que están relacionados con los itálicos (tanto latinos como oscos y umbros), y podría suponerse que son los itálicos en este amplio sentido (latinos, osco-umbros y vénetos) los que procederían de los territorios de Europa central que se extienden desde Venecia hasta el Báltico. Krahe cree poder señalar algunas coincidencias italo-bálticas que serían demostrativas: lat. *aurum* y alit. *ausas* 'oro', lat. *filius* y let. *dêls* 'hijo', etc. La inicial que se halla en la toponimia centroeuropea de esta faja Venecia-Vístula viene a sumarse a esta serie de coincidencias. Sin embargo, como la llegada de los pueblos bálticos a sus sedes históricas pudo ocurrir más tarde a consecuencia de las migraciones de los eslavos, sería prematuro atribuir a los dialectos de estos pueblos todos estos nombres de lugar. Dado que la identificación con los ilirios de la capa onomástica, extendida al norte del Ilírico histórico, es arriesgada y gratuita (insiste Krahe, rectificando anteriores opiniones), tampoco podríamos bautizar estos étnicos y estas coincidencias con el nombre de ilirio.

En esta monografía Krahe cree que Italia conserva más conexión con esta capa de nombres de Europa central y menos con la península hispánica y la balcánica (p. 4). Quisiéramos discutir esto con más calma, y quizá algún día intentemos comprobar si es tan seguro.

H. Krahe termina su trabajo con una precaución metódica: no todos los pue-

blos y lenguas que podemos reconstruir y aislar en una cierta medida llegaron a aparecer bajo la luz de la historia. Hemos de resignarnos a ignorar los nombres de complejos culturales y lingüísticos cuya personalidad podemos reconstruir en parte, y sería peligroso empeñarse en establecer secuencias injustificadas entre aquellos pueblos de épocas remotas y los pueblos que llegan a las épocas históricas.

Esta breve monografía de Krahe es importante, apunta algunas posibilidades, que no desarrolla del todo, y es una lección de método.

A. TOVAR.

RONA, PEDRO JOSÉ.—*La obra de Federico Hrozný en el dominio indoeuropeo*, Montevideo, Departamento de Lingüística de la Universidad, 1957. 107 pp.

Este librito recoge una comunicación leída por el autor en 1957 ante el Centro Lingüístico de Montevideo y publicada ahora como homenaje al profesor Hrozný después de su muerte. Es interesante como síntesis del trabajo científico del gran lingüista checo en los tres dominios principales del desciframiento del hetita, del estudio de la lengua y escritura proto-índica y del fallido intento de interpretar la escritura lineal B de Cnosos. Está escrito de manera que es fácil de seguir para los no especialistas, pero, al tiempo, no rehuye una documentación detenida ni la crítica de las teorías de Hrozný.

El autor se manifiesta al corriente de los estudios recientes sobre las lenguas indoeuropeas del Oriente próximo y a veces adelanta opiniones propias sobre la difusión de las lenguas indoeuropeas o la relación del hetita y las demás lenguas minorasiáticas con el indoeuropeo; opiniones, por lo demás, enunciadas más bien como simples posibilidades y necesitadas de una fundamentación detenida que no podía darse en el presente libro. Se ha mantenido la redacción del capítulo sobre la interpretación del minoico lineal B por Hrozný, pese a su subsiguiente refutación por el desciframiento de Ventris.

La documentación del autor sobre los trabajos de Hrozný y los temas de que tratan es en general suficiente. Echamos de menos la relación del propio Hrozný sobre su desciframiento del hetita publicada en español como apéndice a *Los pueblos y las lenguas indoeuropeas* de Kretschmer (Madrid, 1934).

El autor se ve forzado a crear ciertos neologismos castellanos. Nos parecen bien *luvita* y *palaita* (alemán *luwisch* y *palaisch*); en cambio, no creemos que deba llamarse «hetitas jeroglíficos» (p. 88) a los pueblos que usaban la lengua así denominada por su escritura.

F. R. ADRADOS.

PERICAY, PEDRO.—*Las raíces históricas del extremo NE. peninsular desde la Lingüística. Para una caracterización prerromana del Ampurdán.* Barcelona. Ediciones del Palacio de Peralada, 1956. 74 pp.

El subtítulo da clara idea de la intención del autor en este trabajo, que fué objeto de premio en el Certamen celebrado por la Biblioteca del Palacio de Peralada en 1953. El autor, bien conocido por sus trabajos sobre la geografía antigua

y la toponimia de Cataluña, intenta deducir de la toponimia datos sobre el origen de las poblaciones del Ampurdán y sobre el marco geográfico que determinaba el modo de vida de sus habitantes en época prerromana.

Tiene el mayor interés, como ensayo de investigación, el método empleado, consistente en llevar a cabo simultánea y paralelamente un estudio arqueológico y otro lingüístico (toponímico). Precede el primero (caps. II y III), en el que Pericay da un panorama muy al día de la investigación prehistórica y arqueológica del NE. peninsular, deteniéndose en las conclusiones que aporta sobre la procedencia o relaciones étnicas (¿o sólo culturales?) de los habitantes de la zona. Prescindiendo del Paleolítico, demasiado obscuro a este respecto, en el Neolítico se distinguen un complejo cultural levantino (vasos de «bocca quadrata» del segundo período danubiano; sepulcros de fosa del tipo La Lagozza-Cortailhod); cultura megalítica de tipo ibérico, de origen discutido; cultura del vaso campaniforme, evidentemente meridional. Aunque no como seguro, Pericay tiende a admitir un estrato «ligur» preindoeuropeo y, sobre él, otro megalítico «ibérico». Sobre este fondo se destacan claramente la invasión indoeuropea de los campos de urnas —cuya identidad étnica aparece muy desdibujada— y la celta.

El problema delicado que plantea la arqueología de la zona es, como dejamos apuntado, el de la definición de lo ibérico. Desde hace algún tiempo este concepto se diluye cada vez más. Ni siquiera está claro que la cultura megalítica del NE. tenga igual origen que la del E. y SE. Pericay habla de la comunidad de escritura y lengua con todo el Levante, pero veremos que la toponimia no es muy afirmativa a este respecto. Vemos a nuestro autor vacilar respecto a este problema y ello es señal de honradez científica, al no haber disimulado los datos ni las dificultades del problema.

Frente a este panorama prehistórico y arqueológico, Pericay presenta otro basado en la Lingüística, que es el objeto principal de su estudio. Este panorama coincide con el anterior, por lo menos en una serie de puntos importantes. Hay una serie de topónimos preindoeuropeos difundidos también en el S. de Francia: *Carcar*, *Sacar* y otros que se encuentran igualmente en el Levante español y «suenan» a ibérico. Otros topónimos, también preindoeuropeos, rebasan este marco geográfico y caen dentro del calificativo de «mediterráneos»: *car*, *pala*, *mata*, *alba*, etcétera. En realidad, los elementos que por su difusión geográfica deberían ser calificados de ibéricos son escasos; y los «mediterráneos» son étnicamente difíciles de definir. Unido esto a la complejidad de los elementos arqueológicos, parece claro que, mientras que no tengamos más datos, las conclusiones sobre las poblaciones preindoeuropeas del NE. deben ser muy generales. La principal es la existencia de claras relaciones con pueblos del otro lado de los Pirineos en dirección E.

Lo que la toponimia aporta sobre los pueblos indoeuropeos es mucho más preciso y coincide más exactamente con los resultados de la arqueología. Pericay ha podido aportar un número notable de topónimos y sufijos que hay que adscribir a pueblos protoindoeuropeos; es interesante reseñar que entre ellos se encuentran hidrónimos del tipo estudiado por Krahe en toda Europa. Y, naturalmente, también hay topónimos claramente celtas, entre ellos muchos en *-aco*.

Finalmente, el estudio de la toponimia griega y latina del Ampurdán tiene preferentemente un valor diferente, el de testimoniar el tipo «agrícola-cultural» del país. Debía estar constituído por tierra baja y marismas, con zonas de cultivo agrícola constituídas por los ríos Fluviá y Ter con sus arrastres. Las fuentes literarias confirman este cuadro.

Con sus aspectos positivos y otros más sometidos a duda, el estudio de Pericay representa probablemente el límite de lo que hoy es dado hacer con los materiales lingüísticos y arqueológicos disponibles, expuestos y criticados escrupulosamente.

F. R. ADRADOS.

KRAHE, HANS.—*Germanische Sprachwissenschaft*. Sammlung Göschen 238 y 780. 3.ª ed. Berlín, De Gruyter, 1956 y 1957. Dos vols. de 147 y 149 pp.

Se trata de una nueva edición del conocido manual de lingüística germánica de H. Krahe, excelente instrumento pedagógico que presenta un esquema completo y claro del tema tratado. Las variaciones respecto a ediciones anteriores son insignificantes, con excepción de la Introducción, en que se da paso a ideas más modernas y menos rígidas que las tradicionales respecto al parentesco entre las lenguas germánicas y las demás, utilizándose las de Porzig, del propio Krahe, etcétera. Ideas de este tipo se exponen también respecto al «Urgermanisch», cuya existencia como lengua unitaria se niega (p. 39); pero quizá hubieran debido utilizarse también al exponerse la relación entre los dialectos germánicos y al describir en la fonética y morfología los diferentes fenómenos, siguiendo a Schwarz, cuyo libro expone la progresiva diferenciación del germánico y los restos de estadios de transición.

Ciertamente, estas ideas hubieran empañado la claridad expositiva del libro, que sigue el viejo sistema de dar simplemente uno tras otro las diferentes soluciones de cada dialecto a los diferentes problemas fonéticos y morfológicos. Este sistema neogramático, que da una imagen un tanto esquemática de la evolución lingüística, no ha podido aún ser sustituído por otro más comprensivo en los manuales, ni es fácil lograrlo. Con todo, nos gustaría personalmente que en ellos se iniciara la problemática de la historia lingüística y se aludiera al menos a interpretaciones nuevas (teorías sobre la *Lautverschiebung*, interpretación por las laringales de la *Verschärfung*, etc.).

F. R. ADRADOS.

RUIJGH, C. J.—*L'élement achéen dans la langue épique*. Assen, Van Gorcum & Co. N. V., 1957. 187 pp.

La espinosa cuestión de la estratigrafía dialectal del epos homérico parecía haber encontrado una solución satisfactoria con la hipótesis de una triple fase de la epopeya griega, «aquea», eólica y jónica, durante la cual se habría constituído el patrimonio tradicional de la dicción épica, cuando la aparición en 1950 del libro de Manu Leumann la volvió a poner sobre el tapete. Negaba este autor la antigüedad de los elementos arcado-chipriotas del epos, y se inclinaba decididamente a considerar los términos que dichos dialectos tenían en común con la epopeya por «homerische Wörter», por palabras tomadas en préstamo a los poemas homéricos, normalmente con el sentido desfigurado por incorrectas interpretaciones. Así las cosas estaban, cuando los importantes avances realizados en los estudios homéricos en los últimos años, al arrojar nueva luz sobre puntos obscuros y plantear nuevos problemas, vinieron a exigir un nuevo replanteamiento de la vieja cuestión de la composición dialectal del epos. Por una parte, la comparación con las literaturas

orientales del segundo milenio a. J. C. permitía descubrir sorprendentes analogías con los poemas homéricos no sólo en la temática, sino también en la dicción. Versos formularios, *epitheta ornantia*, escenas típicas, comparaciones y sentencias gnómicas al estilo homérico se encontraron no sólo en el poema babilónico de Gilgamesh y en el hetita de Kumarbi, sino también en el poema egipcio de la batalla de Kadesh. Por otra parte, los trabajos de Pestalozzi, Howald y Schadewaldt permitían reconstruir a grandes rasgos poemas épicos que hubieran podido servir de modelo a Homero.

Si con todo ello se ponía de relieve el trasiego de unos pueblos a otros de temas y motivos literarios, juntamente con el de una técnica poética, y era mucho lo que se retrocedía en el tiempo, el descubrimiento del micénico con sus sorprendentes analogías con la lengua de la epopeya venía a garantizar la antigüedad de muchos de los componentes que la integran. No sólo se pudieron encontrar en dicho dialecto elementos morfológicos comunes con el epos, como la postposición -φι o el gen. en -οιο, y coincidencias en la onomástica tan significativas como Ἀχιλλεύς y Ἕκτωρ, sino que también se llegó a comprobar el hecho de que la lengua de las tabletas contenía algunos de los elementos arcado-chipriotas registrados en Homero (ἄρουρα, ϝάναξ, δέπας, φάσγανον, ἰατήρ, etc.). Con ello se asestaba un duro golpe a la tesis de Leumann, que tenía a estos términos por «homerische Wörter» en dichos dialectos, y se imponía una reconsideración a la luz de los últimos descubrimientos del material llamado «aqueo» en la lengua del epos.

Esto es lo que ha venido a hacer Ruijgh en un trabajo, de repercusión indudable en el campo de los estudios homéricos, realizado según las orientaciones de la escuela de Parry, que tan fecundas se han mostrado en el análisis de la lengua poética y tradicional de Homero. Mediante la observación estadística de los diversos lugares del verso en que dichos elementos «aqueos» aparecen, Ruijgh ha tratado de descubrir su carácter formulario, y en los casos en los que el sistema de su empleo se le ha revelado simple y riguroso, los acepta como tradicionales en la dicción épica, si la «méthode leumanienne» no tiene que oponer seria objeción a ello. En la aplicación del método estadístico Ruijgh hace gala de un rigor y de un sistematismo que calificaríamos casi de matemático. Su demostración del empleo formulario de αὐτάρ, sospechado ya por Parry, y de las partículas νυ e ἰδέ es convincente por completo. Por desgracia, este proceder no puede dar tan excelentes resultados en todos los casos: las dudas surgen en lo que respecta a ciertas características morfológicas, como en la flexión gutural de determinados verbos en -ζω, o en algunos componentes del léxico, cuyo empleo formulario no logran las estadísticas demostrar. Pero aquí el autor sabe hacer buen uso de otras consideraciones, como son, por ejemplo, el testimonio del micénico, o los resultados adquiridos por diferentes caminos por otros investigadores. Tal es el caso, por ejemplo, de algunos términos militares, como φάσγανον o ἔγχος, que Trümpy, con el refrendo de la arqueología, había asignado a la época micénica, y cuya antigüedad queda garantizada por las tabletas de Cnosos y Pilos, que los presentan en las formas *pa-ka-na* y *e-ke-si-qe*. En una palabra, el autor camina siempre con pie firme y no sólo en la parte constructiva, sino también en la puramente crítica. Valga de ejemplo el capítulo que dedica al método de Leumann.

Con lo dicho creemos que quedan claras las virtudes del libro de Ruijgh, una obra de tendencia conservadora, que demuestra hasta qué punto pueden recibir nuevo apoyo con los últimos descubrimientos teorías que, con sus varios lustros de existencia, pudieran parecer anticuadas a los amigos de novedades. Sin embargo,

el lector no puede substraerse a cierta impresión de dogmatismo en los asertos, que paradójicamente le produce el prurito del autor de querer ser apodíctico en extremo. Con sus demostraciones a veces parece pretender convertir en hechos incontestables lo que no pasa de ser plausible hipótesis, y que como tal nosotros personalmente compartimos. Porque, una vez demostrada la antigüedad de los elementos arcado-chipriotas en la lengua épica, cabe preguntarse si con ello se ha demostrado también la existencia de una fase «aquea» en la epopeya, y si el testimonio del micénico puede ser decisivo en este respecto. Para el autor no cabe dudar de ello, porque para él el micénico es la fase más antigua del arcado-chipriota. Pero esto es una cuestión muy debatida y en la que no se ha llegado a un acuerdo en firme todavía. De sobra conocidas son las dificultades con las que tiene que enfrentarse un enjuiciamiento definitivo. Si bien el carácter predórico del micénico consta, las dudas son considerables en lo atañente a emparentarlo con el eólico o el arcado-chipriota. Incluso el jónico no queda descartado con la conservación de ᾱ, puesto que el cierre de ésta en η es posterior al siglo XII, aunque tener el micénico, con Risch y Pisani, por una especie de proto-jónico parece poco recomendable, según indica el tratamiento de *γ> ρο. Ahora bien, éste es un rasgo común del eólico y del arcado-chipriota, y si no se da un valor decisivo a la desinencia -τοι, que el micénico comparte con este último dialecto, por tenería no como innovación, sino por un arcaísmo, como ha indicado Ruipérez, ¿cómo excluir un parentesco con el eólico? Ruijgh, sin embargo, ha encontrado la razón para ello en el hecho de que el micénico tenga como desinencias de dativo de plural -οις, -αις y -σι en la flexión consonántica como el arcado-chipriota, y no -εσσι como el eólico. Este dativo, originado por la analogía de φίλοι es a φίλοισι lo que ἄνδρες a ἄνδρεσσι; φίλαι a φίλαισι lo que γυναῖκες a γυναίκεσσι, y que sólo puede haberse creado en los dialectos que tienen dativos en -οισι, -αισι, estaba ya constituído en época predórica, según lo pone de relieve el hecho de que en eleo figure el dativo en -οις juntamente con -εσσι y que lo mismo ocurra en tesalio y en beocio. Como, de acuerdo con la explicación adoptada para el origen de -εσσι, esta desinencia no puede originarse en los dialectos con -οις, no cabe otra solución para explicar la coincidencia de ambas formas en los ámbitos citados que atribuir -οις, -αις al superestrato occidental en el tesalio y en el beocio, y -εσσι en el eleo (y también focideo, beocio oriental y corintio) al substrato eólico. La argumentación es sutil, como puede verse, pero un poco retorcida. Para el dativo en -εσσι cabe pensar en otros orígenes (p. e., con Meillet, en una analogía con los temas en *-es-*) que hubiera conducido al mismo desarrollo en diferentes dominios en épocas recientes.

No obstante, y a pesar de todas las dificultades que se oponen a la exclusión del eólico (p. e., el uso del adj. patronímico en lugar del genitivo, no atestiguado en arcado-chipriota), creemos que Ruijgh tiene razón en suponer un parentesco estrecho del micénico con este grupo dialectal. Las concomitancias con el eólico no suponen grave problema, pues de sobra conocida es la afinidad de dicho dialecto con el arcado-chipriota; y, por otra parte, el uso de la preposición *pa-ro* con dativo, que tiene un paralelo con el de παρά con dicho caso en arcadio, parece apuntar también en la dirección de un parentesco con el micénico, según ha señalado Webster recientemente. En resumen, nuestras opiniones coinciden casi totalmente con las de Ruijgh, por más que creamos que se debe dejar un margen mayor a la duda.

L. GIL.

CHANTRAINE, PIERRE.—*Études sur le vocabulaire grec.* Colección «Etudes et Commentaires», XXIV. París, C. Klincksieck, 1956. 184 pp.

Ciertamente, el terreno de la formación de palabras, que «ofrece a la vida de una lengua mucha mayor libertad, y en el que la evolución y desarrollo pueden ser mucho mejor observados que en la fonética y morfología» (E. Risch, *Wortb. d. hom. Spr.*, p. VII) fué descuidado durante largo tiempo con relación a la fonética, morfología y sintaxis griegas. En el año 1905 daba J. Wackernagel, en su *Altindische Grammatik* II, 1, un estudio detenido de la composición y derivación en indio antiguo, con alusiones constantes al griego. En 1906 y en Gotinga aparecía el importante trabajo de Ernst Fränkel, *Griech. Denominativa in ihrer geschichtl. Entwicklung* y en el tomo de *IF* del año siguiente otro de A. Debrunner sobre los presentes consonánticos en -ι̯ō. Siguieron algunos otros trabajos monográficos, de los citados Fränkel y Debrunner principalmente, hasta que en 1917 publicara el mismo Debrunner su breve *Griechische Wortbildungslehre.* Era aún prematuro pensar en un manual relativamente completo, y, por esta razón, la mencionada obrita más que otra cosa se limitaba a indicar cuántos problemas quedaban aún por resolver para llegar algún día a realizar el ideal de esta clase de obras: «una serie de cortes transversales sincrónicos por entre las posibilidades de formación de palabras de determinados períodos lingüísticos, dialectos, géneros literarios y autores, es hasta ahora sólo un desideratum» *(o. c.*, p. VIII). En 1937 Ernst Risch, en su *Wortbildung der homerischen Sprache*, p. IX, escribía: «faltan aún muchos trabajos preparatorios para una exposición comprensiva de la formación de palabras en griego». Lo mismo cabría decir hoy, bien que los estudios, puramente descriptivos o históricos, sobre diversos aspectos de la tematología griega se han multiplicado en los últimos años (baste con citar estudios tan meritorios como los de Bosshardt, Laroche, Rédard y otros). A este respecto siguen siendo hoy perfectamente válidas las observaciones que, a modo de programa para las futuras investigaciones en este campo, formulaba F. Stürmer en un trabajo aparecido en *Glotta* en 1915 («Anregung zu wortkundlichen Arbeiten»): estudios con la ordenación del vocabulario en familias, buscando aquellas de especial interés semántico o histórico-cultural, ordenación del vocabulario según sus procedencias (préstamos, vulgarismos, etc.), estudio de familias de palabras con el mismo sufijo (según los temas, según la significación), sufijos de significación paralela y lucha histórica en la lengua por la prevalencia de uno de ellos... Con estudios de esta última clase puede obtenerse una imagen interesantísima de las fuerzas psicológicas que obran en la derivación, en una lengua dada. Todavía hoy continúa ofreciendo este capítulo un terreno amplísimo, y en buena parte virgen, al investigador de la historia de la lengua griega. El profesor Chantraine, que, desde hace bastantes años, viene haciendo objeto de su atención preferente estos temas (en las manos de todo helenista figura su manual sobre *La formation de mots en grec ancien*, y en las páginas de muchas revistas hay esparcidos bastantes estudios sobre estas cuestiones) recoge ahora en el libro que reseñamos tres estudios inéditos, no enteramente desligados por una cierta conexión mutua.

El primero de ellos, intitulado «Aspectos del vocabulario griego» (pp. 7-29), reproduce el texto de una conferencia dada en el Instituto de Lingüística de París, y, en un tono más bien vulgarizador, pretende dar una visión general de los aspectos—en parte, cambiantes y sometidos a mil influencias extralingüísticas; en parte, integrados en el sistema de la lengua—del léxico griego: sus elementos

indoeuropeos, conservados o notablemente alterados; vocabularios familiar y vulgar; factores que contribuyen a su unificación, externos unos e imperados por el sistema mismo de la lengua otros (sufijos de derivación, sistema de la composición nominal). Estos últimos son especialmente importantes y permitieron al helenismo la creación de un vocabulario coherente y apto para satisfacer las necesidades de expresión científica y filosófica, carácter éste que posibilitaría su pervivencia y su influjo marcado sobre todas las lenguas del mundo culto.

La variedad característica de todo vocabulario y su capacidad de renovación continua vienen ilustradas por el segundo de estos estudios, «Algunos términos del vocabulario pastoril y del vocabulario de la caza» (pp. 31-96). Las tribus indoeuropeas invasoras de Grecia vivían de la caza y del cuidado del ganado, y este rasgo viene reflejado por el vocabulario. Examina Chantraine cuatro familias de palabras: la de ἀγρός, en conexión con ἄγω, algunos de cuyos miembros se relacionan pronto inextricablemente con otros de una segunda familia, la de ἄγρα, ἀγρεύω, etcétera, que expresaban la idea de «captura» y que, por ello, eran aptos para designar tanto la caza como la pesca, procediendo su empleo de la utilización de la antigua técnica de las trampas para la caza. Sin embargo, no poseían un valor típicamente cinegético. Desde los más antiguos textos hubieron de sufrir la concurrencia de una tercera familia de vocablos, la de θήρα, θηρεύω, etc., derivados de θήρ, semánticamente muy clara y que indicaba más la persecución de la caza que el momento de la captura; pero que tampoco poseía un valor técnico característico, como lo demuestra su abundantísimo uso metafórico y figurado. El verdadero término técnico para designar al cazador fué el de «hombre que lleva perros», κυνηγέτης, κυνᾱγός, y sobre él se constituyó toda una cuarta familia de vocablos: κυνηγετέω, κυνᾱγέω, etc. Si en alguna ocasión pudo darse una traslación de uso de alguno de estos vocablos a esferas distintas de la de la caza (ejército, juegos), en conjunto ha conservado su valor técnico especializado hasta el griego demótico actual.

El último estudio de esta pequeña colección examina extensamente (pp. 97-171) el uso e historia del sufijo griego -ικός, y puede considerarse como una ejemplificación, en un caso realmente típico, de las fuerzas unificadoras que, sobre el cúmulo azaroso de factores diversificantes documentados en el estudio anterior, acaban por dar coherencia y sistema al vocabulario de la lengua griega. Aprovechando ampliamente estudios anteriores (de Budenz, Campbell, Peppler, Dittenberger, E. Fränkel y, sobre todo, el trabajo más reciente de A. N. Ammann sobre este sufijo en la lengua de Platón) Chantraine describe el origen e historia del sufijo en griego, clasifica, de acuerdo con Ammann, sus usos (clasificador, «caracterizante» y para indicar la disposición o aptitud) y presenta una colección bastante completa de materiales, mostrando cómo el desarrollo del pensamiento científico y de la dialéctica le confirieron un valor especialmente importante y de amplio influjo ulterior sobre lenguas distintas (latín y lenguas modernas), como, por lo demás, fué también el caso de otros sufijos y procedimientos varios del sistema lingüístico griego.

Algunas erratas observadas: p. 53, lin. 22, léase ἀγρεμών; p. 64, lin. 16, *la Cynégétique* (se repite chocantemente en p. 65, lin. 11; p. 84, última lín.; p. 85, lín. 10); p. 68, lín. 9, θήρας; p. 80, lín. 7, τις; p. 91, lín. 8, ἀγωγός; p. 143, lín. 21, μαντεῖα.

J. S. Lasso de la Vega.

TRAINA, ALFONSO.—*L'alfabeto e la pronunzia del latino*. Bologna, Casa Editrice Prof. Riccardo Patron, 1957. 85 pp.

Como el mejor manual existente de pronunciación latina deberá en lo sucesivo considerarse este breve libro que acaba de aparecer. Aunque mucho menos rico de testimonios que los clásicos de Corssen, Seelmann y Sturtevant, es, sin embargo, un verdadero modelo de solidez doctrinal, precisión expositiva, acierto en la elección de los datos y discreción en todo lo controversial, no careciendo tampoco, por otra parte, de un gracejo anecdótico semejante al de los apuntes de Marouzeau. En conjunto puede considerarse que su excelencia iguala para el latín a lo mejor que hay para el griego, a saber, las pp. 91-180 de H. Pernot, *D'Homère á nos jours*, obra ésta que, por cierto, echamos de menos en la bibliografía de la que estamos reseñando (sólo está citada en p. 21 a propósito del alfabeto) y que es, sin embargo, óptima para cuestión tan fundamental en la pronunciación latina como la del valor real de las transcripciones griegas. También echamos de menos en la bibliografía de este libro la mención de los dos buenos resúmenes sobre pronunciación, por J. W. Pirie, del Oxford Classical Dictionary. Estos últimos, no obstante, no aluden a la práctica en la Universidad, en la que Traina muestra su máximo acierto declarándose decididamente a favor de la pronunciación clásica restaurada sin concesiones a los vicios más o menos tradicionales. «Pronunciación clásica restaurada» significa, a nuestro juicio, pronunciación lo más aproximada posible a lo que el resumen de los estudios hechos hasta el presente nos da como descripción probable de aquella pronunciación; y en la exposición teórica de la misma nunca se subrayará demasiado tanto el valor apodíctico de los testimonios positivos, como, quizá más aún, la ausencia de apoyos a favor de cualquier otra pronunciación. Entre los primeros deben considerarse como fundamentales, decimos, y como tales los utiliza Traina, las transcripciones griegas epigráficas en cuanto apoyan el tipo de transcripciones corrientes en los textos literarios griegos; y entre tales transcripciones es la más importante y la verdadera piedra angular de su valor como índices fonéticos reales el tipo Κικέρων; siendo, en efecto, el fonema representado por la grafía κ el que con mayor invariabilidad se ha mantenido firme en su valor primitivo a lo largo de la historia de la lengua griega, y no difiriendo de la clásica su pronunciación actual en el griego de nuestros días, el testimonio que dicha pronunciación ofrece sobre la pronunciación *kikero* de *Cicero* es una garantía que se extiende por igual a los tipos de transcripciones en los que los cambios de la pronunciación griega pudieran inducir a inseguridad, como, por ejemplo, las transcripciones diptongales no epigráficas a causa del itacismo. En cuanto a las transcripciones latinas de palabras griegas, conviene advertir que su valor, aun cuando siempre más limitado a causa de la *imitatio* y de la mecanicidad de sus reglas, es con todo también de primera nota, por cuanto, en su correspondiente concordancia de textos epigráficos con textos literarios, proporciona igualmente, aparte de una mostración positiva y directa de cómo era la pronunciación latina, una constante corroboración de los datos de los gramáticos y de la ausencia de testimonios en contra. En cuanto a la evolución de la pronunciación de las oclusivas velares y de los diptongos, sólo fragmentariamente conocida, y en plena vigencia sólo a partir del siglo IV p. C., su exposición debe ser siempre todo lo cautelosa que exige la anarquía de las grafías medievales: para la lectura de textos literarios medievales, especialísimamente en el caso de la recitación de obras en verso, es altamente recomendable mantener la pronuncia-

ción clásica de las oclusivas velares y de todos los diptongos, puesto que tales piezas son casi siempre elaboraciones artificiosas; ni qué decir tiene que en las piezas en que se mantiene escrupulosa y exquisitamente la estructura cuantitativa, como, por ejemplo, en el himno sáfico *Vt queant laxis* (Anal. Hymn. Med. Aev., II 50=Migne XCV 1597) y en la mayoría de los ambrosianos, la pronunciación ha de ser totalmente clásica: no sólo pronunciación oclusiva velar de las oclusivas velares y pronunciación diptongal de todos los diptongos (insistimos porque no hay vicio más común y difícil de desarraigar en toda Europa que la deplorable monoptongación de *ae*), sino también rigurosa distinción de la cantidad. Menos necesario aún será decir que debe desterrarse del todo la horrible pronunciación española fricativa de los grupos *ce, ci, ge, gi* y que lo más que puede permitirse es que se pronuncie el latín medieval y el moderno con la pronunciación *ts* para *c, g, -ti-* y con la monoptongación de los diptongos *ae* y *oe*; ninguna otra concesión puede hacerse no ya a la costumbre española, sino menos aún a la francesa e inglesa de monoptongar *au*, a la alemana de pronunciar *oi* el diptongo *eu*, etc.

No ha omitido Traina el nombre de nuestro Nebrija (pero con errata en p. 27) como predecesor de Erasmo en algunas restauraciones de pronunciación; los textos de los siglos XVI-XVIII los cita de la excelente *Sylloge altera* de Haverkamp, Lugd. Bat. 1740.

En la pronunciación de la *u̯* consonante Traina es, desde luego, más razonable que Seelmann y Sturtevant, pues mientras éstos hablan del siglo III de nuestra era como comienzo de la confusión de *u̯* y *b*, Traina reconoce este fenómeno a partir del siglo I de nuestra era; pero aún eso es quedarse corto, pues la espirantización bilabial de la *u̯* y su confusión con la *b* en posición no inicial está suficientemente atestiguada para alrededor del principio de nuestra era. En efecto, en inscripciones áticas de esa época he comprobado yo que aparecen ya, no Φλάβιος para *Flauius* como dice Lejeune (*Phon. grecque* 46), pues Φλάβιος no aparece hasta fines del siglo I p. C. y no se generaliza hasta el siglo siguiente, pero sí Λίβιον (*Inscript. Att.* III 594), Ἀμβίβιον (íd. íd. 596) y Σερβίου (íd. íd. 869 y 870) (para todas ellas resulta como fecha muy probable, a juzgar por el comentario de Dittenberger, la de último tercio del siglo I a. C.) del mismo modo que Σιλουίνῳ (íd. íd. 59 Οὐίβιος (íd. íd. 619) y Οὐιβίδιος (íd. íd. 603); y, desde luego, a partir del principio del siglo II es ya completamente normal el empleo promiscuo de β y ου indistintamente para *b* y *u̯*. Ante estos testimonios, pues, poco vale la correspondencia meramente aproximativa que pudo tener el famoso *Cauneas*, como el propio Traina demuestra, y la espirantización de la *u̯* no puede ser sino el resultado de una tendencia que actúa desde el latín arcaico, y debió de ser ya normal en la época de Cicerón. Ahora bien, si la lengua de Cicerón y de Virgilio es el centro absoluto de la lengua latina, la única pronunciación de la *u̯* que puede admitirse, para todo el latín, es la de fricativa sonora bilabial, es decir, exactamente la misma de la *b* intervocálica. En este rasgo coinciden curiosamente el latín y el español, a diferencia de los demás idiomas europeos actuales (incluso peninsulares, como el catalán), y es por tanto de nosotros de quien deben aprender los demás europeos esta pronunciación de la *u̯* latina, desterrando no sólo la espantosa labiodental, que jamás fué latina, sino incluso la pronunciación semivocálica que sí lo fué, sin duda, en un principio.

ANTONIO RUIZ DE ELVIRA.

ERNOUT, ALFRED.— *Philologica II* (Etudes et Commentaires XXVI). París, Klincksieck, 1957. 256 pp.

Este segundo volumen de *Philologica*, como el primero publicado en 1946, es una colección de artículos editados ya anteriormente en diversas revistas (sobre todo en la *Revue de Philologie)* y misceláneas *in honorem*. Sólo el primer artículo —y el más extenso, pp. 7-56—constituye una excepción, pues este estudio sobre *metus-timor* era hasta ahora inédito.

Siguen otros veintitrés estudios más; y, aunque ninguno carece de interés, destacamos los siguientes títulos: los nombres latinos de las partes del cuerpo, pp. 57 ss.; el vocabulario poético, pp. 66 ss.; *Venus, uenia, cupido*, pp. 87 ss.; *Vis, uīres, uīs*, pp. 112 ss.; *condiciō* y *conditiō*, pp. 157 ss.; *Consus-Ianus,Sancus*, pp. 173 ss.; *dictāre*, «dictar», alemán *dichten*, pp. 185 ss.; *exstō* y los compuestos latinos en *ex-*, pp. 198 ss.; *Farfarus* y *marmar*, pp. 209 ss.; *incinō-incendō*, pp. 225 ss.; sobre un fragmento de los *Acta fratrum Arualium*, pp. 237 ss.

El libro termina con un índice de las palabras estudiadas en ambos volúmenes de *Philologica*, pp. 247-253.

El lector de estos nuevos estudios filológicos «reconocerá la misma doctrina y el mismo método que en los anteriores, y podrá comprobar que el autor trató siempre de poner en evidencia la estrecha alianza que existe entre la forma y el sentido, y su mutua interdependencia» *(Philologica* II, introd. pp. 5-6).

Cuando, en la magnífica introducción del primer volumen, Ernout diseñó la historia de las causas externas que actúan en el desarrollo de la lengua, ya citó, de paso y como claros ejemplos de su doctrina, la influencia mutua entre *cor* y *chorda*, y también la existente entre *incinō* e *incendō*; ahora dedica un artículo especial a cada uno de estos dos grupos de palabras (pp. 179 ss. y pp. 225 ss.). La mayoría de los restantes estudios son igualmente ilustraciones de la misma visión del lenguaje, y se refieren, como en el primer volumen, a puntos concretos del vocabulario. El artículo consagrado al origen y evolución de los nombres latinos de las partes del cuerpo (pp. 57 ss.) y el referente al vocabulario poético (pp. 66 ss.) constituyen un grupo algo aparte, aunque siempre dentro del marco de la historia de la lengua latina, a cuyo estudio, como era de esperar del autor del *Dictionnaire Etymologique de la Langue Latine*, los dos volúmenes de *Philologica* aportan una contribución de primer orden.

L. RUBIO.

III. LITERATURA, HISTORIA, FILOSOFIA

LESKY, ALBIN.—*Geschichte der griechischen Literatur*. Lieferungen 1-9. Berna, Francke, 1957-58. 576 pp.

Saludamos con alegría la aparición de esta nueva Historia de la Literatura Griega, que representa, por su extensión, un intermedio entre la monumental de Schmid y los manuales de tipo escolar. Las nueve entregas aparecidas abarcan las edades arcaica y ática y faltan aún por publicar tres o cuatro más.

Hay que decir, ante todo, que nos hallamos ante una obra de primera mano, como era de por sí de esperar de un autor conocido por sus excelentes crónicas biblio-

gráficas sobre Homero y la Tragedia en el *Anzeiger für die Altertumswissenschaft* y por libros como el dedicado a la Tragedia griega. Cada página revela un exacto conocimiento de la bibliografía que cita y de la que no cita; nunca se escamotean los problemas, sino que las distintas opiniones son expuestas y discutidas brevemente. Y lo mejor del libro es que esto no dificulta su lectura ni oscurece el cuadro general. El libro está francamente bien escrito y revela una penetración profunda en su tema de estudio. En suma, es un manual cuyo manejo se hace indispensable.

El libro se caracteriza por su amplitud de miras y sus puntos de vista modernos, que superan viejas posiciones que, a pesar de todo, aún encuentran defensores. Me refiero, por ejemplo, a su estudio de Homero, en la línea de lo que pudiéramos llamar «neounitarismo»; a su oposición a los que ven en Tucídides un conjunto confuso de redacciones parciales o niegan a Esquilo la paternidad del «Prometeo»; a su posición antiunitaria en el caso de Teognis, etc. El lado ideológico de las obras literarias está especialmente estudiado y el libro es, al tiempo que de la Literatura, una historia del espíritu griego.

Naturalmente, habrá quien eche de menos teorías o puntos de vista que él considera importantes. Por ejemplo, a nosotros nos gustaría ver expuestos los intentos de Howald, Pestalozzi, Schadewaldt y otros para lograr poner al descubierto la originalidad de Homero respecto a sus antecesores; o las ideas de Nilsson y otros sobre el desarrollo de la Tragedia en el culto de Dioniso Ἐλευθερεύς. Respecto a Arquíloco creo que se puede lograr hoy un cuadro más comprensivo que el tradicional, que es más o menos el de Lesky: el libro de Lasserre, aunque citado, no es utilizado, y nuestros trabajos, ciertamente muy recientes, le resultan desconocidos. También podrá discreparse a veces en detalles concretos: creo que es un error continuar dividiendo en dos el fragmento de Tirteo transmitido por Licurgo, por ejemplo. Quizá puedan encontrarse también faltas de proporción entre la amplia extensión concedida a la Tragedia y el rápido tratamiento de Píndaro, entre otros casos. Sin embargo, en todas estas apreciaciones y en otras semejantes que pudieran hacerse interviene sin duda el factor subjetivo y cualquier obra de este tipo está expuesta a críticas parecidas.

Sí me parece importante, en cambio, hacer hincapié en dos puntos. El primero es la falta de introducciones generales a las diversas épocas o capítulos, introducciones que orientan al lector sobre los problemas y líneas generales de cada época o género: la época arcaica, la Tragedia (sólo se discute el origen), el panorama general de *Die Aufklärung und ihre Gegner*, título bajo el cual se presenta el estudio de casi toda la literatura de la segunda mitad del siglo v. Haría falta quizá reforzar el hilo que une entre sí las diversas fases y autores de la literatura griega. Incluso dentro de ciertos autores importantes, la exposición del contenido de las diferentes obras deja un tanto en la penumbra el hilo general del pensamiento o características literarias del autor: esto es lo que ocurre, por ejemplo, en Platón. En Aristóteles el mismo defecto es subsanado al final con una discusión, sobre la base de la bibliografía moderna, de los puntos fundamentales de su pensamiento y su posible evolución.

Más importante es el segundo punto a que quería referirme, pues toca a un problema muy hondo: ¿en qué debe consistir la historia literaria? Como suma de conocimientos sobre obras, autores y problemas críticos, así como sobre el modo de pensar y sentir reflejado en las obras literarias, el libro de Lesky es extraordinario. Afirmemos además que la belleza de determinadas obras está hondamente sentida y finamente expresada. Pero echamos de menos una atención más

sostenida al arte literario en cuanto problemas de composición, de estilo, de relación entre el contenido y su expresión. Hallamos, sin duda, datos sobre el estilo narrativo tradicional en la épica—bien que en función de la cuestión homérica—o sobre la composición de la Historia de Heródoto. Pero encontramos excesivo no leer una sola palabra sobre la creación de la prosa ática artística, por ejemplo, o no encontrar tampoco apenas indicaciones sobre rasgos característicos del arte de componer y el estilo de la poesía arcaica en general y de los diversos poetas en particular: sobre Píndaro, por ejemplo, hay abundante bibliografía. Muy insuficiente es también lo que el autor dice sobre la prosa artística de Isócrates, sobre el diálogo como género literario (se refiere sólo a su origen) y su evolución, etc. Convendría tener en cuenta estos y otros factores y su relación con las ideas y sentimientos a cuyo servicio están para lograr una idea integral del arte literario griego y su evolución.

Todo esto no es obstáculo para que, por su información, su conocimiento de todo lo helénico y su cuidadosa y bella redacción, la presente obra deba ser considerada desde ahora como el mejor y más completo manual de Historia de la Literatura Griega, en muchos aspectos más moderno y útil que el de Schmid, a pesar de la diferencia de extensión.

F. R. ADRADOS.

KERÉNYI, KARL.—*Die Herkunft der Dionysosreligion nach dem heutigen Stand der Forschung*. Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen; Geisteswissenschaften, Heft 58. Colonia y Opladen, Westdeutscher Verlag. 22 pp.

En la presente monografía una autoridad como el profesor Kerényi, estimado por sus grandes aportaciones al estudio de la antigua religiosidad, se hace eco de la relación que con la difusión y antigüedad del culto dionisíaco tiene el descifrамiento de los textos cretenses y micénicos. Acepta, desde luego, el descubrimiento de Ventris, que califica de logro de la «geniale Bemühung» de este estudioso británico, y señala la importancia de la aparición en las tabletas de Pilos del nombre de Dioniso, cuya entrada en el mundo helénico se consideraba seguro era cosa de épocas tardías, de los últimos siglos de la «edad media» griega. Nietzsche, Wilamowitz, y últimamente Nilsson, han sido los clásicos de esta teoría.

Kerényi se alegra de poder defender contra las críticas de este último prestigioso sabio sueco a Otto, que ya en 1933 había sostenido que Dioniso había entrado en el mundo griego por lo menos a fin del segundo milenio. Lo mismo ocurre con otra divinidad de origen tracio, la diosa Rea, más tarde ingresada en nueva oleada en el mundo helénico con el nombre frigio de Cibele, que Palmer ha señalado en otra inscripción de Cnosos en la que se lee la advocación de la «señora del laberinto». En el mismo ciclo se halla Ariadne, es decir, ἀρι-ἀγνή, la «purísima», que se vincula a Perséfone.

Todo ello le hace a Kerényi concluir en favor de la importancia que Creta tuvo en la difusión de estos cultos tracios, para su primera aceptación entre los griegos. En el demo ático de Prasias ha descubierto el autor, en un reciente viaje a Grecia, relaciones especiales con la isla de Naxos y con las regiones vinícolas de Atica. Dioniso se presenta allí como un héroe civilizador, que llega de Creta y visita a

Ikario, a quien regala la viña. El nombre mismo de Ikario señala a Asia Menor, de donde procede en definitiva Dioniso. ¿Llega a Tracia desde Creta, y Naxos es una estación en su camino? ¿La difusión del culto de Dioniso coincide con la del vino? Kerényi no resuelve estos interesantes problemas, pero plantea con toda justeza el de las repetidas entradas de figuras divinas asiánicas en el mundo religioso helénico. Por otra parte, la autoridad de Kerényi en la religión antigua viene a sumarse a los sabios que parten del desciframiento de Ventris como base segura.

A. Tovar.

Böhme, R. — *Orpheus. Das Alter des Kitharöden*. Berlín, Weidmannsche Verlagsbuchhandlung, 1953. 140 pp.

Tal vez sea una suerte que esta reseña del sugestivo libro de Böhme se haya retrasado durante varios años, en los que han sobrevenido acontecimientos que indirectamente le afectan: la renovación de la contienda entre unitarios y analistas sobre los poemas homéricos, que un tiempo se pudo creer apagada con el libro de Schadewalt; y más en general, la contienda entre dos modos de afrontar los textos poéticos, el empleado por los viejos analistas, especialmente en Alemania, con el conocido uso de incongruencias, iteraciones y—lo más extraordinario—faltas contra el gusto y el arte épico (v. la reseña de Kakridis al libro de von der Mühll, *Gnomon* 1956, 401-11), frente al análisis interno, verdaderamente estructural a veces, que, por otra parte, se empieza a intentar (los dos libros de H. Fränkel son a ratos una buena muestra). Además, la concepción cada vez más clara de dos modalidades religiosas y artísticas que se entrecruzan en la época arcaica, las que groseramente llamaríamos jónica y continental, a veces en un mismo punto caracterizando a dos capas sociales (cf. sobre lo religioso los *Entretiens* de la «Fondation Hardt» sobre *La Notion du divin depuis Homére jusqu'á Platon*, especialmente la «Introductory Lecture» de H. J. Rose; sobre lo literario, G. Rudberg, «Gedanke und Gefühl» *Symb. Osl.* Fasc. Suppl. XIV), y a las que vendrían a corresponder Homero, Anacreonte (los lesbios son un problema especial y tal vez una de las claves del problema) y Heráclito, por un lado, Hesíodo y Píndaro, por otro. En fin, cualquiera que se acerca a estos estudios aprecia que el terreno está en una fecunda conmoción, que estamos probablemente a punto de comprender mucho mejor a Homero y a los poetas 'arcaicos'; sería ciego quien no viera que esta posibilidad está en una relación íntima con el enorme avance en nuestro conocimiento de las culturas asianas, «mediterráneas» y del cercano Oriente, incluso con el descubrimiento de un griego minoico y micénico, que no estimo menos trascendental para este campo que para el de la Lingüística misma.

¿He de decir que, después de esto, el libro de Böhme parece más viejo de lo que estos cinco años representan? El método, con algunas originalidades, no siempre laudables, es el mismo de la vieja escuela de los analistas alemanes. Lo curioso es que aquí no se trata de descuartizar a ningún poeta, sino todo lo contrario: de devolvernos nada menos que a Orfeo. Pero este Orfeo nos cuesta mucho: nos cuesta Homero y Hesíodo, y hasta un poco de Alceo y Safo.

Por fortuna el libro no se dedica sólo a sacar lo órfico ('órfico' quiere decir aquí 'de Orfeo') de estos textos poéticos: cuando habla de la metopa de Delfos, donde los argonautas aparecen, y caracteriza el mito como esencialmente órfico, y lo relaciona con el sentido antidorio, pero también antihomérico, 'pro-aqueo',

de Clístenes (y con Pínd. *P.* IV!), o a través del reconocimiento de un himno órfico de Deméter que subyace al himno de Deméter 'homérico', llega a hablar de la herencia «minoica-micénica» en Orfeo, está diciendo sin duda cosas interesantes, y es gracias a ellas sobre todo como el libro nos aparece todavía valioso para iluminar nuestra concepción de la religión y poesía 'arcaica' y anterior a la arcaica.

Böhme reacciona, probablemente con razón, contra la concepción vulgata de Orfeo, impuesta sobre todo por Kern (consagrada en el manual de Schmid-Stählin), como una falsificación por los órficos del siglo VI. Orfeo es anterior a la extensión de Dioniso, a Terpandro, que es un retoño suyo, muy anterior a la metopa de Delfos (por 570) en que aparece ya mitificado: en todo caso anterior al siglo VII. Esto en el cap. I, pero en pp. 70 ss. la noticia del mármol pario que lo coloca en 1398-7, «hoch in die mykenische Zeit» es considerada no inverosímil. En realidad, lo importante para Böhme es que Orfeo sea anterior a Hesíodo y Homero (de los que el primero representaría la continuación de Orfeo en los ἔπη como Terpandro en los μέλη, mientras Homero, como S. Clemente veía, es el secularizador de Orfeo).

¿Pero esto qué quiere decir exactamente? El autor es, por supuesto, adepto de la hipótesis de la redacción de Homero bajo los pisistrátidas. Lo original en él es que el redactor habría sido Onomácrito, el Ὀρφικὸς καὶ Ὁμηρικός, que, por tanto, habría fundido y entremezclado complicadamente la herencia de ambos en sus dos poemas (junto a los cuales se le pueden atribuir otros, como algunos de los himnos). Así, la Νεκυῖα, con vastas adherencias (casi en bloque κλμ), la habría traído Onomácrito de la *Argonáutica* órfica: y como siguiendo una regla, lo que aparece en ese contexto y al tiempo en la *Teogonía*, donde Hesíodo, según Licofrón, oculta y transmuta a Orfeo, debe atribuirse a esa *Argonáutica*. En realidad, parece como si toda la *Odisea* fuera considerada como la substitución de una *Argonáutica* (Meuli llegó independientemente a esta idea).

En cuanto a la *Ilíada*, la idea que escojo como central y más sugestiva es ésta: el v. 1 es una adptación del v. con que empezaría el himno de Orfeo a Deméter Μῆνιν ἄειδε, θεά, Δημήτερος ἀγλαοκάρπου: la μῆνις, que es propia sólo de los dioses, es transpuesta a un mortal, y el *canto* de la ira de Deméter, que es la base del himno homérico, habría dado también la idea para la refundición de la *Ilíada* alrededor de la μῆνις humana. Más importante todavía es la observación de que este proemio, como los otros que aparecen en los poemas épicos, parecen realmente propios de cantos citaródicos no narrativos, y sólo más tarde aplicados a este fin. Θεὰ no sería la Musa, sino la 'diosa sin nombre' (herencia minoico-micénica) que encabezaría las invocaciones de Orfeo, y de la que una derivación sería la diosa misma de Parménides.

Pero hace sonreír que Böhme se dedique, por ejemplo, en ese mismo proemio, al conocido 'juego de mosaicos', diciéndonos que ha sido compuesto por Onomácrito, a base de los retazos siguientes: v. 1, Orfeo; vv. 2-3, Homero; vv. 4-5, *Ciprias*; vv. 6-8, *Ilíada B-H*. Y no convence su opinión de que el πᾶσι de v. 5 es un ripio notorio. Ni cuando dice que a su vez el proemio de Hesíodo, *Trabajos y Días* está pegado sin transición al tema, podemos menos de pensar que los vv. 9-10 son dos típicos versos de transición.

Destaco otros dos centros de interés en el libro de Böhme. 1.° Orfeo es eolio, incluso se menciona *Aineia* en Tracia, un islote minio-eolio entre bárbaros. La descendencia de su arte discurre por cauces eolios: por un lado Hesíodo y Píndaro (en éste se detiene demasiado poco; sin embargo, tal vez aquí estaba lo esencial para llegar a la concepción de un Orfeo); por otro, Terpandro y tras él Alceo

y Safo; incluso se rastrea cuidadosamente el origen eolio de los historiadores que más tarde se ocuparían del mito de los Argonautas (un error de traducción en p. 8 s.: τα ποιήματα τῶν ἀρχαίων τῶν τε μυθολόγων καὶ τῶν ποιητῶν, no puede querer decir *de los antiguos y de los...*, sino sólo *de los antiguos, tanto los mitógrafos como...*).

¿Pero qué quiere decir 'eolio'? Esta pregunta, que pocos osarían contestar entre los dialectólogos, no me parece menos difícil en una 'historia del espíritu': en especial, ¿cuál es la relación entre 'Beocia' y 'Lesbos'? ¿Puede creerse que Safo y Alceo, en aquello que a veces parece un islote del espíritu , florido y feminista, minoico, sean continuadores del Orfeo cuya misoginia apunta el propio Böhme (p. 37), y que es así legítimamente continuado en Hesíodo? Y aún más: ¿cómo el espíritu eolio puede revelarse en aquéllos que reaccionan contra el dorismo superpuesto (p. ej. en Corinto o Sicion), y al mismo tiempo estar tan hermanado con el espíritu dorio (frente al jonio, e. e. Homero, Heráclito, Anacreonte) como sin duda está en Píndaro?

2.° Orfeo es un citaredo. El es al tiempo un fundador religioso, p. ej. de los misterios áticos (que por cierto o remontan entonces mucho más atrás de lo que de ordinario se piensa, o no es tan 'micénico' nuestro Orfeo), y al tiempo cultivador de un canto de significación esencialmente religiosa: en pp. 84-86 se desarrolla esta concepción del canto órfico como manifestación del dios (he aquí el valor de los epítetos θεῖος, θεσπέσιος aplicados al canto), y como fuerza que une en una comunión con él a los cantores (así Terpandro estableciendo en Esparta la concordia con sus cantos). De aquí lo narrativo por un lado, la canción lesbia por otro habrían sido dos derivaciones secularizadas.

Esto puede ser una idea fecunda. Pero ¿cómo hay que concebir la forma de ese canto citaródico?: concretamente, me hubiera gustado ver al autor pronunciarse sobre esto: ¿Orfeo componía en hexámetros, aunque cantados? ¿O era su canción un primer esbozo de las formas lesbias? (¿o de las corales?); pues era muy importante decidirlo, también para el método del autor, que contínuamente trata de descubrir en los poemas homéricos o hesiódicos versos o fórmulas de Orfeo. ¿No merecía la pena interpretar en relación con esto el οὐκ ἐς ἀριθμὸν πολὺν πεποιημένους de Paus. IX 30, 12?

Es ocioso añadir que un libro que nos mueve a pensar en problemas tan esenciales para la historia del espíritu, no es un libro escrito en balde.

A. García Calvo

Parke, H. W.-Wormell, D. E. W.—*The Delphic Oracle. Volume I. The History.* X y 436 pp. *Volume II. The Oracular Responses.* XXXVI y 271 pp. Oxford, Blackwell, 1956.

Para la historia de la antigua vida helénica es de capital importancia el tema délfico, el de su oráculo. Delfos vino a ser como el hogar espiritual de Grecia, una vez que, por un proceso lento, y no del todo bien explicable, obtuvo una preeminencia sobre los restantes centros religiosos, y en él se localizó de un modo especial la creencia de que en los oráculos se manifestaba la voluntad de los dioses. Con esto, a través de una corriente ininterrumpida de personas privadas y de misiones oficiales que allá confluían para consulta, Delfos intervino durante un

milenio no sólo en la conducta individual de los helenos, sino—lo que es de mayor significación y alcance—en el curso de la vida pública, la religiosa, social y política.

Este hecho presta singular interés a la presente obra. Su primer capítulo está dedicado a indagar las circunstancias que determinaron la sobredicha supremacía del santuario délfico. El segundo estudia simultáneamente los varios procedimientos o ritos oraculares, los sujetos a él dedicados, y el problema más sustancial del origen, causas y naturaleza del fenómeno mántico. Acerca de este último punto merece advertirse que ya en la misma época, enfrente de la creencia popular en la inspiración apolínea, aparecen las interpretaciones racionalistas; o sea, no sólo la posibilidad de una tramoya entre bastidores, sino más bien la de un estado de trance y locución inconsciente de la profetisa, provocados, o por emanaciones de gases en la cueva del templo, o por sustancias tóxicas de las hojas de laurel, o por autohipnosis. Cuestión toda ésta sobre la que hubiéramos nosotros agradecido una discusión más a fondo y tentativas de solución; el autor se ha ceñido al relato de las conjeturas.

Catorce capítulos van dedicados a la intervención del oráculo—consultas y respuestas—en los eventos claves de la historia pública de la Hélade: colonización, Esparta, Anfictionía, tiranías, invasiones, dominio macedónico, etc. A lo que parece, fueron las incidencias en torno a la primera guerra sagrada las que decidieron el predominio de Delfos, entre cuyas manifestaciones se cuenta en esta época la fundación de los juegos píticos. Su declinación, por el contrario, coincide con la época helenística, agravada por la dominación romana. Complétase esta sección del libro con dos capítulos sobre las relaciones del oráculo con la República y los Emperadores romanos.

La tercera parte trata de la significación del oráculo dentro de los mitos y religión helénica, con sus dictámenes acerca de cuestiones del culto a las otras deidades, en particular a Dioniso, y del culto a los héroes. Sigue otro referente a la función o rectoría ética que Apolo Pítico ejerció en el pueblo griego, que no trascendió de una casuística elemental, sin tocar a principios o normas generales. Y un capítulo final se ocupa de las consultas privadas, sobre las cuales la historia aporta material muy restringido, no comparable al que atañe a la vida pública.

La obra ofrece una amplia y valiosa mirada de conjunto, con exposición amena, bien fundada documentalmente. Y la selecta bibliografía general, así como la riqueza de notas y referencias de pormenor en cada capítulo, prestan al lector interesado excelente base para nuevos estudios.

El segundo volumen es un *Corpus* de todos los oráculos conservados (615), agrupados en nueve períodos. Este volumen es el complemento del primero y un instrumento de trabajo imprescindible para estudios sobre el tema. Unas páginas de prolegómena abren el volumen, en las que se estudian brevemente: la tradición de los oráculos y las principales fuentes literarias; las fuentes secundarias; estilo y metro de las respuestas. Estas páginas son muy útiles, pues orientan al lector sobre los oráculos. Estos se publican en la lengua original, seguidos de unas líneas explicativas. Cierran el volumen una serie de índices que facilitan el rápido manejo y consulta del libro.

J. M. Blazquez Martínez.

CRAHAY, R.—*La littérature oraculaire chez Hérodote*. Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège. Fascicule CXXXVIII. París, Société d'édition «Les Belles Lettres», 1956. 368 pp.

El estudio de los oráculos del mundo griego ha sido recientemente motivo de importantes libros, ya que los oráculos, como Crahay escribe, «son una especie de filosofía de la Historia, donde bajo una forma pseudo-profética se expresan las lecciones deducidas de un suceso». El presente volumen de Crahay está consagrado a los oráculos de un autor griego en el que éstos entran como un aspecto fundamental de su obra, que es una de sus principales fuentes.

El autor no se ciñe estrictamente al tema anunciado en el título del libro. Una primera parte se dedica a un breve análisis de la literatura oracular, en la que estudia tres aspectos importantes en los oráculos, cuales son, el de las fuentes, el de las relaciones del oráculo y el escritor y el de la elaboración literaria del oráculo.

Esta primera parte es un *prolegómeno* al estudio de los oráculos de Heródoto. Es un breve y apretado estudio de la problemática de los oráculos.

Crahay se muestra muy racionalista en cuanto al origen y transmisión de los oráculos. En este aspecto las conclusiones a que llega el autor son verdaderamente decepcionantes para la utilización moderna del oráculo como fuente histórica de primer orden. No existían catálogos de oráculos, y muy pocos se transcribieron en piedra. Los ejemplares auténticos hay que buscarlos en los escritores que vivieron generalmente muchos años después de acontecer los hechos a los que aluden los oráculos.

Del gran número de ellos recogidos en Heródoto tan sólo hay dos que se refieren a hechos contemporáneos del historiador y de ninguno fué testigo. Los Estados griegos tampoco archivaban los referentes a ellos.

Crahay insiste, quizá demasiado, en que los oráculos son posteriores a los hechos a que aluden. Tal vez serían anteriores en varios casos, pero estarían redactados en formas tan ambiguas que nunca el que les daba quedaba por falso. En este aspecto, el oráculo de Creso es muy significativo: quizá con posterioridad al hecho la significación del oráculo se retocase, en el sentido de darle una mayor claridad.

Los oráculos tendrían en muchos casos un fuerte carácter religioso, señalado por Crahay en distintas ocasiones, carácter que contribuiría a transmitirlos oralmente durante varias generaciones hasta ser recogidos en la literatura.

Tal vez las mejores páginas de esta primera parte sean las dedicadas a la comparación, en el aspecto oracular, entre Heródoto y Tucídides. También son excelentes aquellas en las que intenta el autor establecer la fecha de composición de algunos oráculos.

La segunda parte del libro está dedicada al análisis de los oráculos de Heródoto. Comienza Crahay con unas páginas en las que enjuicia, con acierto, la importancia suma del historiador griego, dentro del tema tratado.

Los oráculos están agrupados según el tema a que se refieren: oráculos referentes a la colonización, a la política espartana, a la tiranía, a la política ateniense, a las Guerras Médicas, etc. Cada oráculo se examina y discute brevemente dando el texto original. Crahay presta especial atención a los oráculos políticos, ya que éstos son de capital importancia para el historiador.

El libro de Crahay es un estudio profundo de uno de los temas principales de Heródoto, al mismo tiempo que una aportación importante al conocimiento de los oráculos y de la religiosidad helena.

J. M. Blazquez Martínez.

Labarbe, J.—*La loi navale de Thémistocle*. Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège. Fascicule CXLIII. París, Société d'édition «Les Belles Lettres», 1957. 238 pp.

El autor ha elegido como objeto de estudio un tema muy concreto de la Historia griega: la ley naval de Temístocles, ley promulgada en víspera de acontecimientos trascendentales para el pueblo griego y para Atenas. El estudio de esta ley implica el planteamiento y resolución de un número grande de problemas, que iluminan aspectos importantes de la vida política, financiera, industrial y militar de Atenas durante la segunda Guerra Médica, al mismo tiempo que precisa el papel de Temístocles en un momento delicado para la ciudad. La elección del tema, objeto del presente estudio, es ya un acierto del autor, por llevar en sí un gran número de problemas. No existen tampoco estudios consagrados específicamente a ella.

La originalidad del libro de Labarbe consiste principalmente en que el análisis de la ley le lleva a realizar un estudio demográfico sobre Atenas, estudio que sería imposible efectuar desde otros puntos. Todos los capítulos están enfocados para proyectar luz sobre este aspecto concreto de Atenas. En esto consiste la principal limitación del libro de Labarbe, en que el autor se ciñe demasiado al objeto principal de su estudio, despreciando el analizar algunos puntos secundarios que podrían ser interesantes, aunque le alejasen algo del objetivo principal del libro. El estudio de las batallas de Maratón, Artemision, Salamina, Platea y Micale queda reducido al análisis de las cifras, de las que se deducen los datos demográficos. Sin duda, el autor no ha acometido este estudio por estar ya hecho y por no poder, quizá, aportar datos nuevos; mas el trazar una breve síntesis de estas batallas hubiera dado probablemente un poco más de frescor a estas páginas, demasiado ceñidas al examen del objetivo principal al que apunta el libro.

Presenta el autor, en primer lugar, los textos sobre los que se apoyará su estudio. Dedica especial extensión a todo el asunto relacionado con la explotación de la plata de Laurión. Este problema es uno de los examinados con más profundidad y detenimiento. La tesis propuesta por el autor es muy ingeniosa y casa los datos, aparentemente contradictorios, de Plutarco y Aristóteles con las cifras que en su Historia da Heródoto. El principal problema que tiene que resolver el autor consiste en que varias veces los autores antiguos suministran noticias contradictorias. Labarbe hace un minucioso análisis de datos y con una hipótesis quizá audaz propone una interpretación que tiende a comprender todas las referencias de las fuentes literarias. El autor admite que haya dos leyes navales, cuya existencia explicaría las noticias incompletas y aparentemente contradictorias. Heródoto englobaría las dos en una única ley.

Labarbe da preferencia al problema de los combatientes de las naves, pues en los datos deducidos de este análisis descansa principalmente el estudio demográfico de esta época. Además no existe posibilidad de llegar a conclusiones se-

guras en este aspecto si no es a base de las deducciones sacadas de las cifras de combatientes en la flota. El autor no ha despreciado el análisis de otros puntos que le pueden dar luz sobre el objeto principal del libro. Así, brevemente repasa la fundación de cleruquías: las de Salamina, Lemnos e Imbros, y la de Cálcide, en el período inmediatamente anterior a la segunda Guerra Médica. Sin embargo, como es natural, las páginas principales se consagran al análisis de los datos de combatientes en las batallas de Maratón, Artemision, Salamina, Platea y de Micale, sin despreciar algún hecho secundario, como la visión de Diceo, que ilustra igualmente el objetivo sobre el que se centra el libro. En las últimas doce páginas deduce el autor las conclusiones a las que se llega en el aspecto demográfico; algunas de ellas son puras aproximaciones.

El estudio del problema está llevado con profundidad y maestría. Todas las páginas van dirigidas al análisis del único aspecto que de momento interesa al autor. Como éste reconoce, los problemas políticos, militares y demográficos forman un todo solidario: con el estudio de uno se analizan los restantes. La bibliografía que utiliza es exhaustiva.

J. M. Blazquez Martínez.

Düring, Ingemar.—*Aristotle in the ancient biographical tradition*. Göteborg· Elanders Boktryckeri Aktiebolag, 1957. 490 pp.

Comenzado como investigación de los pasajes en que Plutarco habla de Aristóteles, este trabajo nos presenta reunido todo el material formado por las noticias y alusiones relativas a la vida y obras de Aristóteles, describiendo, gracias al estudio coordinado de tales fragmentos, que aislados no pueden ser bien entendidos, el desarrollo de esta interesante tradición biográfica.

Comienza el trabajo con una edición crítica de cada una de las *Vitae Aristotelis* antiguas (Diógenes Laercio, Hesiquio, Vita Marciana, Vita vulgata, Vita Lascaris, Vita latina) fundada en nuevas colaciones hechas por Düring de los manuscritos pertinentes (alguno de ellos, sin embargo, a saber, el Marcianus 257, único que contiene la Vita Marciana, está ilegible). Cada texto va precedido de una introducción filológica canónica, y acompañado de testimonios, comentario continuo y un enjuiciamiento general de su valor. Termina esta primera parte con una breve reseña de algunas *Vitae* medievales.

Una breve segunda parte contiene un examen de la tradición siria y árabe, presentando traducciones de las Vidas más importantes y analizando los problemas que suscitan estos textos, si bien con las limitaciones propias de un no orientalista.

Y en una tercera parte, mucho más extensa, se nos ofrecen unos cuatrocientos pasajes de autores antiguos y medievales, seleccionados de entre una amplísima colección de *excerpta*, ordenados por materias, y acompañados generalmente de amplio comentario.

Con un sumario de conclusiones y resultados y un utilísimo *Index testimoniorum* se cierra este espléndido libro.

No podemos sino alabar calurosamente la prudencia y moderación de Düring en la crítica de las noticias biográficas sobre Aristóteles. Son muchas las cuestiones en que, tras un escrupulosísimo intento de distinguir entre hechos e hipó-

tesis, sólo nos ofrece un *non liquet*, y aun ello sin la pretensión de que sea un resultado definitivo y sin que las reservas, probabilísticas y otras, que frecuentemente matizan sus resultados dejen de presentarse también como algo inseguro y rectificable. Pero todo esto, decimos, nos parece altamente encomiable, y, en vista, sobre todo, del arbitrario e intolerable dogmatismo de la adivinación que tan de moda sigue estando en la ciencia histórica, no menos que en la crítica textual, no podemos menos de felicitarnos y felicitar al autor de un libro cuyo suave pirronismo metódico es la mejor garantía de honradez y verdad científicas, máxime tratándose de la rama de la historia más apasionante siempre y más fácilmente deformable, como es la biografía.

En la parte textual no nos es posible tributar a Düring los mismos elogios, pues, del mismo modo que en su edición del *De partibus animalium*, cede con peligrosa frecuencia a las seducciones de la *diuinatio*, ya a la propia, ya a la funesta autoridad de los consagrados; ello es, sobre todo, de lamentar en su texto de Diógenes Laercio, en el que si, como Düring afirma categóricamente, no hay manera de remontarse más allá del siglo IX, resultan especialmente inadmisibles las enmiendas que pretenden darnos no se sabe si el autógrafo de Diógenes o los de las mil y una fuentes que él compiló. Es este autor uno de los que menos han ganado a lo largo de la historia de la filología; la muy discreta edición de Hicks sería difícilmente preferible a la Frobeniana y, sobre todo, a la Meibomiana, y menos aún a la espléndida traducción de Ambrogio Traversari; y en cuanto al desprecio moderno por el contenido mismo de la obra de Diógenes, me parece una de las mayores inconsecuencias de la pseudocrítica de lo «tardío»: ¡cuánto ganarían muchas de las obras eruditas modernas si sustituyeran su tono doctoral por la fresca y espontánea levedad de la gigantesca erudición de Diógenes Laercio! Mas, en fin, aun cuando Düring destaca más como comentarista que como editor, justo es notar que su prudencia general le mantiene aún a considerable distancia de los desinterpoladores, y las ediciones contenidas en el presente volumen serán en lo sucesivo siempre útiles, sobre todo por el aparato de testimonios.

Una magnífica obra filológica, en suma, es este libro.

ANTONIO RUIZ DE ELVIRA.

KLEBERG, TÖNNES.—*Hôtels, restaurants et cabarets dans l'antiquité romaine*. Bibliotheca Erkmaniana Universitatis Regiae Upsaliensis. Upsala, 1957. 163 pp

El tema que ahora se propone detallar Kleberg no era ciertamente nuevo dentro de la amplísima bibliografía relativa a la antigüedad romana. Sin embargo, diversas ciudades antiguas romanas, como Pompeya, Herculanum y Ostia ofrecían la perspectiva de un remozamiento de la cuestión a través del abundante material que para todos los aspectos de la vida privada de los romanos nos venían proporcionando. Kleberg ha podido aprovechar al máximo estas posibilidades modernas de las nuevas excavaciones, realizando sus estudios directamente sobre el propio medio arqueológico. Con los datos así obtenidos y revisando los testimonios antiguos que nos informan al respecto, ha conseguido una perfecta conjunción de ambas fuentes históricas, la arqueológica y la literaria, que separadamente ofrecían grandes lagunas, que de este modo han podido en buena parte superarse.

Adolece, en cambio, la obra del defecto de presentarnos una acumulación de datos, no pocas veces excesiva y frecuentemente inútil, como son, por ejemplo, las amplias listas de personas servidoras de hoteles, restaurantes y cabarets. Como tampoco parece necesario reunir tantos testimonios, que monótamente nos repiten lo mismo, para indicar que los locales destinados a estos menesteres tenían comunicación con las viviendas propiamente tales. La lectura resulta en consecuencia bastante difícil, porque no poco material que podía haberse relegado a notas e incluso simplificado, aparece incluído en el texto. Pequeñas deficiencias, en todo caso, que no restan el menor interés al contenido y a los juicios equilibrados del autor.

El libro de Kleberg comienza con un análisis de la terminología correspondiente a la actividad hostelera del mundo romano. Del estudio semántico de los términos, el autor saca las más interesantes deducciones. Así, de los dos sentidos fundamentales que atestigua el término *caupo* (el que recibe y aloja a los viajeros, el que sirve la comida y bebida) se obtiene la importante conclusión de que esta doble actividad del mismo servidor señala el hecho de que tales lugares de hospedaje estaban destinados tanto al alojamiento como a la manutención de los visitantes. A la misma deducción se llega mediante el análisis del término *hospitium*, que análogamente se aplica al que recibe alojamiento y comida, juntamente o por separado.

Particularmente las fuentes arqueológicas son las que han servido al autor para conseguir un cuadro bastante exacto de los diversos tipos de locales destinados a hospedaje y lugar de diversión. Al mismo tiempo procede a una amplia enumeración de los locales dedicados a hospedería que pueden atestiguarse en diversas regiones del Imperio Romano. Sin embargo, no creo pueda generalizarse, como lo hace el autor, la existencia de lugares de hospedaje por ciertos topónimos como *Rubras*, *Aquilam*, *Dracones*, *Fratres*, *Centuriones*, *Publicanos*, etc. Es lógico pensar que en cada mansión de la vía romana se dieran uno y hasta múltiples centros de hospedaje, pero no es tan claro que éstos y otros varios tipos de topónimos tengan precisamente origen en las características o atributos de tales hospederías o de los que las regentaban.

En otros dos capítulos, los dos más interesantes bajo el punto de vista histórico, nos trata el autor de los dueños de los establecimientos y su condición social, del personal adscrito al servicio, así como de la clientela de tales establecimientos y el trato que en ellos recibía. Pone de relieve el concepto francamente peyorativo que merece a la opinión antigua tanto el personal como la clientela de estos establecimientos, convertidos a menudo en lugar de expansión para las más bajas pasiones. Tanto la literatura pagana como la cristiana son lo suficientemente explícitas para juzgar improcedente la permanencia y frecuentación de estas hospederías por parte de personas nobles o dignas.

Cierran el libro una serie de láminas ilustrativas de las descripciones insertas en el texto y otra de índices, no del todo satisfactorios por incompletos para el pleno manejo del material utilizado, que ciertamente es abundantísimo y de primordial interés.

A. MONTENEGRO.

BAYET, J.—*Histoire politique et psychologique de la religion romaine.* París, Payot, 1957. 334 pp.

El autor, director de la escuela francesa en Roma, aborda en este volumen el estudio de la religión romana desde dos puntos de vista un tanto nuevos: el político y el psicológico. El enfoque del estudio constituye precisamente la mayor originalidad y mérito del libro de Bayet. Este hecho demuestra que a pesar de las frecuentes publicaciones sobre religión romana, el campo de investigación se encuentra prácticamente virgen en varios aspectos. El libro, dividido en cinco partes, abarca el análisis de la religión romana desde sus orígenes hasta su total desaparición, bajo Teodosio. En la introducción plantea el problema que desarrolla a lo largo de las restantes páginas, el de la originalidad de la religión romana comparada con la griega; todo el libro constituye el desarrollo y resultado de este problema.

La primera parte está consagrada al análisis de la base étnica y psicológica de la religión romana. Es un doble estudio: por un lado se revisa a la luz de las teorías recientes la formación de los pueblos itálicos, al mismo tiempo que esquemáticamente se describe sus deidades y fiestas religiosas. Esta es la parte más seca del libro; el contenido de las páginas es un poco amazacotado, debido no al autor, sino al material que se ve obligado a presentar y a la escasez y nebulosidad de las fuentes referente a este período. Es muy significativa la comparación de ciertas conclusiones a que llega Bayet sobre la religión romana primitiva y lo que se puede rastrear de la religión ibérica. En varios aspectos coinciden, como en la ausencia de templos, de totemismo y de dioses animales, en la existencia de bosques sagrados, en la sacralidad del agua, en el conservadurismo, en la tendencia antimítica, en la falta de imágenes de los dioses, etc.

En cuanto al problema del papel del lobo en la religión romana primitiva debía ser muy parecido al desempeñado en la religión hispana, como se deduce del estudio de la pátera de Tivisa y de otros materiales arqueológicos. En esta primera parte los dos aspectos mejor analizados, con brevedad, pero con gran precisión, son la repercusión política de los colegios de Augures y la política con los dioses extranjeros. También son importantes las páginas que dedica al pontífice, cuyo cargo es antes político que religioso.

La segunda parte está dedicada al estudio del aspecto social en que se desarrolla la religión romana primitiva. Insiste Bayet principalmente en el carácter agrario de esta sociedad. Magistralmente señala el autor la influencia que la sociedad de este tipo tiene en la religión, que adquiere un carácter especial, manifestado en ritos agrarios, en cultos especiales, como cantos, danzas y carreras de caballos, en la importancia de Marte en la economía, etc., etc. Muy bien señala el autor la medida en que la religión etrusca modifica la romana.

La religión de la Roma republicana es el objeto de la tercera parte. Buenos son los párrafos dedicados a los *numina*. Bayet se muestra escéptico en la posibilidad de buscar la realidad original de cada dios. Insiste en el carácter social de los dioses concretos. El análisis del ritualismo y conservadurismo está efectuado con gran precisión, lo mismo que el examen de las diversas tendencias religiosas de patricios y plebeyos, los cambios debidos al helenismo y la descomposición del patrimonio religioso antiguo en el siglo I a. C.

La cuarta parte es quizá la mejor lograda; en ella estudia el autor la religión romana bajo el Imperio. Los capítulos mejores son los dedicados a la política re-

ligiosa de Augusto y sus consecuencias para los años siguientes. Bayet alude al influjo de la sociedad en la religión romana; quizá convendría ahondar más en este aspecto, que explica el auge de los cultos orientales durante el Imperio, lo mismo que en la importancia del culto al emperador. Excelente es el estudio sobre el progreso de los cultos astrales y la evolución hacia el monoteísmo. Muy bien señala el autor las diferencias profundas con la antigua religión.

Bayet recalca con gran acierto la importancia del judaísmo y la influencia indirecta del cristianismo. Esta última parte se lee con atención, pues el pensamiento del autor es muy simple, y está presentado con vigor. En las partes anteriores los datos estorban algo una comprensión general del proceso religioso.

El mayor mérito del autor radica en enfocar el estudio de la religión romana, desde dos aspectos: el psicológico y el político, importantes y nuevos, y seguir su total evolución.

J. M. Blázquez Martínez.

Heurgon, J.—*Trois études sur le «Ver sacrum»*. Bruselas, Latomus 1957. 52 pp.

La *Collection Latomus*, que al lado de la conocida revista belga viene desplegando una extraordinaria actividad (25 tomos desde 1949), nos ofrece una de sus más interesantes publicaciones con este vol. XXVI, en que el notable profesor de la Sorbona reúne, tras una clara introducción (pp. 5-10), tres estudios, dos de ellos inéditos, acerca de esta oscura tradición de las religiones itálicas.

El *uer sacrum* tiene para Heurgon tres partes que no forman un todo homogéneo: voto de toda la producción anual (plantas, animales, hombres) para librarse de un hambre, peste o desastre; expulsión, a los veinte años, de los jóvenes afectados por el voto, en misión colonizadora; su marcha hasta el lugar de la nueva colonia, guiados generalmente por un animal relacionado con Marte, un buey o un *picus* (picoverde?).

Sería una tradición propia de los sabinos o 'pueblos sabélicos'. Así, ante la noticia de que el *lucus Feroniae (luci Capeni)*, de emplazamiento hace pocos años descubierto (v. *R. Ph.* 1953, 65 ss.), fué, según Catón (Serv., *Ad Aen.* VII 697), fundación resultante de un *uer sacrum* prometido por el rey de Veyes, Heurgon, en su primer estudio, sin negar el derecho de los etruscos a gloriarse de participación en la empresa, da la leyenda más bien como de origen sabino, recordando la concepción, cada vez más evidente, de una especie de *koiné*, en los territorios en cuestión de la boca del Tíber, entre latinos, sabinos y etruscos.

No hay tampoco en las tradiciones griegas (ni siquiera en el diezmo de la población exigido a veces por el Apolo de Delfos) nada que responda exactamente al *uer sacrum*. En cuanto a la leyenda osca (v. Festo, p. 150 L.) que recubre la invasión samnita de Mesina con un *uer sacrum* en que Marte ha sido substituído por Apolo (sin que a pesar de todo deje de recordarse que los resultantes *Mamertini* se llaman así por el dios *Mamers)*, la cual no es sino una variante de las que explicaban las expansiones de los oscos en Italia, da motivo a Heurgon para una densa disertación sobre la entrada de Apolo, antes del auge de Roma, a través del estrecho (v. la reciente tesis de Gagé, *Apollon romain*, 1955), pensando en una especial influencia de Regio.

El tercer estudio pone de relieve la situación desconcertante creada por el hecho de que los romanos bajo la presión del terror del año 217 se lanzaron a una

aplicación real del mito del *uer sacrum* (ofrecido esta vez a Júpiter, y referido exclusivamente a animales, y aun sólo cuatro especies), con el único rito de este tipo atestiguado en época histórica (T. Liv. XXII 9, 10, XXXIII 44, 1, XXXIV, 44, 1): en 195 y 194 el gravoso compromiso se despacha económicamente por un aferramiento a la letra del voto, interpretándose *uer* (que, como Heurgon demuestra, designaba la total producción anual) como una primavera (de dos meses!), la cual, por el desarreglo del calendario, caía en pleno invierno.

Tres pequeñas observaciones: que Marte sea el propio destinatario del *uer sacrum* no incluye para nada que sea un dios agrícola (p. 6): es simplemente el gran dios de los itálicos, máximo amparo para el máximo peligro; la ofrenda de primicias, claramente agrícola, es, en cambio, a Júpiter a quien se hace (p. 10); pero el voto sólo pasa a éste cuando su preeminencia se ha establecido en Roma (pp. 10, 39), como en el tiempo de su preeminencia en la Magna Grecia se hace el destinatario Apolo, que no tiene nada de divinidad agrícola.

Sin duda valía la pena comparar el rito con el de los φαρμακοί: carácter de rito liberador de una gran plaga en ambas partes; idéntica substitución de su ejecución por una expulsión fuera de la ciudad, o en otras partes por animales (L. Deubner, *Attische Feste*, pp. 179 ss.).

Merecía un intento de explicación la confusión que en la tradición se ha introducido, cuando en el voto de 217 se entiende el sacrificio de lo nacido en la primavera de veinte años después, mientras lo originario debía ser el sacrificio (veinte años después?) de lo nacido en el año del voto.

Me complace aportar a la tesis de que *uer* designa la producción anual el dato de que en español *verano* tiene también el sentido metonímico de 'cosecha'.

En p. 44 n. 3, *parisuma*, no *parissuma*.

A. García Calvo.

Suolahti, Jaakko.—*The Junior Officers of the Roman Army in the Republican Period. A Study on Social Structure.* Annales Academiae Scientiarum Fennicae. Serie B, vol. XCVII. Helsinki, 1955. 439 pp.

El objeto de este libro es estudiar una serie de categorías inferiores del ejército romanorrepublicano *(praefecti, duumuiri navales* y *tribuni militum)* desde el año 509 a. C. hasta el 14 d. C., con el propósito de analizar las distintas representaciones de las varias clases sociales y sus variaciones en el tiempo.

La documentación es verdaderamente escasa, principalmente para los períodos más antiguos; mucho menos escasa para los más recientes, especialmente a partir del siglo II. La información es más completa para los miembros de familias senatoriales que para las familias de la clase ecuestre, y dentro de esta primera diferenciación más para aquellas personas que, bien por su carrera posterior, bien por sus relaciones o la particular posición política del autor a quien se deben nuestras fuentes, destacaron en uno u otro aspecto. Esto no se le oculta al autor, quien señala ya que probablemente sólo un 1 por 100 de los «Junior Officers» ha llegado hasta nosotros. Este es el eterno dilema de la investigación prosopográfica o social en historia antigua: o adoptar una posición nihilista y detener la investigación en la confirmación de la fragmentariedad de los datos y, de consecuencia, la fragmentariedad de las posibles conclusiones y la existencia de errores en las mismas, o

valorar cuanto hay de positivo en estos datos fragmentarios y construir con ellos algo que represente la sistematización del estado actual de nuestros conocimientos y no renunciar a saber algo porque no es posible saberlo todo. La posibilidad de elección está en manos de todos. La segunda solución ha sido la fuente de todo lo que hoy sabemos de historia antigua en lo que no sea historia externa. Con la primera posición no poseeríamos ni siquiera una edición de los fastos consulares.

Suolahti ha tratado este problema con suma prudencia. La primera parte de su obra es expositiva, documentada mediante la segunda, donde se recogen, agrupadas cronológicamente, las listas de *tribuni*, *duumuiri* y *praefecti*, más una lista alfabetizada de todos los nombres de oficiales incluídos en la obra.

La convergencia de los resultados de Suolahti en el estudio de *tribuni* y *praefecti* creemos sea ya una indicación de la no gratuidad de sus conclusiones. Se observa aquí un progresivo decrecer de los miembros de familia patricia y un aumento de los de familia plebeya dentro de los pertenecientes al orden senatorial; tal renovación se presenta a favor de las familias sin cónsules con respecto a las familias consulares y de la pequeña nobleza plebeya que, pese a su rango senatorio, no se ha distinguido por sus miembros ilustres con respecto a la gran nobleza de origen plebeyo.

Probablemente el fenómeno presentó sus variaciones, pero esta tendencia parece, al menos a la luz de los datos disponibles, constante y muy acusada en el siglo I a. C. Igual sucede entre la clase senatorial y la clase ecuestre. Aquí se presenta además el fenómeno de la paulatina aparición de los oficiales no nacidos en Roma y de origen itálico, relacionable singularmente con la guerra social y hechos posteriores. Este fenómeno es más amplio en la clase ecuestre que en la senatoria, donde el proceso se experimentará bajo la dinastía julioclaudia. Creo que en este sentido la aportación es básica para el conocimiento de la sociedad de la época de las guerras civiles.

El conocimiento bibliográfico del autor es muy extenso. Especialmente vemos cómo Suolahti ha sabido valorar acertadamente la reciente bibliografía italiana, singularmente los estudios de Tibiletti y, muy destacadamente, de Gabba sobre la Guerra Social.

La obra de Suolahti será obra duradera. Las inscripciones de época republicana son demasiado pocas, incluso en Italia, para que puedan esperarse en plazo inmediato aportaciones documentales fundamentales; sin embargo, ya el azar, ya las excavaciones en curso puedan documentar, como el hallazgo en su día del decreto de Gn. Pompeyo Estrabón («bronce de Ascoli»), nuevos aspectos del origen de los oficiales subalternos, singularmente en el período de la Guerra Social o la colonización de la zona al norte del Pó.

A. Balil.

Valgiglio, Ernesto.—*Silla e la crisi republicana*. Biblioteca di Cultura, vol. 60. Florencia, La Nueva Italia Editrice, 1956 (publicado 1957). 253 pp.

No creemos pueda vacilarse en afirmar que en la actualidad Italia, nación de sólida cultura clásica, goza de una posición privilegiada en el campo de los estudios de historia antigua. Partiendo de la enseñanza romana de Julius Beloch, y a través, principalmente, de maestros como G. De Sanctis y P. Fraccaro, pero

con multiplicidad de puntos de vista y enfoque independiente de los problemas, se ha formado una serie de investigadores de historia griega y, principalmente, romana, articulados en las escuelas de Roma y Pavía. Nunca como en este caso la palabra «escuela» ha significado tan claramente un hecho metodológico y no la vinculación a una «ortodoxia».

A juzgar por el breve «curriculum» que acompaña al volumen, Valgiglio debióse de formar en los últimos años de la enseñanza de Momigliano en Turín. Quizá el gusto por los momentos clave y los retratos psicológicos sea levemente desanctiano. Sila y su dictadura han sido enfocados aquí en función de la crisis republicana entre la crisis de los Gracos y la crisis de las guerras civiles. En la descripción de los hechos parece existir una némesis que lleva inexorablemente a las guerras civiles de los duumviros como una solución, bajo la forma del principado augústeo. Pese al ensayo de Sila de restaurar las instituciones republicanas, los hechos le conducen a la dictadura y a la guerra civil y ni siquiera su renuncia al poder consigue el retorno al régimen republicano y a alejar definitivamente el peligro de la guerra civil. En el cuadro de la oposición entre aristocracia y proletariado urbano, como resultado de la decadencia del campesinado libre, se perfila la fuerza del ejército, cuya composición le llevaba, inexorablemente, a la dictadura, democrática o aristocrática a tenor de los jefes, y al triunfo del proletariado. Junto a estas tres fuerzas creemos que es menester tener en cuenta cada vez más el influjo de los *homines noui*, que representan el influjo de la burguesía comercial latina e itálica, con sus amplios medios económicos.

La exposición de Valgiglio conduce a la inevitable comparación con César: concepto temporal de la dictadura en Sila que le lleva por ello a la abdicación frente al concepto de la dictadura (¿o monarquía?) como fundamento y esencia del nuevo curso político en el pensamiento de César.

Estamos de acuerdo con Valgiglio en la conclusión según la cual la valoración de Sila depende de la valoración de su época, de la cual hombre y política son subsidiarios. Creemos, sin embargo, que no sólo la valoración, sino incluso la «explicación» de muchos hechos de Sila, así su expresión religiosa, depende, como en Sertorio o César, del ambiente intelectual de su época y de la formación cultural de carácter helenístico, prevalentemente ático, que informaba al mundo intelectual y la educación romana.

Algunas observaciones en cuanto al aparato bibliográfico y crítico. Es de lamentar que por hallarse en estampa este volumen el autor no haya podido utilizar E. Gabba, *Appiano e la storia delle guerre civili*, Florencia, 1956, pp. 13-103, que completa el apéndice sobre las fuentes silanas (p. 235 ss.), basado, a propósito de Apiano, en Schwartz (s. u. «Appianus» en *RE)*. A p. 8-9, a propósito de la discusión de App., *B. C.* I, 49, añádase en la bibliografía la importante contribución de Gabba, *Athenaeum*, 32, 1954, 87 ss. A. p. 16 nota 2, a propósito de la reforma mariana del ejército, téngase en cuenta E. Gabba, *Athenaeum* 29, 1951, 171 ss. Util en muchos aspectos, E. Gabba, *Athenaeum* 32, 1954, 293 y ss.

Sobre el helenismo de Sila téngase en cuenta a propósito de la estatua en los Rostra, G. Lugli, *Roma antica* (1946), p. 104 ss. A propósito del santuario la Fortuna Primigenia, en Palestrina (a la cual estaba también dedicado el viejo templo o santuario capitolino que la tradición atribuía a la época regia, cf. Lugli, *op. cit.* p. 33, y Valgiglio, *op. cit.* p. 166), creemos que el autor, p. 173, nota 1, no ha comprendido los resultados de Lugli en *Rend. Lincei*, 9, 1954, 51 ss., que precisamente atribuye a Sila la reconstrucción, en su estado definitivo, del santuario alto.

Sobre el tema del helenismo de Sila creemos que los resultados de Ph. Williams Lehmann, en *AJA* 49, 1945, 330 ss., y, especialmente de R. Carpenter, *AJA* 49, 1945, 353 ss., no carecen de importancia. Sobre Venus en la religión romana en general y en la época silana en particular cf. R. Schilling, *La religion romaine de Venus*, 1951, *passim*, que completa la exposición de Valgiglio, pero que, probablemente, debió de aparecer cuando el manuscrito de la presente obra estaba ya en la imprenta.

A. Balil.

Paratore, Ettore.—*Storia del Teatro Latino*. Milano, Casa editrice Dr. Francesco Vallardi, 1957. 288 pp.

Frente a la decadencia que en los últimos decenios parece aquejar a los estudios de literatura latina en varios países, surge en Italia una pléyade de latinistas especialmente atraídos por la historia literaria: han publicado numerosos trabajos (monografías o artículos) sobre temas concretos de literatura y una serie de manuales nuevos sobre el conjunto de la misma: la literatura latina de Terzaghi en 1934, la de Rostagni-Amatucci en 1939-1947, la de Bignone en 1942, la del propio Paratore en 1950.

Ahora, con la *Storia del Teatro Latino*, nos presenta Paratore el desarrollo, desde sus orígenes hasta su definitiva extinción, de uno de los grandes géneros literarios que florecieron en Roma. El autor divide la materia en seis capítulos: I, Los orígenes (pp. 8-23). II, La organización teatral en Roma (pp. 24-56). III y IV, El gran período del teatro romano: De Livio Andrónico a Plauto (pp. 57-138); Ennio, Pacuvio, Cecilio Estacio y Terencio (pp. 138-212). V, La edad de César (pp. 213-220). VI, La edad imperial (pp. 221-286).

Los seis capítulos son de desigual extensión e interés. Paratore nos presenta con verdadero cariño las figuras de Plauto, Terencio y Séneca; estos tres nombres llenan cumplidamente la mitad de la obra de Paratore; se pasa ligeramente sobre la organización material y legal del teatro romano (aunque se remite el lector a obras especializadas para mayor información); el capítulo V, sobre la edad de César, es un puro compromiso para salvar la continuidad y llegar a Séneca.

El capítulo VI nos ofrece una excelente monografía (pp. 239-286; tal vez lo mejor del libro que reseñamos) sobre el teatro de Séneca. Paratore expone con mucha claridad y concisión la selva de problemas planteados por las tragedias del moralista cordobés—no ha de dudarse en la identificación de Séneca «el trágico» con Séneca «el filósofo»—y también la selva de soluciones que se han creído hallar para resolver la difícil problemática: algunas veces Paratore da soluciones muy personales y nuevas, como en el caso de la cronología de las discutidas tragedias (pp. 256 y ss.).

El espíritu que anima todo este libro es el que preside en general a la crítica italiana seguidora de Croce y el que caracteriza los recientes manuales de Histoira literaria aparecidos en Italia, es decir, el afán de reacción ante el consabido tópico que hace de la literatura latina un reflejo más o menos brillante de la literatura griega. Paratore proclama el derecho a definir el arte de Plauto y Terencio independientemente del estudio de las relaciones que puedan tener con sus modelos (p. 90). Es significativo observar la extensión que, en un libro de 286 páginas, ocupan los estudios colocados bajo los siguientes epígrafes: «El problema de la

originalidad de los comediógrafos latinos» (pp. 71-72); «La esencia de la originalidad Plautina» (pp. 101-129); «El problema de la originalidad de Terencio» (pp. 168-192). Pero la polémica sobre la personalidad del teatro latino no se reduce a esas 54 páginas; es constante de un extremo al otro de la obra.

Esta historia del teatro latino forma parte de una historia del teatro en general; así, pues, Paratore no ha compuesto su libro pensando exclusivamente en los latinistas, sino en un público más amplio; por ello son muy oportunas las noticias que se dan sobre la pervivencia de las grandes figuras del teatro latino y su continuada influencia en el teatro medieval y moderno; por ello también las citas de textos significativos serán frecuentes y largas, e irán regularmente en italiano; si se nos refiere en su forma originaria alguna expresión o algún verso particularmente notable, nunca faltará la traducción a su lado.

Si la viveza y calor de la exposición hacen grata la lectura seguida de este libro, en cambio, resulta difícil localizar a los escritores de segundo orden, perdidos en la trama general de la obra, y, entonces, echamos de menos un índice de obras y autores, que pudiera orientarnos en la busca de un dato determinado.

L. Rubio.

D'Anna, Giovanni.—*Il problema della composizione dell'Eneide*. Roma, Edizioni dell'Ateneo, 1957. 133 pp.

En el arduo problema de la composición de la *Eneida*, hasta el momento se habían mantenido escépticos la mayoría de los eruditos en la cuestión. Con este pesimismo se han expresado recientemente en sus síntesis A. Rostagni y K. Büchner (respectivamente, en su Historia de la Literatura, aparecida en Turín, 1952, y en el artículo «P. Virgilius Maro» de la *RE*, aparecido en 1955). Sin embargo, D'Anna no ha dudado en realizar una revisión de los problemas de la composición de la *Eneida*, alentado muy particularmente por la obra de E. Paratore, *Una nuova ricostruzione del «De poetis» di Suetonio*, que ofrece un instrumento fundamental para la recta valoración de las antiguas noticias biográficas y escolásticas de Virgilio. Así ha llegado a una serie de conclusiones que en adelante deberán ser tenidas muy en cuenta.

La parte más antigua parece ser el final del libro VI, a la que sigue en orden el final del libro VIII, según se deduce del estudio de las relaciones entre Ascanio y Silvio; luego Virgilio compuso los llamados libros ilíacos para continuar con los odisíacos. Respecto a los libros iliádicos D'Anna afirma que la parte inicial del libro X fué añadida posteriormente y existen trazas de que el libro VII fué rehecho y en esta tarea se encontraba el poeta en el momento de su muerte. Los libros odisíacos fueron, con toda verosimilitud, compuestos en el siguiente orden: libro II y parte inicial del VI, libro IV y primera redacción del III, libros I y V, segunda redacción del III. En fin, se ha de aceptar la indicación de Donato en el sentido de que el poema no fué escrito por libros enteros, sino más bien por episodios, y sobre los episodios principales fueron posteriormente insertados algunos episodios secundarios, como los de Dido y Marcelo en el libro VI, el concilio de los dioses en el décimo, el coloquio de Júpiter y Venus en el I. Tales son, en líneas generales, las principales conclusiones a que llega el autor.

Este orden viene, por otra parte, a confirmarnos la motivación ideal que cons-

tituye la base de la *Eneida*. Así, aparece en primer lugar, en el orden de la composición, el libro VI, desde el momento en que la primitiva idea virgiliana en la composición de su obra fué la de realizar un poema que a través de Eneas glorificase a Roma y Augusto, convertido, tras su victoria de Accio, en el campeón de Occidente y de Italia en particular: el Virgilio de la *Eneida* ya no es aquel pesimista de las *Geórgicas*, cuando afirmaba *res Romanae perituraque regna*. Le seguía en orden la incorporación del epos latino de la edad arcaica, en la que Virgilio tiene presentes a Nevio y Ennio, tal como se refleja en el final del libro VIII. Sólo entonces depende Virgilio de la epopeya homérica, primeramente de la *Ilíada*, que le sirve de modelo para la redacción de los libros que aparecen en último lugar de nuestro orden actual y en los que muestra el ardor bélico que decae en el resto de su poema, que tiene como modelo fundamental la *Odisea*. Así, la ordenación a que ha llegado D'Anna por medio del estudio de aspectos más estrictamente filológicos, coincide con la que E. Paratore ha conseguido por el análisis de la motivación ideológica de la *Eneida*. Por uno y otro camino parece llegarse claramente a la evidencia de que la intención de homerizar en Virgilio corresponde a la última fase de la génesis de la *Eneida* y que su decisiva intención de asimilar su epopeya a la clásica griega explica ciertas adiciones en diversos libros, realizadas a última hora.

La tesis de Giovanni D'Anna resulta indudablemente ingeniosa y en buena parte válida; sin embargo, no creo que la cosa pueda reducirse a líneas tan simplistas como las que él nos ha trazado. El estudio de los diversos personajes rútulos y etruscos que Virgilio nos señala en la *Eneida*, con sus respectivas tradiciones y genealogías, tal como los hemos estudiado en nuestro libro *La onomástica de Virgilio y la antigüedad preitálica*, Madrid, 1949, nos indica claramente que en los libros finales de la *Eneida* Virgilio siguió dependiendo mucho más de las propias tradiciones itálicas que de la epopeya homérica, contra lo que piensa D'Anna. Más bien me inclinaría a pensar que el ideal homérico está latente desde el comienzo de la *Eneida* y se mantiene por igual a lo largo de toda su génesis. Si en cierto modo parece acentuarse el homerismo de Virgilio en los últimos libros redactados, a mi modo de ver no obedece a otra razón que al deseo de documentar lo más posible sus designaciones onomásticas griegas y sus tradiciones, que aparecen precisamente en estos libros, cuando las tropas troyanas alternan en el combate con las itálicas. De ahí que la vinculación de Virgilio a las fuentes griegas o a las fuentes itálicas vaya correlativa a las alternativas del combate y a la presentación en escena de los combatientes, que ocupa los últimos libros de la *Eneida*.

Una amplia discusión de este asunto caería fuera de lugar en estas páginas, pero es indudable que el estudio de la génesis de la *Eneida* no puede olvidar no ya sólo las consideraciones derivadas de la onomástica, sino también las que pueda aportar el estudio de la evolución religiosa, los matices estilísticos y tantos aspectos más que quizá un día puedan darnos la clave segura de la, en todo caso complicada, génesis de la obra virgiliana.

A. MONTENEGRO.

GIANCOTTI, FRANCESCO.—*Cronologia dei «Dialoghi» di Seneca.* Biblioteca Loescheriana. Torino, Loescher 1957. 453 pp.

Desde 1953 el autor ha venido publicando—sobre todo en *Rend. d. Acad. d. Lincei*—numerosos estudios, preferentemente cronológicos, sobre las obras de Séneca. A lo largo de todos ellos—como en este libro—, Giancotti revela una singular familiaridad con los textos senecanos y con la bibliografía. Suele examinar ésta de modo exhaustivo, e incluso, en ciertas ocasiones, con excesiva morosidad.

En el libro que comentamos aquí, tras una introducción sobre la naturaleza de los Diálogos de Séneca y la posibilidad de que fuera el propio autor quien designó con este nombre y agrupó las obras contenidas en el códice Ambrosiano, justifica la utilidad de un minucioso estudio cronológico: sólo un trabajo de esta especie—dice—, realizado con cautela y sin apriorismos, permitirá reconstruir cada una de las fases del itinerario biográfico y conceptual del autor.

Giancotti dedica un capítulo (II, pp. 20 a 44) a estudiar, reduciéndolos a un esquema sistemático, los varios métodos hasta ahora aplicados por los estudiosos a la investigación de la cronología senecana. Es notable que después de los numerosos trabajos publicados en los tres cuartos de siglo últimos siga siendo Gertz *(Studia critica...*, Copenhague, 1874) un necesario punto de partida de toda la discusión.

A continuación el autor estudia separadamente (caps. III a XII) la fecha de composición de cada una de las obras de esta colección de escritos senecanos. Expone con todo detalle y objetividad cada una de las hipótesis, totales o parciales, que se han emitido hasta ahora. Gracias al penoso esfuerzo que representa esta labor, el libro de Giancotti vale, prácticamente, por toda la bibliografía anterior sobre este tema. Si bien la acumulación de las diversas tesis y opiniones, meramente yuxtapuestas, sin el mínimo apoyo tipográfico de alguna especie de subdivisiones de capítulos o titulaciones intermedias, hace fatigosa y lenta la lectura de la obra y le impone una extensión excesiva en relación con el asunto que en ella se estudia.

Como resumen de su trabajo Giancotti establece un cuadro cronológico («prospetto riassuntivo») de las diferentes hipótesis emitidas sobre la fecha de composición de los diálogos desde Lipsio hasta él. Se advierte la sensible coincidencia de la fecha propuesta por los diversos autores para determinadas obras, cuya datación se funda en una indicación segura *(Ad Heluiam, Ad Polybium, De uita beata)* y las notables divergencias respecto de otras *(De prouidentia)*. Giancotti en pocos casos llega a conclusiones totalmente nuevas, de ordinario matiza, refuerza y justifica alguna de las hipótesis antes enunciadas. Evita cuidadosamente las excesivas y poco fundadas precisiones cronológicas de un Herrman—que asignaba a cada obra, sin vacilar, un año concreto y determinado—y establece con su libro un seguro punto de partida para los futuros estudiosos de la biografía y la obra literaria de Séneca.

En las condiciones actuales de la investigación no se puede, seguramente, avanzar más allá de donde ha llegado Giancotti. La obra de Séneca plantea aún muchos problemas de crítica textual—fijación del texto, puntuación de numerosos pasajes, *loci desperati*—, acerca de los cuales, además, poco se puede esperar ya del estudio de los códices. Un camino renovador fué esbozado por Bourgery *(Rev. Phil.* 1910, 167-172), seguido luego por este mismo autor *(Sénèque prosateur*, Pa-

ris, 1922) y por Bertil Axelson en relación con las Cartas a Lucilio y las *Naturales Quaestiones*: el examen de las cláusulas métricas como eficaz apoyo para la fijación del texto. Un texto más seguro en sus detalles de puntuación y de sentido permitiría entender mejor el valor de determinados pasajes (por ejemplo, *De prou.* I, 1 y ss.) en que hace unos años advertía yo un luminoso punto de partida para la cronología relativa de algunas obras senecanas.

A mi modo de ver, después de este libro de Giancotti y de los anteriores estudios del autor sobre el *Ludus*, *De clementia* y las tragedias, es preciso que alguien acometa una obra de conjunto en que se consideren, a efectos cronológicos, todas las obras senecanas y sus mutuas relaciones probadas o posibles (algo similar a lo que fué en 1922 el libro de Münscher, *Phil. Supplbd.* XVI, 1). También merece una investigación profunda y seria el problema del género literario en que el autor incluía cada una de sus obras. Rossbach *(Hermes*, 1882, 365-376) y Gertz *(op. cit.)* habían tocado este problema. Un nuevo planteamiento de sus diversos aspectos podría ilustrarnos mucho acerca de los propósitos de Séneca en cada una de sus obras y de las normas o tradición que condicionaban su trabajo.

Estas observaciones y estas peticiones de trabajo no deslucen el indudable valor positivo de la investigación de Giancotti, que sólo adolece, a mi entender, como indicaba antes, de cierta morosidad enfadosa en la discusión de la bibliografía y de la monotonía tipográfica a que antes también me he referido. La adición de unos índices de autores y pasajes citados en el texto habría hecho más cómodo y útil el manejo de este libro.

A. FONTÁN.

DE ALMEIDA, FERNANDO.—*Egitania. História e Arqueologia*. Publicações da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, núm. 2. Lisboa (Coimbra), 1956. 454 pp, 15 figs. en texto y 173 en láms.

Como labor previa a sus excavaciones en las ruinas de la «ciuitas Igaeditanorum» romana—la Egitania de los visigodos y de la Reconquista—, cuya iniciación y primeros resultados refiere el autor en los *Aditamentos* a la presente obra, hubo de desenterrar primero los recuerdos de la ciudad de entre los textos antiguos y modernos, los museos y los archivos: gracias a esta tarea pudo hacer patente el interés que para el pasado lusitano tenía lo que pudua estar escondido entre los muros de la hoy insignificante feligresia de Idanha a Velha (Beira), interés que logró justificar las aspiraciones del autor a una campaña metódica de excavaciones en sus calles y edificios, especialmente en su antigua iglesia, seo episcopal en los tiempos visigóticos. Fruto de esta tarea previa es la presente publicación. Contra lo que podría temerse, dado el fin pretendido, su tono es nivelado y ecuánime. Cierto que el entusiasmo arqueológico del autor no deja de aflorar en varias ocasiones, pero, por lo general, sin pretender ensalzar glorias inexistentes o poco fundadas y admitiendo, con toda honradez científica, los elementos comprobatorios de que la importancia relativa de la ciudad, aun durante sus períodos de esplendor máximo, no pasó de mediocre. Quizá no quepa, en este sentido, oponerle otro reparo que el referente a haber concedido a las falsificaciones en torno a Idanha casi la misma atención que a testimonios auténticos, incluso en casos en que él mismo se declara convencido o partidario de su falsedad (cf. do-

cumento I e inscrs. 3, 5, 6, 33 y 102; en cambio, parece acertar reivindicando la autenticidad de su núm. 74 contra *CIL* II 61*).

La obra, forzosamente desigual por razón de su mismo carácter monográfico y exhaustivo, que intenta perseguir la historia y aun la topografía de la población y sus aledaños desde la prehistoria hasta el pasado siglo, comprende (aparte los citados *Aditamentos)* dos partes, una expositiva y otra documental, y se cierra con una bibliografía por materias—mejor surtida en cuanto a obras modernas que en cuanto a las antiguas—y varios índices (especialmente interesantes el epigráfico, detallado de modo parecido a los del *CIL*, y el documental). En la parte primera, después de unos capítulos referentes a la historia prerromana y romana, resume las opiniones actualmente en boga sobre estos extremos, con aportaciones de los trabajos del propio Almeida (localización y descripción de puentes romanos, de una necrópolis, etc.); sigue un estudio detallado de Egitania como sede episcopal visigótica, lo que da lugar al autor para una rediscusión de la División de Wamba, que se inclina a suponer falsa, pero basada en fundamentos auténticos en buena parte. Los capítulos dedicados a la Egitania reconquistada y renacentista son más valiosos, por estar prácticamente elaborados a base de los documentos que el propio autor ha reunido referentes a las distintas donaciones de la ciudad, por parte de los reyes portugueses, a los Templarios y, definitivamente, a la Orden de Cristo, y a los sucesivos intentos de repoblación de la ciudad, tocada de muerte por la invasión árabe, que la destruyó. Un interés parecido ofrece el estudio arqueológico de sus ruinas, basado todo él en observaciones directas, en las que no se han escatimado procedimientos.

La segunda parte se abre con un catálogo alfabético de la onomástica celta correspondiente a Idanha, basado en Holder y limitado, por lo común, a referencias a nombres de otras regiones célticas entroncables con cada uno del catálogo. Habría sido útil indicar en cada nombre la referencia a la inscripción en que aparece. El mismo carácter de inventario presenta el capítulo dedicado a numismática, resumen, como declara el autor, de la parte correspondiente de la obra de A. Elías García sobre numismática visigoda de Lusitania. En cambio, son labor personal del Dr. Almeida la colección de inscripciones y el acopio de documentos que forman el núcleo central de esta parte y de la obra.

El interés de aquélla queda ponderado atendiendo a que—como señala el profesor Lambrino en el *Avant-propos* con que se abre el libro—con la obra de Almeida la «ciuitas Igaeditanorum» ha pasado a ser el primer centro epigráfico de todo el actual territorio portugués por el número de inscripciones aparecidas. Acompañadas muchas de ellas de buenas fotografías, parece discutible la utilidad del procedimiento que ha querido seguirse al estampar sus textos (el del *CIL)*, tendente a reproducir por medios tipográficos aproximados los nexos, letras altas y pequeñas y otros detalles paleográficos. Aparte de la inclusión de buen número de epígrafes inéditos, el pequeño *Corpus* igeditano de Almeida rectifica algunas lecturas de colecciones anteriores, incluso del *CIL* II, generalmente con evidente acierto. A modificar, quizá: núm. 1, l. 1, IALLIVS en TALLIVS, l. 3, IGAEDITANIS en IGAIDITANIS (la piedra es del 16 a. C.; el arcaísmo, aunque sorprendente, es admisible en un topónimo extranjero), MAG*istros* en MAG*istratus*; número 4, l. 1, IGAED en ICAED (no debe extrañar la inseguridad sorda-sonora en un vocablo celta) a juzgar por el facsímil que se acompaña; núm. 8, la distribución dada por Alves Pereira parece, con mucho, la preferible (¡el propioAlmeida transcribe de acuerdo con la lectura de aquél!); núm. 12, l. 6, GVIVS en GVI.V.S;

núm. 13, varias A, si no todas, tienen trazo horizontal; núm. 17, l. 1, FLAVS, por FLAVVS o FLAVOS no necesita ser un localismo de pronunciación, atestiguada como está abundantemente la grafía V por VV; núm. 20, era imprescindible una foto (o la razón de por qué no se da) de esta inscripción, cuya lectura impugna el propio autor a renglón seguido; núm. 29, l. 2, VECETAE en VEGETAE (¡así transcrito por el propio Almeida!); núm. 34, ATERNVS en *p*ATERNVS o *m*ATERNVS, ll. 1-2, ACAE en ACAI; núm. 67, l. 4, HSESTTL no está en la foto, ni debió de estar en la lápida, pues el epitafio está en forma de dedicatoria, con los nombres de los difuntos en dativo, aparte de la misma incongruencia de *tibi* para dos difuntos, que no se repetiría en ninguna de las restantes de la colección (cf. SVTTL en el núm. siguiente, entre otros varios); núm. 80, aquí la réplica al *CIL* II 443 no es acertada: el epígrafe está incompleto por la izquierda, como lo demuestra la falta del nombre del dedicante (que debió de ser CILVS, seguramente) antes del genitivo de su filiación ... IALGLI; núm. 85, l. 2, THI en TI: la parte que para una H indebida se supone en el complicado e inadecuado nexo de THI debió ser defecto o accidente de la superficie de la lápida (cf. un desconchado más profundo aún entre los dos vocablos de la l. 3); núm. 92, l. 4, TER en TRI: gastado este trozo, es mejor suplir el dativo *matri*—Almeida no recoge el nomin. *mater* de su lectura en la traducción—; núm. 95, l. 2, SEREN en SERENI, con nexo de N e I; núm. 98, l. 3, nada se opone a mantener en la transcripción (ni a respetar en la traducción) el nom. SVNVA, acertadamente leído; núm. 99, rr. 1-4, los últimos vocablos, ¿nombres personales, como los interpreta el Dr. Almeida, o de parentesco (en este caso, *paterno* por *patruo*)?; núm. 113, r. 3, sobra la corrección DELICATAE por DELICATA (cf. la traducción).

Las transcripciones son, por lo común, evidentes y correctas, sin que puedan señalarse otros defectos algo generales que el ocurrido en varios desarrollos de F después de genitivos de filiación, donde se truecan algunos *filio* en *filius*, *filia* en *filiae* y viceversa (cf. núms. 64, 97, 134 y 137); y el no señalar ni aludir siquiera el carácter métrico del núm. 60 (dísticos elegíacos) y de la fórmula al transeúnte en núms. 57 y 117 (senarios). Lo restante son detalles: núm. 87, AVELEAE por AVELEA; núm. 103, al final, la buena lectura del trozo conservado sugiere FI*liae* (e. e., «a sua filha», como acaba traduciendo Almeida, después de transcribir—y traducir también—en este renglón todo un HSESTTL, por excesivo respeto a los autores que le precedieron; núm. I de las de fuera de Idanha, l. 3, POT(*estas*) por POT(*estate*). Con las traducciones ocurre algo parecido: aparte el inadmisible «Aos Sagrados Deuses Manes»—*toties quoties*, pese a que, también siempre, se transcribe bien *s*(*acrum*)—y varios casos (no todos) de EX TESTAMENTO referidos erróneamente al del heredero en lugar de al del testador (núms. 26, 27 y 46) apenas cabrá anotar más que MAEONIS, tomado como nombre en lugar de genitivo de filiación, en núm. 27; ACCIA EMERITA NEPTIS dedicante, que no difunta («levantaram... este monumento a seus paes... assim como a sua neta Accia Emérita») y nieta, por tanto, de *los* difuntos, que no de *las* dedicantes, en núm. 62; «(ano) decimoterceiro de Consulado», en lugar de *cónsul por* 13.ª *vez*, en núm. I; «sendo Comendador R. Pedro» por *R. Peres* (texto: R. PETRI, cf. antes MARTINUS MARTINI bien recogido en «Martim Martins») en núm. 179 (medieval).

El texto de los documentos, sencillamente transcritos con vistas a la lectura, ofrece pocos reparos. En aras de la uniformidad, y puesto que se anotan las faltas desconcertantes en otros pasajes, era de desear, probablemente, una advertencia parecida con respecto a REGNUM por REGUM en p. 297, 1. 10; DONATINEM por DO-

NATIONEM en p. 302, l. 1; PROFACTUS por PRAEFATUS en p. 306, l. 2; DOMINI por DOMUI en p. 330, l. 5, documento que incluye el de p. 302 (otra repetición, tampoco señalada, entre pp. 304 y 330-331).

Los 32 documentos, en su mayoría localizados por el Dr. Almeida en el Arquivo da Torre do Tombo y reunidos por primera vez, confieren, junto con las inscripciones, a la obra el carácter de imprescindible para el estudio de la antigüedad y medioevo portugués.

S. MARINER BIGORRA.

Libros recibidos.

Appiano: *Appiani Bellorum Ciuilium liber primus.* Introduzione, testo critico e commento a cura di E. Gabba. Firenze, La Nuova Italia, 1958.

Aristóteles: *De motu animalium.* A cura di Luigi Torraca. Napoli, Libreria Scientifica, 1958.

Archiloco: *Archiloque. Fragments.* Texte établi par François Lasserre. Paris, Les Belles Lettres, 1958.

Bolaffi, E.: *La critica filosofica e letteraria in Quintiliano.* Bruxelles, Société des Etudes Latines, 1958.

Cicerón: *M. Tulli Ciceronis De Natura Deorum, Libri secundus et tertius.* Edited by Arthur Stanley Pease. Cambridge (Mass.), Harward University Press, 1958.

Clay Madsen, Dorothy: *A formal analysis of the vocabularies of Aeschylus, Sophocles & Euripides.* Athens, 1958.

Coccia, M.: *Il problemi del De ira di Seneca alla luce dell'analisi stilistico.* Roma, Edizioni dell'Ateneo, 1957.

Coli, U.: *Il diritto pubblico degli Umbri e le Tavole Eugubine.* Milano, Dott. A. Giuffrè, 1958.

Coseriu, E.: *Sincronía, Diacronía e Historia. El problema del cambio lingüístico.* Montevideo, Univ. de la República, 1958.

Delebecque, E.: *Telémaque et la structure de L'Odyssée.* Aix, Faculté des Lettres, 1958.

Dumézil, G.: *L'idéologie tripartite des Indo-Européens.* Bruxelles, Société des Etudes latines, 1958.

Falco, V.: *Studi sul teatro greco.* Napoli, Libreria Scientifica, 1958.

Horacio Flaco, Q.: *Q. Horatius Flaccus. Satiren.* Erklärt von Adolf Kiessling. Berlín, Weidmann, 1957.

Horacio Flaco, Q.: *Q. Horatius Flaccus. Briefe.* Erklärt von Adolf Kiessling. Berlín, Weidmann, 1957.

Horacio Flaco, Q.: *Q. Horatius Flaccus. Oden und Epoden.* Erklärt von Adolf Kiessling. Berlín, Weidmann, 1955.

Kirkwood, G. M.: *A Study of Sophoclean Drama.* Cornell University Press, 1958.

Kesky, A.: *Geschichte der griechischen Literatur.* Zehnte und elfte Lieferung. Bern, Francke Verlag, 1958.

Parmenides: *Parmenide, Testimonianze e Frammenti.* Introduzione, traduzione e commento a cura di M. Untersteiner. Firenze, La Nuova Italia, 1958.

Pulgram, E.: *The tongues of Italy. Prehistory and History.* Harward University Press, 1958.

Radt, S. L.: *Pindars zweiter und sechster Paian.* Amsterdam, A. M. Hankkert, 1958.

Serafini, A.: *Studio sulla satira di Giovenale.* Firenze, F. Le Monier, 1957.

Sordi, M.: *La Lega Tessala fino ad Alessandro Magno.* Roma, Istituto Italiano per la Storia Antica, 1958.

Stegen, G.: *Les Epîtres Littéraires d'Horace.* Namur, Wesmael, 1958.

Susini, G.: *Nuove scoperte sulla storia di Coo.* Bologna, Tecnográfica Emiliana, 1957.

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
PATRONATO «MENÉNDEZ Y PELAYO»
INSTITUTO «ANTONIO DE NEBRIJA»

EMERITA

REVISTA DE LINGVISTICA Y FILOLOGIA CLASICA

TOMO XXVI, fasc. 1.°
(Primer semestre)
MADRID, 1958

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
INSTITUTO DE FILOLOGIA «ANTONIO DE NEBRIJA»

EMERITA

(EM)

REVISTA DE LINGÜISTICA Y FILOLOGIA CLASICA

PUBLICACION SEMESTRAL

Director: Francisco Rodríguez Adrados.—**Comité de Redacción:** Manuel Fernández-Galiano, Antonio Magariños, Alvaro d'Ors, Angel Pariente, José Sánchez Lasso de la Vega, Martín Sánchez Ruipérez y Antonio Tovar.—**Secretario:** Antonio Ruiz de Elvira.

Tomo XXVI, fasc. 1.º 1.er semestre de 1958

INDICE

Págs.

FRANCISCO R. ADRADOS: El poema del pulpo y los orígenes de la colección teognídea ... 1
LUIS GIL: Sobre el estilo del Libro Segundo de los Macabeos ... 11
A. J. VAN WINDEKENS: *Phoibos Apollon,* "(le) gardien des pommes" ... 33
ANGEL PARIENTE: *Incohare* ... 39
QUINTINO CATAUDELLA: Lettura dello "Ione" Euripideo ... 47
VIRGILIO BEJARANO: Algunas notas gramaticales al *De Haeresibus Liber Isidoriano* ... 65
JUAN GIL: Juvenal, *Sat.* VI, 57 ss ... 77
José M.ª BLÁZQUEZ MARTÍNEZ: La religiosidad de los pueblos hispanos vista por los autores griegos y latinos ... 79
T. B. MITFORD: Prolegomena to the syllabic inscriptions of Rantidi ... 111
A. BALIL: *Conobaria.* Un problema de la topografía de la Bética ... 129
Reseñas de libros ... 131

(Continúa en la pág. 3.ª de cubierta.)

REDACCION: DUQUE DE MEDINACELI, 4. MADRID
ADMINISTRACION: Librería Científica «Medinaceli», Duque de Medinaceli, 4. Madrid

SUSCRIPCION: ESPAÑA ..... 100 PTAS.
EXTRANJERO ..... 130 »

NUMERO SUELTO: 60 y 75 pesetas respectivamente.

Reseñas de libros.

Páginas

I. EDICIONES Y TECNICA FILOLOGICA

CRAWFORD, D. S., *Papyri Michaelidae, being a Catalogue of the Greek and Latin Papyri, Tablets and Ostraca in the Library of Mr. G. A. Michailidis of Cairo* (A. D'Ors) 131

JANSENS, E., *Oedipe-Roi;* RUELLE, A., *Virgile. Choix de Bucoliques;* JANSENS, E., *Agamenon;* RUELENS, J., *C. Iulius Caesar de Bello Gallico. Extraits* (A. García Calvo) 132

PLATONE, *Ione*, a cura di U. ALPINI; PLUTARCO, *Vita di Mario*, a cura di E. VALGIGLIO (M. F. Galiano) 134

ARISTOTE, *Les parties des animaux*, traduit par PIERRE LOUIS (A. Ruiz de Elvira) 135

C. SALUSTI CRISPI, *Catilina. Iugurtha. Fragmenta ampliora.* Ed. KURFESS (J. M. Pabón) ... 137

SALLUSTI CRISPI, O., *Orationes et Epistulae de Historiarum libris excerptae*, a cura di VIRGILIO PALADINI (J. M. Pabón) 138

HERRMANN, LEON, *Horace, Epodes* (A. Magariños) 140

ANNAEI SENECAE, L., *Agamemnona*, ed. REMUS GIOMINI (A. Ruiz de Elvira) 141

AULI PERSI FLACCI, *Saturae*, a cura di NINO SCIVOLETTO (M. Dolç) 142

HARMAND, LOUIS, *Libanius. Discours sur les Patronages* (A. D'Ors) 143

COLUMBANI, SANCTI, *Opera*, ed. G. S. M. WALKER (M. C. Díaz y Díaz) 144

REVILO PENDLETON, OLIVER, *Niccolo Perotti's versión of the Enchiridion of Epictetus* (M. Marín Peña) 145

II. LINGÜISTICA

NEHRING, ALFONS, *Die Problematik der Indogermanenforschung* (F. R. Adrados) 146

DEROY, LOUIS, *L'emprunt linguistique* (A. Tovar) 147

KRONASSER, HEINZ, *Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen* (F. R. Adrados). 148

Études Myceniennes. Actes du colloque international sur les textes mycéniens publiés par MICHEL LEJEUNE (F. R. Adrados) 150

GARUTI, GIOVANNI, *Il tipo*—turus—sum *nel latino arcaico* (A. Ruiz de Elvira) 151

WIESTHALER, FRANZ, *Die Oratio obliqua als künstlerisches Stilmittel in den Reden Ciceros* (S. Mariner) 153

VOSSLER, KARL, *Einführung ins Vulgarlatein* (J. Rubio Alija) 155

USSANI, VINCENZO, JR., *Insomnia. Saggio di critica semantica* (A. Ruiz de Elvira) 157

III. LITERATURA, HISTORIA, FILOSOFIA

GIGANTE, MARCELO, NOMOΣ BAΣIΛEYΣ. Richerche filologiche (A. Tovar) 157

MONDOLFO, RODOLFO, *L'infinito nel pensiero dell'antichità classica* (A. Ruiz de Elvira) 158

SCHRADE, HUBERT, *Götter und Menschen Homers* (J. S. Lasso de la Vega) 159

BERGSON, LEIF, *L'épithète ornamentale dans Eschyle, Sophocle et Euripide* (P. Pericay) ... 164

UNTERSTEINER, MARIO, *The Sophists* (A. García Calvo) 166

KIRK, G. S., *Heraclitus. The Cosmic Fragments* (A. García Calvo) 168

MAU, JÜRGEN, *Zum Problem des Infinitesimalen bei den antiken Atomisten* (A. García Calvo). 169

EHRENBERG, VICTOR, *Sophokles und Perikles* (A. García Calvo) 170

WENTKER, HERMANN, *Sizilien und Athen. Die Begegnung der attischen Macht mit den Westgriechen* (A. Balil) 173

TOVAR, ANTONIO, *Un libro sobre Platón* (F. R. Adrados) 173

LEVEQUE, PIERRE, *Agathon* (J. S. Lasso de la Vega) 174

HABICHT, CHRISTIAN, *Gottmenschentum und griechische Städte* (J. M. Blázquez Martínez). 176

NILSSON, MARTIN P., *Die hellenistische Schule* (J. M. Blázquez Martínez) 177

CATAUDELLA, QUINTINO, *La novella greca* (A. Ruiz de Elvira) 178

COPLEY, FRANK O., *Exclusus amator. A study in Latin love poetry* (M. Marín Peña)... ... 180

PÖSCHL, VIKTOR, *Horaz und die Politik* (S. Mariner Bigorra) 181

LORENZI, ATTILIO DE, *Fedro* (A. Magariños) 182

GIOMINI, REMO, *Saggio sulla Fedra di Seneca* (A. Magariños) 184

WISTRAND, ERIK, *Die Chronologie der Punica des Silius Italicus. Beiträge zur Interpretation der flavischen Literatur* (S. Mariner Bigorra) 185

BEAUJEAU, JEAN, *La Religion Romaine à l'apogée de l'Empire. La politique religieuse des Antonins* (A. Magariños) 186

OLIVER, JAMES H., *The Ruling Power. A Study of the Roman Empire in the Second Century after Christ through the Roman Oration of Aelius Aristides* (A. d'Ors) 189

MELONI, PIERO, *Il valore storico e le fonti del libro macedonico di Appiano* (A. Balil) ... 190

BOAK, ARTHUR E. R., *Manpower Shortage and the Fall of the Roman Empire in the West* (A. Balil) 191

IV. VARIA

LAURAND, L. & LAURAS, A., *Manuel des Etudes Grecques et Latines*, T. II (M. Marín Peña) 192

SCHWARTZ, GEORG THEODOR, *Philosophisches Lexikon zur griechischen Literatur* (A. Ruiz de Elvira) 193

Biblioteca Classica Orientalis, 1 Jahrgang, Hefte I-4 (F. R. Adrados) 194

Libros recibidos 195

SUCESORES DE RIVADENEYRA, S. A.—PASEO DE ONÉSIMO REDONDO, NÚM. 26.
MADRID

B 19 FEB 1968

1987 71